叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000001

2. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000002

3. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000003

4. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000004

5. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000005

6. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000006

7. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000007

8. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000008

9. 《士兵的女儿及其他故事》(a Soldier's Daughter, And Other Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
" SHE STOOD ADMIRING HERSELF FOR A LONG TIME
" 她 站立 钦佩 她自己 为了 一个 长的 时间

她站在那里，欣赏自己，过了很久。

" [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɝz] [ˈdɔːtər]
" A Soldier's Daughter
" 一个 士兵的 女儿

《士兵的女儿》

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
G . A . HENTY
G . 一个 . 亨蒂

乔治亚·亨蒂

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlər] [ɪn][ˈneɪt(ə)l] "
Author of " With Buller in Natal "
作者 的 " 和 布勒 在 纳塔尔 "

《与布勒在纳塔尔》的作者

" [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] "
" The Lion of St . Mark "
" 这 狮子 的 英石 . 标记 "

“圣马可的狮子”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑː θəˈdʒiniən] "
" The Young Carthaginian "
" 这 年轻的 迦太基 "

《年轻的迦太基人》

" [ɪn] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] " & [siː] .
" In Freedom's Cause " & c .
" 在 自由的 原因 " & c .

“为了自由事业”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈjuːən]
ILLUSTRATED BY FRANCES EWAN
插图 经过 弗朗西丝 伊万

插图由弗朗西丝·尤恩绘制

[ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən]	['glɑ:sgəu]	['dʌblɪn]	BOMBAY1906
LONDON	**GLASGOW**	**DUBLIN**	**BOMBAY1906**
伦敦	格拉斯哥	都柏林	BOMBAY1906

伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买 1906

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]	['soʊldʒɚz]	['dɔ:tər]	:
A	**SOLDIER'S**	**DAUGHTER**	**:**
一个	士兵的	女儿	:

士兵的女儿:

[tʃæp]	.
Chap	**.**
查普	.

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]	.	[ə; eɪ]	['pju:nətɪv]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	['sɛvən]
I	**.**	**A**	**Punitive**	**Expedition**	**7**
我	.	一个	惩罚性的	远征	7

一、惩罚性远征 7

[i:]	.
II	**.**
二	.

二、

[ə'tækt]	-
Attacked	**20**
遭到攻击	-

袭击 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[hɑ:rd]	[prest]	-
Hard	**Pressed**	**34**
难的	按下	-

压榨34

[ˌaɪ 'vi:]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['prizənəz]	-
Prisoners	**48**
囚犯	-

囚犯48

[vi:]	.	[ɪ'skeɪpt]	-
V	**.**	**Escaped**	**62**
V	.	逃脱	-

V. 逃脱 62

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[rʌf] ['trævəlɪŋ] -

Rough	Travelling	75
粗糙的	旅行	-

艰苦的旅行 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] -

A	Skirmish	90
一个	小规模冲突	-

一场小规模冲突 90

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dɑːlɪŋ] [ə'gen] -

Darlinger	Again	104
亲爱的	再次	-

亲爱的再次 104

[haʊ] [kaʊnt] ['kɑːnræd] [vɑːn] - [tʊk] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] -

HOW	COUNT	CONRAD	VON	WALDENSTURM	TOOK	GOLDSTEIN	115
如何	数数	康拉德	冯	-	采取	戈尔茨坦	-

康拉德·冯·瓦尔登斯特姆伯爵是如何带走戈德斯坦的115

[ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] -

A	RAID	BY	THE	BLACKS	171
一个	袭击	经过	这	黑人	-

黑帮突袭 171

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] " ['frɑːntɪs] .

"	She	stood	admiring	herself	for	a	long	time	"	Frontis	.
"	她	站立	钦佩	她自己	为了	一个	长的	时间	"	前线	.

“她站在那里欣赏自己很久。”——弗朗蒂斯

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , " ['niːtə] [sed] [naɪn]

"	I	wish	I	had	been	a	boy	instead	of	a	girl	,	"	Nita	said	9
"	我	希望	我	有	到过	一个	男生	反而	的	一个	女孩	,	"	妮塔	说	9

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说道。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst][bed] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] " -

"	She	suddenly	sat	down	on	the	next	bed	,	faint	and	sick	"	30
"	她	突然	卫星	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的	"	-

“她突然晕倒在旁边的床上，感到恶心想吐。”30

" ['niːtə][hæd; həd][wʌn] [ʃɑːt] [left][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Nita	had	one	shot	left	in	her	revolver	,	and	she	directed	this	against	her
"	妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	,	和	她	指导	这	反对	她

['fɔːrhed] " -

forehead	"	51
前额	"	-

“妮塔的左轮手枪里还剩最后一发子弹，她把子弹对准了自己的额头。”51

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] -

The	Escape	from	the	Castle	156
这	逃脱	从	这	城堡	-

城堡逃脱 156

['efi] ['gɪvz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] -

Effie	gives	the	Alarm	192
艾菲	给予	这	警报	-

艾菲发出警报 192

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['dɔːtər]

A	SOLDIER'S	DAUGHTER
一个	士兵的	女儿

士兵的女儿

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

A	PUNITIVE	EXPEDITION
一个	惩罚性的	远征

惩罚性远征

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['ɪndiə] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrt][ʌv; əv] ['dɑːlɪŋ] .

On	the	North	-	West	frontier	of	India	stood	the	little	fort	of	Darlinger	.
在	这	北	-	西方	边境	的	印度	站立	这	小的	堡	的	亲爱的	.

在印度西北边境，矗立着一座名为达林格尔的小堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

It	had	been	erected	two	years	previous	to	the	opening	of	this	story	,
它	有	到过	竖立	二	年	以前的	到	这	开幕	的	这	故事	,

它建于本文故事开始的两年前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	was	occupied	by	three	companies	of	a	Punjaubi	regiment	under	the
和	曾是	占领	经过	三	公司	的	一个	旁遮普语	团	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ækwɜːrθ] .

command	of	Major	Ackworth	.
命令	的	主要的	阿克沃斯	.

当时由阿克沃斯少校指挥的旁遮普团三个连队占领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [traɪbz]

It	was	intended	to	act	as	a	check	to	the	incursions	of	the	fierce	tribes
它	曾是	故意的	到	行为	作为	一个	查看	到	这	入侵	的	这	凶猛的	部落

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

across	the	frontier	.
穿过	这	边境	.

其目的是为了遏制凶猛部落越过边境的入侵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] ,

One	of	these	raids	had	recently	been	made	,
一	的	这些	突袭	有	最近	到过	制成	,

其中一次突袭行动是最近进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌmpəniz]

and	the	major	was	about	to	start	with	two	and	a	half	companies
和	这	主要的	曾是	关于	到	开始	和	二	和	一个	一半	公司

[ænd; ənd] [tuː] [fiːld] - ['gʌnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] .

and	two	field	-	guns	to	punish	the	invaders	.
和	二	场地	-	枪支	到	惩治	这	入侵者	.

少校正准备率领两个半连和两门野战炮去惩罚入侵者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɑːfɪsər] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'pɑːpjələr] ,

He	was	a	strict	officer	but	not	unpopular	,
他	曾是	一个	严格的	官	但	不是	不受欢迎的	,

他是一位严厉的军官，但并不不受欢迎。

['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

being	very	particular	about	the	comfort	and	well	-	being	of	those	under	his
存在	非常	特别的	关于	这	舒适	和	出色地	-	存在	的	那些	在下面	他的

[kə'mænd] ; [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

command	;	in	other	respects	,
命令	;	在	其他	尊重	,

他非常关心部下的舒适和福祉；在其他方面，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] .

however	,	he	was	a	silent	and	reserved	man	.
然而	,	他	曾是	一个	沉默的	和	预订的	男人	.

然而，他是一个沉默寡言、性格内向的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən]

He	had	lost	his	wife	a	year	before	,	and	this	had	completely	broken
他	有	丢失的	他的	妻子	一个	年	前	,	和	这	有	完全地	破碎的

[hɪm; ɪm] [daʊn] ;

him	down	;
他	向下	;

一年前他失去了妻子，这让他彻底崩溃；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['niːtə] .

the	only	being	he	seemed	now	to	care	for	was	his	daughter	Nita	.
这	仅有的	存在	他	似乎	现在	到	关心	为了	曾是	他的	女儿	妮塔	.

他现在似乎唯一在乎的人只有他的女儿妮塔。

['niːtəz] ['mʌðər] [hæd; həd]

Nita's	mother	had
妮塔的	母亲	有

妮塔的母亲曾

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deθ] [pʊt] [æn; ən]

intended	to	return	to	England	with	her	daughter	just	before	death	put	an
故意的	到	返回	到	英格兰	和	她	女儿	只是	前	死亡	放	一个

[end] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

end	to	the	plan	.
结尾	到	这	计划	.

她原本打算带着女儿返回英国，但死神使这个计划戛然而止。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['niːtə] [hoʊm] ,

The	major	talked	often	of	the	necessity	of	sending	Nita	home	,
这	主要的	谈话	经常	的	这	必要性	的	发送	妮塔	家	,

少校多次谈到必须把妮塔送回家。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tɔːk] .

but	so	far	it	had	only	been	talk	.
但	所以	远的	它	有	仅有的	到过	讲话	.

但到目前为止，这都只是说说而已。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [læst] , ['niːtə] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	I	have	quite	made	up	my	mind	at	last	,	Nita	,	when	I	return	from	this
"	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	在	最后的	,	妮塔	,	什么时候	我	返回	从	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

“妮塔，我终于下定决心了，等我这次探险回来之后……”

[tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

to	pack	you	off	to	your	uncle	in	England	;
到	盒	你	离开	到	你的	叔叔	在	英格兰	;

把你送到英国的叔叔家；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bærək] - [jɑːrd] ,

you	are	getting	a	great	deal	too	old	to	be	knocking	about	in	a	barrack	-	yard	,
你	是	获得	一个	伟大的	交易	也	老的	到	是	敲门	关于	在	一个	营房	-	院子	,

你年纪太大了，不适合再在兵营里闲逛了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdiz] [hɪr] [huː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

and	there	are	no	ladies	here	who	would	keep	you	up	to	the	mark	.
和	那里	是	不	女士们	这里	WHO	会	保持	你	向上	到	这	标记	.

这里没有哪个女人能督促你达到标准。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks]

I	know	that	you	are	a	favourite	with	all	the	officers	,	but	that	only	makes
我	知道	那	你	是	一个	最喜欢的	和	全部	这	警官	,	但	那	仅有的	制作

['mætərz] [wɜːrs] .

matters	worse	.
事情	更糟	.

我知道你很受所有警官的喜爱，但这只会让事情变得更糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['tɑːmbɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

You	have	been	a	regular	tomboy	for	the	last	five	years	,
你	有	到过	一个	常规的	假小子	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年你一直是个十足的假小子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

and	it	is	quite	time	that	you	were	taught	to	behave	as	a	young	lady	.	"
和	它	是	相当	时间	那	你	是	教授	到	表现	作为	一个	年轻的	女士	.	"

你也该好好学习一下如何举止得体，像个淑女了。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [wen] [aɪ] [laɪk] , ['fɑːðər] ,

"	I	can	behave	like	that	now	when	I	like	,	father	,
"	我	能	表现	喜欢	那	现在	什么时候	我	喜欢	,	父亲	,

“父亲，我现在想那样做就那样做。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tuː]

and	I	am	sure	I	don't	want	to	grow	up	a	young	lady	like	the	colonel's	two
和	我	是	当然	我	不	想	到	生长	向上	一个	年轻的	女士	喜欢	这	上校的	二

['dɔtɝz] ,

daughters	,
女儿们	,

我肯定不想长大后成为像上校的两个女儿那样的淑女。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ʌp] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

who	used	to	walk	about	as	if	their	feet	were	pinched	up	in	wooden	shoes	,
WHO	用过的	到	走	关于	作为	如果	他们的	脚	是	捏	向上	在	木制的	鞋	,

他们走路的样子就像脚被塞进了木鞋里一样。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpər] [ænd; ənd] [smɜːrk] [wenˈevər] [ˈeniwʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	simper	and	smirk	whenever	anyone	spoke	to	them	.
和	傻瓜	和	傻笑	每当	任何人	辐	到	他们	.

每当有人跟他们说话时，他们都会露出傻笑和冷笑。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈmænz] [waɪf] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Then	there	was	Captain	Mann's	wife	,	who	seemed	to	think	of	nothing	but
然后	那里	曾是	队长	曼氏	妻子	,	WHO	似乎	到	思考	的	没有什么	但

[dres] ,

dress	,
裙子	,

还有曼恩船长的妻子，她似乎满脑子想的都是穿什么衣服。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] . "

and	expected	to	be	waited	on	by	all	the	officers	.	"
和	预期的	到	是	等待	在	经过	全部	这	警官	.	"

并期望所有警官都为他服务。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [sed] .

"	That	is	all	very	well	,	"	the	major	said	.
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	这	主要的	说	.

“那很好，”少校说道。

" [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] ,

"	I	admit	that	they	were	not	favourable	specimens	of	their	sex	,
"	我	承认	那	他们	是	不是	有利	标本	的	他们的	性别	,

我承认他们并非同性中的佼佼者，

[ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈmɒdlz] ;

and	I	by	no	means	advise	you	to	take	them	as	models	;
和	我	经过	不	方法	建议	你	到	拿	他们	作为	模型	;

我绝不建议你们以它们为榜样；

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ənˈles] [aɪ]

you	know	well	enough	that	I	should	not	be	sending	you	home	to	England	unless	I
你	知道	出色地	足够的	那	我	应该	不是	是	发送	你	家	到	英格兰	除非	我

[wʌz; wəz]

was
曾是

你很清楚，除非我另有打算，否则我不应该送你回英国。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .

absolutely	convinced	of	the	necessity	for	so	doing	.
绝对地	确信	的	这	必要性	为了	所以	正在做	.

我完全确信这样做是必要的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈsɔːrli] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] , [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] - [taɪm] ,

I	shall	miss	you	very	sorely	,	and	shall	count	the	days	till	,	in	three	years	'	time	,
我	将	错过	你	非常	非常	,	和	将	数数	这	天	直到	,	在	三	年	-	时间	,

我会非常想念你，我会数着日子，盼望三年后的今天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	take	my	leave	and	come	home	to	you	,
我	将	拿	我的	离开	和	来	家	到	你	,

我告辞了，回家去找你。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

to	bring	you	out	again	when	I	return	.
到	带来	你	出去	再次	什么时候	我	返回	.

等我回来再带你出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] ['femənɪn] [ɪn]

You	must	admit	yourself	that	your	accomplishments	are	not	strictly	feminine	in
你	必须	承认	你自己	那	你的	成就	是	不是	严格	女性	在

[ðer; ðər] ['kærəktər] .

their	character	.
他们的	特点	.

你必须承认，你的成就并不完全具有女性特质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][bəuθ][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

You	are	as	good	a	shot	as	there	is	in	the	regiment	both	with	rifle	and
你	是	作为	好的	一个	射击	作为	那里	是	在	这	团	两个都	和	步枪	和

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

你的枪法在全团里都名列前茅，无论是步枪还是左轮手枪。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fens] ['veri] ['ferli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

you	can	fence	very	fairly	,	you	have	a	very	good	idea	of	cricket	,
你	能	栅栏	非常	相当	,	你	有	一个	非常	好的	主意	的	蟋蟀	,

你的击剑技术非常出色，你对板球也很有了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . "

but	you	know	nothing	of	music	.	"
但	你	知道	没有什么	的	音乐	.	"

但你对音乐一无所知。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜːrl] , " ['niːtə] [sed]

"	I	WISH	I	HAD	BEEN	A	BOY	INSTEAD	OF	A	GIRL	,	"	NITA	SAID
"	我	希望	我	有	到过	一个	男生	反而	的	一个	女孩	,	"	妮塔	说

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说。

" [wel] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['mjuːzɪk(ə)l]

"	Well	,	father	,	you	know	you	have	said	many	times	that	you	don't	like	musical
"	出色地	,	父亲	,	你	知道	你	有	说	许多	时代	那	你	不	喜欢	音乐

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

“父亲，您也知道您曾多次说过您不喜欢会唱歌的女性。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	No	,	I	am	not	fond	of	them	,
"	不	,	我	是	不是	喜爱	的	他们	,

不，我并不喜欢它们。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]

though	I	like	a	woman	who	can	play	an	accompaniment	to	a	good	old
尽管	我	喜欢	一个	女士	WHO	能	玩	一个	伴奏	到	一个	好的	老的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

虽然我喜欢能为一首优美的老式英国民歌伴奏的女士，

[skɑːtʃ] , [ɔːr] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [strʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Scotch	,	or	Irish	song	;	but	as	for	a	woman	who	is	always	strumming	on	a
苏格兰威士忌	,	或者	爱尔兰	歌曲	;	但	作为	为了	一个	女士	WHO	是	总是	拨弦	在	一个

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

苏格兰民歌，或是爱尔兰民歌；但对于一个总是弹钢琴的女人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,

I	think	that	she	is	a	bore	of	the	worst	kind	,
我	思考	那	她	是	一个	钻孔	的	这	最差	种类	,

我觉得她无聊透顶。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

so	we	won't	say	much	about	the	music	.
所以	我们	惯于	说	很多	关于	这	音乐	.

所以我们就不多谈音乐了。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ,

Then	you	could	not	make	a	garment	for	yourself	to	save	your	life	,
然后	你	可以	不是	制作	一个	服装	为了	你自己	到	节省	你的	生活	,

那时你连一件能救命的衣服都做不了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['nesəseri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	there	is	no	more	necessary	accomplishment	on	the	frontier	than	for	a
和	那里	是	不	更多的	必要的	成就	在	这	边境	比	为了	一个

['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .

woman	to	be	able	to	make	her	own	clothes	.
女士	到	是	有能力的	到	制作	她	自己的	衣服	.

在边疆地区，对于女性来说，能够自己缝制衣服是最必要的技能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ['veri] ['diːsntli] , [aɪ][æd'mɪt] ;

You	can	cook	very	decently	,	I	admit	;
你	能	厨师	非常	体面地	,	我	承认	;

我承认，你的厨艺确实不错；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ten] .

but	as	for	anything	else	you	know	no	more	than	a	child	of	ten	.
但	作为	为了	任何事物	别的	你	知道	不	更多的	比	一个	孩子	的	十	.

但至于其他方面，你懂得的还不如一个十岁的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ʃɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

I	am	afraid	that	your	uncle	will	be	sadly	shocked	at	your	ignorance	of
我	是	害怕的	那	你的	叔叔	将要	是	令人遗憾的是	震惊	在	你的	无知	的

['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] ['bærək] [laɪf] . "

everything	except	barrack	life	.	"
一切	除了	营房	生活	.	"

恐怕你叔叔会因为你除了军营生活之外对其他一切都一无所知而感到震惊和悲哀。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , " ['niːtə] [sed] .

"	I	wish	I	had	been	a	boy	instead	of	a	girl	,	"	Nita	said	.
"	我	希望	我	有	到过	一个	男生	反而	的	一个	女孩	,	"	妮塔	说	.

“我真希望自己是个男孩而不是女孩，”妮塔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , ['niːtə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	I	rather	wish	so	too	,	Nita	;	but	as	a	boy	,
"	我	相当	希望	所以	也	,	妮塔	;	但	作为	一个	男生	,

“我也希望如此，妮塔；但作为一个男孩，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['despərətli] [hɑːrd][tuː; tə][get]

you	would	have	been	obliged	to	go	home	and	work	desperately	hard	to	get
你	会	有	到过	有义务	到	去	家	和	工作	绝望地	难的	到	得到

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

a	commission	.
一个	委员会	.

你不得不回家拼命工作才能拿到佣金。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

No	,	I	think	you	had	better	be	contented	with	matters	as	they	are	,
不	,	我	思考	你	有	更好的	是	满足	和	事情	作为	他们	是	,

不，我觉得你最好还是接受现状。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] ,

and	if	we	can't	turn	you	out	a	soldier	we	can	,	at	least	,
和	如果	我们	不能	转动	你	出去	一个	士兵	我们	能	,	在	至少	,

即使我们不能把你培养成一名士兵，至少我们还可以.....

[meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][juː; jʊ] .

make	a	lady	of	you	.
制作	一个	女士	的	你	.

让你成为一位淑女。

" ['niːtə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][dɪd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] .

"	Nita	made	a	little	grimace	which	showed	that	the	prospect	did	not	delight	her	.
"	妮塔	制成	一个	小的	鬼脸	哪个	显示	那	这	前景	做过	不是	喜	她	.

妮塔做了个鬼脸，表明她对这个前景并不满意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	What	is	the	use	,	"	she	said	,
"	什么	是	这	使用	,	"	她	说	,

“这有什么用呢？”她说道。

" [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds][ten] [taɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [twelv]

"	of	my	being	able	to	hit	the	ace	of	diamonds	ten	times	following	at	twelve
"	的	我的	存在	有能力的	到	打	这	高手	的	钻石	十	时代	下列的	在	十二

['peɪsɪz] ? "

paces	?	"
步幅	?	"

“我能以十二步的距离连续击中方块A十次吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] .

"	It	is	not	impossible	that	it	may	be	of	use	if	you	come	out	here	again	.
"	它	是	不是	不可能的	那	它	可能	是	的	使用	如果	你	来	出去	这里	再次	.

“如果你再次来到这里，它或许会派上用场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [waɪf] ,

It	is	more	than	probable	that	you	will	be	a	soldier's	wife	,
它	是	更多的	比	可能	那	你	将要	是	一个	士兵的	妻子	,

你很有可能会成为一名军嫂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	in	a	country	such	as	this	,
和	在	一个	国家	这样的	作为	这	,

在这样一个国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

it	is	by	no	means	unlikely	that	your	skill	with	a	pistol	may	be	of	use	to
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	你的	技能	和	一个	手枪	可能	是	的	使用	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你的手枪技能很有可能对你有用。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] [haʊ] ['wɪmɪn] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

You	remember	in	the	mutiny	how	women	fought	at	the	side	of	their	husbands	.
你	记住	在	这	兵变	如何	女性	战斗	在	这	边	的	他们的	丈夫们	.

你还记得在兵变中，妇女们是如何与丈夫并肩作战的吗?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mæsəkər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

There	has	been	more	than	one	massacre	since	we	have	been	here	,
那里	有	到过	更多的	比	一	屠杀	自从	我们	有	到过	这里	,

我们来到这里之后，已经发生过不止一起屠杀事件了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [maɪt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

and	such	an	event	might	occur	again	.
和	这样的	一个	事件	可能	发生	再次	.

此类事件可能再次发生。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['restləs] ,

At	the	present	moment	the	tribes	are	restless	,
在	这	展示	片刻	这	部落	是	不安	,

目前各部落都处于躁动不安的状态。

[ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	may	break	out	in	a	general	insurrection	at	any	time	.
和	可能	休息	出去	在	一个	一般的	起义	在	任何	时间	.

随时可能爆发全面叛乱。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

However	,	that	is	as	it	may	be	.
然而	,	那	是	作为	它	可能	是	.

然而，事情或许就是这样。

[jʌŋ] ['kɑːrtər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ,

Young	Carter	will	take	his	leave	and	go	down	country	in	a	month's	time	,
年轻的	卡特	将要	拿	他的	离开	和	去	向下	国家	在	一个	月份	时间	,

一个月后，小卡特将离开，前往内陆地区。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

and	I	shall	place	you	under	his	care	.
和	我	将	地方	你	在下面	他的	关心	.

我会把你托付给他照顾。

" ['niːtə] [læft] .

"	Nita	laughed	.
"	妮塔	笑了	.

妮塔笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðər] [seɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ,

"	I	should	rather	say	,	father	,	that	you	would	place	him	under	my	care	,
"	我	应该	相当	说	,	父亲	,	那	你	会	地方	他	在下面	我的	关心	,

“父亲，我更愿意说，您会把他托付给我照顾。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

for	he	is	the	most	stupid	man	in	the	regiment	.
为了	他	是	这	最多	愚蠢的	男人	在	这	团	.

因为他是全团最愚蠢的人。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] .

"	The	major	smiled	.
"	这	主要的	微笑	.

少校笑了。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['pɑːpjələr] , ['niːtə] , [bʌt; bət]

"	He	is	not	popular	,	Nita	,	but
"	他	是	不是	受欢迎的	,	妮塔	,	但

“他并不受欢迎，妮塔，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
he is a good honest young fellow ; he doesn't say much , certainly ,
他 是 一个 好的 诚实的 年轻的 同伴 ; 他 不 说 很多 , 当然 ,

他是个诚实善良的年轻人；他话不多，的确如此。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][tɔːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn] ['veri]
but as you talk enough for two I have no doubt that you will get on very
但 作为 你 讲话 足够的 为了 二 我 有 不 怀疑 那 你 将要 得到 在 非常
[wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [saʊθ] ,
well when you are once in a railway - carriage on your way down South ,
出色地什么时候 你 是 一次 在 一个 铁路 - 运输 在 你的 方式 向下 南 ,

但你话那么多，我毫不怀疑，当你坐上火车南下时，你一定会和别人相处得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][bɑːm'beɪ] ,
and he will be able to look after you when you get to Bombay ,
和 他 将要 是 有能力的 到 看 后 你 什么时候 你 得到 到 孟买 ,

等你到了孟买，他会照顾你的。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and see all about your passage , and make general arrangements for your
和 看 全部 关于 你的 通道 , 和 制作 一般的 安排 为了 你的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

了解您的行程安排，并为您做好舒适的安排。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I do not know any one in the regiment to whom I would rather trust you . "
我 做 不是 知道 任何 一 在 这 团 到 谁 我 会 相当 相信 你 . "

“在团里，我找不到比你更值得信任的人了。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" Well , father , as you say so , of course I must go .
" 出色地 , 父亲 , 作为 你 说 所以 , 的 课程 我 必须 去 .

“好吧，父亲，既然您这么说，那我当然必须去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ,
If it were only for six months I should not mind ,
如果 它 是 仅有的 为了 六 几个月 我 应该 不是 头脑 ,

如果只是六个月的话，我不会介意。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,
for I want to see the sea , and the shipping ,
为了 我 想 到 看 这 海 , 和 这 船运 ,

因为我想看看大海和航运，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and of course it will be all new to me in England .
和 的 课程 它 将要 是 全部 新的 到 我 在 英格兰 .

当然，在英国的一切对我来说都将是全新的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ænt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][maɪ]
I have no doubt that my aunt will be very kind and make allowances for my
我 有 不 怀疑 那 我的 阿姨 将要 是 非常 种类 和 制作 津贴 为了 我的
[di'fiʃənsiz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

我毫不怀疑我的姑姑会非常仁慈，并体谅我的不足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [wɜːrk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]

but	it	will	be	terrible	work	saying	good	-	bye	to	you	when	we	have	never
但	它	将要	是	糟糕的	工作	说	好的	-	再见	到	你	什么时候	我们	有	绝不

[bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

been	separated	even	for	a	day	.
到过	分开	甚至	为了	一个	天	.

但是，当我们从未分开过哪怕一天的时候，要和你道别将会是一件非常痛苦的事情。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	will	promise	you	that	I	will	do	my	best	to	be	trained	up	to	be	a	lady	.
我	将要	承诺	你	那	我	将要	做	我的	最好的	到	是	受过训练	向上	到	是	一个	女士	.

我向你保证，我会尽我所能接受训练，成为一名淑女。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

Shall	I	have	to	go	to	school	?	"
将	我	有	到	去	到	学校	?	"

我必须去上学吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] ;

"	Certainly	,	dear	;
"	当然	,	亲爱的	;

“当然，亲爱的;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	shall	ask	your	aunt	to	find	a	first	-	rate	finishing	school	to	which	you	can
我	将	问	你的	阿姨	到	寻找	一个	第一的	-	速度	精加工	学校	到	哪个	你	能

[biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

be	sent	for	the	three	years	that	you	are	in	England	,
是	发送	为了	这	三	年	那	你	是	在	英格兰	,

我会请你姑姑帮你找一所一流的女子精修学校，让你在英国的三年里都能在那里学习。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] . "

except	for	your	holidays	.	"
除了	为了	你的	假期	.	"

除了你的假期。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

"	The	girls	will	all	think	that	I	am	a	little	savage	.
"	这	女孩们	将要	全部	思考	那	我	是	一个	小的	野蛮的	.

“女孩们都会觉得我有点野蛮。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɔːks] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

I	have	heard	you	say	that	they	go	out	for	walks	two	by	two	,
我	有	听到	你	说	那	他们	去	出去	为了	散步	二	经过	二	,

我听你说过，他们总是两人一组出去散步。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd] ['biːɪŋ] [drɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [rʌn] ['reɪsɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv]

like	an	awkward	squad	being	drilled	,	and	they	never	run	races	,	but	have
喜欢	一个	尴尬的	队	存在	钻孔	,	和	他们	绝不	跑步	种族	,	但	有

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]

to	walk	along
到	走	沿着

就像一支笨拙的队伍在接受训练，他们从不跑步，只能沿着路线走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [tɜːrnd] [aʊt] .

with	their	arms	down	by	their	sides	,	and	their	feet	turned	out	.
和	他们的	武器	向下	经过	他们的	侧面	,	和	他们的	脚	转向	出去	.

他们双臂自然下垂于身体两侧，双脚外八。

[oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ！ "

Oh	dear	,	it	will	be	dreadful	!	"
哦	亲爱的	,	它	将要	是	可怕	！	"

哦，天哪，那可就糟了！

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skuːlz] [naʊ] [wer] ['gɝːlz] [pleɪ] [geɪmz] —

"	Not	so	bad	as	that	;	I	believe	there	are	schools	now	where	girls	play	games	—
"	不是	所以	坏的	作为	那	;	我	相信	那里	是	学校	现在	在哪里	女孩们	玩	游戏	—

['hɑːkɪ] ,

hockey	,
曲棍球	,

“没那么糟糕；我相信现在有些学校里女孩子会参加一些运动——比如曲棍球，

['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒɪm'næstɪks] ;

football	,	and	cricket	,	and	have	gymnastics	;
足球	,	和	蟋蟀	,	和	有	体操	;

足球、板球和体操；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

and	I	shall	ask	your	aunt	to	choose	one	of	that	sort	.	"
和	我	将	问	你的	阿姨	到	选择	一	的	那	种类	.	"

我会请你姑姑挑选其中一款。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " ['niːtə] [sed] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	That	will	be	better	,	"	Nita	said	more	cheerfully	;	"	at	any	rate	,
"	那	将要	是	更好的	,	"	妮塔	说	更多的	愉快地	;	"	在	任何	速度	,

“那会好些，”妮塔语气轻松了一些；“无论如何，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] . "

I	think	that	I	shall	be	able	to	hold	my	own	.	"
我	思考	那	我	将	是	有能力的	到	抓住	我的	自己的	.	"

我认为我应该能够应付自如。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	dare	say	you	will	feel	very	happy	when	you	have	been	settled	there	for	a
"	我	敢	说	你	将要	感觉	非常	快乐的	什么时候	你	有	到过	定居	那里	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我敢说，当你在那里安顿下来一段时间后，你会感到非常幸福。”

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	great	point	is	to	make	the	best	of	things	.
这	伟大的	观点	是	到	制作	这	最好的	的	事物	.

最重要的是要充分利用现有条件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	are	a	big	girl	for	your	age	.
你	是	一个	大的	女孩	为了	你的	年龄	.

你年纪虽小，但个子却很高大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['meni] ['vɪlɪdʒ] ['gɝːlz][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

You	are	as	tall	as	many	village	girls	at	sixteen	,
你	是	作为	高的	作为	许多	村庄	女孩们	在	十六	,

你十六岁时的身高和很多村姑一样高。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [jɔːr'self] [laɪkt] .

and	if	you	are	bright	and	cheerful	you	will	soon	make	yourself	liked	.
和	如果	你	是	明亮的	和	快乐	你	将要	很快	制作	你自己	喜欢	.

如果你性格开朗活泼，很快就会赢得大家的喜爱。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɜːlz] ,

Naturally	in	every	school	there	are	one	or	two	disagreeable	girls	,
自然	在	每一个	学校	那里	是	一	或者	二	令人不快的	女孩们	,

当然，每所学校里总会有一两个令人讨厌的女生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	there	will	be	no	reason	why	you	should	quarrel	with	them	.
但	那里	将要	是	不	原因	为什么	你	应该	争吵	和	他们	.

但你没有任何理由和他们争吵。

" ['niːtə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nita	threw	back	her	head	.
"	妮塔	扔	后退	她	头	.

妮塔仰起了头。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	They	had	better	not	quarrel	with	me	,	"	she	said	;
"	他们	有	更好的	不是	争吵	和	我	,	"	她	说	;

“他们最好不要跟我吵架，”她说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['bɑːksɪŋ] . "

"	you	know	that	I	have	had	lessons	in	boxing	.	"
"	你	知道	那	我	有	有	课程	在	拳击	.	"

“你知道我学过拳击。”

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	you	little	savage	,	"	he	said	,
"	为什么	,	你	小的	野蛮的	,	"	他	说	,

“你这小野蛮人！”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər][fɪsts] [ə'genst] [iːtʃ]

"	you	don't	suppose	in	a	finishing	school	for	girls	they	use	their	fists	against	each
"	你	不	认为	在	一个	精加工	学校	为了	女孩们	他们	使用	他们的	拳头	反对	每个

['ʌðər] !

other	!
其他	!

你不会认为在女子精修学校里，她们会用拳头互相殴打吧！

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][bɑːks] ,

I	gave	you	permission	to	learn	to	box	,
我	给予	你	允许	到	学习	到	盒子	,

我允许你学习拳击。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] ['evri] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt]

for	I	think	it	well	that	every	man	or	woman	should	be	able	to	protect
为了	我	思考	它	出色地	那	每一个	男人	或者	女士	应该	是	有能力的	到	保护

[ðəm'selvz] [ɪf] ['nesəseri] .

themselves	if	necessary	.
他们自己	如果	必要的	.

因为我认为，每个人都应该能够在必要时保护自己。

[mɔːr'oʊvər] , ['bɑːksɪŋ] ['gɪvz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪm'pruːvz] [ðə; ðɪ][poʊz]

Moreover	,	boxing	gives	quickness	of	thought	,	and	doubtless	improves	the	pose
而且	,	拳击	给予	速度	的	想法	,	和	毫无疑问	改善	这	姿势

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

此外，拳击还能提高思维敏捷度，无疑也能改善体态和身形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnstənt]
If **you** **were** **to** **hit** **a** **girl** **at** **school** **,** **it** **would** **lead** **to** **your** **instant**
如果 你 是 到 打 一个 女孩 在 学校 , 它 会 带领 到 你的 立即的
[ɪk'spʌlʃn] .
expulsion **.**
驱逐 .

如果你在学校打女生，会被立即开除。

['wɪmɪn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][fɪsts] .
Women **fight** **with** **words** **,** **not** **with** **fists** **.**
女性 斗争 和 字 , 不是 和 拳头 .

女性用言语而非拳头来对抗敌人。

[aɪ] [θɪŋk] ['æftər][jʊr; jər]['kɑːnstənt]['vɜːrb(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
I **think** **after** **your** **constant** **verbal** **skirmishes** **with** **the** **officers** **that** **you** **will** **be**
我 思考 后 你的 持续的 口头 小规模冲突 和 这 警官 那 你 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] . "
able **to** **hold** **your** **own** **.** **"**
有能力的 到 抓住 你的 自己的 . "

我认为，经过你与警官们的不断口角，你应该能够应付自如了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑːðər] , " ['niːtə] [sed] ; " [oʊ] , [jes] !
" **I** **think** **so** **,** **father** **,** **"** **Nita** **said** **;** **"** **oh** **,** **yes** **!**
" 我 思考 所以 , 父亲 , " 妮塔 说 ; " 哦 , 是的 !

“我想是这样，父亲，”妮塔说；“哦，是的！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['veri] [wel] [æt; ət] [skuːl] .
I **think** **I** **shall** **get** **on** **very** **well** **at** **school** **.**
我 思考 我 将 得到 在 非常 出色地 在 学校 .

我觉得我在学校会过得很顺利。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
" **On** **the** **following** **day** **the** **major** **marched** **away** **,**
" 在 这 下列的 天 这 主要的 行军 离开 ,

第二天，少校就率军离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
and **he** **told** **his** **daughter** **that** **he** **should** **probably** **be** **back** **in** **a** **fortnight** **.**
和 他 讲述 他的 女儿 那 他 应该 大概 是 后退 在 一个 两星期 .

他告诉女儿，他大概两周后就会回来。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
" **Take** **care** **of** **yourself** **,**
" 拿 关心 的 你自己 ,

“照顾好你自己，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] ;
" **he** **shouted** **as** **he** **waved** **his** **hand** **before** **giving** **the** **order** **to** **start** **;**
" 他 喊叫 作为 他 挥手 他的 手 前 给予 这 命令 到 开始 ;

他一边挥手一边喊道，然后下令开始；

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" **I** **expect** **to** **hear** **,** **when** **I** **come** **back** **,**
" 我 预计 到 听到 , 什么时候 我 来 后退 ,

“我希望回来后能听到……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]['dʒuːniər] - [wɜːrk][tuː; tə] [luː'tenənt] ['kɑːrtər] .
that **you** **have** **been** **doing** **junior** **subaltern's** **work** **to** **Lieutenant** **Carter** **.**
那 你 有 到过 正在做 初级 - 工作 到 中尉 卡特 .

你一直在卡特中尉手下做下级军官的工作。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	As	soon	as	the	force	were	beyond	the	gate	she	went	up	to	the	lieutenant	.
"	作为	很快	作为	这	力量	是	超过	这	门	她	去	向上	到	这	中尉	.

“部队一出城门，她就走到中尉面前。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'luːtɪŋ] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ,

"	You	heard	,	sir	,	"	she	said	,	saluting	in	military	fashion	,
"	你	听到	,	先生	,	"	她	说	,	敬礼	在	军队	时尚	,

“您听到了，先生，”她说着，行了个军礼。

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'pjuːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [sʌb] ?

"	that	my	father	has	deputed	me	to	act	as	your	sub	?
"	那	我的	父亲	有	委派	我	到	行为	作为	你的	子	?

“我父亲已委派我担任您的代理人？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	young	man	looked	at	her	in	surprise	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	她	在	惊喜	.

年轻人惊讶地看着她。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] . "

"	I	understood	that	the	major	was	joking	,	Miss	Ackworth	.	"
"	我	理解	那	这	主要的	曾是	开玩笑	,	错过	阿克沃斯	.	"

“我明白少校是在开玩笑，阿克沃斯小姐。”

" ['pɑːrtli][ɪn][dʒest] , ['pɑːrtli][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ;

"	Partly	in	jest	,	partly	in	earnest	,	sir	,	"	she	said	calmly	;
"	部分	在	笑话	,	部分	在	认真	,	先生	,	"	她	说	平静地	;

“先生，一半是开玩笑，一半是认真的，”她平静地说；

" [wʌn] [waɪt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['fɪfti] [men] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	one	white	officer	to	fifty	men	is	quite	enough	under	ordinary	circumstances	,
"	一	白色的	官	到	五十	男人	是	相当	足够的	在下面	普通的	情况	,

“在通常情况下，一名白人军官对付五十名士兵已经足够了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

but	it	might	not	be	enough	here	if	we	were	attacked	in	force	by	the
但	它	可能	不是	是	足够的	这里	如果	我们	是	遭到攻击	在	力量	经过	这

[pə'tɑːn] .

Pathans	.
普什图人	.

但如果遭到帕坦人的猛烈攻击，这可能还不够。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][menz] ['muːvmənts] ,

I	might	not	be	of	any	use	in	directing	the	men's	movements	,
我	可能	不是	是	的	任何	使用	在	导演	这	男士	移动	,

我可能对指挥这些人的行动没有任何帮助，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

they	have	their	own	native	officers	for	that	,	but	in	case	of	trouble
他们	有	他们的	自己的	本国的	警官	为了	那	,	但	在	案件	的	麻烦

他们有自己的本地官员负责此事，但万一发生麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ækt][æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,

I	could	keep	watch	and	carry	orders	for	you	and	act	as	hospital	nurse	,
我	可以	保持	手表	和	携带	订单	为了	你	和	行为	作为	医院	护士	,

我可以为你站岗放哨、传达命令，还可以充当医院护士。

[ænd; ənd][duː][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

and	do	no	end	of	things	.	"
和	做	不	结尾	的	事物	.	"

做了很多事。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['efərts] [ɪn] ['eni]

"	I	trust	that	there	will	be	no	necessity	at	all	for	your	efforts	in	any
"	我	相信	那	那里	将要	是	不	必要性	在	全部	为了	你的	努力	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

direction	.	"
方向	.	"

“我相信你完全不需要在任何方面付出努力。”

" [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wel] - [ment] ['ɔfɜ-z] ,

"	Look	here	,	Charlie	,	"	she	said	;	"	if	that	is	the	way	you	take	my	well	-	meant	offers	,
"	看	这里	,	查理	,	"	她	说	;	"	如果	那	是	这	方式	你	拿	我的	出色地	-	意思是	优惠	,

“听着，查理，”她说，“如果你是这样看待我好意的提议，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

I	shall	withdraw	them	.
我	将	提取	他们	.

我将撤回它们。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	This	she	said	in	a	tone	of	contempt	.
"	这	她	说	在	一个	语气	的	鄙视	.

“她说这话时语气中充满了轻蔑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	I	think	you	are	quite	right	to	do	so	,	Miss	Ackworth	.
"	我	思考	你	是	相当	正确的	到	做	所以	,	错过	阿克沃斯	.

“我认为你这样做完全正确，阿克沃思小姐。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː]

I	do	not	think	there	is	the	most	remote	chance	of	your	services	being	called	into
我	做	不是	思考	那里	是	这	最多	偏僻的	机会	的	你的	服务	存在	称为	进入

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] . "

requisition	.	"
征用	.	"

我认为你被征用的可能性微乎其微。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	know	,	"	she	said	;
"	我	不	知道	,	"	她	说	;

“我不知道，”她说；

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l]

"	somehow	or	other	I	have	a	sort	of	uneasy	conviction	that	there	is	trouble
"	不知何故	或者	其他	我	有	一个	种类	的	不安	定罪	那	那里	是	麻烦

['bruːɪŋ] .

brewing	.
酿造	.

“不知为何，我总有一种不安的预感，觉得会有麻烦事发生。”

" [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

"	The	lieutenant's	face	changed	its	expression	instantly	.
"	这	中尉的	脸	已更改	它是	表达	即刻	.

“中尉的脸色瞬间变了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ?

"	Have	you	any	reason	whatever	for	such	an	idea	?
"	有	你	任何	原因	任何	为了	这样的	一个	主意	?

你为什么会有这样的想法?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [frʌm; frəm]

"	he	asked	,	with	a	sharpness	and	directness	differing	widely	from
"	他	问	,	和	一个	锐利度	和	直接	不同	广泛	从

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .

his	usual	manner	.
他的	通常	方式	.

“他问道，语气尖锐直接，与他平常的语气截然不同。”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [stɪl] ,

"	No	,	I	cannot	quite	say	that	I	have	;	still	,
"	不	,	我	不能	相当	说	那	我	有	;	仍然	,

“不，我不能完全说我已经做到了；不过，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	are	sundry	little	things	which	might	afford	some	foundation	for	it	.
那里	是	杂项	小的	事物	哪个	可能	买得起	一些	基础	为了	它	.

还有一些零零碎碎的小事或许能为此提供一些依据。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['fɔːləʊəz] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] [wiːk]

To	begin	with	,	you	know	that	thirty	of	the	camp	-	followers	went	off	a	week
到	开始	和	,	你	知道	那	三十	的	这	营	-	追随者	去	离开	一个	星期

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

首先，你知道有三十名随军人员一周前就离开了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Why	should	they	have	done	that	?
为什么	应该	他们	有	完毕	那	?

他们为什么要这样做?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wel] ['triːtɪd] .

They	are	always	well	treated	.
他们	是	总是	出色地	治疗	.

他们一直都受到很好的对待。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

There	has	been	no	grumbling	among	them	,	and	yet	,	without	a	moment's
那里	有	到过	不	抱怨	之中	他们	,	和	然而	,	没有	一个	瞬间

['noʊtɪs] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

notice	they	stole	away	,
注意	他们	偷窃	离开	,

他们之间没有丝毫怨言，然而，却在毫无预兆的情况下悄悄溜走了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] . "

just	before	the	gates	were	closed	at	night	.	"
只是	前	这	大门	是	关闭	在	夜晚	.	"

就在夜幕降临，大门即将关闭之前。

" [jes] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	Yes	,	Miss	Ackworth	,	we	discussed	that	matter	among	ourselves	,	and	came	to
"	是的	,	错过	阿克沃斯	,	我们	讨论	那	事情	之中	我们自己	,	和	来了	到

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

the	conclusion	that
这	结论	那

“是的，阿克沃斯小姐，我们内部讨论过这件事，并得出结论：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [men] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] .

the	men	thought	they	wanted	a	change	and	had	gone	off	to	their	villages	.
这	男人	想法	他们	通缉	一个	改变	和	有	已消失	离开	到	他们的	村庄	.

"

"

"

男人们想换个环境，就回村去了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] .

"	Yes	,	of	course	,	it	might	have	meant	that	.
"	是的	,	的	课程	,	它	可能	有	意思是	那	.

“是的，当然，这可能意味着那个意思。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˈbʌŋgəloʊ] .

I	heard	you	talking	it	over	when	you	were	sitting	in	the	veranda	outside	our	bungalow	.
我	听到	你	说	它	超过	什么时候	你	是	坐着	在	这	阳台	外部	我们的	平房	.

我听到你们坐在我们小屋外面的阳台上讨论这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['stu:pɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [aɪ'di:ə] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

I	thought	you	were	all	very	stupid	,	because	you	only	seemed	to	have	one	idea	between	you	.
我	想法	你	是	全部	非常	愚蠢的	,	因为	你	仅有的	似乎	到	有	一	主意	之间	你	.

我原以为你们都很愚蠢，因为你们似乎只有一种想法。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [æt; ət] [li:st] .

Why	,	I	could	have	given	you	several	reasons	at	least	.
为什么	,	我	可以	有	给定	你	一些	原因	在	至少	.

为什么？我至少可以给你几个理由。

" [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

"	The	men	all	belong	to	the	hill	tribes	,	and	,	I	have	no	doubt	,
"	这	男人	全部	属于	到	这	爬坡道	部落	,	和	,	我	有	不	怀疑	,

这些人都是山地部落的成员，而且，我毫不怀疑，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [frendz] .

had	an	inkling	that	an	expedition	was	going	to	start	,	and	so	went	to	join	their	friends	.
有	一个	暗示	那	一个	远征	曾是	去	到	开始	,	和	所以	去	到	加入	他们的	朋友们	.

他们隐约觉得探险队要出发了，于是就去和朋友们会合。

[ðeɪ] [tʊk] , [aɪ] [hɜ:rd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	took	,	I	heard	,	half	a	dozen	rifles	with	them	,
他们	采取	,	我	听到	,	一半	一个	打	步枪	和	他们	,

我听说他们带走了六支步枪。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪr] .

which	would	certainly	seem	to	show	that	they	had	no	intention	of	returning	here	.
哪个	会	当然	似乎	到	展示	那	他们	有	不	意图	的	返回	这里	.

.

.

这似乎表明他们根本没有打算返回这里。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	Well	,	that	is	one	solution	.
"	出色地	,	那	是	一	解决方案	.

“嗯，这算是一个解决办法。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [feɪnt]

The	other	is	that	the	raid	that	my	father	has	gone	out	to	punish	is	really	a	feint
这	其他	是	那	这	袭击	那	我的	父亲	有	已消失	出去	到	惩治	是	真的	一个	佯攻

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'weɪ] ,

to	get	him	to	take	the	greater	part	of	the	garrison	away	,
到	得到	他	到	拿	这	更大的	部分	的	这	驻军	离开	,

另一种可能是，我父亲出兵惩罚的这次突袭实际上是一个佯攻，目的是让他调走大部分驻军。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː 'es] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] .

and	during	his	absence	to	fall	upon	us	tooth	and	nail	.
和	期间	他的	缺席	到	落下	之上	我们	齿	和	指甲	.

在他不在的这段时间里，他们会不遗余力地攻击我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [lʊkt] [æt; ət] ['niːtə] ['greɪvli] .

"	The	young	lieutenant	looked	at	Nita	gravely	.
"	这	年轻的	中尉	看起来	在	妮塔	严重地	.

年轻的中尉神情严肃地看着妮塔。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

"	What	you	suggest	is	quite	possible	;	I	never	thought	of	it	before	,
"	什么	你	建议	是	相当	可能的	;	我	绝不	想法	的	它	前	,

“你提出的建议很有可能，我以前从未想过这一点。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	I	don't	think	the	major	can	have	done	so	,
和	我	不	思考	这	主要的	能	有	完毕	所以	,

我不认为这位少校能做到这一点。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hɪr] .

or	he	would	have	left	some	more	of	his	force	here	.
或者	他	会	有	左边	一些	更多的	的	他的	力量	这里	.

否则他就会在这里留下更多兵力。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

I	beg	your	pardon	,	Miss	Ackworth	.
我	求	你的	赦免	,	错过	阿克沃斯	.

请原谅，阿克沃斯小姐。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

I	see	that	in	case	this	supposition	turns	out	to	be	correct	you	will	make	a	very
我	看	那	在	案件	这	假设	转弯	出去	到	是	正确的	你	将要	制作	一个	非常

['juːsf(ə)l] [sə'bɔːltərn] ,

useful	subaltern	,
有用	下级军官	,

我认为，如果这个假设最终被证实，你将会成为一名非常有用的下属。

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔfɝz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	I	at	once	accept	your	offers	in	that	direction	.
和	我	在	一次	接受	你的	优惠	在	那	方向	.

我立即接受你们在这方面的提议。

[aɪ] [trʌst] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [jʊr; jər] [fɪrz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

I	trust	sincerely	that	your	fears	will	not	come	to
我	相信	真挚地	那	你的	恐惧	将要	不是	来	到

我真心相信你的恐惧不会成真。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] —
anything , but at any rate I will at once take every precaution in my power —
任何事物 , 但 在 任何 速度 我 将要 在 一次 拿 每一个 预防 在 我的 力量 —
[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] ,
forewarned is forearmed ,
事先警告 是 前臂 ,

任何事，但无论如何，我将立即采取一切可能的预防措施——有备无患。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'luːtɪŋ] [ə'gen] ;
" That is right , sir , " she said , saluting again ;
" 那 是 正确的 , 先生 , " 她 说 , 敬礼 再次 ;

“没错，先生，”她说着，再次敬了个礼；

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els]
" I hope that when you are assigning a place in the defence to everyone else
" 我 希望 那 什么时候 你 是 分配 一个 地方 在 这 防御 到 每个人 别的
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
you will not forget me .
你 将要 不是 忘记 我 .

“我希望在为其他人分配辩护位置时，不要忘记我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I am as good with the rifle as anybody , and , as you know ,
我 是 作为 好的 和 这 步枪 作为 任何人 , 和 , 作为 你 知道 ,

我的步枪射击技术不输任何人，而且，你也知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
I am a pretty certain shot with my revolver ,
我 是 一个 漂亮的 肯定 射击 和 我的 左轮手枪 ,

我的左轮手枪射击非常精准。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
and if it came to close fighting should not waste much ammunition . "
和 如果 它 来了 到 关闭 斗争 应该 不是 浪费 很多 弹药 . "

如果真的发生近距离战斗，应该不会浪费太多弹药。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ,
" I will remember , " he said , with a slight smile ; " but I should say that ,
" 我 将要 记住 , " 他 说 , 和 一个 轻微 微笑 ; " 但 我 应该 说 那 ,

“我会记住的，”他微微一笑说道，“但我应该说，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [jʊr; jər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['bʌŋgələuz] ,
to begin with , your place would be in one of the officer's bungalows ,
到 开始 和 , 你的 地方 会 是 在 一 的 这 警官们 平房 ,

一开始，你的住处会安排在军官的其中一栋平房里。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
which we will turn into a hospital .
哪个 我们 将要 转动 进入 一个 医院 .

我们将把它改建成一家医院。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'tækt] .

There	will	be	plenty	of	work	for	you	there	if	we	are	attacked	.
那里	将要	是	很多	的	工作	为了	你	那里	如果	我们	是	遭到攻击	.

如果我们遭到攻击，那里会有很多工作等着你。

[aɪ] [ə'gen] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [prə'poʊz(ə)l] [soʊ] ['laɪtli] . "

I	again	apologize	for	having	treated	your	first	proposal	so	lightly	.	"
我	再次	道歉	为了	拥有	治疗	你的	第一的	提议	所以	轻轻	.	"

我再次为当初轻视你的第一次求婚而道歉。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːrli] !

"	Oh	,	never	mind	about	that	,	Charlie	!
"	哦	,	绝不	头脑	关于	那	,	查理	!

“哦，查理，别在意那件事了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

I	am	glad	that	it	is	you	that	they	left	behind	,
我	是	高兴的	那	它	是	你	那	他们	左边	在后面	,

我很高兴他们留下的是你。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tʃɑːf; tʃæf] [ˌem 'iː] ,

for	most	of	the	other	officers	would	only	have	chaffed	me	,
为了	最多	的	这	其他	警官	会	仅有的	有	擦伤	我	,

其他大多数警官只会让我感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

and	then	I	should	have	got	into	a	rage	.
和	然后	我	应该	有	得到	进入	一个	愤怒	.

当时我应该勃然大怒才对。

" ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə]

"	Greatly	satisfied	,	she	returned	to	her	father's	bungalow	,	and	set	herself	to
"	非常	使满意	,	她	返回	到	她	父亲的	平房	,	和	放	她自己	到

['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

going	through	his	belongings	,
去	通过	他的	财物	,

她非常满意，回到父亲的小屋，开始整理他的遗物。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [oʊld] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd]

and	putting	aside	all	old	garments	she	could	find	that	could	be	torn	up	and
和	推杆	旁边	全部	老的	服装	她	可以	寻找	那	可以	是	撕裂	向上	和

[juːst] [fɔːr; fər] ['dresɪŋz] .

used	for	dressings	.
用过的	为了	敷料	.

她把能找到的所有旧衣服都整理出来，撕碎后用作敷料。

['tʃɑːrli] ['kɑːrtər] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

Charlie	Carter	at	once	called	up	the	two	native	officers	and	told	them	that	he
查理	卡特	在	一次	称为	向上	这	二	本国的	警官	和	讲述	他们	那	他

[dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fɔːrt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

did	not	consider	the	fort	safe	from	attack	while	the	troops	were	away	.
做过	不是	考虑	这	堡	安全的	从	攻击	尽管	这	军队	是	离开	.

查理·卡特立即召见了两名当地军官，告诉他们，他认为在部队离开期间，堡垒并不安全，容易受到攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	soldiers	were	formed	up	,	and	with	these	they	made	a	tour	of	the
这	士兵	是	形成	向上	,	和	和	这些	他们	制成	一个	旅游	的	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

士兵们列队完毕，然后沿着城墙巡视了一遍。

['telɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['evri] ['twenti] [jaːdz] ,

telling	off	a	man	to	every	twenty	yards	,
讲述	离开	一个	男人	到	每一个	二十	码	,

每隔二十码就训斥一个人，

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst]['oʊpən][tuː; tə]

and	additional	men	to	the	points	that	were	weakest	and	most	open	to
和	额外的	男人	到	这	积分	那	是	最弱	和	最多	打开	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

并向最薄弱、最容易受到攻击的据点增派兵力。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hæf][ðə; ði][men] [ɔːf] ['duːti] ['evri] [deɪ] ,

"	You	will	let	half	the	men	off	duty	every	day	,
"	你	将要	让	一半	这	男人	离开	责任	每一个	天	,

“你们每天都会让一半的男人休假，

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] ;

but	see	that	all	are	ready	for	work	at	night	;
但	看	那	全部	是	准备好	为了	工作	在	夜晚	;

但要确保所有人都做好夜间工作的准备；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ,

there	will	be	no	occasion	for	them	all	to	remain	on	guard	,
那里	将要	是	不	场合	为了	他们	全部	到	保持	在	警卫	,

他们没有必要全员保持警戒状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,

but	you	will	station	a	third	of	them	at	their	posts	,
但	你	将要	车站	一个	第三	的	他们	在	他们的	帖子	,

但你们要将其中三分之一的人驻守岗位。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	change	these	three	times	during	the	night	.
和	改变	这些	三	时代	期间	这	夜晚	.

夜间需更换三次。

[ðoʊz] [nɑːt][ɑːn] ['sentri] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['mægəzinz] [tʃɑːrdʒd] ,

Those	not	on	sentry	will	sleep	with	their	rifles	beside	them	,	magazines	charged	,
那些	不是	在	哨兵	将要	睡觉	和	他们的	步枪	旁	他们	,	杂志	带电	,

那些不站岗放哨的人睡觉时步枪也会放在身边，弹匣已上膛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz]['gɪv(ə)n] .

so	as	to	be	ready	at	once	if	the	alarm	is	given	.
所以	作为	到	是	准备好	在	一次	如果	这	警报	是	给定	.

以便在警报响起时立即做好准备。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][tɜːrnz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [naɪt] ['duːti] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːr; ər]['vɪdʒɪlənt]

One	of	you	by	turns	will	be	on	night	duty	,	to	see	that	the	sentries	are	vigilant
一	的	你	经过	转弯	将要	是	在	夜晚	责任	,	到	看	那	这	哨兵	是	警惕的

,

,
,

你们轮流值夜班，确保哨兵保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['kwaɪətli] .

and	that	all	is	going	on	quietly	.
和	那	全部	是	去	在	悄悄	.

而且这一切都在悄无声息地进行着。

[ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] ['du:ti] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	troops	who	are	off	duty	will	,	of	course	,
这	军队	WHO	是	离开	责任	将要	,	的	课程	,

当然，那些休班的士兵会.....

['hɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [poʊsts] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

hurry	to	take	their	respective	posts	on	the	wall	should	the	alarm	be	given	by
匆忙	到	拿	他们的	各自	帖子	在	这	墙	应该	这	警报	是	给定	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

如果白天发出警报，他们要赶紧到城墙上各自的岗位上去。

" [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] .

"	The	officers	appeared	in	no	way	surprised	at	the	orders	.
"	这	警官	出现	在	不	方式	惊讶	在	这	订单	.

“这些警官们对这些命令似乎丝毫没有感到惊讶。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt]

There	had	been	some	discussion	among	them	on	the	previous	evening	about
那里	有	到过	一些	讨论	之中	他们	在	这	以前的	晚上	关于

[ðə; ði] [fɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [left] [soʊ] ['slendəli] ['gɑ:rdɪd] ,

the	fort	being	left	so	slenderly	guarded	,
这	堡	存在	左边	所以	纤细地	守卫	,

前一天晚上，他们之间曾讨论过这座堡垒守卫如此薄弱的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə]

and	they	were	pleased	to	see	that	their	officer	was	determined	not	to
和	他们	是	高兴	到	看	那	他们的	官	曾是	决定	不是	到

[bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .

be	caught	napping	.
是	捕捉	打盹	.

他们很高兴地看到，他们的军官决心不让自己被抓到打瞌睡。

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

A	tour	of	inspection	was	made	,
一个	旅游	的	检查	曾是	制成	,

进行了一次巡视检查。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ɪn]

and	each	man	was	instructed	in	the	position	that	he	was	to	occupy	in
和	每个	男人	曾是	指示	在	这	位置	那	他	曾是	到	占据	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] .

the	case	of	assault	.
这	案件	的	突击	.

每个人都被告知在发生袭击事件时应该采取的姿势。

[ðə; ði] ['wi:kəst] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mɑ:sk]

The	weakest	spot	was	the	gateway	,	which	was	commanded	by	a	native	mosque
这	最弱	点	曾是	这	网关	,	哪个	曾是	命令	经过	一个	本国的	清真寺

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

a	hundred	yards	away	,
一个	百	码	离开	,

最薄弱的环节是城门，它被百米外的一座当地清真寺严密把守。

['sevrəl] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
several **low** **buildings** **surrounding** **it** **.**
一些 低的 建筑物 周围 它 .

周围有几栋低矮的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['niːtə] ;
" I wish I could pull that place down , " he said to Nita ;
" 我 希望 我 可以 拉 那 地方 向下 , " 他 说 到 妮塔 ;

“我真希望我能把那地方拆掉，”他对妮塔说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli]
" but it is more than I can venture to do when we have really
" 但 它 是 更多的 比 我 能 风险投资 到 做 什么时候 我们 有 真的
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .
nothing to go upon .
没有什么 到 去 之上 .

“但是，当我们真的没有任何线索可循时，我不敢妄下断言。”

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [hiː; hi]
The major has always said that if we were going to be attacked he
这 主要的 有 总是 说 那 如果 我们 是 去 到 是 遭到攻击 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
should not hesitate to level it to the ground ,
应该 不是 犹豫 到 等级 它 到 这 地面 ,

这位少校一直说，如果我们遭到攻击，他应该毫不犹豫地将其夷为平地。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ən'les] [ðə; ði]['deɪndʒər][wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] ,
but he could not venture to do so unless the danger were imminent ,
但 他 可以 不是 风险投资 到 做 所以 除非 这 危险 是 迫在眉睫 ,

但除非危险迫在眉睫，否则他不敢冒险这样做。

[æz; əz][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [ri'zentid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] . "
as its destruction would be bitterly resented by all the people round . "
作为 它是 破坏 会 是 苦涩地 怨恨 经过 全部 这 人们 圆形的 . "

因为它的毁灭会引起周围所有人的强烈愤慨。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃɑːrli] ,
" Don't you think , Charlie ,
" 不 你 思考 , 查理 ,

“查理，你不觉得吗？”

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if we were to plant a couple of barrels of powder under it ,
那 如果 我们 是 到 植物 一个 夫妻 的 桶 的 粉末 在下面 它 ,

如果我们在下面埋上几桶火药，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd] ,
and lay a train by which it could be fired ,
和 躺 一个 火车 经过 哪个 它 可以 是 被解雇 ,

并铺设一条可以用来发射它的轨道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɪti] [kəm'pliːtli] ?
that it would smash it up pretty completely ?
那 它 会 粉碎 它 向上 漂亮的 完全地 ?

它会把它彻底摧毁吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sper] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bærəlz]

We	have	a	large	store	of	powder	,	and	can	spare	two	or	three	barrels
我们	有	一个	大的	店铺	的	粉末	,	和	能	空闲的	二	或者	三	桶

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . "

for	the	purpose	.	"
为了	这	目的	.	"

我们储备了大量火药，可以为此目的腾出两三桶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

"	It	is	a	capital	idea	,	Miss	Ackworth	,
"	它	是	一个	首都	主意	,	错过	阿克沃斯	,

“阿克沃思小姐，这真是个好主意。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp]

and	I	will	carry	it	out	to	-	night	when	the	people	in	the	village	are	all	asleep
和	我	将要	携带	它	出去	到	-	夜晚	什么时候	这	人们	在	这	村庄	是	全部	睡着了

.

:

.

我将在今晚村里人都睡着后执行这项任务。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ,

Upon	my	word	,	if	it	were	in	accordance	with	military	discipline	,
之上	我的	单词	,	如果	它	是	在	根据	和	军队	纪律	,

我以我的话担保，如果这符合军纪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	should	feel	disposed	to	hand	over	my	command	to	you	,
我	应该	感觉	处置	到	手	超过	我的	命令	到	你	,

我应该愿意把指挥权移交给你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪn] [wɜːrks] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [maɪn] [dʌz] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "

for	your	brain	works	quicker	than	mine	does	,	by	a	long	way	.	"
为了	你的	脑	作品	更快	比	矿	做	,	经过	一个	长的	方式	.	"

因为你的大脑运转速度比我的快得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	quite	content	to	serve	under	you	,	"	she	said	.
"	我	是	相当	内容	到	服务	在下面	你	,	"	她	说	.

“我非常乐意为您效力，”她说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪtər][ɑːn] ; [sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] ,

"	I	dare	say	I	shall	have	other	suggestions	to	make	later	on	;	some	,	no	doubt	,
"	我	敢	说	我	将	有	其他	建议	到	制作	之后	在	;	一些	,	不	怀疑	,

“我敢说，以后我还会提出其他建议；毫无疑问，有些建议……”

[wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['ʌðər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

will	be	possible	,	others	the	contrary	,	but	I	shall	submit	them	for	your
将要	是	可能的	,	其他的	这	相反	,	但	我	将	提交	他们	为了	你的

[ə'pruːv(ə)l][ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

approval	or	rejection	,
赞同	或者	拒绝	,

有些是可能的，有些则不然，但我会把它们提交给您，请您批准或拒绝。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .

knowing	very	well	that	some	of	them	would	be	impracticable	.
会心	非常	出色地	那	一些	的	他们	会	是	不切实际	.

非常清楚其中一些是不切实际的。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtfəli] [dʌl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [miːlz] [baɪ]

Now	look	here	:	I	shall	find	it	frightfully	dull	taking	my	meals	by
现在	看	这里	:	我	将	寻找	它	可怕地	乏味的	采取	我的	餐	经过

现在你看：我会发现边吃饭边吃饭极其无聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] ,
myself , and I don't suppose you will find it lively ,
我 , 和 我 不 认为 你 将要 寻找 它 热闹 ,

我自己觉得它并不生动，我想你也不会觉得它生动有趣。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] . "
so I wish you would join me on the veranda of our bungalow . "
所以 我 希望 你 会 加入 我 在 这 阳台 的 我们的 平房 . "

所以，我希望你能来我们小屋的阳台上和我一起坐坐。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , ['weðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I don't know , Miss Ackworth , whether your father would quite approve of that . "
" 我 不 知道 , 错过 阿克沃斯 , 无论 你的 父亲 会 相当 批准 的 那 . "

“我不知道，阿克沃斯小姐，你父亲是否会赞同这件事。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ;
" the girl laughed ;
" 这 女孩 笑了 ;

女孩笑了；

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [jet] .
" you know I am not in any way to be regarded as a young lady yet .
" 你 知道 我 是 不是 在 任何 方式 到 是 认为 作为 一个 年轻的 女士 然而 .

“你知道，我无论如何都还不能被视为一位年轻女士。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] [daʊn] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] ,
Besides , my father was going to send me very soon down to Bombay ,
除了 , 我的 父亲 曾是 去 到 发送 我 非常 很快 向下 到 孟买 ,

此外，我父亲很快就要派我去孟买了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪŋgland] , ['ʌndər] [jʊr; jər]['eskɔːrt] ,
and from there to England , under your escort ,
和 从 那里 到 英格兰 , 在下面 你的 护送 ,

然后，在你的护送下，从那里前往英国。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər]
which shows that he considers you a prudent and trustworthy guardian for
哪个 演出 那 他 考虑 你 一个 谨慎 和 值得信赖的 监护人 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这说明他认为你是一位谨慎可靠的监护人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][dʒʌmps] .
If I were at home all day by myself I am sure that I should get the jumps .
如果 我 是 在 家 全部 天 经过 我 我 是 当然 那 我 应该 得到 这 跳跃 .

如果我整天独自待在家里，我肯定会跳起来的。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɑːðɚz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] ,
My brain is always busy , and , as father's representative here ,
我的 脑 是 总是 忙碌的 , 和 , 作为 父亲的 代表 这里 ,

我的大脑总是很忙，而且，作为父亲的代表，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	think	I	ought	to	be	able	constantly	to	confer	with	you	;
我	思考	我	应该	到	是	有能力的	不断地	到	授予	和	你	;

我认为我应该能够随时与您进行交流；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][və'rændə]

and	I	am	sure	it	will	be	more	pleasant	for	you	to	sit	in	our	veranda
和	我	是	当然	它	将要	是	更多的	令人愉快的	为了	你	到	坐	在	我们的	阳台

[ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃætər] ,

and	smoke	your	pipe	and	put	up	with	my	chatter	,
和	抽烟	你的	管道	和	放	向上	和	我的	喋喋不休	,

我相信，您坐在我们的阳台上抽烟斗，忍受我的唠叨，会更愉快。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [məʊpɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

than	it	would	be	for	you	to	be	moping	by	yourself	in	the	ante	-	room	.
比	它	会	是	为了	你	到	是	忧郁	经过	你自己	在	这	赌注	-	房间	.

总比你一个人在休息室里闷闷不乐要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

If	you	like	I	will	promise	to	talk	as	childishly	as	I	can	,
如果	你	喜欢	我	将要	承诺	到	讲话	作为	幼稚地	作为	我	能	,

如果你愿意，我保证会用尽可能幼稚的方式说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	with	all	due	respect	to	you	as	commander	of	the	garrison	.
和	和	全部到期的		尊重	到	你	作为	指挥官	的	这	驻军	.

谨向您这位驻军指挥官致以崇高的敬意。

" ['kɑːrtər] [læft] .

"	Carter	laughed	.
"	卡特	笑了	.

卡特笑了。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

"	Very	well	,	Miss	Ackworth	;	it	would	certainly	be	a	great	deal	more	pleasant	for
"	非常	出色地	,	错过	阿克沃斯	;	它	会	当然	是	一个	伟大的	交易	更多的	令人愉快的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“好的，阿克沃斯小姐；这对我来说当然会愉快得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜːrn] . "

and	you	must	take	the	responsibility	when	the	major	returns	.	"
和	你	必须	拿	这	责任	什么时候	这	主要的	返回	.	"

当主要问题出现时，你必须承担起责任。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	will	do	that	,	"	she	said	;
"	我	将要	做	那	,	"	她	说	;

“我会这么做的，”她说；

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

"	my	father	must	see	that	it	would	be	ridiculous	for	us	each	to	be
"	我的	父亲	必须	看	那	它	会	是	荒谬的	为了	我们	每个	到	是

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

taking	our	meals	alone	all	the	time	that	he	was	away	.
采取	我们的	餐	独自的	全部	这	时间	那	他	曾是	离开	.

“我父亲必须明白，如果他不在家，我们每个人都要独自吃饭，那将是多么荒谬的事情。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] , " ['niːtə] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ,

"	Do	you	know	,	Charlie	,	"	Nita	said	on	the	second	evening	,
"	做	你	知道	,	查理	,	"	妮塔	说	在	这	第二	晚上	,

“你知道吗，查理？”妮塔在第二个晚上说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ræðər] [sloʊ] ,

"	I	have	always	thought	you	rather	slow	,
"	我	有	总是	想法	你	相当	慢的	,

我一直觉得你反应比较慢，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	now	I	see	that	you	are	really	nothing	of	the	sort	.
和	现在	我	看	那	你	是	真的	没有什么	的	这	种类	.

现在我明白了，你根本不是那样的人。

" ['kɑːrtər] [læft] .

"	Carter	laughed	.
"	卡特	笑了	.

卡特笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	I	am	quite	conscious	that	I	am	slow	,	Miss	Ackworth	.
"	我	是	相当	有意识的	那	我	是	慢的	,	错过	阿克沃斯	.

“我很清楚自己反应很慢，阿克沃斯小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwɪk] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəz] , [ɔːr][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

I	am	not	quick	in	taking	in	ideas	,	or	in	expressing	my	own	.
我	是	不是	快的	在	采取	在	想法	,	或者	在	表达	我的	自己的	.

我不太善于接受新观点，也不太善于表达自己的想法。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] .

I	often	wish	that	it	wasn't	so	,	but	I	have	lately	been	getting	better	.
我	经常	希望	那	它	不是	所以	,	但	我	有	最近	到过	获得	更好的	.

我常常希望情况不是这样，但我最近情况有所好转。

[aɪ] [kɑːnt] [tʃæf] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ,

I	can't	chaff	as	most	of	them	can	,
我	不能	糠	作为	最多	的	他们	能	,

我不能像他们大多数人那样抱怨，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] .

but	I	find	myself	able	to	join	in	general	conversation	more	easily	.
但	我	寻找	我	有能力的	到	加入	在	一般的	对话	更多的	容易地	.

但我发现自己更容易融入到一般的对话中。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] . "

Some	day	,	I	dare	say	,	I	shall	become	quite	a	conversationalist	.	"
一些	天	,	我	敢	说	,	我	将	变得	相当	一个	健谈者	.	"

我敢说，总有一天我会成为一个健谈的人。

" [haʊ] ['veri] ['sɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	very	serious	you	are	!
"	如何	非常	严肃的	你	是	!

你真是太认真了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ,

"	she	said	;	"	you	talk	with	me	as	if	I	were	a	woman	,	and	not	,
"	她	说	;	"	你	讲话	和	我	作为	如果	我	是	一个	女士	,	和	不是	,

她说：“你跟我说话就像我是个女人一样，而不是……”

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf; tʃæf] .

as	most	of	the	others	do	,	as	a	little	girl	to	be	chaffed	.
作为	最多	的	这	其他的	做	,	作为	一个	小的	女孩	到	是	擦伤	.

和其他大多数人一样，作为一个小女孩，她很容易感到难过。

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

['ætækt]
ATTACKED
遭到攻击

遭到攻击

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['tʃɑ:rli] ?
" **Have you got another uniform , Charlie ?**
" 有 你 得到 其他 制服 , 查理 ?

“查理，你还有别的制服吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] .
" **the girl asked on the following evening .**
" 这 女孩 问 在 这 下列的 晚上 .

“第二天晚上，女孩问道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " ['kɑ:rtər] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **Certainly I have ," Carter answered in some surprise .**
" 当然 我 有 , " 卡特 回答 在 一些 惊喜 .

“当然有，”卡特有些惊讶地回答道。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] . "
" **Well , I wish you would send it over here . "**
" 出色地 , 我 希望 你 会 发送 它 超过 这里 . "

“唉，我希望你能把它寄过来。”

" [send] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] , [mɪs] ['ækwɜ:rθ] !
" **Send it over here , Miss Ackworth !**
" 发送 它 超过 这里 , 错过 阿克沃斯 !

“阿克沃思小姐，把它送过来！”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
What on earth do you want it for ?
什么 在 地球 做 你 想 它 为了 ?

你到底想要它做什么?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 21]**
" [页 -]

[第21页]

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
" **Well , it is this .**
" 出色地 , 它 是 这 .

“嗯，就是这样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'tɪndʒənsi:z] .
It is as well to be prepared for all contingencies .
它 是 作为 出色地 到 是 准备 为了 全部 应急措施 .

做好应对各种突发情况的准备是明智之举。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðə; ði][fɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ,
I certainly do not mean to be carried away , if the fort should be captured ,
我 当然 做 不是 意思是 到 是 携带 离开 , 如果 这 堡 应该 是 捕获 ,

如果要塞被攻克，我当然不会得意忘形。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fri:di] [tʃi:f] .
and made the slave of some Afridi chief .
和 制成 这 奴隶 的 一些 阿弗里迪 首席 .

并沦为某个阿夫里迪酋长的奴隶。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['bædli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ,

If	I	find	things	going	badly	I	shall	run	back	here	and	put	on	the	uniform	,
如果	我	寻找	事物	去	糟糕	我	将	跑步	后退	这里	和	放	在	这	制服	,

如果我发现情况不妙，我就跑回来穿上制服。

[kʌt] [maɪ] [her] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .

cut	my	hair	off	short	,	and	then	go	out	and	fight	till	the	last	.
切	我的	头发	离开	短的	,	和	然后	去	出去	和	斗争	直到	这	最后的	.

我剪短了头发，然后出去战斗到最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

It	would	be	a	thousand	times	better	to	be	killed	fighting	than	to	be
它	会	是	一个	千	时代	更好的	到	是	被杀	斗争	比	到	是

['kæptʃərd] . "

captured	.	"
捕获	.	"

宁可战死沙场，也不要被俘虏。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] ['greɪvli] ;

"	Certainly	it	would	,	"	the	young	officer	said	gravely	;
"	当然	它	会	,	"	这	年轻的	官	说	严重地	;

“当然会，”年轻的军官严肃地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ]

"	it	would	be	a	hard	lot	for	a	woman	to	be	carried	off	a	captive	by
"	它	会	是	一个	难的	很多	为了	一个	女士	到	是	携带	离开	一个	俘虏	经过

[ðiːz] ['æfrɪdiːz] . "

these	Afridis	.	"
这些	阿弗里迪斯	.	"

“对于一个女人来说，被这些阿夫里迪人掳走当俘虏，那将是一件非常痛苦的事情。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ? "

"	Very	well	,	then	,	you	will	lend	me	a	uniform	?	"
"	非常	出色地	,	然后	,	你	将要	借	我	一个	制服	?	"

“很好，那你们会借我一套制服吗？”

" [jes] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

"	Yes	I	will	,	Miss	Ackworth	,
"	是的	我	将要	,	错过	阿克沃斯	,

“好的，我会的，阿克沃思小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [læst] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

but	I	should	advise	you	to	keep	the	last	bullet	in	your	revolver	for	yourself	.	"
但	我	应该	建议	你	到	保持	这	最后的	子弹	在	你的	左轮手枪	为了	你自己	.	"

但我建议你把左轮手枪里的最后一颗子弹留给自己。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ;

"	I	mean	to	,	"	she	said	,	"	but	something	might	happen	;
"	我	意思是	到	,	"	她	说	,	"	但	某物	可能	发生	;

“我是打算这么做的，”她说，“但是可能会发生一些事情；

[aɪ] [maɪt] [fɔːl] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	might	fall	seriously	wounded	and	be	unable	to	use	it	,	and	then	,
我	可能	落下	严重地	受伤	和	是	无法	到	使用	它	,	和	然后	,

我可能会受重伤而无法使用它，然后，

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] ['fɪnɪʃ]

if	they	found	me	lying	wounded	,	they	would	fire	a	bullet	into	me	and	so	finish
如果	他们	成立	我	说谎	受伤	,	他们	会	火	一个	子弹	进入	我	和	所以	结束

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

如果他们发现我受伤倒地，他们会朝我开枪，结束我的生命。

" [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

"	God	forbid	that	it	should	come	to	that	!
"	上帝	禁止	那	它	应该	来	到	那	!

但愿不会发展到那种地步！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	though	it	is	as	well	to	make	provision	against	it	.
"	他	说	,	"	尽管	它	是	作为	出色地	到	制作	条款	反对	它	.

他说："不过，最好还是做好防范措施。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

I	am	now	quite	of	your	opinion	that	there	is	a	possibility	of	our	being
我	是	现在	相当	的	你的	观点	那	那里	是	一个	可能性	的	我们的	存在

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

我现在完全同意你的观点，即我们有可能遭到攻击。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

For	the	last	two	days	many	of	the	villagers	have	abandoned	their	homes
为了	这	最后的	二	天	许多	的	这	村民们	有	弃	他们的	房屋

[ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːf] .

and	cleared	off	.
和	已清除	离开	.

过去两天，许多村民弃家而逃。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

There	must	be	some	reason	for	this	,	and	the	only	one	that	I	can
那里	必须	是	一些	原因	为了	这	,	和	这	仅有的	一	那	我	能

[siː] [ɪz] [ðæt]

see	is	that
看	是	那

这其中必有缘由，而我唯一能想到的就是……

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] .

the	men	are	aware	that	we	are	going	to	be	attacked	.
这	男人	是	意识到的	那	我们	是	去	到	是	遭到攻击	.

这些人知道我们将要遭到攻击。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

They	have	no	ground	for	complaint	against	us	,
他们	有	不	地面	为了	抱怨	反对	我们	,

他们没有任何理由投诉我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

we	have	always	paid	for	everything	that	we	have	had	of	them	.
我们	有	总是	有薪酬的	为了	一切	那	我们	有	有	的	他们	.

我们一直以来都是为我们所拥有的一切付费的。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪn'fɔːrst] ['leɪbər] ,

There	has	been	no	enforced	labour	,
那里	有	到过	不	强制执行	劳动	,

没有强迫劳动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə]

and	we	have	every	reason	for	supposing	that	they	are	well	content	to
和	我们	有	每一个	原因	为了	假如	那	他们	是	出色地	内容	到

[hæv; həv][juː 'es] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] ,

have	us	established	here	,
有	我们	已确立的	这里	,

我们有充分的理由认为，他们非常乐意我们在这里定居。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'friːdi] [reɪd] .

as	the	fort	would	be	a	protection	in	case	of	an	Afridi	raid	.
作为	这	堡	会	是	一个	保护	在	案件	的	一个	阿弗里迪	袭击	.

这座堡垒可以抵御阿夫里迪人的袭击。

[ðɪs] [muːv] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ɑːmɪnəs] .

This	move	on	their	part	certainly	is	ominous	.
这	移动	在	他们的	部分	当然	是	不祥的	.

他们的这一举动确实令人担忧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

Should	we	be	driven	from	our	walls	,	which	,	I	hope	,	will	not	take	place	,
应该	我们	是	驱动	从	我们的	墙壁	,	哪个	,	我	希望	,	将要	不是	拿	地方	,

如果我们被驱逐出我们的家园（我希望这种情况不会发生），

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ræli] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][læst][stænd]

I	suppose	that	we	must	rally	in	the	mess	-	house	and	make	our	last	stand
我	认为	那	我们	必须	集会	在	这	混乱	-	房子	和	制作	我们的	最后的	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想我们必须在食堂集结，在那里做最后的抵抗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [set][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	walls	are	solid	,	and	I	have	this	morning	set	some	of	the	men	,
这	墙壁	是	坚硬的	,	和	我	有	这	早晨	放	一些	的	这	男人	,

墙壁很坚固，今天早上我安排了一些人……

[huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpəntə] ,

who	know	something	of	carpentering	,
WHO	知道	某物	的	木工	,

懂一点木工活的人

[tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [θɪk] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɔːr]

to	work	at	once	to	make	thick	shutters	for	all	the	windows	and	to	store
到	工作	在	一次	到	制作	厚的	百叶窗	为了	全部	这	视窗	和	到	店铺

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

the	house	with	provisions	.
这	房子	和	条款	.

立即动工，为所有窗户制作厚实的百叶窗，并为房屋储备物资。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [dɪ'fens] [ðer; ðər] . "

I	think	we	could	make	a	stout	defence	there	.	"
我	思考	我们	可以	制作	一个	肥硕	防御	那里	.	"

我认为我们可以在那里构筑起一道坚固的防线。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['tʃɑːrli] ;

"	I	think	it	is	a	very	good	plan	,	Charlie	;
"	我	思考	它	是	一个	非常	好的	计划	,	查理	;

“我认为这是一个非常好的计划，查理；

[ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][noʊ][taɪm] .

a	bugle	call	would	bring	all	the	men	down	from	the	walls	in	no	time	.
一个	号角	称呼	会	带来	全部	这	男人	向下	从	这	墙壁	在	不	时间	.

一声号角就能立刻把城墙上的所有人都召集下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

There	are	no	buildings	round	,	and	the	enemy	would	have	to	attack	us
那里	是	不	建筑物	圆形的	,	和	这	敌人	会	有	到	攻击	我们

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ;

across	the	open	;
穿过	这	打开	;

周围没有建筑物，敌人必须穿越开阔地带才能攻击我们；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['oʊnli] ['twenti] [men] [get][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv]

I	believe	if	only	twenty	men	get	there	in	safety	we	ought	to	be	able	to	drive
我	相信	如果	仅有的	二十	男人	得到	那里	在	安全	我们	应该	到	是	有能力的	到	驾驶

[ðem; ðəm][ɔːf] . "

them	off	.	"
他们	离开	.	"

我认为，只要有二十个人安全到达那里，我们就应该能够把他们赶走。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [sed] ;

"	We	will	have	a	good	try	for	it	,	anyhow	,	"	the	young	lieutenant	said	;
"	我们	将要	有	一个	好的	尝试	为了	它	,	无论如何	,	"	这	年轻的	中尉	说	;

“无论如何，我们都会全力以赴的，”年轻的中尉说道；

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [bæk] ,

"	they	will	know	that	the	major	will	not	be	many	days	before	he	is	back	,
"	他们	将要	知道	那	这	主要的	将要	不是	是	许多	天	前	他	是	后退	,

他们会知道，少校用不了几天就会回来。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɑːrp] [rɪ'pʌlsiz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] ,

and	after	one	or	two	sharp	repulses	they	may	deem	it	expedient	to	move	off	,
和	后	一	或者	二	锋利的	排斥	他们	可能	认为	它	权宜	到	移动	离开	,

经过一两次惨痛的挫败后，他们可能会认为转移阵地更为妥当。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]

lest	they	should	find	the
免得	他们	应该	寻找	这

以免他们发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[teiblz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

tables	turned	upon	them	.
表格	转向	之上	他们	.

形势逆转。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ! "

You	are	rather	a	bloodthirsty	little	person	,	Miss	Ackworth	!	"
你	是	相当	一个	嗜血	小的	人	,	错过	阿克沃斯	!	"

阿克沃斯小姐，你真是个嗜血的小家伙！

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,

I	know	very	well	that	if	we	are	attacked	it	will	be	a	very	serious	matter	,
我	知道	非常	出色地	那	如果	我们	是	遭到攻击	它	将要	是	一个	非常	严肃的	事情	,

我非常清楚，如果我们遭到攻击，那将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	I	fear	there	will	be	great	loss	of	life	.
和	我	害怕	那里	将要	是	伟大的	损失	的	生活	.

我担心会有大量人员伤亡。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] ,

But	I	do	think	that	if	they	made	a	trifling	attack	,	and	drew	off	,
但	我	做	思考	那	如果	他们	制成	一个	琐事	攻击	,	和	画	离开	,

但我认为，如果他们发起一次微不足道的进攻，然后撤退，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

I	should	enjoy	the	excitement	.
我	应该	享受	这	激动	.

我应该享受这种刺激感。

[aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['regjələr] [ə'tæks] .

I	most	certainly	hope	that	there	will	not	be	any	regular	attacks	.
我	最多	当然	希望	那	那里	将要	不是	是	任何	常规的	攻击	.

我当然希望不会再发生任何频繁的袭击事件。

[stɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

Still	,	if	there	are	,	I	fancy	that	I	should	,	in	a	sort	of	way	,	enjoy	them	.
仍然	,	如果	那里	是	,	我	想要	那	我	应该	,	在	一个	种类	的	方式	,	享受	他们	.

不过，如果真有这样的事，我想我应该以某种方式去享受它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

It	would	be	very	wrong	,	I	have	no	doubt	,
它	会	是	非常	错误的	,	我	有	不	怀疑	,

毫无疑问，这样做是大错特错的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	think	that	I	could	help	it	.	"
但	我	不	思考	那	我	可以	帮助	它	.	"

但我认为我无能为力。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['soʊldʒərz] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	I	think	that	is	the	way	with	all	soldiers	,	Miss	Ackworth	.
"	我	思考	那	是	这	方式	和	全部	士兵	,	错过	阿克沃斯	.

“我想所有士兵都是这样的，阿克沃思小姐。”

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] ['ækʃ(ə)n] ,

They	may	feel	nervous	before	action	,
他们	可能	感觉	紧张的	前	行动	,

他们行动前可能会感到紧张。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,

but	when	they	are	once	engaged	they	lose	all	sense	of	fear	,
但	什么时候	他们	是	一次	已订婚的	他们	失去	全部	感觉	的	害怕	,

但一旦投入战斗，他们就会失去所有恐惧感。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə][get][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	their	great	anxiety	is	to	get	hand	to	hand	with	the	enemy	.
和	他们的	伟大的	焦虑	是	到	得到	手	到	手	和	这	敌人	.

他们最大的担忧就是与敌人正面交锋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ə'tæks] [wʊd] ['evər] [sək'siːd] .

If	it	were	not	for	that	feeling	,	I	fancy	that	very	few	attacks	would	ever	succeed	.
如果	它	是	不是	为了	那	感觉	,	我	想要	那	非常	很少	攻击	会	曾经	成功	.

如果没有那种感觉，我想很少有袭击能够成功。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	man	who	deliberately	said	to	himself	,
这	男人	WHO	故意地	说	到	他自己	,

那个故意对自己说：

- [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['bulits] [æz; əz] [ðɪs] - ,

'	No	one	could	live	under	such	a	storm	of	bullets	as	this	'	,
-	不	一	可以	居住	在下面	这样的	一个	风暴	的	子弹	作为	这	-	,

“没有人能在如此密集的枪林弹雨中生存下来。”

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['stedəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

would	not	be	likely	to	march	steadily	through	it	.	"
会	不是	是	可能	到	行进	稳步	通过	它	.	"

不太可能稳步穿过它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ? "

"	It	is	a	funny	thing	,	isn't	it	,	that	men	should	be	so	fond	of	fighting	?	"
"	它	是	一个	有趣的	事物	,	不是	它	,	那	男人	应该	是	所以	喜爱	的	斗争	?	"

“男人如此热衷于打架，这真是一件奇怪的事，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	It	is	;	I	have	wondered	over	it	many	a	time	.
"	它	是	;	我	有	想知道	超过	它	许多	一个	时间	.

“的确如此；我曾多次思考过这个问题。”

[ɔːl] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] [lʌv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [duː] .

All	savage	races	love	fighting	,	and	certainly	our	own	people	do	.
全部	野蛮的	种族	爱	斗争	,	和	当然	我们的	自己的	人们	做	.

所有野蛮的种族都热爱战斗，我们自己的人民当然也不例外。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wʊd]

If	there	were	a	great	war	,	hundreds	and	thousands	of	men	would
如果	那里	是	一个	伟大的	战争	,	数百	和	数千	的	男人	会

[ˌvɑːlən'tɪr] [æt; ət][wʌns] .

volunteer	at	once	.
志愿者	在	一次	.

如果爆发大战，成千上万的男子会立即志愿参军。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['veri] [nɪr]

I	am	afraid	this	instinct	brings	us	very	near
我	是	害怕的	这	本能	带来	我们	非常	靠近

恐怕这种本能会将我们带入非常危险的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

the	savage	.
这	野蛮的	.

野蛮人。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðə; ði]

I	think	no	other	nation	possesses	it	to	anything	like	the	same	extent	as	the
我	思考	不	其他	国家	拥有	它	到	任何事物	喜欢	这	相同的	程度	作为	这

['brɪtɪʃ] [reɪs] .

British	race	.
英国	种族	.

我认为没有哪个民族像英国人那样拥有如此丰富的文化底蕴。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] ,

The	Germans	are	fine	soldiers	and	fight	well	,
这	德国人	是	美好的	士兵	和	斗争	出色地	,

德国士兵都很优秀，作战也很出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['pjʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] .

but	they	do	it	purely	because	they	are	commanded	and	have	to	obey	.
但	他们	做	它	纯粹	因为	他们	是	命令	和	有	到	服从	.

但他们这样做纯粹是因为接到命令，不得不服从。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

The	Frenchmen	are	nearly	the	same	,	and	I	think	it	is	something	like	this
这	法国人	是	几乎	这	相同的	,	和	我	思考	它	是	某物	喜欢	这

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

with	the	Russians	.
和	这	俄罗斯人	.

法国人也差不多，我觉得俄国人也差不多。

[ðə; ði] [tɜ:rk] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [gʊd] ['faɪtər] ,

The	Turk	,	now	,	is	a	thorough	good	fighter	,
这	土耳其人	,	现在	,	是	一个	彻底	好的	战斗机	,

那个土耳其人现在是个非常优秀的战士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .

and	with	him	it	is	a	matter	of	religious	fanaticism	.
和	和	他	它	是	一个	事情	的	宗教	狂热	.

对他来说，这是宗教狂热的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['sʌbdʒekts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

It	is	curious	that	our	Indian	subjects	,	for	the	most	part	,
它	是	好奇的	那	我们的	印度	主题	,	为了	这	最多	部分	,

令人好奇的是，我们的印度臣民，在很大程度上，

[goʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][du:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

go	into	battle	with	the	same	feelings	as	do	our	own	people	.
去	进入	战斗	和	这	相同的	情怀	作为	做	我们的	自己的	人们	.

带着与我们自己人民一样的信念去战斗。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['faɪnər] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ðə; ði] [si:ks] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

There	are	no	finer	fighters	in	the	world	than	the	Sikhs	,	the	Punjaubis	,	and	the	Ghoorkhas	.
那里	是	不	更精细	战士	在	这	世界	比	这	锡克教徒	,	这	旁遮普人	,	和	这	-	.

世界上没有比锡克教徒、旁遮普人和廓尔喀人更优秀的战士了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

They	are	all	magnificent	,
他们	是	全部	壮丽	,

它们都非常出色。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['i:kwəld] [ɪn]['æfrɪkə][baɪ][ðə; ði] ['haʊsəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] .

but	are	equalled	in	Africa	by	the	Hausas	and	other	tribes	from	whom	we	draw	our	soldiers	.
但	是	等于	在	非洲	经过	这	豪萨人	和	其他	部落	从	谁	我们	画	我们的	士兵	.

但在非洲，豪萨人和其他一些部落也同样强大，我们从这些部落中抽调士兵。

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] . "

All	these	people	go	into	a	fray	as	if	they	were	going	to	a	feast	.	"
全部	这些	人们	去	进入	一个	磨损	作为	如果	他们	是	去	到	一个	盛宴	.	"

这些人像去参加盛宴一样，争先恐后地投入到争吵中。

" [aɪ][ɪk'spekt] , " ['niːtə] [sed] ,
" I expect , " Nita said ,
" 我 预计 , " 妮塔 说 ,

“我估计，”妮塔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] . "
" it is because we have that feeling that we always win our battles . "
" 它 是 因为 我们 有 那 感觉 那 我们 总是 赢 我们的 战斗 . "

“正是因为我们有这种感觉，我们总能赢得战斗。”

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
" No doubt that is so ,
" 不 怀疑 那 是 所以 ,

毫无疑问，情况确实如此。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ] [skuːl] -
and I only hope that the feeling will not be knocked out of us by school -
和 我 仅有的 希望 那 这 感觉 将要 不是 是 敲门 出去 的 我们 经过 学校 -
['bɔrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
boards and other contrivances of that sort .
板 和 其他 诡计 的 那 种类 .

我只希望这种感觉不会被学校董事会和其他类似的手段夺走。

" ['niːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Nita shook her head .
" 妮塔 摇晃 她 头 .

妮塔摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .
This was beyond her .
这 曾是 超过 她 .

这超出了她的理解范围。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why should it do so ? " she asked .
" 为什么 应该 它 做 所以 ? " 她 问 .

“它为什么要这样做呢？”她问道。

" [ðə; ði] [skuːl] - [bɔːrd] [treɪnz] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['kɔːlɪŋ] .
" The school - board trains up the boys to despise their fathers ' callings .
" 这 学校 - 木板 火车 向上 这 男孩们 到 鄙视 他们的 父亲们 - 召唤 .

“学校董事会从小就培养男孩们鄙视他们父亲的职业。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ʃɑːps] , [ɔːr][tuː; tə][get][sʌm; səm][smɔːl] ['klɜːrkʃɪp] ,
I am afraid they all want to go into shops , or to get some small clerkship ,
我 是 害怕的 他们 全部 想 到 去 进入 商店 , 或者 到 得到 一些 小的 文员 ,

恐怕他们都想进商店上班，或者找份小文员的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]
and to struggle , in fact , for anything where they can
和 到 斗争 , 在 事实 , 为了 任何事物 在哪里 他们 能

事实上，他们会竭尽全力去争取任何他们力所能及的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wer] [blæk] [kloʊðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʌstʃən] .
wear black clothes instead of fustian .
穿 黑色的 衣服 反而 的 粗麻布 .

穿黑色衣服而不是粗布衣服。

[stɪl] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] .

Still	,	I	hope	they	won't	lose	the	courage	that	our	race	has	always	possessed	.
仍然	,	我	希望	他们	惯于	失去	这	勇气	那	我们的	种族	有	总是	拥有	.

但我希望他们不要失去我们民族一直以来所拥有的勇气。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bɔːrd]

At	any	rate	a	very	large	number	of	young	fellows	who	have	been	to	board
在	任何	速度	一个	非常	大的	数字	的	年轻的	伙伴们	WHO	有	到过	到	木板

[skuːlz] [bɪ'kʌm] [ˌvɔlən'tiəz] ['æftərwərdz] ,

schools	become	Volunteers	afterwards	,
学校	变得	志愿者	然后	,

总之，很多上过寄宿学校的年轻人后来都成为了志愿者。

[ænd; ənd] [aɪ] ['θɜːrəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ɪf] [wiː; wi]

and	I	thoroughly	believe	that	the	Volunteers	would	turn	out	as	one	man	if	we
和	我	彻底	相信	那	这	志愿者	会	转动	出去	作为	一	男人	如果	我们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wɔːr] ,

had	a	very	serious	war	,
有	一个	非常	严肃的	战争	,

我深信，如果爆发一场非常严重的战争，志愿军会团结一致，共赴战场。

[seɪ] , [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɔːr] ['dʒɜːrməni] . "

say	,	with	France	or	Germany	.	"
说	,	和	法国	或者	德国	.	"

比如说，和法国或德国合作。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɔːr] , " ['niːtə] [sed] .

"	That	would	be	a	serious	war	,	"	Nita	said	.
"	那	会	是	一个	严肃的	战争	,	"	妮塔	说	.

“那将是一场严重的战争，”妮塔说。

" [ðoʊz] [neiʃəns] [hæv; həv] [trə'mendəs] ['ɑːmiz] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] . "

"	Those	nations	have	tremendous	armies	,	so	I	have	heard	my	father	say	.	"
"	那些	国家	有	巨大的	军队	,	所以	我	有	听到	我的	父亲	说	.	"

“我听我父亲说过，那些国家拥有强大的军队。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] [trə'mendəs] .

"	They	have	;	but	they	are	,	in	my	opinion	,	too	tremendous	.
"	他们	有	;	但	他们	是	,	在	我的	观点	,	也	巨大的	.

“他们确实有；但依我之见，他们太强大了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [swept] [ə'weɪ] .

If	they	were	to	fight	in	solid	masses	they	would	be	literally	swept	away	.
如果	他们	是	到	斗争	在	坚硬的	群众	他们	会	是	字面上地	扫荡	离开	.

如果他们以绝对优势发起进攻，就会被彻底击溃。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

If	they	fought	in	the	open	order	,	which	is	now	the	rule	with	us	,
如果	他们	战斗	在	这	打开	命令	,	哪个	是	现在	这	规则	和	我们	,

如果他们按照公开秩序作战，而这正是我们现在的规则，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [ɪk'stend] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eriə] [ðæt] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd]

the	battle	would	extend	over	such	an	area	that	no	general	in	the	world	could
这	战斗	会	延长	超过	这样的	一个	区域	那	不	一般的	在	这	世界	可以

['hænd(ə)l] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [speɪs] .

handle	an	army	covering	such	an	enormous	space	.
处理	一个	军队	覆盖	这样的	一个	巨大的	空间	.

这场战役的范围之广，世界上任何一位将军都无法统领如此庞大的军队。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ðə; ði]

I	should	say	that	from	a	hundred	to	a	hundred	and	fifty	thousand	is	the
我	应该	说	那	从	一个	百	到	一个	百	和	五十	千	是	这

['gretɪst] ['bɑ:di] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [wʌn] [kə'mænd] .

greatest	body	that	could	be	efficiently	worked	under	one	command	.
最	身体	那	可以	是	高效	工作	在下面	一	命令	.

我认为，一百到十五万人是能够在一个指挥下有效运作的最大规模的部队。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] [faɪt] [ˌju: 'es] .

I	don't	think	the	French	are	ever	likely	to	fight	us	.
我	不	思考	这	法语	是	曾经	可能	到	斗争	我们	.

我认为法国人不太可能与我们开战。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fə'ʃoʊdə] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [ɑ:r; ər] ['veri]

The	way	the	Fashoda	affair	was	settled	seems	to	show	that	their	rulers	are	very
这	方式	这	法绍达	事务	曾是	定居	似乎	到	展示	那	他们的	统治者	是	非常

[əd'vɜ:rs] [tu:; tə] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

adverse	to	plunging	into	war	with	us	.
不利	到	骤降	进入	战争	和	我们	.

法绍达事件的解决方式似乎表明，他们的统治者非常不愿意与我们开战。

[wen] [wi:; wi] [fɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

When	we	fought	them	at	the	beginning	of	the	century	we	had	a
什么时候	我们	战斗	他们	在	这	开始	的	这	世纪	我们	有	一个

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['mɪljən] ,

population	of	five	or	six	million	,
人口	的	五	或者	六	百万	,

世纪初我们与他们交战时，我们的人口有五六百万。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] .

while	the	French	had	six	times	that	number	.
尽管	这	法语	有	六	时代	那	数字	.

而法国人的数量是这个数字的六倍。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Now	our	British	Islands	have	something	like
现在	我们的	英国	岛屿	有	某物	喜欢

现在，我们的不列颠群岛也有类似的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['fɔ:rti] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] ['steɪʃəneri] , [ɪf]

forty	million	,	and	are	every	day	increasing	,	while	the	French	are	stationary	,	if
四十	百万	,	和	是	每一个	天	增加	,	尽管	这	法语	是	静止的	,	如果

[nɑ:t]['goʊɪŋ] [bæk] .

not	going	back	.
不是	去	后退	.

四千万人口，而且每天都在增加，而法国人口却停滞不前，甚至有所下降。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪg][wɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] ,

Besides	,	if	there	were	a	big	war	,	I	believe	that	the	colonists	would	,
除了	,	如果	那里	是	一个	大的	战争	,	我	相信	那	这	殖民者	会	,

此外，如果爆发大规模战争，我相信殖民者会.....

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [pʊʃt] , [send] [ˌju: 'es][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪtɪŋ] - [men] .

if	we	were	hardly	pushed	,	send	us	half	a	million	fighting	-	men	.
如果	我们	是	几乎	推动	,	发送	我们	一半	一个	百万	斗争	-	男人	.

如果我们几乎没有受到任何攻击，就派五十万战士来支援我们。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Between	**us**	**and**	**Germany**	**the**	**matter**	**is**	**different**	**.**
之间	我们	和	德国	这	事情	是	不同的	.

我们和德国之间的关系则不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raɪvlz] ,

They	**are**	**entering**	**the**	**field**	**as**	**our**	**commercial**	**rivals**	**,**
他们	是	进入	这	场地	作为	我们的	商业的	竞争对手	,

他们正以商业竞争对手的身份进入这个领域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fret] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld]['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ə; eɪ]

and	**they**	**fret**	**that**	**we**	**should**	**hold**	**almost**	**all**	**the**	**land**	**in**	**the**	**world**	**where**	**a**
和	他们	烦恼	那	我们	应该	抓住	几乎	全部	这	土地	在	这	世界	在哪里	一个

[waɪt] [mæn][kæn; kən] [wɜːrk] .

white	**man**	**can**	**work**	**.**
白色的	男人	能	工作	.

他们担心我们会占据世界上几乎所有白人可以耕作的土地。

[aɪ] [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

I	**except**	**,**	**of**	**course**	**,**	**North**	**America**	**.**
我	除了	,	的	课程	,	北	美国	.

当然，北美地区除外。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ɪn] [ðəm'selvz] .

The	**Germans**	**are**	**uneasy**	**in**	**themselves**	**.**
这	德国人	是	不安	在	他们自己	.

德国人自己也感到不安。

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [streɪdz] ,

Democracy	**is**	**making**	**great**	**strides**	**,**
民主	是	制作	伟大的	步幅	,

民主正在取得长足进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [wel] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['empərər] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	**the**	**time**	**may**	**well**	**come**	**when**	**a**	**German**	**Emperor**	**may**	**be**	**driven**	**to**
和	这	时间	可能	出色地	来	什么时候	一个	德语	皇帝	可能	是	驱动	到

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪv(ə)l][wɔːr][æt; ət] [hoʊm] .

quarrel	**with**	**us**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**civil**	**war**	**at**	**home**	**.**
争吵	和	我们	在	命令	到	防止	民用	战争	在	家	.

或许有一天，德国皇帝会为了避免国内发生内战而被迫与我们发生争执。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [su'priːm] .

At	**present**	**,**	**however**	**,**	**the**	**power**	**of**	**the**	**emperor**	**is**	**supreme**	**.**
在	展示	,	然而	,	这	力量	的	这	皇帝	是	最高	.

但目前，皇帝的权力至高无上。

['dʒɜːrməni] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['neɪvi] ,

Germany	**is**	**adding**	**to**	**her**	**navy**	**,**
德国	是	添加	到	她	海军	,

德国正在扩充海军规模。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪvi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

for	**without**	**a**	**powerful**	**navy**	**they**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**get**	**into**	**contact**	**with**	**us**
为了	没有	一个	强大的	海军	他们	可以	不是	希望	到	得到	进入	接触	和	我们

;

;

;

如果没有强大的海军，他们就不可能与我们取得联系；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [bɪld] [wʌn][wɔːr] - [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [θriː] ,

but	**while**	**they**	**build**	**one**	**war**	**-**	**ship**	**we**	**can**	**build**	**three**	**,**
但	尽管	他们	建造	一	战争	-	船	我们	能	建造	三	,

但他们造一艘战舰，我们就能造三艘。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] [æt; ət] [siː] ['biːɪŋ] ['θretnd] [seɪv] [baɪ][æn; ən]

so	that	we	need	not	fear	our	supremacy	at	sea	being	threatened	save	by	an
所以	那	我们	需要	不是	害怕	我们的	霸权	在	海	存在	威胁	节省	经过	一个

[ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

alliance	between	France	and	Germany	and	Russia	,
联盟	之间	法国	和	德国	和	俄罗斯	,

因此，除非法国、德国和俄罗斯结盟，否则我们不必担心我们在海上的霸权会受到威胁。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ,

an	alliance	which	there	is	little	fear	of	coming	about	,
一个	联盟	哪个	那里	是	小的	害怕	的	未来	关于	,

几乎可以肯定的是，这种联盟很有可能形成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [heɪt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [heɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

for	the	Germans	hate	the	Russians	and	the	Russians	hate	the	Germans	.
为了	这	德国人	恨	这	俄罗斯人	和	这	俄罗斯人	恨	这	德国人	.

因为德国人憎恨俄国人，俄国人也憎恨德国人。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	might	as	well	think	of	an	alliance	between	a	dog	,	a	cat	,	and	a
你	可能	作为	出色地	思考	的	一个	联盟	之间	一个	狗	,	一个	猫	,	和	一个

[ræt] ,

rat	,
鼠	,

你不妨想象一下狗、猫和老鼠之间的联盟，

[æz; əz] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] ['paʊɝz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [tə'geðər] .

as	that	those	three	Powers	should	pull	together	.
作为	那	那些	三	权力	应该	拉	一起	.

因为这三个强国应该团结起来。

[noʊ] , [ðə; ði][nekst][wɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [meɪ] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['rʌʃə] ;

No	,	the	next	war	,	when	it	comes	,	may	be	between	us	and	Russia	;
不	,	这	下一个	战争	,	什么时候	它	来	,	可能	是	之间	我们	和	俄罗斯	;

不，下一场战争，如果爆发的话，可能是在我们和俄罗斯之间；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒæps]

and	as	it	is	certain	that	the	little	Japs
和	作为	它	是	肯定	那	这	小的	日本人

而且可以肯定的是，小日本人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər]

would	join	us	,	I	think	that	between	us	we	should	make	things	pretty	hot	for
会	加入	我们	,	我	思考	那	之间	我们	我们	应该	制作	事物	漂亮的	热的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我觉得她会加入我们，我们俩应该能让她非常兴奋。

[ðer; ðər] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

There	,	Miss	Ackworth	,
那里	,	错过	阿克沃斯	,

阿克沃思小姐，您好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	been	giving	you	a	sort	of	lecture	on	the	politics	of	the	world	.
我	有	到过	给予	你	一个	种类	的	演讲	在	这	政治	的	这	世界	.

我一直在给你们讲解世界政治。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] . "

I	hope	that	you	did	not	find	it	dull	.	"
我	希望	那	你	做过	不是	寻找	它	乏味的	.	"

希望你觉得它不枯燥。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['niːtə] [sed] .

"	Certainly	not	,	"	Nita	said	.
"	当然	不是	,	"	妮塔	说	.

“当然不是，”妮塔说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [tɔːkt] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ,

Of	course	,	I	have	heard	these	things	talked	over	before	,
的	课程	,	我	有	听到	这些	事物	谈话	超过	前	,

当然，这些事情我以前也听人讨论过。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

but	never	in	such	a	way	that	I	could	exactly	understand	them	.
但	绝不	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	确切地	理解	他们	.

但从来没有让我完全理解过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	seems	funny	to	be	discussing	such	matters	up	here	on	the	frontier	with	the
它	似乎	有趣的	到	是	讨论	这样的	事情	向上	这里	在	这	边境	和	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ['evri] ['aʊər] . "

chance	of	being	attacked	every	hour	.	"
机会	的	存在	遭到攻击	每一个	小时	.	"

在边境地区讨论这些事情，感觉很滑稽，因为这里每小时都有可能遭到袭击。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [maɪ] [raʊndz] .

"	Well	,	I	must	go	my	rounds	.
"	出色地	,	我	必须	去	我的	回合	.

“好了，我得去巡视一下了。”

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] !

Good	-	night	,	Miss	Ackworth	!
好的	-	夜晚	,	错过	阿克沃斯	!

晚安，阿克沃斯小姐！

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [sliːp] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "

I	hope	your	sleep	will	not	be	disturbed	.	"
我	希望	你的	睡觉	将要	不是	是	不安	.	"

希望你的睡眠不会受到打扰。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [slept] ['saʊndli] ['evri] [naɪt] [soʊ] [fɑːr] .

"	I	hope	not	,	indeed	,	"	the	girl	said	;	"	I	have	slept	soundly	every	night	so	far	.
"	我	希望	不是	,	的确	,	"	这	女孩	说	;	"	我	有	睡着了	稳固地	每一个	夜晚	所以	远的	.

“但愿不是，”女孩说，“到目前为止，我每晚都睡得很香。”

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [ɔːf] [æz; əz] [suːn]

There	has	been	so	much	to	arrange	and	work	out	that	I	go	off	as	soon
那里	有	到过	所以	很多	到	安排	和	工作	出去	那	我	去	离开	作为	很快

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

as	I	lay	my	head	upon	the	pillow	.
作为	我	躺	我的	头	之上	这	枕头	.

有太多事情需要安排和处理，以至于我一躺下就得开始工作了。

" [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][sæt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ɪn][bed] .

"	Four	hours	later	she	sat	suddenly	up	in	bed	.
"	四	小时	之后	她	卫星	突然	向上	在	床	.

“四个小时后，她突然从床上坐了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

It	was	certainly	a	rifle	-	shot	that	she	heard	.
它	曾是	当然	一个	步枪	-	射击	那	她	听到	.

她听到的肯定是一声步枪枪响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

This	was	followed	almost	instantaneously	by	a	heavy	roar	of	musketry	.
这	曾是	随后	几乎	瞬间	经过	一个	重的	吼	的	火枪	.

紧接着，一阵隆隆的枪声响起。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	It	has	come	!
"	它	有	来	!

它来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [drest] [hɜːr'self] .

"	she	exclaimed	as	she	leapt	out	of	bed	and	hurriedly	dressed	herself	.
"	她	惊呼	作为	她	跳跃	出去	的	床	和	匆匆	穿着	她自己	.

她惊呼一声，从床上跳起来，匆忙地穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ,

She	paused	a	moment	as	she	looked	at	the	suit	of	uniform	,
她	暂停	一个	片刻	作为	她	看起来	在	这	套装	的	制服	,

她停顿了一下，看着那套制服。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌtərɪŋ] " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] " ,

and	then	muttering	"	There	will	be	time	enough	for	that	later	on	"	,
和	然后	喃喃自语	"	那里	将要	是	时间	足够的	为了	那	之后	在	"	,

然后嘟囔着“以后有的是时间做这件事”，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .

she	proceeded	to	put	on	her	own	clothes	.
她	继续	到	放	在	她	自己的	衣服	.

她接着穿上了自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	slipped	a	handful	of	cartridges	into	her	pocket	,	and	with	her
她	滑倒了	一个	少数	的	墨盒	进入	她	口袋	,	和	和	她

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn]

revolver	in
左轮手枪	在

她往口袋里塞了一把子弹，手里拿着左轮手枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hɜːr; hər][hænd]['sælaɪd] [aʊt] .

her	hand	sallied	out	.
她	手	突袭	出去	.

她的手伸了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] ,

It	seemed	to	her	that	the	place	was	attacked	on	all	sides	at	once	,
它	似乎	到	她	那	这	地方	曾是	遭到攻击	在	全部	侧面	在	一次	,

在她看来，这个地方似乎同时遭到了四面八方的攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)

[fɔːr; fər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][spæt] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ;

for	flashes	of	fire	spat	out	round	the	whole	circle	of	the	walls	;
为了	闪光灯	的	火	争吵	出去	圆形的	这	所有的	圆圈	的	这	墙壁	;

火焰在城墙周围四处迸发;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

but	this	was	as	nothing	to	the	roar	outside	.
但	这	曾是	作为	没有什么	到	这	吼	外部	.

但这与外面的轰鸣声相比，简直微不足道。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

By	the	sound	,	she	assured	herself	that	the	main	attack	was	directed	on	the	gate	,
经过	这	声音	,	她	保证	她自己	那	这	主要的	攻击	曾是	指导	在	这	门	,

根据声音判断，她确信主要攻击目标是大门。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] .

and	here	the	fire	of	the	defenders	was	also	exceptionally	heavy	.
和	这里	这	火	的	这	后卫	曾是	还	非常	重的	.

这里的守军火力也异常猛烈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

She	made	her	way	up	to	the	top	of	the	wall	.
她	制成	她	方式	向上	到	这	顶部	的	这	墙	.

她爬到了墙顶。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

Here	she	found	the	greater	part	of	the	men	who	had	been	in	reserve	,
这里	她	成立	这	更大的	部分	的	这	男人	WHO	有	到过	在	预订	,

在这里，她找到了大部分预备役士兵。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['θretnd]

although	some	of	them	had	,	as	arranged	,	hurried	to	other	threatened
虽然	一些	的	他们	有	,	作为	安排	,	慌忙	到	其他	威胁

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

尽管其中一些人已经按照约定，匆匆赶往其他受威胁的地点。

" [teɪk] ['stedi] [eɪm] , [men] , [teɪk] ['stedi] [eɪm] !

"	Take	steady	aim	,	men	,	take	steady	aim	!
"	拿	稳定的	目的	,	男人	,	拿	稳定的	目的	!

“伙计们，瞄准！瞄准！”

" [luː'tenənt] ['kɑːrtər] ['ʃaʊtɪd] .

"	Lieutenant	Carter	shouted	.
"	中尉	卡特	喊叫	.

卡特中尉喊道。

[ðɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

This	told	her	where	he	was	stationed	,	and	she	made	her	way	to	him
这	讲述	她	在哪里	他	曾是	驻	,	和	她	制成	她	方式	到	他

.

:
.

这让她知道了他的驻地，于是她前往了他的驻地。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [mɪs]

When his eye fell on her he said , " You ought not to be here , Miss

什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 她 他 说 , " 你 应该 不是 到 是 这里 , 错过

['ækwɜːrθ] .

Ackworth .

阿克沃斯 .

当他看到她时，他说："阿克沃斯小姐，你不应该在这里。"

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['bædli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æt; ət]

If things were going badly with us I should say nothing against it ; but at

如果 事物 是 去 糟糕 和 我们 我 应该 说 没有什么 反对 它 ; 但 在

['prez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

如果我们的关系进展不顺利，我不会说什么；但目前，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər]

at any rate , you have no business here , and I must ask you to retire

在 任何 速度 , 你 有 不 商业 这里 , 和 我 必须 问 你 到 退休

[æt; ət][wʌns] .

at once .

在 一次 .

总之，你在这里没有正当理由，我必须请你立即退休。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

What do you suppose the major would say if , on his return ,

什么 做 你 认为 这 主要的 会 说 如果 , 在 他的 返回 ,

你觉得这位少校回来后会说什么?

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ?

he found that you had been killed by a chance shot on the walls ?

他 成立 那 你 有 到过 被杀 经过 一个 机会 射击 在 这 墙壁 ?

他发现你是被墙上的一颗流弹意外击中身亡的?

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .

I must really beg of you to descend at once .

我 必须 真的 求 的 你 到 下降 在 一次 .

我实在恳求你立刻下来。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['niːtə] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

" Never before had Nita heard the young lieutenant speak in such a tone of

" 绝不 前 有 妮塔 听到 这 年轻的 中尉 说话 在 这样的 一个 语气 的

[kə'mænd] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

command and determination .

命令 和 决心 .

"妮塔以前从未听过这位年轻的中尉用如此充满命令和决心的语气说话。"

" [ɔːl] [raɪt] !

" All right !

" 全部 正确的 !

"好的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] ; " [dʒʌst][let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]

" she said meekly ; " just let me have one peep over the wall

" 她 说 温顺地 ; " 只是 让 我 有 一 窥视 超过 这 墙

她温顺地说："就让我从墙那边往外看一眼吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] . "

and then I will go down . "

和 然后 我 将要 去 向下 . "

然后我就会下去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]
" You may take just one peep , but there is
" 你 可能 拿 只是 一 窥视 , 但 那里 是

你或许只能瞥一眼，但还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
nothing to see .
没有什么 到 看 .

没什么好看的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] .
They have failed in the expectation that they would take us by surprise .
他们 有 失败的 在 这 期待 那 他们 会 拿 我们 经过 惊喜 .

他们未能如愿给我们一个措手不及。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
At present they are lying down and using up their ammunition .
在 展示 他们 是 说谎 向下 和 使用 向上 他们的 弹药 .

目前他们正躺倒在地，消耗弹药。

" ['niːtə] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
" Nita took a hasty glance over the parapet , and then , descending the
" 妮塔 采取 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 栏杆 , 和 然后 , 下降 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

妮塔匆匆瞥了一眼栏杆外，然后走下台阶，

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
made her way to the bungalow ,
制成 她 方式 到 这 平房 ,

她径直走向那间平房，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
which it had been decided had better be used for the wounded ,
哪个 它 有 到过 决定 有 更好的 是 用过的 为了 这 受伤 ,

经决定，这些土地最好用于救治伤员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pruːf] ['bɪldɪŋ] ,
as it was a bullet - proof building ,
作为 它 曾是 一个 子弹 - 证明 建筑 ,

因为这是一栋防弹建筑，

[ɔːl'ðoʊ] [les] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
although less well ventilated and comfortable than the hospital would have
虽然 较少的出色地 通风 和 舒服的 比 这 医院 会 有
[bɪn] .
been .
到过 .

虽然通风和舒适度不如医院。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [get] [aʊt]
She set to work to light the lanterns ranged along the wall , to get out
她 放 到 工作 到 光 这 灯笼 范围 沿着 这 墙 , 到 得到 出去
['bændidʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

她开始忙着点亮沿墙排列的灯笼，并拿出绷带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .

and	to	prepare	for	the	reception	of	the	wounded	.
和	到	准备	为了	这	接待	的	这	受伤	.

并做好接收伤员的准备。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] ,

Two	of	the	men	had	been	told	off	to	assist	her	,
二	的	这	男人	有	到过	讲述	离开	到	协助	她	,

其中两名男子被派去协助她，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .

and	these	were	already	there	when	she	arrived	.
和	这些	是	已经	那里	什么时候	她	到达的	.

她到达时，这些东西就已经在那里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

It	was	not	long	before	the	first	patient	was	brought	in	.
它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	病人	曾是	带来	在	.

不久之后，第一位病人就被送了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [waɪl] [ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .

He	had	been	severely	wounded	in	the	head	while	firing	over	the	parapet	.
他	有	到过	严重	受伤	在	这	头	尽管	射击	超过	这	栏杆	.

他在越过胸墙射击时头部受了重伤。

[ˈniːtə] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət] ,

Nita	shuddered	,	but	,
妮塔	颤抖	,	但	,

妮塔打了个寒颤，但是，

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [ˈkænvəs][ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

putting	on	a	thick	white	canvas	apron	which	she	had	made	on	the	previous	day	,
推杆	在	一个	厚的	白色的	帆布	围裙	哪个	她	有	制成	在	这	以前的	天	,

她穿上前一天自己做的厚厚的白色帆布围裙，

[bɪˈgæn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

began	her	work	.
开始	她	工作	.

她开始了工作。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

The	surgeon	had	unfortunately	gone	with	the	expedition	,
这	外科医生	有	很遗憾	已消失	和	这	远征	,

不幸的是，那位外科医生也随探险队去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .

and	she	felt	that	the	responsibility	was	a	heavy	one	.
和	她	毛毡	那	这	责任	曾是	一个	重的	一	.

她感到肩负着重大的责任。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbændidʒiŋ] ,

She	knew	a	little	of	bandaging	,
她	知道	一个	小的	的	包扎	,

她略懂一些包扎方法。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['lektʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

having	been	present	when	the	doctor	had	given	some	lectures	to	the	officers
拥有	到过	展示	什么时候	这	医生	有	给定	一些	讲座	到	这	警官

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

我当时在场，听过医生就此主题向军官们讲授一些课程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

but	this	was	a	case	altogether	beyond	her	.
但	这	曾是	一个	案件	共	超过	她	.

但这完全超出了她的能力范围。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [beɪð] [ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [luːs] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	only	bathe	the	man's	head	and	then	put	a	loose	bandage	round	it	.
她	可以	仅有的	洗澡	这	男人的	头	和	然后	放	一个	松动的	绷带	圆形的	它	.

她只能给男人洗洗头，然后用松松垮垮的绷带包扎起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [sæt]

She	gave	him	a	drink	of	water	and	then	sat
她	给予	他	一个	喝	的	水	和	然后	卫星

她递给他一杯水，然后坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst][bed] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

suddenly	down	on	the	next	bed	,	faint	and	sick	.
突然	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的	.

突然倒在隔壁的床上，昏厥呕吐。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	held	out	her	hand	to	one	of	the	men	for	a	glass	of	water	,
她	握住	出去	她	手	到	一	的	这	男人	为了	一个	玻璃	的	水	,

她向其中一个男人伸出手要了一杯水。

[dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] ,

drank	it	up	,	and	then	with	a	great	effort	got	on	to	her	feet	again	,
喝	它	向上	,	和	然后	和	一个	伟大的	努力	得到	在	到	她	脚	再次	,

她一口气喝完，然后费了好大劲才重新站了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['peɪʃ(ə)nt] .

and	waited	for	the	next	patient	.
和	等待	为了	这	下一个	病人	.

然后等待下一位病人。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Five	or	six	more	men	were	brought	in	during	the	night	.
五	或者	六	更多的	男人	是	带来	在	期间	这	夜晚	.

当晚又带进来五六名男子。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] ['ʃoʊldər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

All	had	been	hit	either	in	the	head	or	shoulder	;	some	of	them	,	however	,
全部	有	到过	打	任何一个	在	这	头	或者	肩膀	;	一些	的	他们	,	然而	,

所有人的头部或肩部都遭到了袭击；然而，其中一些人

[wɜːr; wər]['oʊnli] [gæʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['wuːndz]

were	only	gashed	in	the	cheek	,	and	these	,	as	soon	as	their	wounds
是	仅有的	裂口	在	这	脸颊	,	和	这些	,	作为	很快	作为	他们的	伤口

[wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] ,

were	bandaged	,
是	包扎	,

他们只是脸颊上被划破了口子，伤口包扎好后，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

took	up	their	rifles	and	went	off	again	to	the	wall	.
采取	向上	他们的	步枪	和	去	离开	再次	到	这	墙	.

他们拿起步枪，再次向城墙走去。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ; [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['slækənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

So	the	night	passed	;	the	fire	had	slackened	a	good	deal	,
所以	这	夜晚	通过了	;	这	火	有	松弛	一个	好的	交易	,

夜色渐深，火势也减弱了很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	it	was	evident	that	the	Afridis	had	abandoned	the	idea	of	taking
和	它	曾是	明显	那	这	阿弗里迪斯	有	弃	这	主意	的	采取

[ðə; ði][fɔ:rt][baɪ] [ə'sɔ:lt] .

the	fort	by	assault	.
这	堡	经过	突击	.

很明显，阿夫里迪人已经放弃了强攻堡垒的想法。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [si:md]

Although	it	was	two	o'clock	when	the	attack	had	begun	,	the	night	seemed
虽然	它	曾是	二	点钟	什么时候	这	攻击	有	开始	,	这	夜晚	似乎

['endləs] [tu:; tə]['ni:tə] ,

endless	to	Nita	,
无尽的	到	妮塔	,

虽然袭击开始时是凌晨两点，但对妮塔来说，夜晚似乎永无止境。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	grateful	indeed	when	the	first	tinge	of	daylight	appeared	in	the
和	她	曾是	感激的	的确	什么时候	这	第一的	色调	的	日光	出现	在	这

[i:st] .

east	.
东方	.

当东方出现第一缕晨光时，她真的非常感激。

['prez(ə)ntli] ['kɑ:rtər] [ə'raɪvd] .

Presently	Carter	arrived	.
目前	卡特	到达的	.

这时，卡特到了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn'di:d] , [mɪs] ['ækwɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	have	done	well	indeed	,	Miss	Ackworth	,	"	he	said	,
"	你	有	完毕	出色地	的确	,	错过	阿克沃斯	,	"	他	说	,

“你做得确实很棒，阿克沃斯小姐，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

"	and	have	been	far	more	useful	than	you	could	have	been	on	the	wall	.
"	和	有	到过	远的	更多的	有用	比	你	可以	有	到过	在	这	墙	.

“而且比你待在墙上更有用。”

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər][wɜ:rk] ,

It	required	a	deal	of	nerve	to	carry	out	your	work	,
它	必需的	一个	交易	的	神经	到	携带	出去	你的	工作	,

完成这项工作需要相当大的勇气。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʊks] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .

and	your	looks	show	what	a	strain	it	has	been	.
和	你的	看起来	展示	什么	一个	拉紧	它	有	到过	.

从你的表情就能看出你承受了多大的压力。

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	beg	that	you	will	go	and	lie	down	for	a	time	.
我	求	那	你	将要	去	和	说谎	向下	为了	一个	时间	.

请你去躺下休息一会儿。

[hæf] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Half	the	men	have	come	down	from	the	wall	,
一半	这	男人	有	来	向下	从	这	墙	,

城墙上已经有一半的人下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['bændidʒiŋ] ['wuːndz] ,

and	a	good	many	of	them	are	adepts	in	the	art	of	bandaging	wounds	,
和	一个	好的	许多	的	他们	是	专家	在	这	艺术	的	包扎	伤口	,

他们当中有不少人擅长包扎伤口。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ə'mʌŋ] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] .

having	been	enlisted	among	fighting	tribes	.
拥有	到过	入伍	之中	斗争	部落	.

曾被征召入伍，加入交战部落。

[jʊr; jər]['bændidʒiŋ][hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [niːtər]

Your	bandaging	has	been	really	effective	,	but	these	men	will	make	a	neater
你的	包扎	有	到过	真的	有效的	,	但	这些	男人	将要	制作	一个	更整洁

[dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

job	of	it	.	"
工作	的	它	.	"

你的包扎技术确实很有效，但这些人会做得更干净利落。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [bed] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk]

"	SHE	SUDDENLY	SAT	DOWN	ON	THE	NEXT	BED	,	FAINT	AND	SICK
"	她	突然	卫星	向下	在	这	下一个	床	,	头晕的	和	生病的

她突然晕倒在旁边的床上，感到恶心想吐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	are	things	going	on	?	"	she	asked	.
"	如何	是	事物	去	在	?	"	她	问	.

“最近怎么样？”她问道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

They	have	fallen	back	now	to	the	mosque	and	village	,
他们	有	倒下	后退	现在	到	这	清真寺	和	村庄	,

他们现在退守到清真寺和村庄里去了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . "

and	no	doubt	will	spend	the	morning	in	consultation	.	"
和	不	怀疑	将要	花费	这	早晨	在	咨询	.	"

毫无疑问，他们上午会进行磋商。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['faɪərd][ɔːf][ðə; ði]['bærəlz] , [ðen] ? "

"	You	have	not	fired	off	the	barrels	,	then	?	"
"	你	有	不是	被解雇	离开	这	桶	,	然后	?	"

“那么，你们还没有开火吗？”

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] ['mætərz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

I	shall	keep	that	as	a	pill	for	them	when	matters	become	more	serious	.
我	将	保持	那	作为	一个	丸	为了	他们	什么时候	事情	变得	更多的	严肃的	.

我会把这个留着，等事情变得更加严重时给他们当药。

[naʊ] [pliːz] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
Now **please** **go** **and** **lie** **down** **.**
现在 请 去 和 说谎 向下 .

请去躺下休息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
Of **course** **if** **there** **is** **a** **fresh** **attack** **you** **will** **get** **up** **and** **come** **out** **again** **.**
的 课程 如果 那里 是 一个 新鲜的 攻击 你 将要 得到 向上 和 来 出去 再次 .

当然，如果再次遭到攻击，你也会重新站起来，再次战斗。

" ['niːtə] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Nita** **walked** **slowly** **across** **the** **yard** **to** **her** **room** **.**
" 妮塔 步行 缓慢地 穿过 这 院子 到 她 房间 .

妮塔缓缓穿过院子，走向她的房间。

" [waɪ] [ɑːr; ər][maɪ][legz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [wiːk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
" **Why** **are** **my** **legs** **so** **ridiculously** **weak** **?** **"** **she** **said** **to** **herself** **;**
" 为什么 是 我的 腿 所以 荒谬地 虚弱的 ? " 她 说 到 她自己 ;

“为什么我的腿这么无力？”她自言自语道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] ,
" **I** **am** **sure** **that** **I** **have** **not** **been** **afraid** **,**
" 我 是 当然 那 我 有 不是 到过 害怕的 ,

我确信我没有感到害怕，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['bændidʒiŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and **as** **to** **the** **work** **of** **bandaging** **those** **poor** **fellows** **,** **it** **was** **nothing** **.**
和 作为 到 这 工作 的 包扎 那些 贫穷的 伙伴们 , 它 曾是 没有什么 .

至于给那些可怜的家伙包扎伤口的工作，那根本不算什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
I **suppose** **it** **was** **the** **sight** **of** **blood** **,**
我 认为 它 曾是 这 视线 的 血 ,

我想，那大概是因为看到了血吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and **having** **to** **wait** **so** **long** **for** **something** **to** **do** **.**
和 拥有 到 等待 所以 长的 为了 某物 到 做 .

而且要等很久才能有事可做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] ['betər] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd]
I **am** **sure** **that** **I** **should** **have** **borne** **it** **ten** **times** **better** **if** **Mr** **.** **Carter** **had**
我 是 当然 那 我 应该 有 出生 它 十 时代 更好的 如果 先生 . 卡特 有
[ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
allowed **me** **to** **remain** **on** **the** **wall** **.**
允许 我 到 保持 在 这 墙 .

如果卡特先生允许我留在墙上，我肯定能更好地忍受这一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
I **should** **not** **have** **thought** **that** **I** **could** **have** **been** **overruled** **by** **what** **he** **said** **,**
我 应该 不是 有 想法 那 我 可以 有 到过 否决 经过 什么 他 说 ,

我不应该想到我的意见会被他的话推翻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
but **he** **spoke** **so** **sternly** **and** **sharply** **that** **I** **felt** **that** **I** **must** **obey** **him** **.**
但 他 辐 所以 严厉地 和 尖锐地 那 我 毛毡 那 我 必须 服从 他 .

但他说话的语气非常严厉，让我觉得我必须服从他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] .
I **would** **not** **have** **believed** **that** **Charlie** **could** **have** **spoken** **so** **.**
我 会 不是 有 相信 那 查理 可以 有 说 所以 .

我简直不敢相信查理会说出这样的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn] [ˈfɔːmiŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgen] .

I	shall	not	be	so	quick	in	forming	my	opinion	about	people	again	.
我	将	不是	是	所以	快的	在	成型	我的	观点	关于	人们	再次	.

我以后不会再那么快对人下结论了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ˈstuːpɪd] - [wen] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈkʌntri] ,

I	think	I	spoke	of	him	as	'	stupid	'	when	father	said	he	was	to	take	me	down	country	,
我	思考	我	辐	的	他	作为	-	愚蠢的	-	什么时候	父亲	说	他	曾是	到	拿	我	向下	国家	,

我记得父亲说要带我去乡下的时候，我骂他"笨蛋"。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstuːpɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	I	see	that	there	is	nothing	stupid	about	him	.
但	我	看	那	那里	是	没有什么	愚蠢的	关于	他	.

但我认为他一点也不愚蠢。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

He	is	very	quiet	,	certainly	,
他	是	非常	安静的	,	当然	,

他确实很安静。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kəˈmænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	he	takes	the	command	as	if	he	had	been	accustomed	to	it	all	his
但	他	需要	这	命令	作为	如果	他	有	到过	习惯	到	它	全部	他的

但他执行命令时，就好像他一直以来都习惯了似的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [dɪˈfend] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən] .

I	am	quite	certain	that	if	anyone	can	defend	this	place	he	can	.
我	是	相当	肯定	那	如果	任何人	能	保卫	这	地方	他	能	.

我非常肯定，如果有人能守住这个地方，那一定是他。

[haʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

How	silly	of	me	!
如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太傻了！

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈtækɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

I	forgot	to	ask	him	what	was	the	strength	of	the	force	attacking	us	.
我	忘了	到	问	他	什么	曾是	这	力量	的	这	力量	攻击	我们	.

我忘了问他攻击我们的敌军强度有多大。

[haʊˈevər] , [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] .

However	,	that	will	keep	till	I	get	up	.
然而	,	那	将要	保持	直到	我	得到	向上	.

不过，这种情况会一直持续到我起床。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	So	saying	,	she	lay	down	on	the	bed	,	dressed	as	she	was	,
"	所以	说	,	她	躺	向下	在	这	床	,	穿着	作为	她	曾是	,

说完，她就穿着原来的衣服躺在了床上。

[ænd; əd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	in	two	minutes	was	fast	asleep	.
和	在	二	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

两分钟后他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

It	was	eleven	o'clock	when	she	woke	.
它	曾是	十一	点钟	什么时候	她	觉醒	.

她醒来时已经是上午十一点了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [slept] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə]

"	I	did	not	think	that	I	should	have	slept	five	minutes	,	"	she	said	indignantly	to
"	我	做过	不是	思考	那	我	应该	有	睡着了	五	分钟	,	"	她	说	愤慨地	到

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

“我没想到我竟然睡了五分钟，”她愤愤不平地自言自语道；

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] [sɪks] ['aʊərz] .

"	here	I	have	had	nearly	six	hours	.
"	这里	我	有	有	几乎	六	小时	.

“我在这里已经待了将近六个小时了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['wɔːtər] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz]['taɪdi]

"	She	dipped	her	face	in	water	,	brushed	her	hair	,	and	made	herself	as	tidy
"	她	浸入	她	脸	在	水	,	刷过	她	头发	,	和	制成	她自己	作为	整齐的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

她把脸浸入水中，梳理了头发，尽可能地把自己收拾干净。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [luː'tenənt] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz] ;

When	she	went	out	Lieutenant	Carter	was	talking	to	the	two	native	officers	;
什么时候	她	去	出去	中尉	卡特	曾是	说	到	这	二	本国的	警官	;

她出去的时候，卡特中尉正在和两名当地军官交谈；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	waited	till	they	both	saluted	and	retired	,	then	she	went	up	to	him	.
她	等待	直到	他们	两个都	敬礼	和	退休	,	然后	她	去	向上	到	他	.

她等到两人敬礼退场后，才走到他跟前。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	Please	tell	me	a	little	more	about	it	,	Mr	.	Carter	.
"	请	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	它	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，请您再详细说说这件事吧。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] ?

How	many	are	there	of	the	attackers	?
如何	许多	是	那里	的	这	攻击者	?

攻击者有多少人?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	think	they	are	going	to	do	?
什么	做	你	思考	他们	是	去	到	做	?

你觉得他们会怎么做?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
Did you kill many of them ? "
做过 你 杀 许多 的 他们 ? "

你杀了他们中的很多人吗?

" [θriː] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Three questions at once , " he said with a smile ,
" 三 问题 在 一次 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“一次问三个问题，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
" and to none of them can I give you a satisfactory answer .
" 和 到 没有任何 的 他们 能 我 给 你 一个 令人满意的 回答 .

“对于他们中的任何一个，我都无法给你一个满意的答案。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] ;
In the first place , they are very strong ;
在 这 第一的 地方 , 他们 是 非常 强的 ;

首先，它们非常强壮；

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] .
we have put them down as having fifteen hundred men .
我们 有 放 他们 向下 作为 拥有 十五 百 男人 .

我们统计他们有1500人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [jet] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn]
As to their intention , I can tell you nothing yet , for there has been
作为 到 他们的 意图 , 我 能 告诉 你 没有什么 然而 , 为了 那里 有 到过
[noʊ] [dɪ'veləpmənt] .
no development .
不 发展 .

至于他们的意图，我现在还不能告诉你，因为还没有进展。

['θɜːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] ['fɪfti] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
Thirdly , I think that we must have killed fifty at their first rush at the
第三 , 我 思考 那 我们 必须 有 被杀 五十 在 他们的 第一的 匆忙 在 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

第三，我认为我们在他们第一次冲向大门时就杀死了五十人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
but that is pure surmise , for they carried off the bodies as fast as they fell .
但 那 是 纯的 推测 , 为了 他们 携带 离开 这 身体 作为 快速地 作为 他们 跌倒 .

但这纯属猜测，因为他们把尸体搬走的速度和尸体倒下的速度一样快。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [nekst]
I am waiting somewhat eagerly to see what their next
我 是 等待 有些 急切地 到 看 什么 他们的 下一个

我有点迫不及待地想看看他们的下一步行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[muːv] [wɪl] [biː; bi] .
move will be .
移动 将要 是 .

搬迁即将发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [jelz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,

We	have	heard	outbursts	of	yells	twice	in	the	last	hour	,
我们	有	听到	爆发	的	喊叫	两次	在	这	最后的	小时	,

过去一个小时内，我们两次听到大声喊叫声。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	I	expect	that	we	shall	soon	see	the	result	.	"
和	我	预计	那	我们	将	很快	看	这	结果	.	"

我预计我们很快就能看到结果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɑːdz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	It	is	long	odds	,	"	the	girl	said	.
"	它	是	长的	赔率	,	"	这	女孩	说	.

“希望渺茫，”女孩说。

" ['veri] [lɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	Very	long	,	"	answered	the	lieutenant	;	"	for	there	is	no	doubt	that	it	is	a
"	非常	长的	,	"	回答	这	中尉	;	"	为了	那里	是	不	怀疑	那	它	是	一个

[ˌpriːkən'sɜːtid] [θɪŋ] .

preconcerted	thing	.
预先演奏	事物	.

“时间很长，”中尉回答说；“因为毫无疑问，这是一起预谋之事。”

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] ['aʊtlaɪɪŋ] [poʊst] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

An	attack	was	made	on	that	outlying	post	,	a	considerable	distance	from	the
一个	攻击	曾是	制成	在	那	边远	邮政	,	一个	大量	距离	从	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

袭击目标是距离堡垒相当远的那个外围哨所。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

and	probably	only	with	the	intention	of	getting	our	garrison	to	march
和	大概	仅有的	和	这	意图	的	获得	我们的	驻军	到	行进

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

而且很可能只是为了让我的守军撤离。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] [traɪbz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['fiːlɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

while	all	the	assembled	tribes	came	down	upon	us	,	feeling	,	no	doubt	,
尽管	全部	这	组装	部落	来了	向下	之上	我们	,	感觉	,	不	怀疑	,

当所有聚集起来的部落向我们袭来时，他们无疑感到.....

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [smɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn]

that	with	the	benefit	of	a	surprise	,	and	knowing	how	small	our	garrison
那	和	这	益处	的	一个	惊喜	,	和	会心	如何	小的	我们的	驻军

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

凭借出其不意的优势，并且考虑到我们驻军的规模肯定很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] .

it	would	be	carried	at	the	first	rush	.
它	会	是	携带	在	这	第一的	匆忙	.

它会在第一批乘客中被带走。

[naʊ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ə'dɑːpt][sʌm; səm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .

Now	that	that	has	failed	they	will	,	no	doubt	,	adopt	some	quite	different	tactics	.
现在	那	那	有	失败的	他们	将要	,	不	怀疑	,	采纳	一些	相当	不同的	策略	.

既然这种策略失败了，他们无疑会采取一些截然不同的策略。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk]['evər][sɪns]['deɪbreɪk] ,

I	have	had	the	men	at	work	ever	since	daybreak	,
我	有	有	这	男人	在	工作	曾经	自从	拂晓	,

从天亮我就让工人们开始工作了。

['paɪlɪŋ][ʌp][sæks][fʊl][ʌv; əv][ɜːrθ][ə'genst][ðə; ði][geɪt][tuː; tə][wɪ'ðɪn][tuː][ɔːr][θriː][fiːt][ʌv; əv][ðə; ði]

piling	up	sacks	full	of	earth	against	the	gate	to	within	two	or	three	feet	of	the
桩	向上	麻袋	满的	的	地球	反对	这	门	到	之内	二	或者	三	脚	的	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

在栅栏边堆放装满泥土的麻袋，直到离顶部两三英尺高。

[wer][aɪ][hæv; həv][meɪd][sʌm; səm]['luːphəʊlz] ,

where	I	have	made	some	loopholes	,
在哪里	我	有	制成	一些	漏洞	,

我钻了一些空子，

[soʊ][ðæt]['aʊər; ɑːr][men][kæn; kən][laɪ][daʊn][ɑːn][ðə; ði][sæks][ænd; ənd][kiːp][ʌp][ə; eɪ]['hevi]['faɪər] .

so	that	our	men	can	lie	down	on	the	sacks	and	keep	up	a	heavy	fire	.
所以	那	我们的	男人	能	说谎	向下	在	这	麻袋	和	保持	向上	一个	重的	火	.

这样我们的人就可以躺在麻袋上，持续猛烈地燃烧。

[ðæt][ɪz][ɔːl][ðæt][aɪ][kæn; kən][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

That	is	all	that	I	can	do	at	present	,
那	是	全部	那	我	能	做	在	展示	,

目前我只能做到这些。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][siː][wʌt][geɪm][ðeɪ][miːn][tuː; tə][pleɪ] . "

until	we	see	what	game	they	mean	to	play	.	"
直到	我们	看	什么	游戏	他们	意思是	到	玩	.	"

直到我们看清他们到底想玩什么把戏。

" [ðæt][ɪz]['kæpɪt(ə)l] , " [ðə; ði][gɜːrl][sed] ; " [ɪf][ðeɪ][meɪk][ə; eɪ]['riːəl][ə'tæk] ,

"	That	is	capital	,	"	the	girl	said	;	"	if	they	make	a	real	attack	,
"	那	是	首都	,	"	这	女孩	说	;	"	如果	他们	制作	一个	真实的	攻击	,

“那可是大事，”女孩说；“如果他们真的发动进攻，

[ðæt][ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wer][aɪ][ʃæl; ʃəl][pleɪs][maɪ'self] .

that	is	the	position	where	I	shall	place	myself	.
那	是	这	位置	在哪里	我	将	地方	我	.

我将把自己置于那个位置。

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][tʃæns][ʌv; əv][maɪ]['biːɪŋ][hɪt][ðer; ðər] ,

There	will	be	no	chance	of	my	being	hit	there	,
那里	将要	是	不	机会	的	我的	存在	打	那里	,

我在那里不会被击中的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['dɪstəns][aɪ][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ɑːn]['brɪŋɪŋ][daʊn][æn; ən]['enəmi][æt; ət]['evri]

and	at	that	distance	I	could	calculate	on	bringing	down	an	enemy	at	every
和	在	那	距离	我	可以	计算	在	带来	向下	一个	敌人	在	每一个

[ʃɑːt] . "

shot	.	"
射击	.	"

在那个距离上，我可以计算出每一枪都能击毙一个敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri]['wɪlfl][jʌŋ]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	am	afraid	that	you	are	a	very	wilful	young	person	,	"	he	said	with	a
"	我	是	害怕的	那	你	是	一个	非常	故意	年轻的	人	,	"	他	说	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“恐怕你是一个非常任性的年轻人，”他笑着说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ]
" but as I know how
" 但 作为 我 知道 如何

但我知道如何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər][eɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstremətɪ] .
good a shot you are , I shall not refuse your aid in case of extremity .
好的 一个 射击 你 是 , 我 将 不是 拒绝 你的 援助 在 案件 的 末端 .

你枪法真准，万一情况危急，我不会拒绝你的帮助。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[hɑːrd] [prest]
HARD PRESSED
难的 按下

用力按压

[tɔːrdz] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfaɪər] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈniːtə]
Towards daylight next morning a tremendous fire opened suddenly , and Nita
向 日光 下一个 早晨 一个 巨大的 火 打开 突然 , 和 妮塔
[drest] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
dressed hastily and ran out .
穿着 草草 和 跑 出去 .

第二天清晨，天刚亮，突然燃起熊熊大火，妮塔匆忙穿好衣服跑了出去。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər]
Running up to the walls , she saw that a large number of men were
跑步 向上 到 这 墙壁 , 她 锯 那 一个 大的 数字 的 男人 是
[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
approaching the gate ,
接近 这 门 ,

她跑到城墙边，看到一大群人正朝城门走来。

[ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈbulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
covered by a rain of bullets from the mosque and village , and that ,
涵盖 经过 一个 雨 的 子弹 从 这 清真寺 和 村庄 , 和 那 ,

清真寺和村庄向他射来如雨点般的子弹，然后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈiːkwəlɪ] [strɔːŋ] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm]
as it seemed to her , an equally strong attack was being made from
作为 它 似乎 到 她 , 一个 同样地 强的 攻击 曾是 存在 制成 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

在她看来，对方也发起了同样猛烈的攻击。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
The Punjaubis were hard at work ,
这 旁遮普人 是 难的 在 工作 ,

旁遮普人正在辛勤劳作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and from the number of dead that covered the ground behind the enemy ,
和 从 这 数字 的 死的 那 涵盖 这 地面 在后面 这 敌人 ,

从敌军后方遍地的尸体数量来看，

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['ækjərət] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .

she	felt	how	accurate	their	fire	had	been	.
她	毛毡	如何	准确的	他们的	火	有	到过	.

她感受到了他们火力的精准度。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

This	time	the	Afridis	seemed	to	have	worked	themselves	up	to	a	pitch	of
这	时间	这	阿弗里迪斯	似乎	到	有	工作	他们自己	向上	到	一个	沥青	的

[fə'nætɪkl] ['breɪvəri] .

fanatical	bravery	.
狂热的	勇敢	.

这一次，阿弗里迪人似乎已经鼓起了极大的勇气，达到了狂热的程度。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lidər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	or	three	times	they	halted	for	a	minute	,	but	their	leaders	came	to	the
二	或者	三	时代	他们	停止	为了	一个	分钟	,	但	他们的	领导人	来了	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们两三次停下来休息了一分钟，但他们的领队走到了前面。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][flægz] , [led][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	,	waving	their	flags	,	led	them	forward	again	.
和	,	挥手	他们的	旗帜	,	引领	他们	向前	再次	.

他们挥舞着旗帜，再次带领众人向前走去。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [men] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

At	last	,	in	spite	of	the	fire	of	the	twenty	-	five	men	on	that	side	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	这	火	的	这	二十	-	五	男人	在	那	边	,

最后，尽管对方二十五名士兵奋力抵抗，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [naɪvz] .

they	reached	the	gate	,	at	which	they	began	to	hack	with	their	heavy	knives	.
他们	达到	这	门	,	在	哪个	他们	开始	到	黑客	和	他们的	重的	刀具	.

他们到达大门前，开始用沉重的刀子砍杀。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [naʊ] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Half	a	dozen	men	now	ran	down	from	the	wall	,	and	,	climbing	up	the
一半	一个	打	男人	现在	跑	向下	从	这	墙	,	和	,	攀登	向上	这

['bærɪkeɪd] ,

barricade	,
路障	,

这时，六七个人从墙上跑了下来，然后爬上路障，

['oʊpənd] ['faɪər] [θruː]

opened	fire	through
打开	火	通过

开火

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [bɪ'loʊ] , ['kɔːzɪŋ] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	loopholes	on	the	mass	below	,	causing	terrible	destruction	among	them	.
这	漏洞	在	这	大量的	以下	,	导致	糟糕的	破坏	之中	他们	.

下方的漏洞，给它们造成了可怕的破坏。

[ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd]['faɪər][æt; ət] [ðiːz] ['luːphəʊlz] ,

The	men	who	could	not	get	at	the	gate	opened	fire	at	these	loopholes	,
这	男人	WHO	可以	不是	得到	在	这	门	打开	火	在	这些	漏洞	,

那些无法攻破大门的人就从这些射击孔开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed]

and	it	was	not	long	before	two	of	the	defenders	fell	,	shot	through	the	head
和	它	曾是	不是	长的	前	二	的	这	后卫	跌倒	,	射击	通过	这	头

.

:

.

没过多久，两名守卫者就倒下了，头部中弹。

['niːtə][æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nita	at	once	went	up	and	took	the	place	of	one	of	them	.
妮塔	在	一次	去	向上	和	采取	这	地方	的	一	的	他们	.

妮塔立刻上前，代替了其中一人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	who	had	been	killed	were	lying	next	to	each	other	.
这	二	男人	WHO	有	到过	被杀	是	说谎	下一个	到	每个	其他	.

两名遇难男子并排躺在一起。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm][frʌm; frəm][wʌn] ['luːphoʊl] [ʃiː; ʃi]['faɪərd] — [ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] ;

Taking	a	careful	aim	from	one	loophole	she	fired	—	a	man	dropped	;
采取	一个	小心	目的	从	一	漏洞	她	被解雇	—	一个	男人	掉落	;

她从一个射击孔中瞄准，开枪射击——一名男子应声倒地；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['veɪkənt] ['luːphoʊl] , [ænd; ənd]['faɪərd][frʌm; frəm] [ðæt]

then	she	shifted	her	place	to	the	next	vacant	loophole	,	and	fired	from	that
然后	她	转移	她	地方	到	这	下一个	空缺	漏洞	,	和	被解雇	从	那

.

:

.

然后她转移到下一个空隙，从那里开枪射击。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	she	lay	still	for	two	or	three	minutes	,
有时	她	躺	仍然	为了	二	或者	三	分钟	,

有时她会静静地躺上两三分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] ;

and	then	fired	several	shots	in	rapid	succession	from	the	loopholes	;
和	然后	被解雇	一些	镜头	在	迅速的	演替	从	这	漏洞	;

然后从枪膛的孔洞里迅速连续开了数枪；

['sʌmtaɪmz] ['juːzɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

sometimes	using	one	and	sometimes	the	other	,
有时	使用	一	和	有时	这	其他	,

有时用一种，有时用另一种。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [ʃɑːt] .

and	thus	avoiding	the	storm	of	bullets	that	followed	each	shot	.
和	因此	避免	这	风暴	的	子弹	那	随后	每个	射击	.

从而躲过了每次射击后随之而来的弹雨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [naʊ] .

She	had	no	sense	of	fear	now	.
她	有	不	感觉	的	害怕	现在	.

她现在毫无恐惧感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

She	was	proud	of	doing	her	share	of	the	work	.
她	曾是	自豪的	的	正在做	她	分享	的	这	工作	.

她为自己完成了一部分工作而感到自豪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [ʃer] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [fɔːr; fər] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːts] [mɪst]

That	she	was	doing	a	share	she	knew	,	for	scarcely	one	of	her	shots	missed
那	她	曾是	正在做	一个	分享	她	知道	,	为了	几乎	一	的	她	镜头	错过

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

她知道自己在分享经验，因为她的投篮几乎没有失手的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] ,

Presently	the	men	before	the	gate	began	to	sneak	off	,
目前	这	男人	前	这	门	开始	到	潜行	离开	,

这时，守在大门前的人开始偷偷溜走。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	in	five	minutes	more	all	was	over	,
和	在	五	分钟	更多的	全部	曾是	超过	,

五分钟后，一切就结束了。

[ðə; ði] ['æfrɪdiːz] ['sʌfərɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] .

the	Afridis	suffering	heavily	as	they	retreated	across	the	open	.
这	阿弗里迪斯	痛苦	重度	作为	他们	撤退	穿过	这	打开	.

阿弗里迪人在撤退穿过开阔地带时遭受了沉重的打击。

[ðen] ['niːtə] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Then	Nita	went	down	into	the	courtyard	.
然后	妮塔	去	向下	进入	这	庭院	.

然后妮塔下楼去了院子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːrtər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

As	she	did	so	,	she	saw	Carter	run	across	the	court	to	the	other	side	,
作为	她	做过	所以	,	她	锯	卡特	跑步	穿过	这	法庭	到	这	其他	边	,

这时，她看到卡特跑过球场，到了另一边。

[wer] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

where	the	combat	was	still	raging	.
在哪里	这	战斗	曾是	仍然	愤怒	.

战斗仍在激烈进行。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

She	mounted	the	wall	a	short	distance	away	.
她	安装	这	墙	一个	短的	距离	离开	.

她爬上了不远处的墙壁。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['fægət] ,

The	enemy	had	each	brought	up	a	great	faggot	,
这	敌人	有	每个	带来	向上	一个	伟大的	柴草	,

敌人每人都抬来一大捆柴火。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

and	thrown	it	down	against	the	foot	of	the	wall	,	giving	a	slope	almost	to
和	抛掷	它	向下	反对	这	脚	的	这	墙	,	给予	一个	坡	几乎	到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

然后把它扔到墙脚，使墙面几乎形成了一个斜坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rʌʃt] ,

Up	**this**	**they**	**had**	**again**	**and**	**again**	**rushed**	**,**
向上	这	他们	有	再次	和	再次	匆忙	,

他们一次又一次地冲上去，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [bæk] [i:tʃ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] .

only	**to**	**be**	**beaten**	**back**	**each**	**time**	**by**	**the**	**Punjaubis**	**.**
仅有的	到	是	被打败	后退	每个	时间	经过	这	旁遮普人	.

但每次都被旁遮普人击败。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['fægət] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]

Fortunately	**the**	**faggots**	**were**	**insufficient**	**to**	**reach**	**quite**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**
幸运的是	这	同性恋	是	不足的	到	抵达	相当	到	这	顶部	的	这	墙

,

,

,

幸好柴捆数量不够，没能堆到墙顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [help] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [eɪt] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**the**	**Afridis**	**had**	**to**	**help**	**their**	**comrades**	**up**	**the**	**eight**	**feet**	**between**	**the**
和	这	阿弗里迪斯	有	到	帮助	他们的	同志们	向上	这	八	脚	之间	这

[krest] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

crest	**and**	**the**	**top**	**of**	**the**	**parapet**	**,**
波峰	和	这	顶部	的	这	栏杆	,

阿夫里迪人不得不帮助他们的同伴爬上山脊和城垛顶部之间八英尺高的地方。

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [bæk] [ʃɑ:t] [ɔ:r] ['beɪənɪtid] .

only	**to**	**see**	**them**	**fall**	**back**	**shot**	**or**	**bayoneted**	**.**
仅有的	到	看	他们	落下	后退	射击	或者	刺刀	.

结果却眼睁睁地看着他们被枪杀或刺刀刺死而退去。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ten] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teiblz] .

The	**arrival**	**of**	**ten**	**men**	**from**	**the**	**gate**	**turned**	**the**	**tables**	**.**
这	到达	的	十	男人	从	这	门	转向	这	表格	.

十名男子从城门口出现，扭转了战局。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['raɪfəlz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [felt] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi]

With	**thirty**	**rifles**	**playing**	**upon**	**them**	**the**	**Afridis**	**felt**	**that**	**no**	**more**	**could**	**be**
和	三十	步枪	玩耍	之上	他们	这	阿弗里迪斯	毛毡	那	不	更多的	可以	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

三十支步枪对着他们射击，阿夫里迪人感到已经无力回天了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['sʌlənli] ,

and	**retired**	**sullenly**	**,**
和	退休	闷闷不乐地	,

然后闷闷不乐地退出了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɔ:r] [bʊʃ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['faɪər] .

taking	**advantage**	**of**	**every**	**bit**	**of**	**rising**	**ground**	**or**	**bush**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**fire**	**.**
采取	优势	的	每一个	少量	的	上升	地面	或者	衬套	到	说谎	向下	和	火	.

利用每一处地势较高或灌木丛的地方躺下射击。

" [wel] , [mɪs] ['ækwɜ:rθ] , [ðæt] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .

"	**Well**	**,**	**Miss**	**Ackworth**	**,**	**that**	**affair**	**is**	**over**	**.**
"	出色地	,	错过	阿克沃斯	,	那	事务	是	超过	.

“好了，艾克沃斯小姐，那件事已经过去了。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	**saw**	**you**	**standing**	**at**	**a**	**distance**	**,**
我	锯	你	常设	在	一个	距离	,

我看到你站在远处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] . "

and	was	thankful	that	you	did	not	come	up	to	join	us	.	"
和	曾是	感恩	那	你	做过	不是	来	向上	到	加入	我们	.	"

我很庆幸你没有上来加入我们。

" [aɪ][dɪd][maɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	did	my	fighting	on	the	other	side	,	"	she	said	with	a	smile	.
"	我	做过	我的	斗争	在	这	其他	边	,	"	她	说	和	一个	微笑	.

“我在对方阵营战斗过，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] — "

"	You	know	you	said	that	—	"
"	你	知道	你	说	那	—	"

“你知道你说过——”

" [juː; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

你做到了！

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndər] [ə'rest] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] . "

"	I	shall	have	to	put	you	under	arrest	,	Miss	Ackworth	,	for	disobeying	orders	.	"
"	我	将	有	到	放	你	在下面	逮捕	,	错过	阿克沃斯	,	为了	违抗命令	订单	.	"

“阿克沃思小姐，你违抗命令，我不得不逮捕你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

but	it	happens	that	I	did	not	disobey	orders	.
但	它	发生	那	我	做过	不是	违	订单	.

但我碰巧没有违抗命令。

[juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

You	particularly	said	that	I	might	fire	through	the	loopholes	of	the	gate	when	it
你	特别	说	那	我	可能	火	通过	这	漏洞	的	这	门	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'tækt] ,

was	seriously	attacked	,
曾是	严重地	遭到攻击	,

你特别提到，当大门遭到严重攻击时，我可能会从大门的漏洞开火。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [hoʊlz] [wer]

and	I	took	advantage	of	the	permission	to	get	possession	of	two	holes	where
和	我	采取	优势	的	这	允许	到	得到	拥有	的	二	孔	在哪里

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

the	defenders	had	been	killed	,
这	后卫	有	到过	被杀	,

我利用这个许可占领了守军被击毙的两个弹坑。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] .

and	I	flatter	myself	I	did	some	good	.
和	我	奉承	我	我	做过	一些	好的	.

我自认为做了一些好事。

[aɪ]['faɪərd] ['θɜːrti] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]

I	fired	thirty	shots	,	and	know	enough	of	my	shooting	to	be	sure	that	there
我	被解雇	三十	镜头	,	和	知道	足够的	的	我的	射击	到	是	当然	那	那里

[wɜːr; wər]

were
是

我开了三十枪，我对自己的射击水平足够了解，可以肯定地说，有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θroʊn] [ə'weɪ] .

not	many	of	them	thrown	away	.
不是	许多	的	他们	抛掷	离开	.

被丢弃的并不多。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	circumstances	were	exactly	what	you	pointed	out	.
这	情况	是	确切地	什么	你	尖	出去	.

情况正如你所描述的那样。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'tækt] ,

The	gate	was	very	seriously	attacked	,
这	门	曾是	非常	严重地	遭到攻击	,

大门遭到了非常严重的攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn]

and	it	was	therefore	open	to	me	to	do	a	little	shooting	on	my	own
和	它	曾是	所以	打开	到	我	到	做	一个	小的	射击	在	我的	自己的

[ə'kaʊnt] . "

account	.	"
帐户	.	"

因此，我可以自行进行一些拍摄工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] .

"	It	was	really	wrong	of	you	,	Miss	Ackworth	.
"	它	曾是	真的	错误的	的	你	,	错过	阿克沃斯	.

“阿克沃斯小姐，你这样做真的不对。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	attack	was	serious	,	but	I	never	thought	for	a	moment	that	they	would
这	攻击	曾是	严肃的	,	但	我	绝不	想法	为了	一个	片刻	那	他们	会

[teɪk] [ðə; ði] [geɪt] ,

take	the	gate	,
拿	这	门	,

袭击很严重，但我从未想过他们会攻占大门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	it	certainly	never	entered	my	mind	that	you	would	expose	yourself	to	being
和	它	当然	绝不	进入	我的	头脑	那	你	会	暴露	你自己	到	存在

[kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

killed	in	this	way	.	"
被杀	在	这	方式	.	"

我做梦也没想到你会以这种方式让自己身陷险境。

" [aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]['faɪərd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][wʌn] ['luːphoʊl]
" I took every precaution , Charlie , and fired sometimes from one loophole
" 我 采取 每一个 预防 , 查理 , 和 被解雇 有时 从 一 漏洞
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;
and sometimes from another ;
和 有时 从 其他 ;

“查理，我采取了所有预防措施，有时从这个漏洞开枪，有时从另一个漏洞开枪；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [kwaɪt] ['twenti] - [faɪv] [men] , [aɪ] ['ɑːnɪstli]
and as I must have accounted for quite twenty - five men , I honestly
和 作为 我 必须 有 已记录 为了 相当 二十 - 五 男人 , 我 诚实地
[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ,
believe that I ,
相信 那 我 ,

而且，由于我至少控制了二十五个人，我真心相信我，

[æt; ət] [liːst] , [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
at least , did as much as any of your soldiers , and probably a good deal
在 至少 , 做过 作为 很多 作为 任何 的 你的 士兵 , 和 大概 一个 好的 交易
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

至少，他所做的贡献不亚于你们任何一个士兵，而且可能还多得多。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ;
" That is all very well , " he said ;
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 他 说 ;

“那很好，”他说；

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
" I don't say that you did not do good service ,
" 我 不 说 那 你 做过 不是 做 好的 服务 ,

“我并不是说你服务不好，

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] ; [haʊ'evər] ,
and I admit that my orders did give you some sort of license ; however ,
和 我 承认 那 我的 订单 做过 给 你 一些 种类 的 执照 ; 然而 ,

我承认我的命令确实给了你某种程度的许可；然而，

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,
this must not occur again ,
这 必须 不是 发生 再次 ,

这种事绝不能再次发生。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
or I shall consider it my duty to order you to keep your place in the hospital
或者 我 将 考虑 它 我的 责任 到 命令 你 到 保持 你的 地方 在 这 医院
,
,
,

否则，我将认为我有责任命令你继续留在医院。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
and shall have to put a sentry at the door to prevent you from
和 将 有 到 放 一个 哨兵 在 这 门 到 防止 你 从
['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['eni] ['priːtens] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
coming out under any pretence while fighting is going on .
未来 出去 在下面 任何 虚伪 尽管 斗争 是 去 在 .

并且必须在门口安排哨兵，以防止你在战斗进行时以任何借口出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

You	must	remember	that	I	shall	have	to	account	for	your	safety	to	the
你	必须	记住	那	我	将	有	到	帐户	为了	你的	安全	到	这

['meɪdʒər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

major	when	he	returns	,
主要的	什么时候	他	返回	,

你必须记住，等少校回来后，我必须向他汇报你的安全情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ]

and	that	were	anything	to	happen	to	you	the	blame	would	fall	upon	my
和	那	是	任何事物	到	发生	到	你	这	责备	会	落下	之上	我的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

如果你出了什么事，责任都会落在我身上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	would	not	be	put	down	to	your
和	会	不是	是	放	向下	到	你的

并且不会归咎于你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['wɪlflnəs] .

wilfulness	.
任性	.

任性。

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læst] ['kɔːrnər] ,

However	,	should	the	time	ever	come	when	we	are	driven	to	our	last	corner	,
然而	,	应该	这	时间	曾经	来	什么时候	我们	是	驱动	到	我们的	最后的	角落	,

然而，如果真有那么一天，我们被逼到了绝境，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] .

I	shall	then	authorize	you	to	use	your	pistol	.
我	将	然后	授权	你	到	使用	你的	手枪	.

然后我将授权你使用你的手枪。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] , ['niːtə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Glad	to	have	got	off	so	easily	,	Nita	went	down	to	the	hospital	.
"	高兴的	到	有	得到	离开	所以	容易地	,	妮塔	去	向下	到	这	医院	.

妮塔庆幸自己脱身如此轻松，于是去了医院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

There	were	but	few	wounded	,	and	these	,	as	before	,
那里	是	但	很少	受伤	,	和	这些	,	作为	前	,

伤员寥寥无几，而且和之前一样，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

had	been	hit	principally	on	the	head	and	shoulder	.
有	到过	打	主要	在	这	头	和	肩膀	.

主要伤及头部和肩部。

[luː'tenənt] ['kɑːrtər] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] : " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]

Lieutenant	Carter	came	in	shortly	afterwards	:	"	Let	me	have	a	look	at	your
中尉	卡特	来了	在	不久	然后	:	"	让	我	有	一个	看	在	你的

['peɪʃnts] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ;

patients	,	Miss	Ackworth	;
患者	,	错过	阿克沃斯	;

卡特中尉随后走了进来："让我看看你的病人，阿克沃思小姐；

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz] ['æmbjələns] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd]

I	have	gone	through	the	St	.	John's	ambulance	course	and	am	pretty	good
我	有	已消失	通过	这	英石	.	约翰的	救护车	课程	和	是	漂亮的	好的

[æt; ət]['bændidʒiŋ] .

at	bandaging	.
在	包扎	.

我参加过圣约翰救护员培训课程，包扎伤口的技术还不错。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] ,

I	see	that	you	have	taken	great	pains	with	the	men	,
我	看	那	你	有	已采取	伟大的	疼痛	和	这	男人	,

我看得出你对这些男人们下了很大功夫。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

but	I	think	that	I	can	possibly	make	a	little	improvement	here	and	there	.
但	我	思考	那	我	能	可能	制作	一个	小的	改进	这里	和	那里	.

但我认为我或许还能在一些方面做出一些改进。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][bɔːlz] [aʊt] .

Besides	,	in	some	cases	,	I	may	be	able	to	get	the	balls	out	.
除了	,	在	一些	案例	,	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	球	出去	.

此外，在某些情况下，我或许能够把球取出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

It	will	be	more	than	a	week	before	the	surgeon	is	back	with	your	father	,
它	将要	是	更多的	比	一个	星期	前	这	外科医生	是	后退	和	你的	父亲	,

外科医生至少要一个多星期才能回来为你父亲做手术。

[ænd; ənd] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	extracting	a	bullet	might	make	all	the	difference	between	life	and	death	.
和	提取	一个	子弹	可能	制作	全部	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

取出子弹可能决定生死。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I	have	brought	in	a	case	of	instruments	the	doctor	left	behind	him	.
我	有	带来	在	一个	案件	的	仪器	这	医生	左边	在后面	他	.

我带来了一箱医生留下的医疗器械。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	that	you	could	help	me	?	"
做	你	思考	那	你	可以	帮助	我	?	"

你觉得你能帮帮我吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜːrst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]

"	Certainly	I	could	,	"	she	said	;	"	I	think	my	first	attack	of	weakness	will	be	my
"	当然	我	可以	,	"	她	说	;	"	我	思考	我的	第一的	攻击	的	弱点	将要	是	我的

[læst] . "

last	.	"
最后的	.	"

“当然可以，”她说；“我想我的第一次软弱发作将会是最后一次。”

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Well	,	then	,	let	us	set	to	work	.
"	出色地	,	然后	,	让	我们	放	到	工作	.

“那么，让我们开始工作吧。”

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [ðə; ðɪ][bɔːl][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː] ['diːpli] ,

"	With	two	or	three	of	the	patients	the	ball	had	penetrated	too	deeply	,
"	和	二	或者	三	的	这	患者	这	球	有	渗透	也	深	,

“有两三名患者的球体穿透得太深了，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

but	where	it	had	lodged	comparatively	close	to	the	surface	,
但	在哪里	它	有	已提交	比较	关闭	到	这	表面	,

但如果它搁浅得比较靠近地表，

['kɑːrtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [proʊb] ,

Carter	managed	to	find	its	position	with	a	probe	,
卡特	管理	到	寻找	它是	位置	和	一个	探测	,

卡特用探测器找到了它的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] ['keɪsɪz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	in	four	cases	he	succeeded	in	getting	it	out	.
和	在	四	案例	他	成功了	在	获得	它	出去	.

其中四例他成功取出了它。

[ðə; ði] ['peɪʃnts]

The	patients
这	患者

患者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

behaved	with	heroic	fortitude	,	and	although	the	operation	was	necessarily
表现	和	英勇	坚韧	,	和	虽然	这	手术	曾是	一定

['peɪnf(ə)l] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

painful	,	bore	it	without	a	murmur	.
痛苦	,	钻孔	它	没有	一个	低语	.

他表现得英勇无畏，虽然手术必然痛苦，但他默默忍受，没有发出任何抱怨。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] ['bændɪdʒd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] ,

When	the	work	was	done	and	the	wounds	bandaged	again	,	he	said	:	"	Now	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	和	这	伤口	包扎	再次	,	他	说	:	"	现在	,

['niːtə] ,

Nita	,
妮塔	,

当一切就绪，伤口再次包扎完毕后，他说："现在，妮塔，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

a	little	fresh	air	would	do	you	good	;	come	with	me	up	to	the	ramparts	.
一个	小的	新鲜的	空气	会	做	你	好的	;	来	和	我	向上	到	这	城墙	.

出去透透气对你有好处；跟我到城墙上去吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

I	am	going	to	try	the	effects	of	an	explosion	.
我	是	去	到	尝试	这	效果	的	一个	爆炸	.

我打算体验一下爆炸的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæðərd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	certain	that	the	enemy	are	all	gathered	now	in	the	mosque	and	village	,
它	是	肯定	那	这	敌人	是	全部	聚集	现在	在	这	清真寺	和	村庄	,

可以肯定的是，敌人现在都聚集在清真寺和村庄里了。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪl] [ˌdɪskən'sɜːrt]

and	possibly	after	their	defeat	of	this	morning	such	a	blow	will	disconcert
和	可能	后	他们的	击败	的	这	早晨	这样的	一个	吹	将要	搅乱

[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

them	altogether	,
他们	共	,

或许在今天上午的失败之后，这样的打击会让他们彻底崩溃。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [əˈbaʊt] . "

and	send	them	to	the	right	-	about	.	"
和	发送	他们	到	这	正确的	-	关于	.	"

并把他们送到右边去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [ˈniːtə] [əˈgriːd] .

"	I	should	think	it	would	,	"	Nita	agreed	.
"	我	应该	思考	它	会	,	"	妮塔	同意	.

“我想应该是这样，”妮塔同意道。

" [wʌt] [lɔːs] [dɪd] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	loss	did	they	suffer	this	morning	,	do	you	think	?	"
"	什么	损失	做过	他们	遭受	这	早晨	,	做	你	思考	?	"

你认为他们今天早上遭受了什么损失?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəst] [men] .

"	I	should	say	at	least	a	hundred	and	fifty	of	their	bravest	men	.
"	我	应该	说	在	至少	一个	百	和	五十	的	他们的	最勇敢的	男人	.

“我估计至少有150名他们最勇敢的战士。”

" [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [ˈendɪd] .

"	They	went	together	to	the	spot	where	the	train	of	gunpowder	ended	.
"	他们	去	一起	到	这	点	在哪里	这	火车	的	火药	结束	.

他们一起去了火药列车的终点站。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	You	go	on	to	the	walls	,	"	he	said	,	"	and	watch	.
"	你	去	在	到	这	墙壁	,	"	他	说	,	"	和	手表	.

“你走到墙上去，”他说，“然后看着。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] .

I	will	run	up	as	soon	as	I	have	lighted	the	fuse	.
我	将要	跑步	向上	作为	很快	作为	我	有	照明	这	保险丝	.

我点燃保险丝后就立刻跑上去。

[wiː; wi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fairz] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

We	calculated	that	it	would	last	five	minutes	before	it	fires	the	train	of
我们	计算	那	它	会	最后的	五	分钟	前	它	火灾	这	火车	的

[ˈgʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

我们计算出它会持续五分钟才会引燃火药束。

" [ˈniːtə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	Nita	ran	up	to	the	wall	and	a	minute	later	was	joined	by	the	officer	.
"	妮塔	跑	向上	到	这	墙	和	一个	分钟	之后	曾是	加入	经过	这	官	.

“妮塔跑到墙边，一分钟后，那名警官也跑了过来。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] .

He	took	out	his	watch	and	counted	the	minutes	as	they	went	past	.
他	采取	出去	他的	手表	和	计数	这	分钟	作为	他们	去	过去的	.

他拿出手表，数着时间一分一秒地过去。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈækwɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [əˈgen] ,

"	Now	,	Miss	Ackworth	,	"	he	said	,	putting	his	watch	into	his	pocket	again	,
"	现在	,	错过	阿克沃斯	,	"	他	说	,	推杆	他的	手表	进入	他的	口袋	再次	,

“好了，阿克沃斯小姐，”他一边说着，一边把手表重新放进口袋。

" [ðə; ði] [fjuːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

"	the	fuse	ought	to	be	done	in	forty	seconds	,
"	这	保险丝	应该	到	是	完毕	在	四十	秒	,

“保险丝应该在40秒内熔断。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

but	we	must	allow	a	minute	or	two	for	miscalculation	in	its	length	.
但	我们	必须	允许	一个	分钟	或者	二	为了	误算	在	它是	长度	.

但我们必须允许一两分钟的时间来应对长度上的误差。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] ;

Two	minutes	passed	,	then	there	was	a	deep	roar	;
二	分钟	通过了	,	然后	那里	曾是	一个	深的	吼	;

两分钟过去了，然后传来一声低沉的咆哮；

[ðə; ði] [mɑːsk] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

the	mosque	came	down	like	a	house	of	cards	,
这	清真寺	来了	向下	喜欢	一个	房子	的	牌	,

清真寺像纸牌屋一样轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [kəˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	many	of	the	dwellings	collapsed	from	the	shock	of	the	explosion	.
和	许多	的	这	住宅	倒塌	从	这	震惊	的	这	爆炸	.

爆炸的冲击波导致许多房屋倒塌。

[ˈtɪmbɚz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fluː] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

Timbers	and	stones	flew	up	high	into	the	air	.
木材	和	石头	飞翔	向上	高的	进入	这	空气	.

木材和石头高高飞向空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

There	was	a	moment's	pause	,	and	then	an	outburst	of	wild	yells	and	screams	.
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	然后	一个	爆发	的	荒野	喊叫	和	尖叫	.

短暂的沉默之后，爆发出一阵疯狂的叫喊和尖叫声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] ;

"	I	think	that	ought	to	frighten	them	a	bit	,	"	the	lieutenant	said	;
"	我	思考	那	应该	到	吓唬	他们	一个	少量	,	"	这	中尉	说	;

“我想这应该会让他们有点害怕，”中尉说；

" [ənˈles] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [hæz; həz] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [nəːvs] ,

"	unless	their	leader	has	great	power	over	them	,	and	is	a	man	of	iron	nerves	,
"	除非	他们的	领导者	有	伟大的	力量	超过	他们	,	和	是	一个	男人	的	铁	神经	,

除非他们的领袖对他们拥有极大的权力，并且是一位意志坚定、胆识过人的人，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

they	will	be	off	.
他们	将要	是	离开	.

他们会离开。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

The	worst	of	it	is	,
这	最差	的	它	是	,

最糟糕的是，

[ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [ðeɪ]

they	won't	like	to	return	home	to	face	their	women	after	the	disasters	that	they
他们	惯于	喜欢	到	返回	家	到	脸	他们的	女性	后	这	灾难	那	他们

[hæv; həv] ['sʌfərd] ,

have	suffered	,
有	遭受	,

经历了这么多灾难，他们肯定不愿意回家面对自己的女人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [greɪt] [sək'ses] .

and	without	having	obtained	some	great	success	.
和	没有	拥有	获得	一些	伟大的	成功	.

而且还没有取得什么重大成就。

[ðə; ði] [men] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [nəːvs] [miːn] ,

The	men	scarcely	know	what	nerves	mean	,
这	男人	几乎	知道	什么	神经	意思是	,

这些人几乎不知道紧张意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [læst] [ə'tempt] .

and	they	may	very	well	make	up	their	minds	to	try	one	last	attempt	.
和	他们	可能	非常	出色地	制作	向上	他们的	思想	到	尝试	一	最后的	试图	.

他们很可能会下定决心做最后一次尝试。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

You	may	be	sure	it	will	be	a	formidable	one	if	they	do	,
你	可能	是	当然	它	将要	是	一个	强大	一	如果	他们	做	,

如果他们真的这么做，那肯定会是一场非常强大的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'dɑːpt] [sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nuː] [skiːm] .

and	they	will	probably	adopt	some	entirely	new	scheme	.
和	他们	将要	大概	采纳	一些	完全	新的	方案	.

他们很可能会采用一些全新的方案。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] ['kɔːʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [naɪts] .

We	shall	have	to	be	doubly	cautious	for	the	next	two	nights	.
我们	将	有	到	是	双倍	谨慎	为了	这	下一个	二	夜晚	.

接下来的两个晚上，我们必须加倍小心。

" [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

"	Although	a	sharp	look	-	out	was	kept	,	there	was	no	sign	of	the	enemy
"	虽然	一个	锋利的	看	-	出去	曾是	保留	,	那里	曾是	不	符号	的	这	敌人

[rɪ'triːtɪŋ] .

retreating	.
撤退	.

“尽管严密监视，但没有发现敌人撤退的迹象。”

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['skætərd] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

Towards	evening	a	scattered	fire	was	opened	from	the	village	against	the	gate	,
向	晚上	一个	疏散	火	曾是	打开	从	这	村庄	反对	这	门	,

傍晚时分，村子里有人朝大门燃起零星的篝火。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] .

but	otherwise	the	night	passed	quietly	.
但	否则	这	夜晚	通过了	悄悄	.

但除此之外，夜晚平静地过去了。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrtər] [sed] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; " [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɔːn] [jet] ,

"	I	don't	like	it	,	"	Carter	said	the	next	morning	;	"	the	enemy	have	not	gone	yet	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	卡特	说	这	下一个	早晨	;	"	这	敌人	有	不是	已消失	然而	,

“我不喜欢这样，”卡特第二天早上说，“敌人还没有离开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	they	have	not	renewed	the	attack	.
和	他们	有	不是	更新	这	攻击	.

他们没有再次发动袭击。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	have	no	doubt	that	the	beggars	are	up	to	something	.
我	有	不	怀疑	那	这	乞丐	是	向上	到	某物	.

我毫不怀疑这些乞丐肯定在密谋什么。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	wish	I	knew	what	it	was	.
我	希望	我	知道	什么	它	曾是	.

我真希望知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

It	worries	me	.
它	担忧	我	.

这让我很担心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] ; " [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['beriɪŋ] [ðer; ðər]

"	It	does	seem	strange	,	"	Nita	said	;	"	but	perhaps	they	have	been	burying	their
"	它	做	似乎	奇怪的	,	"	妮塔	说	;	"	但	也许	他们	有	到过	埋葬	他们的

[ded] ,

dead	,
死的	,

“这确实很奇怪，”妮塔说，“但也许他们一直在埋葬死者。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [deɪ] .

which	would	keep	them	pretty	well	occupied	all	day	.
哪个	会	保持	他们	漂亮的	出色地	占领	全部	天	.

这样一来，他们一整天都会很忙。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks]

as	we	have	beaten	them	off	twice	with	the	loss	to	ourselves	of	only	six
作为	我们	有	被打败	他们	离开	两次	和	这	损失	到	我们自己	的	仅有的	六

[kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] ,

killed	and	eight	wounded	,
被杀	和	八	受伤	,

我们两次击退了他们，自身仅损失了6人死亡、8人受伤。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I	suppose	that	we	shall	be	able	to	resist	them	again	.	"
我	认为	那	我们	将	是	有能力的	到	抵抗	他们	再次	.	"

我想我们还能再次抵抗他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]['oʊpənli] .

"	I	am	sure	we	shall	if	they	attack	us	openly	.
"	我	是	当然	我们	将	如果	他们	攻击	我们	公然	.

“如果他们公开攻击我们，我相信我们一定会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

It	is	only	the	unknown	that	I	am	afraid	of	.
它	是	仅有的	这	未知	那	我	是	害怕的	的	.

我只害怕未知的事物。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

I	was	on	the	walls	the	whole	night	,
我	曾是	在	这	墙壁	这	所有的	夜晚	,

我整晚都趴在墙上，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rændəm]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .

but	except	for	a	continued	random	fire	from	the	village	they	were	quiet	.
但	除了	为了	一个	持续	随机的	火	从	这	村庄	他们	是	安静的	.

除了村里不时发生的零星火灾外，周围一片寂静。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] .

I	wish	we	had	a	moon	.
我	希望	我们	有	一个	月亮	.

我希望我们这里能有月亮。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

In	that	case	we	could	make	them	out	comfortably	at	a	hundred	yards	,
在	那	案件	我们	可以	制作	他们	出去	舒适地	在	一个	百	码	,

那样的话，我们就能在一百码外轻松辨认出他们。

[ˌwer'æz] [ɑːn] [ðiːz] [dɑːrk] [naɪts] [wʌn] [kɑːnt] [siː] ['twenti] .

whereas	on	these	dark	nights	one	can't	see	twenty	.
然而	在	这些	黑暗的	夜晚	一	不能	看	二十	.

而在这漆黑的夜晚，二十个物体都看不见。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ˌprivɪzən] [ʌv; əv]['deɪndʒər][toʊld][ə'pɑːn]['niːtə] ,

"	The	officer's	prevision	of	danger	told	upon	Nita	,
"	这	警官们	预知	的	危险	讲述	之上	妮塔	,

“警官对危险的预判告诉了妮塔，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn] ['kɑːrtɚz]

and	when	she	reached	the	bungalow	that	night	she	dressed	herself	in	Carter's
和	什么时候	她	达到	这	平房	那	夜晚	她	穿着	她自己	在	卡特的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

当晚她到达小屋时，穿上了卡特的制服。

[kʌt] [hɜːr; hər] [her] ['kerfəli] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

cut	her	hair	carefully	close	to	her	head	,
切	她	头发	小心	关闭	到	她	头	,

她小心翼翼地把头发剪得很短，贴近头皮。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

and	lay	down	in	readiness	to	leap	up	at	the	first	alarm	.
和	躺	向下	在	准备就绪	到	飞跃	向上	在	这	第一的	警报	.

并做好随时起身的准备，一听到警报就立刻跳起来。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Had	anyone	been	keeping	special	watch	in	the	courtyard	,
有	任何人	到过	保持	特别的	手表	在	这	庭院	,

是否有人在院子里进行特别监视?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['klʌstərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl]
they would have seen a number of dark figures clustering between the wall
他们 会 有 已见 一个 数字 的 黑暗的 数据 聚类 之间 这 墙
[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
and the hospital .
和 这 医院 .

他们会看到一些黑影聚集在墙壁和医院之间。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['æfrɪdiːz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət]
During that and the preceding night a party of Afridis had gathered at
期间 那 和 这 前 夜晚 一个 派对 的 阿弗里迪斯 有 聚集 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
the foot of the wall ,
这 脚 的 这 墙 ,

在那天晚上和前一天晚上，一群阿弗里迪人聚集在城墙脚下。

['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
crawling forward , one by one , on their stomachs .
爬行 向前 , 一 经过 一 , 在 他们的 胃 .

他们一个接一个地匍匐前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hæd; həd]
They were armed only with spear and knife , and with these had
他们 是 武装 仅有的 和 矛 和 刀 , 和 和 这些 有
[ə'tækt] [ðə; ði] [wɔːl] ['nɔɪzləsli] ,
attacked the wall noiselessly ,
遭到攻击 这 墙 无声 ,

他们只配备了长矛和匕首，并用这些武器悄无声息地袭击了城墙。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]
working the stones out one by one , unobserved and undreamt of by the
在职的 这 石头 出去 一 经过 一 , 未被观察到的 和 未曾梦想过的 的 经过 这
wall .
墙 .

一块一块地取出石头，无人察觉，也无人想到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] .
watch on the wall above .
手表 在 这 墙 多于 .

看看墙上的那块手表。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
The first night they had almost completed their work ,
这 第一的 夜晚 他们 有 几乎 完全的 他们的 工作 ,

第一晚，他们的工作几乎就完成了。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː]
and by three in the morning on the second had made an opening through
和 经过 三 在 这 早晨 在 这 第二 有 制成 一个 开幕 通过
[wɪtʃ] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [pæs] [ə'brest] ;
which two men could pass abreast ;
哪个 二 男人 可以 经过 并排 ;

到第二天凌晨三点，已经凿出一个缺口，可以让两个人并排通过；

[ðen] [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
then one had gone back to the village ,
然后 一 有 已消失 后退 到 这 村庄 ,

然后其中一人回到了村子里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	presently	a	stream	of	men	were	passing	through	the	wall	.
和	目前	一个	溪流	的	男人	是	通过	通过	这	墙	.

很快，一群人正穿过这堵墙。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [jelz] .

When	all	was	ready	they	burst	out	with	triumphant	yells	.
什么时候	全部	曾是	准备好	他们	爆裂	出去	和	凯	喊叫	.

一切准备就绪后，他们爆发出胜利的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

They	were	,	however	,	ignorant	of	the	position	of	the	various	houses	,	and
他们	是	,	然而	,	无知	的	这	位置	的	这	各种各样的	房屋	,	和

['skætərd] [ˌmɪsə'leɪniəsli] .

scattered	miscellaneously	.
疏散	杂项	.

然而，他们对各房屋的位置一无所知，四处散落。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] ,

A	moment	later	the	bugle	sounded	,
一个	片刻	之后	这	号角	听起来	,

片刻之后，号角响起。

[ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mes] - [haʊs] .

and	twenty	men	in	reserve	at	once	made	a	rush	to	the	mess	-	house	.
和	二十	男人	在	预订	在	一次	制成	一个	匆忙	到	这	混乱	-	房子	.

二十名预备队员立刻冲向食堂。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm]

The	defenders	of	the	wall	came	running	down	the	various	steps	leading	from
这	后卫	的	这	墙	来了	跑步	向下	这	各种各样的	步骤	领导	从

[ðə; ðɪ] ['bætlmənts] .

the	battlements	.
这	城垛	.

城墙守卫者们沿着城垛上的各个台阶跑了下来。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Many	of	these	were	cut	down	on	the	way	,
许多	的	这些	是	切	向下	在	这	方式	,

其中许多树木在途中被砍伐了。

[bʌt; bət] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mes] - [haʊs] .

but	twelve	of	them	managed	to	join	their	comrades	at	the	mess	-	house	.
但	十二	的	他们	管理	到	加入	他们的	同志们	在	这	混乱	-	房子	.

但他们中有十二个人设法与他们的战友们在食堂会合。

['niːtə] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [jel] [broʊk] [aʊt] , [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks]

Nita	sprang	up	when	the	first	yell	broke	out	,	seized	her	revolver	and	a	box
妮塔	弹簧	向上	什么时候	这	第一的	叫喊	打破	出去	,	查获	她	左轮手枪	和	一个	盒子

[ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

of	cartridges	,
的	墨盒	,

第一声喊叫声响起时，妮塔猛地站起身，抓起她的左轮手枪和一盒子弹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [mes] - [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [keɪm] [ɪn] .

and	had	reached	the	mess	-	house	just	as	the	party	in	the	yard	came	in	.
和	有	达到	这	混乱	-	房子	只是	作为	这	派对	在	这	院子	来了	在	.

当他到达食堂时，院子里的聚会也正好开始了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ['fjuːdʒətɪv] ['entərd] , ['despərətli] ['wuːndɪd] ,

The	door	was	kept	open	until	the	last	fugitive	entered	,	desperately	wounded	,
这	门	曾是	保留	打开	直到	这	最后的	逃犯	进入	,	绝望地	受伤	,

大门一直敞开着，直到最后一名身负重伤的逃犯进来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['æfrɪdiːz] , [huː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]

and	followed	by	a	mob	of	the	exulting	Afridis	,	who	,	however	,	were
和	随后	经过	一个	暴民	的	这	欣喜若狂	阿弗里迪斯	,	WHO	,	然而	,	是

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

prevented	from	entering	the	building	.
阻止	从	进入	这	建筑	.

随后是一群欢欣鼓舞的阿弗里迪人，但他们却被阻止进入大楼。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

Each	man	had	been	instructed	as	to	the	place	he	should	occupy	in	case	they
每个	男人	有	到过	指示	作为	到	这	地方	他	应该	占据	在	案件	他们

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

were	driven	from	the	wall	,
是	驱动	从	这	墙	,

每个人都被告知，如果他们被赶下城墙，应该占据哪个位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][stɜːrn] ['saɪləns] .

and	the	Punjaubis	took	up	their	positions	in	stern	silence	.
和	这	旁遮普人	采取	向上	他们的	职位	在	船尾	沉默	.

旁遮普人肃立不动，鸦雀无声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" [wer] [ɪz] [luː'tenənt] ['kɑːrtər] ?

"	Where	is	Lieutenant	Carter	?
"	在哪里	是	中尉	卡特	?

卡特中尉在哪里?

" ['niːtə] [æskt] .

"	Nita	asked	.
"	妮塔	问	.

妮塔问道。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

"	Has	anyone	seen	him	?	"
"	有	任何人	已见	他	?	"

有人见过他吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] .

"	I	am	here	,	Miss	Ackworth	,	and	,	thank	God	,	you	are	here	too	.
"	我	是	这里	,	错过	阿克沃斯	,	和	,	感谢	上帝	,	你	是	这里	也	.

“我在这里，阿克沃斯小姐，感谢上帝，你也在这里。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

I	was	one	of	the	last	to	come	in	,
我	曾是	一	的	这	最后的	到	来	在	,

我是最后几个进来的，

[fɔːr; fər][aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] ['nesəseri] .

for	I	hung	round	your	bungalow	to	help	you	if	necessary	.
为了	我	悬挂	圆形的	你的	平房	到	帮助	你	如果	必要的	.

因为我经常在你家附近转悠，以备不时之需。

" ['kændlz] [ænd; ənd]['læntərnz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Candles	and	lanterns	had	been	placed	on	the	table	,
"	蜡烛	和	灯笼	有	到过	放置	在	这	桌子	,

桌上摆放着蜡烛和灯笼，

[ænd; ənd]['niːtə] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	Nita	took	a	match	-	box	from	her	pocket	and	lit	several	of
和	妮塔	采取	一个	匹配	-	盒子	从	她	口袋	和	点燃	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

妮塔从口袋里掏出一盒火柴，点燃了几根。

" [hə'loʊ] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Hullo	,	Miss	Ackworth	,	is	that	really	you	?
"	你好	,	错过	阿克沃斯	,	是	那	真的	你	?

“你好，阿克沃思小姐，真的是你吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [luː'tenənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] .

"	said	the	astonished	lieutenant	as	soon	as	a	light	was	struck	.
"	说	这	惊讶	中尉	作为	很快	作为	一个	光	曾是	击	.

“灯光刚一亮，那位惊讶的中尉就说道。”

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['ræðər] [skerd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ][jʊr; jər] [tɔːk] ,

"	Really	and	truly	,	"	she	said	;	"	you	rather	scared	me	yesterday	by	your	talk	,
"	真的	和	真的	,	"	她	说	;	"	你	相当	害怕的	我	昨天	经过	你的	讲话	,

“说真的，”她说，“你昨天那番话着实把我吓了一跳。”

[soʊ][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [daʊn] . "

so	I	got	into	your	uniform	before	I	lay	down	.	"
所以	我	得到	进入	你的	制服	前	我	躺	向下	.	"

所以我躺下前穿上了你的制服。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	did	well	,	"	he	said	;
"	你	做过	出色地	,	"	他	说	;

“你做得很好，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði]

"	and	I	should	certainly	take	you	for	a	lad	who	had	just	joined	the
"	和	我	应该	当然	拿	你	为了	一个	小伙子	WHO	有	只是	加入	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“我当然会把你当成一个刚入伍的新兵。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

Well	,	I	must	not	stay	here	.
出色地	,	我	必须	不是	停留	这里	.

我不能留在这里了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][poʊsts] ,

The	first	thing	is	to	go	round	and	rearrange	the	posts	,
这	第一的	事物	是	到	去	圆形的	和	重新排列	这	帖子	,

首先要做的就是巡视一遍，重新排列一下柱子。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [naʊ] .

for	we	have	little	more	than	half	our	original	number	now	.
为了	我们	有	小的	更多的	比	一半	我们的	原来的	数字	现在	.

因为我们现在只剩下原来人数的一半多一点了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [liːv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	shall	only	leave	three	or	four	men	on	this	floor	at	present	,
我	将	仅有的	离开	三	或者	四	男人	在	这	地面	在	展示	,

目前我只会留下三四个人在这层楼。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns]['oʊpən]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

and	shall	at	once	open	fire	from	the	upper	windows	.
和	将	在	一次	打开	火	从	这	上	视窗	.

并立即从楼上的窗户开火。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] . "

I	shall	be	much	obliged	if	you	will	stay	down	here	.	"
我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	停留	向下	这里	.	"

如果你能留在这里，我将不胜感激。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	Certainly	I	will	do	so	.
"	当然	我	将要	做	所以	.

我当然会这样做。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] ,

I	will	place	myself	near	the	main	door	,
我	将要	地方	我	靠近	这	主要的	门	,

我会站在大门附近。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk]

and	will	let	you	know	if	the	enemy	seem	to	be	collecting	for	an	attack
和	将要	让	你	知道	如果	这	敌人	似乎	到	是	收集	为了	一个	攻击

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

如果敌人似乎正在集结兵力准备进攻，我们会通知你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	a	brave	girl	,	"	he	said	,
"	你	是	一个	勇敢的	女孩	,	"	他	说	,

“你是个勇敢的女孩，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	and	I	wish	I	had	two	or	three	dozen	like	you	.
"	和	我	希望	我	有	二	或者	三	打	喜欢	你	.

“我真希望有二三十个像你这样的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Afridis	at	once	pulled	down	the	barricade	from	the	front	gate	,	and	the
这	阿弗里迪斯	在	一次	拉	向下	这	路障	从	这	正面	门	,	和	这

['traɪbzmən] [swɔːmd] [ɪn] .

tribesmen	swarmed	in	.
部落成员	蜂拥而至	在	.

阿夫里迪人立即拆除了前门的障碍物，部落成员蜂拥而入。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ,

Very	soon	,	however	,	they	were	obliged	to	take	shelter	in	the	various	buildings	,
非常	很快	,	然而	,	他们	是	有义务	到	拿	庇护所	在	这	各种各样的	建筑物	,

然而不久之后，他们就不得不躲进各个建筑物里避难了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [haʊs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	galling	fire	from	the	windows	of	the	mess	-	house	rendered	it
为了	这	令人恼火	火	从	这	视窗	的	这	混乱	-	房子	渲染	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

impossible	for	them	to	stay	in	the	open	.
不可能的	为了	他们	到	停留	在	这	打开	.

因为食堂窗户里窜出的熊熊烈火让他们无法待在露天。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['faɪərɪŋ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	daylight	firing	ceased	altogether	and	refreshments	were	served	out	to	the
在	日光	射击	停止	共	和	茶点	是	服务	出去	到	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

天亮后，枪声完全停止，部队官兵们享用了茶点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['niːtə] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	the	lieutenant	and	Nita	sat	quietly	down	to	breakfast	.
和	这	中尉	和	妮塔	卫星	悄悄	向下	到	早餐	.

于是，中尉和妮塔静静地坐下来吃早餐。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] .

"	There	is	no	disguising	it	,	"	he	said	,	"	our	position	is	a	very	critical	one	.
"	那里	是	不	伪装	它	,	"	他	说	,	"	我们的	位置	是	一个	非常	批判的	一	.

“这一点毋庸置疑，”他说，“我们的处境非常关键。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðiːz] ['ræskəlz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] ? "

In	the	first	place	,	have	you	any	idea	how	these	rascals	got	into	the	fort	?	"
在	这	第一的	地方	,	有	你	任何	主意	如何	这些	无赖	得到	进入	这	堡	?	"

首先，你知道这些家伙是怎么进到堡垒里的吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] , ['tʃɑːrli] ,

"	I	have	no	certain	idea	at	all	,	Charlie	,
"	我	有	不	肯定	主意	在	全部	,	查理	,

“我完全没有头绪，查理。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]

but	I	think	that	in	the	dark	they	must	have	somehow	cut	a	hole	through	the
但	我	思考	那	在	这	黑暗的	他们	必须	有	不知何故	切	一个	洞	通过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

但我认为，他们一定是趁着夜色，想办法在墙上凿了个洞。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [get]

"	I	should	think	that	it	was	something	of	that	sort	;	they	certainly	did	not	get
"	我	应该	思考	那	它	曾是	某物	的	那	种类	;	他们	当然	做过	不是	得到

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

“我想大概就是这样；他们肯定没有释怀。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sentriz] .

they	could	not	have	done	so	without	being	seen	by	the	sentries	.
他们	可以	不是	有	完毕	所以	没有	存在	已见	经过	这	哨兵	.

他们不可能在不被哨兵看到的情况下做到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [fɔːr; fər]

That	they	should	have	got	in	has	certainly	changed	our	position	greatly	for
那	他们	应该	有	得到	在	有	当然	已更改	我们的	位置	非常	为了

[ðə; ði] [wɜːrs] .

the	worse	.
这	更糟	.

他们本应入境，但这无疑大大恶化了我们的处境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] .

They	have	shown	themselves	amazingly	determined	and	enterprising	.
他们	有	所示	他们自己	令人惊讶的是	决定	和	进取	.

他们展现出了惊人的决心和进取心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] ['evri] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] [ber] [ɑːn]['aʊərz] ,

I	have	no	doubt	they	will	fill	every	house	whose	windows	bear	on	ours	,
我	有	不	怀疑	他们	将要	充满	每一个	房子	谁	视窗	熊	在	我们的	,

我毫不怀疑，所有与我们家窗户相对的房子都会被他们挤满。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] .

and	keep	up	such	a	fire	that	we	shall	not	be	able	to	show	ourselves	.
和	保持	向上	这样的	一个	火	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	展示	我们自己	.

并让火势持续蔓延，使我们无法现身。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Under	cover	of	that	fire	they	will	attack	us	.
在下面	覆盖	的	那	火	他们	将要	攻击	我们	.

他们会在火势掩护下攻击我们。

[wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	may	kill	a	great	many	of	them	,
我们	可能	杀	一个	伟大的	许多	的	他们	,

我们可能会杀死他们中的很多人，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] .

but	I	fear	that	in	the	long	run	it	will	come	to	the	same	thing	.
但	我	害怕	那	在	这	长的	跑步	它	将要	来	到	这	相同的	事物	.

但我担心从长远来看，结果会是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Our	only	hope	,	I	think	,
我们的	仅有的	希望	,	我	思考	,

我认为，我们唯一的希望是

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

lies	in	the	chance	that	the	major	has	received	news	of	the	attack	upon	us	,
谎言	在	这	机会	那	这	主要的	有	已收到	消息	的	这	攻击	之上	我们	,

关键在于少校是否已经收到了我们遭到袭击的消息。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	has	abandoned	all	idea	of	the	expedition	and	is	hurrying	back	to
和	有	弃	全部	主意	的	这	远征	和	是	匆忙	后退	到

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

our	relief	.
我们的	宽慰	.

他放弃了探险的所有想法，正匆匆赶回支援我们。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['leɪtɪst] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

God	grant	that	he	may	arrive	to	-	day	,	or	at	latest	,	to	-	morrow	.
上帝	授予	那	他	可能	到达	到	-	天	,	或者	在	最新的	,	到	-	明天	.

愿上帝保佑他今天就能到达，最迟明天也能到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz]['aʊər; ɑːr] ['ʃʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

It	is	no	use	our	shutting	our	eyes	to	the	fact	that	our	position	is	a
它	是	不	使用	我们的	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	那	我们的	位置	是	一个

['veri] [greɪv] [wʌn] .

very	grave	one	.
非常	严重	一	.

我们不能对我们所处的极其严峻的处境视而不见。

" ['niːtə][hɜːr'self][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æt; ət]

"	Nita	herself	had	already	seen	this	,	and	yet	she	turned	a	little	pale	at
"	妮塔	她自己	有	已经	已见	这	,	和	然而	她	转向	一个	小的	苍白	在

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] .

her	companion's	words	.
她	同伴的	字	.

“妮塔自己已经看到了这一点，但听到同伴的话，她脸色还是有些发白。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	am	glad	indeed	that	I	put	on	your	uniform	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	是	高兴的	的确	那	我	放	在	你的	制服	.

“嗯，”她说，“我真高兴穿上了你的制服。”

[wʌn] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [kɪld] [wʌns] ,

One	can	but	be	killed	once	,
一	能	但	是	被杀	一次	,

人只能死一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	if	they	fail	to	kill	me	I	shall	do	it	myself	.
和	如果	他们	失败	到	杀	我	我	将	做	它	我	.

如果他们杀不死我，我就自己动手。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

The	only	thing	that	troubles	me	is	the	thought	of	father	returning	and	finding
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	这	想法	的	父亲	返回	和	寻找

[ˌem 'iː] [ded] ;

me	dead	;
我	死的	;

唯一让我感到不安的是，想到父亲回来后发现我已经死了；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她的眼中充满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,

"	It	is	awful	;	I	can	say	nothing	to	comfort	you	,	"	he	said	sadly	,
"	它	是	可怕	;	我	能	说	没有什么	到	舒适	你	,	"	他	说	令人遗憾的是	,

“太糟糕了，我什么也说不出来安慰你。”他悲伤地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɜːrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][læst] .

"	but	we	must	keep	up	each	other's	courage	till	the	last	.
"	但	我们	必须	保持	向上	每个	其他的	勇气	直到	这	最后的	.

但我们必须互相鼓励，坚持到最后一刻。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔːrz] , [ðoʊ] ,

There	will	be	no	great	occasion	to	keep	up	yours	,	though	,
那里	将要	是	不	伟大的	场合	到	保持	向上	你的	,	尽管	,

不过，不会有太多机会让你继续保持这种状态。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['plʌkiɪst] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

for	you	are	the	pluckiest	girl	that	I	ever	saw	.
为了	你	是	这	最勇敢的	女孩	那	我	曾经	锯	.

因为你是我见过的最勇敢的女孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

As	for	my	own	courage	,	I	am	in	command	here	,	and	must	keep	up	a
作为	为了	我的	自己的	勇气	,	我	是	在	命令	这里	,	和	必须	保持	向上	一个

[breɪv] [feɪs] ,

brave	face	,
勇敢的	脸	,

至于我自己的勇气，我说了算，我必须装出一副勇敢的样子。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] . "
no matter what I may think . "
不 事情 什么 我 可能 思考 . "

无论我怎么想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am afraid that I am not so brave as I seem to be .
" 我 是 害怕的 那 我 是 不是 所以 勇敢的 作为 我 似乎 到 是 .

“恐怕我并没有看起来那么勇敢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] ['riːəli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn]
It is as much as I can do really to keep myself from breaking down
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 真的 到 保持 我 从 打破 向下
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] . "
and crying . "
和 哭泣 . "

我只能尽力克制自己，不让自己崩溃大哭。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['niːtə] ,
" That is only natural , Nita ,
" 那 是 仅有的 自然的 , 妮塔 ,

“这很正常，妮塔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self]
and if you would like to have a good cry I will leave you to yourself
和 如果 你 会 喜欢 到 有 一个 好的 哭 我 将要 离开 你 到 你自己
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .

如果你想好好哭一场，我可以让你一个人待半个小时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,
" Oh no , I don't mean that I am going to ,
" 哦 不 , 我 不 意思是 那 我 是 去 到 ,

“哦不，我不是说我要……”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ; [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
for if I began to cry I don't know when I should stop ; and , " she added ,
为了 如果 我 开始 到 哭 我 不 知道 什么时候 我 应该 停止 ; 和 , " 她 额外 ,

因为如果我开始哭泣，我不知道什么时候该停下来；而且，”她补充道，“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] ,
with an attempt at a smile , " that would shake my hand ,
和 一个 试图 在 一个 微笑 , " 那 会 摇 我的 手 ,

他努力挤出一个笑容，说道：“那会和我握手。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and I shall want it to be as steady as I can .
和 我 将 想 它 到 是 作为 稳定的 作为 我 能 .

我希望它尽可能稳定。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['evri] [ʃɑːt] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðɪs] [taɪm] .
I think that I can promise that every shot shall tell this time .
我 思考 那 我 能 承诺 那 每一个 射击 将 告诉 这 时间 .

我想我可以保证，这一次每一枪都会说明一切。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['blʌdθɜːrsti] ,

I	dare	say	it	seems	horrid	to	you	that	I	should	be	so	bloodthirsty	,
我	敢	说	它	似乎	可怕的	到	你	那	我	应该	是	所以	嗜血	,

我敢说，你肯定觉得我如此嗜血很可怕吧。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ]

but	I	hate	them	all	so	for	coming	down	and	attacking	us	like	this	that	I
但	我	恨	他们	全部	所以	为了	未来	向下	和	攻击	我们	喜欢	这	那	我

[wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

would	kill	them	all	with	one	blow	if	I	could	.	"
会	杀	他们	全部	和	一	吹	如果	我	可以	.	"

但我恨他们所有人，恨他们这样下来攻击我们，如果可以，我真想一击杀了他们所有人。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['veri] ['hɑːrtɪli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	wish	you	could	,	very	heartily	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	我	希望	你	可以	,	非常	衷心地	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“我真心希望你能做到，”他笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ;

"	You	have	been	a	great	friend	to	me	,	"	he	went	on	,	taking	her	hand	;
"	你	有	到过	一个	伟大的	朋友	到	我	,	"	他	去	在	,	采取	她	手	;

“你一直是我很好的朋友，”他一边说着，一边握住她的手；

" [jʊr; jər] [haɪ] ['spɪrɪts][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ʌp] ,

"	your	high	spirits	have	kept	me	up	,
"	你的	高的	烈酒	有	保留	我	向上	,

“你的高昂精神鼓舞了我，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	you	.
和	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你	.

如果没有你，我真不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːsk] ,

It	was	you	that	thought	of	blowing	up	the	mosque	,
它	曾是	你	那	想法	的	吹	向上	这	清真寺	,

是你提议炸毁清真寺的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	I	should	say	must	have	accounted	for	a	great	number	of	them	,
哪个	我	应该	说	必须	有	已记录	为了	一个	伟大的	数字	的	他们	,

我想说，这必然是造成其中很大一部分原因的原因。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [juː; jʊ] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] .

not	to	mention	those	you	brought	down	with	your	pistol	.
不是	到	提到	那些	你	带来	向下	和	你的	手枪	.

更别提那些被你用手枪打倒的人了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgivn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ? "

You	have	forgiven	my	speaking	so	sharply	to	you	,	I	hope	?	"
你	有	已原谅	我的	请讲	所以	尖锐地	到	你	,	我	希望	?	"

希望你已经原谅我之前对你说话那么严厉了吧?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

"	I	have	never	thought	of	it	since	;	you	were	quite	right	to	blow	me	up	,
"	我	有	绝不	想法	的	它	自从	;	你	是	相当	正确的	到	吹	我	向上	,

“从那以后我就再也没想过这件事了；你把我炸死是对的。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	I	felt	that	at	the	time	.
和	我	毛毡	那	在	这	时间	.

当时我的确有这种感觉。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [frendz] ,

Yes	,	we	have	been	great	friends	,
是的	,	我们	有	到过	伟大的	朋友们	,

是的，我们一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ'self] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [aɪ]

and	I	have	told	myself	scores	and	scores	of	times	what	a	little	fool	I
和	我	有	讲述	我	得分	和	得分	的	时代	什么	一个	小的	傻子	我

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] ['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːkt] [soʊ]

was	to	have	thought	that	you	were	rather	stupid	because	you	talked	so
曾是	到	有	想法	那	你	是	相当	愚蠢的	因为	你	谈话	所以

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

little	and	didn't	seem	to	care	much	for	entering	into	the	amusements	of	the
小的	和	没有	似乎	到	关心	很多	为了	进入	进入	这	娱乐	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我无数次地告诉自己，我真是个小傻瓜，竟然认为你很笨，因为你话不多，似乎也不太关心参与其他人的娱乐活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] ,

"	No	,	I	know	that	I	was	not	what	you	call	a	good	comrade	,
"	不	,	我	知道	那	我	曾是	不是	什么	你	称呼	一个	好的	同志	,

“不，我知道我不是你所说的优秀同志。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	help	it	.
但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrts] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	was	shy	,	and	I	did	not	care	much	for	any	of	their	sports	;	besides	,
我	曾是	害羞的	,	和	我	做过	不是	关心	很多	为了	任何	的	他们的	运动的	;	除了	,

我性格内向，对他们的任何运动都不太感兴趣；此外，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ] ,

I	knew	that	they	regarded	me	rather	as	a	killjoy	,
我	知道	那	他们	认为	我	相当	作为	一个	扫兴的人	,

我知道他们觉得我有点扫兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] . "

and	that	kept	me	from	mixing	with	them	much	.	"
和	那	保留	我	从	混合	和	他们	很多	.	"

这让我很少和他们接触。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ,

"	Well	,	you	have	had	your	turn	now	,	Charlie	,
"	出色地	,	你	有	有	你的	转动	现在	,	查理	,

“好了，查理，你的好日子到此结束了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['splendɪdli] .

and	no	one	could	have	come	out	of	it	more	splendidly	.
和	不	一	可以	有	来	出去	的	它	更多的	精彩地	.

没有人能比他表现得更出色。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

You	will	be	a	great	soldier	some	day	,	if	—	"	and	she	stopped	.
你	将要	是	一个	伟大的	士兵	一些	天	,	如果	—	"	和	她	停止	.

“如果你——”她停了下来。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [jes] .

"	If	I	live	,	yes	.
"	如果	我	居住	,	是的	.

“如果我能活下来，是的。”

[aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪ'self] .

I	hoped	some	day	to	have	got	a	chance	of	distinguishing	myself	.
我	希望	一些	天	到	有	得到	一个	机会	的	区别	我	.

我希望有一天能有机会脱颖而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

And	the	chance	has	come	,	but	,	as	you	say	,
和	这	机会	有	来	,	但	,	作为	你	说	,

机会来了，但是，正如你所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [ə'gen] .

it	is	unlikely	that	it	will	ever	come	again	.
它	是	不太可能	那	它	将要	曾经	来	再次	.

它不太可能再次发生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [sed] , [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] [wʌns] ,

But	,	as	you	also	said	,	one	can	but	die	once	,
但	,	作为	你	还	说	,	一	能	但	死	一次	,

但是，正如你所说，人只能死一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ]['kredɪt] ,

and	at	least	I	hope	that	I	shall	die	with	credit	,
和	在	至少	我	希望	那	我	将	死	和	信用	,

至少我希望我能带着功绩离开人世。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] [wɪʃ] [noʊ] [mɔːr] .

and	a	soldier	can	wish	no	more	.
和	一个	士兵	能	希望	不	更多的	.

一名士兵还能奢求什么呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	I	would	give	all	the	few	hours	I	may	have	left	to	me	to	know	that	you
但	我	会	给	全部	这	很少	小时	我	可能	有	左边	到	我	到	知道	那	你

[wʊd] [ɪ'skeɪp] . "

would	escape	.	"
会	逃脱	.	"

但我愿意用我剩下的所有时间，只求知道你能逃脱。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , ['tʃɑːrli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	That	is	all	nonsense	,	Charlie	;	I	am	only	a	girl	,
"	那	是	全部	废话	,	查理	;	我	是	仅有的	一个	女孩	,

“查理，那都是胡说八道；我只是个女孩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝːlz] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

and	a	girl's	life	is	not	worth	anything	.
和	一个	女孩们	生活	是	不是	值得	任何事物	.

女孩的生命一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] ['kɑːntent] . "

If	it	wasn't	for	my	father	I	should	be	fairly	content	.	"
如果	它	不是	为了	我的	父亲	我	应该	是	相当	内容	.	"

如果不是因为我父亲，我应该会相当满足。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] .
" Well , " he said , " it is no use talking .
" 出色地 , " 他 说 , " 它 是 不 使用 说 .

“好吧，”他说，“说了也没用。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
We shall have to do the best we can when the time comes .
我们 将 有 到 做 这 最好的 我们 能 什么时候 这 时间 来 .

到时候我们只能尽力而为。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][ðə; ði][men] .
I must go round and see after the men .
我 必须 去 圆形的 和 看 后 这 男人 .

我必须去看看那些男人们的情况。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['prizənəz]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] ,
There was but a short cessation of hostilities ,
那里 曾是 但 一个 短的 停止 的 敌对行动 ,

敌对行动只短暂停止过。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [bɜːrst] [aʊt] .
and then from every building round a blaze of musketry burst out .
和 然后 从 每一个 建筑 圆形的 一个 火焰 的 火枪 爆裂 出去 .

然后，周围每栋建筑物里都爆发出一阵枪林弹雨。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðer; ðər]
The men were at once called down from the upper rooms , where there
这 男人 是 在 一次 称为 向下 从 这 上 房间 , 在哪里 那里
[wɜːr; wər][noʊ] ['ʃʌtər] ,
were no shutters ,
是 不 百叶窗 ,

男人们立刻被从楼上的房间里叫了下来，因为楼上的房间没有百叶窗。

[ænd; ənd][plaːntid][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
and planted at the loopholes of those on the ground floor .
和 已种植 在 这 漏洞 的 那些 在 这 地面 地面 .

并安插在底层人员的漏洞中。

" [dəunt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [kiːp] [wel] [ɪn]
" Don't throw away a shot , " was the order given to them ; " keep well in
" 不 扔 离开 一个 射击 , " 曾是 这 命令 给定 到 他们 ; " 保持 出色地 在
['ʃeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

“不要浪费任何一次射击机会，”他们接到的命令是；“在掩体里好好待着，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː]['faɪər] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][mæn] .

and	when	you	do	fire	take	care	that	you	bring	down	your	man	.
和	什么时候	你	做	火	拿	关心	那	你	带来	向下	你的	男人	.

当你开火时，务必确保击倒你的目标。

" [soʊ][ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] .

"	So	the	fight	went	on	all	day	.
"	所以	这	斗争	去	在	全部	天	.

于是，这场战斗持续了一整天。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

The	losses	of	the	enemy	were	far	greater	than	those	of	the	garrison	,
这	损失	的	这	敌人	是	远的	更大的	比	那些	的	这	驻军	,

敌军的损失远大于守军的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [sperd] .

but	the	men	lost	to	the	latter	could	be	ill	spared	.
但	这	男人	丢失的	到	这	后者	可以	是	患病的	幸存	.

但那些被后者击毙的人却很难幸免。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " ['niːtə] [sed] ,

"	It	is	awful	to	think	of	the	fate	of	those	in	the	hospital	,	"	Nita	said	,
"	它	是	可怕	到	思考	的	这	命运	的	那些	在	这	医院	,	"	妮塔	说	,

“想到那些在医院里的人的命运，真是太可怕了，”妮塔说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['kɑːrtər] .

when	she	took	a	hasty	meal	in	the	middle	of	the	day	with	Lieutenant	Carter	.
什么时候	她	采取	一个	仓促	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	和	中尉	卡特	.

她和卡特中尉在中午匆匆吃了一顿饭。

" [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] [ə'laɪv] ,

"	Four	or	five	of	them	managed	to	get	in	here	alive	,
"	四	或者	五	的	他们	管理	到	得到	在	这里	活	,

“他们当中有四五个人设法活着进来了。”

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mæsəkə] [ɪn][koʊld] [blʌd] . "

the	rest	must	have	been	massacred	in	cold	blood	.	"
这	休息	必须	有	到过	大屠杀	在	寒冷的	血	.	"

其余的人肯定是被冷血屠杀了。

" [duː][nɑːt] [fret] ['oʊvər] [ðæt] , ['niːtə] ;

"	Do	not	fret	over	that	,	Nita	;
"	做	不是	烦恼	超过	那	,	妮塔	;

“别为此烦恼，妮塔；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

it	may	be	the	fate	of	all	of	us	in	a	few	hours	.
它	可能	是	这	命运	的	全部	的	我们	在	一个	很少	小时	.

几个小时后，这或许就是我们所有人的命运。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] ,

We	shall	sell	our	lives	dearly	,
我们	将	卖	我们的	生活	亲爱的	,

我们将付出惨痛的代价，出卖我们的生命。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ə; eɪ][bɪg]

but	I	cannot	shut	my	eyes	to	the	fact	that	the	enemy	are	not	far	off	a	big
但	我	不能	关闭	我的	眼睛	到	这	事实	那	这	敌人	是	不是	远的	离开	一个	大的

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

但我不能对敌人即将发动大规模进攻的事实视而不见。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [gɪv] [wei] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

Then	the	doors	will	give	way	,	for	we	have	no	means	of
然后	这	门	将要	给	方式	,	为了	我们	有	不	方法	的

那时大门就会塌陷，因为我们没有办法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['entrənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]

strengthening	them	;	and	as	there	are	two	entrances	at	the	back	as
强化	他们	;	和	作为	那里	是	二	入口	在	这	后退	作为

[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

well	as	those	in	front	,
出色地	作为	那些	在	正面	,

加强它们；而且由于除了前面的入口外，后面还有两个入口，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

nothing	but	the	return	of	the	major	can	save	us	.
没有什么	但	这	返回	的	这	主要的	能	节省	我们	.

只有少校回归才能拯救我们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

There	is	no	doubt	that	in	spite	of	their	losses	the	enemy	are	determined	to
那里	是	不	怀疑	那	在	尽管如此	的	他们的	损失	这	敌人	是	决定	到

['kæptʃər] [ðə; ði] [pleɪs] .

capture	the	place	.
捕获	这	地方	.

毫无疑问，尽管遭受了损失，敌人仍决心占领该地。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [men] [left] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

We	have	now	only	eighteen	men	left	capable	of	firing	a	rifle	,
我们	有	现在	仅有的	十八	男人	左边	有能力的	的	射击	一个	步枪	,

现在我们只剩下十八个能开步枪的人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	they	are	fifty	to	one	against	us	.
和	他们	是	五十	到	一	反对	我们	.

他们以五十比一的优势对抗我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [dis'gaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

It	is	of	no	use	disguising	it	from	ourselves	.
它	是	的	不	使用	伪装	它	从	我们自己	.

试图蒙蔽自己是徒劳的。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] . "

To	-	night	will	see	the	end	of	the	fight	.	"
到	-	夜晚	将要	看	这	结尾	的	这	斗争	.	"

今晚，这场斗争将落下帷幕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , " ['niːtə] [sed] ['kwaɪətli] .

"	If	it	must	be	so	,	it	must	,	"	Nita	said	quietly	.
"	如果	它	必须	是	所以	,	它	必须	,	"	妮塔	说	悄悄	.

“如果非得如此，那就这样吧。”妮塔平静地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] ? "

"	You	don't	think	that	anyone	is	likely	to	see	that	I	am	a	girl	?	"
"	你	不	思考	那	任何人	是	可能	到	看	那	我	是	一个	女孩	?	"

“你不认为会有人看出我是个女孩吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz] [kəm'pliːt] .

"	Certainly	not	;	your	disguise	in	that	way	is	complete	.
"	当然	不是	;	你的	伪装	在	那	方式	是	完全的	.

“当然不是；你那样的伪装已经完全成功了。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trɪm] [jʊr; jər] [her] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

Perhaps	you	had	better	allow	me	to	trim	your	hair	as	closely	as	I	can
也许	你	有	更好的	允许	我	到	修剪	你的	头发	作为	密切	作为	我	能

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [staɪl] .

to	the	masculine	style	.
到	这	男性	风格	.

或许你最好允许我把你的头发修剪得尽可能像个男人的发型。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

There	is	more	chance	for	you	and	me	than	for	the	men	,
那里	是	更多的	机会	为了	你	和	我	比	为了	这	男人	,

你我的机会比男人多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æz; əz] ['hɔstidʒz]

for	it	is	just	possible	that	they	may	take	us	and	carry	us	off	as	hostages
为了	它	是	只是	可能的	那	他们	可能	拿	我们	和	携带	我们	离开	作为	人质

.

:
.

因为他们很有可能会抓走我们，把我们当作人质带走。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

That	means	that	they	will	keep	us	as	slaves	till	they	are	attacked	in	such	force	that
那	方法	那	他们	将要	保持	我们	作为	奴隶	直到	他们	是	遭到攻击	在	这样的	力量	那

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .

they	may	think	it	prudent	to	make	terms	.
他们	可能	思考	它	谨慎	到	制作	条款	.

这意味着他们会一直奴役我们，直到他们遭到如此强大的攻击，以至于他们认为达成协议是明智之举。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chances	are	against	it	,
这	机会	是	反对	它	,

可能性不大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] . "

but	there	is	a	possibility	that	it	is	the	course	they	will	take	.	"
但	那里	是	一个	可能性	那	它	是	这	课程	他们	将要	拿	.	"

但这有可能是他们会采取的策略。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['niːtə] [sed] .

"	I	would	rather	die	than	that	,	"	Nita	said	.
"	我	会	相当	死	比	那	,	"	妮塔	说	.

“我宁愿死也不愿那样，”妮塔说。

" [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ʌp][maɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	I	might	keep	up	my	disguise	for	a	time	,
"	我	可能	保持	向上	我的	伪装	为了	一个	时间	,

“我可能会继续伪装一段时间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

but	they	would	be	sure	to	detect	it	sooner	or	later	.
但	他们	会	是	当然	到	探测	它	很快	或者	之后	.

但他们迟早会发现的。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

I	dare	not	think	of	this	.	"
我	敢	不是	思考	的	这	.	"

我不敢想这件事。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

"	I	don't	believe	that	you	would	be	detected	,
"	我	不	相信	那	你	会	是	检测到	,

我不认为你会被发现，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['niːtə] .

Nita	.
妮塔	.

妮塔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['penətreɪt] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] ,

I	should	not	penetrate	your	disguise	myself	,
我	应该	不是	穿透	你的	伪装	我	,

我不应该亲自识破你的伪装。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rʌfiːənz] .

and	if	I	who	know	you	cannot	do	so	you	may	well	pass	with	these	ruffians	.
和	如果	我	WHO	知道	你	不能	做	所以	你	可能	出色地	经过	和	这些	恶棍	.

如果连我这个了解你的人都做不到，你很可能会和这些恶棍一起蒙混过关。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [sə'steɪn] [jʊr; jər] ['kærəktər] . "

You	have	plenty	of	spirit	and	may	very	well	sustain	your	character	.	"
你	有	很多	的	精神	和	可能	非常	出色地	维持	你的	特点	.	"

你很有精神，而且很可能会保持你的品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] ,
" I shall blow my brains out before I am taken , " she said passionately ,
" 我 将 吹 我的 大脑 出去 前 我 是 已采取 , " 她 说 热情地 ,

“我宁愿自杀也不愿被抓走，”她激动地说。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . "
" I have quite made up my mind to that . "
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 那 . "

“我已经下定决心了。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" That must be your own choice , " he said gravely .
" 那 必须 是 你的 自己的 选择 , " 他 说 严重地 .

“那必须是你自己的选择，”他严肃地说。

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ,
" While there is life there is hope ,
" 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ,

只要活着就有希望，

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
and sooner or later you may be restored to your friends .
和 很快 或者 之后 你 可能 是 恢复 到 你的 朋友们 .

迟早有一天，你会和朋友们重归于好。

['suːnər] [ðæn; ðən]['leɪtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] ,
Sooner than later , I should guess ,
俄克拉荷马 比 之后 , 我 应该 猜测 ,

我想，应该不会太久了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæsəkər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
for you may be sure that when the news of this massacre reaches the
为了 你 可能 是 当然 那 什么时候 这 消息 的 这 屠杀 到达 这
[əˈθɔːrətiz] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst]
authorities they will lose no time in getting together a strong punitive expedition against
当局 他们 将要 失去 不 时间 在 获得 一起 一个 强的 惩罚性的 远征 反对
[ðə; ði] [traɪbz] ,
the tribes ,
这 部落 ,

你可以肯定，当这场屠杀的消息传到当局耳中时，他们一定会立即组织一支强大的惩罚性远征队来镇压这些部落。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['hoʊpləs] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]
and as soon as they find that resistance is hopeless they will try to make
和 作为 很快 作为 他们 寻找 那 反抗 是 绝望 他们 将要 尝试 到 制作
[tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['eni] ['hɔstidʒz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
terms on the strength of any hostages that they may have in their hands .
条款 在 这 力量 的 任何 人质 那 他们 可能 有 在 他们的 双手 .

一旦他们发现抵抗毫无希望，他们就会试图利用手中的人质来达成条件。

" ['niːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Nita shook her head .
" 妮塔 摇晃 她 头 .

妮塔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp] , ['tʃɑːrli] ,
" It is all very well for you to give me hope , Charlie ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 给 我 希望 , 查理 ,

“查理，你给我希望固然很好，但……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [tuː; tə][wʌn]
but you know as well as I do that the chances are hundreds to one
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 机会 是 数百 到 一
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

但你我都清楚，我们获胜的几率只有百分之一。

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ]
" At night , as soon as it became dark , there was a tremendous rush
" 在 夜晚 , 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 , 那里 曾是 一个 巨大的 匆忙
[ə'genst] [ɔːl] [fɔːr] [dɔːz] .
against all four doors .
反对 全部 四 门 .

“夜幕降临，天色一黑，四扇门就遭到猛烈的冲击。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [men] , " ['kɑːrtər] [sed] , [ɪn][fɜːrm] [toʊnz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,
" It is of no use , men , " Carter said , in firm tones which rose above the din ,
" 它 是 的 不 使用 , 男人 , " 卡特 说 , 在 公司 音调 哪个 玫瑰 多于 这 din ,

“没用的，伙计们，”卡特用坚定的声音说道，他的声音盖过了嘈杂的声音。

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" the doors will not hold out five minutes .
" 这 门 将要 不是 抓住 出去 五 分钟 .

“这些门撑不过五分钟。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
We will assemble here and fight till the last .
我们 将要 集合 这里 和 斗争 直到 这 最后的 .

我们将在此集结，战斗到最后一刻。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men] [kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][aɪ]
We have done all that men can do , and I
我们 有 完毕 全部 那 男人 能 做 , 和 我

我们已经做了男人能做的一切，而我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
thank you for the way that you have stood by me ;
感谢 你 为了 这 方式 那 你 有 站立 经过 我 ;

感谢你一直以来对我的支持；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
but the odds are too great for us ,
但 这 赔率 是 也 伟大的 为了 我们 ,

但我们获胜的几率太小了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪk'sept] [daɪ] [laɪk] [men] .
and we have nothing to do now except die like men .
和 我们 有 没有什么 到 做 现在 除了 死 喜欢 男人 .

我们现在除了像个男人一样死去，别无他法。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , ['hændfʊl] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,

They	will	find	that	,	handful	as	we	are	,
他们	将要	寻找	那	,	少数	作为	我们	是	,

他们会发现，尽管我们人数不多，

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] . "

we	can	account	for	a	good	many	of	them	yet	.	"
我们	能	帐户	为了	一个	好的	许多	的	他们	然而	.	"

我们还能解释其中很多原因。

" ['ni:tə] [hæd; həd] [wʌn] [ʃɑ:t] [left] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðɪs] [ə'genst]

"	NITA	HAD	ONE	SHOT	LEFT	IN	HER	REVOLVER	,	AND	SHE	DIRECTED	THIS	AGAINST
"	妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	,	和	她	指导	这	反对

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]

HER	FOREHEAD
她	前额

妮塔的左轮手枪里只剩最后一发子弹了，她把子弹对准了自己的额头。

" [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['ni:tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

"	The	men	gathered	in	a	ring	,	with	Carter	and	Nita	in	the	centre	.
"	这	男人	聚集	在	一个	戒指	,	和	卡特	和	妮塔	在	这	中心	.

男人们围成一圈，卡特和妮塔站在中间。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tu:] ['kræʃɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [bɜ:rst] [ɪn] .

Three	minutes	later	two	crashes	were	heard	,	and	the	Afridis	burst	in	.
三	分钟	之后	二	崩溃	是	听到	,	和	这	阿弗里迪斯	爆裂	在	.

三分钟后，传来两声巨响，阿弗里迪一家冲了进来。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,

They	paused	a	moment	on	seeing	the	compact	little	body	waiting	their	attack	,
他们	暂停	一个	片刻	在	看到	这	袖珍的	小的	身体	等待	他们的	攻击	,

他们看到那小巧玲珑的身躯正等待着他们的攻击，顿时停顿了一下。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [rʌʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

then	with	yells	of	triumph	rushed	at	them	.
然后	和	喊叫	的	胜利	匆忙	在	他们	.

然后伴随着胜利的呐喊，他们向他们冲了过去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , ['evri] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

They	were	met	with	a	stream	of	musketry	,	every	shot	of	which	took	effect	,
他们	是	遇见	和	一个	溪流	的	火枪	,	每一个	射击	的	哪个	采取	影响	,

他们遭到一阵密集的枪林弹雨，每一枪都命中目标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['ni:tə] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪn] .

and	the	crack	of	the	revolvers	of	Carter	and	Nita	added	to	the	din	.
和	这	裂缝	的	这	左轮手枪	的	卡特	和	妮塔	额外	到	这	din	.

卡特和妮塔的左轮手枪的枪声更增添了喧闹声。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .

In	vain	the	enemy	endeavoured	to	break	the	circle	.
在	徒劳	这	敌人	努力	到	休息	这	圆圈	.

敌人徒劳地试图突破包围圈。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

Then	they	betook	themselves	to	their	muskets	.
然后	他们	贝托克	他们自己	到	他们的	滑膛枪	.

然后他们拿起了火枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] ['grædʒuəli] [pri'veild] .

The	ground	was	speedily	piled	with	dead	,	but	numbers	gradually	prevailed	.
这	地面	曾是	迅速地	堆积	和	死的	,	但	数字	逐步地	最终获胜	.

地面上很快就堆满了尸体，但人数优势最终取得了胜利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

The	little	ring	of	defenders	grew	smaller	and	smaller	,	and	at	last	,
这	小的	戒指	的	后卫	生长	较小的	和	较小的	,	和	在	最后的	,

守卫的小圈越来越小，最后，

[wen] [bʌt; bət][sɪks][men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

when	but	six	men	were	standing	,	the	enemy	burst	into	the	circle	.
什么时候	但	六	男人	是	常设	,	这	敌人	爆裂	进入	这	圆圈	.

当场上只剩下六个人时，敌人冲进了圆圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beɪənɪts] [ə'genst] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] ,

There	was	wild	fighting	for	a	minute	,	bayonets	against	sword	and	spear	,
那里	曾是	荒野	斗争	为了	一个	分钟	,	刺刀	反对	剑	和	矛	,

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][dɪn] ['si:st] .

but	gradually	the	din	ceased	.
但	逐步地	这	din	停止	.

一阵激烈的战斗持续了一分钟，刺刀与刀剑长矛交锋，但喧嚣渐渐平息下来。

['kɑ:rtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tu:; tə][fɔ:l] .

Carter	was	one	of	the	last	to	fall	.
卡特	曾是	一	的	这	最后的	到	落下	.

卡特是最后几个倒下的。

['ni:tə][hæd; həd][wʌn] [ʃɑ:t] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]

Nita	had	one	shot	left	in	her	revolver	and	directed	this	against	her	forehead
妮塔	有	一	射击	左边	在	她	左轮手枪	和	指导	这	反对	她	前额

.

:

.

妮塔的左轮手枪里还剩最后一发子弹，她把子弹对准了自己的额头。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

But	at	the	moment	when	she	was	about	to	draw	the	trigger	she	was
但	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	关于	到	画	这	扳机	她	曾是

[feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

felled	to	the	ground	by	a	blow	from	the	butt	-	end	of	a	musket	.
倒下	到	这	地面	经过	一个	吹	从	这	屁股	-	结尾	的	一个	滑膛枪	.

但就在她即将扣动扳机的那一刻，她被一支滑膛枪的枪托击倒在地。

[ðen] [ðə; ði] ['æfrɪdi:z] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['skætərd]

Then	the	Afridis	,	seeing	that	all	was	over	,	scattered
然后	这	阿弗里迪斯	,	看到	那	全部	曾是	超过	,	疏散

阿弗里迪人见一切结束，便四散而逃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fɔ:r; fər] ['plʌndər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

for	plunder	,	leaving	the	bodies	of	the	slain	where	they	lay	.
为了	掠夺	,	离开	这	身体	的	这	被杀	在哪里	他们	躺	.

为了掠夺财物，将死者的尸体弃之不顾。

['deɪbreɪk] [dɔ:nd] , [ænd; ənd]['ni:tə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Daybreak	dawned	,	and	Nita	opened	her	eyes	.
拂晓	黎明	,	和	妮塔	打开	她	眼睛	.

天亮了，妮塔睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['kɑ:rtər] , [hɜ:r'self] ,

She	saw	that	Carter	,	herself	,
她	锯	那	卡特	,	她自己	,

她看到卡特本人

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [sleɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ]

and	two	others	had	been	removed	from	the	heap	of	slain	and	placed	by
和	二	其他的	有	到过	已移除	从	这	堆	的	被杀	和	放置	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

还有两具尸体从尸堆中被移出，单独放置。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

She	closed	her	eyes	again	with	a	shudder	,	and	yet	with	a	feeling	of
她	关闭	她	眼睛	再次	和	一个	不寒而栗	,	和	然而	和	一个	感觉	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

她再次闭上眼睛，不禁打了个寒颤，但同时又感到如释重负。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

The	removal	of	the	three	men	as	well	as	herself	must	have	been	the
这	移动	的	这	三	男人	作为	出色地	作为	她自己	必须	有	到过	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,

result	of	an	examination	of	the	slain	,
结果	的	一个	考试	的	这	被杀	,

包括她自己在内的三名男子被移走，一定是尸检的结果。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['briːðɪŋ] .

and	,	like	herself	,	the	other	three	must	have	been	found	breathing	.
和	,	喜欢	她自己	,	这	其他	三	必须	有	到过	成立	呼吸	.

和其他三人一样，他们被发现时肯定都还活着。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

Her	head	ached	as	if	it	would	split	,	and	she	lay	for	a	long	time	without
她	头	疼痛	作为	如果	它	会	分裂	,	和	她	躺	为了	一个	长的	时间	没有

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

她头痛欲裂，久久无法动弹，只能躺着。

[ðen] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [tʃiːfs] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Then	two	men	,	who	were	evidently	chiefs	,	came	up	and	examined	them	.
然后	二	男人	,	WHO	是	显然	酋长们	,	来了	向上	和	检查	他们	.

然后，两个显然是酋长的人走过来，盘问了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

There	was	some	discussion	between	them	,	and	then	Carter	and	another
那里	曾是	一些	讨论	之间	他们	,	和	然后	卡特	和	其他

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

were	taken	away	,
是	已采取	离开	,

他们之间进行了一番交谈，然后卡特和另一个人被带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz] ,

and	she	and	the	remaining	man	,	who	was	one	of	the	native	officers	,
和	她	和	这	其余的	男人	,	WHO	曾是	一	的	这	本国的	警官	,

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [aʊt] .

were	also	carried	out	.
是	还	携带	出去	.

她和剩下的那名男子（他是当地官员之一）也被抬了出去。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] ,

The	wounds	of	the	four	were	all	roughly	bandaged	,
这	伤口	的	这	四	是	全部	大致	包扎	,

四人的伤口都只是简单地包扎了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [fɔːr] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

and	then	Carter	and	his	companion	were	taken	up	by	four	natives	and
和	然后	卡特	和	他的	伴侣	是	已采取	向上	经过	四	本地人	和

[bɔːrn] [ə'weɪ] .

borne	away	.
出生	离开	.

然后卡特和他的同伴被四个土著人带走了。

['niːtə] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Nita	remained	for	another	hour	.
妮塔	剩余	为了	其他	小时	.

妮塔又待了一个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['rænˌsækt] .

By	this	time	the	fort	had	been	completely	ransacked	.
经过	这	时间	这	堡	有	到过	完全地	洗劫一空	.

此时堡垒已被彻底洗劫一空。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɑːn] ['stretʃərz] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]

Then	she	and	her	companion	were	also	placed	on	stretchers	and	carried	out
然后	她	和	她	伴侣	是	还	放置	在	担架	和	携带	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

然后，她和她的同伴也被抬上担架，抬出了堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [set][ɑːn]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

which	was	at	once	set	on	fire	in	a	dozen	places	.
哪个	曾是	在	一次	放	在	火	在	一个	打	地方	.

随即，十几个地方燃起了大火。

[sʌm; səm]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Some	water	was	given	them	,	and	the	tribe	then	started	off	.
一些	水	曾是	给定	他们	,	和	这	部落	然后	开始	离开	.

他们给了他们一些水，然后部落就出发了。

['niːtə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɔːl] [deɪ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Nita	lay	with	her	eyes	closed	all	day	,	scarcely	able	even	to	think	,
妮塔	躺	和	她	眼睛	关闭	全部	天	,	几乎	有能力的	甚至	到	思考	,

妮塔整天闭着眼睛躺着，几乎无法思考。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] .

for	her	head	throbbed	as	if	it	would	split	.
为了	她	头	悸动	作为	如果	它	会	分裂	.

她的头剧烈疼痛，仿佛要裂开一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðeɪ] ['trævld] [fæst][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɔːlt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

They	travelled	fast	and	did	not	halt	till	nightfall	.
他们	旅行	快速地	和	做过	不是	停止	直到	黄昏	.

他们一路疾行，直到夜幕降临才停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

Then	she	was	given	a	piece	of	dry	bread	and	a	little	water	.
然后	她	曾是	给定	一个	片	的	干燥	面包	和	一个	小的	水	.

然后她得到了一块干面包和一点水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ʃiː; ʃi][dræŋk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

She	made	an	effort	to	eat	,	but	it	was	useless	;	she	drank	most	of	the
她	制成	一个	努力	到	吃	,	但	它	曾是	无用	;	她	喝	最多	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她努力想吃东西，但无济于事；她喝掉了大部分水。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [soʊkt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

however	,	and	soaked	her	handkerchief	in	the	rest	,	and	placed	it	on
然而	,	和	浸泡过	她	手帕	在	这	休息	,	和	放置	它	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

然而，她将手帕浸入剩余的液体中，然后敷在头上。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə][doʊz] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

and	managed	at	last	to	doze	off	to	sleep	.
和	管理	在	最后的	到	瞌睡	离开	到	睡觉	.

最后他终于迷迷糊糊地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] .

In	the	morning	she	felt	better	.
在	这	早晨	她	毛毡	更好的	.

早上她感觉好多了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	chief	then	came	up	and	spoke	to	her	.
这	首席	然后	来了	向上	和	辐	到	她	.

然后酋长走过来和她说话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

She	shook	her	head	,	and	he	went	away	,
她	摇晃	她	头	,	和	他	去	离开	,

她摇了摇头，他就走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]

and	presently	returned	with	one	of	the	tribesmen	who	had	served	in	a
和	目前	返回	和	一	的	这	部落成员	WHO	有	服务	在	一个

['redʒɪmənt] .

Punjaubi	regiment	.
旁遮普语	团	.

于是，他带着一名曾在旁遮普军团服役的部落成员返回了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['niːtə][kʊd; kəd] [spiːk] ['ferli] [wel] .

"	he	asked	,	and	in	that	language	,	which	Nita	could	speak	fairly	well	.
"	他	问	,	和	在	那	语言	,	哪个	妮塔	可以	说话	相当	出色地	.

“他用妮塔能说得相当好的那种语言问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	an	officer	in	the	regiment	,	"	she	said	,
"	我	是	一个	官	在	这	团	,	"	她	说	,

“我是该团的一名军官，”她说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][fɔːrt] .

"	and	am	a	relation	of	the	major	who	commanded	the	fort	.
"	和	是	一个	关系	的	这	主要的	WHO	命令	这	堡	.

“我是指挥这座堡垒的少校的亲戚。”

" [ðə; ði][mæn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdər] , [huː] [lʊkt] [pliːzd] .
" The man translated this to his leader , who looked pleased .
" 这 男人 翻译 这 到 他的 领导者 , WHO 看起来 高兴 .

“那人把这话翻译给了他的领导，领导听后很高兴。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell him that he will be my servant , " he said ,
" 告诉 他 那 他 将要 是 我的 仆人 , " 他 说 ,

“告诉他，他将成为我的仆人，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
" and will be well treated if he gives no trouble ,
" 和 将要 是 出色地 治疗 如果 他 给予 不 麻烦 ,

“如果他不惹麻烦，将会受到很好的对待。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .
but if he attempts to escape he will be shot at once .
但 如果 他 尝试 到 逃脱 他 将要 是 射击 在 一次 .

但如果他试图逃跑，就会立即被射杀。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə]['niːtə] .
" This was translated to Nita .
" 这 曾是 翻译 到 妮塔 .

“这被翻译给了妮塔。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
Then he went on : " You are very young to be an officer ,
然后 他 去 在 : " 你 是 非常 年轻的 到 是 一个 官 ,

然后他接着说：“你年纪太轻，不适合当军官。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
you are no more than a boy . "
你 是 不 更多的 比 一个 男生 . "

你不过是个男孩而已。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , " ['niːtə] [rɪ'plaɪd] ,
" I am young , " Nita replied ,
" 我 是 年轻的 , " 妮塔 回复 ,

“我还年轻，”妮塔回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
" but when one has a major for a relation one can get a commission
" 但 什么时候 一 有 一个 主要的 为了 一个 关系 一 能 得到 一个 委员会
[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][wʌn] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] . "
at a much younger age than one otherwise would . "
在 一个 很多 年轻 年龄 比 一 否则 会 . "

“但是，如果一个人拥有某个专业背景，他就可以比其他人更年轻的时候获得委任状。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ; " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] .
" Here are some peaches ; " he said , " you will eat them better than bread .
" 这里 是 一些 桃子 ; " 他 说 , " 你 将要 吃 他们 更好的 比 面包 .

“这里有一些桃子；”他说，“你会觉得它们比面包好吃得多。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢！

" ['niːtə] [rɪ'plaɪd] .

"	Nita	replied	.
"	妮塔	回复	.

妮塔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] ,

"	You	have	nothing	the	matter	with	you	,	"	the	chief	went	on	,
"	你	有	没有什么	这	事情	和	你	,	"	这	首席	去	在	,

“你身上没有任何问题，”酋长继续说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['swelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

"	except	that	you	have	a	big	swelling	at	the	back	of	your	head	.
"	除了	那	你	有	一个	大的	肿胀	在	这	后退	的	你的	头	.

“只是你的后脑勺肿得很大。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

I	suppose	you	were	knocked	down	by	a	musket	.
我	认为	你	是	敲门	向下	经过	一个	滑膛枪	.

我猜你是被火枪击倒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	fortunate	for	you	that	you	were	supposed	to	be	dead	at	the
它	是	幸运	为了	你	那	你	是	据称	到	是	死的	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你当时本该死去，这对你来说反而是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [in'fliktid]

for	the	men	would	not	have	spared	you	after	the	loss	that	you	had	inflicted
为了	这	男人	会	不是	有	幸存	你	后	这	损失	那	你	有	造成的

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

因为在你给我们造成如此损失之后，那些人是不会放过你的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,

By	the	time	we	found	that	you	were	alive	their	passion	had	died	down	,
经过	这	时间	我们	成立	那	你	是	活	他们的	热情	有	死亡	向下	,

当我们发现你还活着的时候，他们的热情已经消退了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [maɪt]

and	I	was	able	to	show	them	that	you	and	the	other	three	might
和	我	曾是	有能力的	到	展示	他们	那	你	和	这	其他	三	可能

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] . "

be	much	more	useful	alive	than	dead	.	"
是	很多	更多的	有用	活	比	死的	.	"

我向他们证明，你和其他三个人活着比死了更有用。

" [ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ?

"	Is	my	friend	the	other	officer	seriously	hurt	?
"	是	我的	朋友	这	其他	官	严重地	伤害	?

“我的朋友，也就是另一名警官，伤势严重吗？”

" ['niːtə] [æskt] .

"	Nita	asked	.
"	妮塔	问	.

妮塔问道。

" [jes] , ['hiːz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
" Yes , he's badly wounded , but I think that he will recover , and also the
" 是的 , 他是 糟糕 受伤 , 但 我 思考 那 他 将要 恢复 , 和 还 这
['ʌðər] [tuː] .
other two .
其他 二 .

“是的，他伤得很重，但我认为他会康复，另外两个人也会康复。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" So saying , he turned off and went away .
" 所以 说 , 他 转向 离开 和 去 离开 .

话音刚落，他就关掉电视走开了。

['niːtə] [felt] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːtʃɪz] .
Nita felt most grateful for the peaches .
妮塔 毛毡 最多 感激的 为了 这 桃子 .

妮塔最感激的是那些桃子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hævəlˌdɑːr] ,
She gave a couple of them to the havildar ,
她 给予 一个 夫妻 的 他们 到 这 下士 ,

她把其中几个给了那位下士。

[huː] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
who evidently needed them even more than she did .
WHO 显然 需要 他们 甚至 更多的 比 她 做过 .

显然，有些人比她更需要这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sloʊli] , [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] ['kuːlɪŋ] [hɜːr; hər]
Then she sat down and ate her own slowly , the sweet juice cooling her
然后 她 卫星 向下 和 吃 她 自己的 缓慢地 , 这 甜的 汁 冷却 她
[pɑːrtʃt] [tʌŋ] ,
parched tongue ,
干渴 舌头 ,

然后她坐下来，慢慢地吃着自己的那份，甜甜的汁液清凉着她干渴的舌头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] .
and even the pain in her head seemed to abate somewhat .
和 甚至 这 疼痛 在 她 头 似乎 到 减弱 有些 .

甚至连她头部的疼痛似乎也减轻了一些。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [traɪb] [ə'gen] [set] [ɔːf] .
Half an hour later the tribe again set off .
一半 一个 小时 之后 这 部落 再次 放 离开 .

半小时后，部落再次出发。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː] [stiːp] ['paːsiz] ,
They ascended two steep passes ,
他们 上升 二 陡 通过 ,

他们翻越了两处陡峭的山口，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] .
and at the end of the sixth day halted in a small valley .
和 在 这 结尾 的 这 第六 天 停止 在 一个 小的 谷 .

第六天结束时，他们停在了一个小山谷里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
There were several villages scattered about , and every foot of the ground
那里 是 一些 村庄 疏散 关于 , 和 每一个 脚 的 这 地面
[wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
was cultivated .
曾是 栽培 .

周围散布着几个村庄，每一寸土地都被耕种了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
They 他们 **were** 是 **greeted** 问候 **with** 和 **shouts** 喊叫 **of** 的

他们受到了热烈的欢呼声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [flɑːkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [suːn] [kraɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz]
welcome 欢迎 **by** 经过 **the** 这 **inhabitants** 居民 **who** WHO **flocked** 成群结队的 **out** 出去 **;** ; **but** 但 **soon** 很快 **cries** 哭泣 **and** 和 **lamentations** 哀歌
['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ,
mingled 混合 **with** 和 **the** 这 **cheering** 欢呼 **,** ,

受到蜂拥而出的居民的欢迎；但很快，欢呼声中就夹杂着哭泣声和哀叹声。

[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
from 从 **women** 女性 **whose** 谁 **husbands** 丈夫们 **had** 有 **not** 不是 **returned** 返回 **.** .

来自那些丈夫尚未归来的妇女。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [suːn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [griːv] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,
These 这些 **,** , **however** 然而 **,** , **soon** 很快 **retired** 退休 **to** 到 **their** 他们的 **homes** 房屋 **to** 到 **grieve** 悲伤 **in** 在 **solitude** 孤独 **,** ,

然而，这些人很快就回到家中，独自哀悼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
while 尽管 **the** 这 **others** 其他的 **went** 去 **on** 在 **with** 和 **their** 他们的 **dances** 舞蹈 **of** 的 **triumph** 胜利 **,** ,

当其他人继续跳着庆祝胜利的舞蹈时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] .
and 和 **the** 这 **tribesmen** 部落成员 **scattered** 疏散 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **villages** 村庄 **.** .

于是，各部落成员分散回到各自的村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [stʊd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['fɔːtifaid] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
In 在 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **valley** 谷 **stood** 站立 **a** 一个 **strongly** 强烈 **-** - **fortified** 强化 **house** 房子 **,** , **and** 和 **to** 到 **this** 这
[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
the 这 **prisoners** 囚犯 **were** 是 **taken** 已采取 **.** .

山谷中央矗立着一座坚固的堡垒，囚犯们被带到那里。

[ðæt] [deɪ] ['niːtə][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]
That 那 **day** 天 **Nita** 妮塔 **had** 有 **been** 到过 **strong** 强的 **enough** 足够的 **to** 到 **walk** 走 **,** , **and** 和 **the** 这 **pain** 疼痛 **in** 在 **her** 她 **head** 头
[hæd; həd] [ə'beɪt] ,
had 有 **abated** 减弱 **,** ,

那天妮塔的身体已经恢复到可以走路的程度，头部的疼痛也减轻了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] [stɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
though 尽管 **the** 这 **pressure** 压力 **of** 的 **her** 她 **cap** 帽 **still** 仍然 **hurt** 伤害 **her** 她 **.** .

虽然帽子的压力仍然让她感到疼痛。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [waɪf] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] ,
The 这 **chief's** 酋长的 **wife** 妻子 **,** , **who** WHO **walked** 步行 **beside** 旁 **her** 她 **husband** 丈夫 **,** , **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **,** ,

走在丈夫身旁的酋长妻子瞥了一眼囚犯们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kwɔːrtərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	was	evidently	by	no	means	pleased	at	their	being	quartered	upon	her	,
和	曾是	显然	经过	不	方法	高兴	在	他们的	存在	四分	之上	她	,

显然，她对他们被安置在她身边感到非常不满。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [sleɪvz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi]

but	when	the	chief	explained	that	they	would	both	be	slaves	at	her	service	she
但	什么时候	这	首席	解释	那	他们	会	两个都	是	奴隶	在	她	服务	她

[lʊkt] ['mɔlə,faɪd] .

looked	mollified	.
看起来	柔和的	.

但当酋长解释说他们俩都将成为她的奴隶时，她似乎释然了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] .

They	were	taken	to	a	small	room	in	an	upper	story	.
他们	是	已采取	到	一个	小的	房间	在	一个	上	故事	.

他们被带到楼上的一个小房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['niːtə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	she	gave	Nita	a	large	jug	and	signified	to	her	that	she	was	to
然后	她	给予	妮塔	一个	大的	水壶	和	表示	到	她	那	她	曾是	到

[drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] .

draw	water	from	the	stream	that	ran	through	the	valley	.
画	水	从	这	溪流	那	跑	通过	这	谷	.

然后她给了妮塔一个大水罐，并示意她去山谷里的溪流中打水。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ]

Anxious	to	please	the	woman	who	was	to	be	her	mistress	she	fulfilled	the
焦虑的	到	请	这	女士	WHO	曾是	到	是	她	情妇	她	已完成	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

为了取悦即将成为她女主人的女人，她完成了任务。

[ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] .

although	feeling	very	tired	with	her	walk	.
虽然	感觉	非常	疲劳的	和	她	走	.

虽然她走着走着就感觉很累。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [siːmd] [mɔːr] ['greɪʃəs] [wen] ['niːtə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

The	woman	seemed	more	gracious	when	Nita	returned	with	her	burden	.
这	女士	似乎	更多的	亲切	什么时候	妮塔	返回	和	她	负担	.

妮塔带着行李回来时，那位女士似乎更加和蔼可亲了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv]

While	she	had	been	away	the	chief	had	explained	to	her	the	value	of
尽管	她	有	到过	离开	这	首席	有	解释	到	她	这	价值	的

[ðə; ðɪ] ['kæptivz] ,

the	captives	,
这	俘虏	,

在她离开的这段时间里，酋长向她解释了俘虏的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [get] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	he	should	either	get	a	large	sum	for	restoring	them	to	their
和	那	他	应该	任何一个	得到	一个	大的	和	为了	恢复	他们	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他应该因为把他们归还给朋友而获得一大笔钱，

[ɔːr] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest]
or **might** **use** **them** **to** **arrest**
或者 可能 使用 他们 到 逮捕

或者可能利用它们进行逮捕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] [truːps] [sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the **progress** **of** **a** **large** **party** **of** **troops** **sent** **against** **him** **.**
这 进步 的 一个 大的 派对 的 军队 发送 反对 他 .

奉命讨伐他的大批军队的进展情况。

" ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['niːtə] [went] ['wɪrəli] [ˌʌp'sterz] ,
" Only to think , " she said , as Nita went wearily upstairs ,
" 仅有的 到 思考 , " 她 说 , 作为 妮塔 去 疲劳 楼上 ,

“只是想想而已，”她说着，妮塔疲惫地走上楼去。

" [ðæt] [ðæt] [slaɪt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər] !
" that that slight boy should be an officer !
" 那 那 轻微 男生 应该 是 一个 官 !

“那个瘦弱的男孩竟然能当军官！”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːfs]
Why , with us it is the bravest and strongest men who are the chiefs
为什么 , 和 我们 它 是 这 最勇敢的 和 最强 男人 WHO 是 这 酋长们
.
:
.

为什么呢？在我们这里，最勇敢、最强壮的男人才能当首领。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][baɪ] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] ?
How can they expect to fight against us , when they are led by boys like that ?
如何 能 他们 预计 到 斗争 反对 我们 , 什么时候 他们 是 引领 经过 男孩们 喜欢 那 ?

他们由那样的毛头小子领导，怎么指望能和我们对抗?

[aɪ][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgər] . "
I could twist him round my finger . "
我 可以 捻 他 圆形的 我的 手指 . "

我可以把他玩弄于股掌之间。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" The ways of the English are unaccountable , " the chief said .
" 这 方式 的 这 英语 是 无法解释 , " 这 首席 说 .

“英国人的行事方式令人费解，”酋长说道。

" [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
" He is , as you say , but a boy , though he and another officer ,
" 他 是 , 作为 你 说 , 但 一个 男生 , 尽管 他 和 其他 官 ,

“正如你所说，他只是个孩子，尽管他和另一名军官……”

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['fɪfti] [men] , [hæv; həv] [kɪld] ['nɪrli] [θriː]
not much bigger than him , with only fifty men , have killed nearly three
不是 很多 大 比 他 , 和 仅有的 五十 男人 , 有 被杀 几乎 三
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
hundred of us .
百 的 我们 .

比他高大不了多少的人，仅凭五十个人，就杀死了我们近三百人。

[nɑːt][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Not	one	offered	to	surrender	,	and	they	fought	to	the	last	.
不是	一	提供	到	投降	,	和	他们	战斗	到	这	最后的	.

没有一个人提出投降，他们战斗到了最后一刻。

[ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

These	two	,	and	two	others	who	have	gone	with	the	Orokzais	,
这些	二	,	和	二	其他的	WHO	有	已消失	和	这	-	,

这两个人，以及另外两个跟随奥罗克扎伊人离开的人，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [faʊnd] ['briːðɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ded] .

were	the	only	ones	found	breathing	when	we	examined	the	dead	.
是	这	仅有的	一个	成立	呼吸	什么时候	我们	检查	这	死的	.

在检查尸体时，只有他们还在呼吸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːt] [laɪk] ['laɪənz] .

They	are	strange	people	these	men	,	but	they	are	men	,	and	these	fought	like	lions	.
他们	是	奇怪的	人们	这些	男人	,	但	他们	是	男人	,	和	这些	战斗	喜欢	狮子	.

这些人很奇怪，但他们毕竟是人，而且他们战斗起来像狮子一样勇猛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'rendər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

If	they	had	offered	to	surrender	we	would	have	given	them	their	lives	,
如果	他们	有	提供	到	投降	我们	会	有	给定	他们	他们的	生活	,

如果他们愿意投降，我们会饶他们一命。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] ['kæptivz] .

and	carried	them	off	as	captives	.
和	携带	他们	离开	作为	俘虏	.

并将他们掳走为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

It	is	a	good	thing	to	have	a	certain	number	of	prisoners	in	our	hands	,
它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	肯定	数字	的	囚犯	在	我们的	双手	,

手中掌握一定数量的囚犯是件好事。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

for	then	we	can	always	make	peace	with	their	countrymen	.
为了	然后	我们	能	总是	制作	和平	和	他们的	同胞们	.

这样我们总能与他们的同胞和平相处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][daɪ] .

This	little	garrison	were	determined	to	die	,	and	they	did	die	.
这	小的	驻军	是	决定	到	死	,	和	他们	做过	死	.

这支小部队决心战死，他们也确实战死了。

[haʊ'evər] , [bəuθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

However	,	both	their	officers	are	in	our	hands	.
然而	,	两个都	他们的	警官	是	在	我们的	双手	.

然而，他们的两名官员都已落入我们手中。

[triːt] [ðem; ðəm] [wel] , [waɪf] .

Treat	them	well	,	wife	.
对待	他们	出色地	,	妻子	.

老婆，好好待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	will	pay	us	to	do	so	.
它	将要	支付	我们	到	做	所以	.

这样做对我们有利。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [fer] - ['herd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

I	rather	like	that	fair	-	haired	boy	;	he	has	shown	himself	very	patient	and
我	相当	喜欢	那	公平的	-	头发	男生	;	他	有	所示	他自己	非常	病人	和

['plʌki] , [ænd; ənd]

plucky	,	and
勇敢的	,	和

我挺喜欢那个金发男孩的；他表现得非常耐心和勇敢，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hɪm'self] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] - [deɪ] .

himself	volunteered	to	walk	instead	of	being	carried	to	-	day	.
他自己	自愿	到	走	反而	的	存在	携带	到	-	天	.

他今天主动提出步行而不是被人抬着走。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . "

I	think	you	will	find	him	very	willing	and	cheerful	.	"
我	思考	你	将要	寻找	他	非常	愿意的	和	快乐	.	"

我想你会发现他非常热情开朗。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	He	had	better	be	,	"	she	said	savagely	.
"	他	有	更好的	是	,	"	她	说	野蛮地	.

“他最好是，”她恶狠狠地说。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	As	to	his	being	cheerful	,	I	care	not	for	it	one	way	or	the	other	;
"	作为	到	他的	存在	快乐	,	我	关心	不是	为了	它	一	方式	或者	这	其他	;

至于他是否快乐，我并不在意；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [stɪk] . "

but	if	he	is	not	willing	,	he	will	soon	get	a	taste	of	my	stick	.	"
但	如果	他	是	不是	愿意的	,	他	将要	很快	得到	一个	品尝	的	我的	戳	.	"

但如果他不愿意，很快就会尝到我的棍棒的滋味。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	advise	you	not	to	try	it	.
"	我	应该	建议	你	不是	到	尝试	它	.

我建议你不要尝试。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [læst] [faɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi]

I	was	in	the	room	in	the	last	fight	and	saw	how	steadily	and	straight	he
我	曾是	在	这	房间	在	这	最后的	斗争	和	锯	如何	稳步	和	直的	他

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

最后一场战斗时我就在房间里，亲眼看到他射击得多么稳定、多么精准。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

Certainly	fourteen	or	so	of	our	men	fell	at	his	hands	,
当然	十四	或者	所以	的	我们的	男人	跌倒	在	他的	双手	,

至少有十四名我方士兵死在他手中。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	I	would	have	saved	him	then	if	I	could	have	done	so	,
和	我	会	有	已保存	他	然后	如果	我	可以	有	完毕	所以	,

如果当时我能做到，我一定会救他。

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [læd] [faɪt] [soʊ] ['staʊtli] .

for	never	did	I	see	a	lad	fight	so	stoutly	.
为了	绝不	做过	我	看	一个	小伙子	斗争	所以	坚定地	.

我从未见过哪个小伙子像他这样英勇奋战。

[hiː; hi]['faɪərd][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

He	fired	as	deliberately	as	if	he	were	aiming	at	a	mark	.
他	被解雇	作为	故意地	作为	如果	他	是	瞄准	在	一个	标记	.

他开枪的动作十分果断，仿佛是在瞄准某个目标。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

His	eyes	shone	strangely	,	and	he	cheered	on	his	men	to	the	end	.
他的	眼睛	闪耀	奇怪的	,	和	他	欢呼	在	他的	男人	到	这	结尾	.

他的眼神闪烁着奇异的光芒，他一直为他的部下加油鼓劲到最后一刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][hɑːrm] ,

I	am	sure	that	if	you	strike	him	he	is	capable	of	doing	you	harm	,
我	是	当然	那	如果	你	罢工	他	他	是	有能力的	的	正在做	你	伤害	,

我确信，如果你打他，他有能力伤害你。

[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .

at	whatever	cost	to	himself	.
在	任何	成本	到	他自己	.

不惜一切代价。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	The	woman	muttered	to	herself	.
"	这	女士	低声说道	到	她自己	.

女人喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wɔːrnɪŋ] ,

She	was	evidently	impressed	with	her	husbands	warning	,
她	曾是	显然	印象深刻	和	她	丈夫们	警告	,

她显然对丈夫的警告印象深刻。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [glæns] ['niːtə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fetʃ]

and	also	with	the	glance	Nita	had	given	her	when	ordered	to	fetch
和	还	和	这	瞥一眼	妮塔	有	给定	她	什么时候	订购	到	拿来

['wɔːtər] .

water	.
水	.

还有妮塔奉命去打水时瞥了她一眼的眼神。

" [kæn; kən][hiː; hi] [kʊk] ?

"	Can	he	cook	?
"	能	他	厨师	?

他会做饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [hæz; həz][daɪd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,

"	One	of	our	women	has	died	since	you	have	been	away	,
"	一	的	我们的	女性	有	死亡	自从	你	有	到过	离开	,

“你离开的这段时间，我们公司的一名女工去世了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][maɪ][oʊn] [ˈʃəuldəz] . "

and	I	have	all	the	work	on	my	own	shoulders	.	"
和	我	有	全部	这	工作	在	我的	自己的	肩膀	.	"

所有工作都压在我一个人肩上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	sure	if	he	knows	anything	of	cooking	,	"	the	chief	replied	,
"	我	是	不是	当然	如果	他	知道	任何事物	的	烹饪	,	"	这	首席	回复	,

“我不确定他是否懂烹饪，”酋长回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	but	you	can	teach	him	,	and	he	will	not	be	long	in	picking	it	up	.
"	但	你	能	教	他	,	和	他	将要	不是	是	长的	在	挑选	它	向上	.

但是你可以教他，他很快就能学会。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Now	I	will	show	you	the	things	that	I	have	brought	you	home	.
现在	我	将要	展示	你	这	事物	那	我	有	带来	你	家	.

现在我来给你看看我带回家的东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [spɔɪl] [kəm'pliːtli] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	sight	of	the	various	articles	of	spoil	completely	mollified	the	woman	.
这	视线	的	这	各种各样的	文章	的	剧透	完全地	柔和的	这	女士	.

看到琳琅满目的战利品，那女人的心情彻底平静了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] .

There	was	a	large	copper	cooking	-	pot	and	two	small	ones	.
那里	曾是	一个	大的	铜	烹饪	-	锅	和	二	小的	一个	.

那里有一个大铜锅和两个小铜锅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] ['niːtə] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrtər] , [ə; eɪ]

There	were	some	clothes	that	Nita	recognized	as	belonging	to	Carter	,	a
那里	是	一些	衣服	那	妮塔	认可	作为	属于	到	卡特	,	一个

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

妮塔认出其中一些衣服是卡特的，还有一面镜子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːt] - ['tʃɑːpər] ,

a	dozen	knives	and	forks	,	and	a	meat	-	chopper	,
一个	打	刀具	和	叉子	,	和	一个	肉	-	直升机	,

一打刀叉和一台切肉机

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɪn][æn; ən] [ə'friːdi] ['vɪlɪdʒ] .

all	of	them	precious	things	indeed	in	an	Afridi	village	.
全部	的	他们	宝贵的	事物	的确	在	一个	阿弗里迪	村庄	.

在阿夫里迪村，这些都是非常珍贵的物品。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʃiːp] ,

Besides	this	,	outside	there	were	a	dozen	cattle	and	some	forty	sheep	,
除了	这	,	外部	那里	是	一个	打	牛	和	一些	四十	羊	,

除此之外，外面还有十几头牛和大约四十只羊。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

the	chief's	share	of	the	animals	picked	up	at	various	villages	in	the	neighbourhood
这	酋长的	分享	的	这	动物	挑选	向上	在	各种各样的	村庄	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['dɑ:lɪŋ] .

of	Darlinger	.
的	亲爱的	.

酋长从达林格附近各个村庄收集到的牲畜中分得的一份。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [waɪf] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	chief's	wife	was	specially	delighted	with	the	mirror	,	and	,	fixing	it
这	酋长的	妻子	曾是	特别	高兴极了	和	这	镜子	,	和	,	定影	它

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

酋长的妻子特别喜欢这面镜子，她把它固定在墙上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

she	stood	admiring	herself	for	a	long	time	,
她	站立	钦佩	她自己	为了	一个	长的	时间	,

她站在那里欣赏自己很久，

['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

twisting	her	head	from	side	to	side	and	grimacing	with	such	an	air	of
扭曲	她	头	从	边	到	边	和	龇牙咧嘴	和	这样的	一个	空气	的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ni:tə] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

affectation	that	it	was	as	much	as	Nita	could	do	to	refrain	from
做作	那	它	曾是	作为	很多	作为	妮塔	可以	做	到	避免	从

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['læftər] .

breaking	into	a	scream	of	laughter	.
打破	进入	一个	尖叫	的	笑声	.

她扭动着头，做着鬼脸，一副做作的样子，妮塔竭尽全力才忍住没笑出声来。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ;

"	This	is	all	my	own	,	"	she	said	at	last	,	turning	to	the	chief	;
"	这	是	全部	我的	自己的	,	"	她	说	在	最后的	,	转弯	到	这	首席	;

“这都是我自己的，”她最后说道，转向酋长；

" [jʊr; jər] ['ʌðər] [tu:] [waɪvz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	your	other	two	wives	have	nothing	to	do	with	it	,
"	你的	其他	二	妻子们	有	没有什么	到	做	和	它	,

“你的另外两个妻子与此事无关。”

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

and	are	not	even	to	look	into	it	unless	I	give	them	permission	?
和	是	不是	甚至	到	看	进入	它	除非	我	给	他们	允许	?

未经我允许，他们甚至都不能调查此事?

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .

"	The	chief	nodded	gravely	.
"	这	首席	点头	严重地	.

酋长郑重地点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [waɪvz] [hæd; həd] , [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

The	other	two	wives	had	,	while	this	was	going	on	,
这	其他	二	妻子们	有	,	尽管	这	曾是	去	在	,

与此同时，另外两个妻子.....

[bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [gʊdz] .

been	occupied	with	domestic	duties	and	in	bringing	in	the	various	goods	.
到过	占领	和	国内的	职责	和	在	带来	在	这	各种各样的	商品	.

一直忙于家务和搬运各种货物。

['niːtə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ænd; ənd]

Nita	made	up	her	mind	at	once	that	they	had	a	very	bad	time	and
妮塔	制成	向上	她	头脑	在	一次	那	他们	有	一个	非常	坏的	时间	和

[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz] .

were	little	better	than	slaves	.
是	小的	更好的	比	奴隶	.

妮塔立刻认定他们过得非常糟糕，和奴隶没什么两样。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [left] [ðə; ði] [hʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['niːtə] .

As	the	chief	left	the	hut	his	wife	turned	to	Nita	.
作为	这	首席	左边	这	小屋	他的	妻子	转向	到	妮塔	.

酋长离开小屋时，他的妻子转向妮塔。

" [goʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	and	help	the	others	,	"	she	said	.
"	去	和	帮助	这	其他的	,	"	她	说	.

“去帮助其他人吧，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['niːtə] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [ðoʊ] [nɑːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

Nita	understood	her	action	though	not	her	words	,
妮塔	理解	她	行动	尽管	不是	她	字	,

妮塔虽然不理解她的言语，但她明白她的行为。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

and	with	a	shrug	of	her	shoulders	went	to	help	the	other	women	.
和	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	去	到	帮助	这	其他	女性	.

她耸了耸肩，去帮助其他妇女了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ['slaɪtli] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːndɪmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

Presently	a	large	bowl	of	rice	slightly	flavoured	with	condiment	was	brought	in	.
目前	一个	大的	碗	的	米	轻微地	调味	和	调味品	曾是	带来	在	.

这时，端来一大碗加了少许调料的米饭。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [sæt] ['greɪvli] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	chief	,	who	had	returned	,	sat	gravely	down	by	himself	to	eat	it	.
这	首席	,	WHO	有	返回	,	卫星	严重地	向下	经过	他自己	到	吃	它	.

酋长回来后，神情严肃地独自坐下吃起了这道菜。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [hed] [waɪf] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃer] .

When	he	had	finished	,	his	head	wife	seated	herself	and	took	her	share	.
什么时候	他	有	完成的	,	他的	头	妻子	坐着	她自己	和	采取	她	分享	.

他吃完后，他的太太坐下，也吃了她那份。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

After	she	was	satisfied	the	other	women	sat	down	together	.
后	她	曾是	使满意	这	其他	女性	卫星	向下	一起	.

她满意后，其他女人一起坐了下来。

['niːtə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sæt]

Nita	hesitated	,	but	she	had	now	recovered	her	appetite	and	sat
妮塔	犹豫了一下	,	但	她	有	现在	恢复	她	食欲	和	卫星

[daʊn] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

down	quietly	with	them	.
向下	悄悄	和	他们	.

妮塔犹豫了一下，但她现在已经恢复了食欲，便安静地和他们一起坐了下来。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [graebiŋ] ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Instead	**,**	**however**	**,**	**of**	**grabbing**	**handful**	**after**	**handful**	**,**	**as**	**did**	**the**	**others**	**,**
反而	,	然而	,	的	抓取	少数	后	少数	,	作为	做过	这	其他的	,

然而，他并没有像其他人那样一把一把地抓取，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

she	**took**	**as**	**much**	**as**	**she**	**wanted**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
她	采取	作为	很多	作为	她	通缉	,	放置	它	在	这	地面	在	正面	的	她	,

她取了自己想要的量，放在面前的地上。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**quietly**	**began**	**to**	**eat**	**it**	**.**
和	悄悄	开始	到	吃	它	.

然后静静地开始吃起来。

[ðə; ði] [hed] [waɪf] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	**head**	**wife**	**laughed**	**derisively**	**and**	**made**	**some**	**remark**	**to**	**her**	**husband**	**,**
这	头	妻子	笑了	嘲讽地	和	制成	一些	评论	到	她	丈夫	,

主妇冷笑一声，对丈夫说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [pli:zd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	**the**	**chief**	**was**	**evidently**	**not**	**pleased**	**and**	**spoke**	**sternly**	**to**	**her**	**,**
但	这	首席	曾是	显然	不是	高兴	和	辐	严厉地	到	她	,

但酋长显然很不高兴，严厉地训斥了她。

[ænd; ənd]['ni:tə] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kæptɪv] ,

and	**Nita**	**guessed**	**that**	**he**	**said**	**she**	**was**	**a**	**valuable**	**captive**	**,**
和	妮塔	猜对了	那	他	说	她	曾是	一个	有价值的	俘虏	,

妮塔猜到他说的是她是个有价值的俘虏。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] ['tri:tɪd] .

and	**being**	**an**	**officer**	**must**	**be**	**fairly**	**treated**	**.**
和	存在	一个	官	必须	是	相当	治疗	.

作为一名警官，必须受到公平对待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]

all	**important**	**that**	**if**	**a**	**British**	**army**	**entered**	**the**	**valley**	**the**	**prisoners**	**should**	**give**	**a**
全部	重要的	那	如果	一个	英国	军队	进入	这	谷	这	囚犯	应该	给	一个

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [waɪl] ['kæptɪv] [ðer; ðər] .

good	**account**	**of**	**their**	**treatment**	**while**	**captive**	**there**	**.**
好的	帐户	的	他们的	治疗	尽管	俘虏	那里	.

至关重要的是，如果英国军队进入山谷，战俘应该能够如实交代他们在那里被俘期间所受到的待遇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [kaʊd] .

The	**woman**	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**cowed**	**.**
这	女士	曾是	,	没有	怀疑	,	胆怯	.

毫无疑问，这名女子被吓住了。

[ðə; ði] ['æfrɪdi:z] [ju:z][ðer; ðər] [stɪks] ['fri:li] [ɑ:n][ðer; ðər] [waɪvz] ,

The	**Afridis**	**use**	**their**	**sticks**	**freely**	**on**	**their**	**wives**	**,**
这	阿弗里迪斯	使用	他们的	棍子	自由	在	他们的	妻子们	,

阿夫里迪人随意用棍棒殴打他们的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

and	it	was	evident	that	although	a	tyrant	in	the	house	she	stood	in
和	它	曾是	明显	那	虽然	一个	暴君	在	这	房子	她	站立	在

['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

wholesome	fear	of	her	husband	.
健康	害怕	的	她	丈夫	.

很明显，虽然她在家里是个暴君，但她对丈夫却心存敬畏。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [tʊk] [daʊn] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst]

The	chief	moved	across	the	hut	,	took	down	an	earthenware	plate	,	and	placed
这	首席	已搬	穿过	这	小屋	,	采取	向下	一个	陶器	盘子	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['niːtə] , [huː]

it	before	Nita	,	who
它	前	妮塔	,	WHO

酋长穿过小屋，取下一个陶盘，放在妮塔面前，妮塔.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[let][hɪm; ɪm] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

let	him	see	by	her	manner	that	she	appreciated	his	act	of	kindness	.
让	他	看	经过	她	方式	那	她	感谢	他的	行为	的	仁慈	.

从她的举止中让他明白，她很感激他的善意之举。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [pleɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]

He	further	signified	by	gesture	that	she	might	regard	this	plate	as	her	own
他	更远	表示	经过	手势	那	她	可能	看待	这	盘子	作为	她	自己的

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

and	use	it	upon	all	occasions	.
和	使用	它	之上	全部	场合	.

他还以手势进一步表示，她可以把这个盘子当作自己的，在任何场合都使用它。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['niːtə] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

When	the	meal	was	over	,	Nita	assisted	to	tidy	up	the	room	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	妮塔	协助	到	整齐的	向上	这	房间	,

饭后，妮塔帮忙收拾房间。

[ðen] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

then	went	down	with	a	large	earthenware	jug	to	the	stream	and	brought	it
然后	去	向下	和	一个	大的	陶器	水壶	到	这	溪流	和	带来	它

[bæk] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

back	full	of	water	.
后退	满的	的	水	.

然后他带着一个大陶罐下到溪边，装满水带了回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

She	had	not	been	ordered	to	do	this	,
她	有	不是	到过	订购	到	做	这	,

她并非奉命行事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	the	woman	nodded	to	her	more	kindly	than	she	had	hitherto
和	这	女士	点头	到	她	更多的	亲切地	比	她	有	迄今为止

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那女人比以往更加和蔼地向她点了点头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] .

seeing	that	the	captive	was	ready	to	make	herself	useful	.
看到	那	这	俘虏	曾是	准备好	到	制作	她自己	有用	.

看来俘虏已经准备好发挥自己的作用了。

['æftər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['niːtə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

After	doing	this	Nita	returned	to	her	room	.
后	正在做	这	妮塔	返回	到	她	房间	.

做完这些后，妮塔回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	now	nearly	dark	.
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

天色已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

She	went	and	chatted	to	the	native	officer	,	bathed	his	wound	,
她	去	和	聊天	到	这	本国的	官	,	洗澡	他的	伤口	,

她走过去和那位当地官员聊了起来，并为他清洗了伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [baɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	gave	him	some	of	the	food	that	she	had	put	by	for	him	.
和	给予	他	一些	的	这	食物	那	她	有	放	经过	为了	他	.

她把事先为他准备的一些食物给了他。

" [dəunt] [get] [wel] ['suːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Don't	get	well	sooner	than	you	can	help	,	"	she	said	;
"	不	得到	出色地	很快	比	你	能	帮助	,	"	她	说	;

“不要过早康复，以免无法帮助别人，”她说；

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,

"	the	woman	of	the	house	is	a	vixen	of	the	worst	kind	,
"	这	女士	的	这	房子	是	一个	泼妇	的	这	最差	种类	,

“这家的女主人是个极其恶毒的泼妇，

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] .

and	will	set	you	to	work	the	moment	you	are	able	to	crawl	about	.
和	将要	放	你	到	工作	这	片刻	你	是	有能力的	到	爬行	关于	.

一旦你能爬来爬去，他们就会安排你工作。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

Her	husband	is	disposed	to	be	friendly	.
她	丈夫	是	处置	到	是	友好的	.

她的丈夫性格友善。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	think	I	frightened	the	woman	.
我	思考	我	害怕	这	女士	.

我想我吓到那位女士了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] ,

Of	course	,	she	would	not	have	understood	anything	I	said	,
的	课程	,	她	会	不是	有	理解	任何事物	我	说	,

当然，她不可能听懂我说的任何话。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['mænər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ]

but	I	am	sure	my	manner	showed	her	that	it	wouldn't	be	safe	to	touch
但	我	是	当然	我的	方式	显示	她	那	它	不会	是	安全的	到	触碰

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我确信我的态度让她明白，碰我是不安全的。

" ['niːtə] [went] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Nita	went	down	early	in	the	morning	.
"	妮塔	去	向下	早期的	在	这	早晨	.

妮塔一大早就下楼了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

The	mistress	of	the	house	had	not	yet	appeared	,
这	情妇	的	这	房子	有	不是	然而	出现	,

女主人尚未出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['graɪndɪŋ] [miːl] .

but	the	two	women	were	hard	at	work	grinding	meal	.
但	这	二	女性	是	难的	在	工作	研磨	一顿饭	.

但这两个女人正在努力地磨面粉。

['niːtə] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

Nita	went	at	once	to	their	assistance	.
妮塔	去	在	一次	到	他们的	协助	.

妮塔立刻上前帮助他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['klʌmzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃer] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

clumsy	at	the	work	,	and	her	share	was	very	inconsiderable	.
笨拙	在	这	工作	,	和	她	分享	曾是	非常	微不足道的	.

她工作笨手笨脚，而且她分到的那份工作非常少。

[stɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] .

Still	,	the	women	were	grateful	.
仍然	,	这	女性	是	感激的	.

尽管如此，这些妇女仍然心存感激。

['niːtə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

Nita	could	not	understand	all	that	they	said	,
妮塔	可以	不是	理解	全部	那	他们	说	,

妮塔无法完全理解他们说的话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪsts]

but	by	the	way	they	patted	her	on	the	back	and	shook	their	fists
但	经过	这	方式	他们	轻拍	她	在	这	后退	和	摇晃	他们的	拳头

['menəsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [hed] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

menacingly	at	the	room	where	the	head	wife	was	sleeping	,
威胁地	在	这	房间	在哪里	这	头	妻子	曾是	睡眠	,

但从他们拍着她的背，并威胁性地朝女主人睡觉的房间挥舞拳头来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,

it	was	apparent	that	they	hated	her	with	a	deadly	hatred	,
它	曾是	明显	那	他们	憎恨	她	和	一个	致命	仇恨	,

很明显，他们对她恨之入骨。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['niːtə][ə; eɪ] [frend] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	recognized	in	Nita	a	friend	animated	by	the	same	feelings	as	themselves	.
和	认可	在	妮塔	一个	朋友	动画	经过	这	相同的	情怀	作为	他们自己	.

他们从妮塔身上看到了与自己有着相同情感的朋友。

['mætərz] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Matters	went	on	quietly	for	some	little	time	.
事情	去	在	悄悄	为了	一些	小的	时间	.

事情平静地持续了一小段时间。

['niːtə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Nita	set	to	work	to	pick	up	the	language	,
妮塔	放	到	工作	到	挑选	向上	这	语言	,

妮塔开始努力学习这门语言。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'presər] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [juːz] [ʌv; əv]

and	as	their	oppressor	evidently	thought	that	she	could	make	more	use	of
和	作为	他们的	压迫者	显然	想法	那	她	可以	制作	更多的	使用	的

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θruː] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

the	prisoner	if	she	understood	what	she	said	she	threw	no	impediment	in	the	way	,
这	囚犯	如果	她	理解	什么	她	说	她	扔	不	障碍	在	这	方式	,

而施暴者显然认为，如果囚犯能听懂她的话，她就能更好地利用这个囚犯，所以她没有设置任何障碍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['niːtə] [tuː; tə] [tʃæt] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət]

and	she	suffered	Nita	to	chat	freely	with	the	others	while	they	were	at
和	她	遭受	妮塔	到	聊天	自由	和	这	其他的	尽管	他们	是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她任由妮塔在其他人工作时与其他人自由交谈。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz]

She	even	went	so	far	as	to	admit	to	her	husband	that	the	prisoner	was
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	承认	到	她	丈夫	那	这	囚犯	曾是

['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

very	willing	to	work	,
非常	愿意的	到	工作	,

她甚至向丈夫承认，那名囚犯非常愿意工作。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

and	understood	what	she	wanted	done	.
和	理解	什么	她	通缉	完毕	.

并且明白了她想要做什么。

[stɪl] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pleɪst] ['niːtə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [bɪ'jɑːnd]

Still	,	the	fact	that	her	husband	had	placed	Nita	to	some	extent	beyond
仍然	,	这	事实	那	她	丈夫	有	放置	妮塔	到	一些	程度	超过

[hɜːr; hər] ['paʊər] [gɔːld] [hɜːr; hər] ,

her	power	galled	her	,
她	力量	恼怒	她	,

然而，丈夫在某种程度上剥夺了妮塔的权力，这让她感到非常恼火。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['vaɪələnt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [θrets] .

and	she	frequently	indulged	in	violent	ejaculations	and	threats	.
和	她	频繁地	沉溺其中	在	暴力	射精	和	威胁	.

她经常出现暴力射精和威胁行为。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːtə] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ʌp'bredɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət]

She	was	the	more	furious	because	Nita	received	her	upbraidings	with	quiet
她	曾是	这	更多的	狂怒	因为	妮塔	已收到	她	责骂	和	安静的

[kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

contempt	and	did	not	appear	even	to	hear	her	.
鄙视	和	做过	不是	出现	甚至	到	听到	她	.

她更加愤怒，因为妮塔对她的责备表现出平静的轻蔑，似乎根本没听见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd]

She **would** **many** **a** **time** **have** **struck** **her** **,** **but** **was** **,** **in** **truth** **,** **a** **little** **afraid**

她 会 许多 一个 时间 有 击 她 , 但 曾是 , 在 真相 , 一个 小的 害怕的

[ʌv; əv] ['niːtə] ,

of **Nita** **,**

的 妮塔 ,

她本有很多次都想打她，但实际上，她有点害怕妮塔。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] " [ðə; ði] [læd] " [wʊd] ,

and **was** **convinced** **that** **did** **she** **attempt** **to** **do** **so** **"** **the** **lad** **"** **would** **,**

和 曾是 确信 那 做过 她 试图 到 做 所以 " 这 小伙子 " 会 ,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

regardless **of** **consequences** **,**

不管 的 结果 ,

她确信，如果她尝试这样做，“那个小伙子”就会不顾后果地去做。

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

return **the** **blow** **with** **interest** **.**

返回 这 吹 和 兴趣 .

以牙还牙，加倍奉还。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **62** **]**

[页 -]

[第62页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER **V**

章 V

第五章

[ɪ'skeɪpt]

ESCAPED

逃脱

逃脱

[æz; əz] ['niːtə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz]

As **Nita** **picked** **up** **the** **language** **she** **heard** **to** **her** **delight** **that** **Carter** **was**

作为 妮塔 挑选 向上 这 语言 她 听到 到 她 喜 那 卡特 曾是

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

recovering **from** **his** **wounds** **,**

恢复中 从 他的 伤口 ,

妮塔听着卡特正在从伤势中恢复，欣喜地发现卡特正在学习他所说的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [lɪvd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ]

and **that** **he** **was** **held** **a** **prisoner** **by** **a** **chief** **who** **lived** **fifteen** **miles** **away**

和 那 他 曾是 握住 一个 囚犯 经过 一个 首席 WHO 居住地 十五 英里 离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

among **the** **mountains** **.**

之中 这 山脉 .

他被住在十五英里外山区的酋长囚禁了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl]

She **learned** **that** **his** **captivity** **was** **much** **more** **severe** **than** **hers** **,** **and** **that** **while**

她 学习 那 他的 囚禁 曾是 很多 更多的 严重 比 她的 , 和 那 尽管

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

she **was** **allowed** **,**

她 曾是 允许 ,

她得知他的囚禁比她的要残酷得多，而且尽管她被允许……

[wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ˌɪn'dɔːrz] , [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

when	not	engaged	indoors	,	to	wander	about	the	village	,
什么时候	不是	已订婚的	室内	,	到	漫步	关于	这	村庄	,

当不在室内活动时，可以在村子里闲逛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

he	was	held	a	close	prisoner	in	the	house	of	the	chief	.
他	曾是	握住	一个	关闭	囚犯	在	这	房子	的	这	首席	.

他被严密囚禁在酋长的府邸中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

As	soon	as	she	found	this	out	she	became	restless	.
作为	很快	作为	她	成立	这	出去	她	成为	不安	.

她一得知此事就坐立不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] ,

It	would	be	an	easy	thing	for	her	to	escape	alone	,
它	会	是	一个	简单的	事物	为了	她	到	逃脱	独自的	,

对她来说，独自逃跑很容易。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [friː] ['kɑːrtər] ,

but	the	idea	possessed	her	that	she	ought	to	do	something	to	free	Carter	,
但	这	主意	拥有	她	那	她	应该	到	做	某物	到	自由的	卡特	,

但她心中始终萦绕着一个念头：她应该做点什么来解救卡特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

and	this	seemed	almost	an	impossibility	.
和	这	似乎	几乎	一个	不可能	.

这似乎几乎是不可能的。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [get][æn; ən][ə'friːdi] [dres] .

One	thing	was	evident	—	she	must	,	in	the	first	place	,	get	an	Afridi	dress	.
一	事物	曾是	明显	—	她	必须	,	在	这	第一的	地方	,	得到	一个	阿弗里迪	裙子	.

有一点很明确——她首先必须得弄到一件 Afridi 的裙子。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

This	would	not	be	difficult	.
这	会	不是	是	难的	.

这并不难。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'sɪst] .

Much	more	serious	was	the	question	how	she	was	to	subsist	.
很多	更多的	严肃的	曾是	这	问题	如何	她	曾是	到	生存	.

更为严重的问题是她该如何维持生计。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

She	saw	that	it	might	be	the	work	of	a	week	,	or	possibly	of	a	fortnight	,
她	锯	那	它	可能	是	这	工作	的	一个	星期	,	或者	可能	的	一个	两星期	,

她意识到这可能需要一周，也可能需要两周的时间。

['æftər][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrtər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]

after	she	got	away	before	she	could	communicate	with	Carter	and	arrange	for
后	她	得到	离开	前	她	可以	交流	和	卡特	和	安排	为了

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

在她有机会与卡特取得联系并安排他逃跑之前就逃走了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [niːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

She	would	then	need	a	considerable	quantity	of	food	,	and	also	a	long	rope	,
她	会	然后	需要	一个	大量	数量	的	食物	,	和	还	一个	长的	绳索	,

她那时就需要大量的食物，还需要一根长绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['kɑːrtər] .

and	a	disguise	of	some	sort	would	be	required	for	Carter	.
和	一个	伪装	的	一些	种类	会	是	必需的	为了	卡特	.

卡特需要进行某种形式的伪装。

['niːtə][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

Nita	began	by	taking	flour	and	meal	from	the
妮塔	开始	经过	采取	面粉	和	一顿饭	从	这

妮塔首先从……取面粉和玉米粉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['stɔːrhaʊs] [ˌdaʊn'sterz] .

storehouse	downstairs	.
库	楼下	.

楼下的仓库。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

These	she	put	in	a	sack	,
这些	她	放	在	一个	解雇	,

她把这些东西装进了一个袋子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

which	she	hid	in	some	bushes	a	short	distance	from	the	house	.
哪个	她	隐藏	在	一些	灌木丛	一个	短的	距离	从	这	房子	.

她把东西藏在离房子不远的灌木丛里。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɔːr] ,

Every	day	she	added	to	the	store	,
每一个	天	她	额外	到	这	店铺	,

她每天都往店里添置东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [goʊt] - [mɪlk] [tʃiːz] .

and	as	it	swelled	she	took	two	or	three	goat	-	milk	cheeses	.
和	作为	它	肿胀	她	采取	二	或者	三	山羊	-	牛奶	奶酪	.

随着肚子越来越大，她拿了两三块山羊奶酪。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] [dres] ,

She	hesitated	a	good	deal	whether	she	should	adopt	a	male	or	female	dress	,
她	犹豫了一下	一个	好的	交易	无论	她	应该	采纳	一个	男性	或者	女性	裙子	,

她犹豫了很久，不知道该穿男装还是女装。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['mænz] [ə'taɪər] .

but	finally	decided	upon	man's	attire	.
但	最后	决定	之上	男人的	服装	.

但最终还是决定穿男士服装。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

She	did	not	intend	to	show	herself	by	daylight	,
她	做过	不是	打算	到	展示	她自己	经过	日光	,

她原本就不打算在白天露面。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['kæʒuəl] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːn][ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪk'saɪt]

but	the	casual	glimpse	of	a	female	on	the	hillside	would	almost	assuredly	excite
但	这	随意的	一瞥	的	一个	女性	在	这	山坡	会	几乎	当然	激发

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

observation	and	suspicion	;
观察	和	怀疑	;

但是，在山坡上随意瞥见一名女性，几乎肯定会引起人们的注意和怀疑；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌn] ,

moreover	**,**	**she**	**intended**	**to**	**carry**	**a**	**rifle**	**if**	**she**	**could**	**obtain**	**one**	**,**
而且	,	她	故意的	到	携带	一个	步枪	如果	她	可以	获得	一	,

此外，她还打算如果能弄到一把步枪就随身携带。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	**would**	**be**	**altogether**	**out**	**of**	**character**	**with**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**woman**	**.**
哪个	会	是	共	出去	的	特点	和	这	裙子	的	一个	女士	.

这与女性的着装风格完全不符。

[θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Three	**weeks**	**were**	**spent**	**in**	**her**	**preparation**	**,**
三	周	是	花费	在	她	准备	,

她花了三周时间做准备。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft] .

by	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**the**	**sack**	**was**	**as**	**heavy**	**as**	**she**	**could**	**lift**	**.**
经过	这	结尾	的	哪个	时间	这	解雇	曾是	作为	重的	作为	她	可以	举起	.

到最后，麻袋已经重到她无法提起的程度了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]

She	**had**	**from**	**the**	**first**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**
她	有	从	这	第一的	制成	向上	她	头脑	那	它	会	是	必要的

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['poʊni] ,

to	**carry**	**off**	**a**	**donkey**	**or**	**mountain**	**pony**	**,**
到	携带	离开	一个	驴	或者	山	小马	,

她从一开始就下定决心，必须弄来一头驴或山地小马。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**intended**	**to**	**sling**	**the**	**sack**	**on**	**one**	**side**	**of**	**him**	**,**
和	故意的	到	吊索	这	解雇	在	一	边	的	他	,

他打算把麻袋甩到自己身体的一侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**a**	**skin**	**of**	**water**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	一个	皮肤	的	水	在	这	其他	.

另一面则覆着一层水膜。

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] , [ə'nʌðər] [θɜːrd] [ʌv; əv] [miːl] ,

The	**sack**	**was**	**about**	**a**	**third**	**full**	**of**	**grain**	**,**	**another**	**third**	**of**	**meal**	**,**
这	解雇	曾是	关于	一个	第三	满的	的	粮食	,	其他	第三	的	一顿饭	,

麻袋里大约三分之一装的是谷物，另外三分之一装的是面粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [sʌm; səm] [rʌf] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

and	**the**	**remainder**	**was**	**made**	**up**	**of**	**cheeses**	**,**	**some**	**rough**	**clothes**	**,**	**and**
和	这	余	曾是	制成	向上	的	奶酪	,	一些	粗糙的	衣服	,	和

[ðə; ði][roʊp] .

the	**rope**	**.**
这	绳索	.

其余的物品包括奶酪、一些粗糙的衣服和绳子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ə; eɪ]['plaɪənt] [stɪk] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

She	**had**	**also**	**cut**	**a**	**pliant**	**stick**	**some**	**four**	**feet**	**in**	**length**	**,**
她	有	还	切	一个	柔韧的	戳	一些	四	脚	在	长度	,

她还砍了一根大约四英尺长的柔韧木棍，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [strɪŋ] ;

with	**notches**	**at**	**each**	**end**	**to**	**carry**	**a**	**string**	**;**
和	缺口	在	每个	结尾	到	携带	一个	细绳	;

两端有凹槽，用于穿绳子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [noʊt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

for	it	would	clearly	be	necessary	to	shoot	a	note	,	to	begin	with	,
为了	它	会	清楚地	是	必要的	到	射击	一个	笔记	,	到	开始	和	,

因为很明显，首先需要拍一张纸条。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ruːm] .

into	the	window	of	the	prisoner's	room	.
进入	这	窗户	的	这	囚犯的	房间	.

透过囚犯房间的窗户。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rʌf] ['ærəus] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

She	made	three	or	four	rough	arrows	,	which	she	tied	to	the	bow	.
她	制成	三	或者	四	粗糙的	箭头	,	哪个	她	系	到	这	弓	.

她做了三四支粗糙的箭，并把它们绑在弓上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

She	was	now	ready	,	but	the	first	thing	was
她	曾是	现在	准备好	,	但	这	第一的	事物	曾是

她现在准备好了，但第一件事是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] .

to	get	hold	of	a	pony	.
到	得到	抓住	的	一个	小马	.

弄到一匹小马。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə]

In	order	to	do	this	she	once	or	twice	a	day	took	a	handful	or	two	of	grain	to
在	命令	到	做	这	她	一次	或者	两次	一个	天	采取	一个	少数	或者	二	的	粮食	到

[ðə; ði]['poʊni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪdiːz] ,

the	pony	belonging	to	one	of	the	Afridis	,
这	小马	属于	到	一	的	这	阿弗里迪斯	,

为了做到这一点，她每天一两次抓一两把谷物喂给阿弗里迪家族的一位成员的小马。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

and	in	a	short	time	it	would	come	eagerly	to	her	when	she	called	.
和	在	一个	短的	时间	它	会	来	急切地	到	她	什么时候	她	称为	.

不久之后，只要她呼唤，它就会迫不及待地送到她面前。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

At	last	all	her	preparations	were	ended	,	and	one	evening	,	as	soon	as
在	最后的	全部	她	准备工作	是	结束	,	和	一	晚上	,	作为	很快	作为

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

the	house	was	asleep	,
这	房子	曾是	睡着了	,

最后，她所有的准备工作都完成了。一天晚上，当全家人都睡着后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [stʊd]

she	took	a	rifle	and	a	bag	of	cartridges	from	the	corner	where	they	stood
她	采取	一个	步枪	和	一个	包	的	墨盒	从	这	角落	在哪里	他们	站立

,

,

,

她从他们站立的角落里拿起一支步枪和一袋弹药。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fs] [roʊbz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔ:ʃəsli]

then	some	of	the	chief's	robes	down	from	the	wall	,	and	very	cautiously
然后	一些	的	这	酋长的	长袍	向下	从	这	墙	,	和	非常	谨慎地

[ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

unbarred	the	door	,
畅通无阻	这	门	,

然后，他从墙上取下酋长的一些长袍，非常小心地打开了门闩。

[ænd; ənd] , ['kæriiŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [skɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	,	carrying	the	water	-	skin	with	her	,
和	,	携带	这	水	-	皮肤	和	她	,

她随身带着水囊，

[kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

closed	it	behind	her	and	started	for	the	hiding	-	place	of	the	sack	.
关闭	它	在后面	她	和	开始	为了	这	隐藏	-	地方	的	这	解雇	.

她关上门，朝麻袋藏身的地方走去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	she	went	to	the	little	enclosure	where	the	pony	was	standing	,	and
然后	她	去	到	这	小的	外壳	在哪里	这	小马	曾是	常设	,	和

['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

calling	softly	to	it	,
呼叫	轻轻	到	它	,

然后她走到小马驹站着的小围栏旁，轻轻地呼唤它。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

it	came	at	once	to	the	gate	,	which	she	opened	,	gave	it	a	mouthful	of
它	来了	在	一次	到	这	门	,	哪个	她	打开	,	给予	它	一个	一口气	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

它立刻来到门口，她打开门，喂了它一口谷物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [led][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [gʊdz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] .

and	taking	hold	of	its	mane	led	it	to	where	her	goods	were	hidden	.
和	采取	抓住	的	它是	鬃毛	引领	它	到	在哪里	她	商品	是	隐	.

她抓住它的鬃毛，把它引到了她藏匿货物的地方。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:ðz] ['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [ɪts] [bæk] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

She	placed	two	or	three	of	the	cloths	folded	across	its	back	,	then	,	with	some
她	放置	二	或者	三	的	这	布料	折叠	穿过	它是	后退	,	然后	,	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她把两三块折叠好的布放在它的背上，然后费力地，

['fɑ:sənd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [skɪn] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

fastened	the	sack	and	water	-	skin	on	to	it	.
系紧	这	解雇	和	水	-	皮肤	在	到	它	.

将麻袋和水袋系在上面。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] ,

She	followed	the	path	leading	to	the	south	for	four	or	five	miles	,
她	随后	这	小路	领导	到	这	南	为了	四	或者	五	英里	,

她沿着通往南方的路走了四五英里，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz]

and	then	struck	off	in	the	direction	of	the	village	in	which	Carter	was
和	然后	击	离开	在	这	方向	的	这	村庄	在	哪个	卡特	曾是

[kənˈfaɪnd] .

confined	.
受限	.

然后朝着卡特被囚禁的村庄方向走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [sʌm; səm] [maɪlz] [wɪˈðaʊt]

She	had	chosen	a	moonlight	night	,	and	made	her	way	some	miles	without
她	有	选定	一个	月光	夜晚	,	和	制成	她	方式	一些	英里	没有

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

encountering	any	great	difficulty	.
遭遇	任何	伟大的	困难	.

她选择了一个月光皎洁的夜晚，走了好几英里路，没有遇到什么大困难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

Then	she	came	to	a	piece	of	country	so	rough	that	she	was	compelled	to
然后	她	来了	到	一个	片	的	国家	所以	粗糙的	那	她	曾是	被迫	到

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

然后她来到了一片地形崎岖不平的地方，不得不停下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen] ,

At	the	first	break	of	dawn	she	was	off	again	,
在	这	第一的	休息	的	黎明	她	曾是	离开	再次	,

天刚蒙蒙亮，她就又出发了。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði]

and	succeeded	in	crossing	the	crest	of	the	line	of	hills	separating	the
和	成功了	在	过境	这	波峰	的	这	线	的	丘陵	分离	这

[ˈvæli] [ʃiː; ʃi]

valley	she
谷	她

她成功地越过了分隔山谷的山脊线。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hæd; həd] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] .

had	left	from	the	next	.
有	左边	从	这	下一个	.

从隔壁离开了。

[daʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

Down	this	she	went	for	some	distance	,
向下	这	她	去	为了	一些	距离	,

她沿着这条路走了一段距离，

[əˈlɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] [soʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ˈpoʊni] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]

along	places	so	precipitous	that	even	the	sure	-	footed	pony	had	difficulty	in	making
沿着	地方	所以	陡峭	那	甚至	这	当然	-	有脚的	小马	有	困难	在	制作

[ɪts] [wei] .

its	way	.
它是	方式	.

有些地方地势陡峭，即使是步伐稳健的小马也难以通行。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəˈviːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] [ˈloʊər] [daʊn]

At	last	she	came	upon	a	small	ravine	which	she	could	see	broadened	out	lower	down
在	最后的	她	来了	之上	一个	小的	峡谷	哪个	她	可以	看	扩大	出去	降低	向下

.

:

.

最后，她来到一条小沟壑前，可以看到沟壑向下逐渐变宽。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

Here	she	lay	down	and	slept	,
这里	她	躺	向下	和	睡着了	,

她就躺在这里睡着了。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

after	giving	the	pony	two	or	three	handfuls	of	corn	and	fastening	it	up	to	a
后	给予	这	小马	二	或者	三	一把	的	玉米	和	紧固	它	向上	到	一个

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

给小马喂了两三把玉米，然后把它拴在灌木丛上。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

After	a	time	she	continued	her	journey	.
后	一个	时间	她	持续	她	旅行	.

过了一段时间，她继续她的旅程。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn]

From	the	description	she	had	heard	of	the	village	she	knew	that	it	stood	in
从	这	描述	她	有	听到	的	这	村庄	她	知道	那	它	站立	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

a	strong	position	on	the	hillside	.
一个	强的	位置	在	这	山坡	.

根据她听到的对这个村庄的描述，她知道它坐落在山坡上的一个有利位置。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ʌp]

When	she	got	down	to	the	bottom	of	the	ravine	she	again	fastened	the	pony	up
什么时候	她	得到	向下	到	这	底部	的	这	峡谷	她	再次	系紧	这	小马	向上

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

and	went	out	into	the	valley	.
和	去	出去	进入	这	谷	.

当她下到山沟底部时，她再次拴好小马，然后走进了山谷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	was	glad	to	see	that	water	ran	down	it	.
她	曾是	高兴的	到	看	那	水	跑	向下	它	.

她很高兴看到水顺着它流下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [skɪn] [wʊd] [læst]

This	was	a	great	relief	to	her	,	for	although	the	water	-	skin	would	last
这	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	她	,	为了	虽然	这	水	-	皮肤	会	最后的

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,

her	for	many	days	,
她	为了	许多	天	,

这让她松了一口气，因为虽然这只水囊足够她用好几天，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [səˈfaɪs] [ˈveri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [niːdz] .

it	would	not	suffice	very	long	for	the	pony's	needs	.
它	会	不是	足够了	非常	长的	为了	这	小马的	需求	.

这点水不足以满足小马的需求。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz]

She	walked	on	five	or	six	miles	,	and	then	caught	sight	of	a	village	three	miles
她	步行	在	五	或者	六	英里	,	和	然后	捕捉	视线	的	一个	村庄	三	英里

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

她走了五六英里，然后看到前方三英里处有一个村庄。

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrtər]

which	exactly	answered	the	description	she	had	gathered	of	that	in	which	Carter
哪个	确切地	回答	这	描述	她	有	聚集	的	那	在	哪个	卡特

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

was	confined	.
曾是	受限	.

这与她了解到的卡特被囚禁的地方的情况完全吻合。

['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [spɜːr] [ʌv; əv]

Keeping	along	the	sides	of	the	valley	,	and	taking	advantage	of	every	spur	of
保持	沿着	这	侧面	的	这	谷	,	和	采取	优势	的	每一个	刺	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

沿着山谷两侧行进，充分利用山坡的每一处凸起，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	got	to	within	a	mile	of	it	,
她	得到	到	之内	一个	英里	的	它	,

她到达了距离目的地不到一英里的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

and	then	ascended	the	slope	till	she	reached	a	spot	a	quarter	of	a	mile
和	然后	上升	这	坡	直到	她	达到	一个	点	一个	四分之一	的	一个	英里

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

behind	the	village	,
在后面	这	村庄	,

然后她沿着山坡向上走，直到到达村子后面四分之一英里处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	she	lay	down	and	reconnoitred	it	.
和	这里	她	躺	向下	和	侦察	它	.

于是她躺了下来，开始侦察。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ,

It	differed	but	little	from	the	one	she	had	left	,
它	不同	但	小的	从	这	一	她	有	左边	,

它和她留下的那件几乎没有什么不同。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['fɔːtifaid] ['haʊzɪz] .

and	consisted	of	five	or	six	fortified	houses	.
和	由.....组成	的	五	或者	六	强化	房屋	.

它由五六座设防房屋组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['stiːpli] [daʊn]

Its	position	was	a	strong	one	,	as	the	hill	in	front	of	it	sloped	steeply	down
它是	位置	曾是	一个	强的	一	,	作为	这	爬坡道	在	正面	的	它	倾斜的	陡峭地	向下

.

:

.

它的位置十分有利，因为它前面的山坡陡峭向下。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

She	selected	a	clump	of	scrub	a	mile	away	,	and	,	wrapping	herself	up	in	a	blanket	,
她	已选	一个	丛	的	擦洗	一个	英里	离开	,	和	,	包装	她自己	向上	在	一个	毯子	,

她选了一英里外的一丛灌木，然后用毯子把自己裹了起来，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌsk] .

lay	down	to	sleep	,	as	it	was	already	becoming	dusk	.
躺	向下	到	睡觉	,	作为	它	曾是	已经	成为	黄昏	.

天色渐暗，我便躺下睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] ,

In	the	morning	she	started	at	daybreak	,	spent	the	day	with	the	pony	,
在	这	早晨	她	开始	在	拂晓	,	花费	这	天	和	这	小马	,

她清晨天刚亮就出发了，一整天都和那匹小马在一起。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	late	in	the	afternoon	returned	again	with	it	,
和	晚的	在	这	下午	返回	再次	和	它	,

当天下午晚些时候，他又带着它回来了。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

and	by	midnight	was	safe	in	the	spot	she	had	chosen	.
和	经过	午夜	曾是	安全的	在	这	点	她	有	选定	.

到午夜时分，她已经安全抵达了她选择的地点。

[ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][stænd] [ˌʌn'siːn] ,

The	scrub	was	high	enough	for	the	pony	to	stand	unseen	,
这	擦洗	曾是	高的	足够的	为了	这	小马	到	站立	看不见	,

灌木丛很高，小马驹可以站在那里而不被人发现。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

and	after	giving	it	a	good	feed	,
和	后	给予	它	一个	好的	喂养	,

喂饱它之后，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	eating	some	of	the	grain	and	a	piece	of	cheese	,	she	lay	down	till	the	morning	.
和	吃	一些	的	这	粮食	和	一个	片	的	奶酪	,	她	躺	向下	直到	这	早晨	.

她吃了一些谷物和一块奶酪，然后躺下一直到天亮。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][dɪp][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Looking	round	she	saw	another	clump	of	rather	larger	trees	in	a	dip	half	a	mile	behind	her	,
寻找	圆形的	她	锯	其他	丛	的	相当	更大的	树木	在	一个	蘸	一半	一个	英里	在后面	她	,

她环顾四周，看到身后半英里处的一个洼地里还有一丛更大的树。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	at	once	moved	to	it	,
和	在	一次	已搬	到	它	,

并立即移步过去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

for	there	she	thought	that	she	would	be	able	to	light	a	fire	without	fear	of
为了	那里	她	想法	那	她	会	是	有能力的	到	光	一个	火	没有	害怕	的

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

因为她觉得在那里她可以放心地生火，而不用担心被人看见。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'gen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

She	then	again	started	for	the	village	,	and	found	that	,
她	然后	再次	开始	为了	这	村庄	,	和	成立	那	,

于是她再次启程前往村庄，发现：

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

by	keeping	to	a	small	ravine	that	came	down	behind	it	,
经过	保持	到	一个	小的	峡谷	那	来了	向下	在后面	它	,

沿着它后面延伸下来的小沟壑走，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

she	could	approach	within	three	hundred	yards	of	it	without	running	the	risk	of
她	可以	方法	之内	三	百	码	的	它	没有	跑步	这	风险	的

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

她可以接近到距离目标三百码以内而不会有被发现的风险。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [rɑːk] .

This	she	did	,	taking	advantage	of	every	rock	.
这	她	做过	,	采取	优势	的	每一个	岩石	.

她充分利用了每一块石头。

[frʌm; frəm] [hɪr] ['niːtə][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

From	here	Nita	could	see	all	that	was	going	on	in	the	village	.
从	这里	妮塔	可以	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	村庄	.

从这里，妮塔可以看到村子里发生的一切。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [aʊt][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

The	men	had	already	driven	out	their	cattle	and	other	animals	to	the	valley	,
这	男人	有	已经	驱动	出去	他们的	牛	和	其他	动物	到	这	谷	,

男人们已经把牛羊和其他牲畜赶到了山谷里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [ə'baʊt] ['gɔsipiŋ] .

the	women	moved	about	gossiping	.
这	女性	已搬	关于	八卦	.

女人们走来走去，窃窃私语。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	of	the	houses	was	larger	than	the	others	.
一	的	这	房屋	曾是	更大的	比	这	其他的	.

其中一栋房子比其他房子都大。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

This	she	guessed	to	be	the	abode	of	the	chief	.
这	她	猜对了	到	是	这	住所	的	这	首席	.

她猜测这里是酋长的住所。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]
For hours she lay watching its upper windows , and at last , to her delight
为了 小时 她 躺 观看 它是 上 视窗 , 和 在 最后的 , 到 她 喜
, [sɔː]
, saw
, 锯

她躺着凝视着楼上的窗户好几个小时，最后，令她欣喜的是，她看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjər] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ]
a khaki - clad figure come to one of them and stand for a time looking
一个 卡其色 - 覆膜 数字 来 到 一 的 他们 和 站立 为了 一个 时间 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

一个身穿卡其布衣服的人走到其中一人面前，站了一会儿，向外眺望。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['lɪstləs] ,
His air was listless ,
他的 空气 曾是 蔫 ,

他神情无精打采，毫无生气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
and as the window was at the back of the house and looked up
和 作为 这 窗户 曾是 在 这 后退 的 这 房子 和 看起来 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

由于窗户位于房子后面，可以望向山坡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
there was but little to interest him .
那里 曾是 但 小的 到 兴趣 他 .

没什么能引起他兴趣的。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Now that she had ascertained his room she strolled away again and remained
现在 那 她 有 已确定 他的 房间 她 漫步 离开 再次 和 剩余
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
for the rest of the day in the wood ,
为了 这 休息 的 这 天 在 这 木头 ,

她确定了他的房间后，便再次漫步离开，在树林里待了一整天。

['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
practising with her bow and arrows .
练习 和 她 弓 和 箭头 .

她正在练习使用弓箭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
Then she wrote on a sheet of her pocket - book , of which she had not
然后 她 写道 在 一个 床单 的 她 口袋 - 书 , 的 哪个 她 有 不是
[bɪn] [dɪ'preɪvd] :
been deprived :
到过 被剥夺的 :

然后，她在自己未被没收的钱包里的一张纸上写道：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	Look	out	for	me	at	eleven	o'clock	to	-	morrow	night	.
"	看	出去	为了	我	在	十一	点钟	到	-	明天	夜晚	.

“明天晚上十一点，请留意我的消息。”

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][roʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	will	shoot	up	a	string	,	there	will	be	a	rope	attached	to	it	,
我	将要	射击	向上	一个	细绳	,	那里	将要	是	一个	绳索	随附的	到	它	,

我会射出一根绳子，绳子上会系着一根线。

[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . — [jɔːrz] , ['niːtə] .

strong	enough	to	hold	you	,	and	you	can	slide	down	it	.	—	Yours	,	Nita	.
强的	足够的	到	抓住	你	,	和	你	能	滑动	向下	它	.	—	此致	,	妮塔	.

它足够坚固，可以支撑你的重量，而且你可以滑下来。——妮塔敬上。

" [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n]

"	At	ten	o'clock	she	started	from	her	hiding	-	place	,	and	at	eleven
"	在	十	点钟	她	开始	从	她	隐藏	-	地方	,	和	在	十一

[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

reached	the	village	.
达到	这	村庄	.

“十点钟她从藏身之处出发，十一点钟到达了村庄。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]

The	house	was	surrounded	by	a	wall	,	but	,	as	she	hoped	,	the	gate	was
这	房子	曾是	包围	经过	一个	墙	,	但	,	作为	她	希望	,	这	门	曾是

[ʌnˈbɑːd] .

unbarred	.
畅通无阻	.

房子周围有围墙，但正如她所希望的那样，大门没有闩上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

It	opened	quietly	,	and	,	going	round	to	the	back	,
它	打开	悄悄	,	和	,	去	圆形的	到	这	后退	,

它悄无声息地打开了，然后绕到后面，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [poʊst][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]

she	took	post	as	far	away	from	the	house	as	she	could	,	and	shot	the
她	采取	邮政	作为	远的	离开	从	这	房子	作为	她	可以	,	和	射击	这

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

她尽可能远离房子站位，然后射出了箭。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋ] .

on	which	she	had	fastened	her	little	note	,	at	the	window	-	opening	.
在	哪个	她	有	系紧	她	小的	笔记	,	在	这	窗户	-	开幕	.

她把小纸条别在了窗户的开口处。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['eseɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	third	essay	she	was	successful	,	and	the	arrow	went	right	into	the
在	这	第三	散文	她	曾是	成功的	,	和	这	箭	去	正确的	进入	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

第三篇作文她成功了，箭径直射进了房间；

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɪðˈdruː] .

then	she	quietly	withdrew	.
然后	她	悄悄	退出	.

然后她悄悄地离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

He	was	,	she	thought	,	certain	to	see	it	when	he	awoke	,
他	曾是	,	她	想法	,	肯定	到	看	它	什么时候	他	醒来	,

她心想，他醒来后肯定会看到它。

[æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

as	the	rooms	were	generally	very	small	,	and	he	would	,	she	hoped	,
作为	这	房间	是	一般来说	非常	小的	,	和	他	会	,	她	希望	,

由于房间通常都很小，她希望他会.....

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [weɪk] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

be	certain	to	wake	before	any	of	the	people	of	the	village	entered	his	room	.
是	肯定	到	唤醒	前	任何	的	这	人们	的	这	村庄	进入	他的	房间	.

务必在村里任何人进入他的房间之前醒来。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk]

Carefully	closing	the	gate	again	behind	her	,	she	made	her	way	back
小心	结束	这	门	再次	在后面	她	,	她	制成	她	方式	后退

她小心翼翼地再次关上身后的大门，然后往回走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	wood	,	and	lay	down	and	slept	till	morning	.
到	这	木头	,	和	躺	向下	和	睡着了	直到	早晨	.

他走到树林里，躺下睡到天亮。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

She	passed	the	day	in	a	state	of	feverish	anxiety	.
她	通过了	这	天	在	一个	状态	的	发烧	焦虑	.

她整天都处于极度焦虑和高烧的状态。

[naʊ] [ðæt] [sək'ses] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Now	that	success	seemed	almost	certain	she	was	far	more	apprehensive	of	being
现在	那	成功	似乎	几乎	肯定	她	曾是	远的	更多的	忧虑	的	存在

[dɪ'skʌvərd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

discovered	than	she	had	been	before	,
发现	比	她	有	到过	前	,

如今成功似乎已成定局，她反而比以前更加害怕被发现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni]

and	she	spent	the	day	at	the	edge	of	the	wood	on	the	look	-	out	for	any
和	她	花费	这	天	在	这	边缘	的	这	木头	在	这	看	-	出去	为了	任何

[ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

approaching	figure	.
接近	数字	.

她整天都守在树林边缘，警惕着任何靠近的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

But	the	day	passed	as	quietly	as	the	others	had	done	,
但	这	天	通过了	作为	悄悄	作为	这	其他的	有	完毕	,

但这一天和其他日子一样，平静地过去了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] - [aʊt] [nɪr]

and	as	soon	as	it	was	dark	she	strolled	down	to	her	look	-	out	near
和	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	她	漫步	向下	到	她	看	-	出去	靠近

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

天黑后，她便漫步走到村子附近的瞭望台上。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] .

carrying	with	her	her	bow	and	arrows	,	and	the	rope	.
携带	和	她	她	弓	和	箭头	,	和	这	绳索	.

她随身带着弓箭和绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	seemed	to	her	that	the	village	would	never	go	to	sleep	that	evening	,
它	似乎	到	她	那	这	村庄	会	绝不	去	到	睡觉	那	晚上	,

她觉得那天晚上整个村子都不会入睡了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

but	finally	all	became	quiet	and	the	last	light	was	extinguished	.
但	最后	全部	成为	安静的	和	这	最后的	光	曾是	熄灭	.

但最终一切都安静了下来，最后一盏灯也熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

She	waited	half	an	hour	to	allow	the	occupants	of	the	village	to	settle	down	.
她	等待	一半	一个	小时	到	允许	这	居住者	的	这	村庄	到	定居	向下	.

她等了半个小时，让村里的居民安顿下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['kɑːrtɚz]

Then	she	ventured	to	move	,	and	in	five	minutes	stood	opposite	to	Carter's
然后	她	冒险	到	移动	,	和	在	五	分钟	站立	对面的	到	卡特的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后她冒险移动，五分钟后就站在了卡特的窗户对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [glæs] ,

It	was	,	of	course	,	without	glass	,
它	曾是	,	的	课程	,	没有	玻璃	,

当然，它是没有玻璃的。

['biːɪŋ] [kloʊzd] ['oʊnli][ɪn][koʊld] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

being	closed	only	in	cold	weather	by	a	blanket	hanging	before	it	.
存在	关闭	仅有的	在	寒冷的	天气	经过	一个	毯子	绞刑	前	它	.

只有在寒冷天气才会用挂在门前的毯子将其关闭。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

The	moonlight	permitted	her	to	see	a	figure	standing	there	.
这	月光	允许	她	到	看	一个	数字	常设	那里	.

月光让她能够看到那里站着一个人影。

[fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

Four	times	she	missed	before	she	succeeded	in	shooting	an	arrow	into	the	room
四	时代	她	错过	前	她	成功了	在	射击	一个	箭	进入	这	房间

.

:
.

她射箭四次都落空了，才终于成功地将箭射进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] .

In	a	minute	the	string	attached	to	it	was	pulled	.
在	一个	分钟	这	细绳	随附的	到	它	曾是	拉	.

一分钟后，系在它上面的绳子被拉了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	then	fastened	the	end	of	the	rope	to	it	.
她	然后	系紧	这	结尾	的	这	绳索	到	它	.

然后她把绳子的一端系在上面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hi:; hi] [slɪd] [daʊn] .

This	was	drawn	up	by	Carter	,	and	a	minute	later	he	slid	down	.
这	曾是	绘制	向上	经过	卡特	,	和	一个	分钟	之后	他	滑行	向下	.

这是卡特画的，一分钟后他就滑了下来。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] " [hʌʃ] ! " , [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	he	came	up	to	her	she	whispered	"	Hush	!	"	,	led	the	way	out	through	the	gate	,
作为	他	来了	向上	到	她	她	低声说道	"	嘘	!	"	,	引领	这	方式	出去	通过	这	门	,

他走到她跟前，她轻声说了声“嘘！”，然后领着他走出了大门。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	ascended	the	ravine	.
和	上升	这	峡谷	.

然后爬上了峡谷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:p] .

Not	until	she	was	two	or	three	hundred	yards	away	from	the	tower	did	she	stop	.
不是	直到	她	曾是	二	或者	三	百	码	离开	从	这	塔	做过	她	停止	.

直到距离塔楼两三百码远的地方，她才停了下来。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ni:tə] , " [hi:; hi] [sed] , " [baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ? "

"	My	dear	Miss	Nita	,	"	he	said	,	"	by	what	miracle	have	you	managed	this	?	"
"	我的	亲爱的	错过	妮塔	,	"	他	说	,	"	经过	什么	奇迹	有	你	管理	这	?	"

“我亲爱的妮塔小姐，”他说，“你究竟是如何做到这一切的？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] ,

"	There	is	no	miracle	in	it	,	"	she	answered	;	"	I	got	away	,
"	那里	是	不	奇迹	在	它	,	"	她	回答	;	"	我	得到	离开	,

“这没什么奇迹的，”她回答说；“我逃脱了。”

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

and	naturally	I	was	not	going	to	leave	without	you	.
和	自然	我	曾是	不是	去	到	离开	没有	你	.

我当然不会丢下你独自离开。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['wu:ndz] . "

I	hope	that	you	have	quite	recovered	from	your	wounds	.	"
我	希望	那	你	有	相当	恢复	从	你的	伤口	.	"

希望你的伤势已经完全康复了。

" [kwaɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðoʊ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [si:m] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [maɪ] [legz] ,

"	Quite	,	"	he	said	,	"	though	just	at	present	I	seem	hardly	able	to	use	my	legs	,
"	相当	,	"	他	说	,	"	尽管	只是	在	展示	我	似乎	几乎	有能力的	到	使用	我的	腿	,

“的确如此，”他说，“虽然我现在似乎几乎无法使用我的双腿。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['eksərsaɪz] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [eɪt] [fi:t] [skwer] .

for	I	have	had	no	exercise	except	what	I	could	get	in	a	room	eight	feet	square	.
为了	我	有	有	不	锻炼	除了	什么	我	可以	得到	在	一个	房间	八	脚	正方形	.

因为除了在八平方英尺的房间里进行一些简单的运动外，我没有任何其他锻炼。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][juːz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

However	,	I	dare	say	that	I	shall	recover	their	use	again	before	long	.
然而	,	我	敢	说	那	我	将	恢复	他们的	使用	再次	前	长的	.

不过，我敢说不久之后我就会重新利用它们。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Where	are	you	taking	me	?	"
在哪里	是	你	采取	我	?	"

你要带我去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd]

"	To	a	wood	a	mile	and	a	half	away	,	where	there	is	a	pony	and
"	到	一个	木头	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	在哪里	那里	是	一个	小马	和

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

“到一英里半外的树林里，那里有一匹小马和一些补给品。”

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

When	we	get	there	we	must	discuss	which	way	we	should	go	.
什么时候	我们	得到	那里	我们	必须	讨论	哪个	方式	我们	应该	去	.

到了那里之后，我们必须讨论应该走哪条路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər]

It	seems	to	me	that	it	would	be	better	to	cross	the	river	and	go	over
它	似乎	到	我	那	它	会	是	更好的	到	叉	这	河	和	去	超过

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] .

the	opposite	hills	.
这	对面的	丘陵	.

我觉得最好是过河，翻过对面的山。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [liːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

As	far	as	I	can	make	out	that	leads	away	from	the	frontier	,
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	那	线索	离开	从	这	边境	,

据我判断，那条路通往远离边境的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

which	is	the	direction	in	which	they	will	no	doubt	look	for	you	,
哪个	是	这	方向	在	哪个	他们	将要	不	怀疑	看	为了	你	,

他们无疑会朝那个方向寻找你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	I	am	sure	they	are	looking	for	me	.
作为	我	是	当然	他们	是	寻找	为了	我	.

我相信他们正在找我。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ðæt] [wei] .

They	would	be	certain	to	suppose	that	I	should	go	that	way	.
他们	会	是	肯定	到	认为	那	我	应该	去	那	方式	.

他们肯定会认为我应该走那条路。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [best] ,

But	I	think	you	will	know	best	,
但	我	思考	你	将要	知道	最好的	,

但我认为你最清楚。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "

for	you	have	travelled	about	the	country	a	good	deal	more	than	I	have	.	"
为了	你	有	旅行	关于	这	国家	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	.	"

因为你走遍全国各地的路比我走得远得多。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
" I really don't know what to say in the way of thanks ,
" 我 真的 不 知道 什么 到 说 在 这 方式 的 谢谢 ,

“我真的不知道该如何表达我的感谢，

" [hiː; hi][bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he began after a pause .
" 他 开始 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后开口说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æd'mɪt] ,
" You will make me very angry if you thank me at all ; you may admit ,
" 你 将要 制作 我 非常 生气的 如果 你 感谢 我 在 全部 ; 你 可能 承认 ,

“如果你向我道谢，我会非常生气；你或许会承认，

[haʊ'evər] , [ðæt] ['gɜːlz][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ,
however , that girls can be of some good sometimes ,
然而 , 那 女孩们 能 是 的 一些 好的 有时 ,

然而，女孩子有时候也能带来一些好处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . "
and are not meant only to be looked at . "
和 是 不是 意思是 仅有的 到 是 看起来 在 . "

它们不仅仅是用来观赏的。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" I will never say anything against their courage again , " the young officer said .
" 我 将要 绝不 说 任何事物 反对 他们的 勇气 再次 , " 这 年轻的 官 说 .

“我以后绝不会再说任何贬低他们勇气的话了，”这位年轻的军官说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɛrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]
" Now tell me how you have fared , and how you succeeded in getting
" 现在 告诉 我 如何 你 有 表现 , 和 如何 你 成功了 在 获得
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“现在告诉我你的遭遇如何，以及你是如何成功逃脱的。”

" [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['ferli] [wel] .
" I got on fairly well .
" 我 得到 在 相当 出色地 .

我相处得还不错。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hærɪdən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ræðər] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
The chief's wife was a harridan , but her husband rather took me under his
这 酋长的 妻子 曾是 一个 泼妇 , 但 她 丈夫 相当 采取 我 在下面 他的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

酋长的妻子是个泼妇，但她的丈夫却很保护我。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [fer] ['triːtmənt] .
and insisted on my having fair treatment .
和 坚持 在 我的 拥有 公平的 治疗 .

并坚持要求给予我公平待遇。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn]

I	think	he	was	rather	uneasy	as	to	the	consequences	of	his	attack	on
我	思考	他	曾是	相当	不安	作为	到	这	结果	的	他的	攻击	在

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我认为他对于袭击要塞的后果感到相当不安。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	wished	to	keep	in	well	with	me	.
和	希望	到	保持	在	出色地	和	我	.

并希望与我保持良好的关系。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [fed] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	I	was	fairly	fed	and	allowed	a	certain	amount	of	liberty	in	the	village
所以	我	曾是	相当	美联储	和	允许	一个	肯定	数量	的	自由	在	这	村庄

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

因此，我吃得还算饱，白天在村子里也享有一定的自由。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

They	did	not	seem	to	have	any	suspicion	that	I	was	likely	to	try	to	escape	.
他们	做过	不是	似乎	到	有	任何	怀疑	那	我	曾是	可能	到	尝试	到	逃脱	.

他们似乎丝毫没有怀疑我会试图逃跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

They	were	confident	,	I	think	,	that	I	should	not	be	able	to	cross	the	mountains
他们	是	自信的	,	我	思考	,	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	叉	这	山脉

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我想，他们很自信，认为我一个人不可能翻越这些山脉。

['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['stɔrz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

Therefore	I	was	able	to	collect	stores	little	by	little	.
所以	我	曾是	有能力的	到	收集	商店	小的	经过	小的	.

因此，我得以一点一点地积累财富。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['mægəzinz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ]

The	chief's	magazines	were	generally	open	during	the	day	,	and	I	own	that	I
这	酋长的	杂志	是	一般来说	打开	期间	这	天	,	和	我	自己的	那	我

[rɔbd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmləsli] .

robbed	them	shamelessly	.
被抢劫	他们	厚颜无耻	.

局长的杂志社白天通常都开放，我承认我厚颜无耻地偷过他们的杂志。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Then	I	had	but	to	slip	away	after	the	house	was	asleep	.
然后	我	有	但	到	滑	离开	后	这	房子	曾是	睡着了	.

然后，我只能趁着家里人都睡着后悄悄溜走。

[aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] , [sʌm; səm] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːz] ,

I	had	collected	a	sackful	of	flour	and	meal	,	some	grain	,	and	a	few	cheeses	,
我	有	集	一个	一袋	的	面粉	和	一顿饭	,	一些	粮食	,	和	一个	很少	奶酪	,

我收集了一袋面粉和粗玉米粉、一些谷物和几块奶酪，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

for	I	knew	that	I	might	have	to	live	a	long	time	before	I	could	discover
为了	我	知道	那	我	可能	有	到	居住	一个	长的	时间	前	我	可以	发现

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ,

the	place	where	you	were	confined	,
这	地方	在哪里	你	是	受限	,

因为我知道，我可能要活很久才能找到你被囚禁的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	even	if	I	were	lucky	enough	to	do	so	without	much	waste	of	time	,
和	甚至	如果	我	是	幸运的	足够的	到	做	所以	没有	很多	浪费	的	时间	,

即使我足够幸运，能够不浪费太多时间就做到这一点，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

we	might	have	to
我们	可能	有	到

我们可能不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɪg'zɪst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "

exist	a	considerable	period	among	the	hills	before	we	got	to	the	frontier	.	"
存在	一个	大量	时期	之中	这	丘陵	前	我们	得到	到	这	边境	.	"

在我们到达边境之前，我们在山区生活了相当长一段时间。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ? "

"	But	how	on	earth	could	you	carry	such	a	weight	?	"
"	但	如何	在	地球	可以	你	携带	这样的	一个	重量	?	"

“可是，你究竟是如何承受得住这么大的重量的呢？”

" [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hændfulz][ʌv; əv][greɪn] ,

"	I	made	friends	with	a	pony	by	treating	him	to	handfuls	of	grain	,
"	我	制成	朋友们	和	一个	小马	经过	治疗	他	到	一把	的	粮食	,

“我通过喂一把把谷物给一匹小马驹，和它成了朋友。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

and	had	no	difficulty	in	getting	him	to	follow	me	;
和	有	不	困难	在	获得	他	到	跟随	我	;

让他跟着我走毫不费力；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['veri] ['ferli] ['bæləns t] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	a	large	skin	full	of	water	very	fairly	balanced	the	sack	of	provisions	.
和	一个	大的	皮肤	满的	的	水	非常	相当	均衡	这	解雇	的	条款	.

一个装满水的大皮囊与一袋补给品保持了相当的平衡。

[aɪ]['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [roʊbz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['blæŋkits] .

I	annexed	two	of	the	chief's	robes	and	turbans	and	four	or	five	blankets	.
我	附件	二	的	这	酋长的	长袍	和	头巾	和	四	或者	五	毯子	.

我没收了酋长的两件长袍和头巾，还有四五条毯子。

[soʊ][wiː; wi][stɑːrt]['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .

So	we	start	under	good	auspices	.
所以	我们	开始	在下面	好的	庇护	.

所以，我们开局良好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [roʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [baɪ] ,

Of	course	I	brought	that	rope	that	you	came	down	by	,
的	课程	我	带来	那	绳索	那	你	来了	向下	经过	,

当然，我带了你下来时用的那根绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] [ruːm]

and	a	rifle	and	ammunition	which	were	in	a	corner	of	the	chief's	room
和	一个	步枪	和	弹药	哪个	是	在	一个	角落	的	这	酋长的	房间

.

:

.

还有一支步枪和一些弹药，它们放在酋长房间的一个角落里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

I	wish	I	could	have	brought	a	rifle	for	you	,	but	there	was	not	one
我	希望	我	可以	有	带来	一个	步枪	为了	你	,	但	那里	曾是	不是	一

['hændi] ,

handy	,
便利	,

我真希望当时能给你带把步枪，可惜手边没有。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ;

and	I	was	sorry	that	I	could	not	get	my	revolver	;
和	我	曾是	对不起	那	我	可以	不是	得到	我的	左轮手枪	;

我很遗憾没能拿到我的左轮手枪；

[bʌt; bət] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

but	that	fell	to	the	share	of	someone	else	when	all	our	goods	were	taken
但	那	跌倒	到	这	分享	的	某人	别的	什么时候	全部	我们的	商品	是	已采取

['æftər][ðə; ðɪ] [faɪt] . "

after	the	fight	.	"
后	这	斗争	.	"

但战斗结束后，我们的所有财物都被没收了，那份财产就落到了别人手里。

" ['splendɪd] , ['splendɪd] !

"	Splendid	,	splendid	!
"	灿烂	,	灿烂	!

“太棒了，太棒了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ? "

But	how	did	you	find	the	place	where	I	was	confined	?	"
但	如何	做过	你	寻找	这	地方	在哪里	我	曾是	受限	?	"

但你是如何找到我被囚禁的地方的?

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	I	picked	up	a	little	of	the	language	,
"	我	挑选	向上	一个	小的	的	这	语言	,

我学会了一点这门语言，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪn] [huːz] [hændz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [lɪvd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

and	learned	that	the	chief	in	whose	hands	you	were	,	lived	about	fifteen	miles
和	学习	那	这	首席	在	谁	双手	你	是	,	居住地	关于	十五	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

得知把你交给他的酋长住在大约十五英里外的地方，

['nɪrli] [duː] [west] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

nearly	due	west	;	that	the	village	stood	on	the	hillside	,	and	was	strongly
几乎	到期的	西方	;	那	这	村庄	站立	在	这	山坡	,	和	曾是	强烈

['fɔːtifaid] .

fortified	.
强化	.

几乎正西方向；村庄坐落在山坡上，防御工事坚固。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

And	I	was	fortunate	enough	in	lighting	upon	it	without	much	difficulty	,	and
和	我	曾是	幸运	足够的	在	灯光	之上	它	没有	很多	困难	,	和

,

,

,

我很幸运，没费多少力就找到了它，而且，

['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

lying	hidden	a	short	distance	away	,	was	not	long	in	making	you	out	at	the
说谎	隐	一个	短的	距离	离开	,	曾是	不是	长的	在	制作	你	出去	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

躲在不远处，没过多久就发现你从窗户里探出头来。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ,

The	rest	was	,
这	休息	曾是	,

其余部分是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːzi] .

of	course	,	easy	.
的	课程	,	简单的	.

当然，很容易。

[naʊ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] . "

Now	I	put	the	command	into	your	hands	.	"
现在	我	放	这	命令	进入	你的	双手	.	"

现在我把指挥权交到你手里了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [maɪ]['ɔːrdərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	No	,	you	followed	my	orders	when	I	was	in	command	of	the	fort	,
"	不	,	你	随后	我的	订单	什么时候	我	曾是	在	命令	的	这	堡	,

“不，你是在我指挥要塞的时候执行我的命令的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [friːd] [ˌem 'iː] ,

and	now	you	have	escaped	yourself	and	freed	me	,
和	现在	你	有	逃脱	你自己	和	自由	我	,

现在你摆脱了自己，也让我获得了自由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

you	have	shown	such	a	capacity	that	I	certainly	do	not	wish	to	interfere	with
你	有	所示	这样的	一个	容量	那	我	当然	做	不是	希望	到	干扰	和

[jʊr; jər][plænz] .

your	plans	.
你的	计划	.

你展现出了如此卓越的能力，我当然不想干涉你的计划。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] , ['neɪmli] ,

I	think	that	what	you	proposed	,	namely	,
我	思考	那	什么	你	建议的	,	即	,

我认为你提出的方案，即

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

that	we	should	cross	the	river	and	strike	into	the	mountains	away	from	the
那	我们	应该	叉	这	河	和	罢工	进入	这	山脉	离开	从	这

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

我们应该渡过这条河，向远离边境的山区进发。

[ɪz] [ðə; ði] [best] ,

is	the	best	,
是	这	最好的	,

是最好的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

and	we	should	hold	on	in	the	same	direction	as	long	as	we	are
和	我们	应该	抓住	在	在	这	相同的	方向	作为	长的	作为	我们	是

['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] .

able	before	trying	to	strike	down	.
有能力的	前	尝试	到	罢工	向下	.

我们应该尽可能长时间地坚持同一个方向，然后再尝试反击。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

I	have	no	doubt	the	search	for	us	both	will	be	very	hot	for	the	next
我	有	不	怀疑	这	搜索	为了	我们	两个都	将要	是	非常	热的	为了	这	下一个

[wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ,

week	or	ten	days	,
星期	或者	十	天	,

我毫不怀疑，在接下来的一个星期到十天里，对我们俩的搜寻将会非常激烈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [træk] ,

but	it	is	certain	to	be	pursued	on	the	downward	track	,
但	它	是	肯定	到	是	追击	在	这	向下	追踪	,

但它肯定会继续走下坡路。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	they	will	make	sure	that	we	have	made	off	in	that	direction	.
作为	他们	将要	制作	当然	那	我们	有	制成	离开	在	那	方向	.

因为他们会确保我们已经朝那个方向逃走了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [jʊr; jər]

The	news	that	I	have	also	got	away	will	not	be	long	crossing	the	hills	to	your
这	消息	那	我	有	还	得到	离开	将要	不是	是	长的	过境	这	丘陵	到	你的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我逃脱的消息很快就会传到你们村，越过群山，就能听到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] ,

and	they	will	have	no	difficulty	in	connecting	the	two	events	,
和	他们	将要	有	不	困难	在	连接	这	二	活动	,

他们将这两件事联系起来不会有任何困难。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	will	think	that	when	they	catch	one	,	that	they	are	sure	to	catch	the	other	.
和	将要	思考	那	什么时候	他们	抓住	一	,	那	他们	是	当然	到	抓住	这	其他	.

他们会认为，抓到一只，就一定能抓到另一只。

[ɪz] [ðɪs] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] ['poʊni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "

Is	this	wood	the	place	where	your	pony	is	hidden	?	"
是	这	木头	这	地方	在哪里	你的	小马	是	隐	?	"

这片树林就是你藏小马的地方吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

"	Yes	,	I	have	given	him	a	good	meal	,
"	是的	,	我	有	给定	他	一个	好的	一顿饭	,

是的，我给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	he	will	be	ready	to	start	as	soon	as	we	have	loaded	him	up	.
和	他	将要	是	准备好	到	开始	作为	很快	作为	我们	有	已加载	他	向上	.

我们把他装上车后，他就可以开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] ,

It	is	fortunate	,	indeed	,	that	we	have	the	moon	,
它	是	幸运	,	的确	,	那	我们	有	这	月亮	,

我们拥有月亮，这的确是一件幸运的事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	shall	therefore	have	no	trouble	in	keeping	the	right	direction	.
和	将	所以	有	不	麻烦	在	保持	这	正确的	方向	.

因此，他应该能够毫不费力地保持正确的方向。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	In	five	minutes	they	were	moving	,	and	made	their	way	down	to	the	river	.
"	在	五	分钟	他们	是	移动	,	和	制成	他们的	方式	向下	到	这	河	.

“五分钟后，他们开始行动，一路向下走到河边。”

[æt; ət] ['niːtəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

At	Nita's	suggestion
在	妮塔的	建议

妮塔的建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz]
they **kept** **up** **the** **stream** **for** **about** **a** **mile** **and** **then** **struck** **across** **for** **the** **hills**
他们 保留 向上 这 溪流 为了 关于 一个 英里 和 然后 击 穿过 为了 这 丘陵
.

:
.

他们沿着溪流向上游走了大约一英里，然后横穿溪流向山上进发。

[baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈkʌntri] .
By **morning** **they** **were** **fifteen** **miles** **away** **in** **extremely** **rocky** **and** **precipitous** **country** **.**
经过 早晨 他们 是 十五 英里 离开 在 极其 岩石 和 陡峭 国家 .

到早上，他们已经身处十五英里之外，那里地势崎岖陡峭。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌdaʊnˈhɪl] .
Here **they** **halted** **for** **some** **hours** **,** **and** **then** **made** **their** **way** **downhill** **.**
这里 他们 停止 为了 一些 小时 , 和 然后 制成 他们的 方式 下坡 .

他们在这里停留了几个小时，然后下山了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
They **found** **that** **they** **were** **in** **fact** **travelling** **along** **near** **the** **edge** **of** **a** **precipice** **,**
他们 成立 那 他们 是 在 事实 旅行 沿着 靠近 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他们发现自己实际上是在悬崖边缘附近行进。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ræn] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːfti] [klɪfs] .
at **whose** **foot** **a** **stream** **ran** **between** **lofty** **cliffs** **.**
在 谁 脚 一个 溪流 跑 之间 高远 悬崖 .

在其脚下，一条溪流在巍峨的悬崖间蜿蜒流淌。

[soʊ] [ˈstiːpli] [dɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [sloʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
So **steeply** **did** **the** **hills** **slope** **down** **to** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **,**
所以 陡峭地 做过 这 丘陵 坡 向下 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

山坡陡峭地一直延伸到悬崖边缘。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpoʊni] , [ʃʊr] -
that **they** **could** **only** **travel** **with** **extreme** **caution** **;** **and** **even** **the** **pony** **,** **sure** **-**
那 他们 可以 仅有的 旅行 和 极端 警告 ; 和 甚至 这 小马 , 当然 -
[ˈfʊtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
footed **as** **it** **was** **,**
有脚的 作为 它 曾是 ,

他们只能极其谨慎地出行；即使是那匹步伐稳健的小马，

[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [fiːt] .
had **difficulty** **in** **keeping** **its** **feet** **.**
有 困难 在 保持 它是 脚 .

它难以保持平衡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈgrædʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈwaidnd]
At **length** **,** **however** **,** **the** **slope** **became** **more** **gradual** **,** **and** **the** **ravine** **widened**
在 长度 , 然而 , 这 坡 成为 更多的 逐渐地 , 和 这 峡谷 扩大
[aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
out **into** **a** **valley** **,**
出去 进入 一个 谷 ,

然而，最终坡度变得平缓，沟壑也逐渐扩展成山谷。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

apparently	about	half	a	mile	wide	and	a	mile	long	.
显然	关于	一半	一个	英里	宽的	和	一个	英里	长的	.

显然，它宽约半英里，长约一英里。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

They	chose	a	dip	in	the	descent	,
他们	选择	一个	蘸	在	这	下降	,

他们选择了下坡路段中的一个低洼处，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʃeltərd]

and	found	when	they	arrived	at	the	bottom	that	they	were	completely	sheltered
和	成立	什么时候	他们	到达的	在	这	底部	那	他们	是	完全地	避难所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] .

from	the	view	of	anyone	passing	along	the	valley	.
从	这	看法	的	任何人	通过	沿着	这	谷	.

当他们到达谷底时，发现自己完全被遮蔽起来，从山谷中经过的任何人那里都看不到他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [juːst] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt]

But	that	the	ravine	was	to	some	extent	used	was	evident	from	the	fact
但	那	这	峡谷	曾是	到	一些	程度	用过的	曾是	明显	从	这	事实

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

that	a	few	cattle	were	scattered	about	.
那	一个	很少	牛	是	疏散	关于	.

但从周围散落着一些牛来看，这条沟壑显然曾被人使用过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

"	I	think	that	we	shall	be	obliged	to	confiscate	one	of	these	animals	for
"	我	思考	那	我们	将	是	有义务	到	没收	一	的	这些	动物	为了

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] ,

our	own	use	,
我们的	自己的	使用	,

我认为我们必须没收其中一只动物供我们自己使用。

" ['kɑːrtər] [sed] ;

"	Carter	said	;
"	卡特	说	;

卡特说；

" [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [greɪn] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [pɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] ['verid]

"	a	diet	of	flour	and	grain	would	be	apt	to	pall	a	little	even	when	varied
"	一个	饮食	的	面粉	和	粮食	会	是	易于	到	灵柩	一个	小的	甚至	什么时候	多种多样

[baɪ] [tʃiːz] ,

by	cheese	,
经过	奶酪	,

“即使搭配奶酪，以面粉和谷物为主的饮食也难免会让人感到乏味。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] . "

and	our	eventual	success	depends	on	our	keeping	up	our	strength	.	"
和	我们的	最终	成功	取决于	在	我们的	保持	向上	我们的	力量	.	"

我们最终的成功取决于我们能否保持实力。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['niːtə] [sed] ; " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	I	quite	agree	with	you	,	"	Nita	said	;	"	one	thing	is	certain	,	however	,
"	我	相当	同意	和	你	,	"	妮塔	说	;	"	一	事物	是	肯定	,	然而	,

“我完全同意你的看法，”妮塔说，“不过有一点是肯定的，

[ðæt] [miː t] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk]

that	meat	will	be	of	no	use	to	us	until	we	can	light	a	fire	to	cook
那	肉	将要	是	的	不	使用	到	我们	直到	我们	能	光	一个	火	到	厨师

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有生火烹饪，那块肉对我们来说才有用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	that	we	shall	be	able	to	manage	that	,	"	he	said	.
"	我	思考	那	我们	将	是	有能力的	到	管理	那	,	"	他	说	.

“我认为我们能够做到这一点，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] ,

"	You	see	this	depression	,	which	looks	as	if	it	had	once	been	a	water	-	hole	,
"	你	看	这	沮丧	,	哪个	看起来	作为	如果	它	有	一次	到过	一个	水	-	洞	,

“你看这片洼地，看起来好像曾经是个水坑，”

[ɪz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

is	eight	or	ten	feet	below	the	level	of	the	hillside	;
是	八	或者	十	脚	以下	这	等级	的	这	山坡	;

比山坡地面低八到十英尺；

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

that's	the	very	place	we	want	for	cooking	.
那就是	这	非常	地方	我们	想	为了	烹饪	.

那正是我们理想的烹饪场所。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪts] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv]

They	will	not	see	the	fire	itself	,	but	only	its	light	reflected	on	the	ground	above
他们	将要	不是	看	这	火	本身	,	但	仅有的	它是	光	反映	在	这	地面	多于

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他们看不到火本身，只能看到火光反射在我们头顶的地面上；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kə'lekt] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl] ,

but	I	think	if	we	collect	stones	,	and	build	a	circular	wall	,
但	我	思考	如果	我们	收集	石头	,	和	建造	一个	圆	墙	,

但我认为，如果我们收集石头，建造一个圆形的墙，

[seɪ] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] ,

say	four	feet	in	diameter	and	a	few	feet	high	,
说	四	脚	在	直径	和	一个	很少	脚	高的	,

比如直径四英尺，高几英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

with	a	small	opening	at	the	foot	for	feeding	the	fire	and	putting	on	the
和	一个	小的	开幕	在	这	脚	为了	喂养	这	火	和	推杆	在	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

底部有一个小开口，可以用来添柴和放肉。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] . "

there	will	be	no	fear	of	any	reflection	falling	on	the	hillside	.	"
那里	将要	是	不	害怕	的	任何	反射	坠落	在	这	山坡	.	"

不必担心山坡上会反射出任何光线。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] , " ['niːtə] [ə'griːd] .
" No , I should think that that would do very well , " Nita agreed .
" 不 , 我 应该 思考 那 那 会 做 非常 出色地 , " 妮塔 同意 .

“不，我觉得那样会很成功，”妮塔同意道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
" We have another two hours of daylight ,
" 我们 有 其他 二 小时 的 日光 ,

“我们还有两个小时的日光时间，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['evriwer] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [wiː; wi] [ɔːt]
and as the hill is everywhere scattered with rocks and boulders we ought
和 作为 这 爬坡道 是 到处 疏散 和 岩石 和 巨石 我们 应该
[tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "
to make considerable progress with our oven in that time . "
到 制作 大量 进步 和 我们的 烤箱 在 那 时间 . "

而且由于山上到处都是岩石和巨石，我们应该能在这段时间内用烤炉取得相当大的进展。”

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [stoʊnz] .
" Well , will you please sit down , then , and I will collect stones .
" 出色地 , 将要 你 请 坐 向下 , 然后 , 和 我 将要 收集 石头 .

“那么，请您坐下，我去捡石头。”

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz] ['skætərd] ['prɪti] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
This depression is scattered pretty thickly with them . "
这 沮丧 是 疏散 漂亮的 浓密 和 他们 . "

这片萧条地带到处都是这种人。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [duː] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , " ['niːtə] [sed] ;
" Oh , but you must let me do my share of the work , " Nita said ;
" 哦 , 但 你 必须 让 我 做 我的 分享 的 这 工作 , " 妮塔 说 ;

“哦，但是你一定要让我做我那份工作，”妮塔说；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" I am just as keen to have a piece of roast beef as you are .
" 我 是 只是 作为 敏锐的 到 有 一个 片 的 烤 牛肉 作为 你 是 .

“我和你一样，都非常想吃一块烤牛肉。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['smɔːlər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
At any rate I will gather up the smaller stones , and as soon as it
在 任何 速度 我 将要 收集 向上 这 较小的 石头 , 和 作为 很快 作为 它
[bɪ'kʌmz] [dɑːrk] ,
becomes dark ,
变成 黑暗的 ,

总之，我会把那些小石头收集起来，等天黑以后，

[wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . "
will go out and cut some brushwood with the sword - bayonet . "
将要 去 出去 和 切 一些 灌木丛 和 这 剑 - 刺刀 . "

我会出去用剑刺刀砍些灌木丛。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mætʃɪz] , " ['kɑːrtər] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" But I have no matches , " Carter said , in a tone of dismay .
" 但 我 有 不 比赛 , " 卡特 说 , 在 一个 语气 的 沮丧 .

“但我一个匹配项都没有，”卡特沮丧地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['niːtə] [sed] ; " [nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] .

"	I	have	some	,	"	Nita	said	;	"	not	many	,	but	a	dozen	or	so	.
"	我	有	一些	,	"	妮塔	说	;	"	不是	许多	,	但	一个	打	或者	所以	.

“我有一些，”妮塔说；“不多，大概有十几只。”

[aɪ][pʊt][sʌm; səm] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪk] ,

I	put	some	loose	into	the	pocket	of	the	tunic	,
我	放	一些	松动的	进入	这	口袋	的	这	束腰外衣	,

我把一些零散的布料放进了束腰外衣的口袋里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [get][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ;

so	that	I	could	at	once	get	a	light	in	case	of	a	sudden	attack	;
所以	那	我	可以	在	一次	得到	一个	光	在	案件	的	一个	突然	攻击	;

这样，万一突发疾病，我可以立即找到光源；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['æfrɪdiːz] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt]

I	had	no	time	even	to	think	of	them	when	the	Afridis	broke	into	the	fort
我	有	不	时间	甚至	到	思考	的	他们	什么时候	这	阿弗里迪斯	打破	进入	这	堡

,

,

,

阿夫里迪人攻入堡垒时，我甚至来不及想起他们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	I	did	think	of	them	when	I	got	to	the	village	,
但	我	做过	思考	的	他们	什么时候	我	得到	到	这	村庄	,

但我到达村子后，确实想起了他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] . "

for	I	saw	that	if	I	could	make	my	escape	they	would	be	of	great	use	.	"
为了	我	锯	那	如果	我	可以	制作	我的	逃脱	他们	会	是	的	伟大的	使用	.	"

因为我意识到，如果我能逃脱，他们将来会非常有用。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] , " ['kɑːrtər] [sed] .

"	They	certainly	will	be	invaluable	,	"	Carter	said	.
"	他们	当然	将要	是	无价	,	"	卡特	说	.

“它们肯定会非常宝贵，”卡特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði][wɔːl] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [spred] ['brʌʃwʊd]

"	We	will	get	the	wall	up	as	high	as	we	can	and	then	spread	brushwood
"	我们	将要	得到	这	墙	向上	作为	高的	作为	我们	能	和	然后	传播	灌木丛

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

over	the	top	.
超过	这	顶部	.

“我们会尽可能地把墙建高，然后在上面铺上树枝。”

[ðɪs] [wɪl] [help][tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [smoʊk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['friːli]

This	will	help	to	deaden	the	reflection	,	but	will	allow	the	smoke	to	escape	freely
这	将要	帮助	到	缓和	这	反射	,	但	将要	允许	这	抽烟	到	逃脱	自由

.

:

.

这样可以减少反射，但又能让烟雾自由逸出。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] ,

"	They	worked	very	hard	till	it	became	dark	,
"	他们	工作	非常	难的	直到	它	成为	黑暗的	,

他们一直努力工作到天黑。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

by	which	time	the	rough	wall	was	some	three	feet	high	.
经过	哪个	时间	这	粗糙的	墙	曾是	一些	三	脚	高的	.

这时，那堵粗糙的墙已经有三英尺高了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ]
" Now , " he said , " if you will lend me the sword - bayonet I will go
" 现在 , " 他 说 , " 如果 你 将要 借 我 这 剑 - 刺刀 我 将要 去
[aʊt] [miːt] - [ˈhʌntɪŋ] ,
out meat - hunting ,
出去 肉 - 打猎 ,

“现在，”他说，“如果你能借给我那把剑刺刀，我就出去打猎。”

[waɪl] [juː; jʊ] [kəˈlekt] [ˈfjuːəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
while you collect fuel for the cooking and for covering over the top of
尽管 你 收集 燃料 为了 这 烹饪 和 为了 覆盖 超过 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

在你收集烹饪燃料和覆盖烤箱顶部的燃料时。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[rʌf] [ˈtrævəlɪŋ]
ROUGH TRAVELLING
粗糙的 旅行

艰苦的旅程

[ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [praɪm] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [biːf]
Carter was away two hours , and he returned , carrying a prime joint of beef
卡特 曾是 离开 二 小时 , 和 他 返回 , 携带 一个 主要的 联合的 的 牛肉
.
:
.

卡特外出两个小时后回来，手里拿着一块上好的牛肉。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
" I was lucky in finding an animal that was lying down .
" 我 曾是 幸运的 在 寻找 一个 动物 那 曾是 说谎 向下 .

我很幸运地发现了一只躺着的动物。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[stɔːkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,
stalked him from behind ,
跟踪 他 从 在后面 ,

从背后跟踪他，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː]
and came upon him before he could spring on to his feet and get into
和 来了 之上 他 前 他 可以 春天 在 到 他的 脚 和 得到 进入
[ˈmoʊʃ(ə)n] . "
motion . "
运动 . "

还没等他站起来逃跑，我们就冲了上去。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn'di:d] , " ['ni:tə] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	That	is	good	indeed	,	"	Nita	said	,	"	but	what	have	you	done	with	the
"	那	是	好的	的确	,	"	妮塔	说	,	"	但	什么	有	你	完毕	和	这

[rɪ'meɪndər] ? "

remainder	?	"
余	?	"

“那确实不错，”妮塔说，“但是剩下的部分你怎么办了？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	He	was	fortunately	lying	near	the	river	.
"	他	曾是	幸运的是	说谎	靠近	这	河	.

“幸运的是，他当时躺在河边。”

[aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:rkəs] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [θru:]

I	cut	the	remainder	of	the	carcass	up	into	a	number	of	pieces	and	threw
我	切	这	余	的	这	尸体	向上	进入	一个	数字	的	件	和	扔

[ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:m] ,

them	all	into	the	stream	,
他们	全部	进入	这	溪流	,

我把剩下的尸体切成许多块，然后全部扔进了溪流里。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæs] [bɪ'fɔ:r]

which	is	strong	and	rapid	enough	to	carry	them	away	down	the	pass	before
哪个	是	强的	和	迅速的	足够的	到	携带	他们	离开	向下	这	经过	前

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

它水流强劲，速度极快，足以在天亮前将它们带下山口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [wɪl] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [blʌd] ,

Of	course	the	owners	will	light	upon	the	blood	,
的	课程	这	所有者	将要	光	之上	这	血	,

当然，主人会注意到血迹。

[bʌt; bət] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bi:st] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ber]

but	will	most	likely	put	it	down	that	the	beast	has	been	killed	by	a	bear
但	将要	最多	可能	放	它	向下	那	这	兽	有	到过	被杀	经过	一个	熊

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

from	the	mountains	.
从	这	山脉	.

但很可能会认定这头野兽是被山上的熊杀死的。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "

How	have	you	been	getting	on	?	"
如何	有	你	到过	获得	在	?	"

你最近过得怎么样?

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv]['fju:əl] ,

"	I	made	a	fire	at	once	and	have	laid	in	a	good	stock	of	fuel	,
"	我	制成	一个	火	在	一次	和	有	铺设	在	一个	好的	库存	的	燃料	,

我立刻生了火，并储备了充足的燃料。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] - ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .

and	have	got	a	batch	of	chupaties	almost	ready	for	eating	.
和	有	得到	一个	批	的	-	几乎	准备好	为了	吃	.

我已经做好了一批恰巴提，差不多可以吃了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [biːf] [fæt][tuː; tə]

They	would	have	been	better	if	I	had	had	a	little	of	that	beef	fat	to
他们	会	有	到过	更好的	如果	我	有	有	一个	小的	的	那	牛肉	胖的	到

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

mix	with	them	,
混合	和	他们	,

如果我当时加点牛油进去，味道会更好。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

but	I	shall	be	thankful	for	them	as	they	are	,
但	我	将	是	感恩	为了	他们	作为	他们	是	,

但我会感谢他们现在的样子。

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'^raund] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] .

after	having	eaten	nothing	but	unground	corn	for	the	last	four	days	.
后	拥有	吃	没有什么	但	未接地	玉米	为了	这	最后的	四	天	.

过去四天里，他只吃了未磨碎的玉米。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][fɔːr; fər] ['spɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ?

Now	will	you	please	cut	off	some	slices	for	spitting	over	the	fire	?
现在	将要	你	请	切	离开	一些	切片	为了	吐痰	超过	这	火	?

现在请你切几片面包，好用来烤火。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

I	have	never	done	any	work	of	that	sort	,
我	有	绝不	完毕	任何	工作	的	那	种类	,

我从未做过这类工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	afraid	that	I	should	make	a	very	poor	hand	at	it	.
和	我	是	害怕的	那	我	应该	制作	一个	非常	贫穷的	手	在	它	.

恐怕我在这方面会做得非常糟糕。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [fɔːr] [gʊd] - [saɪzd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] ['grɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	In	a	couple	of	minutes	four	good	-	sized	slices	of	meat	were	grilling	over	the
"	在	一个	夫妻	的	分钟	四	好的	-	尺寸	切片	的	肉	是	烧烤	超过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

几分钟后，四块大小适中的肉就在火上烤着了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [sɔːlt][nɔːr] ['mʌstərd] , " ['niːtə] [sed] ['merəli] ,

"	We	have	neither	salt	nor	mustard	,	"	Nita	said	merrily	,
"	我们	有	两者都不	盐	也不	芥末	,	"	妮塔	说	兴高采烈地	,

“我们既没有盐也没有芥末，”妮塔高兴地说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pleɪst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri]

as	her	companion	placed	two	of	the	savoury
作为	她	伴侣	放置	二	的	这	咸味的

她的同伴把两份咸味点心放好后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['slaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] - .

slices	on	the	chupaties	.
切片	在	这	-	.

切片放在 chupaties 上。

[æz; əz] ['niːðər] [hæd; həd] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	neither	had	knives	,	and	the	sword	-	bayonet	was	a
作为	两者都不	有	刀具	,	和	这	剑	-	刺刀	曾是	一个

['sʌmwʌt] ['klʌmzi] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

somewhat	clumsy	instrument	for	feeding	with	,
有些	笨拙	乐器	为了	喂养	和	,

由于两人都没有刀，而剑形刺刀作为一种进食工具又显得有些笨拙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] .

they	were	reduced	to	making	unaided	use	of	their	teeth	.
他们	是	减少	到	制作	未受帮助	使用	的	他们的	牙齿	.

他们被迫完全依靠牙齿行走。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

However	,	the	meal	was	a	merry	one	,
然而	,	这	一顿饭	曾是	一个	欢乐	一	,

然而，这顿饭吃得很开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [friː] ,

and	their	spirits	rose	high	at	the	thought	that	they	were	again	free	,
和	他们的	烈酒	玫瑰	高的	在	这	想法	那	他们	是	再次	自由的	,

想到重获自由，他们的精神都振奋起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər]

and	that	with	good	fortune	it	might	not	be	long	before	they	rejoined	their
和	那	和	好的	财富	它	可能	不是	是	长的	前	他们	重新加入	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果运气好的话，他们或许很快就能与朋友们重聚。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə]

After	the	meal	was	over	they	had	a	consultation	on	the	best	course	to
后	这	一顿饭	曾是	超过	他们	有	一个	咨询	在	这	最好的	课程	到

[biː; bi] [pər'suːd] ,

be	pursued	,
是	追击	,

饭后，他们商讨了接下来最好的方案。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [west] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn] [saʊθ]

and	finally	agreed	to	travel	west	for	some	time	and	then	to	turn	south
和	最后	同意	到	旅行	西方	为了	一些	时间	和	然后	到	转动	南

[tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

towards	the	frontier	.
向	这	边境	.

最后他们同意先向西走一段时间，然后再转向南，前往边境。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] , ['fɑːrðər] [θroʊ] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

They	would	thus	at	least	,	they	thought	,	farther	throw	their	pursuers	off	the	track	,
他们	会	因此	在	至少	,	他们	想法	,	更远	扔	他们的	追击者	离开	这	追踪	,

他们认为，这样做至少可以进一步甩掉追兵。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	would	then	only	have	to	run	the	ordinary	risk	of	detection	from	the
和	会	然后	仅有的	有	到	跑步	这	普通的	风险	的	检测	从	这

[traɪbz] [θruː] [huːz] ['terətɔːri] [ðeɪ] [pæst] .

tribes	through	whose	territory	they	passed	.
部落	通过	谁	领土	他们	通过了	.

这样一来，他们就只需要承担被途经其领地的部落发现的普通风险了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

They	discussed	their	prospects	for	the	next	day's	march	,	but	finally	decided	to
他们	讨论	他们的	前景	为了	这	下一个	天	行进	,	但	最后	决定	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] .

take	a	day's	rest	.
拿	一个	天	休息	.

他们讨论了第二天行军的前景，但最终决定休息一天。

['ni:tə][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd]

Nita	had	suffered	much	from	the	anxiety	,	and	the	very	long	journey	had
妮塔	有	遭受	很多	从	这	焦虑	,	和	这	非常	长的	旅行	有

[toʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

told	on	her	,
讲述	在	她	,

妮塔饱受焦虑的折磨，漫长的旅途也让她疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] ,

and	as	the	spot	where	they	then	were	was	well	hidden	,
和	作为	这	点	在哪里	他们	然后	是	曾是	出色地	隐	,

而且由于他们当时所处的位置隐蔽得很好，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [ɔ:r] ['pæsər] [θru:]

it	was	improbable	in	the	extreme	that	any	of	the	herdsmen	or	passers	through
它	曾是	不太可能	在	这	极端	那	任何	的	这	牧民	或者	过路人	通过

[ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

the	valley	would	be	at	all	likely	to	come	upon	them	.
这	谷	会	是	在	全部	可能	到	来	之上	他们	.

任何牧民或途经山谷的人都不太可能遇到他们。

['æftər][ðer; ðər] [mi:l] [ænd; ənd][tɔ:k] , ['kɑ:rtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['blæŋkɪt]

After	their	meal	and	talk	,	Carter	made	a	shelter	tent	of	the	large	blanket
后	他们的	一顿饭	和	讲话	,	卡特	制成	一个	庇护所	帐篷	的	这	大的	毯子

[fɔ:r; fər]['ni:tə] ,

for	Nita	,
为了	妮塔	,

饭后交谈过后，卡特用大毯子为妮塔搭了个简易帐篷。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [rʌg] , [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	wrapping	himself	up	in	another	rug	,	lay	down	a	short	distance	away	.
和	包装	他自己	向上	在	其他	小地毯	,	躺	向下	一个	短的	距离	离开	.

他裹上另一张毯子，躺在不远处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] ['kwaɪətli] .

The	next	day	passed	quietly	.
这	下一个	天	通过了	悄悄	.

第二天平静地过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ,

They	had	not	replenished	the	fire	when	they	lay	down	,
他们	有	不是	补充	这	火	什么时候	他们	躺	向下	,

他们躺下时还没有添满火。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

nor	was	it	necessary	to	light	one	in	the	morning	,
也不	曾是	它	必要的	到	光	一	在	这	早晨	,

早上也没有必要点燃一支烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kʊkt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

as	they	had	purposely	cooked	sufficient	to	last	them	for	a	couple	of
作为	他们	有	故意	煮熟	充足的	到	最后的	他们	为了	一个	夫妻	的

[deɪz] .

days	.
天	.

因为他们特意煮了足够吃两天的饭菜。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɜːrdzmən] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [striːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Towards	evening	they	observed	three	or	four	herdsmen	gathered	by	the	stream	at	the
向	晚上	他们	观察到	三	或者	四	牧民	聚集	经过	这	溪流	在	这

[pɔɪnt] [wer] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['bʊlək] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

point	where	Carter	had	killed	the	bullock	the	night	before	.
观点	在哪里	卡特	有	被杀	这	犍	这	夜晚	前	.

傍晚时分，他们看到三四个牧民聚集在小溪边，那里正是卡特前一天晚上杀死那头小牛的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

They	were	evidently	greatly	puzzled	at	the	occurrence	,	and	from	their
他们	是	显然	非常	困惑	在	这	发生	,	和	从	他们的

['dʒestʃərz] [waɪl] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gestures	while	Carter	was	watching	them	,
手势	尽管	卡特	曾是	观看	他们	,

显然，他们对所发生的事情感到非常困惑，从卡特观察他们时他们的举止来看，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] [dɪd]

he	formed	the	conclusion	that	the	theory	of	its	being	carried	away	by	a	bear	did
他	形成	这	结论	那	这	理论	的	它是	存在	携带	离开	经过	一个	熊	做过

[nɑːt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	find	much	acceptance	among	them	.
不是	寻找	很多	验收	之中	他们	.

他由此得出结论：关于它是被熊叼走的说法并没有得到他们的广泛接受。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['niːtə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [næp] ,

"	However	,	"	he	said	,	on	returning	to	Nita	,	who	had	been	having	a	nap	,
"	然而	,	"	他	说	,	在	返回	到	妮塔	,	WHO	有	到过	拥有	一个	午睡	,

“但是，”他回到正在午睡的妮塔身边时说道，“

" [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

"	they	won't	start	off	on	a	search	this	afternoon	,	and	before	morning	we	shall
"	他们	惯于	开始	离开	在	一个	搜索	这	下午	,	和	前	早晨	我们	将

[biː; bi] [wel] [ə'weɪ] .

be	well	away	.
是	出色地	离开	.

“他们今天下午不会开始搜寻，明天早上之前我们就能离开。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ə'fens] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

We	sha'n't	want	to	repeat	the	offence	for	some	little	time	,
我们	不会	想	到	重复	这	罪行	为了	一些	小的	时间	,

我们短期内不想再犯同样的错误。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [miːt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt]

for	the	store	of	meat	we	now	have	ought	to	last	us	for	seven	or	eight
为了	这	店铺	的	肉	我们	现在	有	应该	到	最后的	我们	为了	七	或者	八

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们现在储备的肉应该够我们吃七八天了。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [get] [bæd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

that	is	to	say	if	it	does	not	get	bad	before	that	,
那	是	到	说	如果	它	做	不是	得到	坏的	前	那	,

也就是说，如果在那之前情况没有恶化的话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['æltɪtjuːdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	I	should	think	that	up	in	these	high	altitudes	it	would	keep	for	some	time	.
但	我	应该	思考	那	向上	在	这些	高的	海拔	它	会	保持	为了	一些	时间	.

但我认为在高海拔地区，它应该能保存一段时间。

" [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

"	Two	hours	before	daylight	they	were	on	the	move	.
"	二	小时	前	日光	他们	是	在	这	移动	.

天亮前两个小时，他们就开始行动了。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn] [wʌz; wəz] [riː'fɪld] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	water	-	skin	was	refilled	at	the	river	,
这	水	-	皮肤	曾是	已补充	在	这	河	,

水囊在河边重新装满了水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

and	they	put	a	bundle	of	firewood	on	the	top	of	the	sack	,
和	他们	放	一个	捆	的	柴	在	这	顶部	的	这	解雇	,

他们把一捆柴火放在麻袋上面，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

as	they	could	be	by	no	means	certain	of	finding	water	and	wood	on	the
作为	他们	可以	是	经过	不	方法	肯定	的	寻找	水	和	木头	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

因为他们根本无法确定沿途能否找到水和木柴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	so	far	up	the	hillside	by	the	time	the	sun	rose	that	they
他们	是	所以	远的	向上	这	山坡	经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	那	他们

当太阳升起时，他们已经爬到了山坡很高的地方，以至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ðeɪ]

had	no	fear	of	their	appearance	being	noticed	by	people	in	the	valley	that	they
有	不	害怕	的	他们的	外貌	存在	注意到	经过	人们	在	这	谷	那	他们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他们丝毫不担心自己的出现会被他们离开的山谷里的人们注意到。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['merəli] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	went	on	merrily	,	laughing	and	joking	,	and	were	delighted	with	their
他们	去	在	兴高采烈地	,	笑	和	开玩笑	,	和	是	高兴极了	和	他们的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

他们一路欢声笑语，兴高采烈地前行，对自己的进展感到非常高兴。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

though	at	times	the	cold	was	severe	in	the	extreme	.
尽管	在	时代	这	寒冷的	曾是	严重	在	这	极端	.

虽然有时气温极低，非常寒冷。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [træk] .

They	met	with	no	signs	of	a	pass	or	even	the	smallest	track	.
他们	遇见	和	不	标志	的	一个	经过	或者	甚至	这	最小	追踪	.

他们没有发现任何山口的迹象，甚至连最细小的车辙都没有。

['sʌmtaɪmz] ['kɑːrtər] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	Carter	would	ascend	to	some	point	which	commanded	a	view	of	the
有时	卡特	会	上升	到	一些	观点	哪个	命令	一个	看法	的	这

[laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ;

line	that	they	were	following	;
线	那	他们	是	下列的	;

有时卡特会爬到某个可以俯瞰他们所行线路的地方；

[æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['presəpɪsiz] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr]

at	others	they	came	to	precipices	so	steep	that	they	had	to	make	a	detour
在	其他的	他们	来了	到	悬崖	所以	陡	那	他们	有	到	制作	一个	車輛改道

[ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

of	miles	before	they	found	a	place	where	a	descent	could	be	made	into	a
的	英里	前	他们	成立	一个	地方	在哪里	一个	下降	可以	是	制成	进入	一个

[rə'viːn] [wɪtʃ] ,

ravine	which	,
峡谷	哪个	,

有时他们遇到的悬崖非常陡峭，以至于他们不得不绕道数英里才能找到可以下到峡谷的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['evri]

as	a	rule	,	was	but	a	water	-	course	covered	with	boulders	of	every
作为	一个	规则	,	曾是	但	一个	水	-	课程	涵盖	和	巨石	的	每一个

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

shape	and	size	.
形状	和	尺寸	.

通常情况下，它只是一条布满各种形状和大小巨石的水道。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [tɔɪl] , [ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] ,

After	some	days	of	perpetual	toil	,	they	agreed	at	their	camp	-	fire	at	night	,
后	一些	天	的	永久	辛劳	,	他们	同意	在	他们的	营	-	火	在	夜晚	,

经过数日的辛勤劳作，他们在夜晚的篝火旁达成了一致意见。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [west] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	they	must	now	have	got	far	enough	west	and	could	strike	for	the
那	他们	必须	现在	有	得到	远的	足够的	西方	和	可以	罢工	为了	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他们现在一定已经向西推进到足够远的地方，可以向南发起进攻了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] , ['tʃɑːrli] ? "

"	I	suppose	you	have	no	idea	whatever	how	far	the	frontier	is	,	Charlie	?	"
"	我	认为	你	有	不	主意	任何	如何	远的	这	边境	是	,	查理	?	"

“查理，我想你根本不知道边境线有多远吧？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	in	the	slightest	.
"	不是	在	这	丝毫	.

一点也不。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	don't	even	know	how	far	it	was	from	Darlinger	to	the	village	,
我	不	甚至	知道	如何	远的	它	曾是	从	亲爱的	到	这	村庄	,

我甚至不知道从达林格到那个村子有多远。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "

for	I	was	insensible	during	most	of	the	journey	.	"
为了	我	曾是	麻木不仁	期间	最多	的	这	旅行	.	"

因为在旅途的大部分时间里，我都处于昏迷状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sɪks] [deɪz] , ['tʃɑːrli] ,
" It took us six days , Charlie ,
" 它 采取 我们 六 天 , 查理 ,

“我们花了六天时间，查理。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
and I suppose the two villages where we were confined were about the same
和 我 认为 这 二 村庄 在哪里 我们 是 受限 是 关于 这 相同的
['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['dɑːlɪŋ] . "
distance from Darlinger . "
距离 从 亲爱的 . "

我想我们被困的那两个村庄离达林格的距离应该差不多。

" [wʌt] [reɪt] [dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l] ? "
" What rate did you travel ? "
" 什么 速度 做过 你 旅行 ? "

你当时的旅行速度是多少?

" [aɪ] ['fænsi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [bʌt; bət]
" I fancy about forty miles the first day , but
" 我 想要 关于 四十 英里 这 第一的 天 , 但

“我预计第一天能跑四十英里左右，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[kən'sɪdərəbli] [les] ['æftərwərdz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
considerably less afterwards , making it somewhere between one hundred and fifty
相当 较少的 然后 , 制作 它 某处 之间 一 百 和 五十
[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
and two hundred miles . "
和 二 百 英里 . "

之后航程明显缩短，大约在一百五十到两百英里之间。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mɪr] ['geswɜːrk] ,
" Yes , I suppose so , but of course the calculation is mere guesswork ,
" 是的 , 我 认为 所以 , 但 的 课程 这 计算 是 仅仅 猜测 ,

“是的，我想是这样，但当然，这种计算只是猜测而已。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] .
and it may be forty or fifty miles out .
和 它 可能 是 四十 或者 五十 英里 出去 .

可能在四五十英里之外。

[sɪns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Since escaping we have only steered by the sun ,
自从 逃脱 我们 有 仅有的 转向 经过 这 太阳 ,

自从逃离以来，我们一直都以太阳为航向。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [duː] [west] .
and may be a good deal north or south of due west .
和 可能 是 一个 好的 交易 北 或者 南 的 到期的 西方 .

可能位于正西方向的南北两侧相当远的位置。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [bendz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

we	have	made	such	bends	and	turns	as	would	make	it	impossible	to	keep
我们	有	制成	这样的	弯曲	和	转弯	作为	会	制作	它	不可能的	到	保持

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['rekənɪŋ] .

anything	like	a	true	reckoning	.
任何事物	喜欢	一个	真的	清算	.

我们已经做出了如此多的曲折和改变，以至于不可能进行任何真正的清算。

[haʊ'evər] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi]

However	,	suppose	we	call	it	two	hundred	miles	from	here	to	Darlinger	,	we
然而	,	认为	我们	称呼	它	二	百	英里	从	这里	到	亲爱的	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] ,

shall	be	lucky	if	,
将	是	幸运的	如果	,

然而，假设我们称从这里到达林杰的距离为两百英里，那么如果真有这么远，我们就很幸运了。

['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] .

travelling	among	the	hills	,	we	don't	have	to	go	twice	that	distance	.
旅行	之中	这	丘陵	,	我们	不	有	到	去	两次	那	距离	.

在山间旅行，我们不必走两倍的路程。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ən'les] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

unless	we	get	into	a	very	different	country	from	that	through	which	we	have
除非	我们	得到	进入	一个	非常	不同的	国家	从	那	通过	哪个	我们	有

[bɪn] ['trævəlɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ,

been	travelling	so	far	,
到过	旅行	所以	远的	,

除非我们进入一个与我们一路旅行至今所经过的国家截然不同的国家，

[ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn] . "

ten	miles	a	day	is	the	extreme	that	we	can	calculate	upon	.	"
十	英里	一个	天	是	这	极端	那	我们	能	计算	之上	.	"

每天十英里是我们能计算出的极端情况。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['tʃɑːrli] ,

"	In	that	case	,	Charlie	,
"	在	那	案件	,	查理	,

“既然如此，查理，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [maɪ] [dɪr]

even	if	all	goes	well	it	will	be	from	forty	to	fifty	days	before	I	see	my	dear
甚至	如果全部	去	出色地	它	将要	是	从	四十	到	五十	天	前	我	看	我的	亲爱的	

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

即使一切顺利，我也要等上四十到五十天才能见到我亲爱的父亲。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kɑːrtər] [sed]

"	But	I	think	we	shall	travel	a	good	bit	faster	than	that	,	"	Carter	said
"	但	我	思考	我们	将	旅行	一个	好的	少量	快点	比	那	,	"	卡特	说

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“但我认为我们的速度会比这快得多，”卡特鼓励道。

" ['evriwer] [θru:] [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['væliz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]
" Everywhere through these mountains are valleys , some of them of
" 到处 通过 这些 山脉 是 山谷 , 一些 的 他们 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
considerable size ,
大量 尺寸 ,

“这些山脉到处都是山谷，其中一些山谷面积相当大，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] .
and containing a dozen or more villages .
和 包含 一个 打 或者 更多的 村庄 .

并且包含十几个或更多村庄。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ði:z] [wi:; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,
Of course when we come upon these we could travel at night ,
的 课程 什么时候 我们 来 之上 这些 我们 可以 旅行 在 夜晚 ,

当然，当我们遇到这些地方时，我们可以选择夜间行进。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
and ought to be able to do from twenty to thirty miles .
和 应该 到 是 有能力的 到 做 从 二十 到 三十 英里 .

应该能够跑二十到三十英里。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [wi:; wi]
We could not have done that at first , but the practice we
我们 可以 不是 有 完毕 那 在 第一的 , 但 这 实践 我们

我们一开始做不到这一点，但实践证明我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz][pʊt] [ˌju: 'es]['ɪntu:][fɜ:rst] - [reɪt] [ma:tʃiŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
have had at this work has put us into first - rate marching condition . "
有 有 在 这 工作 有 放 我们 进入 第一的 - 速度 行军 状况 . "

这项工作使我们具备了最佳的行军状态。

" [jes] , [ɪk'sept] [maɪ] [fi:t] , ['tʃɑ:rli] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [fi:t] .
" Yes , except my feet , Charlie ; think of my poor feet .
" 是的 , 除了 我的 脚 , 查理 ; 思考 的 我的 贫穷的 脚 .

“是的，除了我的脚，查理；想想我可怜的脚吧。”

[maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
My shoes are fast disappearing ,
我的 鞋 是 快速地 消失 ,

我的鞋子快要不见了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [kwaɪt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . "
and I don't know what I shall do when they come quite to pieces . "
和 我 不 知道 什么 我 将 做 什么时候 他们 来 相当 到 件 . "

我不知道当他们彻底分崩离析时我该怎么办。

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [skɪn] .
" I must kill a goat and make a pair of sandals for you of its skin .
" 我 必须 杀 一个 山羊 和 制作 一个 一对 的 凉鞋 为了 你 的 它是 皮肤 .
"
"
"

“我必须宰一只山羊，用它的皮给你做一双凉鞋。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [reɪt] ; [stɪl] , [ðiːz] [ʃuːz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

" **Thank** **you** , **Charlie** , **that** **would** **be** **first** **rate** ; **still** , **these** **shoes** **will** **do** **for** **a**

" 感谢 你 , 查理 , 那 会 是 第一的 速度 ; 仍然 , 这些 鞋 将要 做 为了 一个

[bɪt] [jet] ,

bit **yet** ,

少量 然而 ,

“谢谢你，查理，那真是太好了；不过，这双鞋暂时还能穿一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

and **I** **am** **a** **little** **doubtful** **as** **to** **your** **capabilities** **as** **a** **shoemaker** **.**

和 我 是 一个 小的 疑 作为 到 你的 能力 作为 一个 鞋匠 .

我对你作为制鞋匠的能力有点怀疑。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Well , **I** **think** **we** **shall** **do** **better** **to** - **morrow** **.**

出色地 , 我 思考 我们 将 做 更好的 到 - 明天 .

我想我们明天会做得更好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [wiː; wi][læst] [krɔːst] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['væli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

From **the** **high** **ridge** **we** **last** **crossed** **I** **could** **see** **a** **large** **valley** **in** **front** **of**

从 这 高的 岭 我们 最后的 交叉 我 可以 看 一个 大的 谷 在 正面 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

从我们最后翻越的高脊上，我可以看到前方是一个宽阔的山谷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['vɪlɪdʒəz] . "

and **I** **am** **not** **sure** **but** **I** **saw** **villages** **.** **"**

和 我 是 不是 当然 但 我 锯 村庄 . "

我不太确定，但我好像看到了村庄。

" [ðen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] ,

" **Then** **your** **eyes** **are** **sharper** **than** **mine** **are** **;** **I** **saw** **the** **valley** **,**

" 然后 你的 眼睛 是 更锐利 比 矿 是 ; 我 锯 这 谷 ,

“那么你的眼睛比我的更敏锐；我看到了山谷，

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

but **I** **failed** **to** **make** **out** **anything** **like** **habitations** **.**

但 我 失败的 到 制作 出去 任何事物 喜欢 居住地 .

但我没能辨认出任何类似居住的地方。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fæst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

However , **in** **any** **case** , **we** **are** **not** **likely** **to** **go** **very** **fast** **to** - **morrow** **,**

然而 , 在 任何 案件 , 我们 是 不是 可能 到 去 非常 快速地 到 - 明天 ,

然而，无论如何，我们明天不太可能走得很快。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli]

for **I** **should** **say** **that** **we** **must** **be** **still** **some** **fifteen** **miles** **from** **the** **valley**

为了 我 应该 说 那 我们 必须 是 仍然 一些 十五 英里 从 这 谷

. "

: **"**

. "

因为我认为我们距离山谷还有大约十五英里。”

" [oʊ] [wel] , [wʌn] [deɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

" **Oh** **well** , **one** **day** **will** **not** **make** **any** **very** **great** **difference** **.**

" 哦 出色地 , 一 天 将要 不是 制作 任何 非常 伟大的 不同之处 .

“哦，一天的时间不会造成太大的影响。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

We **will** **go** **on** **as** **long** **as** **it** **is** **light** **enough** **to** **see** **,**

我们 将要 去 在 作为 长的 作为 它 是 光 足够的 到 看 ,

只要天色还亮着，我们就会继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and **then** **camp** **for** **the** **night** **,**
和 然后 营 为了 这 夜晚 ,

然后露营过夜。

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
go **down** **the** **next** **day** **to** **a** **point** **low** **in** **the** **hills** **,**
去 向下 这 下一个 天 到 一个 观点 低的 在 这 丘陵 ,

第二天下山到山脚下的低洼处，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːðər] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][stɑːp] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
and **can** **either** **camp** **for** **the** **night** **or** **stop** **twenty** **-** **four** **hours** **.** **"**
和 能 任何一个 营 为了 这 夜晚 或者 停止 二十 - 四 小时 . "

他们可以选择露营过夜，也可以停留24小时。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːlt] , " ['kɑːrtər] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **I** **certainly** **vote** **for** **the** **halt** **,** **"** **Carter** **said** **,** **"** **I** **am**
" 我 当然 投票 为了 这 停止 , " 卡特 说 , " 我 是

“我当然赞成停止，”卡特说，“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
sure **that** **we** **deserve** **it** **.**
当然 那 我们 应得 它 .

我相信我们值得拥有它。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['væli] [leɪ] ? "
How **did** **you** **think** **the** **valley** **lay** **?** **"**
如何 做过 你 思考 这 谷 躺 ? "

你觉得山谷的走向是怎样的?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **should** **think** **,** **from** **the** **appearance** **of** **the** **hills** **behind** **it** **,**
" 我 应该 思考 , 从 这 外貌 的 这 丘陵 在后面 它 ,

“我想，从它后面的山丘的景象来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
that **it** **must** **run** **north** **and** **south** **,** **which** **is** **the** **right** **direction** **for** **us**
那 它 必须 跑步 北 和 南 , 哪个 是 这 正确的 方向 为了 我们
. "
. **"**
. "

它必须南北走向，这对我们来说才是正确的方向。

" ['prɑːbəbli] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " ['kɑːrtər] [sed] ,
" **Probably** **when** **we** **get** **to** **the** **other** **end** **,** **"** **Carter** **said** **,**
" 大概 什么时候 我们 得到 到 这 其他 结尾 , " 卡特 说 ,

“可能等我们到达另一端的时候吧，”卡特说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] ['ɪntuː]
" **we** **shall** **find** **a** **track** **of** **some** **sort** **,** **through** **which** **we** **can** **pass** **into**
" 我们 将 寻找 一个 追踪 的 一些 种类 , 通过 哪个 我们 能 经过 进入
[ðə; ði][nekst] ['væli] .
the **next** **valley** **.**
这 下一个 谷 .

“我们会找到一条小路，沿着这条路可以进入下一个山谷。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] ; [ɪf] [soʊ] ,

I	don't	know	whether	there	is	much	traffic	between	these	villages	;	if	so	,
我	不	知道	无论	那里	是	很多	交通	之间	这些	村庄	; 如果		所以	,

我不知道这些村庄之间交通是否繁忙；如果繁忙的话，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

we	shall	have	to	travel	at	night	;	if	not	,
我们	将	有	到	旅行	在	夜晚	; 如果		不是	,

我们恐怕得夜间行进；否则，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][baɪ] [deɪ] .

we	can	risk	it	and	go	on	by	day	.
我们	能	风险	它	和	去	在	经过	天	.

我们可以冒险一试，继续白天的生活。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I	hope	the	latter	will	be	the	case	.
我	希望	这	后者	将要	是	这	案件	.

我希望是后一种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væliz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

It	will	be	bad	enough	finding	our	way	along	the	valleys	now	that	there	is	no
它	将要	是	坏的	足够的	寻找	我们的	方式	沿着	这	山谷	现在	那	那里	是	不

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

现在没有月亮，光是沿着山谷寻找路就已经够难的了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['veri] [sloʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [træks] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm]

and	we	should	make	very	slow	work	of	it	on	the	tracks	connecting	them
和	我们	应该	制作	非常	慢的	工作	的	它	在	这	轨道	连接	他们

[ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] . "

on	a	dark	night	.	"
在	一个	黑暗的	夜晚	.	"

我们应该在漆黑的夜晚，沿着连接这两处铁轨慢慢地完成这项工作。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " ['ni:tə] [sed] .

"	We	shall	have	a	new	moon	this	afternoon	,	"	Nita	said	.
"	我们	将	有	一个	新的	月亮	这	下午	,	"	妮塔	说	.

“今天下午我们将迎来新月，”妮塔说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Yes	,	it	was	full	the	night	that	I	stood	at	the	window	,
"	是的	,	它	曾是	满的	这	夜晚	那	我	站立	在	这	窗户	,

“是的，我站在窗边的那晚，窗户里坐满了人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "

and	that	is	a	fortnight	ago	to	-	day	.	"
和	那	是	一个	两星期	前	到	-	天	.	"

那是两周前的今天。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , ['tʃɑ:rli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['i:v(ə)n] [hæf] [fʊl] , [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

"	It	will	be	splendid	,	Charlie	,	if	it	gets	even	half	full	,	then	we	shall	make
"	它	将要	是	灿烂	,	查理	,	如果	它	获得	甚至	一半	满的	,	然后	我们	将	制作

[gʊd] ['trævəlɪŋ] ,

good	travelling	,
好的	旅行	,

“查理，如果能坐满一半就太好了，那样我们就能好好旅行了。”

[wət'evər] [graʊnd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər] .

whatever	ground	we	are	crossing	over	.
任何	地面	我们	是	过境	超过	.

无论我们正在穿越什么地带。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

At	any	rate	,	when	we	get	into	the	valley	you	will	let	me	carry	the	rifle	,
在	任何	速度	,	什么时候	我们	得到	进入	这	谷	你	将要	让	我	携带	这	步枪	,

总之，等我们到了山谷里，你得让我背着步枪。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

You	insisted	on	taking	it	,	you	know	;	but	if	it	comes	to	fighting	,
你	坚持	在	采取	它	,	你	知道	;	但	如果	它	来	到	斗争	,

你知道，是你坚持要拿的；但如果真的要打起来，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [aɪ] ? "

I	have	a	right	to	it	,	haven't	I	?	"
我	有	一个	正确的	到	它	,	还没有	我	?	"

我有权这样做，不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri]

"	Certainly	you	have	,	and	as	you	are	a	very
"	当然	你	有	,	和	作为	你	是	一个	非常

“当然，你肯定有，而且你是一个非常……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[mʌtʃ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ðæn; ðən] [ɪn]

much	better	shot	than	I	am	,	it	will	be	more	valuable	in	your	hands	than	in
很多	更好的	射击	比	我	是	,	它	将要	是	更多的	有价值的	在	你的	双手	比	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

你枪法比我好得多，它在你手里比在我手里更有价值。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] .

"	The	following	evening	they	camped	some	three	miles	from	the	valley	.
"	这	下列的	晚上	他们	露营	一些	三	英里	从	这	谷	.

“第二天晚上，他们在离山谷大约三英里的地方扎营。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]

The	next	day	they	only	moved	to	a	spot	where	they	commanded	a	full	view	of
这	下一个	天	他们	仅有的	已搬	到	一个	点	在哪里	他们	命令	一个	满的	看法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

第二天，他们只是搬到了一个可以俯瞰全貌的地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] .

They	thought	it	was	some	twenty	miles	long	and	contained	many	villages	.
他们	想法	它	曾是	一些	二十	英里	长的	和	包含	许多	村庄	.

他们认为这条路大约有二十英里长，沿途有很多村庄。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['niːtə] [sed] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Thank	goodness	there	is	a	river	running	down	it	,	"	Nita	said	;	"	that	will	be
"	感谢	善良	那里	是	一个	河	跑步	向下	它	,	"	妮塔	说	;	"	那	将要	是

[sʌm; səm] [gaɪd] ,

some	guide	,
一些	指导	,

“幸好有条河顺流而下，”妮塔说，“那会是个不错的向导。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

There	**are**	**only**	**one**	**or**	**two**	**villages**	**on**	**the**	**banks**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**
那里	是	仅有的	一	或者	二	村庄	在	这	银行	,	作为	远的	作为	我	能	看	,

据我所见，河岸边只有一两个村庄。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	**rest**	**are**	**on**	**the**	**hillsides**	**.**
这	休息	是	在	这	山坡	.

其余的都在山坡上。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

"	**They**	**started**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**made**	**their**	**way**	**down**	**into**	**the**	**valley**
"	他们	开始	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	制成	他们的	方式	向下	进入	这	谷

,

,
,

“天一黑他们就出发了，一路下到山谷里。”

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [kept] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] , [haʊˈevər] ,

and	**,**	**striking**	**the**	**river**	**,**	**kept**	**along**	**down**	**it**	**;**	**not**	**keeping**	**close**	**,**	**however**	**,**
和	,	引人注目	这	河	,	保留	沿着	向下	它	;	不是	保持	关闭	,	然而	,

于是，他沿着河岸向下走，但并没有紧贴河岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [miːˈændəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**the**	**course**	**meandered**	**so**	**much**	**that**	**it**	**would**	**add**	**very**	**greatly**	**to**	**the**
为了	这	课程	蜿蜒	所以	很多	那	它	会	添加	非常	非常	到	这

['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] .

distance	**to**	**be**	**travelled**	**.**
距离	到	是	旅行	.

因为路线蜿蜒曲折，这将大大增加行进的距离。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , " ['kɑːrtər] [sed] ;

"	**There**	**is**	**the**	**north**	**star**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**;**
"	那里	是	这	北	星星	,	"	卡特	说	;

“那里有北极星，”卡特说；

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ænd; ənd] [stɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr]

"	**if**	**we**	**keep**	**it**	**on**	**the**	**same**	**hand**	**and**	**steer**	**by**	**it**	**we**	**sha'n't**	**be**	**very**	**far**
"	如果	我们	保持	它	在	这	相同的	手	和	转向	经过	它	我们	不会	是	非常	远的

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“如果我们始终用同一只手操控它，我们就不会偏离太远。”

" [ðeɪ] [plɔdid] ['stedəli] [ɑːn] .

"	**They**	**plodded**	**steadily**	**on**	**.**
"	他们	蹒跚而行	稳步	在	.

他们稳步前行。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

More	**than**	**once**	**they**	**would**	**have**	**walked**	**into**	**a**	**village**	**,**
更多的	比	一次	他们	会	有	步行	进入	一个	村庄	,

他们不止一次走进过村庄，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ɪts][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

but	**were**	**warned**	**of**	**its**	**exact**	**position**	**by**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**.**
但	是	警告	的	它是	精确的	位置	经过	这	叫声	的	狗	.

但狗吠声提醒了他们它的确切位置。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
after what seemed an almost interminable journey they arrived at the end of
后 什么 似乎 一个 几乎 没完没了 旅行 他们 到达的 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['væli] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
the valley as morning was breaking .
这 谷 作为 早晨 曾是 打破 .

经过一段似乎永无止境的旅程，他们终于在黎明破晓时分到达了山谷的尽头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They found that a path ran up the hill in front of them .
他们 成立 那 一个 小路 跑 向上 这 爬坡道 在 正面 的 他们 .

他们发现面前的山坡上有一条小路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]
As soon as they had satisfied themselves about its position they entered a
作为 很快 作为 他们 有 使满意 他们自己 关于 它是 位置 他们 进入 一个
[groʊv] [kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər] .
grove close by it and camped there .
树林 关闭 经过 它 和 露营 那里 .

他们确定了它的位置后，便进入附近的一片树林，在那里扎营。

['i:tɪŋ]
Eating
吃

吃

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ə; eɪ] - [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
a chupatie or two from the store she had cooked the evening before ,
一个 - 或者 二 从 这 店铺 她 有 煮熟 这 晚上 前 ,

她还带了一两个从店里买的、前一天晚上做好的丘帕蒂饼。

['ni:tə] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [wʌns] .
Nita threw herself down and fell asleep at once .
妮塔 扔 她自己 向下 和 跌倒 睡着了 在 一次 .

妮塔一躺下就睡着了。

['kɑ:rtər] , [haʊ'evər] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Carter , however , placed himself on watch near the edge of the wood .
卡特 , 然而 , 放置 他自己 在 手表 靠近 这 边缘 的 这 木头 .

然而，卡特却在树林边缘附近设下警戒线。

[fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
Four times during the day parties of two or three men went up the path ,
四 时代 期间 这 天 各方 的 二 或者 三 男人 去 向上 这 小路 ,

白天有四次，两三个人一组沿着小路上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['væli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and this led him to believe that the next valley could not be far away ,
和 这 引领 他 到 相信 那 这 下一个 谷 可以 不是 是 远的 离开 ,

这让他相信下一个山谷不会太远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]

and	that	a	good	deal	of	communication	was	kept	up	with	the	one	they
和	那	一个	好的	交易	的	沟通	曾是	保留	向上	和	这	一	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] .

were	now	in	.
是	现在	在	.

而且他们与现在所在的那个国家保持着良好的沟通。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈniːtə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Late	in	the	afternoon	Nita	opened	her	eyes	.
晚的	在	这	下午	妮塔	打开	她	眼睛	.

傍晚时分，妮塔睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]

She	looked	about	for	a	minute	or	two	before	she	caught	sight	of	her	companion
她	看起来	关于	为了	一个	分钟	或者	二	前	她	捕捉	视线	的	她	伴侣

.

:
.

她环顾四周一两分钟，才看到她的同伴。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	at	once	went	up	to	him	.
她	在	一次	去	向上	到	他	.

她立刻走到他跟前。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈtʃɑːrli] ,

"	You	don't	mean	to	say	,	Charlie	,
"	你	不	意思是	到	说	,	查理	,

“查理，你不是想说……”

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] ? "

that	you	have	been	watching	all	this	time	while	I	have	been	asleep	?	"
那	你	有	到过	观看	全部	这	时间	尽管	我	有	到过	睡着了	?	"

你一直在偷看我睡觉的这段时间吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	absolutely	necessary	to	keep	watch	,	"	he	said	,
"	它	曾是	绝对地	必要的	到	保持	手表	,	"	他	说	,

他说：“保持警惕是绝对必要的。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	and	I	was	very	glad	to	do	so	.
"	和	我	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	.

“我非常乐意这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] . "

It	was	nothing	to	me	to	miss	a	night's	sleep	.	"
它	曾是	没有什么	到	我	到	错过	一个	夜晚	睡觉	.	"

对我来说，错过一晚睡眠没什么大不了的。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .

"	I	am	very	angry	with	you	,	"	she	said	,	"	and	insist	on	taking	my	turn	in	future	.
"	我	是	非常	生气的	和	你	,	"	她	说	,	"	和	坚持	在	采取	我的	转动	在	未来	.

“我非常生你的气，”她说，“以后我一定要轮到我。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] .

Now	you	must	lie	down	at	once	without	a	minute's	delay	.
现在	你	必须	说谎	向下	在	一次	没有	一个	分钟	延迟	.

现在你必须立刻躺下，一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [loʊ] ,
The sun is already getting low ,
这 太阳 是 已经 获得 低的 ,

太阳已经开始西沉了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] .
and we cannot have more than three hours before it is time to start .
和 我们 不能 有 更多的 比 三 小时 前 它 是 时间 到 开始 .

距离开始时间不能超过三个小时。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
I suppose it is not very necessary to stand quite still and watch all the time ? "
我 认为 它 是 不是 非常 必要的 到 站立 相当 仍然 和 手表 全部 这 时间 ? "

我想，应该没必要一直站在那里一动不动地观看吧?

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
From this point you can see well down the valley ,
从 这 观点 你 能 看 出色地 向下 这 谷 ,

从这里可以清楚地看到山谷下方。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and would be able to make out any one approaching at some distance .
和 会 是 有能力的 到 制作 出去 任何 一 接近 在 一些 距离 .

并且能够辨认出远处靠近的任何人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [miːt] [kʊkt] .
" Very well , then , I will get some meat cooked .
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 得到 一些 肉 煮熟 .

“好的，那我去煮些肉。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [læst] [piːs] .
I am sorry to say that we have come to our last piece .
我 是 对不起 到 说 那 我们 有 来 到 我们的 最后的 片 .

很遗憾，我们已经讲完了最后一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . "
It has held out a good deal better than we expected . "
它 有 握住 出去 一个 好的 交易 更好的 比 我们 预期的 . "

它比我们预期的要耐用得多。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I have no doubt that we shall be able to replenish it , " he said ;
" 我 有 不 怀疑 那 我们 将 是 有能力的 到 补充 它 , " 他 说 ;

“我毫不怀疑我们能够补充它，”他说；

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] .
" there are a considerable number of cattle in these valleys .
" 那里 是 一个 大量 数字 的 牛 在 这些 山谷 .

这些山谷里有很多牛。

" [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .
" Three hours later they again set out .
" 三 小时 之后 他们 再次 放 出去 .

三个小时后，他们再次出发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,

It	was	in	many	places	very	difficult	to	keep	to	the	path	,
它	曾是	在	许多	地方	非常	难的	到	保持	到	这	小路	,

很多地方都很难沿着路走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hɑːrk] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	they	had	to	hark	back	several	times	,
和	他们	有	到	听着	后退	一些	时代	,

他们不得不多次追溯过往，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	at	length	they	began	to	descend	so	rapidly	that	they	felt	that	they	could
但	在	长度	他们	开始	到	下降	所以	快速	那	他们	毛毡	那	他们	可以

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['væli] .

be	but	a	small	distance	from	the	next	valley	.
是	但	一个	小的	距离	从	这	下一个	谷	.

但最终，他们开始迅速下降，感觉离下一个山谷可能只有很短的距离了。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tɪl] ['deɪlaɪt] [broʊk] ,

They	therefore	halted	and	sat	down	till	daylight	broke	,
他们	所以	停止	和	卫星	向下	直到	日光	打破	,

于是他们停下来坐下，一直等到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] ['boʊldərz] ,

and	then	moved	away	from	the	path	to	a	mass	of	great	boulders	,
和	然后	已搬	离开	从	这	小路	到	一个	大量的	的	伟大的	巨石	,

然后离开小路，走向一大片巨石。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

among	which	they	lay	up	for	the	day	.
之中	哪个	他们	躺	向上	为了	这	天	.

其中他们当天就休息了。

[θriː] [mɔːr] ['væliz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] .

Three	more	valleys	were	passed	in	safety	.
三	更多的	山谷	是	通过了	在	安全	.

他们又安全通过了三个山谷。

['kɑːrtər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] ,

Carter	had	succeeded	in	replenishing	their	supply	of	meat	,
卡特	有	成功了	在	补充	他们的	供应	的	肉	,

卡特成功地补充了他们的肉类供应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [fɪld] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

and	the	water	-	skin	was	regularly	filled	whenever	they	got	the	chance	.
和	这	水	-	皮肤	曾是	经常	已填	每当	他们	得到	这	机会	.

他们一有机会就会定期把水囊装满。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] , " ['niːtə] [sed] , [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Things	are	going	on	first	-	rate	,	"	Nita	said	,	when	they	halted	early	one	morning	.
"	事物	是	去	在	第一的	-	速度	,	"	妮塔	说	,	什么时候	他们	停止	早期的	一	早晨	.

一天清晨，她们停下来休息时，妮塔说："一切都进展得非常顺利。"

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][soʊ] [wel] .

"	Yes	,	but	we	must	not	expect	them	always	to	go	so	well	.
"	是的	,	但	我们	必须	不是	预计	他们	总是	到	去	所以	出色地	.

"是的，但我们不能指望它们总是进展得如此顺利。"

[ðɪs] ['væli] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

This	valley	is	getting	larger	.
这	谷	是	获得	更大的	.

这个山谷正在变大。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kerfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]

The	houses	are	more	carefully	built	,	and	it	is	,	no	doubt	,	inhabited	by	an
这	房屋	是	更多的	小心	建造	,	和	它	是	,	不	怀疑	,	有人居住的	经过	一个

[ɪn'kriːst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

increased	population	.
增加	人口	.

房屋建造得更加精良，毫无疑问，这里的人口也更多了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [roʊbz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ]

You	see	,	the	robes	that	we	are	wearing	will	do	well	enough	to	pass	at	a
你	看	,	这	长袍	那	我们	是	穿着	将要	做	出色地	足够的	到	经过	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

你看，我们身上穿的这身长袍，从远处看应该足够遮掩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

but	they	would	not	bear	close	inspection	.
但	他们	会	不是	熊	关闭	检查	.

但它们经不起仔细检查。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

The	next	evening	,	emboldened	by	their	good	fortune	,	they	started	some	time	before
这	下一个	晚上	,	加粗	经过	他们的	好的	财富	,	他们	开始	一些	时间	前

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

the	sun	was	down	,
这	太阳	曾是	向下	,

第二天傍晚，他们受到好运的鼓舞，在太阳落山前就出发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæs] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː] ['æfrɪdiːz] .

and	at	a	sudden	turn	in	the	pass	came	upon	three	Afridis	.
和	在	一个	突然	转动	在	这	经过	来了	之上	三	阿弗里迪斯	.

在山口的一个急转弯处，他们遇到了三个阿弗里迪人。

" [wɔːk] [streɪt] [ɑːn] , " ['kɑːrtər] [sed] .

"	Walk	straight	on	,	"	Carter	said	.
"	走	直的	在	,	"	卡特	说	.

“径直往前走，”卡特说。

['niːtə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [waɪl] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Nita	happened	to	be	carrying	the	rifle	,	while	Charlie	had	been	obliged	to
妮塔	发生	到	是	携带	这	步枪	,	尽管	查理	有	到过	有义务	到

[liːd] [ðə; ði]['poʊni] .

lead	the	pony	.
带领	这	小马	.

妮塔碰巧带着步枪，而查理则不得不牵着小马。

[ðə; ði] [men] [pɔːzd] [wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	men	paused	when	within	twenty	yards	of	them	,
这	男人	暂停	什么时候	之内	二十	码	的	他们	,

当距离他们不到二十码时，这些人停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	then	a	sudden	exclamation	broke	from	the	party	,	and	one	raised	his
和	然后	一个	突然	感叹	打破	从	这	派对	,	和	一	提高	他的

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

rifle	and	shouted	,
步枪	和	喊叫	,

这时，队伍中突然传来一声惊呼，一人举起步枪喊道：

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['trævələz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] . "

"	We	are	travellers	on	our	way	to	our	homes	,	twenty	miles	off	.	"
"	我们	是	旅行者	在	我们的	方式	到	我们的	房屋	,	二十	英里	离开	.	"

“我们是回家的旅客，家在二十英里之外。”

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	You	lie	,	"	the	man	said	,	pointing	his	gun	at	them	,
"	你	说谎	,	"	这	男人	说	,	指向	他的	枪	在	他们	,

“你们撒谎，”那人说着，用枪指着他们。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	you	are	not	natives	of	the	country	.
"	你	是	不是	本地人	的	这	国家	.

你们不是这个国家的本地人。

" ['niːtə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz]

"	Nita	had	thrown	her	rifle	forward	and	fired	at	the	same	instant	as
"	妮塔	有	抛掷	她	步枪	向前	和	被解雇	在	这	相同的	立即的	作为

[ðə; ði] ['neɪtɪv] .

the	native	.
这	本国的	.

“妮塔把步枪扔到前面，和那个土著同时开枪。”

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [nɑːkt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tɜːrbən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

His	bullet	knocked	off	her	turban	,	while	she	shot	him	through	the	body	.
他的	子弹	敲门	离开	她	头巾	,	尽管	她	射击	他	通过	这	身体	.

他的子弹打掉了她的头巾，而她则开枪击穿了他的身体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [reɪzd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ,

With	a	shout	of	rage	the	other	two	men	raised	their	rifles	,
和	一个	喊	的	愤怒	这	其他	二	男人	提高	他们的	步枪	,

另外两人怒吼一声，举起了步枪。

[bʌt; bət] [wʌn] [fel] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	one	fell	dead	before	he	could	get	it	to	his	shoulder	.
但	一	跌倒	死的	前	他	可以	得到	它	到	他的	肩膀	.

但其中一人还没来得及扛到肩膀上就倒地身亡了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] ,

The	other	fired	a	shot	and	then	fled	with	the	agility	of	a	deer	,
这	其他	被解雇	一个	射击	和	然后	逃亡	和	这	敏捷	的	一个	鹿	,

另一人开了一枪，然后像鹿一样敏捷地逃走了。

['getɪŋ] ['kʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

getting	cover	in	a	moment	round	a	sharp	corner	of	the	defile	.
获得	覆盖	在	一个	片刻	圆形的	一个	锋利的	角落	的	这	亵渎	.

迅速绕过隘口的急弯寻找掩护。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['kɑːrtər] [sed] ;
" It is unfortunate , but there was nothing else to be done , " Carter said ;
" 它 是 不幸 , 但 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 , " 卡特 说 ;

“这很不幸，但除此之外别无他法，”卡特说；

" [naʊ] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] ?
" now what is our best course ?
" 现在 什么 是 我们的 最好的 课程 ?

现在我们最好的做法是什么?

" ['niːtə] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Nita stood a minute without speaking , and then said :
" 妮塔 站立 一个 分钟 没有 请讲 , 和 然后 说 :

妮塔沉默了一会儿，然后说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][sʌm; səm][spɑːt][tuː; tə][haɪd][æz; əz][kloʊz] [hɪr]
" My opinion is that we had better find some spot to hide as close here
" 我的 观点 是 那 我们 有 更好的 寻找 一些 点 到 隐藏 作为 关闭 这里
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "

“我的建议是，我们最好找个尽可能靠近这里的地方躲起来。”

" [haɪd] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Hide as close to this place as possible ?
" 隐藏 作为 关闭 到 这 地方 作为 可能的 ?

“尽可能躲在离这里最近的地方？”

" ['kɑːrtər] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Carter said , in surprise .
" 卡特 说 , 在 惊喜 .

卡特惊讶地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr]
" I should have thought that we had better turn down the pass at once , or
" 我 应该 有 想法 那 我们 有 更好的 转动 向下 这 经过 在 一次 , 或者
[pʊʃ] [ɑːn] . "
push on . "
推 在 . "

“我当时就觉得我们最好立刻放弃传球，或者继续推进。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['niːtə] [sed] ;
" I do not think so , " Nita said ;
" 我 做 不是 思考 所以 , " 妮塔 说 ;

“我不这么认为，”妮塔说；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fled] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz]
" we must take it as certain that the man who has fled will return as
" 我们 必须 拿 它 作为 肯定 那 这 男人 WHO 有 逃亡 将要 返回 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['ʌðər] .
quickly as possible with twenty or thirty others .
迅速地 作为 可能的 和 二十 或者 三十 其他的 .

“我们必须确信，逃跑的那个人会尽快带着二三十个人回来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

As	they	will	not	see	us	on	our	way	here	they	will	suppose	that	we	have
作为	他们	将要	不是	看	我们	在	我们的	方式	这里	他们	将要	认为	那	我们	有

['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

either	returned	or	have	taken	to	the	hills	,
任何一个	返回	或者	有	已采取	到	这	丘陵	,

由于他们来时看不到我们，他们会以为我们已经返回或躲到山里去了。

[wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [kloʊz] [hɪr] . "

one	side	or	the	other	;	they	would	never	think	of	searching	close	here	.	"
一	边	或者	这	其他	;	他们	会	绝不	思考	的	搜索	关闭	这里	.	"

他们要么往这边搜，要么往那边搜；他们绝不会想到要搜这附近。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['kɑːrtər] [sed] .

"	You	are	right	,	"	Carter	said	.
"	你	是	正确的	,	"	卡特	说	.

“你说得对，”卡特说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ? "

"	What	do	you	say	to	that	pile	of	boulders	on	the	right	?	"
"	什么	做	你	说	到	那	桩	的	巨石	在	这	正确的	?	"

“你对右边那堆巨石有什么看法？”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['eksələntli] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

"	That	will	do	excellently	,	if	we	can	find	a	place	among	them	.	"
"	那	将要	做	非常出色	,	如果	我们	能	寻找	一个	地方	之中	他们	.	"

“如果我们能在他们中间找到一席之地，那就太好了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	are	sure	to	be	able	to	do	that	by	moving	two	or	three	of	them	.
"	我们	是	当然	到	是	有能力的	到	做	那	经过	移动	二	或者	三	的	他们	.

“我们肯定可以通过转移其中两到三个人来实现这一点。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .

We	have	probably	got	a	couple	of	hours	to	make	our	preparations	.
我们	有	大概	得到	一个	夫妻	的	小时	到	制作	我们的	准备工作	.

我们大概还有几个小时的时间来做准备。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ] ,

"	Accordingly	they	set	to	work	at	once	,	and	by	using	their	united	strength	,
"	因此	他们	放	到	工作	在	一次	,	和	经过	使用	他们的	团结的	力量	,

于是他们立即着手工作，并运用他们团结一致的力量，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] [ʌv; əv]

managed	to	move	enough	of	them	to	make	a	first	-	rate	place	of
管理	到	移动	足够的	的	他们	到	制作	一个	第一的	-	速度	地方	的

[kən'siːlmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] .

concealment	for	themselves	and	the	pony	.
隐蔽	为了	他们自己	和	这	小马	.

他们设法搬动了足够多的木头，为自己和小马驹建造了一个绝佳的藏身之处。

[ðə; ði]['ænəməlz] [legz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

The	animal's	legs	were	fastened	,	and	it	was	made	to	lie	down	,
这	动物	腿	是	系紧	,	和	它	曾是	制成	到	说谎	向下	,

动物的腿被绑住，被迫躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	their	places	beside	it	.
和	他们	采取	他们的	地方	旁	它	.

他们便在它旁边站定。

['kɑːrtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Carter	**went**	**down**	**the**	**path**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**from**	**all**	**sides**	**,**
卡特	去	向下	这	小路	,	和	看起来	在	这	隐藏	-	地方	从	全部	侧面	,

卡特沿着小路走下去，从各个方向观察了藏身之处。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt]

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**feel**	**sure**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**made**	**out**	**from**	**any**	**point**
在	命令	那	他	可能	感觉	当然	那	它	可以	不是	是	制成	出去	从	任何	观点

[kloʊz] [baɪ] .

close	**by**	**.**
关闭	经过	.

以便他确信从附近的任何地方都无法辨认出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] ,

The	**heap**	**of**	**boulders**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**steep**	**precipice**	**,**
这	堆	的	巨石	躺	在	这	脚	的	一个	陡	悬崖	,

一堆巨石位于陡峭悬崖的底部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**no**	**one**	**from**	**above**	**could**	**approach**	**near**	**enough**
和	它	曾是	明显	那	不	一	从	多于	可以	方法	靠近	足够的

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	**the**	**edge**	**to**	**look**	**down**	**upon**	**them**	**.**
到	这	边缘	到	看	向下	之上	他们	.

很明显，没有人能从上面靠近边缘向下俯瞰他们。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Having	**made**	**sure**	**of**	**this**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
拥有	制成	当然	的	这	他	返回	到	这	隐藏	-	地方	.

确认无误后，他返回了藏身之处。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][waɪld] ['fɪgjərz] [ɑːrmd]

Three	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**score**	**of**	**wild**	**figures**	**armed**
三	-	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	和	然后	一个	分数	的	荒野	数据	武装

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

with	**rifles**	**,**
和	步枪	,

过了四十五分钟，然后出现了二十几个手持步枪的疯狂身影。

['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

muskets	**,**	**and**	**other**	**weapons**	**appeared**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**pass**	**.**
滑膛枪	,	和	其他	武器	出现	圆形的	这	角落	的	这	经过	.

山口拐角处出现了火枪和其他武器。

['kɑːrtər] [tʊk] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Carter	**took**	**a**	**glimpse**	**at**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
卡特	采取	一个	一瞥	在	什么	曾是	去	在	.

卡特瞥了一眼周围发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

There	**was**	**an**	**excited**	**conversation**	**;**	**some**	**of**	**the**	**men**	**pointed**	**to**	**the**	**hills**
那里	曾是	一个	兴奋的	对话	;	一些	的	这	男人	尖	到	这	丘陵

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	**both**	**sides**	**,**
在	两个都	侧面	,

他们兴奋地交谈着；一些男人指着两边的山丘，

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

while	some	were	evidently	of	opinion	that	their	assailants	,	whoever	they	were	,
尽管	一些	是	显然	的	观点	那	他们的	袭击者	,	谁	他们	是	,

而有些人显然认为，无论袭击者是谁，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

had	returned	to	the	valley	beyond	.
有	返回	到	这	谷	超过	.

已经返回了山谷对面。

['faɪnəli] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [θriː] ['pɑːrtiz] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Finally	they	broke	up	into	three	parties	,	seven	or	eight	men	going	on	each	side	,
最后	他们	打破	向上	进入	三	各方	,	七	或者	八	男人	去	在	每个	边	,

最后他们分成三队，每队七八个人。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

while	the	remainder	pushed	on	along	the	path	.
尽管	这	余	推动	在	沿着	这	小路	.

其余的人则继续沿着小路前进。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [ˌsɪks'tiːn] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

Half	an	hour	later	another	sixteen	men	came	up	and	also	divided	,
一半	一个	小时	之后	其他	十六	男人	来了	向上	和	还	分割	,

半小时后，又有十六个人上来，也分成了两组。

[hæf] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

half	climbing	the	hills	on	either	side	.
一半	攀登	这	丘陵	在	任何一个	边	.

一半人爬上了两侧的山坡。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] .

But	night	was	now	falling	.
但	夜晚	曾是	现在	坠落	.

但夜幕已经降临。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

For	some	time	the	shouts	of	the	searchers	could	be	heard	,
为了	一些	时间	这	喊叫	的	这	搜索者	可以	是	听到	,

一段时间内，都能听到搜救人员的呼喊声。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['grædʒuəli] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər]

but	these	gradually	ceased	as	the	men	abandoned	the	hunt	as	hopeless	for
但	这些	逐步地	停止	作为	这	男人	弃	这	打猎	作为	绝望	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但随着男人们认为夜间狩猎毫无希望而放弃，这些声音也逐渐消失了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst]

They	came	down	in	twos	and	threes	,	until	presently	the	fugitives	were	convinced
他们	来了	向下	在	二	和	三	,	直到	目前	这	逃犯	是	确信

[ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

that	all	had	returned	.
那	全部	有	返回	.

他们三三两两地下来，直到逃亡者们确信所有人都已经回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [mɪs] ['ækwɜːrθ] ,

"	It	was	certainly	an	admirable	plan	of	yours	,	Miss	Ackworth	,
"	它	曾是	当然	一个	令人钦佩的	计划	的	你的	,	错过	阿克沃斯	,

“阿克沃斯小姐，你的计划确实非常出色。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

and	has	completely	thrown	them	off	the	scent	.
和	有	完全地	抛掷	他们	离开	这	香味	.

完全误导了他们。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

Now	we	had	better	be	going	.
现在	我们	有	更好的	是	去	.

我们最好现在就走。

[ðə; ði] [muːn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd]

The	moon	gives	us	enough	light	to	make	our	way	,	and
这	月亮	给予	我们	足够的	光	到	制作	我们的	方式	,	和

月光足以照亮我们的道路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [noʊ]

we	must	be	as	far	as	possible	from	here	before	morning	,	when	,	no
我们	必须	是	作为	远的	作为	可能的	从	这里	前	早晨	,	什么时候	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

我们必须赶在天亮之前尽可能远离这里，因为毫无疑问，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,

the	men	of	this	valley	,	and	perhaps	the	one	that	we	have	just	quitted	,
这	男人	的	这	谷	,	和	也许	这	一	那	我们	有	只是	辞职	,

这个山谷里的男人们，或许还有我们刚刚离开的那个人，

[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

will	turn	out	in	search	of	us	.	"
将要	转动	出去	在	搜索	的	我们	.	"

他们会出来寻找我们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , " ['niːtə] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['poʊni][ɪz] [tuː] .

"	I	am	quite	ready	,	"	Nita	said	,	"	and	I	have	no	doubt	the	pony	is	too	.
"	我	是	相当	准备好	,	"	妮塔	说	,	"	和	我	有	不	怀疑	这	小马	是	也	.

“我已经准备好了，”妮塔说，“而且我毫不怀疑小马也准备好了。”

[hɪz; ɪz] [sæk] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['evri] [deɪ] ,

His	sack	has	been	getting	lighter	and	lighter	every	day	,
他的	解雇	有	到过	获得	打火机	和	打火机	每一个	天	,

他的行李一天比一天轻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [paʊndz] [left] ,

and	I	think	that	we	haven't	more	than	thirty	or	forty	pounds	left	,
和	我	思考	那	我们	还没有	更多的	比	三十	或者	四十	磅	左边	,

我觉得我们最多只剩下三四十磅了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['wɔːtər] ,

and	as	we	have	always	been	able	to	get	water	,
和	作为	我们	有	总是	到过	有能力的	到	得到	水	,

而且我们一直都能获得水源，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [skɪn][tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði]

I	don't	think	that	there	is	more	than	enough	in	the	water	-	skin	to	balance	the
我	不	思考	那	那里	是	更多的	比	足够的	在	这	水	-	皮肤	到	平衡	这

[sæk] . "

sack	.	"
解雇	.	"

我认为水囊里的水不足以平衡麻袋。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ʃɔːrt] , " [ˈkɑːrtər] [sed] ,

"	I	am	sorry	that	the	provisions	are	getting	short	,	"	Carter	said	,
"	我	是	对不起	那	这	条款	是	获得	短的	,	"	卡特	说	,

“我很遗憾物资供应即将短缺，”卡特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] ,

"	but	it	is	an	immense	advantage	,	in	climbing	about	among	these	hills	,
"	但	它	是	一个	巨大	优势	,	在	攀登	关于	之中	这些	丘陵	,

“但是，在这些山丘间攀爬，这是一个巨大的优势，”

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] .

to	have	such	a	light	burden	.
到	有	这样的	一个	光	负担	.

负担如此之轻。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [werˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] , [soʊ] ,

The	pony	ought	to	be	able	to	make	its	way	wherever	we	can	,	so	,
这	小马	应该	到	是	有能力的	到	制作	它是	方式	无论	我们	能	,	所以	,

这匹小马应该能够去我们能去的任何地方，所以

[æz; əz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ɑːrˈselvz] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæliz] ,

as	we	don't	want	to	cut	ourselves	adrift	from	the	valleys	,
作为	我们	不	想	到	切	我们自己	漂流	从	这	山谷	,

因为我们不想与山谷脱离联系，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [wɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	should	say	that	we	had	better	work	round	the	foot	of	the	hills	,
我	应该	说	那	我们	有	更好的	工作	圆形的	这	脚	的	这	丘陵	,

我觉得我们最好绕着山脚施工。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈvæli] [bɪˈfɔːr]

in	which	case	we	ought	to	be	well	to	the	south	of	the	next	valley	before
在	哪个	案件	我们	应该	到	是	出色地	到	这	南	的	这	下一个	谷	前

[deɪ] [breɪks] .

day	breaks	.
天	休息	.

这样的话，我们应该在天亮之前到达下一个山谷的南边很远的地方。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Fortunately	they	can	have	no	idea	who	we	are	.
幸运的是	他们	能	有	不	主意	WHO	我们	是	.

幸运的是，他们不可能知道我们是谁。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] , [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ,

That	we	are	strangers	,	and	curious	ones	,	they	of	course	know	,
那	我们	是	陌生人	,	和	好奇的	一个	,	他们	的	课程	知道	,

他们当然知道我们是陌生人，而且是好奇的陌生人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt]

but	we	are	so	far	out	of	the	road	which	they	would	think	the	escaped
但	我们	是	所以	远的	出去	的	这	路	哪个	他们	会	思考	这	逃脱

['prizənəz] [wʊd] [teɪk] ,

prisoners	would	take	,
囚犯	会	拿	,

但是我们离他们认为逃犯会走的路线非常远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

that	it	is	not	at	all	likely	that	they	will	in	any	way	associate	us	with
那	它	是	不是	在	全部	可能	那	他们	将要	在	任何	方式	联系	我们	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们根本不可能以任何方式将我们与他们联系起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] .

even	if	they	have	heard	of	our	escape	,	which	is	very	improbable	.
甚至	如果	他们	有	听到	的	我们的	逃脱	,	哪个	是	非常	不太可能	.

即使他们听说了我们逃跑的事，但这可能性很小。

[ðeɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	will	therefore	have	nothing	to
他们	将要	所以	有	没有什么	到

因此他们将一无所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] .

indicate	the	road	we	are	taking	.
表明	这	路	我们	是	采取	.

指明我们正在走的路。

[ɔːl] [ðeɪ] ['riːəli] [duː] [noʊ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃuːt]

All	they	really	do	know	of	us	is	that	we	have	a	rifle	,	and	can	shoot
全部	他们	真的	做	知道	的	我们	是	那	我们	有	一个	步枪	,	和	能	射击

[streɪt] .

straight	.
直的	.

他们对我们的了解仅限于我们有一支步枪，而且枪法很准。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ]

A	SKIRMISH
一个	小规模冲突

小规模冲突

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

They	started	at	once	,
他们	开始	在	一次	,

他们立即开始行动。

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,

not	trying	to	mount	the	hillside	above	the	point	where	they	had	been	hidden	,
不是	尝试	到	山	这	山坡	多于	这	观点	在哪里	他们	有	到过	隐	,

他们没有试图爬上他们藏身之处上方的山坡，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

but	to	keep	along	as	far	as	possible	at	the	same	height	.
但	到	保持	沿着	作为	远的	作为	可能的	在	这	相同的	高度	.

但要尽可能保持在同一高度。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

After	making	their	way	painfully	for	a	couple	of	hours	,
后	制作	他们的	方式	痛苦地	为了	一个	夫妻	的	小时	,

经过几个小时的艰难跋涉，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

they	came	to	a	spot	from	which	they	could	see	the	valley	below	them	.
他们	来了	到	一个	点	从	哪个	他们	可以	看	这	谷	以下	他们	.

他们来到一处可以俯瞰下方山谷的地方。

[ðeɪ] [ðen] ['grædʒuəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tɪl] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]

They	then	gradually	made	their	way	down	till	only	two	or	three	hundred	feet	above	its
他们	然后	逐步地	制成	他们的	方式	向下	直到	仅有的	二	或者	三	百	脚	多于	它是

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

然后他们逐渐向下移动，直到距离海底只有两三百英尺的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪd] .

and	then	kept	along	its	side	.
和	然后	保留	沿着	它是	边	.

然后一直沿着它的侧面走。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

In	the	still	night	air	they	could	hear	many	voices	,
在	这	仍然	夜晚	空气	他们	可以	听到	许多	声音	,

在寂静的夜空中，他们听到了许多声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

and	knew	that	the	coming	of	these	mysterious	and	dangerous	visitors	was
和	知道	那	这	未来	的	这些	神秘	和	危险的	访客	曾是

['biːɪŋ] ['wɔːrmli] [dɪ'skʌst] .

being	warmly	discussed	.
存在	热情地	讨论	.

而且他知道，这些神秘而危险的访客的到来正在被热烈地讨论着。

[laɪts] [bəːnd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðiːz]

Lights	burned	much	later	than	was	usual	in	the	villages	,	but	at	last	these
灯	烧伤	很多	之后	比	曾是	通常	在	这	村庄	,	但	在	最后的	这些

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] ,

altogether	disappeared	,
共	消失	,

村里的灯火比往常烧得晚得多，但最终这些灯都完全消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] [stɪl] ['loʊər] , ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni]

and	they	ventured	still	lower	,	keeping	,	however	,	a	sharp	look	-	out	for	any
和	他们	冒险	仍然	降低	,	保持	,	然而	,	一个	锋利的	看	-	出去	为了	任何

['vɪlɪdʒəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːrz] .

villages	situated	on	the	spurs	.
村庄	位于	在	这	马刺	.

于是他们继续向下探索，但同时密切注意山脊上是否有村庄。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	valley	was	not	above	eight	or	ten	miles	long	,
这	谷	曾是	不是	多于	八	或者	十	英里	长的	,

山谷长度不超过八到十英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pæst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

and	they	were	well	past	it	before	morning	dawned	.
和	他们	是	出色地	过去的	它	前	早晨	黎明	.

黎明破晓之前，他们早已过了那个阶段。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

The	country	they	now	entered	was	a	little	more
这	国家	他们	现在	进入	曾是	一个	小的	更多的

他们现在进入的这个国家稍微.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pæst] ,

precipitous	and	rugged	than	that	they	had	recently	passed	,
陡峭	和	崎岖	比	那	他们	有	最近	通过了	,

比他们最近经过的路段更加陡峭崎岖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	agreed	that	it	would	be	impossible	to	climb	over	it	,
和	他们	同意	那	它	会	是	不可能的	到	爬	超过	它	,

他们一致认为，翻越它是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

and	that	they	would	have	to	make	use	of	the	pass	.
和	那	他们	会	有	到	制作	使用	的	这	经过	.

他们必须使用通行证。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

They	therefore	chose	a	good	hiding	-	place	some	distance	up	on	the	hill	.
他们	所以	选择	一个	好的	隐藏	-	地方	一些	距离	向上	在	这	爬坡道	.

因此，他们选择在山坡上稍远的地方找了个好的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

It	was	sheltered	from	behind	by	a	precipice	,
它	曾是	避难所	从	在后面	经过	一个	悬崖	,

它背后有悬崖遮蔽。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

at	whose	foot	grew	a	clump	of	bushes	of	considerable	size	.
在	谁	脚	生长	一个	丛	的	灌木丛	的	大量	尺寸	.

在他脚下长着一丛相当大的灌木。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['kɑːrtər] [sed] ,

"	We	cannot	do	better	than	this	,	"	Carter	said	,
"	我们	不能	做	更好的	比	这	,	"	卡特	说	,

“我们不可能做得更好了，”卡特说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	and	as	the	people	will	be	starting	in	search	of	us	in	less	than	an
"	和	作为	这	人们	将要	是	开始	在	搜索	的	我们	在	较少的	比	一个

['aʊər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɑːrðər] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hour	we	have	no	farther	time	to	look	for	another	hiding	-	place	,
小时	我们	有	不	更远	时间	到	看	为了	其他	隐藏	-	地方	,

“而且不到一个小时后，人们就会开始搜寻我们，我们没有时间再寻找其他藏身之处了。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

I	don't	think	that	we	should	be	likely	to	find	a	better	one	if	we	did	.
我	不	思考	那	我们	应该	是	可能	到	寻找	一个	更好的	一	如果	我们	做过	.

我认为即使我们真的去找，也不太可能找到更好的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] : [haʊ'evər] [ˊnjuːmərəsli] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

There	**is**	**one**	**comfort**	**:**	**however**	**numerously**	**they**	**turn**	**out**	**,**	**they**	**will**	**take**	**care**	**not**	**to**
那里	是	一	舒适	:	然而	很多	他们	转动	出去	,	他们	将要	拿	关心	不是	到

['skætər] [mʌtʃ] ,

scatter	**much**	**,**
分散	很多	,

有一点值得欣慰：无论它们出现多少，它们都会注意不要分散太多。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [duː] ['skætər] ,

in	**view**	**of**	**the**	**lesson**	**you**	**gave**	**them**	**,**	**and**	**unless**	**they**	**do**	**scatter**	**,**
在	看法	的	这	课	你	给予	他们	,	和	除非	他们	做	分散	,

鉴于你给他们上的教训，除非他们四散逃窜，

[ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

their	**chance**	**of**	**lighting**	**upon**	**us**	**is**	**small**	**indeed**	**.**
他们的	机会	的	灯光	之上	我们	是	小的	的确	.

它们偶然撞见我们的机会确实很小。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	**don't**	**suppose**	**their**	**heart**	**will**	**be**	**very**	**much**	**in**	**the**	**business**	**,**
我	不	认为	他们的	心	将要	是	非常	很多	在	这	商业	,

我估计他们对这门生意不会投入太多热情。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ʃɑːt] , [huː] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] ,

except	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**relatives**	**of**	**the**	**men**	**you**	**shot**	**,**	**who**	**are**	**,**	**after**	**all**	**,**
除了	在	这	部分	的	这	亲属	的	这	男人	你	射击	,	WHO	是	,	后	全部	,

除了那些被你枪杀者的亲属之外，毕竟，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] [left] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

as	**likely**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**valley**	**we**	**left**	**as**	**to**	**this**	**one**	**.**
作为	可能	到	属于	到	这	谷	我们	左边	作为	到	这	一	.

它既有可能属于我们离开的那个山谷，也有可能属于这个山谷。

[ðiːz] ['traɪbzmən] [ɑːr; ər] [gʊd] ['faɪtərz] [wen] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪz] ['θretnd] ,

These	**tribesmen**	**are**	**good**	**fighters**	**when**	**their**	**liberty**	**is**	**threatened**	**,**
这些	部落成员	是	好的	战士	什么时候	他们的	自由	是	威胁	,

这些部落成员在自由受到威胁时都是优秀的战士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

but	**they**	**are**	**not**	**very**	**fond**	**of**	**putting**	**themselves**	**into**	**danger**	**.**
但	他们	是	不是	非常	喜爱	的	推杆	他们自己	进入	危险	.

但他们不太喜欢让自己身处险境。

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['kɑːrtər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**feel**	**much**	**more**	**comfortable**	**,**	**"**	**Carter**	**continued**	**,**
"	我	感觉	很多	更多的	舒服的	,	"	卡特	持续	,

“我感觉舒服多了，”卡特继续说道。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'demd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	**now**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**condemned**	**to**	**go**	**about**	**unarmed**	**.**
"	现在	我	是	不	更长	谴责	到	去	关于	徒手	.

“现在我不再被迫赤手空拳地四处走动了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] [wiː; wi] [ʃɑːt] .

It	**was**	**a**	**grand**	**idea**	**taking**	**the**	**rifles**	**of**	**those**	**two**	**men**	**we**	**shot**	**.**
它	曾是	一个	盛大	主意	采取	这	步枪	的	那些	二	男人	我们	射击	.

把我们射杀的那两个人的步枪拿走，真是个绝妙的主意。

[ðə; ði]['poʊni] ['kæriz] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**pony**	**carries**	**one**	**,**	**and**	**I**	**carry**	**the**	**other**	**.**
这	小马	携带	一	,	和	我	携带	这	其他	.

小马驮着一个，我驮着另一个。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" But you have carried one all the time . "
" 但 你 有 携带 一 全部 这 时间 . "

但你一直都带着一个。

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ]
" Yes , but as I was under orders to hand it over to you whenever you
" 是的 , 但 作为 我 曾是 在下面 订单 到 手 它 超过 到 你 每当 你
['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
wanted it ,
通缉 它 ,

“是的，但我奉命随时把它交给你，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it has not been any great satisfaction to me .
它 有 不是 到过 任何 伟大的 满意 到 我 .

我并没有因此感到多么满意。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] ,
Now I can feel that I can play my part ,
现在 我 能 感觉 那 我 能 玩 我的 部分 ,

现在我觉得自己可以发挥自己的作用了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [mɑː'tiːniːz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [liː] - ['mɛtfərd] ,
and although these Martinis are not quite as good as your Lee - Metford ,
和 虽然 这些 马提尼酒 是 不是 相当 作为 好的 作为 你的 李 - 梅特福德 ,

虽然这些马提尼酒不如你的李-梅特福德马提尼酒那么好，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
they are quite good enough for all practical purposes ,
他们 是 相当 好的 足够的 为了 全部 实际的 目的 ,

它们在实际应用中已经足够好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mægəziːn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redinəs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
and with your magazine always in readiness we ought to be able to give
和 和 你的 杂志 总是 在 准备就绪 我们 应该 到 是 有能力的 到 给
[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
a good account of ourselves .
一个 好的 帐户 的 我们自己 .

有了贵刊的及时出版，我们应该能够很好地展现自己的实力。

" [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwaɪətli] .
" The day passed quietly .
" 这 天 通过了 悄悄 .

一天就这样平静地过去了。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [nɪr]
Parties of men were seen moving about on the hills , but none came near
各方 的 男人 是 已见 移动 关于 在 这 丘陵 , 但 没有任何 来了 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们看到一些男人在山上走动，但没有人靠近他们。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
At night they went forward again , but moved with great caution ,
在 夜晚 他们 去 向前 再次 , 但 已搬 和 伟大的 警告 ,

夜里他们再次出发，但行动格外谨慎。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [ˈfjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

as	it	was	possible	that	as	fugitives	could	hardly	get	across	the	mountains
作为	它	曾是	可能的	那	作为	逃犯	可以	几乎	得到	穿过	这	山脉

[ðə; ði][ˈæfrɪdiːz] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

the	Afridis	might	keep	a	watch	in	the	pass	.
这	阿弗里迪斯	可能	保持	一个	手表	在	这	经过	.

由于逃犯很难翻越群山，阿弗里迪人可能会在山口监视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They	had	crossed	the	highest	point	,	and	were	descending	,	when	they	saw
他们	有	交叉	这	最高	观点	,	和	是	下降	,	什么时候	他们	锯

[ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

rising	before	them	,
上升	前	他们	,

他们已经越过最高点，正在下山时，看到前方升起了什么东西。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [æn; ən][oʊld] [ˈbuːdɪst] [ˈtemp(ə)l] .

by	the	side	of	the	path	,	an	old	Buddhist	temple	.
经过	这	边	的	这	小路	,	一个	老的	佛教徒	寺庙	.

路边有一座古老的佛教寺庙。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]

When	within	a	short	distance	from	it	half	a	dozen	men	jumped	out	and
什么时候	之内	一个	短的	距离	从	它	一半	一个	打	男人	跳了起来	出去	和

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] .

fired	a	volley	.
被解雇	一个	截击	.

当距离它不远处时，六七个人跳出来齐射了一轮。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ɔːl] [went] [waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈfjuːt(ə)l] .

The	shots	all	went	wide	,	but	the	reply	was	not	so	futile	.
这	镜头	全部	去	宽的	,	但	这	回复	曾是	不是	所以	徒劳	.

所有的投篮都偏出了球门，但反击并非毫无意义。

[fɔːr] [men] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːs] , [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Four	men	fell	,	and	the	rest	,	appalled	by	the	heavy	loss	,	fled	down	the	hill	.
四	男人	跌倒	,	和	这	休息	,	震惊	经过	这	重的	损失	,	逃亡	向下	这	爬坡道	.

四人倒下，其余的人因伤亡惨重而惊恐万分，纷纷逃下山坡。

" [ðæt] [ɪz] [ʃɑːrp] , " [ˈkɑːrtər] [sed] , " [bʌt; bət] [suːn] [ˈoʊvər] .

"	That	is	sharp	,	"	Carter	said	,	"	but	soon	over	.
"	那	是	锋利的	,	"	卡特	说	,	"	但	很快	超过	.

“那很猛烈，”卡特说，“但很快就过去了。”

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

However	,	this	is	but	the	beginning	of	it	;
然而	,	这	是	但	这	开始	的	它	;

但这仅仅是开始；

[ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvæli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bi'sidʒd]

they	will	carry	the	news	down	to	the	next	valley	,	and	we	shall	be	besieged
他们	将要	携带	这	消息	向下	到	这	下一个	谷	,	和	我们	将	是	被围困

[hɪr] .

here	.
这里	.

他们会将消息带到下一个山谷，我们将被围困在这里。

[haʊ'evər] , ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stiːp] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
However , fortunately , it appears to be very steep on both sides of the temple
然而 , 幸运的是 , 它 出现 到 是 非常 陡 在 两个都 侧面 的 这 寺庙
, [ænd; ənd][aɪ]
, and I
, 和 我

然而，幸运的是，寺庙两侧的坡度似乎非常陡峭，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æfrɪdiːz] , [fɜːrm] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
don't think even the Afridis , firm - footed as they are ,
不 思考 甚至 这 阿弗里迪斯 , 公司 - 有脚的 作为 他们 是 ,

别以为即使是像阿夫里迪家族这样立场坚定的人，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
will be able to climb the hill and get behind us . "
将要 是 有能力的 到 爬 这 爬坡道 和 得到 在后面 我们 . "

他们将能够爬上山坡，绕到我们身后。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" But we can no more get up than they can . "
" 但 我们 能 不 更多的 得到 向上 比 他们 能 . "

但我们和他们一样，都起不来了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] ,
" No , but at least it will give us only one side to defend ,
" 不 , 但 在 至少 它 将要 给 我们 仅有的 一 边 到 保卫 ,

“不，但至少这样我们就只需要防守一边了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf] ['eni] [huː] [traɪ][tuː; tə]
and we can keep an eye on the hills and pick off any who try to
和 我们 能 保持 一个 眼睛 在 这 丘陵 和 挑选 离开 任何 WHO 尝试 到
[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
make their way along the top ,
制作 他们的 方式 沿着 这 顶部 ,

我们可以监视山丘，并消灭任何试图沿着山顶行进的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪər] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [ə'gen]
and if the worst comes to the worst we must retire down the pass again
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 我们 必须 退休 向下 这 经过 再次
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

如果情况变得最糟，我们今晚必须再次撤退到山口下方。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
and try to strike out somewhere over the hills .
和 尝试 到 罢工 出去 某处 超过 这 丘陵 .

然后试着翻过山丘，找个地方出发。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
It doesn't much matter which way so that we get out of this neighbourhood ,
它 不 很多 事情 哪个 方式 所以 那 我们 得到 出去 的 这 邻里 ,

我们走哪条路离开这个街区其实并不重要。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
which is becoming altogether too hot for us .
哪个 是 成为 共 也 热的 为了 我们 .

这天气对我们来说实在太热了。

" ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	Daylight	was	just	breaking	when	a	number	of	men	were	seen	coming	up	the
"	日光	曾是	只是	打破	什么时候	一个	数字	的	男人	是	已见	未来	向上	这

[pæs] .

pass	.
经过	.

“天刚蒙蒙亮，就看到几个男人从山口上走来。”

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['poʊni][ɪn][ðə; ði]

The	two	fugitives	had	already	ensconced	themselves	and	their	pony	in	the
这	二	逃犯	有	已经	安顿下来	他们自己	和	他们的	小马	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

两名逃犯已经带着他们的小马躲进了寺庙里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] .

and	had	posted	themselves	at	two	of	the	narrow	windows	.
和	有	发布	他们自己	在	二	的	这	狭窄的	视窗	.

他们守在了其中两扇狭窄的窗户旁。

['niːtə] ['ʃaʊtɪd] , " [kiːp] [ə'weɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Nita	shouted	,	"	Keep	away	,	or	it	will	be	worse	for	you	.
妮塔	喊叫	,	"	保持	离开	,	或者	它	将要	是	更糟	为了	你	.

妮塔喊道：“离远点，否则你会更惨。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

We	don't	want	to	hurt	you	,	if	you	will	leave	us	alone	,
我们	不	想	到	伤害	你	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	,

我们不想伤害你，如果你能放过我们，就太好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

but	if	you	attack	us	we	shall	defend	ourselves	.
但	如果	你	攻击	我们	我们	将	保卫	我们自己	.

但如果你们攻击我们，我们将自卫。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

"	The	answer	was	a	volley	of	shots	,	to	which	the	defenders	of	the	temple
"	这	回答	曾是	一个	截击	的	镜头	,	到	哪个	这	后卫	的	这	寺庙

[dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

did	not	reply	,
做过	不是	回复	,

“回应他们的是一阵枪林弹雨，而寺庙的守军却没有还击。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

as	they	were	anxious	not	to	waste	a	cartridge	.
作为	他们	是	焦虑的	不是	到	浪费	一个	墨盒	.

因为他们不想浪费墨盒。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['enəmi] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi]

Emboldened	by	the	silence	,	the	enemy	gradually	approached	,	keeping	up	a	steady
加粗	经过	这	沉默	,	这	敌人	逐步地	接近	,	保持	向上	一个	稳定的

['faɪər] .

fire	.
火	.

敌人趁着寂静，胆子越来越大，持续开火。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [jaːdz] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [ˈænsər] [ˈstedəli] [ænd; ənd]

When	they	were	within	eighty	yards	the	defenders	answered	steadily	and
什么时候	他们	是	之内	八十	码	这	后卫	回答	稳步	和

[dɪˈlɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

当对方进攻推进到八十码以内时，防守队员沉着冷静地予以回击。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈtwenti] [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ˈliːvɪŋ]

By	the	time	twenty	rounds	had	been	fired	the	enemy	were	in	full	flight	,	leaving
经过	这	时间	二十	回合	有	到过	被解雇	这	敌人	是	在	满的	航班	,	离开

[sɪks] [ded]

six	dead
六	死的

二十发子弹射出后，敌人已溃不成军，留下六人阵亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .

upon	the	ground	,	while	several	of	the	others	were	wounded	.
之上	这	地面	,	尽管	一些	的	这	其他的	是	受伤	.

他倒在地上，而其他几人则受了伤。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [wɪl] [ˈsɪkən] [ðem; ðəm] [ɪˈfektʃuəli] , " [ˈkɑːrtər] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni]

"	I	expect	that	will	sicken	them	effectually	,	"	Carter	said	,	"	and	that	,	at	any
"	我	预计	那	将要	令人作呕	他们	有效地	,	"	卡特	说	,	"	和	那	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

“我预计这会有效地让他们感到恶心，”卡特说，“而且，至少，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɑːrk] [əˈgen] .

they	will	not	attempt	to	renew	the	attack	until	it	becomes	dark	again	.
他们	将要	不是	试图	到	更新	这	攻击	直到	它	变成	黑暗的	再次	.

他们要等到天黑以后才会再次发动攻击。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] .

I	think	we	had	better	wait	an	hour	and	see	what	they	intend	doing	.
我	思考	我们	有	更好的	等待	一个	小时	和	看	什么	他们	打算	正在做	.

我觉得我们最好等一个小时，看看他们打算怎么做。

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

"	The	hour	was	just	up	when	a	white	figure	was	seen	high	up	on	the	hillside	,
"	这	小时	曾是	只是	向上	什么时候	一个	白色的	数字	曾是	已见	高的	向上	在	这	山坡	,

“就在整点钟的时候，有人看到山坡高处有一个白色身影。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪl] .

making	his	way	cautiously	along	the	face	of	the	precipitous	hill	.
制作	他的	方式	谨慎地	沿着	这	脸	的	这	陡峭	爬坡道	.

他小心翼翼地沿着陡峭的山坡前进。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	is	the	distance	,	do	you	think	?
"	什么	是	这	距离	,	做	你	思考	?

你觉得距离是多少?

" [ˈkɑːrtər] [sed] .

"	Carter	said	.
"	卡特	说	.

卡特说道。

" [faɪv] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Five	to	six	hundred	yards	,	I	should	say	.	"
"	五	到	六	百	码	,	我	应该	说	.	"

“大概五六百码吧。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	suppose	it	is	about	that	.
"	我	认为	它	是	关于	那	.

我想应该是这样吧。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Well	,	he	must	be	stopped	if	possible	.
出色地	,	他	必须	是	停止	如果	可能的	.

必须尽可能阻止他。

" [ænd; ənd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

"	And	,	levelling	his	rifle	,	he	took	a	long	steady	aim	and	fired	.
"	和	,	水平	他的	步枪	,	他	采取	一个	长的	稳定的	目的	和	被解雇	.

“然后，他举起步枪，瞄准目标，稳稳地开了一枪。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sʌŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	man	was	seen	to	start	as	the	bullet	sung	up	close	to	him	.
这	男人	曾是	已见	到	开始	作为	这	子弹	唱	向上	关闭	到	他	.

当子弹近在咫尺时，人们看到那人猛地一惊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	You	can	beat	that	,	Nita	,	"	he	said	in	a	tone	of	disgust	.
"	你	能	打	那	,	妮塔	,	"	他	说	在	一个	语气	的	厌恶	.

“你肯定能赢，妮塔，”他带着厌恶的语气说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ] ['pʌzlz] [wʌn] ,

"	I	will	try	,	anyhow	,	"	she	said	,	"	but	the	range	puzzles	one	,
"	我	将要	尝试	,	无论如何	,	"	她	说	,	"	但	这	范围	谜题	一	,

“无论如何，我都会尝试，”她说，“但是这个范围确实令人费解。”

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

the	man	being	so	far	above	us	.
这	男人	存在	所以	远的	多于	我们	.

那个人高高在上，遥不可及。

" [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

"	She	steadied	her	rifle	against	a	stone	and	fired	.
"	她	稳定	她	步枪	反对	一个	石头	和	被解雇	.

她将步枪抵在石头上，然后开枪了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	man	was	seen	to	disappear	behind	a	rock	.
这	男人	曾是	已见	到	消失	在后面	一个	岩石	.

有人看到那名男子消失在一块岩石后面。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑːt] !

"	A	splendid	shot	!
"	一个	灿烂	射击	!

“精彩的一张照片！”

" ['kɑːrtər] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carter	exclaimed	.
"	卡特	惊呼	.

“卡特惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] .

"	I	am	not	sure	that	I	hit	him	,	I	think	he	fell	at	the	flash	.
"	我	是	不是	当然	那	我	打	他	,	我	思考	他	跌倒	在	这	闪光	.

“我不确定我是否击中了他，我认为他是被闪光击倒的。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

However	,	there	is	a	space	between	that	stone	and	the	boulder	ahead	of	it	.
然而	,	那里	是	一个	空间	之间	那	石头	和	这	巨石	前方	的	它	.

然而，这块石头和它前面的巨石之间有一个空隙。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [si:n] , [ðen] [ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] .

"	It	was	five	minutes	before	any	movement	was	seen	,	then	the	man	started	forward	suddenly	.
"	它	曾是	五	分钟	前	任何	移动	曾是	已见	,	然后	这	男人	开始	向前	突然	.

“过了五分钟才看到有人动静，然后那人突然向前走了一步。”

['ni:tə]

Nita
妮塔

妮塔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['raɪf(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz]

was	kneeling	with	her	rifle	aimed	at	a	spot	half	-	way	between	the	stones
曾是	跪着	和	她	步枪	旨在	在	一个	点	一半	-	方式	之间	这	石头

,

,

,

她跪在地上，步枪瞄准着两块石头中间的某个点。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	as	he	crossed	she	pressed	the	trigger	.
和	作为	他	交叉	她	按下	这	扳机	.

当他过马路时，她扣动了扳机。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði][mæn] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbl] .

This	time	there	was	no	mistake	;	the	man	fell	forward	on	his	face	and	lay	there	immovable	.
这	时间	那里	曾是	不	错误	;	这	男人	跌倒	向前	在	他的	脸	和	躺	那里	不可移动的	.

这一次没有出错；那人向前倒下，脸朝下趴在那里，一动不动。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	I	have	no	doubt	that	they	are	watching	down	below	,
"	我	有	不	怀疑	那	他们	是	观看	向下	以下	,

我毫不怀疑他们正在下方注视着我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ker] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	when	they	see	him	fall	no	one	will	care	to	follow	his	example	.
和	什么时候	他们	看	他	落下	不	一	将要	关心	到	跟随	他的	例子	.

当他们看到他跌倒时，没有人会愿意效仿他的做法。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .

Now	I	think	we	had	better	be	moving	.
现在	我	思考	我们	有	更好的	是	移动	.

我觉得我们最好现在就动身。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪsk] ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] .

We	must	risk	meeting	people	coming	over	the	pass	.
我们	必须	风险	会议	人们	未来	超过	这	经过	.

我们必须冒着与翻越山口的人相遇的风险。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ænd; ənd] [ðen] [klaɪm]

If	we	can	get	over	the	worst	of	it	,	we	must	hide	and	then	climb
如果	我们	能	得到	超过	这	最差	的	它	,	我们	必须	隐藏	和	然后	爬

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

如果我们能挺过最糟糕的时期，就必须躲起来，然后攀登这座山。

[ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd] [ə'pɪrz] ['iːzɪɪst] .

on	whichever	side	appears	easiest	.
在	任何	边	出现	最容易	.

选看起来最容易的那一边。

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	No	time	was	lost	.
"	不	时间	曾是	丢失的	.

没有浪费任何时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd]

It	was	still	early	,	for	daylight	was	scarcely	breaking	when	the	attack	had
它	曾是	仍然	早期的	,	为了	日光	曾是	几乎	打破	什么时候	这	攻击	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

袭击发生时天还很早，天刚蒙蒙亮。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Leaving	the	temple	they	started	at	once	,
离开	这	寺庙	他们	开始	在	一次	,

他们离开寺庙后立即动身。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['poʊni][kʊd; kəd] [pɪk] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

travelling	as	fast	as	the	pony	could	pick	its	way	along	the	steep	path	.
旅行	作为	快速地	作为	这	小马	可以	挑选	它是	方式	沿着	这	陡	小路	.

小马以最快的速度沿着陡峭的小路前进。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Two	hours	later	they	saw	,	far	in	the	distance	,	two	men	coming	up	.
二	小时	之后	他们	锯	,	远的	在	这	距离	,	二	男人	未来	向上	.

两小时后，他们远远地看到有两个男人走上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [nɪr] ,

There	was	fortunately	some	shelter	near	,
那里	曾是	幸运的是	一些	庇护所	靠近	,

幸好附近有遮蔽处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði][men][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and	here	they	took	refuge	and	lay	hidden	until	the	men	had	passed	them	,
和	这里	他们	采取	避难所	和	躺	隐	直到	这	男人	有	通过了	他们	,

于是他们躲藏在这里，直到那些人过去。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	then	continued	their	journey	.
和	然后	持续	他们的	旅行	.

然后他们继续他们的旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,

They	were	three	parts	of	the	way	down	the	pass	,
他们	是	三	部分	的	这	方式	向下	这	经过	,

他们当时已经走了三段路，

[wen] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] - [hænd][saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sloʊp] [ðæt] [siːmd] ['præktɪkəbl] ,

when	on	their	right	-	hand	side	they	saw	a	slope	that	seemed	practicable	,
什么时候	在	他们的	正确的	-	手	边	他们	锯	一个	坡	那	似乎	切实可行的	,

当他们看到右侧有一个看起来可行的斜坡时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

and	they	made	their	way	up	slowly	and	cautiously	till	they	reached	a	plateau	,
和	他们	制成	他们的	方式	向上	缓慢地	和	谨慎地	直到	他们	达到	一个	高原	,

他们小心翼翼地缓慢向上攀登，直到到达一个高原。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	mountain	still	rising	steeply	in	front	of	them	.
这	山	仍然	上升	陡峭地	在	正面	的	他们	.

他们面前的山峰依然陡峭耸立。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

They	travelled	along	this	plateau	,	and	presently	saw	an	opening	in	the	mountain	range	.
他们	旅行	沿着	这	高原	,	和	目前	锯	一个	开幕	在	这	山	范围	.

他们沿着这片高原行进，不久便看到山脉中出现了一个缺口。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['hɔːltɪd] [naʊ] , [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

halted	now	,	lit	a	fire	in	a	hollow	,	and	cooked	some	food	,	and	then	,
停止	现在	,	点燃	一个	火	在	一个	空洞的	,	和	煮熟	一些	食物	,	和	然后	,

他们停了下来，在洼地里生起火，做了些吃的，然后，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['eriə] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səːtʃt] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

confident	that	they	were	well	beyond	the	area	likely	to	be	searched	,	they	lay	down	to	sleep	.
自信的	那	他们	是	出色地	超过	这	区域	可能	到	是	搜索	,	他们	躺	向下	到	睡觉	.

他们确信自己已经远远超出了可能被搜索的区域，于是躺下睡觉。

[ə; eɪ] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

A	start	was	made	at	daybreak	.
一个	开始	曾是	制成	在	拂晓	.

天刚亮就开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

They	found	the	difficulty	of	crossing	the	range	enormous	,	and	had	frequently	to	retrace	their	steps	,
他们	成立	这	困难	的	过境	这	范围	巨大的	,	和	有	频繁地	到	回溯	他们的	步骤	,

他们发现穿越这片山脉极其困难，不得不经常原路返回。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː]

but	at	last	struck	the	head	of	a	small	ravine	and	decided	to	follow	it
但	在	最后的	击	这	头	的	一个	小的	峡谷	和	决定	到	跟随	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

但最终他来到了一条小山沟的源头，于是决定顺着山沟下去。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] ['ɪntuː]

Late	in	the	evening	they	found	themselves	at	a	spot	where	the	ravine	widened	into
晚的	在	这	晚上	他们	成立	他们自己	在	一个	点	在哪里	这	峡谷	扩大	进入

[ə; eɪ] ['væli] .

a	valley	.
一个	谷	.

傍晚时分，他们发现自己来到了一处峡谷变宽的地方，那里变成了一片山谷。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ðɪs] .

They	waited	until	morning	,	when	they	were	able	to	obtain	a	view	down	this	.
他们	等待	直到	早晨	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	获得	一个	看法	向下	这	.

他们等到早上，才得以向下俯瞰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['veri] [greɪt] [ɪk'stent] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd]

It	was	of	no	very	great	extent	—	about	a	quarter	of	a	mile	wide	and
它	曾是	的	不	非常	伟大的	程度	—	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	和

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

half	a	mile	long	,
一半	一个	英里	长的	,

它面积不大——大约宽四分之一英里，长半英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] .

and	contained	but	a	few	houses	.
和	包含	但	一个	很少	房屋	.

里面只有几栋房子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] ,

They	remained	quiet	all	day	,
他们	剩余	安静的	全部	天	,

他们整天都保持沉默。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	at	nightfall	moved	along	the	valley	on	the	side	opposite	to	the	village	.
和	在	黄昏	已搬	沿着	这	谷	在	这	边	对面的	到	这	村庄	.

夜幕降临后，他们沿着山谷向村庄对面的方向行进。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts]

They	found	that	a	small	stream	ran	through	it	,	and	they	decided	to	follow	its
他们	成立	那	一个	小的	溪流	跑	通过	它	,	和	他们	决定	到	跟随	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们发现有一条小溪流经此地，于是决定沿着溪流前行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːltɪŋ] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] .

the	next	morning	halting	well	beyond	the	valley	in	a	deep	gorge	.
这	下一个	早晨	停止	出色地	超过	这	谷	在	一个	深的	峡谷	.

第二天早上，我们停在了山谷深处的一个深谷里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,

"	It	is	strange	,	"	Nita	said	,	as	they	settled	themselves	for	a	rest	,
"	它	是	奇怪的	,	"	妮塔	说	,	作为	他们	定居	他们自己	为了	一个	休息	,

“真奇怪，”妮塔说着，两人坐下来休息。

"	[haʊ]	[ðiːz]	['nærəʊ]	[gɔːdʒz]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[kʌt]	[ðer; ðər]	[weɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	.	"
"	**how**	**these**	**narrow**	**gorges**	**can**	**have**	**cut**	**their**	**way**	**through**	**the**	**mountains**	**.**	**"**
"	如何	这些	狭窄的	峡谷	能	有	切	他们的	方式	通过	这	山脉	.	"

“这些狭窄的峡谷是如何在群山中切割出来的？”

"	[jes]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[biː; bi]	[ðæt]	['eɪdʒɪz]	[sɪns]	[ðiːz]	['væliz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[diːp]	[leɪks]	.
"	**Yes**	**;**	**it**	**can**	**only**	**be**	**that**	**ages**	**since**	**these**	**valleys**	**were**	**all**	**deep**	**lakes**	**.**
"	是的	;	它	能	仅有的	是	那	年龄	自从	这些	山谷	是	全部	深的	湖泊	.

“是的；这只能说明很久以前，这些山谷都曾是深湖。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meltɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[snəuz]	[ðeɪ]	[ˌoʊvɝ'floʊd]	.
At	**the**	**time**	**of**	**the**	**melting**	**of**	**the**	**snows**	**they**	**overflowed**	**.**
在	这	时间	的	这	融化	的	这	雪	他们	溢出	.

雪融化时，河水漫过河面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第5/9页

[noʊ] [daʊt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['streɪtə][wɜːr; wər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

No	doubt	in	some	places	the	strata	were	softer	than	others	,
不	怀疑	在	一些	地方	这	地层	是	更柔和	比	其他的	,

毫无疑问，某些地方的地层比其他地方更软。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [gruːv] ,

and	here	the	water	began	to	cut	a	groove	,
和	这里	这	水	开始	到	切	一个	槽	,

水流在这里开始冲刷出一道沟槽。

[wɪtʃ] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['empti] .

which	grew	deeper	and	deeper	till	at	last	the	lake	was	empty	.
哪个	生长	更深	和	更深	直到	在	最后的	这	湖	曾是	空的	.

水位越来越低，直到最后湖水干涸。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

of	course	the	work	stopped	and	the	water	would	run	off	as	fast	as	it	fell
的	课程	这	工作	停止	和	这	水	会	跑步	离开	作为	快速地	作为	它	跌倒

. "
: "
. "

当然，工程停了下来，水也像下雨时一样迅速地流走了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [taɪm] , " ['niːtə] [sed] ,

"	It	must	have	taken	an	enormous	time	,	"	Nita	said	,
"	它	必须	有	已采取	一个	巨大的	时间	,	"	妮塔	说	,

“这肯定花费了很长时间，”妮塔说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

"	for	the	hills	bordering	the	ravines	must	in	some	places	be	three	or	four
"	为了	这	丘陵	毗邻	这	峡谷	必须	在	一些	地方	是	三	或者	四

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] . "

thousand	feet	deep	.	"
千	脚	深的	.	"

“因为峡谷两侧的山丘有些地方深达三四千英尺。”

" ['fʊli] [ðæt] .

"	Fully	that	.
"	完全	那	.

完全如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	certainly	gives	us	a	wonderful	idea	of	the	age	of	the	world	,
它	当然	给予	我们	一个	精彩的	主意	的	这	年龄	的	这	世界	,

它确实让我们对世界的年龄有了绝妙的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] ['eksəd] [baɪ]['wɔːtər] ;

and	the	tremendous	power	exercised	by	water	;
和	这	巨大的	力量	锻炼	经过	水	;

以及水所拥有的巨大力量；

[ɪn][draɪ] ['weðər] [ðiːz] [rə'viːnz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ,

in	dry	weather	these	ravines	formed	the	chief	roads	of	the	country	,	though	some	,
在	干燥	天气	这些	峡谷	形成	这	首席	道路	的	这	国家	,	尽管	一些	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

在干燥的天气里，这些沟壑构成了该国的主要道路，尽管毫无疑问，其中一些

[ɑːr; ər][soʊ] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔːr] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ] ['tɔrənts] ,

are	so	blocked	with	boulders	fallen	from	above	,	or	washed	down	by	torrents	,
是	所以	已屏蔽	和	巨石	倒下	从	多于	,	或者	洗过	向下	经过	种子	,

被从上方滚落的巨石或被山洪冲刷下来的河水堵塞了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['leɪdn] ['ænɪmlz] .

that	they	cannot	be	used	by	laden	animals	.
那	他们	不能	是	用过的	经过	满载	动物	.

它们不能被负重的动物使用。

[aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væliz] .

I	fancy	there	is	not	much	communication	between	the	valleys	.
我	想要	那里	是	不是	很多	沟通	之间	这	山谷	.

我感觉各个山谷之间没什么交流。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃiːfs] ,

They	are	governed	by	their	chiefs	,
他们	是	受统治	经过	他们的	酋长们	,

他们由酋长统治，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [ækt] [tə'geðər] .

and	it	is	only	in	cases	of	common	danger	that	they	ever	act	together	.
和	它	是	仅有的	在	案例	的	常见的	危险	那	他们	曾经	行为	一起	.

只有在面临共同危险的情况下，他们才会携手行动。

[ðeɪ] [praɪz] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

They	prize	their	independence	above	everything	,
他们	奖	他们的	独立	多于	一切	,

他们把独立看得比什么都重要。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['kɑːmən]

and	are	ready	to	gather	from	all	parts	of	the	country	for	common
和	是	准备好	到	收集	从	全部	部分	的	这	国家	为了	常见的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们随时准备从全国各地集结起来，共同保卫国家。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [hæz; həz] ['evər] ['entərd] [ðiːz] ['væliz] ,

No	European	except	ourselves	,	I	feel	certain	,	has	ever	entered	these	valleys	,
不	欧洲的	除了	我们自己	,	我	感觉	肯定	,	有	曾经	进入	这些	山谷	,

我确信，除了我们之外，没有任何欧洲人进入过这些山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['paːsiz]

and	the	inhabitants	are	absolutely	convinced	that	their	ravines	and	passes
和	这	居民	是	绝对地	确信	那	他们的	峡谷	和	通过

[ɑːr; ər] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

are	impregnable	.
是	坚不可摧	.

当地居民坚信他们的峡谷和隘口固若金汤。

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][send][æn; ən]

No	doubt	at	some	time	or	other	the	British	will	be	driven	to	send	an
不	怀疑	在	一些	时间	或者	其他	这	英国	将要	是	驱动	到	发送	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

expedition	to	convince	them	to	the	contrary	.
远征	到	说服	他们	到	这	相反	.

毫无疑问，英国迟早会被迫派遣远征军去说服他们改变看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['gʌnz][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər]

I	think	that	if	there	were	no	such	things	as	guns	their	belief	in	their
我	思考	那	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	枪支	他们的	信仰	在	他们的

[ɪmpregnə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .

impregnability	would	be	well	justified	.
坚不可摧	会	是	出色地	合理的	.

我认为，如果没有枪支这种东西，他们相信自己所向披靡的想法是完全合理的。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

The	men	are	brave	and	hardy	,	and	thoroughly
这	男人	是	勇敢的	和	耐寒的	,	和	彻底

这些人勇敢坚韧，而且非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd]

understand	how	to	take	advantage	of	the	wonderful	facilities	of	their	ground
理解	如何	到	拿	优势	的	这	精彩的	设施	的	他们的	地面

[fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

for	defence	,
为了	防御	,

了解如何利用其基地优越的设施进行防御，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['væliz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]

and	even	in	the	most	remote	valleys	they	have	managed	to	accumulate	a
和	甚至	在	这	最多	偏僻的	山谷	他们	有	管理	到	积累	一个

[stɔːr] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['raɪfəlz] .

store	of	first	-	rate	rifles	.
店铺	的	第一的	-	速度	步枪	.

即使在最偏远的山谷里，他们也设法储备了一批一流的步枪。

" [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	How	they	have	got	them	is	a	mystery	.
"	如何	他们	有	得到	他们	是	一个	神秘	.

“他们是如何得到这些东西的，至今仍是个谜。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [di'zəːtəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr]

A	good	many	,	perhaps	,	have	been	carried	off	by	deserters	from	our	frontier
一个	好的	许多	,	也许	,	有	到过	携带	离开	经过	逃兵	从	我们的	边境

['redʒɪmənts] .

regiments	.
军团	.

或许其中不少人是被我们边境部队的逃兵带走了。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə'loʊn] .

Many	of	these	enlist	for	this	purpose	alone	.
许多	的	这些	入伍	为了	这	目的	独自的	.

他们当中许多人参军的目的仅仅是为了这个。

[ðeɪ] [sɜːrv] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

They	serve	faithfully	for	a	time	,	but	at	the	first	opportunity	make	off	with
他们	服务	忠实	为了	一个	时间	,	但	在	这	第一的	机会	制作	离开	和

[ðer; ðər]['raɪf(ə)l] .

their	rifle	.
他们的	步枪	.

他们忠诚地服役一段时间，但一有机会就带着步枪逃跑。

[stɪl] , ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðiːz] [dɪ'zɜːʃənz] [ɑːr; ər] ,

Still	,	numerous	as	these	desertions	are	,
仍然	,	很多的	作为	这些	逃兵	是	,

然而，尽管这些逃兵人数众多，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	not	account	for	a	tithe	of	the	rifles	in	the	hands	of	the
他们	会	不是	帐户	为了	一个	什一奉献	的	这	步枪	在	这	双手	的	这

['traɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们不愿交代部落成员手中步枪的十分之一的去向。

[sʌm; səm] , [aɪ]['fænsi] , [mʌst; məst][biː; bi]['lændɪd][baɪ] ['ræskəli] ['brɪtɪʃ] ['diːlɜːz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

Some	,	I	fancy	,	must	be	landed	by	rascally	British	dealers	,	in	the	Persian	Gulf	,
一些	,	我	想要	,	必须	是	登陆	经过	赖皮	英国	经销商	,	在	这	波斯语	海湾	,

我猜想，其中一些一定是英国奸商在波斯湾卸货的。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [bə'luːtʃistɑːn] .

or	on	the	coast	of	Beluchistan	.
或者	在	这	海岸	的	俾路支斯坦	.

或在俾路支斯坦沿海地区。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ]['treɪdərz][frʌm; frəm]['ɪndiə] .

Some	have	been	imported	by	traders	from	India	.
一些	有	到过	进口	经过	交易员	从	印度	.

其中一些是由印度的贸易商进口的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz]

At	any	rate	it	is	unquestionable	that	a	vast	number	of	rifles	are	in	the	hands
在	任何	速度	它	是	毋庸置疑	那	一个	广阔的	数字	的	步枪	是	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪdiːz] ,

of	the	Afridis	,
的	这	阿弗里迪斯	,

总之，毫无疑问，阿夫里迪人手中掌握着大量的步枪。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə]

and	will	give	us	a	world	of	trouble	when	we	set	ourselves	in	earnest	to
和	将要	给	我们	一个	世界	的	麻烦	什么时候	我们	放	我们自己	在	认真	到

[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

deprive	them	of	them	.	"
剥夺	他们	的	他们	.	"

如果我们真的下定决心剥夺他们这些东西，他们会给我们带来无穷的麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [fər'bɪd][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [ˌɔːltə'geðər] , " ['niːtə]

"	I	wonder	the	government	doesn't	forbid	the	exportation	of	rifles	altogether	,	"	Nita
"	我	想知道	这	政府	不	禁止	这	出口	的	步枪	共	,	"	妮塔

[sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

said	indignantly	.
说	愤慨地	.

“我真想知道政府为什么不完全禁止步枪出口，”妮塔愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	It	would	be	well	if	they	did	so	,	but	there	are	difficulties	in	the	way	.
"	它	会	是	出色地如果		他们	做过	所以	,	但	那里	是	困难	在	这	方式	.

“如果他们能这样做就好了，但是前进的路上有很多困难。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

The	Indian	princes	buy	them	in	large	quantities	for	their	followers	,
这	印度	王子们	买	他们	在	大的	数量	为了	他们的	追随者	,

印度王公们大量购买这些物品送给他们的追随者。

[ænd; ənd] ['nɑːmɪnəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	nominally	they	are	no	doubt	imported	for	that	purpose	,
和	名义上	他们	是	不	怀疑	进口	为了	那	目的	,

名义上，它们无疑是为此目的而进口的。

[bʌt; bət] [wen] [wel] [ʌp] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

but	when	well	up	country	they	are	taken	north	and	disposed	of	to	the
但	什么时候	出色地	向上	国家	他们	是	已采取	北	和	处置	的	到	这

['æfrɪdiːz] ,

Afridis	,
阿弗里迪斯	,

但当他们到达内陆地区后，会被带到北方，交给阿夫里迪人处置。

[huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'friːdi] ['væljuːz]

who	are	ready	to	pay	any	price	for	them	,	for	an	Afridi	values
WHO	是	准备好	到	支付	任何	价格	为了	他们	,	为了	一个	阿弗里迪	值

他们愿意为他们付出任何代价，因为阿弗里迪的价值观

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] ,

nothing	as	he	does	a	good	rifle	,
没有什么	作为	他	做	一个	好的	步枪	,

他用步枪射击的本事并不大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn] . "

and	he	would	willingly	exchange	wife	or	child	to	get	possession	of	one	.	"
和	他	会	心甘情愿	交换	妻子	或者	孩子	到	得到	拥有	的	一	.	"

他甚至愿意用妻子或孩子来换取其中一个。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] , " ['niːtə] [sed] .

"	But	nobody	wants	to	buy	a	wife	or	child	,	"	Nita	said	.
"	但	无人	想要	到	买	一个	妻子	或者	孩子	,	"	妮塔	说	.

“但没有人想买老婆或孩子，”妮塔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ]

"	It	doesn't	seem	to	me	that	they	possess	any	sort	of	property	that	could	pay
"	它	不	似乎	到	我	那	他们	具有	任何	种类	的	财产	那	可以	支付

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

for	the	rifles	by	the	time	they	got	into	the	country	.	"
为了	这	步枪	经过	这	时间	他们	得到	进入	这	国家	.	"

“在我看来，他们进入这个国家的时候，似乎没有任何财产可以支付购买步枪的费用。”

" [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['kæt(ə)l] .

"	I	fancy	they	are	paid	for	largely	in	cattle	.
"	我	想要	他们	是	有薪酬的	为了	很大程度上	在	牛	.

“我猜想他们主要是用牛来支付的。”

[hə:dz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][noʊ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [kæn; kən]

Herds	are	driven	down	the	country	,	and	no	watch	that	we	can	keep	can
畜群	是	驱动	向下	这	国家	,	和	不	手表	那	我们	能	保持	能

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['træfɪk] .

prevent	the	traffic	.
防止	这	交通	.

牛群被驱赶着穿过乡村，我们无论采取什么监视措施都无法阻止这种交通。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [taʊn] [wel] [pæst][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

The	cattle	are	always	consigned	to	some	large	town	well	past	the	frontier	,
这	牛	是	总是	寄售	到	一些	大的	镇	出色地	过去的	这	边境	,

这些牛总是被运往边境以外的某个大城镇。

[wer] [ðə; ði]['raɪfəlz][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvər] . "

where	the	rifles	can	easily	be	handed	over	.	"
在哪里	这	步枪	能	容易地	是	递交	超过	.	"

在那里，步枪可以很容易地交出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] , " ['ni:tə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	I	think	it	ought	to	be	stopped	altogether	,	"	Nita	said	indignantly	;
"	我	思考	它	应该	到	是	停止	共	,	"	妮塔	说	愤慨地	;

“我认为应该彻底制止这种行为，”妮塔愤愤不平地说；

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [kæn; kən][du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə'fri:di] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t]

"	the	people	of	the	towns	can	do	very	well	without	Afridi	cattle	,	and	if	not
"	这	人们	的	这	城镇	能	做	非常	出色地	没有	阿弗里迪	牛	,	和	如果	不是

,

,

,

“城镇居民即使没有阿弗里迪牛也能过得很好，如果不能，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] .

they	should	be	made	to	.
他们	应该	是	制成	到	.

应该让他们这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ʌnə] ['ekstrə][ə; eɪ]

It	would	be	much	better	for	them	to	have	to	pay	an	anna	extra	a
它	会	是	很多	更好的	为了	他们	到	有	到	支付	一个	安娜	额外的	一个

[paʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:t] ,

pound	for	their	meat	,
磅	为了	他们的	肉	,

让他们每磅肉多付一安娜（印度货币单位，约合人民币1元）会更好。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spend] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

than	for	us	to	have	to	spend	hundreds	of	lives	and	millions	of
比	为了	我们	到	有	到	花费	数百	的	生活	和	百万	的

[paʊndz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz] [bæk] [ə'gen] . "

pounds	in	getting	the	rifles	back	again	.	"
磅	在	获得	这	步枪	后退	再次	.	"

而不是让我们花费数百条生命和数百万英镑去追回这些步枪。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi]['soʊldʒərz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

"	Yes	,	there	are	many	things	that	we	soldiers	,	who	are	only	here	to	do	the
"	是的	,	那里	是	许多	事物	那	我们	士兵	,	WHO	是	仅有的	这里	到	做	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“是的，我们这些来到这里只为战斗的士兵，有很多事情是……”

[kæn; kən] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] .

can	make	neither	head	nor	tail	of	.
能	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	.

完全摸不着头脑。

[ɪf] ['ɪndiə] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] ['soʊldʒərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [si'viljənz] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

If	India	were	governed	by	soldiers	instead	of	civilians	,	things	would	be	very
如果	印度	是	受统治	经过	士兵	反而	的	平民	,	事物	会	是	非常

['dɪfrəntli] ['mænɪdʒd] .

differently	managed	.
不同	管理	.

如果印度是由军人而不是文职人员统治，那么治理方式将会截然不同。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] .

As	it	is	,	we	can	only	wonder	and	grumble	.
作为	它	是	,	我们	能	仅有的	想知道	和	叽	.

现在，我们只能感到疑惑和抱怨了。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['maɪtɪli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]

The	authorities	are	so	mightily	afraid	of	injuring	the	susceptibilities	of
这	当局	是	所以	非常	害怕的	的	受伤	这	易感性	的

当局如此害怕伤害到……的脆弱性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðeɪ] ['pæmpər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] ,

the	natives	that	they	pamper	them	in	every	way	,
这	本地人	那	他们	宠爱	他们	在	每一个	方式	,

当地人对他们百般宠爱，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sʌfər] [baɪ]

and	even	when	it	is	manifest	that	the	whole	of	the	community	suffer	by
和	甚至	什么时候	它	是	显现	那	这	所有的	的	这	社区	遭受	经过

[ðer; ðər] [soʊ] ['duːɪŋ] .

their	so	doing	.
他们的	所以	正在做	.

即使很明显，他们的做法会给整个社会带来损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

It	is	the	more	ridiculous	,	because	,	in	the	old	days	,
它	是	这	更多的	荒谬的	,	因为	,	在	这	老的	天	,

这更加荒谬，因为在过去，

[ðer; ðər] [oʊn] ['rʊlər] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

their	own	rulers	paid	not	the	slightest	attention	to	these	same	susceptibilities	,
他们的	自己的	统治者	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这些	相同的	易感性	,

他们的统治者却对这些同样的弱点毫不在意。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪks] [ɔːr] [dis'laiks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] . "

or	to	the	likes	or	dislikes	of	their	subjects	.	"
或者	到	这	点赞	或者	不喜欢	的	他们的	主题	.	"

或者迎合其臣民的喜好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , " ['niːtə] [sed] , " [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] . "

"	It	is	all	very	strange	,	"	Nita	said	,	"	and	very	unaccountable	.	"
"	它	是	全部	非常	奇怪的	,	"	妮塔	说	,	"	和	非常	无法解释	.	"

“这一切都非常奇怪，”妮塔说，“而且非常无法解释。”

" ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [noʊz] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl]
" Everyone on the frontier knows that sooner or later we shall have to deal
" 每个人 在 这 边境 知道 那 很快 或者 之后 我们 将 有 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æfrɪdiːz] ,
with the Afridis ,
和 这 阿弗里迪斯 ,

“边境上的每个人都知道，我们迟早都要和阿夫里迪人打交道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] ,
and that it will be an enormously difficult and expensive business ,
和 那 它 将要 是 一个 非常 难的 和 昂贵的 商业 ,

而且这将是一项极其困难且耗资巨大的事业。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf] . "
and will cost an immense amount of life . "
和 将要 成本 一个 巨大 数量 的 生活 . "

这将造成大量生命损失。

" [dəunt] [let] [ju: 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ;
" Don't let us talk about it any more ;
" 不 让 我们 讲话 关于 它 任何 更多的 ;

“我们不要再谈论这件事了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
it makes me out of all patience to think of such folly .
它 制作 我 出去 的 全部 耐心 到 思考 的 这样的 蠢事 .

想到这种愚蠢的事情，我就完全失去了耐心。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
" The journey was resumed the next morning , and continued day after day
" 这 旅行 曾是 恢复 这 下一个 早晨 , 和 持续 天 后 天
[ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] .
and week after week .
和 星期 后 星期 .

“第二天早上，旅程继续进行，日复一日，周复一周。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekt] [kɔːrs] ,
Sometimes they were obliged to turn quite out of their direct course ,
有时 他们 是 有义务 到 转动 相当 出去 的 他们的 直接的 课程 ,

有时他们不得不完全偏离原定路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [get] [freʃ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
and they had to run considerable risks to get fresh supplies for themselves
和 他们 有 到 跑步 大量 风险 到 得到 新鲜的 补给品 为了 他们自己
[ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] .
and forage for the pony .
和 饲料 为了 这 小马 .

他们不得不冒相当大的风险去获取自己所需的新鲜物资和给小马驹寻找牧草。

[bəuθ][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['entərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [naɪt] ,
Both were obtained by entering villages at night ,
两个都 是 获得 经过 进入 村庄 在 夜晚 ,

这两件物品都是通过夜间潜入村庄获得的。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [sæk] [frʌm; frəm] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] .
and filling their sack from stacks of grain and forage .
和 填充 他们的 解雇 从 堆栈 的 粮食 和 饲料 .

他们将成堆的谷物和饲料装满了麻袋。

[ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [flæt] [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðer; ðər]['faɪər] ,
The grain they pounded between flat stones as they sat by their fire ,
这 粮食 他们 猛击 之间 平坦的 石头 作为 他们 卫星 经过 他们的 火 ,

他们坐在火堆旁，用扁平的石头舂捣谷物。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ]

and	so	made	a	coarse	meal	which	they	generally	boiled	into	a	sort	of	porridge
和	所以	制成	一个	粗	一顿饭	哪个	他们	一般来说	煮沸	进入	一个	种类	的	稀饭

,

,

,

于是他们就做了些粗粮，通常把这些粗粮煮成粥状。

[ðer; ðər] [sɔːs] - [pænz] ['biːɪŋ] [gɔːdz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

their	sauce	-	pans	being	gourds	cut	in	the	fields	.
他们的	酱	-	平底锅	存在	葫芦	切	在	这	字段	.

他们的平底锅是用田里割下来的葫芦做的。

[miːt]

Meat

肉

肉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] , [æz; əz]['kɑːrtər] ['mænɪdʒd] , [wen] ['nesəseri] ,

they	had	no	difficulty	about	,	as	Carter	managed	,	when	necessary	,
他们	有	不	困难	关于	,	作为	卡特	管理	,	什么时候	必要的	,

必要时，他们对此并无异议，正如卡特所处理的那样：

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] - [sə'plaɪ] .

to	kill	a	bullock	and	take	sufficient	meat	for	ten	days	-	supply	.
到	杀	一个	犍	和	拿	充足的	肉	为了	十	天	-	供应	.

宰杀一头公牛，取够十天食用的肉。

[ðeɪ] ['seldəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [wen] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] ,

They	seldom	caught	sight	of	a	villager	when	travelling	through	the	valleys	,
他们	很少	捕捉	视线	的	一个	村民	什么时候	旅行	通过	这	山谷	,

他们穿越山谷时，很少见到村民。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æfrɪdiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

for	the	Afridis	have	a	marked	objection	to	moving	about	after	nightfall	.
为了	这	阿弗里迪斯	有	一个	标记	异议	到	移动	关于	后	黄昏	.

阿夫里迪人强烈反对在夜幕降临后外出活动。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	one	or	two	of	them	approached	them	,
一次	或者	两次	一	或者	二	的	他们	接近	他们	,

其中一两个人曾一两次接近过他们，

[bʌt; bət]['kɑːrtər] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [rɔːr] ,

but	Carter	raised	such	a	loud	and	threatening	roar	,
但	卡特	提高	这样的	一个	大声	和	威胁	吼	,

但卡特却发出了一声响亮而充满威胁的咆哮，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

that	they	in	each	case	retreated	with	all	speed	to	their	village	,
那	他们	在	每个	案件	撤退	和	全部	速度	到	他们的	村庄	,

他们无一例外地迅速撤退到各自的村庄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

which	they	filled	with	alarm	with	tales	of	having	encountered	strange	and
哪个	他们	已填	和	警报	和	故事	的	拥有	遭遇	奇怪的	和

['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] .

terrible	creatures	.
糟糕的	生物	.

他们惊恐地讲述了自己遭遇奇怪可怕生物的故事。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [dɪ'kri:st] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ðə; ði] ['væliz]

Gradually	the	difficulties	decreased	,	the	mountains	became	less	precipitous	,	the	valleys
逐步地	这	困难	减少	,	这	山脉	成为	较少的	陡峭	,	这	山谷

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

larger	and	more	thickly	inhabited	,
更大的	和	更多的	浓密	有人居住的	,

困难逐渐减少，山势变得不那么陡峭，山谷变宽，人口也更加稠密。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['trævəst] [ðem; ðəm]

a	matter	which	caused	them	no	inconvenience	as	they	always	traversed	them
一个	事情	哪个	导致	他们	不	不便	作为	他们	总是	穿越	他们

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

这件事并没有给他们带来任何不便，因为他们总是在夜间穿越这些地方。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [fɪld] ['ni:təz] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ænd; ənd][mæps]

During	their	journey	Carter	had	filled	Nita's	note	-	book	with	sketches	and	maps
期间	他们的	旅行	卡特	有	已填	妮塔的	笔记	-	书	和	草图	和	地图

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

在旅途中，卡特在妮塔的笔记本上画满了素描和地图，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ,

as	the	country	was	wholly	unexplored	,
作为	这	国家	曾是	完全	未探索的	,

由于该国完全未被探索过，

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['ɑ:rmi] [wen] ['prɑ:pərli] ['kɑ:pɪd] [aʊt][ɑ:n]

would	be	of	great	advantage	to	an	advancing	army	when	properly	copied	out	on
会	是	的	伟大的	优势	到	一个	前进	军队	什么时候	适当地	复制	出去	在

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

a	large	scale	.
一个	大的	规模	.

如果能大规模地正确复制，对推进中的军队将大有裨益。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

He	was	clever	with	his	pencil	,
他	曾是	聪明的	和	他的	铅笔	,

他很会用铅笔。

[ænd; ənd]['ni:tə] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Nita	used	to	be	greatly	interested	in	his	lively	little	sketches	of	the
和	妮塔	用过的	到	是	非常	感兴趣的	在	他的	热闹	小的	草图	的	这

['si:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

scenery	through	which	they	passed	.
风景	通过	哪个	他们	通过了	.

妮塔过去常常对他的生动小素描很感兴趣，这些素描描绘了他们沿途的风景。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	It	will	be	very	useful	to	me	,	"	he	said	;
"	它	将要	是	非常	有用	到	我	,	"	他	说	;

“这对我很有帮助，”他说；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tru:ps] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

"	and	in	the	event	of	troops	having	to	march	through	this	district	,
"	和	在	这	事件	的	军队	拥有	到	行进	通过	这	区	,

“如果军队必须行军经过这个地区，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rdz] [si'kjuəɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stɑ:f] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

should	go	a	long	way	towards	securing	me	a	staff	appointment	,	for	in	such	a
应该	去	一个	长的	方式	向	确保	我	一个	职员	预约	,	为了	在	这样的	一个

[keɪs] [ði:z]

case	these
案件	这些

应该会对我获得正式职位大有帮助，因为在这种情况下，这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[sketʃiz] [ænd; ənd][mæps] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['kredɪt]

sketches	and	maps	would	be	invaluable	,	and	I	should	get	no	end	of	credit
草图	和	地图	会	是	无价	,	和	我	应该	得到	不	结尾	的	信用

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

for	them	.	"
为了	他们	.	"

草图和地图将非常宝贵，我应该因此获得极大的赞誉。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " ['ni:tə] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [peɪnz] [ə'baʊt]

"	So	you	ought	to	,	"	Nita	said	;	"	you	have	taken	a	lot	of	pains	about
"	所以	你	应该	到	,	"	妮塔	说	;	"	你	有	已采取	一个	很多	的	疼痛	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“所以你应该这么做，”妮塔说，“你为它们花了很多心思。”

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mæps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

and	anyone	with	those	maps	should	be	able	to	find	their	way	back	by	the
和	任何人	和	那些	地图	应该	是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	后退	经过	这

[ru:t] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] . "

route	we	have	come	.	"
路线	我们	有	来	.	"

任何拥有这些地图的人都应该能够沿着我们来的路找到回去的路。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	have	my	doubts	about	that	,	"	he	said	;	"	that	is	,
"	我	有	我的	疑虑	关于	那	,	"	他	说	;	"	那	是	,

“我对此表示怀疑，”他说；“也就是说，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] .

if	I	were	not	with	them	to	point	out	the	places	we	have	passed	.
如果	我	是	不是	和	他们	到	观点	出去	这	地方	我们	有	通过了	.

如果没有我陪同他们，我就无法指出我们经过的地方了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['di:viəs] [roʊd] .

I	should	find	it	difficult	myself	,	for	we	have	come	by	a	very	devious	road	.
我	应该	寻找	它	难的	我	,	为了	我们	有	来	经过	一个	非常	狡猾的	路	.

我自己也觉得很难，因为我们走了一条非常曲折的路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] ,

Of	course	,	I	have	had	no	chance	whatever	of	getting	compass	bearings	,
的	课程	,	我	有	有	不	机会	任何	的	获得	罗盘	轴承	,

当然，我根本没有机会获得罗盘方位角。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	have	only	been	able	to	put	them	in	by	the	position	of	the	sun	.
和	有	仅有的	到过	有能力的	到	放	他们	在	经过	这	位置	的	这	太阳	.

而且只能根据太阳的位置来放置它们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [naɪt] .

And	besides	,	a	great	part	of	our	journey	has	been	done	by	night	.
和	除了	,	一个	伟大的	部分	的	我们的	旅行	有	到过	完毕	经过	夜晚	.

而且，我们旅程的大部分时间都是在夜间完成的。

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz]

Although	,	of	course	,	I	can	indicate	the	general	direction	of	the	valleys
虽然	,	的	课程	,	我	能	表明	这	一般的	方向	的	这	山谷

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ,

through	which	we	have	passed	,
通过	哪个	我们	有	通过了	,

当然，我可以指出我们经过的山谷的大致方向，

['aʊər; ɑːr]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

our	routes	at	night	among	the	mountains	are	necessarily	little	more
我们的	路线	在	夜晚	之中	这	山脉	是	一定	小的	更多的

[ðæn; ðən] ['geswɜːrk] ,

than	guesswork	,
比	猜测	,

我们在夜间穿越山区时，路线必然只能靠猜测。

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel]

for	except	when	we	had	the	moon	we	have	practically	nothing	else	to	tell
为了	除了	什么时候	我们	有	这	月亮	我们	有	几乎	没有什么	别的	到	告诉

[ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

us	of	our	position	,
我们	的	我们的	位置	,

除了月亮之外，我们几乎没有任何其他东西可以告诉我们自己的位置。

[ɔːr][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . "

or	the	direction	in	which	we	were	going	.	"
或者	这	方向	在	哪个	我们	是	去	.	"

或者我们前进的方向。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][stɑːrz] , " ['niːtə] [sed] .

"	We	had	the	stars	,	"	Nita	said	.
"	我们	有	这	明星	,	"	妮塔	说	.

“我们拥有了星星，”妮塔说。

" [jes] , [wen] [aɪ][get] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

"	Yes	,	when	I	get	back	and	work	out	the	position	of	the	stars	it	will	,
"	是的	,	什么时候	我	得到	后退	和	工作	出去	这	位置	的	这	明星	它	将要	,

“是的，等我回去算出星星的位置后，就会明白了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

of	course	,	help	me	a	great	deal	,
的	课程	,	帮助	我	一个	伟大的	交易	,

当然，这对我帮助很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] - [stɑːr] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	the	pole	-	star	especially	has	been	of	immense	use	to	us	.
和	这	极	-	星星	尤其	有	到过	的	巨大	使用	到	我们	.

尤其是北极星，对我们帮助极大。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

In	fact	,	had	it	not	been	for	that	star	we	should	not	,
在	事实	,	有	它	不是	到过	为了	那	星星	我们	应该	不是	,

事实上，如果不是因为那颗星星，我们本不应该.....

[ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

except	when	there	was	a	moon	,	have	been	able	to	travel	.
除了	什么时候	那里	曾是	一个	月亮	,	有	到过	有能力的	到	旅行	.

除了有月亮的时候，我都能旅行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " ['niːtə] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	am	sure	it	will	all	come	right	when	you	work	it	out	,	"	Nita	said	confidently	,
"	我	是	当然	它	将要	全部	来	正确的	什么时候	你	工作	它	出去	,	"	妮塔	说	自信地	,

“我相信只要你想清楚了，一切都会好起来的。”妮塔自信地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	you	will	get	an	immense	deal	of	credit	for	it	.
"	和	那	你	将要	得到	一个	巨大	交易	的	信用	为了	它	.

“而且你会因此获得巨大的赞誉。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

It	has	been	a	jolly	time	,	hasn't	it	,	in	spite	of	the	hard	work	and	the
它	有	到过	一个	快乐的	时间	,	还没有	它	,	在	尽管如此	的	这	难的	工作	和	这

['deɪndʒər] ?

danger	?
危险	?

尽管工作辛苦，也充满危险，但这段时间过得很愉快，不是吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [helθ]

I	know	that	I	have	had	a	capital	time	of	it	;	and	as	to	my	health
我	知道	那	我	有	有	一个	首都	时间	的	它	;	和	作为	到	我的	健康

,

,

,

我知道我度过了一段美好的时光；至于我的健康状况，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] ,

I	feel	as	strong	as	a	horse	,	and	fit	to	walk	any	distance	,
我	感觉	作为	强的	作为	一个	马	,	和	合身	到	走	任何	距离	,

我感觉自己像马一样强壮，可以走任何距离。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][hɑːrd] . "

especially	since	my	feet	have	got	so	hard	.	"
尤其	自从	我的	脚	有	得到	所以	难的	.	"

尤其是我现在的脚都变得很硬了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] , ['niːtə] ,

"	It	is	a	time	that	I	shall	always	look	back	upon	,	Nita	,
"	它	是	一个	时间	那	我	将	总是	看	后退	之上	,	妮塔	,

“妮塔，那是我永远都会回想起的时光。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] .

as	one	of	my	most	pleasant	memories	.
作为	一	的	我的	最多	令人愉快的	回忆	.

这是我最美好的回忆之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːmræd] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd]

You	have	been	such	a	splendid	comrade	,	thanks	to	your	pluck	and	good
你	有	到过	这样的	一个	灿烂	同志	,	谢谢	到	你的	采摘	和	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

你真是个了不起的同志，多亏了你的勇气和乐观精神!

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən][ɪk'spres][haʊ][mʌtʃ][aɪ][fiːl][ɪn'detɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	no	words	can	express	how	much	I	feel	indebted	to	you	.	"
和	不	字	能	表达	如何	很多	我	感觉	负债累累	到	你	.	"

我无法用言语表达我对你的感激之情。

" [oʊ] , [ðæt][ɪz][ɔːl]['nɑːnsens] !

"	Oh	,	that	is	all	nonsense	!
"	哦	,	那	是	全部	废话	!

“哦，那全是胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] . "

"	she	said	;	"	of	course	I	have	done	my	best	,	but	that	was	very	little	.	"
"	她	说	;	"	的	课程	我	有	完毕	我的	最好的	,	但	那	曾是	非常	小的	.	"

她说：“我当然已经尽力了，但这微不足道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

"	You	may	not	think	so	,	but	in	reality	I	owe	you	not	only	my	escape	,
"	你	可能	不是	思考	所以	,	但	在	现实	我	欠	你	不是	仅有的	我的	逃脱	,

“你或许不这么认为，但实际上，我不仅要感谢你让我逃脱，还要感谢你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz]

and	the	various	suggestions	which	have	been	of	so	much	use	to	us	,	as
和	这	各种各样的	建议	哪个	有	到过	的	所以	很多	使用	到	我们	,	作为

, [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

,	for	example	,
,	为了	例子	,

以及对我们大有帮助的各种建议，例如：

['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ][ɪn][ðæt][pleɪs][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɪn'sted][ʌv; əv]['staːtiŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɪlz] ,

our	hiding	in	that	place	close	to	the	road	instead	of	starting	up	into	the	hills	,
我们的	隐藏	在	那	地方	关闭	到	这	路	反而	的	开始	向上	进入	这	丘陵	,

我们躲在路边那个地方，而不是往山上走。

[wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][bɪn][ˌəuvə'teikən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ɑːn]['meni]

where	we	should	have	certainly	been	overtaken	;	but	you	have	helped	on	many
在哪里	我们	应该	有	当然	到过	被超越	;	但	你	有	帮助	在	许多

[ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː] ,

another	occasion	too	,
其他	场合	也	,

我们本应被超越的；但你也曾在其他许多情况下帮助过我们。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .

to	say	nothing	of	the	constant	cheeriness	of	your	companionship	.
到	说	没有什么	的	这	持续的	快乐	的	你的	友谊	.

更不用说你陪伴带来的持续快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [ðʌs] ['wɑːndərɪŋ]

It	has	certainly	been	very	strange	,	a	young	man	and	a	girl	thus	wandering
它	有	当然	到过	非常	奇怪的	,	一个	年轻的	男人	和	一个	女孩	因此	漫游

[ə'baʊt] [tə'geðər] ,

about	together	,
关于	一起	,

确实很奇怪，一个年轻男子和一个年轻女孩就这样一起四处游荡。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] [felt] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	somehow	it	has	scarcely	felt	strange	to	me	.
但	不知何故	它	有	几乎	毛毡	奇怪的	到	我	.

但不知为何，我几乎没觉得有什么奇怪。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['veri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	defence	of	the	fort	brought	us	very	close	to	each	other	,
这	防御	的	这	堡	带来	我们	非常	关闭	到	每个	其他	,

保卫堡垒让我们彼此之间的距离变得非常近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and was so far fortunate that it
和 曾是 所以 远的 幸运 那 它

而且到目前为止，我非常幸运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[prɪ'perd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .
prepared us for this business .
准备 我们 为了 这 商业 .

为我们从事这项业务做好了准备。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'griː] [moʊst] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
However , I agree most thoroughly with you ,
然而 , 我 同意 最多 彻底 和 你 ,

然而，我完全同意你的观点。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]
that in spite of the hardships and dangers we have had to go through
那 在 尽管如此 的 这 艰辛 和 危险 我们 有 有 到 去 通过
,
,
,

尽管我们经历了种种艰难险阻，

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "
our companionship has been a very pleasant one . "
我们的 友谊 有 到过 一个 非常 令人愉快的 一 . "

我们相处得非常愉快。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" ['niːtə] [said] ; " [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['gɝːlz] [kloʊðz]
" Nita sighed ; " how disgusting it will be to have to put on girl's clothes
" 妮塔 叹了口气 ; " 如何 令人作呕 它 将要 是 到 有 到 放 在 女孩们 衣服
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

妮塔叹了口气：“真恶心，又要穿女装了。”

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd]['prɑːpər] !
and settle down into being stiff and proper !
和 定居 向下 进入 存在 僵硬的 和 恰当的 !

然后安静下来，变得一本正经！

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] .
Fancy having to learn school lessons again after all this .
想要 拥有 到 学习 学校 课程 再次 后 全部 这 .

经历了这一切之后，居然还要重新学习功课。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['dɑːlɪŋ]	[ə'gen]
DARLINGER	**AGAIN**
亲爱的	再次

亲爱的再次

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[bəːnd]	['vɪlɪdʒ]	,	[huːz]	[wɔːlz]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[maːrks]	[ʌv; əv]
At	**length**	**they**	**came**	**upon**	**a**	**burned**	**village**	**,**	**whose**	**walls**	**showed**	**the**	**marks**	**of**
在	长度	他们	来了	之上	一个	烧伤	村庄	,	谁	墙壁	显示	这	标记	的

['kænən]	-	[ʃɑːt]	[ænd; ənd]	['ʃræpnəl]	.
cannon	**-**	**shot**	**and**	**shrapnel**	**.**
大炮	-	射击	和	弹片	.

最后，他们发现了一个被烧毁的村庄，村庄的墙壁上留有炮弹和弹片的痕迹。

[ðə; ði]	['taʊərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bloʊn]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væli]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]
The	**towers**	**had**	**been**	**blown**	**up**	**,**	**and**	**the**	**valley**	**appeared**	**to**	**be**	**entirely**
这	塔楼	有	到过	吹	向上	,	和	这	谷	出现	到	是	完全

[dɪ'zɜːrtɪd]	.
deserted	**.**
荒凉的	.

塔楼已被炸毁，山谷似乎完全荒无人烟。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[saɪn]	!
"	**This**	**is**	**a**	**good**	**sign**	**!**
"	这	是	一个	好的	符号	!

这是个好兆头！

"	['kɑːrtər]	[ɪk'skleɪmd]	;	"	[ðɪs]	[wɜːrk]	[ɪz]	['evɪdəntli]	[kwaɪt]	['riːs(ə)nt]	,
"	**Carter**	**exclaimed**	**;**	**"**	**this**	**work**	**is**	**evidently**	**quite**	**recent**	**,**
"	卡特	惊呼	;	"	这	工作	是	显然	相当	最近的	,

卡特惊呼道："这显然是近期的作品。"

[ænd; ənd]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pjuːnətɪv]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[sent]	[aʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[ðə; ði]
and	**no**	**doubt**	**is**	**the**	**result**	**of**	**a**	**punitive**	**expedition**	**sent**	**out**	**to**	**revenge**	**the**
和	不	怀疑	是	这	结果	的	一个	惩罚性的	远征	发送	出去	到	复仇	这

[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	.
destruction	**of**	**the**	**fort**	**.**
破坏	的	这	堡	.

毫无疑问，这是为报复堡垒被毁而派出的惩罚性远征的结果。

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	['ɑːnwərdz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðæt]	['evri]	['vɪlɪdʒ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	.
I	**expect**	**from**	**here**	**onwards**	**we**	**shall**	**find**	**that**	**every**	**village**	**has**	**been**	**destroyed**	**.**
我	预计	从	这里	开始	我们	将	寻找	那	每一个	村庄	有	到过	损毁	.

我估计从这里开始，我们会发现每个村庄都已被摧毁。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[stɪl]	['træv(ə)l]	['kɔːʃəsli]	;
Of	**course**	**,**	**we**	**must**	**still**	**travel**	**cautiously**	**;**
的	课程	,	我们	必须	仍然	旅行	谨慎地	;

当然，我们出行仍需谨慎；

[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[wɪl]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌriː'bɪldɪŋ]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	—
the	**natives**	**will**	**doubtless**	**be**	**returning**	**and**	**setting**	**about**	**rebuilding**	**their**	**homes**	**—**
这	本地人	将要	毫无疑问	是	返回	和	环境	关于	重建	他们的	房屋	—

[stɪl]	,
still	**,**
仍然	,

当地居民无疑会返回家园，着手重建家园——然而，

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[miːt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
we	**are**	**not**	**likely**	**to**	**meet**	**many**	**of**	**them**	**.**
我们	是	不是	可能	到	见面	许多	的	他们	.

我们不太可能遇到他们中的很多人。

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

"	Continuing	their	journey	,	they	found	traces	of
"	继续	他们的	旅行	,	他们	成立	痕迹	的

他们继续前行，发现了……的痕迹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ['evriwer] .

fire	and	sword	everywhere	.
火	和	剑	到处	.

到处都是枪林弹雨。

" [ðə; ðiː][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] , " ['kɑːrtər] [sed] ;

"	The	work	has	been	done	well	and	thoroughly	,	"	Carter	said	;
"	这	工作	有	到过	完毕	出色地	和	彻底	,	"	卡特	说	;

卡特说："这项工作完成得很好，也很彻底。"

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [left] ['stændɪŋ] .

"	there	is	not	a	roof	left	standing	.
"	那里	是	不是	一个	屋顶	左边	常设	.

"没有一座屋顶还屹立不倒。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

I	have	no	doubt	every	village	on	our	frontier	has	been	visited	and	punished
我	有	不	怀疑	每一个	村庄	在	我们的	边境	有	到过	到访	和	受到惩罚

.

:
.

我毫不怀疑，我们边境上的每个村庄都已被搜查和惩罚过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

It	was	the	most	serious	attack	that	has	been	made	for	years	on	one	of
它	曾是	这	最多	严肃的	攻击	那	有	到过	制成	为了	年	在	一	的

['aʊər; ɑːr]['bɔːrdər] ['fɔrts] ,

our	border	forts	,
我们的	边界	堡垒	,

这是多年来针对我们边境要塞最严重的袭击。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]

and	you	may	be	sure	that	no	pains	have	been	spared	to	make	the
和	你	可能	是	当然	那	不	疼痛	有	到过	幸存	到	制作	这

['pʌnɪʃmənt] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'fens] .

punishment	proportionate	to	the	offence	.
惩罚	成比例的	到	这	罪行	.

您可以放心，我们已竭尽全力使惩罚与罪行相称。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] ['raɪfəlz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

There	will	not	be	many	rifles	left	in	this	part	of	the	country	,
那里	将要	不是	是	许多	步枪	左边	在	这	部分	的	这	国家	,

这个地区以后可能就没多少步枪了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] .

for	you	may	be	sure	that	all	will	have	to	be	handed	in	.
为了	你	可能	是	当然	那	全部	将要	有	到	是	递交	在	.

你可以肯定，所有东西都必须上交。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] ,

I	don't	want	to	run	any	risks	,
我	不	想	到	跑步	任何	风险	,

我不想冒任何风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪf] , ['æftər] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

but	if	we	did	fall	in	with	the	natives	I	should	doubt	if	,	after	this	punishment	,
但	如果	我们	做过	落下	在	和	这	本地人	我	应该	怀疑	如果	,	后	这	惩罚	,

但如果我们真的与当地人勾结，我怀疑在经历了这样的惩罚之后，我们是否还能.....

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

any	of	them	would	dare	to	meddle	with	us	.
任何	的	他们	会	敢	到	插手	和	我们	.

他们当中任何一个胆敢干涉我们。

" ['prez(ə)ntli] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] .

"	Presently	,	indeed	,	they	did	meet	a	party	consisting	of	a	dozen	natives	.
"	目前	,	的确	,	他们	做过	见面	一个	派对	由	的	一个	打	本地人	.

“他们确实遇到了一队由十几名当地人组成的队伍。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

These	were	evidently	returning	to	their	homes	.
这些	是	显然	返回	到	他们的	房屋	.

这些人显然是在返回家中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][oʊld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['raɪfəlz] ['kærid]

They	were	armed	only	with	old	muskets	,	and	,	seeing	the	three	rifles	carried
他们	是	武装	仅有的	和	老的	滑膛枪	,	和	,	看到	这	三	步枪	携带

[baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

by	the	strangers	,
经过	这	陌生人	,

他们只有一些老式滑膛枪，看到陌生人带着三支步枪，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

they	simply	saluted	and	walked	on	.
他们	简单地	敬礼	和	步行	在	.

他们只是敬了个礼，然后继续往前走。

" [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

"	We	may	fairly	consider	ourselves	among	friends	,
"	我们	可能	相当	考虑	我们自己	之中	朋友们	,

我们可以理所当然地认为我们彼此都是朋友，

[æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] .

at	least	among	men	who	no	longer	venture	to	be	enemies	.
在	至少	之中	男人	WHO	不	更长	风险投资	到	是	敌人	.

至少在那些不再敢与人为敌的男人之间是如此。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

I	know	this	village	.
我	知道	这	村庄	.

我认识这个村子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ;

It	is	about	fifty	or	sixty	miles	from	the	fort	;
它	是	关于	五十	或者	六十	英里	从	这	堡	;

距离堡垒大约五六十英里；

[aɪ] [roʊd] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [sə'rendər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l]

I	rode	out	here	with	a	troop	to	demand	the	instant	surrender	of	some	cattle
我	骑	出去	这里	和	一个	部队	到	要求	这	立即的	投降	的	一些	牛

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

that	had	been	stolen	from	across	the	frontier	.
那	有	到过	被盗	从	穿过	这	边境	.

我率领一支部队来到这里，要求立即交出从边境那边偷来的牛。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ferli] ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	country	is	fairly	open	all	the	way	,
这	国家	是	相当	打开	全部	这	方式	,

这个国家总体上相当开放。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

and	we	shall	have	no	difficulty	whatever	with	the	rest	of	our	journey	.
和	我们	将	有	不	困难	任何	和	这	休息	的	我们的	旅行	.

接下来的旅程我们将不会遇到任何困难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

[第106页]

[ðeɪ] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

They	now	pressed	forward	with	all	haste	,	travelling	by	day	,	and	towards	evening	,
他们	现在	按下	向前	和	全部	匆忙	,	旅行	经过	天	,	和	向	晚上	,

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

two	days	later	,
二	天	之后	,

他们随即加快步伐，白天赶路，两天后，临近傍晚时分，终于到达目的地。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] .

they	made	out	,	far	away	on	the	plain	,	a	group	of	white	tents	.
他们	制成	出去	,	远的	离开	在	这	清楚的	,	一个	团体	的	白色的	帐篷	.

他们远远地在平原上发现了一群白色帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

As	they	came	nearer	they	saw	that	a	considerable	number	of	men	were	employed
作为	他们	来了	更近	他们	锯	那	一个	大量	数字	的	男人	是	受雇

[ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

in	rebuilding	the	houses	in	the	fort	,
在	重建	这	房屋	在	这	堡	,

他们走近后发现，有相当多的人正在重建堡垒里的房屋。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ædɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrks] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	in	adding	additional	works	round	them	.
和	在	添加	额外的	作品	圆形的	他们	.

并在周围添加其他作品。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

The	sun	was	just	setting	as	they	arrived	at	the	edge	of	the	camp	.
这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他们	到达的	在	这	边缘	的	这	营	.

他们到达营地边缘时，太阳正缓缓落下。

['evɪdənt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː]

Evident	surprise	was	caused	among	the	soldiers	at	the	appearance	of	two
明显	惊喜	曾是	导致	之中	这	士兵	在	这	外貌	的	二

['ɑːfəsərz] [ɪn] ['kɑːki] .

officers	in	khaki	.
警官	在	卡其色	.

两名身穿卡其布军装的军官的出现，显然引起了士兵们的惊讶。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɪn] ['rɪbənz] ,

Their	uniforms	were	in	ribbons	,
他们的	制服	是	在	丝带	,

他们的制服上缀满了丝带，

[ænd; ənd][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt]

and	so	dirty	and	travel	-	stained	that	it	was	difficult	to	make	out	that
和	所以	肮脏的	和	旅行	-	染色	那	它	曾是	难的	到	制作	出去	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] .

they	were	officers	.
他们	是	警官	.

他们身上又脏又臭，到处都是旅途的痕迹，以至于很难辨认出他们是军官。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rekəgnaɪzd] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Presently	one	of	the	soldiers	recognized	Carter	and	raised	a	shout	,
目前	一	的	这	士兵	认可	卡特	和	提高	一个	喊	,

这时，一名士兵认出了卡特，并大声喊道：

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [flɑːkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['tʃɪrɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði]

and	immediately	the	soldiers	flocked	round	them	,	cheering	loudly	at	the
和	立即地	这	士兵	成群结队的	圆形的	他们	,	欢呼	高声	在	这

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] ,

reappearance	of	their	officer	,
再次出现	的	他们的	官	,

士兵们立刻围拢过来，为军官的再次出现而大声欢呼。

[huː] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

who	they	had	deemed	was	killed	at	the	capture	of	the	fort	.
WHO	他们	有	被认为	曾是	被杀	在	这	捕获	的	这	堡	.

他们认为在攻占要塞时被杀的人。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] ['niːtə] , [huː] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ʃaɪnəs] , ['fɑːloʊd] ['kɑːrtər] , [huː] [kʊd; kəd]

No	one	noticed	Nita	,	who	,	seized	with	a	new	shyness	,	followed	Carter	,	who	could
不	一	注意到	妮塔	,	WHO	,	查获	和	一个	新的	害羞	,	随后	卡特	,	WHO	可以

[muːv] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

move	but	slowly	,
移动	但	缓慢地	,

没有人注意到妮塔，她突然变得羞涩起来，跟在卡特身后，卡特虽然能走，但速度很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .

for	the	soldiers	pressed	forward	to	salute	him	.
为了	这	士兵	按下	向前	到	礼炮	他	.

士兵们纷纷上前向他敬礼。

[suːn] [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [geɪv] [ðə; ði] [luː'tenənt]

Soon	some	officers	appeared	on	the	scene	,	and	these	too	gave	the	lieutenant
很快	一些	警官	出现	在	这	场景	,	和	这些	也	给予	这	中尉

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] .

an	enthusiastic	welcome	.
一个	热情的	欢迎	.

很快，一些军官出现在现场，他们也对这位中尉表示了热烈的欢迎。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æskt] .

"	Who	is	it	you	have	with	you	?	"	one	of	these	asked	.
"	WHO	是	它	你	有	和	你	?	"	一	的	这些	问	.

“你身边是谁？”其中一人问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] , " ['kɑːrtər] [sed] ,

"	I	will	explain	to	you	later	on	,	"	Carter	said	,
"	我	将要	解释	到	你	之后	在	,	"	卡特	说	,

“我稍后会向你解释，”卡特说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɘz] [tent] .

"	At	present	I	want	to	go	to	the	major's	tent	.
"	在	展示	我	想	到	去	到	这	专业的	帐篷	.

“我现在想去少校的帐篷。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

I	hope	he	is	here	.
我	希望	他	是	这里	.

我希望他在这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	107	]
"	[	页	-	]

[第107页]

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [pʊr] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

"	Yes	,	he	is	here	,	poor	fellow	,	but	he	is	quite	a	changed	man	.
"	是的	,	他	是	这里	,	贫穷的	同伴	,	但	他	是	相当	一个	已更改	男人	.

“是的，他在这里，可怜的人，但他已经完全变了一个人。”

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] [kʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

He	is	frightfully	cut	up	at	the	loss	of	his	daughter	.	"
他	是	可怕地	切	向上	在	这	损失	的	他的	女儿	.	"

女儿的离世让他悲痛欲绝。

" [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ?

"	Did	he	find	her	body	?
"	做过	他	寻找	她	身体	?

他找到她的尸体了吗?

" ['kɑːrtər] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	Carter	asked	innocently	.
"	卡特	问	天真地	.

“卡特天真地问道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .

"	No	,	it	was	doubtless	among	those	destroyed	by	fire	in	the	mess	-	house	.
"	不	,	它	曾是	毫无疑问	之中	那些	损毁	经过	火	在	这	混乱	-	房子	.

“不，它无疑是食堂火灾中被烧毁的物品之一。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

We	thought	that	you	were	there	also	,
我们	想法	那	你	是	那里	还	,

我们以为你也在那里。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz]

for	on	uncovering	the	ruins	we	found	nothing	but	a	charred	mass	of	bodies
为了	在	揭开	这	废墟	我们	成立	没有什么	但	一个	烧焦的	大量的	的	身体

['ʌtərli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

utterly	unrecognizable	.
完全地	无法辨认	.

当我们揭开废墟时，发现的只有一堆烧焦的尸体，完全无法辨认。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒɘz] [tent] .

There	,	that	is	the	major's	tent	.
那里	,	那	是	这	专业的	帐篷	.

那边，那就是少校的帐篷。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

He	is	standing	at	the	door	,	waiting	,	no	doubt	,	to	ascertain	the	cause	of
他	是	常设	在	这	门	,	等待	,	不	怀疑	,	到	探明	这	原因	的

[ðə; ði] ['hʌbʌb] .

the	hubbub	.
这	尘嚣	.

他正站在门口，无疑是在等待查明骚动的原因。

" [æz; əz]['kɑːrtər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [stept] ['fɔːrwərd] ,

"	As	Carter	approached	the	entrance	to	the	tent	,	the	major	stepped	forward	,
"	作为	卡特	接近	这	入口	到	这	帐篷	,	这	主要的	步	向前	,

“当卡特走到帐篷入口时，那位少校走上前去，

['hævɪŋ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

having	gathered	from	the	shouting	who	the	ragged	figure	approaching	him	was
拥有	聚集	从	这	喊叫	WHO	这	破烂不堪	数字	接近	他	曾是

.

:
.

从喊叫声中，他辨认出向他走来的衣衫褴褛的人是谁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	shook	the	lieutenant	cordially	by	the	hand	.
他	摇晃	这	中尉	诚挚地	经过	这	手	.

他热情地与中尉握手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] , ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	,	indeed	,	to	find	that	you	are	alive	,	Carter	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	,	的确	,	到	寻找	那	你	是	活	,	卡特	,	"	他	说	.

“卡特，得知你还活着，我真是太高兴了，”他说。

" ['evriwʌn] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ;

"	Everyone	thought	that	there	was	not	a	single	survivor	of	the	massacre	;
"	每个人	想法	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	幸存者	的	这	屠杀	;

“所有人都认为这场大屠杀没有一个幸存者；

[ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hævəlˌdɑːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən]

though	we	hear	now	that	the	havildar	and	one	of	the	men	were	taken
尽管	我们	听到	现在	那	这	下士	和	一	的	这	男人	是	已采取

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

不过我们现在听说，那名下士和其中一名士兵被俘虏了。

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [wiːk] [wiː; wi][sent] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]['ɔːfər] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	only	last	week	we	sent	off	into	the	mountains	to	offer	terms	for	their
和	仅有的	最后的	星期	我们	发送	离开	进入	这	山脉	到	提供	条款	为了	他们的

['rænsəm] . "

ransom	.	"
赎金	.	"

就在上周，我们还派人到山区去提出赎金条件。

" [aɪ] [wɪl] ['entər][jʊr; jər] [tent] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] .

"	I	will	enter	your	tent	,	if	you	will	allow	me	,	major	.
"	我	将要	进入	你的	帐篷	,	如果	你	将要	允许	我	,	主要的	.

“少校，如果您允许，我将进入您的帐篷。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	of	importance	to	tell	you	.
我	有	某物	的	重要性	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ]['niːtə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

"	The	major	entered	,	followed	by	Carter	,	with	Nita	three	or	four	paces	behind	him
"	这	主要的	进入	,	随后	经过	卡特	,	和	妮塔	三	或者	四	步幅	在后面	他

.

:

.

“少校走了进来，卡特跟在他后面，妮塔跟在他身后三四步远。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː]

The	major	,	who
这	主要的	,	WHO

这位少校，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl]

had	not	before	noticed	the	lieutenant's	young	companion	,	looked	at	the	youthful
有	不是	前	注意到	这	中尉的	年轻的	伴侣	,	看起来	在	这	青春

['fɪgjər] [ɪn] [sər'praɪz] .

figure	in	surprise	.
数字	在	惊喜	.

之前并未注意到中尉的年轻同伴，惊讶地看着这个年轻的身影。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [bæk] [æz; əz]['niːtə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ,

Then	he	staggered	a	pace	or	two	back	as	Nita	,	holding	out	her	hands	,
然后	他	交错	一个	步伐	或者	二	后退	作为	妮塔	,	保持	出去	她	双手	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

然后，他踉跄地后退了一两步，妮塔伸出手，惊呼道：

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?

"	Don't	you	know	me	,	father	?
"	不	你	知道	我	,	父亲	?

“父亲，您不认识我吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ðə; ði]['meɪdʒər][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['niːtə][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

"	With	a	hoarse	cry	the	major	held	out	his	arms	and	Nita	ran	into	them	,
"	和	一个	嘶哑	哭	这	主要的	握住	出去	他的	武器	和	妮塔	跑	进入	他们	,

“少校嘶哑着嗓子张开双臂，妮塔跑进了他的怀抱。”

[waɪl] ['kɑːrtər][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [tent] .

while	Carter	at	once	left	the	tent	.
尽管	卡特	在	一次	左边	这	帐篷	.

卡特随即离开了帐篷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd]['oʊnli]['mɜːrmər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

For	a	time	the	major	could	only	murmur	exclamations	of	thankfulness	,
为了	一个	时间	这	主要的	可以	仅有的	低语	感叹词	的	感恩	,

一时间，少校只能低声发出感激的感叹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

but	as	he	calmed	down	at	last	,	he	asked	,	"	What	are	you	doing	in	this
但	作为	他	平静下来	向下	在	最后的	,	他	问	,	"	什么	是	你	正在做	在	这

[ˌmæskə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

但他最终平静下来后，问道：“你们参加这场化装舞会是为了什么？”

['niːtə] ? "

Nita	?	"
妮塔	?	"

妮塔?

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , ['fɑːðər] .

"	The	explanation	is	this	,	father	.
"	这	解释	是	这	,	父亲	.

“父亲，原因如下。”

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [kloʊðz] ,

When	the	place	was	attacked	I	dressed	myself	up	in	a	suit	of	Carter's	clothes	,
什么时候	这	地方	曾是	遭到攻击	我	穿着	我	向上	在	一个	套装	的	卡特的	衣服	,

袭击发生时，我穿上了卡特的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən]

because	I	was	determined	to	fight	till	the	last	and	be	killed	rather	than
因为	我	曾是	决定	到	斗争	直到	这	最后的	和	是	被杀	相当	比

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

be	carried	away	a	captive	.
是	携带	离开	一个	俘虏	.

因为我决心战斗到最后一刻，宁死也不做俘虏。

[aɪ] [dɪd] [faɪt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] - [end]

I	did	fight	,	father	,	and	was	at	the	last	knocked	down	with	the	butt	-	end
我	做过	斗争	,	父亲	,	和	曾是	在	这	最后的	敲门	向下	和	这	屁股	-	结尾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

of	a	rifle	,
的	一个	步枪	,

父亲，我确实反抗了，最后被枪托击倒在地。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	left	for	dead	,	but	by	the	next	morning	I	recovered	consciousness	,
和	左边	为了	死的	,	但	经过	这	下一个	早晨	我	恢复	意识	,

我被弃置等死，但第二天早上我就恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

and	when	they	examined	the	bodies	they	found	that	I	was	sensible	;	but
和	什么时候	他们	检查	这	身体	他们	成立	那	我	曾是	明智的	;	但

['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Carter	was	still	insensible	.
卡特	曾是	仍然	麻木不仁	.

检查尸体后发现我神志清醒，但卡特仍然昏迷不醒。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] , [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

We	were	carried	off	,	in	different	directions	,	the	idea	being	,	I	suppose	,
我们	是	携带	离开	,	在	不同的	方向	,	这	主意	存在	,	我	认为	,

我们被带离了不同的方向，我想，这样做的目的是.....

['iːðər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

either	to	obtain	ransom	for	us	,
任何一个	到	获得	赎金	为了	我们	,

要么是为了给我们索要赎金，

[ɔːr] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	to	pacify	you	if	you	should	bring	an	expedition	into	the	mountains	.
或者	到	安抚	你	如果	你	应该	带来	一个	远征	进入	这	山脉	.

或者为了安抚你，如果你要带领探险队进入山区的话。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

"	Then	she	gave	a	full	account	of	their	wanderings	,
"	然后	她	给予	一个	满的	帐户	的	他们的	漫游	,

然后她详细地讲述了他们的流浪经历。

['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['kɑːrtər] .

keeping	herself	entirely	in	the	background	and	giving	all	the	credit	to	Carter	.
保持	她自己	完全	在	这	背景	和	给予	全部	这	信用	到	卡特	.

她完全退居幕后，把所有的功劳都归功于卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 109]

[页 -]

[第109页]

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm]

"	But	if	you	and	he	were	carried	off	by	different	parties	,	how	did	you	come
"	但	如果	你	和	他	是	携带	离开	经过	不同的	各方	,	如何	做过	你	来

[tə'geðər] [ə'gen] ? "

together	again	?	"
一起	再次	?	"

“但是，如果你和他被不同的势力带走，你们又是如何再次相遇的呢？”

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd]

"	I	escaped	eventually	and	made	my	way	over	the	hills	to	where	I	had
"	我	逃脱	最终	和	制成	我的	方式	超过	这	丘陵	到	在哪里	我	有

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

learned	that	he	was	confined	,
学习	那	他	曾是	受限	,

“我最终逃脱了，翻过山丘，找到了我得知他被囚禁的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] .

and	then	he	got	away	and	joined	me	.
和	然后	他	得到	离开	和	加入	我	.

然后他逃脱了，加入了我的行列。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tə'geðər] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

We	have	been	a	long	time	in	the	mountains	together	,	travelling	all	the	time	.	"
我们	有	到过	一个	长的	时间	在	这	山脉	一起	,	旅行	全部	这	时间	.	"

我们一起在山里待了很久，一直都在旅行。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [fuːd] ? "

"	But	how	did	you	get	food	?	"
"	但	如何	做过	你	得到	食物	?	"

“可是你们是怎么弄到食物的？”

" [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

"	I	stole	a	good	part	of	it	,	father	.
"	我	偷窃	一个	好的	部分	的	它	,	父亲	.

“父亲，我偷了其中很大一部分。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	suppose	I	ought	to	be	ashamed	of	having	done	so	,	but	it	was
我	认为	我	应该	到	是	羞愧	的	拥有	完毕	所以	,	但	它	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

我想我应该为自己的所作所为感到羞愧，但这却是绝对必要的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [aɪ] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] ;

Before	I	escaped	I	collected	it	gradually	till	I	had	a	sack	full	;
前	我	逃脱	我	集	它	逐步地	直到	我	有	一个	解雇	满的	;

逃跑前，我慢慢地收集，直到装满了一袋；

[ðen] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

then	I	stole	a	pony	to	carry	it	,	and	a	skin	for	water	.
然后	我	偷窃	一个	小马	到	携带	它	,	和	一个	皮肤	为了	水	.

然后我偷了一匹小马来驮它，又偷了一张皮来装水。

[ðɪs] [sə'plaɪ] ['læstɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

This	supply	lasted	us	over	a	fortnight	.
这	供应	持续	我们	超过	一个	两星期	.

这些东西我们用了两个多星期。

['kɑːrtər] [went] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʊlək] ,

Carter	went	down	sometimes	into	a	valley	and	killed	a	bullock	,
卡特	去	向下	有时	进入	一个	谷	和	被杀	一个	犍	,

卡特有时会下到山谷里，杀了一头小牛。

[ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] .

and	kept	us	well	supplied	with	meat	.
和	保留	我们	出色地	供应	和	肉	.

他们一直为我们提供充足的肉类。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] , [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːrhaʊs] .

As	to	the	grain	,	we	occasionally	rifled	a	village	storehouse	.
作为	到	这	粮食	,	我们	偶尔	步枪	一个	村庄	库	.

至于粮食，我们偶尔会偷偷掠夺村里的粮仓。

[soʊ][wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['nevər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

So	we	really	were	never	short	of	food	,
所以	我们	真的	是	绝不	短的	的	食物	,

所以我们真的从来没有缺过食物。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd]

though	I	must	say	that	I	shall	be	very	glad	to	have	a	piece	of	good
尽管	我	必须	说	那	我	将	是	非常	高兴的	到	有	一个	片	的	好的

[bred] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ə'gen] . "

bread	between	my	teeth	again	.	"
面包	之间	我的	牙齿	再次	.	"

不过我必须说，我非常高兴能再次尝到一块好面包的滋味。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ;

"	I	should	not	have	known	you	in	the	least	,	"	the	major	said	;
"	我	应该	不是	有	已知	你	在	这	至少	,	"	这	主要的	说	;

“我根本不应该认识你，”少校说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət]['kɑːrtər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .

"	you	are	altered	a	good	deal	,	but	Carter	is	much	more	so	.
"	你	是	已修改	一个	好的	交易	,	但	卡特	是	很多	更多的	所以	.

“你变化很大，但卡特变化更大。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

Of	course	,	he	has	had	no	opportunity	of	shaving	since	he	has	been
的	课程	,	他	有	有	不	机会	的	剃须	自从	他	有	到过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当然，他不在的这段时间里，一直没机会刮胡子。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [groʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɪrd] .

and	so	has	grown	quite	a	respectable	beard	.
和	所以	有	生长	相当	一个	可敬	胡须	.

因此，他蓄起了一把相当可观的胡须。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

Now	I	suppose	the	first	thing	that	you	would	like	to	do	would	be	to	get	into
现在	我	认为	这	第一的	事物	那	你	会	喜欢	到	做	会	是	到	得到	进入

[jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [ə'gen] .

your	own	clothes	again	.
你的	自己的	衣服	再次	.

现在我想你最想做的第一件事就是换上自己的衣服。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv]

But	how	you	are	to	manage	I	do	not	know	,	for	of
但	如何	你	是	到	管理	我	做	不是	知道	,	为了	的

但我不知道你打算如何应对，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[kɔːrs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

course	everything	was	destroyed	at	the	capture	of	the	fort	.
课程	一切	曾是	损毁	在	这	捕获	的	这	堡	.

当然，要塞陷落后一切都被摧毁了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] .

"	I	should	like	some	clothes	indeed	,	father	.
"	我	应该	喜欢	一些	衣服	的确	,	父亲	.

“父亲，我确实想要一些衣服。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Of	course	I	got	quite	accustomed	to	these	when	I	was	a	prisoner	,
的	课程	我	得到	相当	习惯	到	这些	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	,

当然，我当囚犯的时候早就对这些习以为常了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [sɪns] ,

and	have	had	no	time	to	think	about	them	since	,
和	有	有	不	时间	到	思考	关于	他们	自从	,

从那以后，我一直没有时间去想这些事。

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [streɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

indeed	I	did	not	even	feel	strange	in	them	when	the	attack	upon	the	fort	was
的确	我	做过	不是	甚至	感觉	奇怪的	在	他们	什么时候	这	攻击	之上	这	堡	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

事实上，当攻打要塞时，我甚至没有觉得穿着它们很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]['juːnɪfɔːrm] [hɪr] .

But	I	should	not	like	to	be	seen	wearing	a	man's	uniform	here	.
但	我	应该	不是	喜欢	到	是	已见	穿着	一个	男人的	制服	这里	.

但我不想在这里被人看到我穿男士制服。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdərz][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv]['oʊpənd] ['tempəreri] ['stɔrz]

Still	,	I	suppose	a	few	traders	have	come	up	and	have	opened	temporary	stores
仍然	,	我	认为	一个	很少	交易员	有	来	向上	和	有	打开	暂时的	商店

,

,

,

不过，我想应该还是有一些商贩过来开了临时店铺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [klɔːθ] ,

and	if	you	would	go	over	and	buy	me	some	cloth	,
和	如果	你	会	去	超过	和	买	我	一些	布	,

如果你能过去帮我买些布料就好了

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ə'piərɪŋ] . "

I	can	soon	make	up	something	in	which	I	shall	not	mind	appearing	.	"
我	能	很快	制作	向上	某物	在	哪个	我	将	不是	头脑	出现	.	"

我很快就能编造出一个我不介意出演的角色。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] ,
" No , I do not think any have arrived yet ,
" 不 , 我 做 不是 思考 任何 有 到达的 然而 ,

“不，我认为还没有人到达。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstɚz] [tent] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
but I will go across to the quarter - master's tent and see what he has
但 我 将要 去 穿过 到 这 四分之一 - 硕士学位 帐篷 和 看 什么 他 有
[gɑːt] .
got .
得到 .

但我会去军需官的帐篷看看他有什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [aʊt] .
" And the major went out .
" 和 这 主要的 去 出去 .

“然后少校就出去了。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] - [sɜːrdʒ] .
In ten minutes he returned , followed by a sepoy carrying a roll of karkee serge .
在 十 分钟 他 返回 , 随后 经过 一个 士兵 携带 一个 卷 的 - 哔叽 .

十分钟后他回来了，后面跟着一个印度士兵，手里拿着一卷卡基斜纹布。

" [ðer; ðər] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][skɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" There , Nita , " he said , " you can make yourself a skirt out of that ,
" 那里 , 妮塔 , " 他 说 , " 你 能 制作 你自己 一个 裙子 出去 的 那 ,

“好了，妮塔，”他说，“你可以用那东西给自己做条裙子。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪts][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
and with one of my jackets you will be all right ,
和 和 一 的 我的 夹克 你 将要 是 全部 正确的 ,

穿上我的外套，你就没事了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['fæʃnəbli] [drest] .
although I do not suppose you will be quite fashionably dressed .
虽然 我 做 不是 认为 你 将要 是 相当 时尚地 穿着 .

虽然我估计你的穿着不会很时髦。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [ɪn] [ðæt] ['hævərsæk] .
You will find needles and thread in that haversack .
你 将要 寻找 针 和 线 在 那 手提袋 .

你会在那个帆布背包里找到针线。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] ['mætərz] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] -
Now , my dear , while you are arranging matters I will go across to the mess -
现在 , 我的 亲爱的 , 尽管 你 是 安排 事情 我 将要 去 穿过 到 这 混乱 -
[ruːm] .
room .
房间 .

亲爱的，在你安排事情的时候，我去餐厅一趟。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ['kɑːrtɚz] ['stɔːri] .
No doubt all the officers are gathered there to hear Carter's story .
不 怀疑 全部 这 警官 是 聚集 那里 到 听到 卡特的 故事 .

毫无疑问，所有警官都聚集在那里，想听卡特讲述他们的故事。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" The major returned a couple of hours later .
" 这 主要的 返回 一个 夫妻 的 小时 之后 .

几个小时后，少校回来了。

['niːtə] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

Nita	,	except	that	her	hair	was	still	short	,	and	her	face	and	hands
妮塔	,	除了	那	她	头发	曾是	仍然	短的	,	和	她	脸	和	双手

['sʌnbɜːrnt] , [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] .

sunburnt	,	was	herself	again	.
晒伤	,	曾是	她自己	再次	.

除了头发还是短的，脸和手晒伤了之外，妮塔又变回了原来的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , " [aɪ] [fiːl] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

"	Do	you	know	,	father	,	"	she	said	as	he	entered	,	"	I	feel	horribly	uncomfortable	in
"	做	你	知道	,	父亲	,	"	她	说	作为	他	进入	,	"	我	感觉	糟糕透了	不舒服	在

[ðiːz] [kloʊðz] .

these	clothes	.
这些	衣服	.

“父亲，您知道吗？”她在他进来时说道，“我穿这身衣服感觉很不舒服。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] ,

Of	course	I	shall	get	accustomed	to	them	in	time	,
的	课程	我	将	得到	习惯	到	他们	在	时间	,

当然，我过段时间就会习惯的。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] . "

but	at	present	they	seem	to	cling	about	me	in	a	most	disagreeable	way	.	"
但	在	展示	他们	似乎	到	黏着	关于	我	在	一个	最多	令人不快的	方式	.	"

但现在它们似乎以一种非常令人不快的方式缠着我。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	would	have	been	pleased	,	my	dear	,
"	你	会	有	到过	高兴	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你会很高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mes] - [tent] [wen] [aɪ]

if	you	had	heard	the	hearty	cheering	there	was	in	the	mess	-	tent	when	I
如果	你	有	听到	这	爽朗	欢呼	那里	曾是	在	这	混乱	-	帐篷	什么时候	我

[toʊld][ðem; ðəm] [huː] ['kɑːrtɚz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ,

told	them	who	Carter's	companion	was	,
讲述	他们	WHO	卡特的	伴侣	曾是	,

如果你听到了我告诉他们卡特的同伴是谁时，食堂帐篷里爆发出的热烈欢呼声，你就会明白了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	he	had	kept	a	profound	silence	on	the	subject	,
为了	他	有	保留	一个	深刻的	沉默	在	这	主题	,

因为他对此事一直保持沉默。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kæptɪv] .

and	had	simply	told	them	that	it	was	a	fellow	-	captive	.
和	有	简单地	讲述	他们	那	它	曾是	一个	同伴	-	俘虏	.

他只是告诉他们，那是另一个俘虏。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [men] [mɔːr] [pliːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['pɑːpjələr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

I	never	saw	men	more	pleased	,	and	it	shows	how	popular	you	are	in	the
我	绝不	锯	男人	更多的	高兴	,	和	它	演出	如何	受欢迎的	你	是	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我从未见过如此高兴的人，这说明你在部队里很受欢迎。

[bʌt; bət]['kɑːrtər][hæz; həz][toʊld][juː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

But	Carter	has	told	us	a	very	different	tale	from	what	you	told	me	.
但	卡特	有	讲述	我们	一个	非常	不同的	故事	从	什么	你	讲述	我	.

但卡特告诉我们的故事与你告诉我的故事截然不同。

[hiː; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntuː]['diːteɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz] [rɪ'leɪtɪd] ['lɑːrdʒli]

He	went	,	of	course	,	much	more	into	detail	,	and	the	details	related	largely
他	去	,	的	课程	,	很多	更多的	进入	细节	,	和	这	细节	有关的	很大程度上

[tuː; tə][jʊr; jər] ['duːɪŋz] .

to	your	doings	.
到	你的	行为	.

当然，他描述得更加详细，而这些细节大多与你的所作所为有关。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

First	of	all	he	gave	us	a	description	of	the	siege	,
第一的	的	全部	他	给予	我们	一个	描述	的	这	围城	,

首先，他向我们描述了围城的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [stænd] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['æfrɪdiːz] [bɜːrst][ɪn] ,

and	of	the	desperate	stand	made	when	the	Afridis	burst	in	,
和	的	这	绝望的	站立	制成	什么时候	这	阿弗里迪斯	爆裂	在	,

以及阿弗里迪人冲进来时他们所做的殊死抵抗，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] .

and	how	you	fought	until	the	last	of	the	little	group	was	overpowered	.
和	如何	你	战斗	直到	这	最后的	的	这	小的	团体	曾是	实力悬殊	.

以及你们如何战斗到最后一个敌人也被消灭。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid]

Then	he	told	us	how	,	when	he	recovered	consciousness	,	he	found	himself	carried
然后	他	讲述	我们	如何	,	什么时候	他	恢复	意识	,	他	成立	他自己	携带

[ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

along	,	and	how	,
沿着	,	和	如何	,

然后他告诉我们，当他恢复意识时，他发现自己被一股力量带着向前移动，以及.....

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] - ['træv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

after	some	days	'	travel	,	he	was	imprisoned	in	the	upper	room	of	one	of
后	一些	天	-	旅行	,	他	曾是	被监禁	在	这	上	房间	的	一	的

[ðer; ðər] ['fɔːtifaid] ['haʊzɪz] .

their	fortified	houses	.
他们的	强化	房屋	.

经过几天的跋涉，他被囚禁在他们其中一座设防房屋的楼上房间里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [strɪkt] ,

He	said	that	he	found	the	captivity	was	exceedingly	strict	,
他	说	那	他	成立	这	囚禁	曾是	非常	严格的	,

他说他发现囚禁条件极其恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	that	no	real	hope	of	escape	entered	his	breast	,
和	那	不	真实的	希望	的	逃脱	进入	他的	胸部	,

他心中丝毫没有逃脱的希望。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən] ['æroʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

until	one	morning	he	found	a	note	from	you	fastened	to	an	arrow	lying	on
直到	一	早晨	他	成立	一个	笔记	从	你	系紧	到	一个	箭	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

直到有一天早上，他发现地上躺着一支箭，箭上绑着你留下的一张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] [ɪn] [ə'nʌðər]

"	It	told	him	that	you	would	shoot	in	another
"	它	讲述	他	那	你	会	射击	在	其他

它告诉他，你会在另一个地方开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['æroʊ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

arrow	the	next	night	with	a	string	fastened	to	a	rope	attached	to	it	.
箭	这	下一个	夜晚	和	一个	细绳	系紧	到	一个	绳索	随附的	到	它	.

第二天晚上，箭上系着一根绳子，绳子又系在箭杆上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ,

Then	he	went	on	to	tell	how	,	when	he	had	got	down	,
然后	他	去	在	到	告诉	如何	,	什么时候	他	有	得到	向下	,

然后他接着讲述了他下山后的经历，

[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,

you	took	him	to	your	camp	,	a	mile	and	a	half	away	,
你	采取	他	到	你的	营	,	一个	英里	和	一个	一半	离开	,

你把他带到了你的营地，距离这里一英里半。

[wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

where	you	had	a	pony	and	a	large	sack	of	provisions	.
在哪里	你	有	一个	小马	和	一个	大的	解雇	的	条款	.

你当时有一匹小马和一大袋食物。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['trævlz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]

He	says	that	during	your	travels	you	showed	a	marvellous	amount	of	pluck	and
他	说道	那	期间	你的	旅行	你	显示	一个	奇妙	数量	的	采摘	和

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

他说，你在旅途中展现了惊人的勇气和毅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]

and	that	in	the	first	skirmish	that	occurred	you	shot	two	out	of	the	three	of
和	那	在	这	第一的	小规模冲突	那	发生	你	射击	二	出去	的	这	三	的

[jʊr; jər] [ə'seɪlənts] ,

your	assailants	,
你的	袭击者	,

在第一次冲突中，你击毙了三名袭击者中的两名。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

and	that	,	in	consequence	,	you	both	became	possessed	of	rifles	,
和	那	,	在	结果	,	你	两个都	成为	拥有	的	步枪	,

因此，你们俩都拥有了步枪。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['sɪriəsli] [ə'tækt] .

which	you	used	to	good	purpose	when	you	were	afterwards	seriously	attacked	.
哪个	你	用过的	到	好的	目的	什么时候	你	是	然后	严重地	遭到攻击	.

后来你遭到严重攻击时，你很好地利用了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [kən'kluːdid] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] [wʊd] [biː; bi]

He	said	that	when	you	both	concluded	that	large	bodies	of	tribesmen	would	be
他	说	那	什么时候	你	两个都	结束	那	大的	身体	的	部落成员	会	是

[æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

at	once	sent	out	in	search	of	you	,
在	一次	发送	出去	在	搜索	的	你	,

他说，当你们俩都得出结论，认为部落会立即派出大批人马来搜寻你们时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

it	was	you	advised	that	you	should	take	shelter	among	rocks	but	a	few	yards
它	曾是	你	建议	那	你	应该	拿	庇护所	之中	岩石	但	一个	很少	码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

away	from	the	spot	where	you	were	attacked	,
离开	从	这	点	在哪里	你	是	遭到攻击	,

有人建议你躲在岩石间，但要离你遭到袭击的地点几码远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [soʊ]

as	it	was	not	at	all	likely	that	your	enemies	would	begin	their	search	so
作为	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	你的	敌人	会	开始	他们的	搜索	所以

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

near	to	the	scene	of	action	.
靠近	到	这	场景	的	行动	.

因为你的敌人不太可能在离战斗地点这么近的地方开始搜索。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]['kredɪt] . "

Altogether	he	gave	you	the	highest	credit	.	"
共	他	给予	你	这	最高	信用	.	"

他给了你最高的评价。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , ['fɑːðər] , " ['niːtə] [sed] ['æŋgrəli] ,

"	Then	he	was	both	foolish	and	wrong	,	father	,	"	Nita	said	angrily	,
"	然后	他	曾是	两个都	愚蠢	和	错误的	,	父亲	,	"	妮塔	说	愤怒地	,

“那么他既愚蠢又错误，父亲，”妮塔生气地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	and	I	am	sure	that	he	will	admit	that	I	always	followed	his	advice	without
"	和	我	是	当然	那	他	将要	承认	那	我	总是	随后	他的	建议	没有

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

“而且我相信他会承认，我总是毫不质疑地听从他的建议；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][goʊ] [θruː] [æn; ən]

but	indeed	,	except	in	the	way	of	travel	,	and	we	did	go	through	an
但	的确	,	除了	在	这	方式	的	旅行	,	和	我们	做过	去	通过	一个

['ɔːfli] [rʌf] ['kʌntri] ,

awfully	rough	country	,
非常	粗糙的	国家	,

但事实上，除了旅行方式之外，我们确实穿越了一个极其崎岖的地区，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	had	continually	to	change	our	course	to	avoid	impossible	difficulties	,
和	有	持续	到	改变	我们的	课程	到	避免	不可能的	困难	,

我们不得不不断改变航向，以避免无法克服的困难。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [ðiːz] [tuː] ['skɜːmɪʃɪz] .

we	really	had	no	adventures	to	speak	of	except	these	two	skirmishes	.
我们	真的	有	不	冒险	到	说话	的	除了	这些	二	小规模冲突	.

除了这两场小规模冲突之外，我们真的没什么值得一提的冒险经历。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Of	course	we	were
的	课程	我们	是

当然，我们当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ə'friːdi] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

greatly	helped	by	the	Afridi	custom	of	staying	indoors	after	nightfall	.
非常	帮助	经过	这	阿弗里迪	风俗	的	入住	室内	后	黄昏	.

得益于阿弗里迪人日落后待在室内的习俗。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['niːtə] [held] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	The	next	day	Nita	held	a	sort	of	reception	,
"	这	下一个	天	妮塔	握住	一个	种类	的	接待	,

第二天，妮塔举办了一个招待会，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	was	called	upon	by	all	the	officers	of	the	regiment	.
和	曾是	称为	之上	经过	全部	这	警官	的	这	团	.

并被该团所有军官召集。

[ˌwer'æz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt]

Whereas	during	her	journey	she	had	felt	no	feeling	of	shyness	,	she	now	felt
然而	期间	她	旅行	她	有	毛毡	不	感觉	的	害羞	,	她	现在	毛毡

['tɪmɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

timid	and	embarrassed	,
胆小	和	尴尬的	,

旅途中她从未感到羞怯，而现在却感到胆怯和尴尬。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [wer] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

but	,	as	her	father	told	her	,	this	feeling	would	wear	off	before	long	.
但	,	作为	她	父亲	讲述	她	,	这	感觉	会	穿	离开	前	长的	.

但正如她父亲告诉她的那样，这种感觉很快就会消失。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [sent] ['niːtə] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

A	few	days	later	,	the	major	sent	Nita	home	to	England	,
一个	很少	天	之后	,	这	主要的	发送	妮塔	家	到	英格兰	,

几天后，少校把妮塔送回了英国。

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ,

where	she	at	once	went	to	a	school	close	to	her	aunt's	,
在哪里	她	在	一次	去	到	一个	学校	关闭	到	她	姑姑的	,

她随即去了离她姑姑家很近的一所学校就读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	it	was	two	years	before	she	rejoined	the	regiment	.
和	它	曾是	二	年	前	她	重新加入	这	团	.

两年后她才重新加入该部队。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

She	found	that	several	changes	had	taken	place	.
她	成立	那	一些	变化	有	已采取	地方	.

她发现发生了几处变化。

['kɑːrtər][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Carter	had	obtained	his	company	,
卡特	有	获得	他的	公司	,

卡特已经获得了他的公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['veri] [haɪ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sketʃiz] [ænd; ənd][mæps] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	received	very	high	credit	for	the	sketches	and	maps	that	he
和	有	已收到	非常	高的	信用	为了	这	草图	和	地图	那	他

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

had	furnished	of	the	hitherto	unknown	country	through	which	they	had	passed	.
有	提供	的	这	迄今为止	未知	国家	通过	哪个	他们	有	通过了	.

他为他们所经过的这片此前不为人知的土地绘制的草图和地图获得了极高的赞誉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃʌmz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

Of	course	they	could	not	be	the	same	chums	as	before	,
的	课程	他们	可以	不是	是	这	相同的	朋友们	作为	前	,

他们当然不可能再像以前那样亲密无间了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn]

but	it	was	not	long	before	it	was	evident	that	they	had	not	forgotten
但	它	曾是	不是	长的	前	它	曾是	明显	那	他们	有	不是	被遗忘的

[ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] [təˈgeðər] .

their	perilous	journey	together	.
他们的	危险的	旅行	一起	.

但不久之后，很明显他们并没有忘记那段危险的旅程。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [kəmˈpliːt] [əˈpruːv(ə)l] , [fɔːr; fər]

Within	a	month	they	became	engaged	,	with	her	father's	complete	approval	,	for
之内	一个	月	他们	成为	已订婚的	,	和	她	父亲的	完全的	赞同	,	为了

[ˈkɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

不到一个月，他们就订婚了，而且得到了她父亲的完全同意，订婚对象是卡特。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [peɪ] , [pəˈzest] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪr] .

in	addition	to	his	captain's	pay	,	possessed	an	income	of	£400	a	year	.
在	添加	到	他的	船长的	支付	,	拥有	一个	收入	的	£400	一个	年	.

除了船长薪水外，他每年还有 400 英镑的收入。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] , [wer] [hɪz; ɪz][mæps] [pruːvd]

Since	then	he	has	passed	through	the	Tirah	campaign	,	where	his	maps	proved
自从	然后	他	有	通过了	通过	这	蒂拉	活动	,	在哪里	他的	地图	已证实

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,

of	great	value	,
的	伟大的	价值	,

此后他参与了提拉战役，他的地图在战役中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brəˈvet] [məˈdʒɔːrəti] .

and	gained	for	him	a	brevet	majority	.
和	获得	为了	他	一个	特许状	多数	.

并为他赢得了多数席位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	with	his	cherished	companion	,	who	has	become	his	wife	,
和	和	他的	珍爱	伴侣	,	WHO	有	变得	他的	妻子	,

以及他挚爱的伴侣，她已成为他的妻子，

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌn] .

his	life	bids	fair	to	be	a	perfectly	bright	and	happy	one	.
他的	生活	出价	公平的	到	是	一个	完美	明亮的	和	快乐的	一	.

他的人生注定会是光明幸福的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[haʊ] [kaʊnt] [ˈkɑːnræd] [vɑːn] - [tʊk] [ˈgoʊldˌstaɪn, ˈgoʊldˌstiːn]

HOW	COUNT	CONRAD	VON	WALDENSTURM	TOOK	GOLDSTEIN
如何	数数	康拉德	冯	-	采取	戈尔茨坦

康拉德·冯·瓦尔登斯特姆伯爵是如何带走戈德斯坦的

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [ˈjoʊhɑːn] , " [ˈkɑːnræd][vɑːn] - [sed] [ˈbɪtərli] .

"	A	cheerful	home	-	coming	,	Johann	,	"	Conrad	von	Waldensturm	said	bitterly	.
"	一个	快乐	家	-	未来	,	约翰	,	"	康拉德	冯	-	说	苦涩地	.

“约翰，你这是凯旋归来啊！”康拉德·冯·瓦尔登施图姆苦涩地说。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [oʊθ] !

"	Fool	that	I	was	to	believe	that	Goldstein	would	be	bound	by	any	oath	!
"	傻子	那	我	曾是	到	相信	那	戈尔茨坦	会	是	边界	经过	任何	誓言	!

-
'
-
-

“我真是个傻瓜，竟然相信戈德斯坦会受任何誓言约束！”

[tɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

Tis	well	that	I	had	heard	the	news	,
的	出色地	那	我	有	听到	这	消息	,

幸好我听到了这个消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ]

and	that	I	did	not	learn	it	for	the	first	time	looking	at	the	ruins	of	my
和	那	我	做过	不是	学习	它	为了	这	第一的	时间	寻找	在	这	废墟	的	我的

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

而且，我并非第一次在目睹家园废墟时才领悟到这一点。

" [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [triːvz] [ʃʊd; ʃəd] [duː][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , ['mæstər] . "

"	The	Elector	of	Treves	should	do	you	justice	,	master	.	"
"	这	选民	的	特里夫斯	应该	做	你	正义	,	掌握	.	"

“特里维斯选帝侯会公正对待您，主人。”

" [ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

"	The	elector	has	his	hands	full	with	his	quarrels	with	his	neighbours	,
"	这	选民	有	他的	双手	满的	和	他的	争吵	和	他的	邻居	,

“这位选民忙于应付与邻居的争吵，焦头烂额。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['væsl] .

and	would	not	care	to	take	up	arms	against	a	powerful	vassal	.
和	会	不是	关心	到	拿	向上	武器	反对	一个	强大的	附庸	.

而且他也不打算拿起武器对抗强大的附庸国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] ['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	would	need	a	strong	force	indeed	to	take	Goldstein	,	and	there
它	会	需要	一个	强的	力量	的确	到	拿	戈尔茨坦	,	和	那里

[ɑːr; ər] ['meni] [huː] ,

are	many	who	,
是	许多	WHO	,

要攻占戈尔茨坦确实需要强大的力量，而且这样的力量有很多。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði]['bærən] ,

although	they	love	not	the	baron	,
虽然	他们	爱	不是	这	男爵	,

虽然他们并不喜欢男爵，

[wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrn]

would	not	care	to	war	against	him	in	a	quarrel	which	did	not	greatly	concern
会	不是	关心	到	战争	反对	他	在	一个	争吵	哪个	做过	不是	非常	忧虑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不愿因为一场与他们关系不大的争吵而与他开战。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ]

Had	I	been	at	home	I
有	我	到过	在	家	我

如果我在家的话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
do not think that the baron would have dared thus to attack our castle without
做 不是 思考 那 这 男爵 会 有 敢于 因此 到 攻击 我们的 城堡 没有
['fɜːrðər] ['priːtekst][ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][bæd][tɜːrmz] ;
further pretext than that our families had always been on bad terms ;
更远 借口 比 那 我们的 家庭 有 总是 到过 在 坏的 条款 ;

不要以为男爵会仅仅因为我们两家素来不和就胆敢进攻我们的城堡；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but when the emperor called upon all honourable gentlemen to aid him in his
但 什么时候 这 皇帝 称为 之上 全部 光荣的 先生们 到 援助 他 在 他的
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
struggle with the Turks I had no thought that harm might come in my absence ,
斗争 和 这 土耳其人 我 有 不 想法 那 伤害 可能 来 在 我的 缺席 ,

但是，当皇帝号召所有正直的绅士协助他对抗土耳其人时，我并没有想到我不在期间会发生危险。

[ɔːr] [ðæt] [deθ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['breɪvəst][ænd; ənd] [best] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
or that death would take away my father , the bravest and best knight in the
或者 那 死亡 会 拿 离开 我的 父亲 , 这 最勇敢的 和 最好的 骑士 在 这
['prɑːvɪns] ,
province ,
省 ,

或者说，死亡会带走我的父亲，他是全省最勇敢、最优秀的骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ['mɪnə] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] .
and that my sister Minna would be left unprotected .
和 那 我的 姐姐 米娜 会 是 左边 未受保护 .

而我的妹妹米娜将得不到保护。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['ɜːrliər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm]
Had I received the news earlier of my father's death I might have been home
有 我 已收到 这 消息 早些时候 的 我的 父亲的 死亡 我 可能 有 到过 家
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

如果我早些得知父亲去世的消息，或许就能及时赶回家了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]
but if a messenger was sent to tell me , which I doubt not was the case
但 如果 一个 信使 曾是 发送 到 告诉 我 , 哪个 我 怀疑 不是 曾是 这 案件
,
,
,

但如果有人派人来告诉我，虽然我怀疑并非如此，

[sʌm; səm][hɑːrm] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
some harm befell him on the way ,
一些 伤害 发生 他 在 这 方式 ,

他在途中遭遇了一些不幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [triːvz] , ['dʒɔɪnɪŋ]
and it was not until four months later that a knight from Treves , joining
和 它 曾是 不是 直到 四 几个月 之后 那 一个 骑士 从 特里夫斯 , 加入
[ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,

四个月后，一名来自特里夫斯的骑士加入了军队。

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] .

told	me	the	news	.
讲述	我	这	消息	.

告诉我这个消息。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tɜːks] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] , [ðə; ði] ['empərər]

Then	,	as	we	fortunately	defeated	the	Turks	with	heavy	loss	,	the	emperor
然后	,	作为	我们	幸运的是	战败	这	土耳其人	和	重的	损失	,	这	皇帝

[pər'mɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

permitted	me	to	return	home	,
允许	我	到	返回	家	,

后来，由于我们侥幸击败了土耳其人，土耳其人也付出了惨重的代价，皇帝允许我返回家乡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðɪs] [bloʊ] [keɪm] : [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

but	before	I	left	the	army	this	blow	came	:	the	castle	was	destroyed	,
但	前	我	左边	这	军队	这	吹	来了	:	这	城堡	曾是	损毁	,

但在我离开军队之前，又传来了一个沉重的打击：城堡被摧毁了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kɪld] , [ænd; ənd] ['mɪnə] ['kærid] [ə'weɪ] .

most	of	the	retainers	on	the	estate	killed	,	and	Minna	carried	away	.
最多	的	这	预付金	在	这	财产	被杀	,	和	米娜	携带	离开	.

庄园里的大部分侍从都被杀了，米娜被掳走了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [kaʊnt] ['kɑːnræd][vɑːn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sʌm; səm] ['twenti] -

"	The	speaker	,	Count	Conrad	von	Waldensturm	,	was	a	young	man	some	twenty	-
"	这	扬声器	,	数数	康拉德	冯	-	,	曾是	一个	年轻的	男人	一些	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

“演讲者康拉德·冯·瓦尔登施图姆伯爵是一位大约二十五岁的年轻人。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊ'zel] .

His	father's	castle	stood	on	a	steep	hill	above	the	Moselle	.
他的	父亲的	城堡	站立	在	一个	陡	爬坡道	多于	这	摩泽尔河	.

他父亲的城堡坐落在摩泽尔河上方的一座陡峭山丘上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] — [æz; əz] [fer]

When	he	had	left	two	years	before	it	was	strong	and	shapely	—	as	fair
什么时候	他	有	左边	二	年	前	它	曾是	强的	和	优美	—	作为	公平的

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] .

a	castle	as	any	in	the	valley	—	now	it	was	a	ruin	.
一个	城堡	作为	任何	在	这	谷	—	现在	它	曾是	一个	废墟	.

两年前他离开时，城堡坚固而形状优美，是山谷里最漂亮的城堡之一，而现在它已经成了废墟。

[ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd] ,

The	stonework	was	for	the	most	part	but	little	injured	,
这	石方	曾是	为了	这	最多	部分	但	小的	受伤	,

大部分石砌结构受损程度较轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌtɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['wɪndoʊz]

but	the	interior	had	been	gutted	by	fire	,	and	the	empty	windows
但	这	内部的	有	到过	掏空	经过	火	,	和	这	空的	视窗

但内部已被大火烧毁，窗户也空空如也。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[lʊkt] ['mɔːrnfəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ['prɑːspekt] .

looked	mournfully	out	on	the	fair	prospect	.
看起来	悲伤地	出去	在	这	公平的	前景	.

他悲伤地望着眼前的博览会景象。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['bætlmənts] [hæd; həd] [bɪn]

The	gate	was	gone	,	and	in	several	places	the	battlements	had	been
这	门	曾是	已消失	,	和	在	一些	地方	这	城垛	有	到过

[di'mɔliʃt] ; [ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] ['empti] ,

demolished	;	the	moat	was	empty	,
已拆除	;	这	护城河	曾是	空的	,

城门不见了，多处城垛也被拆毁；护城河干涸了。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	drawbridge	had	disappeared	.
这	吊桥	有	消失	.

吊桥消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['bærən] ['wʊlf] [vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,

This	was	the	work	of	Baron	Wolff	von	Goldstein	,
这	曾是	这	工作	的	男爵	沃尔夫	冯	戈尔茨坦	,

这是沃尔夫·冯·戈尔茨坦男爵的作品。

[huːz] ['kæs(ə)l] [leɪ] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

whose	castle	lay	some	twelve	miles	lower	down	the	river	.
谁	城堡	躺	一些	十二	英里	降低	向下	这	河	.

它的城堡位于河下游约十二英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['kɑːnrædz]

It	was	a	much	larger	and	stronger	place	than	the	abode	of	Conrad's
它	曾是	一个	很多	更大的	和	更强	地方	比	这	住所	的	康拉德的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

它比康拉德祖先的住所更大更坚固。

[fɔːr; fər] [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]

For	nigh	a	century	there	had	been	little	friendship	between	the	lords	of
为了	夜	一个	世纪	那里	有	到过	小的	友谊	之间	这	领主们	的

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ;

Waldensturm	and	those	of	Goldstein	;
-	和	那些	的	戈尔茨坦	;

近一个世纪以来，瓦尔登施图姆的领主和戈尔茨坦的领主之间几乎没有任何友谊；

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

they	had	taken	different	sides	in	the	troubles	of	that	time	,
他们	有	已采取	不同的	侧面	在	这	麻烦	的	那	时间	,

在当时的动乱中，他们站在了不同的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enməti] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [hæd; həd] ['nevər] [daɪd] [aʊt] .

and	the	enmity	thus	created	had	never	died	out	.
和	这	敌意	因此	创建	有	绝不	死亡	出去	.

由此产生的仇恨从未消失。

[ðə; ði]['bærən][vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd]

The	Baron	von	Goldstein	had	been	on	the	winning	side	and	had
这	男爵	冯	戈尔茨坦	有	到过	在	这	获胜	边	和	有

[bɪn] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['fʊli] [hæf][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - .

been	rewarded	by	the	gift	of	fully	half	the	lands	of	Waldensturm	.
到过	奖励	经过	这	礼物	的	完全	一半	这	土地	的	-	.

戈尔德斯坦男爵站在了胜利的一方，并因此获得了瓦尔登施图姆一半的土地作为奖励。

[wen] [ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd]['bærənz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə]

When	the	emperor	had	called	upon	the	nobles	and	barons	of	Germany	to
什么时候	这	皇帝	有	称为	之上	这	贵族	和	男爵们	的	德国	到

[eɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɜːks] ,

aid	him	against	the	Turks	,
援助	他	反对	这	土耳其人	,

当皇帝号召德国的贵族和男爵们帮助他对抗土耳其人时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [fjuːd] [ʃʊd; ʃəd] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [biː; bi][leɪd]

he	had	issued	an	order	that	all	feuds	should	,	during	their	absence	,	be	laid
他	有	发布	一个	命令	那	全部	世仇	应该	,	期间	他们的	缺席	,	是	铺设

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他曾下令，在他们不在期间，所有世仇都应该搁置。

[ænd; ənd] [wen] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [vɑːn] - [hæd; həd]

and	when	allowing	his	son	to	go	to	war	the	Count	von	Waldensturm	had
和	什么时候	允许	他的	儿子	到	去	到	战争	这	数数	冯	-	有

[kɔːld] [ə'pɑːn] ['wʊlf] [vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

called	upon	Wolff	von	Goldstein	to	take	an	oath	that	there	should	be
称为	之上	沃尔夫	冯	戈尔茨坦	到	拿	一个	誓言	那	那里	应该	是

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fæməliz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

peace	between	the	two	families	during	his	absence	,
和平	之间	这	二	家庭	期间	他的	缺席	,

在允许儿子参战时，瓦尔登施图姆伯爵要求沃尔夫·冯·戈尔茨坦发誓，在他不在期间，两大家族之间应该保持和平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	this	the	baron	had	done	without	hesitation	.
和	这	这	男爵	有	完毕	没有	犹豫	.

男爵毫不犹豫地照做了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [deθ] [vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

But	a	month	after	the	count's	death	Von	Goldstein	suddenly	fell	upon	the
但	一个	月	后	这	计数	死亡	冯	戈尔茨坦	突然	跌倒	之上	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

但伯爵去世一个月后，冯·戈尔茨坦突然攻占了这座城堡。

[pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd] , ['rævɪdʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]

put	all	the	retainers	to	the	sword	,	ravaged	the	whole	of	the	estate	,	and
放	全部	这	预付金	到	这	剑	,	饱受蹂躏	这	所有的	的	这	财产	,	和

['kærid] [ɔːf] ['mɪnə] ,

carried	off	Minna	,
携带	离开	米娜	,

将所有随从屠杀殆尽，洗劫了整个庄园，并掳走了米娜。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

a	girl	of	fourteen	,	to	his	castle	.
一个	女孩	的	十四	,	到	他的	城堡	.

一个十四岁的女孩，来到他的城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['joʊhɑːn] - ,

The	other	speaker	was	Johann	Bernkof	,
这	其他	扬声器	曾是	约翰	-	,

另一位发言者是约翰·伯恩科夫。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

a	stout	man	-	at	-	arms	and	the	leader	of	the	little	troop	of	eighteen
一个	肥硕	男人	-	在	-	武器	和	这	领导者	的	这	小的	部队	的	十八

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

一名身强力壮的武士，也是这支由十八名随从组成的小队的首领。

[ðə; ði] [soʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

the	sole	survivors	of	fifty	men	who	had	followed	their	young	lord	to	the	war	.
这	唯一	幸存者	的	五十	男人	WHO	有	随后	他们的	年轻的	主	到	这	战争	.

五十名跟随年轻领主参战的士兵中，只有他们幸存下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɚz] ,

These	were	sitting	on	their	horses	,	some	twenty	yards	behind	the	speakers	,
这些	是	坐着	在	他们的	马匹	,	一些	二十	码	在后面	这	演讲者	,

他们骑在马上，距离演讲者大约二十码远。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,

looking	in	speechless	wrath	at	the	ruined	castle	,
寻找	在	无言	愤怒	在	这	毁坏	城堡	,

他怒不可遏，无言地望着那座破败的城堡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [stʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , [ðə; ði]

the	remains	of	the	village	which	formerly	stood	down	by	the	river's	edge	,	the
这	遗迹	的	这	村庄	哪个	以前	站立	向下	经过	这	河流的	边缘	,	这

[ʌn'tɪld] [fiːldz] ,

untilled	fields	,
直到	字段	,

曾经矗立在河边的村庄遗址，以及荒芜的田野，

[ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fɑːrmz] .

the	wasted	farms	.
这	浪费	农场	.

废弃的农场。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] ['fæməliz] [nʌn] [nuː] .

What	had	befallen	their	families	none	knew	.
什么	有	发生	他们的	家庭	没有任何	知道	.

他们的家人遭遇了什么，无人知晓。

['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fathers	,	brothers	,	and	friends	,	who	had	been	among	the	retainers	of	the
父亲们	,	兄弟	,	和	朋友们	,	WHO	有	到过	之中	这	预付金	的	这

['kæs(ə)l] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['perɪʃt] ;

castle	,	had	almost	certainly	perished	;
城堡	,	有	几乎	当然	遇难	;

城堡里的侍从，包括父亲、兄弟和朋友，几乎肯定都遇难了；

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nuː]

where	the	women	were	sheltered	,	or	what	had	become	of	them	,	they	knew
在哪里	这	女性	是	避难所	,	或者	什么	有	变得	的	他们	,	他们	知道

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他们不知道这些妇女被安置在哪里，也不知道她们后来怎么样了。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ðeɪ] [ɪn'sensəbli] [muːvd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʌp]

As	the	count	was	speaking	to	Bernkof	they	insensibly	moved	their	horses	up
作为	这	数数	曾是	请讲	到	-	他们	无意识地	已搬	他们的	马匹	向上

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

当伯爵与伯恩科夫交谈时，他们却不假思索地将马匹赶得更近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

The	young	count	turned	suddenly	.
这	年轻的	数数	转向	突然	.

年轻的伯爵突然转过身去。

" [wel] , [men] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	men	,	"	he	said	,
"	出色地	,	男人	,	"	他	说	,

“好吧，伙计们，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	you	have	been	fighting	well	and	manfully	against	the	enemies	of	our
"	你	有	到过	斗争	出色地	和	勇敢地	反对	这	敌人	的	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ;

country	and	our	religion	;
国家	和	我们的	宗教	;

“你们一直在英勇顽强地与我们国家和宗教的敌人作战；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] ['feɪθləs] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	that	we	have	an	enemy	at	home	more	faithless	and
它	似乎	到	我	那	我们	有	一个	敌人	在	家	更多的	不忠	和

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɝːks] .

more	cruel	than	the	Turks	.
更多的	残忍的	比	这	土耳其人	.

在我看来，我们国内的敌人比土耳其人更加不忠、更加残暴。

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [les] ['mænfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	fight	less	manfully	against	him	?	"
将要	你	斗争	较少的	勇敢地	反对	他	?	"

你会对他手下留情吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , " [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] , " [fɔːr; fər]

"	We	will	fight	to	the	death	,	"	the	men	shouted	,	drawing	their	swords	,	"	for
"	我们	将要	斗争	到	这	死亡	,	"	这	男人	喊叫	,	绘画	他们的	剑	,	"	为了

[hoʊm] [ænd; ənd] ['vendʒəns] . "

home	and	vengeance	.	"
家	和	复仇	.	"

“我们将战斗至死，”男人们拔出剑，高声喊道，“为了家园和复仇。”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] ,

"	When	the	time	comes	I	will	call	upon	you	,	"	the	young	count	said	,
"	什么时候	这	时间	来	我	将要	称呼	之上	你	,	"	这	年轻的	数数	说	,

“时机成熟时，我会召唤你，”年轻的伯爵说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	though	I	fear	that	we	can	do	nothing	at	present	.
"	尽管	我	害怕	那	我们	能	做	没有什么	在	展示	.

“但我担心我们目前无能为力。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ]

Were	you	ten	times	as	strong
是	你	十	时代	作为	强的

你的实力是现在的十倍吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][stɔːrm]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .
you could not hope to storm Goldstein .
你 可以 不是 希望 到 风暴 戈尔茨坦 .

你不可能攻占戈尔茨坦。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ]
The first thing is to take care that no news that we have returned shall reach
这 第一的 事物 是 到 拿 关心 那 不 消息 那 我们 有 返回 将 抵达
[ðə; ði]['bærən] ,
the baron ,
这 男爵 ,

首先，要确保我们返回的消息不会传到男爵耳中。

['ðerfɔːr] ['skætər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪŋgli] .
therefore scatter to your homes quietly and singly .
所以 分散 到 你的 房屋 悄悄 和 单独 .

因此，你们各自安静地、单独地散回各自的家。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] ,
If , as I fear will generally be the case , you find them destroyed ,
如果 , 作为 我 害怕 将要 一般来说 是 这 案件 , 你 寻找 他们 损毁 ,

如果，正如我所担心的那样，你发现它们已被销毁，

[teɪk] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [rɪ'meɪn] ; [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz]
take shelter among friends who remain ; lay aside your armour and appear as
拿 庇护所 之中 朋友们 WHO 保持 ; 躺 旁边 你的 盔甲 和 出现 作为
['piːsf(ə)l] [men] ;
peaceful men ;
和平 男人 ;

投奔留守的朋友；放下你的盔甲，装作和平的人；

[faɪnd] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [vɑːn]['goʊldˌstaɪnz, 'goʊldˌstiːnz]
find out as far as possible where all who have escaped Von Goldstein's
寻找 出去 作为 远的 作为 可能的 在哪里 全部 WHO 有 逃脱 冯 戈德斯坦的
[ə'tæk] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] .
attack are sheltered .
攻击 是 避难所 .

尽可能查明所有从冯·戈德斯坦袭击中逃脱的人的藏身之处。

[sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer] .
Some , no doubt , will have gone elsewhere .
一些 , 不 怀疑 , 将要 有 已消失 别处 .

毫无疑问，有些人会去别的地方。

[let] [ðiːz] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd][toʊld] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Let these be sought out and told , under promise of secrecy , that I have
让 这些 是 寻求 出去 和 讲述 , 在下面 承诺 的 保密 , 那 我 有
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

让他们找到这些人，并在保密的前提下告诉他们，我已经回来了。

[bɪd] [ɔːl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər]

Bid	**all**	**capable**	**of**	**bearing**	**arms**	**be**	**in**	**readiness**	**to**	**gather**	**on**	**any**	**day**	**and**	**hour**
出价	全部	有能力的	的	轴承	武器	是	在	准备就绪	到	收集	在	任何	天	和	小时

[aɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .

I	**may**	**appoint**	**.**
我	可能	委	.

凡能拿起武器者，须做好准备，于我指定的任何日期和时间集结。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

That	**is**	**all**	**at**	**present**	**.**
那	是	全部	在	展示	.

目前就这些。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [hɪr] ,

I	**shall**	**take**	**up**	**my**	**abode**	**in**	**the**	**ruins**	**here**	**,**
我	将	拿	向上	我的	住所	在	这	废墟	这里	,

我将在此废墟中安家。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	**any**	**who**	**have**	**aught**	**to**	**tell**	**me**	**will**	**find**	**me**	**there**	**every**	**evening**	**.**
和	任何	WHO	有	零	到	告诉	我	将要	寻找	我	那里	每一个	晚上	.

任何有事要告诉我的人，每天晚上都会在那里找到我。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [nuːz] [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bi'stəu] [jɔːr'self] .

In	**three**	**days**	**let**	**me**	**have**	**news**	**where**	**each**	**of**	**you**	**has**	**bestowed**	**yourself**	**.**
在	三	天	让	我	有	消息	在哪里	每个	的	你	有	授予	你自己	.

三天后让我知道你们每个人把自己奉献给了哪里。

[ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [lædz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ækt]

Arrange	**with**	**your**	**friends**	**that**	**a**	**few**	**lads**	**shall**	**come**	**here**	**every**	**evening**	**to**	**act**
安排	和	你的	朋友们	那	一个	很少	小伙子们	将	来	这里	每一个	晚上	到	行为

[æz; əz] ['mesindʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

as	**messengers**	**should**	**I**	**have**	**need**	**of**	**them**	**.**
作为	信使	应该	我	有	需要	的	他们	.

跟你的朋友们商量一下，让几个小伙子每天晚上来这里做信使，以备我需要的时候帮忙。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [truːp] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kɑːnræd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] [ʌp]

"	**The**	**little**	**troop**	**broke**	**up**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Conrad**	**rode**	**with**	**his**	**sergeant**	**up**
"	这	小的	部队	打破	向上	在	一次	,	和	康拉德	骑	和	他的	军士	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

to	**the**	**castle**	**.**
到	这	城堡	.

“小队立刻解散了，康拉德和他的军士长骑马前往城堡。”

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Dismounting	**,**	**they**	**entered**	**the**	**courtyard**	**.**
下车	,	他们	进入	这	庭院	.

他们下马，进入了院子。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

The	**tears**	**came**	**into**	**the**	**young**	**count's**	**eyes**	**as**	**he**	**looked**	**round**	**at**	**the**	**ruins**	**.**
这	眼泪	来了	进入	这	年轻的	计数	眼睛	作为	他	看起来	圆形的	在	这	废墟	.

年轻的伯爵环顾四周的废墟，泪水涌上了眼眶。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel]

The	**thought**	**of**	**how**	**his**	**father**	**and**	**the**	**household**	**had**	**bidden**	**him**	**farewell**
这	想法	的	如何	他的	父亲	和	这	家庭	有	拜登	他	告别

,

,

,

想到父亲和家人是如何与他告别的，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

how	his	young	sister	had	placed	a	scarf	of	her	own
如何	他的	年轻的	姐姐	有	放置	一个	围巾	的	她	自己的

他妹妹也放了一条自己的围巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

[ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wept] ['friːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

embroidering	over	his	shoulders	,	and	had	wept	freely	as	she	did	so	,
刺绣	超过	他的	肩膀	,	和	有	哭泣	自由	作为	她	做过	所以	,

她一边在他肩上绣花，一边放声痛哭。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

at	the	thought	of	the	months	that	would	elapse	before	she	would	see	him	again	,
在	这	想法	的	这	几个月	那	会	流逝	前	她	会	看	他	再次	,

想到还要等几个月才能再次见到他，她就感到焦虑不安。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

for	the	moment	unmanned	him	.
为了	这	片刻	无人	他	.

暂时让他失去了控制。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

However	,	with	an	effort	he	roused	himself	,	and	said	:
然而	,	和	一个	努力	他	唤醒	他自己	,	和	说	:

然而，他费力地振作起来，说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrd] , ['joʊhɑːn] ;

"	They	have	not	done	so	much	harm	as	I	had	feared	,	Johann	;
"	他们	有	不是	完毕	所以	很多	伤害	作为	我	有	害怕	,	约翰	;

“他们造成的危害并没有我想象的那么大，约翰；

[ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [hæz; həz] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

the	stonework	has	suffered	but	little	,
这	石方	有	遭受	但	小的	,

石砌结构几乎没有受损。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːpintəz] - [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['meɪsənz] - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	it	is	carpenters	'	work	rather	than	masons	'	that	will	be	needed	.
和	它	是	木匠	-	工作	相当	比	石匠	-	那	将要	是	需要	.

需要的是木匠而不是泥瓦匠的工作。

['tɪmbər] [ɪz] [tʃiːp] ,

Timber	is	cheap	,
木材	是	便宜的	,

木材很便宜，

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rænsəm] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] [aɪ]

and	happily	my	purse	is	well	lined	with	the	ransom	that	Turkish	emir	I
和	快乐地	我的	钱包	是	出色地	衬里	和	这	赎金	那	土耳其	埃米尔	我

['kæptʃərd] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

captured	paid	for	his	liberty	.
捕获	有薪酬的	为了	他的	自由	.

令人欣慰的是，我的钱包里装满了被我俘虏的土耳其埃米尔为获得自由而支付的赎金。

[stɪl] , [ðæt] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Still	,	that	matters	nothing	at	present	.
仍然	,	那	事情	没有什么	在	展示	.

不过，这在目前来说无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][stændz] , - [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

So	long	as	Goldstein	stands	,	Waldensturm	will	never	be	rebuilt	.
所以	长的	作为	戈尔茨坦	站立	,	-	将要	绝不	是	重建	.

只要戈尔茨坦大厦屹立不倒，瓦尔登斯塔姆就永远不会重建。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [bɪ'stoʊ]

The	first	thing	to	do	is	to	look	round	and	see	where	we	had	best	bestow
这	第一的	事物	到	做	是	到	看	圆形的	和	看	在哪里	我们	有	最好的	赐给

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

ourselves	and	our	horses	.
我们自己	和	我们的	马匹	.

首先要做的是环顾四周，看看我们和我们的马匹最适合在哪里安营扎寨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ; [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər]

"	There	was	no	difficulty	in	this	;	the	offices	on	the	ground	floor	were
"	那里	曾是	不	困难	在	这	;	这	办公室	在	这	地面	地面	是

['strɔːŋli] [ɑːrtʃt] ,

strongly	arched	,
强烈	拱形	,

“这没什么困难；一楼的办公室都是拱形结构，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

and	although	most	of	these	chambers	had	been	crushed	in	by	the	fall	of
和	虽然	最多	的	这些	房间	有	到过	碎	在	经过	这	落下	的

[ðə; ði] [flɔːrz] [ə'bʌv] ,

the	floors	above	,
这	楼层	多于	,

尽管这些房间大多已被上方楼层的坍塌压塌，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['bætlmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔpld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

or	by	the	battlements	that	had	been	toppled	down	upon	them	,	three	or	four
或者	经过	这	城垛	那	有	到过	倾覆	向下	之上	他们	,	三	或者	四

[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

remained	intact	.
剩余	完好无损的	.

或者说，在倒塌的城垛下，有三四座城墙完好无损。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	horses	were	led	into	one	of	them	,
这	马匹	是	引领	进入	一	的	他们	,

马匹被牵进了其中一个马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd]['joʊhɑːn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	young	knight	and	Johann	set	to	work	to	clear	another	of	the
和	这	年轻的	骑士	和	约翰	放	到	工作	到	清除	其他	的	这

[də'briː] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

debris	and	rubbish	for	their	own	habitation	.
碎片	和	垃圾	为了	他们的	自己的	居住地	.

于是，这位年轻的骑士和约翰开始清理另一片瓦砾和垃圾，以便建造自己的住所。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

"	That	is	better	than	I	had	hoped	,	"	the	former	said	,	when	the	work	was
"	那	是	更好的	比	我	有	希望	,	"	这	以前的	说	,	什么时候	这	工作	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“这比我预想的要好，”工作完成后，前者说道。

" [naʊ] , ['joʊhɑːn] ,

"	Now	,	Johann	,
"	现在	,	约翰	,

“现在，约翰，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [tɪl] [ðə; ði] [men] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər]

we	must	wait	for	our	supper	till	the	men	I	charged	to	obtain	food	for
我们	必须	等待	为了	我们的	晚餐	直到	这	男人	我	带电	到	获得	食物	为了

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

ourselves	and	forage	for	the	horses
我们自己	和	饲料	为了	这	马匹

我们必须等到我派去为我们自己和马匹弄到食物的人弄到草料后才能吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 121]

[页 -]

[第121页]

[rɪ'tɜːrn] .

return .

返回 .

返回。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd] [fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ,

We	are	accustomed	to	hard	fare	,	and	it	matters	not	,
我们	是	习惯	到	难的	票价	,	和	它	事情	不是	,

我们习惯了吃苦，这无关紧要。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [bred] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	can	obtain	bread	and	enough	of	it	.
所以	那	我们	能	获得	面包	和	足够的	的	它	.

这样我们才能获得面包，而且是足够的面包。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ,

More	than	that	we	cannot	expect	,
更多的	比	那	我们	不能	预计	,

我们不能指望更多了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væsl] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [mʌst; məst]

for	such	of	our	vassals	as	have	remained	in	the	neighbourhood	must
为了	这样的	的	我们的	附庸	作为	有	剩余	在	这	邻里	必须

[biː; bi] ['begə] ,

be	beggared	,
是	穷困潦倒	,

那些留在附近的封臣必将沦为乞丐。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr] [ʃiːp] [sɪns] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər]

as	we	have	not	seen	a	head	of	cattle	or	sheep	since	we	crossed	the	border
作为	我们	有	不是	已见	一个	头	的	牛	或者	羊	自从	我们	交叉	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

of	the	estate	,
的	这	财产	,

自从我们越过庄园边界以来，就再也没有看到过牛羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [stʊd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

and	the	fields	all	stood	uncultivated	.
和	这	字段	全部	站立	未开垦的	.

田地全部荒芜。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ; [wʌn] [brɔːt] [sʌm; səm] [blæk] [bred] ,

"	Two	of	the	men	presently	returned	;	one	brought	some	black	bread	,
"	二	的	这	男人	目前	返回	;	一	带来	一些	黑色的	面包	,

“这时，有两个人回来了；其中一个带来了一些黑面包，

[ə'nʌðər] [tuː] [faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn] .

another	two	fowls	and	a	flask	of	wine	.
其他	二	家禽	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	.

又两只家禽和一瓶酒。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət][oʊld] [rɪtʃbɝgz] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	got	the	wine	at	old	Richburg's	,	my	lord	,	"	he	said	;
"	我	得到	这	葡萄酒	在	老的	里奇堡的	,	我的	主	,	"	他	说	;

“老爷，这酒是我在老里奇堡那儿买的，”他说；

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['plʌndərərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [aɪ][gɑːt]

"	he	had	a	small	store	that	escaped	the	plunderers	,	and	the	fowls	I	got
"	他	有	一个	小的	店铺	那	逃脱	这	掠夺者	,	和	这	家禽	我	得到

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

“他有一家小商店，幸免于劫掠，而我的家禽则是从别处买来的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [ðə; ði] ['reidəz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['ʃmɪt] ,

They	had	been	out	in	the	fields	when	the	raiders	came	down	,	and	Carl	Schmidt	,
他们	有	到过	出去	在	这	字段	什么时候	这	袭击者	来了	向下	,	和	卡尔	施密特	,

袭击者下来的时候，他们正在田里，卡尔·施密特

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['gæðərd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] .

on	his	return	,	gathered	a	score	or	two	,	and	these	have	multiplied	.
在	他的	返回	,	聚集	一个	分数	或者	二	,	和	这些	有	乘以	.

他回来后，又收集了一两件，而且数量还在不断增加。

[hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [rʌn] [waɪld] , [soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['reidəz] [kʌm] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

He	lets	them	run	wild	,	so	that	should	the	raiders	come	again	they	may	escape
他	让我们	他们	跑步	荒野	,	所以	那	应该	这	袭击者	来	再次	他们	可能	逃脱

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他任由他们自由活动，这样如果强盗再次来袭，他们就可以像以前一样逃脱。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sɑːd] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] .

He	has	built	himself	a	shelter	of	sods	where	his	house	stood	.
他	有	建造	他自己	一个	庇护所	的	草皮	在哪里	他的	房子	站立	.

他在原先的房子所在的地方，用草皮给自己搭建了一个简易的住所。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [faʊlz] ['evri] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [left] .

He	will	bring	you	two	fowls	every	day	so	long	as	he	has	any	left	.
他	将要	带来	你	二	家禽	每一个	天	所以	长的	作为	他	有	任何	左边	.

只要还有剩余，他每天都会给你送两只家禽。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['gæðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ,

He	says	that	to	-	morrow	he	will	gather	a	dozen	of	them	in	,
他	说道	那	到	-	明天	他	将要	收集	一个	打	的	他们	在	,

他说明天他会把他们十二个人召集起来，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [hiː; hi]

and	maybe	he	will	be	able	to	add	a	few	eggs	to	the	fowls	he
和	或许	他	将要	是	有能力的	到	添加	一个	很少	鸡蛋	到	这	家禽	他

[brɪŋz] .

brings	.
带来	.

或许他带来的家禽还能多产几个蛋。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

He	told	me	that	many	of	the	people	have	returned	.
他	讲述	我	那	许多	的	这	人们	有	返回	.

他告诉我，很多人都回来了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪlt] ['ʃeltərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['ʌðər] , [laɪk] [hɪm'self] ,

Some	have	built	shelters	in	the	woods	,	others	,	like	himself	,
一些	有	建造	避难所	在	这	树林	,	其他的	,	喜欢	他自己	,

有些人已经在树林里搭建了庇护所，而另一些人，比如他自己，

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [rʌf] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz] [stʊd] ,

have	established	themselves	in	rough	huts	on	the	spot	where	their	old	homes	stood	,
有	已确立的	他们自己	在	粗糙的	小屋	在	这	点	在哪里	他们的	老的	房屋	站立	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [soʊn]

and	have	sown
和	有	播种

他们已经在原先家园的旧址上搭建了简陋的小屋，并开始播种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪn] .

small	patches	of	grain	.
小的	补丁	的	粮食	.

小片谷粒。

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

All	have	been	living	in	hopes	of	your	return	,
全部	有	到过	活的	在	希望	的	你的	返回	,

所有人都盼望着你回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	there	is	not	a	man	or	boy	who	will	not	take	up	arms	as	soon	as	you
和	那里	是	不是	一个	男人	或者	男生	WHO	将要	不是	拿	向上	武器	作为	很快	作为	你

[gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . "

give	the	word	.	"
给	这	单词	.	"

只要一声令下，没有一个男人或男孩会拒绝拿起武器。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[teɪk] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃbɝg] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Take	my	thanks	to	Schmidt	and	Richburg	,	and	tell	them	that	I	have	not
拿	我的	谢谢	到	施密特	和	里奇堡	,	和	告诉	他们	那	我	有	不是

[kʌm] [hoʊm] ['peniləs] ,

come	home	penniless	,
来	家	身无分文	,

代我向施密特和里奇堡表示感谢，并告诉他们我并非身无分文地回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔːr][nɑːt] [ə'genst] [ðɪs] ['pɜːrdʒərd]['bærən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	that	whether	we	succeed	or	not	against	this	perjured	baron	they	shall	have
和	那	无论	我们	成功	或者	不是	反对	这	伪证	男爵	他们	将	有

[help] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

help	to	rebuild	their	houses	,
帮助	到	重建	他们的	房屋	,

无论我们能否成功起诉这个作伪证的男爵，他们都会得到帮助重建家园。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [krɑːps] .

and	to	enable	them	to	live	until	they	can	raise	crops	.
和	到	使能够	他们	到	居住	直到	他们	能	增加	农作物	.

并使他们能够生存下去，直到他们能够种植庄稼。

" [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [leɪd] ,

"	A	fire	was	soon	laid	,
"	一个	火	曾是	很快	铺设	,

很快，一场大火就被点燃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'bəːnd] [biːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	yard	was	strewn	with	unburned	beams	which	had	fallen	from	the
为了	这	院子	曾是	散落的	和	未燃烧	光束	哪个	有	倒下	从	这

[ruːfs] [ænd; ənd] [ʃedz] .

roofs	and	sheds	.
屋顶	和	棚屋	.

院子里到处散落着从屋顶和棚屋掉下来的未烧焦的木梁。

['joʊhɑːn] [plʌkt] [ænd; ənd] [splɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] [grɪld] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

Johann	plucked	and	split	open	the	fowls	,	and	grilled	them	over	the	fire	.
约翰	拨弦	和	分裂	打开	这	家禽	,	和	烤	他们	超过	这	火	.

约翰拔掉家禽的毛，剖开它们，放在火上烤。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	have	done	worse	than	this	many	a	time	when	we	were	with	the
"	我们	有	完毕	更糟	比	这	许多	一个	时间	什么时候	我们	是	和	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

“我们侍奉皇帝时，做过比这更糟糕的事很多次。”

" ['kɑːnræd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] .

"	Conrad	said	as	they	ate	their	meal	.
"	康拉德	说	作为	他们	吃	他们的	一顿饭	.

康拉德一边吃着饭一边说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ðen] [hiː; hi]

When	he	had	finished	he	sat	for	a	long	time	in	deep	thought	,	then	he
什么时候	他	有	完成的	他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	深的	想法	,	然后	他

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

他做完后，沉思了很久，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	We	must	think	over	our	plans	.
"	我们	必须	思考	超过	我们的	计划	.

我们必须仔细考虑我们的计划。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] [nʌn] .

So	far	we	have	been	able	to	form	none	.
所以	远的	我们	有	到过	有能力的	到	形式	没有任何	.

到目前为止，我们还没有组建任何组织。

[ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [aɪ] [nuː] ,

That	the	castle	had	fallen	I	knew	,
那	这	城堡	有	倒下	我	知道	,

我知道城堡已经陷落了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['væsl] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

but	I	was	not	aware	how	absolutely	the	vassals	were	ruined	.
但	我	曾是	不是	意识到的	如何	绝对地	这	附庸	是	毁坏	.

但我当时并不知道这些附庸国已经彻底覆灭了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [maʊnt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi]

To	-	morrow	morning	we	will	mount	early	and	ride	to	a	point	where	we
到	-	明天	早晨	我们	将要	山	早期的	和	骑	到	一个	观点	在哪里	我们

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

can	have	a	view	of	Goldstein	.
能	有	一个	看法	的	戈尔茨坦	.

明天一早我们将早早出发，骑马前往可以眺望戈尔茨坦山的地方。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

I	see	now	that	we	cannot	hope	to	gather	a	force	that	could	attack	the	castle	,
我	看	现在	那	我们	不能	希望	到	收集	一个	力量	那	可以	攻击	这	城堡	,

我现在明白，我们不可能集结起一支能够攻打城堡的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [dɪ'vaɪzd]

and	that	if	we	are	to	succeed	it	must	be	by	some	well	-	devised
和	那	如果	我们	是	到	成功	它	必须	是	经过	一些	出色地	-	设计

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

而且，如果我们想要成功，就必须依靠一些精心设计的计谋。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] ,

If	I	had	my	sister	out	of	their	hands	I	could	afford	to	wait	,
如果	我	有	我的	姐姐	出去	的	他们的	双手	我	可以	买得起	到	等待	,

如果我能把妹妹从他们手里救出来，我就可以等了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd]

and	could	go	round
和	可以	去	圆形的

而且可以绕圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑːðɝz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [eɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

among	my	father's	friends	,	and	endeavour	to	obtain	aid	from	them	;
之中	我的	父亲的	朋友们	,	和	努力	到	获得	援助	从	他们	;

在我父亲的朋友中，努力争取他们的帮助；

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] ['meni] [wʊd] [əd'ventʃər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

though	I	own	I	have	no	great	hopes	that	many	would	adventure	lives	and
尽管	我	自己的	我	有	不	伟大的	希望	那	许多	会	冒险	生活	和

['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

fortunes	in	a	quarrel	that	is	not	their	own	.
财富	在	一个	争吵	那	是	不是	他们的	自己的	.

虽然我承认这一点，但我并不抱太大希望，会有很多人为了与自己无关的争吵而冒险牺牲生命和财富。

" [vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['bærən][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	Von	Goldstein	is	the	most	powerful	baron	in	these	parts	,
"	冯	戈尔茨坦	是	这	最多	强大的	男爵	在	这些	部分	,

“冯·戈德斯坦是这一带最有权势的男爵。”

[ænd; ənd][stændz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [triːvz] .

and	stands	well	with	the	Elector	of	Treves	.
和	站立	出色地	和	这	选民	的	特里夫斯	.

并且与特里维斯选帝侯关系良好。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ə'gen] [leɪ] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr]

If	I	fail	to	right	myself	I	shall	go	to	Vienna	and	again	lay	my	case	before
如果	我	失败	到	正确的	我	我	将	去	到	维也纳	和	再次	躺	我的	案件	前

[ðə; ði] ['empərər] .

the	emperor	.
这	皇帝	.

如果我无法扭转局面，我将前往维也纳，再次向皇帝陈述我的遭遇。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

I	saw	him	before	I	left	,	and	told	him	what	had	befallen	me	.
我	锯	他	前	我	左边	,	和	讲述	他	什么	有	发生	我	.

我离开前见到了他，并告诉他我遇到的遭遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['æŋgərd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæd; həd]['broʊkən]

He	was	greatly	angered	when	he	heard	that	Von	Goldstein	had	broken
他	曾是	非常	愤怒	什么时候	他	听到	那	冯	戈尔茨坦	有	破碎的

[hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

his	oath	,
他的	誓言	,

当他听说冯·戈尔茨坦违背誓言时，他非常生气。

[ænd; ənd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['kæs(ə)l] .

and	taken	advantage	of	my	absence	to	destroy	my	castle	.
和	已采取	优势	的	我的	缺席	到	破坏	我的	城堡	.

他们趁我不在的时候摧毁了我的城堡。

['æktɪv] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Active	aid	he	could	not	give	me	,
积极的	援助	他	可以	不是	给	我	,

他无法给予我任何实际帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riˌskrɪpt] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]

but	he	gave	me	rescript	proclaiming	the	baron	to	be	a	false	and
但	他	给予	我	诏书	宣告	这	男爵	到	是	一个	错误的	和

['pɜːrdʒərd] [naɪt] ,

perjured	knight	,
伪证	骑士	,

但他给了我一份诏书，宣布男爵是伪君子和背信弃义的骑士。

[huːz] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːfitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .

whose	estates	were	forfeited	by	his	treachery	.
谁	庄园	是	丧失	经过	他的	背信弃义	.

他的财产因他的背叛而被没收。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈstoʊ]

He	called	upon	the	elector	to	deprive	him	of	his	fief	,	and	to	bestow
他	称为	之上	这	选民	到	剥夺	他	的	他的	封地	,	和	到	赐给

[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

it	upon	me	,
它	之上	我	,

他请求选帝侯剥夺他的封地，并将其赐予我。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˌɪntərˈviːn] ,

declaring	that	in	case	of	his	failure	to	do	so	,	he	himself	would	intervene	,
声明	那	在	案件	的	他的	失败	到	做	所以	,	他	他自己	会	干预	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

他声明，如果他未能做到这一点，他将亲自介入，并且会这样做。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪkˈspel][vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

by	force	of	arms	if	need	be	,	expel	Von	Goldstein	and	hand	over	the
经过	力量	的	武器	如果	需要	是	,	驱逐	冯	戈尔茨坦	和	手	超过	这

[fiːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

fief	to	me	,
封地	到	我	,

如有必要，可使用武力驱逐冯·戈尔茨坦，并将封地交还给我。

[tuː; tə][biː; bi][held] , [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektər] , [bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [hɪmˈself] .

to	be	held	,	not	under	the	elector	,	but	directly	from	himself	.
到	是	握住	,	不是	在下面	这	选民	,	但	直接地	从	他自己	.

并非由选举人持有，而是直接由他本人持有。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] ,

"	It	would	be	useless	at	present	for	me	to	produce	this	document	,
"	它	会	是	无用	在	展示	为了	我	到	生产	这	文档	,

“现在我出示这份文件毫无用处。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektər] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [hændz][ɑːr; ər] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	elector	knows	well	enough	that	the	emperor's	hands	are	full	with	the
为了	这	选民	知道	出色地	足够的	那	这	皇帝的	双手	是	满的	和	这

['wɔrz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['tɝːks] ,

wars	against	the	Turks	,
战争	反对	这	土耳其人	,

因为选帝侯很清楚，皇帝正忙于与土耳其人的战争。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .

who	are	a	trouble	at	the	best	of	times	.
WHO	是	一个	麻烦	在	这	最好的	的	时代	.

他们即使在最好的情况下也是个麻烦。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektər] [wʊd]

His	authority	is	but	slight	over	the	western	provinces	,	and	the	elector	would
他的	权威	是	但	轻微	超过	这	西	省份	,	和	这	选民	会

[raɪt]

write
写

他对西部各省的统治力微乎其微，选帝侯会写道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .
making all sorts of excuses for not meddling with Von Goldstein .
制作 全部 排序 的 借口 为了 不是 干预 和 冯 戈尔茨坦 .

为不干涉冯·戈德斯坦的事情找了各种各样的借口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm][maɪ]
It were better , before I appeal to the elector , to raise a troop from my
它 是 更好的 , 前 我 上诉 到 这 选民 , 到 增加 一个 部队 从 我的
[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ;
own resources ;
自己的 资源 ;

在我向选民求助之前，最好先用自己的资源招募一支军队；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][leɪd] [aʊt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrz]['rænsəm][aɪ][kʊd; kəd] [skers] ['gæðər]
but even if I laid out every penny of the emir's ransom I could scarce gather
但 甚至 如果 我 铺设 出去 每一个 一分钱 的 这 埃米尔的 赎金 我 可以 稀少 收集
[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
a force that would suffice to storm the castle .
一个 力量 那 会 足够了 到 风暴 这 城堡 .

即使我拿出埃米尔赎金的每一分钱，也很难集结起一支足以攻打城堡的军队。

[noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['mɪnə] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]['strætədʒəm] .
No , I feel that if I am to recover Minna it must be by stratagem .
不 , 我 感觉 那 如果 我 是 到 恢复 米娜 它 必须 是 经过 策略 .

不，我觉得如果我要找回米娜，就必须用计谋。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
At present I can see no way by which this can be done ,
在 展示 我 能 看 不 方式 经过 哪个 这 能 是 完毕 ,

目前我看不出有什么办法可以做到这一点。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][maɪ][breɪn] [meɪ] [wɜːrk][tuː; tə] [mɔːr] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
but maybe as I look at the castle my brain may work to more good purpose .
但 或许 作为 我 看 在 这 城堡 我的 脑 可能 工作 到 更多的 好的 目的 .

但也许当我看着这座城堡时，我的大脑会运转得更有意义。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['joʊhɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ænd; ənd]['hɑːb(ə)l]
And now , Johann , it were well to lead the horses out and hobble
和 现在 , 约翰 , 它 是 出色地 到 带领 这 马匹 出去 和 跛行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰，现在最好把马牵出来，给它们拴上脚镣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [wiː; wi] [pæst] [hæf] - [wei] [daʊn] , [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
There was a field we passed half - way down , where the grass was growing
那里 曾是 一个 场地 我们 通过了 一半 - 方式 向下 , 在哪里 这 草 曾是 生长
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .
long and thick .
长的 和 厚的 .

途中我们经过一片田野，那里的草长得又长又密。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
When the boys come to - morrow night ,
什么时候 这 男孩们 来 到 - 明天 夜晚 ,

明天晚上孩子们来的时候，

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	arrange	with	them	to	cut	and	bring	in	bundles	of	it	.	"
我	将要	安排	和	他们	到	切	和	带来	在	捆绑	的	它	.	"

我会和他们商量，把这些砍下来，捆成捆地运进来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kaʊnt] ?

"	Shall	I	stay	out	there	with	them	,	count	?
"	将	我	停留	出去	那里	和	他们	,	数数	?

“我该和他们一起待在外面吗，伙计？”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [rʌf] - ['raɪdərz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌn'gɑːrdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [wel]

Should	any	rough	-	riders	catch	sight	of	them	standing	unguarded	they	might	well
应该	任何	粗糙的	-	骑手	抓住	视线	的	他们	常设	无人看守	他们	可能	出色地

[teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

take	a	fancy	to	them	,
拿	一个	想要	到	他们	,

如果哪个流氓骑兵看到他们毫无防备地站在那里，很可能会对他们产生好感。

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [æt; ət] [liːst] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] . "

for	yours	at	least	is	an	animal	such	as	is	not	often	seen	.	"
为了	你的	在	至少	是	一个	动物	这样的	作为	是	不是	经常	已见	.	"

至少你养的这种动物并不常见。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['joʊhɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ɔːl'redi] ,

"	There	is	no	need	for	that	,	Johann	;	it	is	dark	already	,
"	那里	是	不	需要	为了	那	,	约翰	;	它	是	黑暗的	已经	,

“约翰，没必要那样，天已经黑了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [pæs] [hɪr] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

and	it	is	not	likely	that	anyone	will	pass	here	after	nightfall	.
和	它	是	不是	可能	那	任何人	将要	经过	这里	后	黄昏	.

夜幕降临后，不太可能有人会经过这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət] ['deɪbreɪk] . "

But	it	would	be	well	to	fetch	them	in	at	daybreak	.	"
但	它	会	是	出色地	到	拿来	他们	在	在	拂晓	.	"

但最好在天亮的时候把他们接过来。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] , [maɪ][lɔːrd] ; ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [pə'zeʃnz]

"	That	will	I	do	,	my	lord	;	our	arms	and	horses	are	our	chief	possessions
"	那	将要	我	做	,	我的	主	;	我们的	武器	和	马匹	是	我们的	首席	财产

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我照办，大人；我们现在最重要的财产就是武器和马匹。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'pleɪs] [maɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['noʊbəlz]

Though	we	might	replace	mine	,	such	a	steed	as	yours	would	cost	a	noble's
尽管	我们	可能	代替	矿	,	这样的	一个	骏马	作为	你的	会	成本	一个	贵族的

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

虽然我们可以找到替代品，但像你这样的骏马价值连城。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vælјuː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	and	indeed	,	apart	from	his	value	,	I	would	not	lose	him	,
"	是的	,	和	的确	,	除	从	他的	价值	,	我	会	不是	失去	他	,

“是的，而且，抛开他的价值不谈，我不会失去他。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .

since	it	was	a	gift	of	the	emperor	himself	.
自从	它	曾是	一个	礼物	的	这	皇帝	他自己	.

因为这是皇帝亲自赠送的礼物。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] ['ɜːrli] ,

"	The	next	morning	they	rode	out	early	,
"	这	下一个	早晨	他们	骑	出去	早期的	,

第二天一大早，他们就骑马出发了。

['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] , [ðen] ,

entered	a	wood	on	an	eminence	a	mile	from	the	baron's	castle	,	then	,
进入	一个	木头	在	一个	卓越	一个	英里	从	这	男爵的	城堡	,	然后	,

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

dismounting	,
下车	,

他进入距离男爵城堡一英里外的一处小山丘上的树林，然后下马，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

walked	to	the	edge	of	the	trees	,
步行	到	这	边缘	的	这	树木	,

走到树林边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [hæf]

and	the	count	sat	down	on	a	fallen	tree	and	gazed	at	the	castle	for	half
和	这	数数	卫星	向下	在	一个	倒下	树	和	凝视	在	这	城堡	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['saɪləns] .

an	hour	in	silence	.
一个	小时	在	沉默	.

伯爵坐在倒下的树干上，默默地凝视着城堡半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] .

It	was	indeed	a	strong	place	.
它	曾是	的确	一个	强的	地方	.

那的确是个坚固的地方。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

The	castle	itself	was	perched	upon	the	edge	of	a	precipitous	cliff	,
这	城堡	本身	曾是	栖息	之上	这	边缘	的	一个	陡峭	悬崖	,

城堡本身就坐落在陡峭的悬崖边缘。

[wɪtʃ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

which	on	three	sides	of	it	fell	away	almost	perpendicularly	.
哪个	在	三	侧面	的	它	跌倒	离开	几乎	垂直	.

它的三面几乎垂直向下倾斜。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] , [ðoʊ] [stiːp] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['grædʒuəl] .

On	the	other	side	,	the	approach	,	though	steep	,	was	more	gradual	.
在	这	其他	边	,	这	方法	,	尽管	陡	,	曾是	更多的	逐渐地	.

另一方面，虽然坡度陡峭，但进山的路段却更加平缓。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] .

In	front	of	the	castle	was	a	large	courtyard	.
在	正面	的	这	城堡	曾是	一个	大的	庭院	.

城堡前面是一个大院子。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,

Inside	and	at	the	foot	of	the	side	walls	,
里面	和	在	这	脚	的	这	边	墙壁	,

在侧墙内部和底部，

[wɪtʃ] [roʊz] [ə'pærəntli] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

which	rose	apparently	sheer	from	the	edge	of	the	precipices	,	were	the
哪个	玫瑰	显然	透明	从	这	边缘	的	这	悬崖	,	是	这

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

quarters	of	the	garrison	.
四分之一	的	这	驻军	.

从悬崖边缘拔地而起的陡峭山坡上，是驻军的营房。

[ðə; ði] [end] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

The	end	wall	was	very	strong	and	massive	,
这	结尾	墙	曾是	非常	强的	和	大量的	,

端墙非常坚固厚重，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊər] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

with	a	flanking	tower	at	each	corner	and	another	over	the	gateway	.
和	一个	侧翼	塔	在	每个	角落	和	其他	超过	这	网关	.

每个角落都有一座侧塔，城门上方还有一座塔。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

At	its	foot	the	rock	had	been	cut	away	perpendicularly	,
在	它是	脚	这	岩石	有	到过	切	离开	垂直	,

岩石底部被垂直切割掉了一部分。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][draɪ] [moʊt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [waɪd] .

forming	a	dry	moat	some	twenty	feet	deep	and	forty	wide	.
成型	一个	干燥	护城河	一些	二十	脚	深的	和	四十	宽的	.

形成一条深约二十英尺、宽约四十英尺的干涸护城河。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'kloʊʒər] ['oʊpən] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

On	the	other	side	of	the	moat	was	a	similar	enclosure	open	towards	the	castle
在	这	其他	边	的	这	护城河	曾是	一个	相似的	外壳	打开	向	这	城堡

,

,

,

护城河的另一侧是一个类似的围场，面向城堡敞开。

[bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mæsɪv] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊərz]

but	larger	and	with	even	more	massive	walls	,	with	strong	flanking	towers
但	更大的	和	和	甚至	更多的	大量的	墙壁	,	和	强的	侧翼	塔楼

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] .

at	short	distances	apart	.
在	短的	距离	除	.

但规模更大，城墙更加坚固，两侧还建有相距不远的坚固塔楼。

[hɪr] [ðə; ði] ['væsl] [wʊd] [draɪv] [ɪn][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [həːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	the	vassals	would	drive	in	their	cattle	and	herds	on	the	approach	of	a
这里	这	附庸	会	驾驶	在	他们的	牛	和	畜群	在	这	方法	的	一个

['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] .

hostile	force	.
敌对的	力量	.

每当敌军逼近，封臣们就会将他们的牛羊赶到这里。

[ðɪs] [ɪk'stɪriər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

This	exterior	fortification	was	in	itself	unusually	strong	,	and	would	have
这	外部的	筑城	曾是	在	本身	异常地	强的	,	和	会	有

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

这种外部防御工事本身就异常坚固，而且必须是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
taken before the second wall could be attacked , as it could only be
已采取 前 这 第二 墙 可以 是 遭到攻击 , 作为 它 可以 仅有的 是
[ə'proʊtʃt] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] .
approached on that face .
接近 在 那 脸 .

在第二道城墙被攻击之前拍摄，因为只能从那一面接近它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [æt; ət] [læst] .
" It is a strong place , indeed , " the count said at last .
" 它 是 一个 强的 地方 , 的确 , " 这 数数 说 在 最后的 .

“这地方确实很坚固，”伯爵最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]
" It would be necessary to scale the outer wall , and , even could this be
" 它 会 是 必要的 到 规模 这 外 墙 , 和 , 甚至 可以 这 是
[dʌn] [baɪ] [stelθ] ,
done by stealth ,
完毕 经过 隐身 ,

“必须翻越外墙，而且，即便能够悄无声息地完成，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [diːp] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɔːl] [tuː; tə] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]
there would be that deep cut and the next wall to cross , and the castle
那里 会 是 那 深的 切 和 这 下一个 墙 到 叉 , 和 这 城堡
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

那里会有一道很深的切口，还有下一堵需要翻越的墙，以及城堡本身。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [tuː; tə]['entər] ; [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "
which is indeed a fortress , to enter ; a well - nigh impossible undertaking . "
哪个 是 的确 一个 堡垒 , 到 进入 ; 一个 出色地 - 夜 不可能的 承诺 . "

那真是一座堡垒，想要进入几乎是不可能的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,
" I do not think it would be necessary to scale the wall of the outer court ,
" 我 做 不是 思考 它 会 是 必要的 到 规模 这 墙 的 这 外 法庭 ,

我认为没有必要翻越外院的围墙。

[maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊpən] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
my lord , for there is open ground on either side ,
我的 主 , 为了 那里 是 打开 地面 在 任何一个 边 ,

大人，因为两边都是空地。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [meɪd] .
as far as the point where the cut is made .
作为 远的 作为 这 观点 在哪里 这 切 是 制成 .

直到切开的那一刻。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] ,
Beyond that , methinks ,
超过 那 , 我觉得 ,

除此之外，我认为……

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	will	be	space	enough	to	walk	between	the	edge	of	the	rock	and	the
那里	将要	是	空间	足够的	到	走	之间	这	边缘	的	这	岩石	和	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

岩石边缘和墙壁之间会有足够的空间供人行走。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [goʊz] [ʃɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [fʊt] ,

The	castle	itself	is	most	likely	so	built	that	the	cliff	goes	sheer	down	from	its	foot	,
这	城堡	本身	是	最多	可能	所以	建造	那	这	悬崖	去	透明	向下	从	它是	脚	,

城堡本身的建造方式很可能是利用了从其底部垂直向下延伸的悬崖。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

but	I	do	not	think	that	is	so	with	the	wall	of	the	courtyard	.
但	我	做	不是	思考	那	是	所以	和	这	墙	的	这	庭院	.

但我认为庭院的墙壁并非如此。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

There	would	be	no	occasion	for	it	;
那里	会	是	不	场合	为了	它	;

根本没有必要这样做；

[ðə; ði]['breɪvəst] [men] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	bravest	men	would	not	venture	upon	a	narrow	ledge	where	they	could	be
这	最勇敢的	男人	会	不是	风险投资	之上	一个	狭窄的	壁架	在哪里	他们	可以	是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [stoʊnz] [ɔːr] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] . "

overwhelmed	by	stones	or	missiles	from	the	wall	above	.	"
不堪重负	经过	石头	或者	导弹	从	这	墙	多于	.	"

即使是最勇敢的人也不会冒险踏上狭窄的岩架，因为他们可能会被上方墙壁上掉落的石头或投掷物击中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['joʊhɑːn] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	I	think	that	is	so	,	Johann	;	but	at	any	rate	that	cut	would	have	to	be
"	我	思考	那	是	所以	,	约翰	;	但	在	任何	速度	那	切	会	有	到	是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

“我认为确实如此，约翰；但无论如何，这项削减措施都必须获得通过。”

[noʊ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [seɪv] [baɪ]['strætədʒəm] , [ɔːr] ['tretʃəri] [wɪ'ðɪn] , [ɔːr] [ə'genst] [æn; ən]

No	,	the	castle	is	impregnable	save	by	stratagem	,	or	treachery	within	,	or	against	an
不	,	这	城堡	是	坚不可摧	节省	经过	策略	,	或者	背信弃义	之内	,	或者	反对	一个

['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bætərɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

army	with	battering	-	machines	.
军队	和	殴打	-	机器	.

不，除非使用计谋、内部叛变或用攻城器械攻克，否则这座城堡是坚不可摧的。

- [tɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [tʊk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

'	Tis	stronger	than	I	thought	it	;	I	never	took	so	good	a	look	at	it	before	,
-	的	更强	比	我	想法	它	;	我	绝不	采取	所以	好的	一个	看	在	它	前	,

它比我想象的要坚固；我以前从未如此仔细地观察过它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [aɪ] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	it	was	but	seldom	that	I	rode	in	this	direction	.
为了	它	曾是	但	很少	那	我	骑	在	这	方向	.

因为我很少朝这个方向骑行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [æn; ən] [ˈɑːrmi] , " [ˈjoʊhɑːn] [əˈgriːd] ,
" It would need an army , " Johann agreed ,
" 它 会 需要 一个 军队 , " 约翰 同意 ,

“那需要一支军队，”约翰同意道。

" [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [kɔːst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] . "
" and might well cost the loss of a thousand men . "
" 和 可能 出色地 成本 这 损失 的 一个 千 男人 . "

“而且很可能导致上千人丧生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent] , [ˈjoʊhɑːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] [ˈgluːmɪli] ,
" I should be well content , Johann , " the young count said gloomily ,
" 我 应该 是 出色地 内容 , 约翰 , " 这 年轻的 数数 说 阴郁地 ,

“我应该很满足才对，约翰，”年轻的伯爵忧郁地说。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈkæri] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɔːf] , [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [viˈenə] ,
" if I could but carry my sister off , to ride back with her to Vienna ,
" 如果 我 可以 但 携带 我的 姐姐 离开 , 到 骑 后退 和 她 到 维也纳 ,

“如果我能带走我的妹妹，和她一起骑马回维也纳，

[wer] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪm] [æt; ət]
where the emperor would place her under the protection of some dame at
在哪里 这 皇帝 会 地方 她 在下面 这 保护 的 一些 贵妇人 在
[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
his court ,
他的 法庭 ,

皇帝会将她托付给宫廷里的某个女眷保护。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [maɪt] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈherɪtəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔːrd] ;
and where I might carve out a new inheritance with my sword ;
和 在哪里 我 可能 雕刻 出去 一个 新的 遗产 和 我的 剑 ;

而我或许可以用我的剑开辟出一片新的领地；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [stɔːrm]
but it seems to me as difficult to get her away as it is to storm
但 它 似乎 到 我 作为 难的 到 得到 她 离开 作为 它 是 到 风暴
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

但我觉得把她弄走和攻占城堡一样困难。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] ,
We know not where she is placed ,
我们 知道 不是 在哪里 她 是 放置 ,

我们不知道她被安置在哪里。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [geɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [plæn]
and assuredly that knowledge is the first that we must gain before any plan
和 当然 那 知识 是 这 第一的 那 我们 必须 获得 前 任何 计划
[kæn; kən] [biː; bi] [kənˈtraɪvd] .
can be contrived .
能 是 人为的 .

而且可以肯定的是，在制定任何计划之前，我们必须首先获得这种知识。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz] :
That could only be done in one of two ways :
那 可以 仅有的 是 完毕 在 一 的 二 方式 :

这只能通过以下两种方式之一来实现：

['i:ðər] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɔ:r] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] [frend]
either **by** **bribing** **one** **of** **the** **servitors** **at** **the** **castle** **or** **by** **introducing** **some** **friend**
任何一个 经过 贿赂 一 的 这 仆人 在 这 城堡 或者 经过 介绍 一些 朋友
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
of **our** **own** **.** **"**
的 我们的 自己的 . "

要么贿赂城堡里的某个仆人，要么介绍我们自己的朋友。”

" [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zi] , [kaʊnt] , " ['joʊhɑ:n] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **latter** **would** **not** **be** **easy** **,** **count** **,** **"** **Johann** **said** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 这 后者 会 不是 是 简单的 , 数数 , " 约翰 说 , 摇晃 他的 头 .

“后者可不容易，先生，”约翰摇着头说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bærən] [wɜ:r; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" **If** **the** **baron** **were** **apprehensive** **of** **attack** **he** **might** **increase** **his** **strength** **,**
" 如果 这 男爵 是 忧虑 的 攻击 他 可能 增加 他的 力量 ,

“如果男爵担心遭到攻击，他可能会增强自己的实力。”

[ænd; ənd] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪt]
and **one** **presenting** **himself** **as** **a** **man** **-** **at** **-** **arms** **out** **of** **employment** **might**
和 一 呈现 他自己 作为 一个 男人 - 在 - 武器 出去 的 就业 可能
[bi:; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bænd] ;
be **enrolled** **in** **his** **band** **;**
是 已注册 在 他的 乐队 ;

而那些自称是失业的武装人员的人可能会被招入他的队伍；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] . "
but **at** **present** **he** **is** **scarcely** **likely** **to** **increase** **his** **force** **.** **"**
但 在 展示 他 是 几乎 可能 到 增加 他的 力量 . "

但目前他几乎不可能增兵。

" [aɪ] [si:] [ðæt] , ['joʊhɑ:n] ; [aɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
" **I** **see** **that** **,** **Johann** **;** **I** **would** **go** **myself** **as** **a** **minstrel** **,**
" 我 看 那 , 约翰 ; 我 会 去 我 作为 一个 吟游诗人 ,

“我明白了，约翰；我自己也想去当吟游诗人。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðer; ðər] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [sʌm; səm] [hu:] [wʊd] ['rekəgnaɪz]
but **among** **those** **in** **the** **castle** **there** **might** **well** **be** **some** **who** **would** **recognize**
但 之中 那些 在 这 城堡 那里 可能 出色地 是 一些 WHO 会 认出
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

但城堡里的人中，很可能有人会认出我。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lu:t] ,
As **you** **know** **,** **I** **have** **some** **skill** **with** **the** **lute** **,**
作为 你 知道 , 我 有 一些 技能 和 这 琵琶 ,

如你所知，我弹鲁特琴还算不错。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pæs] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [aɪ]
and **could** **pass** **well** **enough** **if** **it** **were** **not** **for** **that** **;** **but** **were** **I**
和 可以 经过 出色地 足够的 如果 它 是 不是 为了 那 ; 但 是 我
[dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,
detected **and** **captured** **,**
检测到 和 捕获 ,

如果不是因为这个原因，我完全可以蒙混过关；但如果我被发现并抓获，

- [tɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'laɪv] .
' **tis** **certain** **that** **I** **should** **never** **leave** **the** **castle** **alive** **.**
- 的 肯定 那 我 应该 绝不 离开 这 城堡 活 .

我肯定无法活着离开这座城堡。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [kaʊnt] .
" That is not to be thought of , count .
" 那 是 不是 到 是 想法 的 , 数数 .

“那根本不应该被考虑，大人。”

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
Your person is so well known to the country round that you would certainly be
你的 人 是 所以 出色地 已知 到 这 国家 圆形的 那 你 会 当然 是
['rekəgnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

你这个人全国都很有名，肯定会被人认出来。

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] ,
if not by the baron himself ,
如果 不是 经过 这 男爵 他自己 ,

如果不是男爵本人，

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [triːvz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]
by some of those who were with him at Treves when you were there
经过 一些 的 那些 WHO 是 和 他 在 特里夫斯 什么时候 你 是 那里
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
with your father ,
和 你的 父亲 ,

当年你和父亲一起在特雷夫斯的时候，有些人也和他在一起。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .
before you started for the war .
前 你 开始 为了 这 战争 .

在你奔赴战场之前。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] .
Methinks the other is the only plan .
我觉得 这 其他 是 这 仅有的 计划 .

我认为另一个方案是唯一的选择。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['gærɪsn] [kən'sɪsts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] [æz; əz][ʌv; əv]
The baron's garrison consists not so much of his own vassals as of
这 男爵的 驻军 由 不是 所以 很多 的 他的 自己的 附庸 作为 的
['wɑːndərɪŋ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
wandering men - at - arms ,
漫游 男人 - 在 - 武器 ,

男爵的驻军与其说是他的封臣，不如说是四处游荡的武装士兵。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
whom he has gathered round him ,
谁 他 有 聚集 圆形的 他 ,

他聚集在他周围的人，

[ænd; ənd] [huː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [peɪ] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['duːti][ɔːr] [lʌv] .
and who serve him for pay and not from duty or love .
和 WHO 服务 他 为了 支付 和 不是 从 责任 或者 爱 .

他们为他效力，是为了报酬，而不是出于职责或爱。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [əkˈsept] [ə; eɪ] [braɪb] .
Among these there must be many who would willingly accept a bribe .
之中 这些 那里 必须 是 许多 WHO 会 心甘情愿 接受 一个 贿赂 .

这些人当中肯定有不少人会欣然接受贿赂。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

If	your	lordship	think	well	of	the	plan	,
如果	你的	领主	思考	出色地	的	这	计划	,

如果您认为这个计划不错，

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['gæðər] [nuːz] .

I	will	myself	go	down	to	the	village	and	endeavour	to	gather	news	.
我	将要	我	去	向下	到	这	村庄	和	努力	到	收集	消息	.

我将亲自下到村里去，尽力收集消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

I	am	not	likely	to	be	known	.
我	是	不是	可能	到	是	已知	.

我不太可能出名。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

I	was	a	simple	man	-	at	-	arms	when	you	went	out	,
我	曾是	一个	简单的	男人	-	在	-	武器	什么时候	你	去	出去	,

你出去的时候，我只是个普通的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd] [mæks] [wɜːr; wər] [kɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	it	was	only	when	Rudolph	and	Max	were	killed	that	you	made	me
和	它	曾是	仅有的	什么时候	鲁道夫	和	最大限度	是	被杀	那	你	制成	我

['ɑːfɪsər] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] .

officer	over	the	rest	.
官	超过	这	休息	.

直到鲁道夫和马克斯被杀后，你才任命我为其余人的指挥官。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz]

There	has	been	little	communication	for	years	between	our	people	and	those
那里	有	到过	小的	沟通	为了	年	之间	我们的	人们	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

of	the	baron	.
的	这	男爵	.

多年来，我们的人民和男爵的人民之间几乎没有任何交流。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʃʊr] , [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][maɪ] [aɪ] .

To	make	matters	sure	,	I	might	put	a	patch	over	my	eye	.
到	制作	事情	当然	,	我	可能	放	一个	修补	超过	我的	眼睛	.

为了确保万无一失，我可能会用眼罩遮住眼睛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['soʊldʒər] , [huː] , ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

I	should	say	that	I	was	a	wandering	soldier	,	who	,	being	disabled	in	the	war	,
我	应该	说	那	我	曾是	一个	漫游	士兵	,	WHO	,	存在	已禁用	在	这	战争	,

我应该说，我是一个四处漂泊的士兵，在战争中致残后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['lʌksəmbɜːrg] .

was	now	returning	unfit	to	my	friends	at	Luxembourg	.
曾是	现在	返回	不合格	到	我的	朋友们	在	卢森堡	.

现在我已无法回到卢森堡与朋友们见面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

I	shall	pretend	to	be	very	hard	of	hearing	,
我	将	假装	到	是	非常	难的	的	听力	,

我将假装耳背。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

in	order	that	they	may	speak	more	freely	before	me	.
在	命令	那	他们	可能	说话	更多的	自由	前	我	.

以便他们能够在我面前更自由地发言。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I	can	even	stay	there	for	a	day	or	two	,
我	能	甚至	停留	那里	为了	一个	天	或者	二	,

我甚至可以在那里待上一两天。

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

alleging	that	I	am	wearied	and	worn	out	.
指控	那	我	是	疲惫	和	磨损	出去	.

声称我疲惫不堪。

- [tɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz][nɑːt] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

'	Tis	certain	that	the	baron	is	not	loved	by	his	people	.
-	的	肯定	那	这	男爵	是	不是	喜爱	经过	他的	人们	.

可以肯定的是，男爵并不受人民爱戴。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	is	a
他	是	一个

他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[hɑːrd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ; [hiː; hi][goʊz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][djuːz][hiː; hi]

hard	man	and	a	rough	one	;	he	goes	far	beyond	his	rights	in	the	dues	he
难的	男人	和	一个	粗糙的	一	;	他	去	远的	超过	他的	权利	在	这	会费	他

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

他是个心狠手辣、手段粗暴的人；他索要的费用远远超过了他应得的数额。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ,

I	do	not	know	that	I	may	learn	anything	,
我	做	不是	知道	那	我	可能	学习	任何事物	,

我不知道我是否能学到什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] . "

but	it	is	possible	that	I	may	do	so	.	"
但	它	是	可能的	那	我	可能	做	所以	.	"

但我有可能这样做。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['joʊhɑːn] ; [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] ,

"	'	Tis	a	good	plan	,	Johann	;	I	would	carry	it	out	myself	,
"	-	的	一个	好的	计划	,	约翰	;	我	会	携带	它	出去	我	,

“这是个好计划，约翰；我会亲自执行。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd]

but	I	am	full	young	and	too	healthy	-	looking	to	pass	as	a	discharged
但	我	是	满的	年轻的	和	也	健康	-	寻找	到	经过	作为	一个	出院

['soʊldʒər] . "

soldier	.	"
士兵	.	"

但我年纪轻轻，看起来也很健康，不像个退伍军人。

" - [tɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] , [maɪ][lɔːrd] ;

"	'	Tis	well	that	you	should	run	no	risks	,	my	lord	;
"	-	的	出色地	那	你	应该	跑步	不	风险	,	我的	主	;

“大人，您最好不要冒险；

[dɪd] [ɔːt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] ,

did	aught	happen	to	you	there	is	not	only	your	own	life	that	would	be	lost	,
做过	零	发生	到	你	那里	是	不是	仅有的	你的	自己的	生活	那	会	是	丢失的	,

如果你出了什么事，不仅你自己的生命会失去，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['væsl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hoʊp][fɔːr; fər] .

but	your	vassals	would	have	no	more	to	hope	for	.
但	你的	附庸	会	有	不	更多的	到	希望	为了	.

但你的封臣们将再无希望。

[soʊ][fɑːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [læst] [naɪt] ,

So	far	,	from	what	the	others	said	last	night	,
所以	远的	,	从	什么	这	其他的	说	最后的	夜晚	,

根据昨晚其他人所说的话来看，

[ðə; ði]['bærən] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

the	baron	does	not	concern	himself	with	them	at	present	;
这	男爵	做	不是	忧虑	他自己	和	他们	在	展示	;

男爵目前并不关心他们；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] ['gæðər] [ðə; ði] [prə'duːs] ,

but	were	they	to	cultivate	the	land	he	would	assuredly	gather	the	produce	,
但	是	他们	到	培育	这	土地	他	会	当然	收集	这	生产	,

但如果他们耕种土地，他一定会收获收成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	with	none	to	protect	them	or	speak	for	them	they	would	be
和	和	没有任何	到	保护	他们	或者	说话	为了	他们	他们	会	是

['drɪvn] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .

driven	to	go	elsewhere	.
驱动	到	去	别处	.

由于没有人保护他们或为他们说话，他们就会被迫去别的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [traɪ] .

At	any	rate	,	my	lord	,	I	will	gladly	try	.
在	任何	速度	,	我的	主	,	我	将要	乐意	尝试	.

总之，大人，我乐意尝试。

[nɔːt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] ['soʊldʒər]

Naught	may	come	of	it	,	but	maybe	I	may	hear	some	discontented	soldier
零	可能	来	的	它	,	但	或许	我	可能	听到	一些	不满	士兵

['graʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kʌp] ,

growling	over	his	cup	,
咆哮	超过	他的	杯子	,

也许什么事都不会发生，但我或许会听到某个不满的士兵对着杯子低声咆哮。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

and	may	find	an	opportunity	of	sounding	him	,	taking	care	,	you	may	be
和	可能	寻找	一个	机会	的	听起来	他	,	采取	关心	,	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

或许能找到机会试探他，务必小心谨慎，这一点你可以放心。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] ,

not	to	mention	your	name	,
不是	到	提到	你的	姓名	,

更别提你的名字了，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [meɪ]

but	merely	saying	that	I	know	of	a	manner	in	which	a	handsome	sum	may
但	仅仅	说	那	我	知道	的	一个	方式	在	哪个	一个	英俊的	和	可能

[biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

be	earned	by	one	willing	to	do	a	service	.
是	获得	经过	一	愿意的	到	做	一个	服务	.

我只是说我知道有一种方法，只要你愿意帮忙，就能赚到一大笔钱。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	I	find	he	rises	at	the	bait	,	I	will	bid	him	meet	me	again	,
如果	我	寻找	他	上升	在	这	饵	,	我	将要	出价	他	见面	我	再次	,

如果我发现他上钩了，我会再次约他见面。

[ænd; ənd] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	will	,	before	I	see	him	,	discuss	the	matter	with	you	,
和	将要	,	前	我	看	他	,	讨论	这	事情	和	你	,

在见到他之前，我会先和你商量一下这件事。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

so	that	you	may	be	with	me	,
所以	那	你	可能	是	和	我	,

这样你就可以和我在一起了，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	judge	for	yourself	how	far	it	would	be	safe	to	go	with	him	.
和	法官	为了	你自己	如何	远的	它	会	是	安全的	到	去	和	他	.

你自己判断和他交往到什么程度才是安全的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	130	]
"	[	页	-	]

[第130页]

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['joʊhɑːn] , [noʊ] ['ʌðər] [plæn]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	At	any	rate	,	Johann	,	no	other	plan	presents	itself	at	present	,
"	在	任何	速度	,	约翰	,	不	其他	计划	礼物	本身	在	展示	,

“总之，约翰，目前还没有其他办法了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	I	do	not	think	it	likely	that	much	may	come	of	it	,
和	尽管	我	做	不是	思考	它	可能	那	很多	可能	来	的	它	,

虽然我不认为这件事会有太大结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

it	is	at	least	worth	the	trying	.
它	是	在	至少	值得	这	尝试	.

至少值得一试。

" [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['joʊhɑːn] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] ,

"	They	rode	back	to	Waldensturm	,	and	an	hour	later	Johann	set	out	on	foot	,
"	他们	骑	后退	到	-	,	和	一个	小时	之后	约翰	放	出去	在	脚	,

他们骑马返回瓦尔登施塔姆，一个小时后，约翰步行出发。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - [ænd; ənd] [bæk] - ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [stiːl]

leaving	his	breast	-	and	back	-	pieces	behind	him	,	and	taking	only	his	steel
离开	他的	胸部	-	和	后退	-	件	在后面	他	,	和	采取	仅有的	他的	钢

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他把胸甲和背甲留在身后，只带走了钢盔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪnt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

which	was	dinted	by	many	a	blow	,	and	his	sword	,
哪个	曾是	凹陷	经过	许多	一个	吹	,	和	他的	剑	,

那把剑身布满伤痕，而且伤痕累累，他的剑……

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][noʊ][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

for	without	a	weapon	of	some	kind	no	one	in	those	days	would	think	of
为了	没有	一个	武器	的	一些	种类	不	一	在	那些	天	会	思考	的

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

因为在那个年代，如果没有某种武器，没有人会想到要旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]

It	was	afternoon	when	he	entered	a	wine	-	shop	in	the	village	half	a	mile
它	曾是	下午	什么时候	他	进入	一个	葡萄酒	-	店铺	在	这	村庄	一半	一个	英里

[frʌm; frəm]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

from	Goldstein	.
从	戈尔茨坦	.

那天下午，他走进距离戈尔茨坦半英里的村子里的一家葡萄酒商店。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,

He	chose	a	quiet	-	looking	house	of	the	better	class	,
他	选择	一个	安静的	-	寻找	房子	的	这	更好的	班级	,

他选择了一栋看起来很安静、档次较高的房子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntid] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	would	be	more	likely	to	be	frequented	by	people	coming	in	from	the
哪个	会	是	更多的	可能	到	是	经常光顾	经过	人们	未来	在	从	这

['kʌntri] [raʊnd] ,

country	round	,
国家	圆形的	,

这里更有可能是周边乡村居民经常光顾的地方。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

than	by	the	men	from	the	castle	.
比	经过	这	男人	从	这	城堡	.

而不是城堡里的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [lʊkt]

With	a	black	patch	over	one	eye	,	and	his	well	-	worn	garments	,	he	looked
和	一个	黑色的	修补	超过	一	眼睛	,	和	他的	出色地	-	磨损	服装	,	他	看起来

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wel] .

his	character	well	.
他的	特点	出色地	.

他一只眼睛上戴着黑色眼罩，身穿破旧的衣服，很像他扮演的角色。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'feɪvər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	landlady	glanced	with	some	disfavour	at	him	,
这	房东	瞥了一眼	和	一些	不受欢迎	在	他	,

女房东带着几分不悦瞥了他一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] .

for	she	did	not	care	for	the	custom	of	wayfarers	.
为了	她	做过	不是	关心	为了	这	风俗	的	旅行者	.

因为她不喜欢旅行者的习俗。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] ['begər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] -

"	I	can	pay	my	way	,	"	he	said	,	"	and	am	no	beggar	,	but	a	broken	-
"	我	能	支付	我的	方式	,	"	他	说	,	"	和	是	不	乞丐	,	但	一个	破碎的	-

[daʊn] ['soʊldʒər] ,

down	soldier	,
向下	士兵	,

“我能养活自己,”他说，“我不是乞丐，而是一个落魄的士兵。”

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ;

who	has	saved	a	little	money	in	the	wars	;
WHO	有	已保存	一个	小的	钱	在	这	战争	;

在战争中攒下了一些钱的人；

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	laid	a	crown	piece	on	the	table	.
"	和	他	铺设	一个	王冠	片	在	这	桌子	.

他将一枚皇冠饰物放在桌上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [lɔːst][æn; ən] [aɪ] ,

"	I	have	been	fighting	against	the	Turks	,	and	,	as	you	see	,	lost	an	eye	,
"	我	有	到过	斗争	反对	这	土耳其人	,	和	,	作为	你	看	,	丢失的	一个	眼睛	,

“我一直在与土耳其人作战，正如你所看到的，我失去了一只眼睛。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] ['hɪrɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] .

and	have	almost	lost	my	hearing	;	so	I	pray	you	to	speak	loudly	.
和	有	几乎	丢失的	我的	听力	;	所以	我	祈祷	你	到	说话	高声	.

我的听力几乎丧失殆尽；所以我恳请你们大声说话。

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] ,

I	have	journeyed	far	,	and	am	wearied	,
我	有	旅程	远的	,	和	是	疲惫	,

我已远行，疲惫不堪。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	desire	to	rest	a	day	or	two	before	I	continue	my	journey	to
和	欲望	到	休息	一个	天	或者	二	前	我	继续	我的	旅行	到

我希望休息一两天后再继续我的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['lʌksəmbɜːrg] , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

Luxembourg	,	my	native	town	.
卢森堡	,	我的	本国的	镇	.

卢森堡，我的家乡。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

I	can	promise	you	that	I	shall	give	you	but	little	trouble	.	"
我	能	承诺	你	那	我	将	给	你	但	小的	麻烦	.	"

我可以向你保证，我不会给你添什么麻烦。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] .

"	We	will	talk	of	that	later	on	,	"	the	landlady	said	.
"	我们	将要	讲话	的	那	之后	在	,	"	这	房东	说	.

“我们以后再谈这件事,”女房东说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ,

"	I	do	not	know	whether	I	can	take	you	in	,
"	我	做	不是	知道	无论	我	能	拿	你	在	,

我不知道我是否能收留你，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	if	I	cannot	I	will	tell	you	where	you	can	obtain	a	lodging	in	the	village	.
但	如果	我	不能	我	将要	告诉	你	在哪里	你	能	获得	一个	住宿	在	这	村庄	.

但如果我不能，我会告诉你村里哪里可以找到住处。

" ['joʊhɑ:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [twaɪs] , [i:tʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ; [ðen] [hi:; hi]

"	Johann	made	her	repeat	this	twice	,	each	time	in	a	louder	voice	;	then	he
"	约翰	制成	她	重复	这	两次	,	每个	时间	在	一个	更大声	嗓音	;	然后	他

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

nodded	.
点头	.

约翰让她重复了两遍，每次都提高音量；然后他点了点头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɔ:rn] - [aʊt] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['welkəm] ['kʌstəmərz]

"	Thank	you	,	mistress	,	I	know	that	worn	-	out	soldiers	are	not	welcome	customers
"	感谢	你	,	情妇	,	我	知道	那	磨损	-	出去	士兵	是	不是	欢迎	顾客

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [jɔ:rz] ,

at	a	house	like	yours	,
在	一个	房子	喜欢	你的	,

“谢谢您，夫人，我知道像您这样的宅邸不欢迎疲惫不堪的士兵。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

but	I	have	ever	been	a	quiet	man	,
但	我	有	曾经	到过	一个	安静的	男人	,

但我一直是个安静的人。

['gɪv(ə)n] ['ni:ðər] [tu:; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] [nɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] ['si:mli] .

given	neither	to	quarrelling	nor	drinking	beyond	what	is	seemly	.
给定	两者都不	到	争吵	也不	喝	超过	什么	是	似乎	.

既不爱争吵，也不爱过量饮酒。

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ,

I	only	desire	a	quiet	house	and	such	food	as	there	may	be	,
我	仅有的	欲望	一个	安静的	房子	和	这样的	食物	作为	那里	可能	是	,

我只想要一间安静的房子和一些食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði][best] [waɪn] ;

and	a	flask	of	the	best	wine	;
和	一个	烧瓶	的	这	最好的	葡萄酒	;

还有一瓶上好的葡萄酒；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [gʊd] [moʊ'zel] .

for	it	is	long	since	I	drank	a	flagon	of	good	Moselle	.
为了	它	是	长的	自从	我	喝	一个	酒壶	的	好的	摩泽尔河	.

我已经很久没有喝过一壶上好的摩泽尔葡萄酒了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [læst][ˌem 'i:] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] ['lʌksəmbɜ:rg] , [aɪ][kæn; kən]

And	as	my	money	will	last	me	well	until	I	get	to	Luxembourg	,	I	can
和	作为	我的	钱	将要	最后的	我	出色地	直到	我	得到	到	卢森堡	,	我	能

[ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

afford	it	.
买得起	它	.

而且我的钱足够我撑到抵达卢森堡，所以我负担得起。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [teɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm][koʊld] [mi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

With	it	I	will	take	,	if	it	pleases	you	,	some	cold	meat	,	if	you	have	it	,
和	它	我	将要	拿	,	如果	它	请	你	,	一些	寒冷的	肉	,	如果	你	有	它	,

如果你愿意的话，我可以带些冷肉来，如果你有的话。

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] , [sʌm; səm] [tʃi:z] [ænd; ənd] [fru:t] .

or	if	not	,	some	cheese	and	fruit	.
或者	如果	不是	,	一些	奶酪	和	水果	.

或者，也可以来点奶酪和水果。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪferər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli]

"	The	landlady	,	seeing	that	the	wayfarer	was	able	to	pay	,	and	was	likely
"	这	房东	,	看到	那	这	旅行者	曾是	有能力的	到	支付	,	和	曾是	可能

[tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

to	give	no	trouble	,
到	给	不	麻烦	,

房东太太见这位旅人有能力付钱，而且不太可能惹麻烦，

['prez(ə)ntli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

presently	placed	before	him	the	food	he	asked	for	.
目前	放置	前	他	这	食物	他	问	为了	.

现在，他要的食物已经摆在了他面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	had	finished	it	,	he	took	his	seat	in	the	corner	of	the	room	,
什么时候	他	有	完成的	它	,	他	采取	他的	座位	在	这	角落	的	这	房间	,

他做完后，便在房间角落里坐了下来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['sperɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	jug	of	wine	,	of	which	he	had	drunk	sparingly	,	with	him	.
采取	这	水壶	的	葡萄酒	,	的	哪个	他	有	醉	少量地	,	和	他	.

他带着那壶酒，他只喝过一点点。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	landlady	paid	no	further	attention	to	him	till	the	day's	work	was	over	,
这	房东	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	直到	这	天	工作	曾是	超过	,

房东太太直到一天的工作结束才再理会他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [drɑːpt] [ɪn] ,

and	some	of	the	neighbours	dropped	in	,
和	一些	的	这	邻居	掉落	在	,

有些邻居也过来串门了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði]

together	with	three	or	four	persons	from	other	villages	on	the
一起	和	三	或者	四	人	从	其他	村庄	在	这

以及其他村庄的三四个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɪ'steɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ɑːn] ['bɪznəs] ,

estate	,	who	had	been	in	Goldstein	on	business	,
财产	,	WHO	有	到过	在	戈尔茨坦	在	商业	,

这位庄园主当时正在戈尔茨坦处理公务，

['iːðər] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['vɪntɪdʒ] [ɔːr][krɑːps][ɔːr][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [baɪ][boʊt]

either	to	sell	their	vintage	or	crops	or	to	arrange	for	their	carriage	by	boat
任何一个	到	卖	他们的	优质的	或者	农作物	或者	到	安排	为了	他们的	运输	经过	船

[tuː; tə][ˌiː em 'es] .

to	Ems	.
到	埃姆斯	.

要么出售他们的葡萄酒或农作物，要么安排用船将它们运到埃姆斯。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðiːz] [left] ,

In	an	hour	or	two	these	left	,
在	一个	小时	或者	二	这些	左边	,

一两个小时后，剩下的这些.....

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

and	only	three	or	four	of	the	traders	of	the	village	,
和	仅有的	三	或者	四	的	这	交易员	的	这	村庄	,

村里只有三四个商人，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

who	were	accustomed	to	use	the	house	as	a	sort	of	meeting	-	place	,
WHO	是	习惯	到	使用	这	房子	作为	一个	种类	的	会议	-	地方	,

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

那些习惯把这所房子当作聚会场所的人留了下来。

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['mætərz] , ['kæstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌmwʌt]

They	chatted	for	some	time	on	different	matters	,	casting	occasionally	somewhat
他们	聊天	为了	一些	时间	在	不同的	事情	,	铸件	偶尔	有些

[sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət]['joʊhɑːn] ,

suspicious	glances	at	Johann	,
可疑的	眼神	在	约翰	,

他们就各种话题聊了一会儿，偶尔会有些怀疑地瞥一眼约翰。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .

who	was	leaning	back	in	his	chair	as	if	asleep	.
WHO	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	作为	如果	睡着了	.

他向后靠在椅子上，好像睡着了一样。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	landlady	,	observing	this	,	said	to	them	:	"	You	need	not	mind	him	;
这	房东	,	观察	这	,	说	到	他们	:	"	你	需要	不是	头脑	他	;

女房东见状，对他们说："你们不必理会他；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌksəmbɜːrg] .

he	is	an	old	soldier	on	his	way	back	to	Luxembourg	.
他	是	一个	老的	士兵	在	他的	方式	后退	到	卢森堡	.

他是一名退伍老兵，正返回卢森堡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] .

He	is	a	very	civil	-	spoken	man	,	but	he	is	almost	as	deaf	as	a	post	.
他	是	一个	非常	民用	-	说	男人	,	但	他	是	几乎	作为	聋	作为	一个	邮政	.

他说话很有礼貌，但他几乎像根木头一样聋。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [skriːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

I	had	almost	to	scream	into	his	ear	to	make	him	understand	me	,
我	有	几乎	到	尖叫	进入	他的	耳朵	到	制作	他	理解	我	,

我几乎要对着他的耳朵大喊才能让他听懂我的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

and	even	if	he	were	awake	he	would	not	hear	a	single	word	you	say	.
和	甚至	如果	他	是	醒	他	会	不是	听到	一个	单身的	单词	你	说	.

即使他醒着，也听不到你说的一个字。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['bɜːrθə] ['grʌn] [ænd; ənd]['liːsə] ['hɜːmən] [wɪl] [biː; bi]

I	suppose	that	you	have	heard	that	Bertha	Grun	and	Lisa	Hermann	will	be
我	认为	那	你	有	听到	那	伯莎	格伦	和	丽莎	赫尔曼	将要	是

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

released	from	the	castle	in	a	few	days	,
发布	从	这	城堡	在	一个	很少	天	,

我想你已经听说贝尔塔·格伦和丽莎·赫尔曼将在几天后从城堡里获释了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gretʃən] ['hɔrwɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	that	Gretchen	Horwitz	and	another	girl	have	got	to	take	their	places	.
和	那	格雷琴	霍维茨	和	其他	女孩	有	得到	到	拿	他们的	地方	.

格雷琴·霍维茨和另一名女孩将代替她们的位置。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

I	hear	that	Bertha	was	told	that	she	and	Lisa	and	the	other	two	were	to
我	听到	那	伯莎	曾是	讲述	那	她	和	丽莎	和	这	其他	二	是	到

[weɪt] [ɑːn] ['mɪnə] [vɑːn] - ['dʊrɪŋ] ['ɔːltərnət] [wiːks] . "

wait	on	Minna	von	Waldensturm	during	alternate	weeks	.	"
等待	在	米娜	冯	-	期间	备用	周	.	"

我听说贝莎被告知，她、丽莎和另外两个人要轮流照顾米娜·冯·瓦尔登斯特姆，每人轮流值班。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	Yes	,	I	heard	it	,	"	the	other	said	.
"	是的	,	我	听到	它	,	"	这	其他	说	.

“是的，我听到了，”另一个人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ɔːl] ['berɪŋ] [ðæt] ['dæmzəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd]

"	It	passes	all	bearing	that	damsels	should	be	thus	taken	against	their	will	and
"	它	通过	全部	轴承	那	少女们	应该	是	因此	已采取	反对	他们的	将要	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

that	of	their	parents	.
那	的	他们的	父母	.

“这完全违背了少女及其父母的意愿，强行带走她们，这令人难以置信。”

[seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [kraʊnz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɪns]

Save	for	two	or	three	old	crones	there	have	been	no	women	in	the	castle	since
节省	为了	二	或者	三	老的	老妪	那里	有	到过	不	女性	在	这	城堡	自从

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [waɪf] [daɪd] ,

the	baron's	wife	died	,
这	男爵的	妻子	死亡	,

除了两三个老妪之外，自从男爵夫人去世后，城堡里就没有其他女人了。

[tɪl] ['mɪnə]

till	Minna
直到	米娜

直到米纳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[vɑːn] - [wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæs(ə)l] .

von	Waldensturm	was	taken	there	after	the	sacking	of	their	castle	.
冯	-	曾是	已采取	那里	后	这	解雇	的	他们的	城堡	.

瓦尔登斯图姆城堡被洗劫一空后，他被带到了那里。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

They	say	that	the	baron	is	determined	that	she	shall	marry	his	son	.
他们	说	那	这	男爵	是	决定	那	她	将	结婚	他的	儿子	.

据说男爵决心让她嫁给自己的儿子。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['rekənz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] - ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ,

I	suppose	he	reckons	upon	young	Waldensturm	being	killed	in	the	wars	,
我	认为	他	估计	之上	年轻的	-	存在	被杀	在	这	战争	,

我猜他预料到年轻的瓦尔登斯特姆会在战争中阵亡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][juˈnaɪt] - [wɪð; wɪθ]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [wɪˈðaʊt] ['eniwʌn]

and	then	he	can	unite	Waldensturm	with	Goldstein	without	anyone
和	然后	他	能	团结	-	和	戈尔茨坦	没有	任何人

['meɪkɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

making	an	objection	.	"
制作	一个	异议	.	"

这样一来，他就可以将瓦尔登斯图姆与戈尔茨坦合并，而不会有人提出异议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [laʊt] ,

"	I	am	sorry	for	her	,	for	the	youth	is	a	lout	,
"	我	是	对不起	为了	她	,	为了	这	青年	是	一个	粗鲁	,

我为她感到难过，因为那个年轻人是个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	they	say	as	savage	and	as	brutal	as	his	father	.
和	他们	说	作为	野蛮的	和	作为	野蛮	作为	他的	父亲	.

他们说他像他父亲一样野蛮残暴。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪl] - ['triːtmənt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

We	all	know	that	the	baron's	ill	-	treatment	brought	his	wife	to	her
我们	全部	知道	那	这	男爵的	患病的	-	治疗	带来	他的	妻子	到	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

我们都知道，男爵的虐待最终导致了他的妻子去世。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [fer] [mʌtʃ] ['betər] . "

and	I	should	say	that	his	son's	wife	would	not	fare	much	better	.	"
和	我	应该	说	那	他的	儿子的	妻子	会	不是	票价	很多	更好的	.	"

而且我认为，他儿媳的境遇也好不到哪里去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['kɑːnræd][vɑːn] - , " [ə'nʌðər] [sed] ;

"	I	am	sorry	for	Conrad	von	Waldensturm	,	"	another	said	;
"	我	是	对不起	为了	康拉德	冯	-	,	"	其他	说	;

“我为康拉德·冯·瓦尔登施图姆感到难过，”另一个人说；

" [ɔːl] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	all	spoke	well	of	him	who	knew	him	.
"	全部	辐	出色地	的	他	WHO	知道	他	.

凡是认识他的人，都对他赞不绝口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

He	was	a	gallant	youth	and	kindly	,
他	曾是	一个	英勇	青年	和	亲切地	,

他是一位英勇善良的青年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

and	was	likely	to	prove	as	good	a	master	as	his	father	was	.
和	曾是	可能	到	证明	作为	好的	一个	掌握	作为	他的	父亲	曾是	.

他很可能像他父亲一样成为一名优秀的师傅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

It	was	a	bad	business	,
它	曾是	一个	坏的	商业	,

这是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] ;

and	I	fear	that	there	is	little	chance	of	his	ever	being	righted	;
和	我	害怕	那	那里	是	小的	机会	的	他的	曾经	存在	右	;

我担心他几乎没有机会得到公正的对待；

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [huːz] ['kæs(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

the	elector	is	a	great	friend	of	the	baron	,	whose	castle	,	in	case	of	troubles	,
这	选民	是	一个	伟大的	朋友	的	这	男爵	,	谁	城堡	,	在	案件	的	麻烦	,

选帝侯是男爵的好朋友，男爵的城堡在发生动乱时可以作为避难所。

[wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] ['eni] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

would	act	as	a	bulwark	against	any	enemy	advancing	up	the	river	.
会	行为	作为	一个	堡垒	反对	任何	敌人	前进	向上	这	河	.

可以作为一道屏障，抵御任何沿河而上的敌人。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['mætərz] :

"	The	conversation	then	turned	to	local	matters	:
"	这	对话	然后	转向	到	当地的	事情	:

随后，谈话转向了当地事务:

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]

the	amount	of	the	vintage	and	the	probability	that	it	would	turn	out
这	数量	的	这	优质的	和	这	可能性	那	它	会	转动	出去

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [ɪn]['kwɑːlətɪ] .

unusually	good	in	quality	.
异常地	好的	在	质量	.

年份酒的数量以及它品质异常优良的可能性。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['joʊhɑːn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði]['lændleɪdi]

A	quarter	of	an	hour	later	Johann	went	up	to	the	room	that	the	landlady
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	约翰	去	向上	到	这	房间	那	这	房东

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ] .

had	told	him	he	could	occupy	.
有	讲述	他	他	可以	占据	.

一刻钟后，约翰来到了房东太太告诉他可以入住的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	after	a	hearty	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	后	一个	爽朗	早餐	,

第二天早上，享用完丰盛的早餐后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ðæt] [hiː; hi]

he	told	her	that	he	felt	so	much	better	after	a	good	night's	rest	that	he
他	讲述	她	那	他	毛毡	所以	很多	更好的	后	一个	好的	夜晚	休息	那	他

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

would	continue	his
会	继续	他的

他告诉她，经过一夜酣眠，他感觉好多了，他会继续.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

journey	,	and	after	paying	his	reckoning	he	left	the	inn	and	returned	to
旅行	,	和	后	付费	他的	清算	他	左边	这	客栈	和	返回	到

- .

Waldensturm	.
-	.

旅途结束后，他付清了账款，离开了客栈，返回了瓦尔登斯图姆。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['joʊhɑːn] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;

"	You	must	have	news	for	me	,	Johann	,	"	the	count	said	as	he	came	in	;
"	你	必须	有	消息	为了	我	,	约翰	,	"	这	数数	说	作为	他	来了	在	;

“约翰，你一定有消息要告诉我吧？”伯爵边说边走了进来；

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "

"	I	had	not	expected	you	for	two	or	three	days	.	"
"	我	有	不是	预期的	你	为了	二	或者	三	天	.	"

“我没想到你会在两三天后才来。”

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

"	I	have	news	,	and	I	think	of	importance	;
"	我	有	消息	,	和	我	思考	的	重要性	;

“我有消息要宣布，而且我认为这件事很重要；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

"	and	he	related	the	conversation	that	he	had	overheard	.
"	和	他	有关的	这	对话	那	他	有	无意中听到	.

他讲述了他无意中听到的对话。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

"	It	struck	me	at	once	that	this	was	the	very	thing	that	we	wanted	.
"	它	击	我	在	一次	那	这	曾是	这	非常	事物	那	我们	通缉	.

“我立刻意识到，这正是我们想要的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

One	of	the	young	women	,	who	have	been	carried	off	against	their	will	,
一	的	这	年轻的	女性	,	WHO	有	到过	携带	离开	反对	他们的	将要	,

其中一名被强行带走的年轻女子

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tʃeɪmbər] - ['meidnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɪnə] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst]

to	act	as	chamber	-	maidens	to	the	Countess	Minna	,	might	be	induced
到	行为	作为	房间	-	少女们	到	这	伯爵夫人	米娜	,	可能	是	诱导

[tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ,

to	befriend	her	,
到	交朋友	她	,

担任米娜伯爵夫人的侍女，可能会被诱导与她交好。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

who	is	even	more	hardly	dealt	with	than	they	are	,
WHO	是	甚至	更多的	几乎	已处理	和	比	他们	是	,

谁受到的待遇甚至比他们更差，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	who	is	beloved	by	all	who	know	her	.
和	WHO	是	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	.

所有认识她的人都喜欢她。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Her	escape	,	too	,	would	release	them	from	further	attendance	at	the	castle	.
她	逃脱	,	也	,	会	发布	他们	从	更远	出席	在	这	城堡	.

"

"
"

她的逃脱也能让他们摆脱继续待在城堡里的麻烦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['joʊhɑːn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	are	right	,	Johann	;	'	tis	a	stroke	of	good	fortune	indeed	that	you	have
"	你	是	正确的	,	约翰	;	-	的	一个	中风	的	好的	财富	的确	那	你	有

['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,

learned	this	,
学习	这	,

“你说得对，约翰；你学到这一点真是件好事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst]

and	it	is	of	the	more	importance	since	it	is	evident	that	no	time	must
和	它	是	的	这	更多的	重要性	自从	它	是	明显	那	不	时间	必须

[biː; bi] [lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

而且这一点更为重要，因为显然不能浪费时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['mæriŋ] ['mɪnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

For	if	the	baron	has	once	set	his	mind	upon	marrying	Minna	to	his	son	,
为了	如果	这	男爵	有	一次	放	他的	头脑	之上	结婚	米娜	到	他的	儿子	,

如果男爵一旦下定决心要将米娜嫁给他的儿子，

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	may	at	any	moment	force	her	to	do	so	.
他	可能	在	任何	片刻	力量	她	到	做	所以	.

他随时可能强迫她这样做。

[haʊ'evər] [greɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

However	great	her	repugnance	to	the	match	,	it	would	weigh	as	nothing
然而	伟大的	她	厌恶	到	这	匹配	,	它	会	称重	作为	没有什么

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

against	his	determination	.
反对	他的	决心	.

然而，无论她多么厌恶这桩婚事，都无法动摇他的决心。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

I	will	myself	take	this	matter	in	hand	,
我	将要	我	拿	这	事情	在	手	,

我将亲自处理此事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dres] ,

and	although	I	might	be	known	were	I	to	appear	in	my	own	dress	,
和	虽然	我	可能	是	已知	是	我	到	出现	在	我的	自己的	裙子	,

即使我穿着自己的衣服出现，可能会被人认出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['eniwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [ɔːr] , [wʌt]

it	is	not	likely	anyone	would	recognize	a	well	-	to	-	do	young	farmer	,	or	,	what
它	是	不是	可能	任何人	会	认出	一个	出色地	-	到	-	做	年轻的	农民	,	或者	,	什么

[maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['betər] ,

might	be	still	better	,
可能	是	仍然	更好的	,

不太可能有人会认出一位家境殷实的年轻农民，或者，更确切地说，

[ə; eɪ]['treɪdər]

a	trader
一个	商

交易员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] , [æz; əz]['kɑːnræd][vɑːn] - , [huːm] [ɔːl] [sə'poʊz] [tuː; tə]

travelling	with	his	wares	,	as	Conrad	von	Waldensturm	,	whom	all	suppose	to
旅行	和	他的	商品	,	作为	康拉德	冯	-	,	谁	全部	认为	到

[biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

be	far	away	,
是	远的	离开	,

他带着货物四处旅行，化名康拉德·冯·瓦尔登施图姆，大家都以为他远在天边。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrks] .

fighting	against	the	Turks	.
斗争	反对	这	土耳其人	.

与土耳其人作战。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [səb'stænʃ(ə)l] [men] ,

The	fathers	of	the	girls	are	evidently	substantial	men	,
这	父亲们	的	这	女孩们	是	显然	重大的	男人	,

这些女孩的父亲显然都是有头有脸的男人。

[sɪns] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .

since	their	names	were	familiar	to	all	those	you	heard	talking	.
自从	他们的	姓名	是	熟悉的	到	全部	那些	你	听到	说	.

因为所有你听到谈话的人都熟悉他们的名字。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	would	be	no	difficulty	in	finding	them	,
那里	会	是	不	困难	在	寻找	他们	,

找到他们应该不难。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn] ,

and	their	places	are	probably	not	very	far	from	Goldstein	,
和	他们的	地方	是	大概	不是	非常	远的	从	戈尔茨坦	,

他们的地方可能离戈尔茨坦不远。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['hɑːrdli] [send] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['fɑːrmz][ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

as	the	baron	would	hardly	send	to	distant	farms	or	villages	for	the	young
作为	这	男爵	会	几乎	发送	到	遥远	农场	或者	村庄	为了	这	年轻的

['wɪmɪn] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

women	he	required	.
女性	他	必需的	.

男爵不太可能派人去遥远的农场或村庄寻找他需要的年轻女子。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	wish	that	I	knew	something	of	the	men's	disposition	,
我	希望	那	我	知道	某物	的	这	男士	处置	,

我希望我能了解这些男人的性格。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz]

for	there	are	some	who	would	put	up	with	the	outrage	of	their	daughters
为了	那里	是	一些	WHO	会	放	向上	和	这	暴行	的	他们的	女儿们

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

being	carried	away	against	their	will	,
存在	携带	离开	反对	他们的	将要	,

因为有些人宁愿忍受女儿被强行掳走的屈辱。

['miːkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgər] . "

meekly	and	quietly	,	while	others	would	be	stirred	to	the	greatest	anger	.	"
温顺地	和	悄悄	,	尽管	其他的	会	是	搅拌	到	这	最	愤怒	.	"

他温顺安静地待着，而其他人则会被激怒到极点。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	That	is	so	,	my	lord	,
"	那	是	所以	,	我的	主	,

“正是如此，大人。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

but	as	I	believe	that	the	baron	is	generally	hated	by	his	vassals	,
但	作为	我	相信	那	这	男爵	是	一般来说	憎恨	经过	他的	附庸	,

但我认为男爵普遍受到封臣们的憎恨，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

I	think	that	there	are	few	who	would	not	be	glad	to	do	him	an	ill	turn	.
我	思考	那	那里	是	很少	WHO	会	不是	是	高兴的	到	做	他	一个	患病的	转动	.

我认为很少有人会不愿意对他使坏。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]

Then	you	are	thinking	of	speaking	to	them	,	and	not	to	the	girls
然后	你	是	思维	的	请讲	到	他们	,	和	不是	到	这	女孩们

[ðəm'selvz] ? "

themselves	?	"
他们自己	?	"

那么你是打算跟他们谈谈，而不是直接跟女孩们谈吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

"	It	would	depend	upon	the	fathers	.
"	它	会	依赖	之上	这	父亲们	.

“这取决于父亲们的意愿。”

[ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [heɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

A	timid	man	,	however	much	he	might	hate	the	count	,
一个	胆小	男人	,	然而	很多	他	可能	恨	这	数数	,

即使他再怎么憎恨伯爵，他仍然是个胆小的人。

[wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk] ,

would	shrink	from	allowing	his	daughter	to	run	the	slightest	risk	,
会	收缩	从	允许	他的	女儿	到	跑步	这	丝毫	风险	,

他绝不会允许女儿冒哪怕最轻微的风险。

[waɪl] [ə; eɪ][boʊld][mæn] [wʊd] ['hɑːrtɪli] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

while	a	bold	man	would	heartily	enter	into	the	scheme	.
尽管	一个	大胆的	男人	会	衷心地	进入	进入	这	方案	.

而胆大的人则会欣然加入这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

It	is	easier	to	speak	to	a	man	than	to	get	speech	with	a	maiden	.
它	是	更轻松	到	说话	到	一个	男人	比	到	得到	演讲	和	一个	少女	.

与男人交谈比与少女交谈容易得多。

[ɪf] , [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

If	,	when	I	see	them	,
如果	,	什么时候	我	看	他们	,

如果，当我看到他们时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər]

it	appears	to	me	that	they	would	not	be	likely	to	consent	to	their
它	出现	到	我	那	他们	会	不是	是	可能	到	同意	到	他们的

['dɔtɝz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][plɑːt] ,

daughters	taking	any	part	in	a	plot	,
女儿们	采取	任何	部分	在	一个	阴谋	,

依我看，他们不太可能同意自己的女儿参与任何阴谋活动。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [weɪt] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	then	wait	,	however	long	,	for	an	opportunity	of	addressing	one	of	the
我	会	然后	等待	,	然而	长的	,	为了	一个	机会	的	解决	一	的	这

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

然后我会等待，无论多久，直到找到机会和其中一个女孩说话。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['kænɑːt] [goʊ] [ə'gen] , ['joʊhɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [send] ['hɛnrɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ,

cannot	go	again	,	Johann	,	but	we	might	send	Henrick	,	who	is	a	sharp	fellow	,
不能	去	再次	,	约翰	,	但	我们	可能	发送	亨里克	,	WHO	是	一个	锋利的	同伴	,

[tuː; tə]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

to	Goldstein	.
到	戈尔茨坦	.

约翰，我不能再去了，但我们可以派亨里克去戈尔茨坦，他是个很精明的人。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][haɪnd] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

He	might	be	dressed	as	a	hind	,	giving	out	that	he	was	seeking	employment
他	可能	是	穿着	作为	一个	后	,	给予	出去	那	他	曾是	寻求	就业

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

on	a	farm	.
在	一个	农场	.

他可能打扮成母鹿的样子，表明自己正在农场找工作。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

He	might	say	that	he	had	been	told	that	either	of	these	two	men	was	likely
他	可能	说	那	他	有	到过	讲述	那	任何一个	的	这些	二	男人	曾是	可能

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to	give	him	employment	,
到	给	他	就业	,

他可能会说，有人告诉他，这两个人中的任何一个都可能给他提供工作。

[ænd; ənd] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [æsk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	might	reasonably	ask	questions	as	to	their	characters	before	going	to
和	可能	合理	问	问题	作为	到	他们的	人物	前	去	到

['iːðər] . "

either	.	"
任何一个	.	"

在前往任何一方之前，他们都有理由对他们的品行提出疑问。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [kaʊnt] .

"	That	would	be	a	good	plan	,	count	.
"	那	会	是	一个	好的	计划	,	数数	.

“那将是一个好计划，先生。”

['hɛnrɪk] [ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Henrick	is	lodging	in	a	cottage	down	by	the	river	,
亨里克	是	住宿	在	一个	小屋	向下	经过	这	河	,

亨里克住在河边的一间小屋里。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [men] .

which	escaped	the	notice	of	the	baron's	men	.
哪个	逃脱	这	注意	的	这	男爵的	男人	.

男爵的手下没有注意到这一点。

[aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	can	fetch	him	up	in	a	quarter	of	an	hour	,
我	能	拿来	他	向上	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我可以在一刻钟后把他叫过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

and	if	he	started	at	once	he	would	be	there	this	afternoon	.	"
和	如果	他	开始	在	一次	他	会	是	那里	这	下午	.	"

如果他立刻出发，今天下午就能到。

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['joʊhɑːn] .

"	Fetch	him	,	by	all	means	,	Johann	.
"	拿来	他	,	经过	全部	方法	,	约翰	.

“约翰，无论如何都要把他带过来。”

" [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	sergeant	had	already	told	the	soldier	the	nature	of	the	work	that	he
"	这	军士	有	已经	讲述	这	士兵	这	自然	的	这	工作	那	他

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

was	required	to	undertake	,
曾是	必需的	到	承担	,

“中士已经告诉过士兵他需要承担的工作性质，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['kɑːnræd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

and	on	his	arrival	he	at	once	expressed	to	Conrad	his	willingness	to
和	在	他的	到达	他	在	一次	表达	到	康拉德	他的	意愿	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carry	it	out	.
携带	它	出去	.

他一到就立即向康拉德表示愿意执行这项任务。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]

"	In	the	first	place	,	you	will	go	to	Goldstein	and	find	out	where	the
"	在	这	第一的	地方	,	你	将要	去	到	戈尔茨坦	和	寻找	出去	在哪里	这

[men] [lɪv; laɪv] ,

men	live	,
男人	居住	,

“首先，你要去戈尔茨坦，查清楚那些人住在哪里。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

then	you	will	go	to	the	hamlet	nearest	to	them	,
然后	你	将要	去	到	这	村庄	最近的	到	他们	,

然后你们要去离他们最近的小村庄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	you	will	have	no	difficulty	whatever	in	learning	the	reputation	in	which	they
和	你	将要	有	不	困难	任何	在	学习	这	名声	在	哪个	他们

[stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

stand	with	their	neighbours	,
站立	和	他们的	邻居	,

你很容易就能了解到他们在邻国中的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ber] .

and	the	characters	they	bear	.
和	这	人物	他们	熊	.

以及他们所具有的性格。

[ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

They	may	live	some	distance	apart	,	but	it	is	important	that	you	should	find	out
他们	可能	居住	一些	距离	除	,	但	它	是	重要的	那	你	应该	寻找	出去

[ə'baʊt] [bəuθ] .

about	both	.
关于	两个都	.

他们可能住得比较远，但重要的是你要了解他们两人的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɑːt]

It	is	probable	that	they	are	well	-	to	-	do	men	,	for	the	baron	would	not
它	是	可能	那	他们	是	出色地	-	到	-	做	男人	,	为了	这	男爵	会	不是

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

have	taken	the
有	已采取	这

他们很可能是富裕人家，因为男爵不会接受……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['dɔtɚz] [ʌv; əv] [mɪr] [bʊəz] [æz; əz] [ə'tendənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

daughters	of	mere	boors	as	attendants	on	his	captive	,
女儿们	的	仅仅	粗鲁	作为	服务员	在	他的	俘虏	,

让出身粗鄙之人的女儿们来侍奉他的俘虏，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['meidnz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd] ['mænərz] .

but	would	have	chosen	maidens	of	good	repute	and	manners	.
但	会	有	选定	少女们	的	好的	声誉	和	礼仪	.

但他会选择品行端正、举止得体的少女。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] ['hɛnrɪk] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	It	was	not	until	late	the	next	afternoon	that	Henrick	returned	.
"	它	曾是	不是	直到	晚的	这	下一个	下午	那	亨里克	返回	.

直到第二天下午晚些时候，亨里克才回来。

" [ðə; ði] [men] [lɪvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [fɔ:r]

"	The	men	lived	in	different	directions	,	count	,	"	he	said	,	"	and	were	each	four
"	这	男人	居住地	在	不同的	方向	,	数数	,	"	他	说	,	"	和	是	每个	四

[maɪlz] [frʌm; frəm]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] ,

miles	from	Goldstein	,
英里	从	戈尔茨坦	,

“这些人住在不同的方向，”他说，“他们每个人都住在距离戈尔茨坦四英里的地方。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

so	that	I	could	only	hear	about	one	yesterday	evening	,
所以	那	我	可以	仅有的	听到	关于	一	昨天	晚上	,

所以我昨晚只听到了一个消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	had	to	walk	to	the	village	near	where	the	other	lived	,	which	was
和	有	到	走	到	这	村庄	靠近	在哪里	这	其他	居住地	,	哪个	曾是

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

six	miles	away	,
六	英里	离开	,

然后不得不步行前往对方居住的村庄，距离有六英里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [men] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['həuldiŋs] ,

Both	are	men	with	considerable	holdings	,
两个都	是	男人	和	大量	控股	,

两人都是拥有大量资产的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['kærid] [ɔ:f][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd]

and	the	fact	that	the	baron	has	carried	off	their	daughters	has	excited
和	这	事实	那	这	男爵	有	携带	离开	他们的	女儿们	有	兴奋的

[greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

great	indignation	among	their	neighbours	,
伟大的	愤慨	之中	他们的	邻居	,

男爵掳走他们女儿的事引起了邻居们的极大愤慨。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [dɛəz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['oʊpənli] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

though	,	of	course	,	no	one	dares	express	his	sentiments	openly	,	least	of	all	the
尽管	,	的	课程	,	不	一	敢于	表达	他的	情感	公然	,	至少	的	全部	这

[tu:] [men] [ðəm'selvz] .

two	men	themselves	.
二	男人	他们自己	.

当然，没有人敢公开表达自己的感受，尤其是他们两人自己。

['hɔrwɪts] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌlən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Horwitz	is	said	to	be	a	man	of	sullen	disposition	,
霍维茨	是	说	到	是	一个	男人	的	忧郁	处置	,

据说霍维茨性格阴郁。

[ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [ɪn]

a	hard	man	to	those	who	work	under	him	,	very	close	and	parsimonious	in
一个	难的	男人	到	那些	WHO	工作	在下面	他	,	非常	关闭	和	节俭的	在

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

his	dealings	.
他的	交易	.

他对待下属很严厉，为人也很吝啬。

['grʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

Grun	is	much	more	popular	among	his	neighbours	;
格伦	是	很多	更多的	受欢迎的	之中	他的	邻居	;

格伦在邻居中更受欢迎；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn][ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [stɜːrd] [tuː; tə]['æŋgər] .

he	is	a	kindly	man	and	not	easily	stirred	to	anger	.
他	是	一个	亲切地	男人	和	不是	容易地	搅拌	到	愤怒	.

他心地善良，不容易动怒。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,

He	is	passionately	attached	to	his	daughter	,	who	is	his	only	child	,
他	是	热情地	随附的	到	他的	女儿	,	WHO	是	他的	仅有的	孩子	,

他非常疼爱他的女儿，女儿是他的独生女。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and	since	she	has	had	to	go	to	the	castle	has	not	,	it	is	said	,
和	自从	她	有	有	到	去	到	这	城堡	有	不是	,	它	是	说	,

据说，自从她不得不去城堡后，就再也没有去过那里了。

[left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] . "

left	his	house	even	to	attend	to	the	vintage	.	"
左边	他的	房子	甚至	到	出席	到	这	优质的	.	"

他甚至为了照料葡萄酒也离开了家。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['grʌn] [fɜːrst] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] .

"	Then	I	will	try	Grun	first	,	"	the	count	said	.
"	然后	我	将要	尝试	格伦	第一的	,	"	这	数数	说	.

“那我先试试格伦，”伯爵说道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɪ'iːv(ə)n]

"	A	man	of	the	nature	you	describe	will	not	be	likely	to	betray	me	even
"	一个	男人	的	这	自然	你	描述	将要	不是	是	可能	到	背叛	我	甚至

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

should	he	refuse	to	allow	his	daughter	to	assist	me	in	any	way	.
应该	他	拒绝	到	允许	他的	女儿	到	协助	我	在	任何	方式	.

“像你所描述的那种人，即使拒绝让他的女儿以任何方式帮助我，也不太可能背叛我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['hɛnrɪk] .

You	have	done	very	well	,	Henrick	.
你	有	完毕	非常	出色地	,	亨里克	.

亨里克，你做得很好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl]

To	-	morrow	morning	you	will
到	-	明天	早晨	你	将要

明天早上你将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[raɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl]

ride	to	Weisenheim	and	buy	for	me	a	suit	of	clothes	such	as	the	small
骑	到	-	和	买	为了	我	一个	套装	的	衣服	这样的	作为	这	小的

['treɪdərz] [huː] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [gʊdz] [wʊd] [wer] .

traders	who	journey	through	the	country	selling	goods	would	wear	.
交易员	WHO	旅行	通过	这	国家	销售	商品	会	穿	.

骑马去魏森海姆，给我买一套像走遍全国各地贩卖货物的小商贩穿的衣服。

[ðen] [goʊ] [tuː; tə] ['veriəs] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bai] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] — [mə'tɪriəlz]

Then	go	to	various	shops	and	buy	such	articles	as	they	might	carry	—	materials
然后	去	到	各种各样的	商店	和	买	这样的	文章	作为	他们	可能	携带	—	材料

[fɔːr; fər] ['dresɪz] ,

for	dresses	,
为了	连衣裙	,

然后去各个商店购买他们可能出售的物品——比如做衣服的布料，

['rɪbənz] , ['kəːtʃifs] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , — [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæk] ,

ribbons	,	kerchiefs	,	and	cheap	silver	ornaments	,	—	make	them	up	into	a	pack	,
丝带	,	手帕	,	和	便宜的	银	装饰品	,	—	制作	他们	向上	进入	一个	盒	,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] .

and	bring	them	hither	.
和	带来	他们	这里	.

丝带、手帕和廉价的银饰品——把它们打包带到这里来。

[duː] [nɑːt] [bai] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ʃɑːp] ,

Do	not	buy	all	at	one	shop	,
做	不是	买	全部	在	一	店铺	,

不要在一家商店购买所有东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] ; [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [ɪk'saɪt]

even	if	they	should	have	in	store	all	that	you	require	;	your	doing	so	would	excite
甚至	如果	他们	应该	有	在	店铺	全部	那	你	要求	;	你的	正在做	所以	会	激发

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

即使他们应该已经备齐了你所需的一切；你这样做也会引起他们的好奇心。

[get] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dresɪz] — [nɑːt] ['kɑːmən] [gʊdz] ,

Get	materials	for	at	least	a	dozen	dresses	—	not	common	goods	,
得到	材料	为了	在	至少	一个	打	连衣裙	—	不是	常见的	商品	,

准备至少制作十二件连衣裙的材料——不要用普通的布料。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [ɑːn] [feɪt] [deɪz] .

but	such	as	are	worn	on	fête	days	.
但	这样的	作为	是	磨损	在	宴请	天	.

但例如节日庆典时穿的那种。

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

Here	is	money	which	will	be	amply	sufficient	for	your	purchases	.
这里	是	钱	哪个	将要	是	充足的	充足的	为了	你的	购买	.

这里有足够的钱供您购物使用。

[juː; jʊ] , ['joʊhɑːn] , [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

You	,	Johann	,	will	go	to	-	morrow	morning	to	a	village	beyond	the	estate
你	,	约翰	,	将要	去	到	-	明天	早晨	到	一个	村庄	超过	这	财产

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] ,

and	buy	a	small	horse	,
和	买	一个	小的	马	,

约翰，你明天一早要去庄园外的一个村子里买一匹小马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [gʊdz] [ɑːn] ;

with	a	saddle	such	as	would	be	used	for	packing	goods	on	;
和	一个	鞍	这样的	作为	会	是	用过的	为了	包装	商品	在	;

带有类似用于包装货物的鞍座；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

then	I	shall	be	ready	for	a	start	the	next	morning	.
然后	我	将	是	准备好	为了	一个	开始	这	下一个	早晨	.

这样我第二天早上就能做好准备开始工作了。

" [bəuθ] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['stɑːrtɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

"	Both	commissions	were	executed	,	and	the	young	count	started	,	leading	the
"	两个都	佣金	是	执行	,	和	这	年轻的	数数	开始	,	领导	这

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

“两项任务都已完成，年轻的伯爵牵着小马出发了。”

[huːz] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

whose	burden	was	by	no	means	a	heavy	one	.
谁	负担	曾是	经过	不	方法	一个	重的	一	.

他的负担绝非沉重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['praɪsɪz] [ðæt] ['hɛnrɪk] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

He	had	learned	the	prices	that	Henrick	had	paid	for	each	article	,
他	有	学习	这	价格	那	亨里克	有	有薪酬的	为了	每个	文章	,

他已经了解到亨里克为每件商品支付的价格。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

and	fastened	a	ticket	to	each	,
和	系紧	一个	票	到	每个	,

并将票系在每张票上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] -

as	it	was	possible	that	he	might	be	invited	in	by	some	of	the	country	-
作为	它	曾是	可能的	那	他	可能	是	受邀	在	经过	一些	的	这	国家	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为他有可能被一些乡下人邀请进去。

[ænd; ənd] [maɪt] [æsk] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [werz] ,

and	might	ask	either	too	much	or	too	little	for	his	wares	,
和	可能	问	任何一个	也	很多	或者	也	小的	为了	他的	商品	,

他的商品可能要价过高或过低。

[ænd; ənd][soʊ] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] .

and	so	create	suspicion	that	he	was	not	what	he	seemed	.
和	所以	创造	怀疑	那	他	曾是	不是	什么	他	似乎	.

这样就能让人怀疑他并非表面看起来那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	was	indeed	asked	to	show	his	goods	several	times	,
他	曾是	的确	问	到	展示	他的	商品	一些	时代	,

他确实被要求展示货物好几次了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['ræðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

and	as	he	charged	rather	under	the	price	that	he	had	given	for
和	作为	他	带电	相当	在下面	这	价格	那	他	有	给定	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

them	in	the	town	,
他们	在	这	镇	,

而且他收取的价格比他在镇上卖的价格要低得多。

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['sevrəl] ['seɪlz] .
effected several sales .
受影响 一些 销售量 .

达成了多笔交易。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ['grʌn] .
About noon he arrived at the house of the farmer Grun .
关于 中午 他 到达的 在 这 房子 的 这 农民 格伦 .

大约中午时分，他到达了农夫格伦的家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ræn] [aʊt] .
One of the maids , who saw him coming up , ran out .
一 的 这 女佣 , WHO 锯 他 未来 向上 , 跑 出去 .

其中一个女佣看到他走过来，就跑了出去。

" - [tɪz] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Tis no use your stopping here , " she said .
" - 的 不 使用 你的 停止 这里 , " 她 说 .

“你在这里停留是没用的，”她说。

" [ɪn] ['baɪgɔːn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
" In bygone times it would have been different ,
" 在 逝去的 时代 它 会 有 到过 不同的 ,

“在过去，情况就不同了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [diːp] [griːf] . "
but the master and mistress are both in deep grief . "
但 这 掌握 和 情妇 是 两个都 在 深的 悲伤 . "

但主人和女主人都悲痛欲绝。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " ['kɑːnræd] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ə'laʊd] ['entrəns] ,
" So I have heard , " Conrad said , " and yet I would fain be allowed entrance ,
" 所以 我 有 听到 , " 康拉德 说 , " 和 然而 我 会 欣然 是 允许 入口 ,

“我听说了，”康拉德说，“但我很想被允许进入。”

['hævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
having need of speech with your master on a matter of importance .
拥有 需要 的 演讲 和 你的 掌握 在 一个 事情 的 重要性 .

有重要的事情需要和主人谈话。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I pray you to tell him so .
我 祈祷 你 到 告诉 他 所以 .

请你务必告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She returned in a minute .
" 她 返回 在 一个 分钟 .

她一会儿就回来了。

" [ðə; ði]['mæstər] [sez] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz] [ʌn'taɪmli] ,
" The master says that your visit is untimely ,
" 这 掌握 说道 那 你的 访问 是 不合时宜 ,

“师父说您来访不合时宜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .

but	that	if	the	matter	is	of	importance	he	will	see	you	.
但	那	如果	这	事情	是	的	重要性	他	将要	看	你	.

但如果事情很重要，他会见你。

" ['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , ['kɑ:nræd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	Tying	up	his	pony	to	a	hook	in	the	wall	,	Conrad	followed	the	maid	into	the	house	.
"	捆绑	向上	他的	小马	到	一个	钩	在	这	墙	,	康拉德	随后	这	女佣	进入	这	房子	.

康拉德把小马拴在墙上的钩子上，跟着女仆进了屋。

[ə; eɪ][bɪg] ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ;

A	big	powerful	-	looking	man	was	sitting	on	a	chair	before	the	empty	grate	;
一个	大的	强大的	-	寻找	男人	曾是	坐着	在	一个	椅子	前	这	空的	格特	;

一个身材高大魁梧的男人坐在空荡荡的炉栅前的椅子上；

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['lɪstləsli] [æt; ət]['kɑ:nrædz] ['entrəns] .

he	looked	up	listlessly	at	Conrad's	entrance	.
他	看起来	向上	百无聊赖地	在	康拉德的	入口	.

他无精打采地抬头望向康拉德的入口。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['ni:dləsli] ,

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	young	man	,	that	you	have	not	disturbed	me	in	my	trouble	needlessly	,
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	年轻的	男人	,	那	你	有	不是	不安	我	在	我的	麻烦	不必要的	,

“年轻人，”他说，“我希望你没有无谓地打扰我的烦恼。”

[ɔ:r] ['entərd] [hɪr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tekst] ? "

or	entered	here	under	a	false	pretext	?	"
或者	进入	这里	在下面	一个	错误的	借口	?	"

或者以虚假借口进入此地?

" [ə'ʃʊrədli] [aɪ][du:][nɑ:t]['entər] ['ni:dləsli] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tekst] . :

"	Assuredly	I	do	not	enter	needlessly	,	though	I	own	that	it	is	under	a	false	pretext	.	:
"	当然	我	做	不是	进入	不必要的	,	尽管	我	自己的	那	它	是	在下面	一个	错误的	借口	.	:

“我当然不会无缘无故地进入，尽管我承认这是出于虚假的借口。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðoʊ] ;

And	yet	it	is	not	so	though	;
和	然而	它	是	不是	所以	尽管	;

然而，事实并非如此；

[ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	matter	I	would	speak	of	to	you	is	of	importance	.
这	事情	我	会	说话	的	到	你	是	的	重要性	.

我要跟你说的事情很重要。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [hɛə] ['grʌn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [dʒʌst][ɪn][jʊr; jər] ['di:lɪŋz] ,

I	have	heard	,	Herr	Grun	,	that	you	are	a	kindly	man	,	just	in	your	dealings	,
我	有	听到	,	先生	格伦	,	那	你	是	一个	亲切地	男人	,	只是	在	你的	交易	,

格伦先生，我听说您是一位和蔼可亲的人，待人处事也很公正。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

and	one	to	be	trusted	.
和	一	到	是	可信	.

而且值得信赖。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	trust	you	.
我	是	去	到	相信	你	.

我会相信你。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

"	The	farmer	listened	with	increasing	surprise	as	he	spoke	;
"	这	农民	听着	和	增加	惊喜	作为	他	辐	;

“农夫听着他的话，越来越惊讶；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]

his	manner	of	speech	was	not	one	that	a
他的	方式	的	演讲	曾是	不是	一	那	一个

他的说话方式并非那种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['trævəlɪŋ] ['pedlər] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

travelling	pedlar	of	goods	would	have	adopted	,	but	was	rather	that	of	a
旅行	小贩	的	商品	会	有	已采用	,	但	曾是	相当	那	的	一个

[mæn][ʌv; əv][ræŋk] .

man	of	rank	.
男人	的	秩	.

一个走街串巷的货物小贩可能会采用这种装束，但这更像是一个有身份的人的装束。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnræd][vɑːn] - , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [went] [ɑːn] .

"	I	am	Conrad	von	Waldensturm	,	"	the	young	count	went	on	.
"	我	是	康拉德	冯	-	,	"	这	年轻的	数数	去	在	.

“我是康拉德·冯·瓦尔登施图姆，”年轻的伯爵继续说道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	farmer	gave	an	exclamation	of	surprise	,	and	rose	to	his	feet	.
这	农民	给予	一个	感叹	的	惊喜	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

农夫惊呼一声，站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['hɜːrid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [maɪ]['kæs(ə)l][hæd; həd]

"	I	have	just	hurried	back	from	the	war	,	at	the	news	that	my	castle	had
"	我	有	只是	慌忙	后退	从	这	战争	,	在	这	消息	那	我的	城堡	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

been	destroyed	,
到过	损毁	,

“我刚从战场上匆匆赶回来，就听到我的城堡被毁的消息。”

[maɪ] [ɪ'steɪt] ['rævɪdʒd] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['kærid] [ɔːf] .

my	estate	ravaged	,	and	my	sister	carried	off	.
我的	财产	饱受蹂躏	,	和	我的	姐姐	携带	离开	.

我的庄园被洗劫一空，我的妹妹被掳走了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

I	have	come	home	to	rescue	her	.
我	有	来	家	到	救援	她	.

我回家是为了救她。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

I	heard	of	the	outrage	of	which	you	and	your	daughter	have	been	the
我	听到	的	这	暴行	的	哪个	你	和	你的	女儿	有	到过	这

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

我听说了你和你女儿所遭受的种种暴行，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

and	,	having	made	enquiries	,
和	,	拥有	制成	查询	,

经过调查，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	judge	that	you	would	not	be	one	to	sit	down	tamely	under	it	.	"
我	法官	那	你	会	不是	是	一	到	坐	向下	温顺地	在下面	它	.	"

我认为你不会是那种会乖乖坐在它下面的人。

" ['teɪmli] , [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['pæʃənətli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Tamely	,	no	,	"	the	man	said	passionately	,	"	and	there	is	the	pain	of	it	!
"	温顺地	,	不	,	"	这	男人	说	热情地	,	"	和	那里	是	这	疼痛	的	它	!

“温顺地，不，”那人激动地说，“而且还有痛苦呢！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] , [ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [duː] [ə'genst] [maɪ]['fjuːd(ə)l][lɔːrd] ?

What	can	I	,	a	tiller	of	the	soil	,	do	against	my	feudal	lord	?
什么	能	我	,	一个	耕耘机	的	这	土壤	,	做	反对	我的	封建	主	?

我，一个耕田的农夫，能拿我这个封建领主怎么办?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] , [kaʊnt] [vɑːn] - ,

Show	me	the	way	to	avenge	myself	,	Count	von	Waldensturm	,
展示	我	这	方式	到	报仇	我	,	数数	冯	-	,

瓦尔登施图姆伯爵，请指引我复仇之路。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ['bækwərd] .

and	be	assured	that	you	will	not	find	me	backward	.
和	是	保证	那	你	将要	不是	寻找	我	落后	.

请放心，你绝对不会看到我倒退着走。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [huː] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	not	a	man	in	the	barony	who	would	not	see	the	castle	razed	to	the
那里	是	不是	一个	男人	在	这	男爵领	WHO	会	不是	看	这	城堡	夷为平地	到	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

ground	with	joy	.
地面	和	喜悦	.

男爵领地里没有一个人不希望看到城堡被夷为平地。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

He	has	two	hundred	armed	men	within	its	walls	,
他	有	二	百	武装	男人	之内	它是	墙壁	,

他有两百名武装人员驻守在城墙内。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [wʊd] [krʌʃ] [æn; ən] [eg] .

and	could	crush	us	as	a	hammer	would	crush	an	egg	.
和	可以	压碎	我们	作为	一个	锤	会	压碎	一个	蛋	.

他们可以像锤子砸鸡蛋一样把我们砸碎。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌʌn'nʌmbərd] [rɔŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	have	suffered	unnumbered	wrongs	at	his	hands	and	at	those	of	his
我们	有	遭受	未编号	错误	在	他的	双手	和	在	那些	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我们遭受了他和他儿子的无数不公，

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

who	is	even	worse	than	himself	;
WHO	是	甚至	更糟	比	他自己	;

他甚至比他自己更糟糕;

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [steɪvz] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'tæk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

but	how	with	clubs	and	staves	could	we	attack	a	castle	that	is	the
但	如何	和	俱乐部	和	杖	可以	我们	攻击	一个	城堡	那	是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərət] ,

strongest	in	the	electorate	,
最强	在	这	选民	,

但是，我们凭着棍棒和木杖，怎么能攻破选区内最坚固的城堡呢?

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['teɪkən] .

and	has	never	yet	been	taken	.
和	有	绝不	然而	到过	已采取	.

而且至今尚未被夺取。

[haʊ'evər] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [sʌm; səm][plæn][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

However	,	count	,	you	have	doubtless	some	plan	in	your	mind	that	you	have
然而	,	数数	,	你	有	毫无疑问	一些	计划	在	你的	头脑	那	你	有

[ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

thus	come	to	me	.
因此	来	到	我	.

然而，伯爵，你来找我，想必心中已有某种计划。

[ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]

All	knew	and
全部	知道	和

所有人都知道并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ɑːnɚd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['envid] [ðoʊz] [huː] [held] [lænd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

honoured	your	father	,	and	envied	those	who	held	land	under	him	,	and	it
荣幸	你的	父亲	,	和	令人羡慕	那些	WHO	握住	土地	在下面	他	,	和	它

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

was	reported	that	you	,
曾是	据报道	那	你	,

你尊敬你的父亲，嫉妒那些在他手下拥有土地的人，而且据传你.....

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʊd] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]

his	son	,	would	tread	in	his	footsteps	,	and	were	already	beloved	by	all	his
他的	儿子	,	会	踏	在	他的	脚步声	,	和	是	已经	心爱	经过	全部	他的

['væsl] . "

vassals	.	"
附庸	.	"

他的儿子将继承他的事业，并且已经深受所有封臣的爱戴。

" [maɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , " ['kɑːnræd] [sed] , " [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

"	My	first	object	,	"	Conrad	said	,	"	is	,	as	you	may	suppose	,
"	我的	第一的	目的	,	"	康拉德	说	,	"	是	,	作为	你	可能	认为	,

“我的第一个目标，”康拉德说，“正如你可能猜到的那样，

[tuː; tə]['reskjuː] [maɪ]['sɪstər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

to	rescue	my	sister	from	his	hands	.
到	救援	我的	姐姐	从	他的	双手	.

为了从他手中救出我的妹妹。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

With	that	intention	I	returned	home	,
和	那	意图	我	返回	家	,

我怀着这个目的回到了家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [in'tendz] [tu:; tə] [wed] [hɜ:r; hər]

and	you	may	well	believe	that	the	news	that	the	baron	intends	to	wed	her
和	你	可能	出色地	相信	那	这	消息	那	这	男爵	意图	到	结婚	她

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ,

to	his	son	has	added	to	that	desire	,
到	他的	儿子	有	额外	到	那	欲望	,

你完全可以相信，男爵打算把她嫁给自己的儿子这一消息，更加增强了她的这种愿望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	has	shown	me	the	need	for	haste	in	carrying	it	out	.
和	有	所示	我	这	需要	为了	匆忙	在	携带	它	出去	.

并让我意识到需要尽快执行这项任务。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] ,

The	first	thing	is	to	ascertain	exactly	in	what	part	of	the	castle	she	is	confined	,
这	第一的	事物	是	到	探明	确切地	在	什么	部分	的	这	城堡	她	是	受限	,

首先要确定她究竟被囚禁在城堡的哪个部分。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [kʊd; kəd][bi:; bi]

how	she	is	guarded	,	and	the	manner	in	which	her	chamber	could	be
如何	她	是	守卫	,	和	这	方式	在	哪个	她	房间	可以	是

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

她的守卫方式，以及接近她房间的方式。

['hævɪŋ] [əsə'teind] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Having	ascertained	this	,	I	must	,	of	course	,
拥有	已确定	这	,	我	必须	,	的	课程	,

既然已经确定了这一点，我当然必须

['oʊpən] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][maɪ][plænz] ,

open	communications	with	her	so	that	she	may	be	cognizant	of	my	plans	,
打开	通讯	和	她	所以	那	她	可能	是	认知	的	我的	计划	,

与她保持公开沟通，让她了解我的计划。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

and	be	ready	to	assist	in	their	being	carried	out	.
和	是	准备好	到	协助	在	他们的	存在	携带	出去	.

并准备好协助执行这些任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ; [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]

But	this	is	not	all	;	the	baron	,	and	no	doubt	his	son	,	with	a	party	of
但	这	是	不是	全部	;	这	男爵	,	和	不	怀疑	他的	儿子	,	和	一个	派对	的

[men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,

men	-	at	-	arms	,
男人	-	在	-	武器	,

但这还不是全部；男爵，以及无疑还有他的儿子，带着一队武装人员，

[wɪl] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [prɪ'perd] .

will	set	off	in	pursuit	,	and	I	shall	have	an	ambush	prepared	.
将要	放	离开	在	追逐	,	和	我	将	有	一个	伏击	准备	.

我将出发追击，并设下埋伏。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][sʌm; səm] ['twenti] [men][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t]

I	have	but	some	twenty	men	with	me	,	all	good	soldiers	,	who	have	fought
我	有	但	一些	二十	男人	和	我	,	全部	好的	士兵	,	WHO	有	战斗

[ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ,

in	the	wars	,
在	这	战争	,

我身边只有大约二十个人，都是身经百战的优秀士兵。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['gæðər] ['fɪfti] [mɔ:r] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['væsl] ;

and	I	hope	to	gather	fifty	more	from	our	former	vassals	;
和	我	希望	到	收集	五十	更多的	从	我们的	以前的	附庸	;

我希望再从我们以前的附庸国那里募集五十人；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] ['sæli] [aʊt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn]

this	should	be	enough	to	ensure	that	none	of	the	party	who	sally	out	shall	return
这	应该	是	足够的	到	确保	那	没有任何	的	这	派对	WHO	莎莉	出去	将	返回

[ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

alive	to	the	castle	.
活	到	这	城堡	.

这样应该足以确保所有外出突袭的人都无法活着回到城堡。

[hæd; həd][aɪ][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər]

Had	I	as	many	more	determined	men	I	might	carry	the	castle	by	surprise	,	for
有	我	作为	许多	更多的	决定	男人	我	可能	携带	这	城堡	经过	惊喜	,	为了

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

如果我有更多意志坚定的人，我或许可以出其不意地攻下这座城堡，因为我完全可以做到。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tru:p] , [raɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən] , [wʊd] [faɪnd]

with	my	own	troop	,	ride	forward	,	and	being	taken	for	the	baron	,	would	find
和	我的	自己的	部队	,	骑	向前	,	和	存在	已采取	为了	这	男爵	,	会	寻找

带着我自己的部队，向前冲锋，却被误认为是男爵，就会发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [daʊn] .

the	gate	open	and	the	drawbridge	down	.
这	门	打开	和	这	吊桥	向下	.

大门打开，吊桥放下。

['entərɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] ,

Entering	,	I	could	hold	the	gate	with	my	men	until	the	rest	,
进入	,	我	可以	抓住	这	门	和	我的	男人	直到	这	休息	,

进入城门后，我可以带领我的部下守住城门，直到其他人进来。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [rʌʃt] [ɪn] , [wen] [wi:; wi] [maɪt] [wel] [ˌoʊvər'kʌm]

who	would	have	followed	close	behind	,	rushed	in	,	when	we	might	well	overcome
WHO	会	有	随后	关闭	在后面	,	匆忙	在	,	什么时候	我们	可能	出色地	克服

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

那些本应紧随其后、冲锋陷阵的人，在我们很有可能击败守军的时候，

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] . "

taken	by	surprise	as	they	would	be	.	"
已采取	经过	惊喜	作为	他们	会	是	.	"

他们会感到非常意外。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !
" ' Tis a good plan !
" - 的 一个 好的 计划 !

“这是个好计划！”

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] , [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" the farmer said , striding up and down the room ,
" 这 农民 说 , 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

“农夫一边在房间里踱步一边说道：”

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [kæn; kən] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] ,
" and methinks that not only can I promise you the aid of my daughter ,
" 和 我觉得 那 不是 仅有的 能 我 承诺 你 这 援助 的 我的 女儿 ,

“而且我认为我不仅可以保证我女儿会帮助你，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [staʊt] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] .
but can bring some score of stout fellows to aid you .
但 能 带来 一些 分数 的 肥硕 伙伴们 到 援助 你 .

但可以带上二十几个身强力壮的小伙子来帮你。

[ðə; ði] [haɪrd] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɑːr; ər] [heitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ;
The hired ruffians of the baron are hated as much as he is ;
这 雇用 恶棍 的 这 男爵 是 憎恨 作为 很多 作为 他 是 ;

男爵雇佣的恶棍和他本人一样令人憎恨；

[ðeɪ] ['entər] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [waɪn] ,
they enter every house they choose and demand victuals and wine ,
他们 进入 每一个 房子 他们 选择 和 要求 食物 和 葡萄酒 ,

他们随意闯入每家每户，索要食物和酒水。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [faʊl] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['mænərz] , [leɪ] [hændz] [ɑːn]
insult the women with their foul oaths and coarse manners , lay hands on
['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['fænsi] ,
anything they fancy ,
侮辱 这 女性 和 他们的 犯规 誓言 和 粗 礼仪 , 躺 双手 在
任何事物 他们 想要 ,

他们用污秽的咒骂和粗鲁的举止侮辱妇女，随意染指任何他们想要的东西。

[ænd; ənd] [triːt] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and treat us as if we were a conquered people and they were
['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] . -
our masters . '
我们的 大师 . -

他们对待我们就像对待被征服的民族，而他们则是我们的主人。

[tɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] .
Tis worse than useless to complain of them to the baron .
的 更糟 比 无用 到 抱怨 的 他们 到 这 男爵 .

向男爵抱怨他们毫无用处，只会适得其反。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd] [soʊ] ,
A neighbour of mine did so ,
一个 邻居 的 矿 做过 所以 ,

我的一位邻居就这么做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and he was hung over the gate as a lesson to the rest of us .
和 他 曾是 悬挂 超过 这 门 作为 一个 课 到 这 休息 的 我们 .

他被吊死在大门上，以儆效尤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Some	of	us	have	talked	the	matter	over	again	and	again	,
一些	的	我们	有	谈话	这	事情	超过	再次	和	再次	,

我们当中有些人已经反复讨论过这件事了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['bærən] [wen] [hiː; hi] [roʊd]

as	to	whether	it	would	not	be	possible	to	attack	the	baron	when	he	rode
作为	到	无论	它	会	不是	是	可能的	到	攻击	这	男爵	什么时候	他	骑

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;

out	with	a	party	of	his	men	;
出去	和	一个	派对	的	他的	男人	;

至于当男爵带着一队人马外出时，是否有可能攻击他；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ,

but	if	we	did	so	,	and	were	successful	,
但	如果	我们	做过	所以	,	和	是	成功的	,

但如果我们这样做，并且成功了，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lɔːds] [wʊd] [ɔːl][juˈnaɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['mæstər]

the	neighbouring	lords	would	all	unite	against	us	as	rebels	against	our	master
这	邻接	领主们	会	全部	团结	反对	我们	作为	叛军	反对	我们的	掌握

,

,

,

邻近的领主们都会联合起来反对我们，因为我们背叛了我们的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['hærid] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːt] [hʌŋ]

and	the	whole	country	would	be	harried	,	and	those	who	were	caught	hung
和	这	所有的	国家	会	是	疲惫不堪	,	和	那些	WHO	是	捕捉	悬挂

[laɪk] [dɔːgz] .

like	dogs	.
喜欢	狗	.

全国上下都会陷入恐慌，被抓获的人都会像狗一样被吊死。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ;

But	under	your	leading	it	would	be	a	different	matter	;
但	在下面	你的	领导	它	会	是	一个	不同的	事情	;

但在你的领导下，情况就会有所不同；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nəublz] .

it	would	be	a	feud	between	two	nobles	.
它	会	是	一个	世仇	之间	二	贵族	.

这将是两位贵族之间的世仇。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [sɜːr] ?

What	would	you	do	with	the	castle	,	sir	?
什么	会	你	做	和	这	城堡	,	先生	?

先生，您会如何处置这座城堡?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] , " ['kɑːnræd] [sed] .

"	I	should	hold	it	as	my	own	,	"	Conrad	said	.
"	我	应该	抓住	它	作为	我的	自己的	,	"	康拉德	说	.

“我应该把它当作我自己的东西，”康拉德说。

" ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] - .

"	Goldstein	has	destroyed	Waldensturm	.
"	戈尔茨坦	有	损毁	-	.

“戈尔茨坦摧毁了瓦尔登斯图姆。”

- [ɪn] [tɜːrn] ['kæptʃəz] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] .

Waldensturm	in	turn	captures	Goldstein	.
-	在	转动	捕捉	戈尔茨坦	.

瓦尔登斯图姆反过来俘虏了戈尔茨坦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [teɪks] [pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	should	appeal	to	the	emperor	,	if	the	elector	takes	part	against	me	,
我	应该	上诉	到	这	皇帝	, 如果	这	选民	需要	部分	反对	我	,

如果选帝侯参与反对我，我应该向皇帝申诉。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['fiːfs] [ʌv; əv] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] [ænd; ənd] -

and	shall	offer	to	hold	the	fiefs	of	Goldstein	and	Waldensturm
和	将	提供	到	抓住	这	封地	的	戈尔茨坦	和	-

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['væsl] .

as	the	emperor's	vassal	.
作为	这	皇帝的	附庸	.

并将自愿成为皇帝的封臣，持有戈尔茨坦和瓦尔登斯特姆的封地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	know	that	he	would	grant	it	to	me	,	and	that	,
我	知道	那	他	会	授予	它	到	我	,	和	那	,

我知道他会答应我的，而且，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

were	the	elector	to	besiege	the	castle	he	would	lay	his	orders	on	some	of
是	这	选民	到	围攻	这	城堡	他	会	躺	他的	订单	在	一些	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] ,

the	neighbouring	princes	,
这	邻接	王子们	,

如果选帝侯围攻城堡，他会向一些邻近的王子下达命令。

['iːðər] ['hesi] [ɔːr] ['lʌksəmbɜːrg] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [eɪd] . "

either	Hesse	or	Luxembourg	,	to	give	me	aid	.	"
任何一个	黑森州	或者	卢森堡	,	到	给	我	援助	.	"

无论是黑森州还是卢森堡，都愿意向我提供援助。”

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kaʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

"	Then	in	that	case	,	count	,	you	may	reckon	upon	the	aid	of	fully	a	hundred	men	.
"	然后	在	那	案件	,	数数	,	你	可能	估计	之上	这	援助	的	完全	一个	百	男人	.

“那么在这种情况下，你可以指望得到整整一百人的帮助。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [heɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

There	is	not	only	the	hate	against	the	baron	and	his	followers	,
那里	是	不是	仅有的	这	恨	反对	这	男爵	和	他的	追随者	,

不仅存在对男爵及其追随者的仇恨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] ['væsl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ;

but	the	prospect	of	becoming	your	vassals	instead	of	those	of	the	baron	;
但	这	前景	的	成为	你的	附庸	反而	的	那些	的	这	男爵	;

但成为你的封臣而不是男爵的封臣的前景却令人兴奋；

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [graʊnd] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

which	would	mean	prosperity	and	happiness	instead	of	being	ground	down	by	his
哪个	会	意思是	繁荣	和	幸福	反而	的	存在	地面	向下	经过	他的

[ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

unjust	demands	,
不公正	需求	,

这意味着繁荣和幸福，而不是被他不公正的要求压垮。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

and	exposed	to	constant	insults	and	injury	from	him	and	his	.
和	裸露	到	持续的	侮辱	和	受伤	从	他	和	他的	.

并不断遭受他和他的同伙的侮辱和伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] , [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ,

And	now	,	my	lord	,	I	will	call	my	daughter	in	,	tell	her	your	designs	,
和	现在	,	我的	主	,	我	将要	称呼	我的	女儿	在	,	告诉	她	你的	设计	,

现在，大人，我要叫我女儿来，告诉她您的计划。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

and	bid	her	not	only	to	answer	your	questions	,
和	出价	她	不是	仅有的	到	回答	你的	问题	,

并要求她不仅回答你的问题，

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

but	to	aid	you	by	every	means	in	her	power	.
但	到	援助	你	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

但她会竭尽所能帮助你。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

"	Bertha	was	sent	for	;	she	was	a	pretty	,	modest	-	looking	girl	,	but	her
"	伯莎	曾是	发送	为了	;	她	曾是	一个	漂亮的	,	谦虚的	-	寻找	女孩	,	但	她

[feɪs] [toʊld][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .

face	told	of	recent	suffering	.
脸	讲述	的	最近的	痛苦	.

“贝莎被叫了过来；她是个漂亮、相貌朴素的女孩，但她的脸上却写满了痛苦。

" ['bɜːrθə] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] - .

"	Bertha	,	"	her	father	said	,	"	this	is	the	Count	von	Waldensturm	.
"	伯莎	,	"	她	父亲	说	,	"	这	是	这	数数	冯	-	.

“贝莎，”她父亲说，“这位是瓦尔登施图姆伯爵。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	has	returned	home	from	the	wars	to	rescue	his	sister	,
他	有	返回	家	从	这	战争	到	救援	他的	姐姐	,

他从战场归来是为了营救他的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

and	I	charge	you	to	answer	all	his	questions	,
和	我	收费	你	到	回答	全部	他的	问题	,

我命令你回答他所有的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊɚz] .

and	to	aid	him	in	every	way	to	the	best	of	your	powers	.
和	到	援助	他	在	每一个	方式	到	这	最好的	的	你的	权力	.

并尽你所能以各种方式帮助他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['redɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	That	will	I	readily	,	for	the	young	countess	has	been	very	kind	to	me	,
"	那	将要	我	容易	,	为了	这	年轻的	伯爵夫人	有	到过	非常	种类	到	我	,

“我很乐意这样做，因为这位年轻的伯爵夫人对我非常友善。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['diːpli] .

and	we	pity	her	deeply	.
和	我们	遗憾	她	深	.

我们深感同情。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [sʌn] ,

She	saved	us	from	insult	on	the	part	of	the	baron's	son	,
她	已保存	我们	从	侮辱	在	这	部分	的	这	男爵的	儿子	,

她让我们免受男爵之子的侮辱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]

and	she	appealed	to	the	baron	himself	to	allow	us	to	remain	always	with
和	她	上诉	到	这	男爵	他自己	到	允许	我们	到	保持	总是	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她恳求男爵允许我们永远留在她身边。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [fu:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	not	even	to	descend	to	the	kitchens	to	fetch	her	food	;	and	the
和	不是	甚至	到	下降	到	这	厨房	到	拿来	她	食物	;	和	这

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

甚至连下到厨房给她拿饭都不行；而男爵，

[hu:] ['evɪdəntli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['hju:mər] [hɜ:r; hər][ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] . "

who	evidently	wishes	to	humour	her	in	small	matters	,	gave	the	order	.	"
WHO	显然	愿望	到	幽默	她	在	小的	事情	,	给予	这	命令	.	"

显然是想在小事上讨好她的人下达了命令。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪnə] ,

"	That	is	just	what	I	should	have	thought	of	Minna	,
"	那	是	只是	什么	我	应该	有	想法	的	米娜	,

“我真应该那样看待米娜。”

" ['kɑ:nræd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] ['pleʒər] .

"	Conrad	said	in	a	tone	of	deep	pleasure	.
"	康拉德	说	在	一个	语气	的	深的	乐趣	.

康拉德语气中充满了喜悦。

" [naʊ] , ['frɔɪlaɪn] , [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][maɪ]['sɪstər] [kən'faɪnd] ? "

"	Now	,	fräulein	,	in	what	part	of	the	castle	is	my	sister	confined	?	"
"	现在	,	弗劳莱因	,	在	什么	部分	的	这	城堡	是	我的	姐姐	受限	?	"

“小姐，我妹妹被关在城堡的哪一部分？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['æŋg(ə)l] .

"	In	a	room	in	the	north	angle	.
"	在	一个	房间	在	这	北	角度	.

在北角的一个房间里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] . "

It	is	some	fifty	feet	from	the	courtyard	into	which	it	looks	.	"
它	是	一些	五十	脚	从	这	庭院	进入	哪个	它	看起来	.	"

它距离它所面向的庭院大约五十英尺远。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑ:rd] ? "

"	Is	the	window	barred	?	"
"	是	这	窗户	禁止	?	"

“窗户有防护栏吗？”

" [noʊ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ; " [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] ['gɑ:rdɪd] ,

"	No	,	"	the	girl	said	;	"	the	lower	windows	are	strongly	guarded	,
"	不	,	"	这	女孩	说	;	"	这	降低	视窗	是	强烈	守卫	,

“不，”女孩说，“楼下的窗户戒备森严。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] . "

but	on	this	floor	they	are	not	so	.	"
但	在	这	地面	他们	是	不是	所以	.	"

但在这个楼层，情况并非如此。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] ,
" Then I take it , that , if she had a rope ,
" 然后 我 拿 它 , 那 , 如果 她 有 一个 绳索 ,

那么我的理解是，如果她有一根绳子的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['loʊər] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? "
you and the other maiden could easily lower her to the ground ? "
你 和 这 其他 少女 可以 容易地 降低 她 到 这 地面 ? "

你和另一个侍女能轻易地把她放到地上吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [kaʊnt] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
" We could do that easily enough , count ; but were she there she would be
" 我们 可以 做 那 容易地 足够的 , 数数 ; 但 是 她 那里 她 会 是
[noʊ] ['nɪrər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
no nearer escaping .
不 更近 逃脱 .

“我们很容易就能做到这一点，数数；但如果她在那里，她离逃脱也更远了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz][ʌp][æt; ət] [naɪt] ;
There is always a guard at the gate , and the drawbridge is up at night ;
那里 是 总是 一个 警卫 在 这 门 , 和 这 吊桥 是 向上 在 夜晚 ;

大门处始终有守卫，夜间吊桥也会升起；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'krɔːs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] . "
and even when across that there is the outer court to be passed . "
和 甚至 什么时候 穿过 那 那里 是 这 外 法庭 到 是 通过了 . "

即使穿过那道屏障，还有外院要通过。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laɪt] ?
" Are there stairs to the wall near where she would alight ?
" 是 那里 楼梯 到 这 墙 靠近 在哪里 她 会 点燃 ?

“她下车的地方附近有通往墙边的楼梯吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] . "
" Yes , sir , there is a flight of stairs in the angle just below our window . "
" 是的 , 先生 , 那里 是 一个 航班 的 楼梯 在 这 角度 只是 以下 我们的 窗户 . "

“是的，先生，我们窗户正下方拐角处有一段楼梯。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz][jʊr; jər] ['seɪfti] .
" The next thing I have to think about is your safety .
" 这 下一个 事物 我 有 到 思考 关于 是 你的 安全 .

“接下来我需要考虑的就是你的安全。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
As you sleep in her room it would be clear that she could not have
作为 你 睡觉 在 她 房间 它 会 是 清除 那 她 可以 不是 有
[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
escaped without your knowledge and assistance ,
逃脱 没有 你的 知识 和 协助 ,

当你睡在她房间里时，你就会明白，如果没有你的知情和帮助，她不可能逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] . "
and the baron , in his fury , would be capable of slaying you both . "
和 这 男爵 , 在 他的 愤怒 , 会 是 有能力的 的 杀戮 你 两个都 . "

男爵一旦怒不可遏，完全有可能将你们两个都杀了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	And	he	would	certainly	do	so	,	"	the	farmer	said	shortly	.
"	和	他	会	当然	做	所以	,	"	这	农民	说	不久	.

“他肯定会这么做的，”农夫简短地说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ɔːr][mʌst; məst][haɪd]

"	Then	it	is	clear	that	either	they	must	escape	with	my	sister	or	must	hide
"	然后	它	是	清除	那	任何一个	他们	必须	逃脱	和	我的	姐姐	或者	必须	隐藏

['sʌmwer] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

“那么很明显，他们要么得带着我妹妹逃走，要么就得躲到某个地方去。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	But	we	must	be	found	sooner	or	later	,	"	the	girl	said	.
"	但	我们	必须	是	成立	很快	或者	之后	,	"	这	女孩	说	.

“但我们迟早会被人找到的，”女孩说。

" [nɑːt] [ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz] , ['bɜːrθə] .

"	Not	if	my	plan	succeeds	,	Bertha	.
"	不是	如果	我的	计划	成功	,	伯莎	.

“如果我的计划成功了，就不会这样了，伯莎。”

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

I	intend	that	the	escape	shall	be	known	as	soon	as	it	is	completed	,
我	打算	那	这	逃脱	将	是	已知	作为	很快	作为	它	是	完全的	,

我打算在越狱行动完成后立即将其公之于众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [prɪ'perd]

that	the	baron	shall	set	out	in	pursuit	,	that	we	shall	have	an	ambush	prepared
那	这	男爵	将	放	出去	在	追逐	,	那	我们	将	有	一个	伏击	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

男爵将率军追击，我们将设下埋伏等候他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'teɪnəz]

and	that	he	shall	not	return	to	the	castle	,	which	I	,	with	my	retainers
和	那	他	将	不是	返回	到	这	城堡	,	哪个	我	,	和	我的	预付金

[ænd; ənd] ['væsl] ,

and	vassals	,
和	附庸	,

他不得返回城堡，而我，连同我的随从和封臣们，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'sɪstəns] , [wɪl] [ðen] ['kæptʃər] .

and	your	father's	assistance	,	will	then	capture	.
和	你的	父亲的	协助	,	将要	然后	捕获	.

再加上你父亲的帮助，就能抓住机会。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [haɪd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	In	that	case	it	would	be	easy	enough	for	us	to	hide	,	"	the	girl	said	.
"	在	那	案件	它	会	是	简单的	足够的	为了	我们	到	隐藏	,	"	这	女孩	说	.

“那样的话，我们躲起来就容易多了，”女孩说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [nʌn] ['evər] ['entər] ,

"	There	are	chambers	in	the	castle	that	none	ever	enter	,
"	那里	是	房间	在	这	城堡	那	没有任何	曾经	进入	,

城堡里有一些房间，从来没有人进去过。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] .

and	we	could	without	difficulty	conceal	ourselves	there	.
和	我们	可以	没有	困难	隐藏	我们自己	那里	.

我们可以毫不费力地藏身在那里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːðər] [duː] [ðæt] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] . "

We	could	either	do	that	or	escape	with	the	young	countess	.	"
我们	可以	任何一个	做	那	或者	逃脱	和	这	年轻的	伯爵夫人	.	"

我们要么就这么做，要么就带着年轻的伯爵夫人逃走。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " ['kɑːnræd] [sed] .

"	I	will	think	it	over	,	"	Conrad	said	.
"	我	将要	思考	它	超过	,	"	康拉德	说	.

“我会仔细考虑一下，”康拉德说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ? "

"	Are	there	sentries	on	the	walls	?	"
"	是	那里	哨兵	在	这	墙壁	?	"

城墙上有哨兵吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət]

"	There	are	two	on	the	tower	over	the	gate	,	but
"	那里	是	二	在	这	塔	超过	这	门	,	但

“城门上方的塔楼上有两个，但是……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[nʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪtˈself] .
none along the wall itself .
没有任何 沿着 这 墙 本身 .

墙体本身没有。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [aʊt]
At least , the two are there in the daytime , but I have never looked out
在 至少 , 这 二 是 那里 在 这 白天 , 但 我 有 绝不 看起来 出去
[æt; ət] [naɪt] . "
at night . "
在 夜晚 . "

至少白天他们俩都在那里，但我从来没在晚上往外看过。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈliːst] ,
" It was only yesterday morning that you were released ,
" 它 曾是 仅有的 昨天 早晨 那 你 是 发布 ,

你昨天早上才被释放，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
so we have five days to think over our plans .
所以 我们 有 五 天 到 思考 超过 我们的 计划 .

所以我们有五天时间来考虑我们的计划。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
would it be possible for you to descend from your room to the
会 它 是 可能的 为了 你 到 下降 从 你的 房间 到 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [əˈtræktɪŋ]
courtyard at night without passing through occupied rooms or otherwise attracting
庭院 在 夜晚 没有 通过 通过 占领 房间 或者 否则 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] ?
attention ?
注意力 ?

您能否在夜间从房间下到庭院，而不经过有人居住的房间或引起他人注意？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈlaʊərɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm]
because , if so , there would be no necessity for lowering my sister from
因为 , 如果 所以 , 那里 会 是 不 必要性 为了 降低 我的 姐姐 从
[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . "
the window . "
这 窗户 . "

因为如果真是那样，就没有必要把我妹妹从窗户放下来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .
" I think so , sir .
" 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv]

There	is	a	staircase	by	which	there	is	communication	both	with	the	floor	above
那里	是	一个	楼梯	经过	哪个	那里	是	沟通	两个都	和	这	地面	多于

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'loʊ] .

and	that	below	.
和	那	以下	.

这里有一条楼梯，可以通往楼上和楼下两层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['waɪndɪŋ] [ster] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

It	is	a	small	stone	winding	stair	in	the	thickness	of	the	wall	.
它	是	一个	小的	石头	绕线	楼梯	在	这	厚度	的	这	墙	.

这是墙体厚度内的一条小型石质螺旋楼梯。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	never	been	up	or	down	it	;
我	有	绝不	到过	向上或者		向下	它	;

我从未上去过或下过那里；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

it	connects	with	our	room	by	a	short	passage	in	which	there	is	a	door	,
它	连接	和	我们的	房间	经过	一个	短的	通道	在	哪个	那里	是	一个	门	,

它通过一条短走廊与我们的房间相连，走廊里有一扇门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	is	always	kept	closed	,	and	at	night	we	lock	it	.
但	这	是	总是	保留	关闭	,	和	在	夜晚	我们	锁	它	.

但这扇门一直都是关着的，晚上我们会把它锁上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	countess	obtained	the	key	from	the	baron	,	saying	that	,	did	she	not	have	it	,
这	年轻的	伯爵夫人	获得	这	钥匙	从	这	男爵	,	说	那	,	做过	她	不是	有	它	,

年轻的伯爵夫人从男爵那里得到了钥匙，说道，难道她没有钥匙吗?

['eniwʌn] [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .

anyone	ascending	or	descending	could	come	into	her	room	without	let	or	hindrance	.
任何人	上升	或者	下降	可以	来	进入	她	房间	没有	让	或者	障碍	.

"

"

"

任何上下楼的人都可以畅通无阻地进入她的房间。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

"	There	can	be	little	doubt	that	the	stairs	descend	to	the	courtyard	,
"	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	楼梯	下降	到	这	庭院	,

毫无疑问，这些楼梯通往庭院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [men] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['sentri] ['duːti][ɑːn][ðə; ði]

and	that	they	are	used	by	men	going	up	and	down	to	sentry	duty	on	the
和	那	他们	是	用过的	经过	男人	去	向上	和	向下	到	哨兵	责任	在	这

['ʌpər] ['plætfɔːrm] ;

upper	platform	;
上	平台	;

它们是供上下站台站岗人员使用的；

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪz]

the	only	question	is	whether	the	door	at	the	foot	,	opening	into	the	courtyard	,	is
这	仅有的	问题	是	无论	这	门	在	这	脚	,	开幕	进入	这	庭院	,	是

[kept] [lɔkt] .

kept	locked	.
保留	已锁定	.

唯一的问题是，通往庭院的那扇门是否一直锁着。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	147	]
"	[	页	-	]

[第147页]

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [sɜːr] ;

"	That	I	cannot	say	,	sir	;
"	那	我	不能	说	,	先生	;

“我不能说，先生；

[wiː; wi] ['nevər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

we	never	went	down	to	the	courtyard	when	we	were	at	the	castle	.	"
我们	绝不	去	向下	到	这	庭院	什么时候	我们	是	在	这	城堡	.	"

我们在城堡的时候从来没去过庭院。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sentri] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ? "

"	Is	there	a	sentry	posted	on	the	top	of	the	tower	?	"
"	是	那里	一个	哨兵	发布	在	这	顶部	的	这	塔	?	"

“塔顶上有哨兵吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	Yes	,	sir	,	I	believe	so	;	at	any	rate	,
"	是的	,	先生	,	我	相信	所以	;	在	任何	速度	,

“是的，先生，我相信是这样；无论如何，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [men] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

we	often	hear	the	tread	of	men	going	up	and	down	,
我们	经常	听到	这	踏	的	男人	去	向上	和	向下	,

我们经常听到男人们上下走动的脚步声，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] . "

and	that	by	night	as	well	as	by	day	.	"
和	那	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.	"

而且无论白天还是晚上都是如此。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] [kept] [lɔkt] ;

"	In	that	case	it	is	possible	that	the	door	is	not	kept	locked	;
"	在	那	案件	它	是	可能的	那	这	门	是	不是	保留	已锁定	;

“在这种情况下，有可能门没有上锁；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][tuː; tə]

as	it	is	so	often	used	it	would	give	unnecessary	trouble	if	the	key	had	to
作为	它	是	所以	经常	用过的	它	会	给	不必要	麻烦	如果	这	钥匙	有	到

[biː; bi] [fetʃt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

be	fetched	each	time	the	sentry	was	changed	.
是	已获取	每个	时间	这	哨兵	曾是	已更改	.

由于它经常被使用，如果每次更换哨兵时都必须获取密钥，将会造成不必要的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

It	is	very	important	that	we	should	know	for	certain	,
它	是	非常	重要的	那	我们	应该	知道	为了	肯定	,

我们必须确切地知道这一点，这一点非常重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [rɪsk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [kiːp]

because	it	would	save	much	risk	and	trouble	if	you	could	leave	the	keep
因为	它	会	节省	很多	风险	和	麻烦	如果	你	可以	离开	这	保持

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

without	descending	from	the	window	.
没有	下降	从	这	窗户	.

因为如果不从窗户下来就能离开城堡，就能省去很多风险和麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ,

But	I	do	not	see	how	you	could	let	us	know	,
但	我	做	不是	看	如何	你	可以	让	我们	知道	,

但我不知道该如何才能让我们知道。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɔːf] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'gen][ɑːn]['duːti] ,

and	I	do	not	like	putting	the	adventure	off	until	you	are	again	on	duty	,
和	我	做	不是	喜欢	推杆	这	冒险	离开	直到	你	是	再次	在	责任	,

我不喜欢等到你再次执勤后才去冒险，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði]['bærən][meɪ] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ]

for	there	is	no	saying	when	the	baron	may	carry	out	his	intention	of	forcing	my
为了	那里	是	不	说	什么时候	这	男爵	可能	携带	出去	他的	意图	的	强制	我的

['sɪstər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['sʌnz] [waɪf] . "

sister	to	become	his	son's	wife	.	"
姐姐	到	变得	他的	儿子的	妻子	.	"

因为谁也无法预料男爵何时会实施他的计划，强迫我的妹妹成为他儿子的妻子。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [kaʊnt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

"	I	could	manage	that	,	count	,	"	the	farmer	said	.
"	我	可以	管理	那	,	数数	,	"	这	农民	说	.

“我可以应付，数数看，”农夫说。

" [aɪ] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][fruːt] ,

"	I	might	well	enough	go	to	the	castle	with	a	present	of	fruit	,
"	我	可能	出色地	足够的	去	到	这	城堡	和	一个	展示	的	水果	,

“我完全可以带着水果礼物去城堡。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmənz] [gɪr] [ðæt] ['bɜːrθə] [maɪt] [hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

or	with	some	woman's	gear	that	Bertha	might	have	left	behind	her	.
或者	和	一些	女性的	齿轮	那	伯莎	可能	有	左边	在后面	她	.

或者可能是伯莎留下的某些女性用品。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	might	not	be	able	to	see	the	girl	,	but	she	might	send	down	a	message	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	看	这	女孩	,	但	她	可能	发送	向下	一个	信息	.

我可能见不到那个女孩，但她可能会发信息下来。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [send]['oʊnli][hɜːr; hər] [θæŋks] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] ,

If	the	door	is	locked	,	she	need	send	only	her	thanks	;	if	it	is	open	,
如果	这	门	是	已锁定	,	她	需要	发送	仅有的	她	谢谢	;	如果	它	是	打开	,

如果门锁着，她只需道谢；如果门开着，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][fruːt] ,

she	could	say	that	I	need	not	trouble	to	send	her	fruit	,
她	可以	说	那	我	需要	不是	麻烦	到	发送	她	水果	,

她可以说我不必费心给她送水果，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

as	they	had	an	abundance	of	everything	they	wanted	.
作为	他们	有	一个	丰富	的	一切	他们	通缉	.

因为他们拥有了一切他们想要的东西。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [sed] .
" That would be a very good plan , " the young count said .
" 那 会 是 一个 非常 好的 计划 , " 这 年轻的 数数 说 .

“那将是一个非常好的计划，”这位年轻的伯爵说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
" I will return here in three days ,
" 我 将要 返回 这里 在 三 天 ,

我三天后会回到这里，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [leɪd] [aʊt] .
by which time I hope to have all my plans laid out .
经过 哪个 时间 我 希望 到 有 全部 我的 计划 铺设 出去 .

到那时，我希望所有计划都能制定完毕。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,
" On his return to Waldensturm ,
" 在 他的 返回 到 - ,

“他返回瓦尔登斯塔姆时，

['kɑːnræd] ['ɔːrdərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædər] [sʌm; səm] ['twenti] -
Conrad ordered two or three of his men to make a light ladder some twenty -
康拉德 订购 二 或者 三 的 他的 男人 到 制作 一个 光 梯子 一些 二十 -
[faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
five feet long ,
五 脚 长的 ,

康拉德命令两三个手下制作一个大约二十五英尺长的轻便梯子，

[ænd; ənd] [sent] ['hɛnrɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət]
and sent Henrick over to Weisenheim to buy a hundred yards of light but
和 发送 亨里克 超过 到 - 到 买 一个 百 码 的 光 但
['veri] [strɔːŋ] [kɔːrd] .
very strong cord .
非常 强的 绳索 .

然后派亨里克去魏森海姆买一百码轻便但非常结实的绳子。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['joʊhɑːn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
The next night he rode with Johann to within a short distance of
这 下一个 夜晚 他 骑 和 约翰 到 之内 一个 短的 距离 的
['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] ,
Goldstein ,
戈尔茨坦 ,

第二天晚上，他与约翰一起骑马来到离戈尔茨坦不远的地方。

[ðə; ði] ['lætər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .
the latter carrying the ladder .
这 后者 携带 这 梯子 .

后者扛着梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was a dark night , and , leaving their horses half a mile from the
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 , 离开 他们的 马匹 一半 一个 英里 从 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

那是一个漆黑的夜晚，他们把马匹留在离城堡半英里远的地方。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,

they	made	their	way	towards	it	,	reached	the	foot	of	the	outer	wall	,
他们	制成	他们的	方式	向	它	,	达到	这	脚	的	这	外	墙	,

他们朝它走去，到达了外墙脚下。

[ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

taking	great	care	to	avoid	making	a	noise	,
采取	伟大的	关心	到	避免	制作	一个	噪音	,

小心翼翼地避免发出任何声音，

[prəˈsiːdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

proceeded	along	the	edge	of	the	wall	of	the	outer	court	until	they	came	to	the
继续	沿着	这	边缘	的	这	墙	的	这	外	法庭	直到	他们	来了	到	这

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

cut	in	the	rock	.
切	在	这	岩石	.

他们沿着外院的墙边走，直到来到岩石上的一个缺口处。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [daʊn] , [ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] , [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

Then	the	ladder	was	lowered	down	,	they	both	descended	,	and	,	shifting	the
然后	这	梯子	曾是	降低	向下	,	他们	两个都	下降	,	和	,	转变	这

[ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

ladder	to	the	other	side	,
梯子	到	这	其他	边	,

然后梯子被放下来，他们俩都下了梯子，并将梯子移到另一边。

[wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] .

were	soon	at	the	foot	of	the	wall	of	the	inner	court	.
是	很快	在	这	脚	的	这	墙	的	这	内	法庭	.

很快，他们就来到了内院墙脚下。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

They	found	,	to	their	satisfaction	,
他们	成立	,	到	他们的	满意	,

他们满意地发现：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ]

that	there	were	some	two	feet	of	level	ground	between	this	and	the	edge
那	那里	是	一些	二	脚	的	等级	地面	之间	这	和	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

从这里到悬崖边缘之间大约有两英尺的平地。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['waidnd] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz]

As	they	went	on	,	this	sometimes	widened	to	twenty	feet	or	more	,	sometimes
作为	他们	去	在	,	这	有时	扩大	到	二十	脚	或者	更多的	,	有时

['nærəud] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] ,

narrowed	to	three	feet	,
范围缩小	到	三	脚	,

随着他们继续前行，这条路有时宽到二十英尺甚至更宽，有时窄到三英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [kept] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

as	the	wall	kept	straight	along	without	following	the	irregularities	of	the	rock	.
作为	这	墙	保留	直的	沿着	没有	下列的	这	违规行为	的	这	岩石	.

因为墙壁笔直地延伸，没有顺应岩石的不规则形状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meɪsənri] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
At **length** **the** **masonry** **rose** **up** **in** **front** **of** **them** **extending** **to** **the** **very** **edge**
在 长度 这 石工 玫瑰 向上 在 正面 的 他们 扩展 到 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
of **the** **crag** **,**
的 这 岩 ,

最后，石砌结构在他们面前拔地而起，一直延伸到峭壁边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['sɪksti]
and **they** **knew** **that** **they** **had** **reached** **the** **castle** **itself** **,** **and** **that** **some** **sixty**
和 他们 知道 那 他们 有 达到 这 城堡 本身 , 和 那 一些 六十
[fiːt] [ə'bʌv]
feet **above**
脚 多于

他们知道自己已经到达了城堡本身，而且距离城堡大约还有六十英尺高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪnə] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
them **was** **the** **chamber** **in** **which** **Minna** **was** **confined** **.**
他们 曾是 这 房间 在 哪个 米娜 曾是 受限 .

其中一间就是米娜被囚禁的房间。

" [soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] , ['joʊhɑːn] ,
" **So** **far** **everything** **is** **well** **,** **Johann** **,**
" 所以 远的 一切 是 出色地 , 约翰 ,

“目前一切都很好，约翰。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪz] [ʌn'boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and **if** **only** **the** **door** **at** **the** **bottom** **of** **that** **flight** **of** **steps** **is** **unbolted** **it**
和 如果 仅有的 这 门 在 这 底部 的 那 航班 的 步骤 是 已拆卸 它
[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
seems **to** **me** **that** **we** **shall** **have** **no** **difficulty** **.**
似乎 到 我 那 我们 将 有 不 困难 .

只要把那段楼梯底部的门闩打开，我想我们就不会遇到任何困难。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] .
Everything **has** **succeeded** **beyond** **our** **expectation** **.**
一切 有 成功了 超过 我们的 期待 .

一切都超出了我们的预期。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ]
But **three** **days** **ago** **the** **rescue** **of** **my** **sister** **seemed** **almost** **impossible** **,** **but** **now**
但 三 天 前 这 救援 的 我的 姐姐 似乎 几乎 不可能的 , 但 现在
,
,
,

但三天前，营救我妹妹似乎几乎不可能，但现在，

[θæŋks] [tuː; tə] ['bɜːrθə] ['grʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [treɪn] .
thanks **to** **Bertha** **Grun** **and** **her** **father** **,** **everything** **is** **in** **train** **.**
谢谢 到 伯莎 格伦 和 她 父亲 , 一切 是 在 火车 .

多亏了贝尔塔·格伦和她的父亲，一切才得以顺利进行。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Returning	as	they	came	,	they	carried	the	ladder	to	the	wood	where	they	had
"	返回	作为	他们	来了	,	他们	携带	这	梯子	到	这	木头	在哪里	他们	有

[left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

left	their	horses	,
左边	他们的	马匹	,

他们原路返回，把梯子搬到他们停放马匹的树林里。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [roʊd] [hoʊm] .

and	hiding	it	there	rode	home	.
和	隐藏	它	那里	骑	家	.

然后把东西藏在那里，骑车回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ; ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

The	boys	had	not	been	idle	;	every	day	they	had	gone	out	,
这	男孩们	有	不是	到过	闲置的	;	每一个	天	他们	有	已消失	出去	,

男孩们并没有闲着；他们每天都出去玩，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['væsl] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔːrd]

sometimes	to	places	many	miles	away	,	to	warn	the	vassals	that	their	young	lord
有时	到	地方	许多	英里	离开	,	到	警告	这	附庸	那	他们的	年轻的	主

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	returned	,
有	返回	,

有时甚至远赴千里之外，去通知封臣们他们的年轻领主已经归来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] -

and	that	they	must	hold	themselves	in	readiness	to	assemble	at	Waldensturm
和	那	他们	必须	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	集合	在	-

,

,

,

他们必须时刻准备在瓦尔登斯塔姆集结。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɑːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

with	the	best	arms	they	could	obtain	,	immediately	upon	receiving	a	summons	.
和	这	最好的	武器	他们	可以	获得	,	立即地	之上	接收	一个	传票	.

接到传唤后，他们立即带着所能获得的最好的武器出发。

[ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	tenants	were	all	delighted	when	they	heard	the	message	.
这	租户	是	全部	高兴极了	什么时候	他们	听到	这	信息	.

听到这个消息，租户们都非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mʌni] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [wɑːnt] ,

The	boys	had	carried	with	them	money	,	to	give	to	those	who	were	in	want	,
这	男孩们	有	携带	和	他们	钱	,	到	给	到	那些	WHO	是	在	想	,

男孩们随身带着钱，准备分发给有需要的人。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lɔːŋ] [paiks] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][lɔːrd] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	purchase	long	pikes	and	swords	in	readiness	for	whatever	service	their	lord	might	require	of	them	.
到	购买	长的	长矛	和	剑	在	准备就绪	为了	任何	服务	他们的	主	可能	要求	的	他们	.

购买长矛和剑，随时准备为他们的领主效力。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n] , ['kɑ:nræd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['treɪdɝz]

The	day	after	his	expedition	to	Goldstein	,	Conrad	resumed	his	trader's
这	天	后	他的	远征	到	戈尔茨坦	,	康拉德	恢复	他的	交易员的

[dres] , [ænd; ənd] ,

dress	,	and	,
裙子	,	和	,

在戈尔茨坦探险的第二天，康拉德重新穿上了商人的装束，并且

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ['poʊni][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [went] [tu:; tə] - .

taking	his	pack	pony	as	before	,	went	to	Grun's	.
采取	他的	盒	小马	作为	前	,	去	到	-	.

像以前一样，他牵着驮马去了格伦家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

"	The	matter	will	be	easier	than	I	expected	,	"	he	said	to	the	farmer	,
"	这	事情	将要	是	更轻松	比	我	预期的	,	"	他	说	到	这	农民	,

“这件事比我想象的要容易，”他对农夫说。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] .

who	gave	him	a	hearty	greeting	.
WHO	给予	他	一个	爽朗	问候	.

他向他致以热烈的问候。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

"	I	have	found	that	once	at	the	foot	of	the	castle	there	is	no	difficulty	in
"	我	有	成立	那	一次	在	这	脚	的	这	城堡	那里	是	不	困难	在

['meɪkɪŋ] [wʌnz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] .

making	one's	way	along	.
制作	一个人的	方式	沿着	.

“我发现，一旦到达城堡脚下，沿着路走就没有任何困难了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

If	your	daughter	finds	that	the	door	at	the	bottom	of	the	staircase	is	unlocked	,
如果	你的	女儿	发现	那	这	门	在	这	底部	的	这	楼梯	是	已解锁	,

如果你的女儿发现楼梯底部的门没锁，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wət'evər] ;

there	are	no	difficulties	whatever	;
那里	是	不	困难	任何	;

没有任何困难；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	he	then	described	how	they	made	their	way	along	to	the	foot	of	the
"	和	他	然后	描述	如何	他们	制成	他们的	方式	沿着	到	这	脚	的	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] .

walls	of	the	castle	itself	.
墙壁	的	这	城堡	本身	.

然后他描述了他们如何一路走到城堡城墙脚下。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sterkeɪs]

"	As	it	can	be	but	a	few	paces	from	the	bottom	of	that	staircase
"	作为	它	能	是	但	一个	很少	步幅	从	这	底部	的	那	楼梯

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,

to	the	one	in	the	angle	,
到	这	一	在	这	角度	,

“因为从那条楼梯底部到拐角处的楼梯可能只有几步之遥，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] , [maʊnt] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌʌnpər'sivd] ,

they	could	,	if	in	dark	clothes	,	mount	the	wall	unperceived	,
他们	可以	,	如果	在	黑暗的	衣服	,	山	这	墙	未被察觉的	,

如果穿着深色衣服，他们就能不被人发现地爬上墙。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðer; ðər] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] ,

even	were	there	guards	in	the	courtyard	itself	,	which	is	most	unlikely	,
甚至	是	那里	守卫	在	这	庭院	本身	,	哪个	是	最多	不太可能	,

甚至连院子里都有守卫，这几乎是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

as	the	baron	has	no	fear	whatever	of	attack	,
作为	这	男爵	有	不	害怕	任何	的	攻击	,

因为男爵丝毫不惧攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ðæt] ['eni] [ʃruːd] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kept] .

and	it	is	only	upon	the	outer	wall	that	any	shrewd	watch	would	be	kept	.
和	它	是	仅有的	之上	这	外	墙	那	任何	精明	手表	会	是	保留	.

只有在外墙上才会安排精明的监视人员。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]['deɪndʒər] ,

I	think	that	,	to	avoid	all	danger	,
我	思考	那	,	到	避免	全部	危险	,

我认为，为了避免一切危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][flaɪ] .

it	would	be	better	that	your	daughter	and	her	companion	should	also	fly	.
它	会	是	更好的	那	你的	女儿	和	她	伴侣	应该	还	飞	.

最好让你的女儿和她的同伴也乘坐飞机。

[wen] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

When	once	beyond	the	walls	I	would	have	a	guide	in	readiness	to	take	them
什么时候	一次	超过	这	墙壁	我	会	有	一个	指导	在	准备就绪	到	拿	他们

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] .

to	one	of	the	cottages	still	standing	on	my	estate	.
到	一	的	这	小屋	仍然	常设	在	我的	财产	.

一旦他们出了围墙，我就会安排一位向导带他们去我庄园里仍然屹立的其中一间小屋。

[ɪn][maɪ] [pæk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [wel] ['nɑːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bʌlki] ,

In	my	pack	is	a	long	rope	,	well	knotted	;	it	is	not	bulky	,
在	我的	盒	是	一个	长的	绳索	,	出色地	打结的	;	它	是	不是	笨重	,

我的背包里有一根长绳，打了个结，并不笨重。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] .

and	your	daughter	could	wind	it	round	her	under	her	garments	.
和	你的	女儿	可以	风	它	圆形的	她	在下面	她	服装	.

你的女儿可以把它缠在衣服下面。

[wen] [ðeɪ] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [wɪl] ['fæsn] [wʌn] [end] [sɪ'kjʊrli] ,

When	they	get	on	to	the	wall	they	will	fasten	one	end	securely	,
什么时候	他们	得到	在	到	这	墙	他们	将要	系	一	结尾	安全地	,

他们爬上墙后，会把一端牢牢固定住。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

and	drop	the	other	down	.
和	降低	这	其他	向下	.

然后把另一个也放下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ,

I	shall	be	there	,
我	将	是	那里	,

我一定会到场。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['loʊər] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]
and **shall** **at** **once** **climb** **to** **the** **top** **and** **lower** **my** **sister** **and** **the** **girls**
和 将 在 一次 爬 到 这 顶部 和 降低 我的 姐姐 和 这 女孩们
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

然后我会立刻爬到顶端，把我的妹妹和女孩们放下去。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

逐个。

[maɪ]['sɑːrdʒənt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
My **sergeant** **will** **be** **there** **to** **receive** **them** **.**
我的 军士 将要 是 那里 到 收到 他们 .

我的中士会在那里迎接他们。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [baɪ]
Then **I** **shall** **descend** **by**
然后 我 将 下降 经过

然后我将下山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːf] .
the **rope** **,** **and** **we** **will** **make** **off** **.**
这 绳索 , 和 我们 将要 制作 离开 .

用绳子，我们就能逃走。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm]['fɔːrti] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
I **have** **received** **promises** **from** **forty** **men** **to** **join** **me** **,**
我 有 已收到 承诺 从 四十 男人 到 加入 我 ,

我已经收到四十位男士的加入承诺，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə; eɪ] [maɪl]
and **have** **fixed** **on** **a** **spot** **where** **they** **shall** **be** **placed** **in** **ambush** **a** **mile**
和 有 固定的 在 一个 点 在哪里 他们 将 是 放置 在 伏击 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
from **the** **castle** **.**
从 这 城堡 .

他们选定了一个地点，将在距离城堡一英里处设下埋伏。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "
Have **you** **done** **anything** **?** **"**
有 你 完毕 任何事物 ? "

你做了什么吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] ,
" **Yes** **,** **I** **have** **sounded** **many** **of** **my** **neighbours** **,**
" 是的 , 我 有 听起来 许多 的 我的 邻居 ,

“是的，我询问过很多邻居，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['glædli][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]
and **one** **and** **all** **will** **gladly** **join** **in** **any** **attempt** **to** **overthrow** **the** **baron** **and**
和 一 和 全部 将要 乐意 加入 在 任何 试图 到 推翻 这 男爵 和
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his **son** **.**
他的 儿子 .

所有人都会欣然加入推翻男爵及其儿子的任何行动。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Each	of	them	will	communicate	with	others	.
每个	的	他们	将要	交流	和	其他的	.

他们每个人都会与其他成员交流。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['eni] [pə'tikuːləz] ,

I	have	not	mentioned	your	name	,	or	given	them	any	particulars	,
我	有	不是	提及	你的	姓名	,	或者	给定	他们	任何	细节	,

我没有提及你的名字，也没有向他们透露任何细节。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt][ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['sɜːrt(ə)n]

but	have	simply	said	that	there	is	a	plot	on	foot	which	is	in	my	opinion	certain
但	有	简单地	说	那	那里	是	一个	阴谋	在	脚	哪个	是	在	我的	观点	肯定

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

to	be	successful	,
到	是	成功的	,

但我只是说，目前有一个正在进行的阴谋，我认为这个阴谋一定会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lɔːds] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

and	that	in	a	manner	that	will	prevent	any	of	the	neighbouring	lords	taking	up
和	那	在	一个	方式	那	将要	防止	任何	的	这	邻接	领主们	采取	向上

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kɔːz] .

the	baron's	cause	.
这	男爵的	原因	.

并且要以一种能够阻止邻近领主支持男爵的方式来处理此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] ,

And	that	I	have	reason	to	believe	that	a	new	lord	,
和	那	我	有	原因	到	相信	那	一个	新的	主	,

而且我有理由相信，一位新的领主，

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ['mæstər] , [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

who	will	be	a	just	and	good	master	,	will	be	forthcoming	.
WHO	将要	是	一个	只是	和	好的	掌握	,	将要	是	即将推出	.

谁能成为公正善良的主人，谁就会出现。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

I	think	I	can	promise	that	by	the	middle	of	next	week	there	will	be	a
我	思考	我	能	承诺	那	经过	这	中间	的	下一个	星期	那里	将要	是	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] . "

hundred	and	fifty	men	ready	for	the	work	.	"
百	和	五十	男人	准备好	为了	这	工作	.	"

我可以保证，到下周中旬，将有150名工人准备好开始这项工作。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æmp(ə)l] , ['grʌn] ;

"	That	should	be	ample	,	Grun	;
"	那	应该	是	充足	,	格伦	;

“那应该足够了，格伦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [jʊr; jər][fɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ɪg'zempt]

and	if	we	are	successful	I	promise	that	your	farm	shall	be	for	ever	exempt
和	如果	我们	是	成功的	我	承诺	那	你的	农场	将	是	为了	曾经	豁免

[frʌm; frəm][ɔːl]['fjuːd(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

from	all	feudal	obligations	,
从	全部	封建	义务	,

如果我们成功了，我保证你的农场将永远免除一切封建义务。

[rents] , [ænd; ənd] ['kwɪtəns] .

rents	,	and	quittances	.
租金	,	和	辞职	.

租金和退租。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

I	shall	not	come	over	again	until	your	daughter	has	returned	to	the	castle	,
我	将	不是	来	超过	再次	直到	你的	女儿	有	返回	到	这	城堡	,

在你女儿返回城堡之前，我不会再过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weðər] [ðæt] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] .

and	you	have	learned	from	her	whether	that	door	is	open	.
和	你	有	学习	从	她	无论	那	门	是	打开	.

你已经从她那里了解到那扇门是否敞开着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][boʊlt] ['kerfəli] .

If	it	is	not	so	,	she	must	examine	the	bolt	carefully	.
如果	它	是	不是	所以	,	她	必须	检查	这	螺栓	小心	.

如果不是这种情况，她必须仔细检查螺栓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	is	probable	that	it	could	be	shot	from	the	inside	if	she	had	a
它	是	可能	那	它	可以	是	射击	从	这	里面	如果	她	有	一个

['suːtəb(ə)l] [tuːl] ,

suitable	tool	,
合适的	工具	,

如果她有合适的工具，很可能可以从内部射击。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst]

in	which	case	we	must
在	哪个	案件	我们	必须

在这种情况下，我们必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

defer	it	until	she	again	returns	to	the	castle	,
推迟	它	直到	她	再次	返回	到	这	城堡	,

等她再次回到城堡后再做这件事。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði][boʊlt] [bæk] [wɪ'ðaʊt]

unless	she	and	her	companion	find	that	they	can	get	the	bolt	back	without
除非	她	和	她	伴侣	寻找	那	他们	能	得到	这	螺栓	后退	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

除非她和她的同伴发现她们可以毫不费力地取回螺栓。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

Ask	her	to	ascertain	this	the	first	day	she	returns	.
问	她	到	探明	这	这	第一的	天	她	返回	.

请她回来第一天就查明此事。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	have	thought	that	possibly	you	might	not	be	able	to	see	her	,
我	有	想法	那	可能	你	可能	不是	是	有能力的	到	看	她	,

我曾想过你或许无法见到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['raɪtli] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	that	the	message	that	she	sends	down	to	you	might	not	be	rightly	reported
和	那	这	信息	那	她	发送	向下	到	你	可能	不是	是	没错	据报道

.

:

.

而且她传递给你的信息可能不会被正确传达。

['ðerfɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,

Therefore	**,**	**instead**	**of**	**your**	**paying**	**her**	**a**	**visit**	**,**	**tell**	**her**	**that**	**,**
所以	,	反而	的	你的	付费	她	一个	访问	,	告诉	她	那	,

因此，与其亲自去拜访她，不如告诉她：

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

on	**the**	**morning**	**after**	**she**	**returns**	**to**	**the**	**castle**	**,**
在	这	早晨	后	她	返回	到	这	城堡	,

在她返回城堡后的第二天早上，

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

she	**is**	**to**	**go**	**to**	**the**	**window**	**between**	**eight**	**and**	**nine**	**o'clock**	**,**
她	是	到	去	到	这	窗户	之间	八	和	九	点钟	,

她要在八点到九点之间到窗边去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ɔ:r][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

and	**to**	**shake**	**a**	**cloth**	**or**	**a**	**garment**	**out**	**of**	**it**	**if**	**the**	**door**	**is**	**unlocked**	**,**
和	到	摇	一个	布	或者	一个	服装	出去	的	它	如果	这	门	是	已解锁	,

如果门没锁，就抖掉里面的一块布或一件衣服。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

or	**she**	**finds**	**that**	**she**	**can**	**open**	**it**	**.**
或者	她	发现	那	她	能	打开	它	.

或者她发现自己可以打开它。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

We	**shall**	**be**	**watching**	**for**	**the**	**signal**	**.**
我们	将	是	观看	为了	这	信号	.

我们将密切关注信号。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [meɪd] , [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ,

If	**it**	**is**	**not**	**made**	**,**	**the**	**attempt**	**shall**	**be**	**deferred**	**;**	**if**	**it**	**is**	**made**	**,**
如果	它	是	不是	制成	,	这	试图	将	是	延期	;	如果	它	是	制成	,

如果未进行尝试，则推迟尝试；如果进行了尝试，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] ['æftər][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] .

it	**will**	**be**	**at**	**midnight**	**on**	**the**	**third**	**night**	**after**	**she**	**returns**	**.**
它	将要	是	在	午夜	在	这	第三	夜晚	后	她	返回	.

那是在她回来后的第三个晚上午夜。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

At	**that**	**hour**	**they**	**are**	**to**	**descend**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**courtyard**	**,**
在	那	小时	他们	是	到	下降	这	楼梯	到	这	庭院	,

届时他们应下楼梯前往庭院。

[maʊnt] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] [roʊp]['oʊvər] , ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] ['fɜ:rmli]

mount	**the**	**steps**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**drop**	**the**	**rope**	**over**	**,**	**having**	**previously**	**firmly**
山	这	步骤	到	这	墙	,	和	降低	这	绳索	超过	,	拥有	之前	牢牢

['fɑ:sənd] [ðə; ði][end] .

fastened	**the**	**end**	**.**
系紧	这	结尾	.

将台阶固定在墙上，然后将绳子垂下来，绳子的一端事先要牢牢固定好。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [si:] [hɜ:r; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	**had**	**better**	**see**	**her**	**myself**	**,**	**and**	**give**	**her**	**the**	**instructions**	**,**
我	有	更好的	看	她	我	,	和	给	她	这	指示	,

我最好亲自见见她，并把指示告诉她。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

so	**that**	**there**	**may**	**be**	**no**	**possibility**	**of**	**a**	**mistake**	**.**
所以	那	那里	可能	是	不	可能性	的	一个	错误	.

这样就不会出现任何错误。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] [meɪd] ,

If	the	signal	is	made	,
如果	这	信号	是	制成	,

如果发出信号，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ]

a	boy	will	bring	a	message	to	you	that	the	affair	will	come	off	on	the	night	I
一个	男生	将要	带来	一个	信息	到	你	那	这	事务	将要	来	离开	在	这	夜晚	我

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,

have	arranged	,
有	安排	,

一个男孩会给你带信，告诉你这件事会在我安排的那个晚上发生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

and	you	with	your	friends	will	then	be	by	ten	o'clock	at	the	point	where
和	你	和	你的	朋友们	将要	然后	是	经过	十	点钟	在	这	观点	在哪里

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	road	runs	through	a	wood	about	a	mile	away	from	the	castle	.
这	路	跑步	通过	一个	木头	关于	一个	英里	离开	从	这	城堡	.

到十点钟的时候，你和你的朋友们就会到达距离城堡大约一英里远的、穿过树林的道路尽头。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['æksɪz] ,

Two	or	three	of	you	bring	axes	,
二	或者	三	的	你	带来	轴	,

你们当中两三个人带了斧头，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fel] [sʌm; səm] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ]

so	that	we	can	fell	some	trees	across	the	road	behind	them	and	so
所以	那	我们	能	跌倒	一些	树木	穿过	这	路	在后面	他们	和	所以

[ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm] .

enclose	them	.
括	他们	.

这样我们就可以砍倒他们身后道路上的一些树木，把他们围起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	of	the
它	是	的	这

它是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

utmost	importance	that	not	one	shall	escape	to	carry	the	news	to	the	castle	.
极致	重要性	那	不是	一	将	逃脱	到	携带	这	消息	到	这	城堡	.

至关重要的是，不能让任何人逃脱，将消息带回城堡。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

"	Bertha	was	called	in	,
"	伯莎	曾是	称为	在	,

“伯莎被叫了进来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['kɑːnræd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

and	the	instructions	were	repeated	to	her	until	Conrad	was	perfectly
和	这	指示	是	重复	到	她	直到	康拉德	曾是	完美

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] .

satisfied	that	she	knew	what	she	had	to	do	.
使满意	那	她	知道	什么	她	有	到	做	.

康拉德反复向她解释，直到他完全确信她明白自己该做什么为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈmɪnə] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,

She	was	at	once	to	inform	Minna	that	her	brother	had	returned	,
她	曾是	在	一次	到	通知	米娜	那	她	兄弟	有	返回	,

她立刻去通知米娜，她的哥哥已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɜːr; hər] .

and	was	prepared	to	rescue	her	.
和	曾是	准备	到	救援	她	.

并做好了营救她的准备。

" [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][juː; jʊ][get] [bæk] , [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Tell	her	this	directly	you	get	back	,	Bertha	,	and	then	,
"	告诉	她	这	直接地	你	得到	后退	,	伯莎	,	和	然后	,

“伯莎，你回去后直接告诉她这些，然后……”

[ɪf] [ðə; ði][ˈbærən][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ,

if	the	baron	should	determine	to	hurry	on	her	marriage	,
如果	这	男爵	应该	决定	到	匆忙	在	她	婚姻	,

如果男爵决定加快她的婚事，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈfɜːrðər] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] .

she	can	beg	for	a	week's	further	grace	before	it	takes	place	.
她	能	求	为了	一个	本周	更远	优雅	前	它	需要	地方	.

在事情发生之前，她可以请求再宽限一周。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [əˈreɪndʒd] , [ˈkɑːnræd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

"	Everything	being	now	arranged	,	Conrad	returned	home	,
"	一切	存在	现在	安排	,	康拉德	返回	家	,

一切安排妥当后，康拉德回到了家。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	waited	impatiently	for	the	hour	when	the	signal	would	be	made	.
和	等待	不耐烦地	为了	这	小时	什么时候	这	信号	会	是	制成	.

他焦急地等待着信号发出的那一刻。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['pesnts] ,

On	that	morning	he	and	three	of	the	men	,	all	dressed	as	peasants	,
在	那	早晨	他	和	三	的	这	男人	,	全部	穿着	作为	农民	,

那天早上，他和另外三个男人，都打扮成农民的样子，

[tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm]

took	up	their	positions	at	various	points	a	quarter	of	a	mile	or	so	from
采取	向上	他们的	职位	在	各种各样的	积分	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	从

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他们分别占据了距离城堡大约四分之一英里处的各个位置。

['haɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

hiding	behind	the	bushes	so	that	they	should	not	be	perceived	from	the	castle	.
隐藏	在后面	这	灌木丛	所以	那	他们	应该	不是	是	感知	从	这	城堡	.

他们躲在灌木丛后，以免被城堡里的人发现。

[suːn] ['æftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Soon	after	eight	o'clock	the	watchers	saw	a	figure	come	to	the	window	,
很快	后	八	点钟	这	观察者	锯	一个	数字	来	到	这	窗户	,

八点刚过，守望者们看到一个人影走到窗边。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [dʌst] .

and	shake	a	garment	as	if	to	free	it	from	dust	.
和	摇	一个	服装	作为	如果	到	自由的	它	从	灰尘	.

抖一抖衣服，就像抖掉上面的灰尘一样。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stroʊld] ['kerləsli] [ə'weɪ] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn]

Then	one	by	one	they	got	up	and	strolled	carelessly	away	,	mounted	their	horses	in
然后	一	经过	一	他们	得到	向上	和	漫步	粗心大意	离开	,	安装	他们的	马匹	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

然后他们一个接一个地起身，漫不经心地漫步离开，在树林里骑上马。

[ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə] - .

and	rode	back	to	Waldensturm	.
和	骑	后退	到	-	.

然后骑马返回瓦尔登斯塔姆。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

The	men	and	a	number	of	boys	were	assembled	at	the	ruins	,
这	男人	和	一个	数字	的	男孩们	是	组装	在	这	废墟	,

男人们和一些男孩聚集在废墟中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sent] [ɔːf][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['væsl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər][baɪ]

and	all	were	at	once	sent	off	to	order	the	vassals	to	assemble	there	by
和	全部	是	在	一次	发送	离开	到	命令	这	附庸	到	集合	那里	经过

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

eight	o'clock	on	the	evening	of	the	next	day	.
八	点钟	在	这	晚上	的	这	下一个	天	.

于是，所有人都被立即派去命令各封臣于次日晚上八点前到那里集合。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [jʌŋ]

At	the	appointed	time	all	were	there	,	full	of	delight	to	see	their	young
在	这	任命	时间	全部	是	那里	,	满的	的	喜	到	看	他们的	年轻的

到了约定的时间，大家都到了，看到自己的孩子，都欣喜不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[lɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

lord	again	,	and	protesting	their	readiness	to	die	in	his	service	.
主	再次	,	和	抗议	他们的	准备就绪	到	死	在	他的	服务	.

再次向上帝祈祷，并表示他们愿意为他而死。

[ðeɪ] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	now	learned	for	the	first	time	the	nature	of	the	enterprise	in	which	they
他们	现在	学习	为了	这	第一的	时间	这	自然	的	这	企业	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

were	about	to	take	part	,
是	关于	到	拿	部分	,

他们现在才第一次了解到他们即将参与的这项事业的性质。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	delight	at	the	prospect	of	slaying	the	author	of	their
和	他们的	喜	在	这	前景	的	杀戮	这	作者	的	他们的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

他们欣喜若狂，因为即将杀死给他们带来不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	of	capturing	his	castle	,	was	unbounded	.
和	的	捕捉	他的	城堡	,	曾是	无界	.

攻占他的城堡，是无限的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ɔ:r] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] ,

Many	of	them	had	provided	themselves	with	bows	or	cross	-	bows	,
许多	的	他们	有	假如	他们自己	和	弓	或者	叉	-	弓	,

他们当中许多人都配备了弓箭或弩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['kærɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

the	boys	having	carried	messages	to	that	effect	a	few	days	before	.
这	男孩们	拥有	携带	消息	到	那	影响	一个	很少	天	前	.

几天前，这些男孩就曾传递过类似的讯息。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ['kærɪd] ['æksɪz][ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] .

One	or	two	of	the	men	still	on	the	estate	carried	axes	and	coils	of	rope	.
一	或者	二	的	这	男人	仍然	在	这	财产	携带	轴	和	线圈	的	绳索	.

庄园里还留着一两个男人，他们带着斧头和成卷的绳索。

['kɑ:nræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Conrad	and	his	men	-	at	-	arms	were	mounted	at	eight	o'clock	,
康拉德	和	他的	男人	-	在	-	武器	是	安装	在	八	点钟	,

康拉德和他的卫兵们八点钟骑马出发了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌmənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

by	which	hour	the	last	of	those	summoned	had	come	in	.
经过	哪个	小时	这	最后的	的	那些	被召唤	有	来	在	.

最后一位被召集的人也于此时到达。

[ði:z] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst] [naɪn] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

These	followed	on	foot	,	and	by	half	-	past	nine	reached	the	wood	selected
这些	随后	在	脚	,	和	经过	一半	-	过去的	九	达到	这	木头	已选

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['æmbʊʃ] .

for	the	ambush	.
为了	这	伏击	.

他们步行跟随，到九点半时到达了选定的伏击地点所在的树林。

[ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][æt; ət] [wʌns] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [fel] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tri:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]

The	men	with	axes	at	once	set	to	work	to	fell	three	or	four	trees	across	the
这	男人	和	轴	在	一次	放	到	工作	到	跌倒	三	或者	四	树木	穿过	这

[roʊd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [saɪd] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌsti:n]

road	where	it	entered	the	wood	on	the	side	farthest	away	from	Goldstein
路	在哪里	它	进入	这	木头	在	这	边	最远	离开	从	戈尔茨坦

,

,

,

男人们立刻拿起斧头开始砍伐路边树林入口处（远离戈尔茨坦一侧）的三四棵树。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

the	rest	were	distributed	along	it	among	the	trees	on	both	sides	.
这	休息	是	分布式	沿着	它	之中	这	树木	在	两个都	侧面	.

其余的则散落在道路两旁的树木间。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['grʌn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Half	an	hour	after	their	arrival	,	Grun	,	at	the	head	of	a	hundred	and
一半	一个	小时	后	他们的	到达	,	格伦	,	在	这	头	的	一个	百	和

['fɪfti] [men] ,

fifty	men	,
五十	男人	,

他们抵达半小时后，格伦率领一百五十人，

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

出现了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [paiks] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] ,

Most	of	these	had	pikes	,	others	were	armed	with	scythes	,
最多	的	这些	有	长矛	,	其他的	是	武装	和	镰刀	,

他们大多手持长矛，也有一些人手持镰刀。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] ['kærid] ['oʊnli] [fleɪlz] ; [bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [lɔːŋ] [naɪvz] .

while	a	few	of	the	poorer	class	carried	only	flails	;	but	all	had	long	knives	.
尽管	一个	很少	的	这	贫穷	班级	携带	仅有的	连枷	;	但	全部	有	长的	刀具	.

而一些较贫穷的阶层只携带连枷；但所有人都携带长刀。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

After	saying	a	few	words	of	thanks	to	them	,
后	说	一个	很少	字	的	谢谢	到	他们	,

在向他们道谢之后，

['kɑːnræd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Conrad	distributed	them	also	by	the	sides	of	the	road	.
康拉德	分布式	他们	还	经过	这	侧面	的	这	路	.

康拉德还把它们分发到了路边。

[roʊps] [wɜːr; wər] [ðen] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ropes	were	then	fastened	from	tree	to	tree	across	it	,
绳索	是	然后	系紧	从	树	到	树	穿过	它	,

然后人们用绳子将树木连接起来，横跨在树干上。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	a	height	of	two	feet	from	the	ground	,
在	一个	高度	的	二	脚	从	这	地面	,

离地两英尺高，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['ʌðər] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wʊd] ['entər] .

others	being	laid	across	the	road	where	the	baron	with	his	retainers	would	enter	.
其他的	存在	铺设	穿过	这	路	在哪里	这	男爵	和	他的	预付金	会	进入	.

其他的则横放在男爵和他的随从要经过的道路上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['taɪtnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

These	were	to	be	tightened	as	soon	as	he	had	passed	,
这些	是	到	是	收紧	作为	很快	作为	他	有	通过了	,

他去世后，这些束缚必须立即收紧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][trɪp]['oʊvər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['hɔːsmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

so	as	to	trip	over	any	of	the	rearmost	horsemen	who	tried	to	escape	.
所以	作为	到	旅行	超过	任何	的	这	最靠后	骑兵	WHO	尝试	到	逃脱	.

这样就能绊倒任何试图逃跑的最后面的骑兵。

[sʌm; səm] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Some	trees	were	cut	almost	through	at	this	point	,
一些	树木	是	切	几乎	通过	在	这	观点	,

有些树木在这里几乎被砍断了。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [suːn]

and	men	with	axes	stationed	there	so	as	to	bring	them	down	as	soon
和	男人	和	轴	驻	那里	所以	作为	到	带来	他们	向下	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [pæst] .

as	the	horsemen	had	passed	.
作为	这	骑兵	有	通过了	.

并安排了手持斧头的士兵驻守在那里，以便在骑兵经过后立即将他们砍倒。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , ['kɑːnræd][left]['joʊhɑːn][ɪn] [kə'mænd] ,

Having	seen	that	everything	was	in	readiness	,	Conrad	left	Johann	in	command	,
拥有	已见	那	一切	曾是	在	准备就绪	,	康拉德	左边	约翰	在	命令	,

康拉德见一切准备就绪，便将指挥权交给了约翰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['nɪrəst]

and	with	three	of	his	followers	rode	on	to	the	edge	of	the	wood	nearest
和	和	三	的	他的	追随者	骑	在	到	这	边缘	的	这	木头	最近的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他带着三个随从骑马来到离城堡最近的树林边缘。

[hɪr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['kɑːnrædz]

Here	two	of	the	men	remained	with	the	horses	,	which	,	when	they	heard	Conrad's
这里	二	的	这	男人	剩余	和	这	马匹	,	哪个	,	什么时候	他们	听到	康拉德的

[hɔːrn] [saʊnd] ,

horn	sound	,
喇叭	声音	,

两名男子留守马匹旁，当他们听到康拉德的号角声时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['boʊʃɑːt] .

they	were	to	bring	up	towards	the	castle	,	and	to	stop	just	beyond	bowshot	.
他们	是	到	带来	向上	向	这	城堡	,	和	到	停止	只是	超过	弓箭	.

他们的目的地是城堡附近，在弓箭射程之外的地方停下来。

['hɛnrɪk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

Henrick	,	carrying	the	ladder	,	accompanied	him	.
亨里克	,	携带	这	梯子	,	伴随	他	.

亨里克扛着梯子陪着他。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

As	before	,	they	had	no	difficulty	in	gaining	the	foot	of	the	castle	wall	.
作为	前	,	他们	有	不	困难	在	获得	这	脚	的	这	城堡	墙	.

和以前一样，他们毫不费力地就攻上了城堡城墙脚下。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	waiting	a	quarter	of	an	hour	there	was	a	slight	sound	and	the
后	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	那里	曾是	一个	轻微	声音	和	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [fel] [nɪr] [ðem; ðəm] .

end	of	the	rope	fell	near	them	.
结尾	的	这	绳索	跌倒	靠近	他们	.

等了十五分钟后，传来轻微的响声，绳子的末端落在了他们附近。

['kɑːnræd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Conrad	gave	a	slight	pull	to	show	that	he	was	there	,
康拉德	给予	一个	轻微	拉	到	展示	那	他	曾是	那里	,

康拉德轻轻拉了一下，表示他在那里。

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

waited	till	he	was	sure	that	the	other	end	was	securely	fastened	,
等待	直到	他	曾是	当然	那	这	其他	结尾	曾是	安全地	系紧	,

他等到确定另一端也牢固地系好后才继续。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	began	to	climb	it	.
和	然后	开始	到	爬	它	.

然后开始攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

He	had	left	his	riding	-	boots	in	the	cut	,
他	有	左边	他的	骑术	-	靴子	在	这	切	,

他把马靴落在了沟里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klaɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

so	that	he	might	climb	without	any	noise	being	made	by	their	scraping	against	the
所以	那	他	可能	爬	没有	任何	噪音	存在	制成	经过	他们的	刮擦	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

这样他就可以爬上去，而不会因为刮擦墙壁而发出任何声音。

[ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,

Being	strong	and	active	he	had	no	difficulty	in	reaching	the	top	,
存在	强的	和	积极的	他	有	不	困难	在	到达	这	顶部	,

他身体强壮，行动敏捷，所以登顶毫无难度。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː]

and	as	soon	as	he	gained	his	footing	there	a	figure	threw	herself	into
和	作为	很快	作为	他	获得	他的	立足点	那里	一个	数字	扔	她自己	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他刚站稳脚跟，就有一个身影扑进了他的怀里。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] !

"	Thank	God	I	have	you	,	little	sister	!
"	感谢	上帝	我	有	你	,	小的	姐姐	!

感谢上帝让我有你，我的小妹妹!

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt]

let	me	put
让	我	放

让我说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðɪs] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] . "

this	round	your	waist	.	"
这	圆形的	你的	腰部	.	"

这个绕在你的腰间。”

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] ,

"	This	"	was	a	broad	band	made	of	a	saddle	-	girth	,
"	这	"	曾是	一个	广阔	乐队	制成	的	一个	鞍	-	周长	,

“这”是一条用马鞍带制成的宽带子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

which	was	fastened	to	the	end	of	the	rope	which	he	had	brought	up
哪个	曾是	系紧	到	这	结尾	的	这	绳索	哪个	他	有	带来	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

它系在他带来的绳子的末端。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	be	quite	safe	,	"	he	said	.
"	你	将要	是	相当	安全的	,	"	他	说	.

“你会很安全的，”他说。

" [hoʊld][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʊd]
" Hold the rope with both hands ; it has plenty of strength and would
" 抓住 这 绳索 和 两个都 双手 ; 它 有 很多 的 力量 和 会
[hoʊld] ['twenti] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
hold twenty of you .
抓住 二十 的 你 .

“双手握住绳子；它非常结实，可以承受你们二十个人的重量。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
" A moment later she was over the wall ,
" 一个 片刻 之后 她 曾是 超过 这 墙 ,

片刻之后，她就翻过了墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['stedəli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] ['slækən] .
and he lowered her steadily down until he felt the rope slacken .
和 他 降低 她 稳步 向下 直到 他 毛毡 这 绳索 放松 .

他慢慢地把她放下来，直到感觉绳子松弛了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Then he drew it up again and lowered Bertha and her companion ,
然后 他 画 它 向上 再次 和 降低 伯莎 和 她 伴侣 ,

然后他又把船拉起来，把伯莎和她的同伴放了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
and then joined them on the ledge .
和 然后 加入 他们 在 这 壁架 .

然后也走到他们身边，站在了窗台上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hɛnrɪk] .
" Now , " he said , " you must go on together with Henrick .
" 现在 , " 他 说 , " 你 必须 去 在 一起 和 亨里克 .

“现在，”他说，“你必须和亨里克一起继续前进。”

[wɔːk] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kiːp] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Walk one behind the other and keep touch of the wall .
走 一 在后面 这 其他 和 保持 触碰 的 这 墙 .

两人一前一后走，始终紧贴墙壁。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kʌt]
As you go , you will have to descend a ladder on one side of a deep cut
作为 你 去 , 你 将要 有 到 下降 一个 梯子 在 一 边 的 一个 深的 切
,
,
,

前进的过程中，你需要沿着一道深沟一侧的梯子下去。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and climb it on the other .
和 爬 它 在 这 其他 .

然后爬到另一边去。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
When you get to the top you are to stop till I join you ,
什么时候 你 得到 到 这 顶部 你 是 到 停止 直到 我 加入 你 ,

当你到达山顶时，要停下来，直到我与你会合。

[æz; əz] ['hɛnrɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
as Henrick will have to move the ladder for me to follow you .
作为 亨里克 将要 有 到 移动 这 梯子 为了 我 到 跟随 你 .

亨里克得挪开梯子，我才能跟着你。

[goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['æftərwərdz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

Go	on	at	once	;	you	will	know	afterwards	why	I	have	stayed	behind	.
去	在	在	一次	;	你	将要	知道	然后	为什么	我	有	入住	在后面	.

你立刻继续前进；之后你就会明白我为什么留下来了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['hɛnrɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

"	He	waited	till	Henrick	rejoined	him	with	the	news	that	the	others	had
"	他	等待	直到	亨里克	重新加入	他	和	这	消息	那	这	其他的	有

[pæst] [ðə; ði] [kʌt] ,

passed	the	cut	,
通过了	这	切	,

他一直等到亨里克回来告诉他其他人都通过了筛选，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [hə'loʊ][ðer; ðər] , [wɑːtʃ] ! "

then	he	shouted	:	"	Hullo	there	,	watch	!	"
然后	他	喊叫	:	"	你好	那里	,	手表	!	"

然后他大喊："喂，看！"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

"	Who	is	that	?	"	a	voice	called	down	from	the	top	of	the	tower	.
"	WHO	是	那	?	"	一个	嗓音	称为	向下	从	这	顶部	的	这	塔	.

"那是谁？"一个声音从塔顶传来。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)l]

THE	ESCAPE	FROM	THE	CASTLE
这	逃脱	从	这	城堡

逃离城堡

" [tel] [ðə; ði]['bærən] [ðæt] [aɪ] , ['kɑːnræd][vɑːn] - , [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['sɪstər] ,

"	Tell	the	baron	that	I	,	Conrad	von	Waldensturm	,	have	carried	off	my	sister	,
"	告诉	这	男爵	那	我	,	康拉德	冯	-	,	有	携带	离开	我的	姐姐	,

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]

and	give	him	my
和	给	他	我的

"告诉男爵，我，康拉德·冯·瓦尔登施图姆，掳走了我的妹妹，并把我的……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[dɪ'faɪəns] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hɛnrɪk] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

defiance	;	"	and	then	with	Henrick	he	hurried	along	and	soon	rejoined	the
蔑视	;	"	和	然后	和	亨里克	他	慌忙	沿着	和	很快	重新加入	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

反抗;"然后他和亨里克匆匆赶路，很快就回到了女人们身边。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

Already	there	was	a	tumult	in	the	castle	;	the	sentry	had	blown	his	horn	,
已经	那里	曾是	一个	骚乱	在	这	城堡	;	这	哨兵	有	吹	他的	喇叭	,

城堡里已经一片混乱；哨兵吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

and	then	run	down	from	the	wall	and	entered	the	castle	to	arouse	the
和	然后	跑步	向下	从	这	墙	和	进入	这	城堡	到	引起	这

['bærən] .

baron	.
男爵	.

然后从城墙上跑下来，进入城堡去唤醒男爵。

['kɑ:nræd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [nu:] ,

Conrad	**sounded**	**the**	**note**	**that**	**his**	**followers**	**knew**	**,**
康拉德	听起来	这	笔记	那	他的	追随者	知道	,

康拉德发出了他的追随者们所熟悉的讯息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

and	**they**	**then**	**hurried**	**along**	**until**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**men**	**were**
和	他们	然后	慌忙	沿着	直到	他们	到达的	在	这	点	在哪里	这	男人	是

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

standing	**with**	**the**	**horses**	**.**
常设	和	这	马匹	.

然后他们加快脚步，直到到达男人们和马匹站立的地方。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪnə] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Minna**	**,**	**"**	**you**	**must**	**mount**	**behind**	**me**	**,**
"	现在	,	"	他	说	到	米娜	,	"	你	必须	山	在后面	我	,

“现在，”他对米娜说，“你必须跟在我身后。”

[tu:] [ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][meɪdz] .

two	**of**	**my**	**men**	**will**	**take**	**your**	**maids**	**.**
二	的	我的	男人	将要	拿	你的	女佣	.

我的两个人会带走你的女仆。

" [ðə; ði][dɪn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'dɪdʒəs] ;

"	**The**	**din**	**in**	**the**	**castle**	**was**	**now**	**prodigious**	**;**
"	这	din	在	这	城堡	曾是	现在	惊人	;

城堡里的喧闹声震耳欲聋;

[ə; eɪ][hɔ:rn] [kən'tɪnju:d] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['rɪŋɪŋ] , ['ɔ:rdərz]

a	**horn**	**continued**	**sounding**	**and**	**the**	**alarm**	**-**	**bell**	**of**	**the**	**castle**	**ringing**	**,**	**orders**
一个	喇叭	持续	听起来	和	这	警报	-	钟	的	这	城堡	铃声	,	订单

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

were	**being**	**shouted**	**,**
是	存在	喊叫	,

号角声持续响起，城堡里的警钟也响个不停，命令声此起彼伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [raʊzd] ,

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**garrison**	**were**	**fully**	**roused**	**,**
和	它	曾是	明显	那	这	驻军	是	完全	唤醒	,

很明显，驻军已经完全被唤醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**pursuit**	**would**	**begin**	**.**
和	那	在	一个	很少	分钟	这	追逐	会	开始	.

几分钟后，追捕行动将开始。

['kɑ:nræd][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sædlz] .

Conrad	**and**	**two**	**of**	**the**	**men**	**sprang**	**into**	**their**	**saddles**	**.**
康拉德	和	二	的	这	男人	弹簧	进入	他们的	马鞍	.

康拉德和另外两名男子跳上马鞍。

['hɛnrɪk] ['lɪftɪd] ['mɪnə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd]['kɑ:nræd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [men] .

Henrick	**lifted**	**Minna**	**to**	**her**	**place**	**behind**	**Conrad**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**behind**	**the**	**men**	**.**
亨里克	抬起	米娜	到	她	地方	在后面	康拉德	,	和	这	二	女孩们	在后面	这	男人	.

亨里克把米娜抱到康拉德身后，把两个女孩抱到男人们身后。

" [hoʊld] [taɪt] , ['gɜ:lz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] , " ['kɑ:nræd] [sed] .

"	**Hold**	**tight**	**,**	**girls**	**,**	**we**	**have**	**not**	**far**	**to**	**go**	**,**	**"**	**Conrad**	**said**	**.**
"	抓住	紧的	,	女孩们	,	我们	有	不是	远的	到	去	,	"	康拉德	说	.

“姑娘们，抓紧了，我们离目的地不远了，”康拉德说道。

['hɛnrɪk] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

Henrick	mounted	,	and	all	started	at	a	gallop	.
亨里克	安装	,	和	全部	开始	在	一个	驰骋	.

亨里克骑上马，全马疾驰而去。

['kɑ:nræd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʃaʊt] [æt; ət]

Conrad	was	glad	to	hear	the	watchman	on	the	tower	over	the	gate	shout	at
康拉德	曾是	高兴的	到	听到	这	守望者	在	这	塔	超过	这	门	喊	在

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

the	top	of	his	voice	:
这	顶部	的	他的	嗓音	:

康拉德很高兴听到城门塔楼上的守卫扯着嗓子喊：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['stɑ:rtɪd] .

"	I	hear	the	tramp	of	horses	;	they	have	just	started	.
"	我	听到	这	流浪汉	的	马匹	;	他们	有	只是	开始	.

我听到马蹄声；它们刚刚出发。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] ;

"	There	was	no	need	for	haste	;
"	那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	;

“没有必要操之过急；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd][stɑ:rt] .

it	would	be	another	five	minutes	at	least	before	the	baron	could	start	.
它	会	是	其他	五	分钟	在	至少	前	这	男爵	可以	开始	.

至少还要再过五分钟，男爵才能开始。

[stɪl] , [æz; əz]['kɑ:nræd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Still	,	as	Conrad	wished	to	see	that	everything	was	ready	,
仍然	,	作为	康拉德	希望	到	看	那	一切	曾是	准备好	,

然而，由于康拉德希望确保一切都准备就绪，

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

he	maintained	his	pace	until	he	reached	the
他	维持	他的	步伐	直到	他	达到	这

他保持着这个速度，直到到达.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[wʊd] [wer] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ə'sembld] .

wood	where	his	party	were	assembled	.
木头	在哪里	他的	派对	是	组装	.

他的队伍聚集的那片树林。

[ðen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] .

Then	they	dismounted	.
然后	他们	下马	.

然后他们下了马。

[ðə; ði] [men] [led][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp] ,

The	men	led	the	horses	to	the	spot	where	the	others	were	tied	up	,
这	男人	引领	这	马匹	到	这	点	在哪里	这	其他的	是	系	向上	,

男人们牵着马来到其他马匹拴着的地方。

[nɪr] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

near	the	farther	edge	of	the	wood	.
靠近	这	更远	边缘	的	这	木头	.

在树林较远的边缘附近。

['kɑːnræd] [led] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ;

Conrad	led	his	sister	and	the	maids	to	a	distance	from	the	road	;
康拉德	引领	他的	姐姐	和	这	女佣	到	一个	距离	从	这	路	;

康拉德带着妹妹和女仆们走到离路一段距离的地方；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

he	had	already	told	her	what	was	going	to	take	place	.
他	有	已经	讲述	她	什么	曾是	去	到	拿	地方	.

他已经告诉过她将会发生什么事了。

" [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Wait	here	till	I	come	to	fetch	you	,	"	he	said	;
"	等待	这里	直到	我	来	到	拿来	你	,	"	他	说	;

“你在这里等我来接你，”他说；

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] ['redinəs] .

"	I	must	see	that	all	is	in	readiness	.
"	我	必须	看	那	全部	是	在	准备就绪	.

我必须确保一切准备就绪。

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['θɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	He	joined	the	men	,	who	were	gathered	thickly	by	the	road	,
"	他	加入	这	男人	,	WHO	是	聚集	浓密	经过	这	路	,

他加入了聚集在路边的人群，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm]

and	took	his	place	by	the	ropes	which	would	bring	the	head	of	the	column
和	采取	他的	地方	经过	这	绳索	哪个	会	带来	这	头	的	这	柱子

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

他走到绳索旁，准备让队伍的头部停下来。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['gæðərd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər]

Here	his	own	vassals	were	chiefly	gathered	,	while	his	men	-	at	-	arms	were
这里	他的	自己的	附庸	是	主要	聚集	,	尽管	他的	男人	-	在	-	武器	是

['steɪʃənd] , ['ʌndər] ['joʊhɑːn] ,

stationed	,	under	Johann	,
驻	,	在下面	约翰	,

这里主要聚集着他自己的封臣，而他的卫队则驻扎在约翰的指挥下。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [wʊd] .

at	the	point	where	their	pursuers	would	enter	the	wood	.
在	这	观点	在哪里	他们的	追击者	会	进入	这	木头	.

在追兵进入树林的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊst] ,

This	he	considered	to	be	the	most	important	post	,
这	他	经过考虑的	到	是	这	最多	重要的	邮政	,

他认为这是最重要的职位。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

as	many	of	the	troopers	would	certainly	try	to	escape	when	they	found	that	they
作为	许多	的	这	骑警	会	当然	尝试	到	逃脱	什么时候	他们	成立	那	他们

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

were	caught	in	an	ambush	.
是	捕捉	在	一个	伏击	.

许多士兵发现自己陷入埋伏后，肯定会想方设法逃跑。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ]

Two	minutes	after	his	arrival	he	heard	the	sound	of	a	party	of	galloping
二	分钟	后	他的	到达	他	听到	这	声音	的	一个	派对	的	疾驰

['hɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

他到达两分钟后，就听到了一群骑马奔腾的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	think	,	"	he	said	to	Grun	,	who	was	standing	next	to	him	,
"	我	思考	,	"	他	说	到	格伦	,	WHO	曾是	常设	下一个	到	他	,

“我想，”他对站在他旁边的格伦说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	there	are	from	thirty	to	forty	of	them	.
"	那里	是	从	三十	到	四十	的	他们	.

“他们有三十到四十人。”

[ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [raɪd] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

The	baron	would	probably	ride	off	as	soon	as	a	score	or	two	of	his	men
这	男爵	会	大概	骑	离开	作为	很快	作为	一个	分数	或者	二	的	他的	男人

[hæd; həd] ['maʊntɪd] .

had	mounted	.
有	安装	.

男爵大概会在二三十个手下上马后就骑马离开。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [truːp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['gæləp] ,

"	In	a	minute	the	troop	came	along	at	a	furious	gallop	,
"	在	一个	分钟	这	部队	来了	沿着	在	一个	狂怒	驰骋	,

“一分钟后，这支队伍疾驰而来，

[led][baɪ][vɑːn]['goʊld,staɪn, 'goʊld,stiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

led	by	Von	Goldstein	and	his	son	.
引领	经过	冯	戈尔茨坦	和	他的	儿子	.

由冯·戈德斯坦和他的儿子领导。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] ; [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [roʊld]

Suddenly	the	head	of	the	column	seemed	to	collapse	;	men	and	horses	rolled
突然	这	头	的	这	柱子	似乎	到	坍塌	;	男人	和	马匹	滚动

['oʊvər] ; [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ,

over	;	those	behind	,
超过	;	那些	在后面	,

突然，队伍的头部似乎坍塌了；人和马都翻倒在地；后面的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]

unable	to	check	their	horses	,	crashed	into	a	confused	heap	on	the
无法	到	查看	他们的	马匹	,	崩溃了	进入	一个	使困惑	堆	在	这

由于无法控制马匹，它们撞成一堆混乱的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðəm'selvz] [wel] - [naɪ] [hæf][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]

ground	,	and	before	they	could	check	themselves	well	-	nigh	half	the	party	were
地面	,	和	前	他们	可以	查看	他们自己	出色地	-	夜	一半	这	派对	是

[hiːpt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

heaped	upon	each	other	.
堆积如山	之上	每个	其他	.

地面上，还没等他们反应过来，几乎一半的人就叠罗汉似的摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [fel] , ['kɑːnrædz]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] ,

As	the	baron	and	his	son	fell	,	Conrad's	bugle	rang	out	,
作为	这	男爵	和	他的	儿子	跌倒	,	康拉德的	号角	响铃	出去	,

男爵父子倒下时，康拉德的号角响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd][ʌv; əv] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][boʊlts] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	flight	of	arrows	and	of	cross	-	bow	bolts	poured	into	the
和	一个	航班	的	箭头	和	的	叉	-	弓	螺栓	倾倒	进入	这

['rɪrmoʊst] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

rearmost	files	of	the	troop	,
最靠后	文件	的	这	部队	,

无数箭矢和弩箭倾泻而下，射向了队伍最后排的士兵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

and	at	the	same	moment	a	crowd	of	men	sprang	out	from	the	trees
和	在	这	相同的	片刻	一个	人群	的	男人	弹簧	出去	从	这	树木

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][paɪk][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

and	assailed	them	with	pike	and	sword	,
和	遭受攻击	他们	和	梭鱼	和	剑	,

就在这时，一群人从树林里跳了出来，用长矛和刀剑向他们发起攻击。

[saɪð] [ænd; ənd][fleɪl] .

scythe	and	flail	.
镰	和	连枷	.

镰刀和连枷。

['teɪkən] ['ʌtərli] [baɪ][sər'praɪz] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Taken	utterly	by	surprise	,	appalled	by	the	suddenness	of	the	attack	,
已采取	完全地	经过	惊喜	,	震惊	经过	这	突然	的	这	攻击	,

完全措手不及，对袭击的突然性感到震惊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd][hæf][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər]

and	by	the	catastrophe	in	which	their	leaders	and	half	their	comrades	were
和	经过	这	灾难	在	哪个	他们的	领导人	和	一半	他们的	同志们	是

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

以及他们的领导人和一半战友卷入的那场灾难，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ['ɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

the	remainder	of	the	troop	offered	but	a	feeble	resistance	.
这	余	的	这	部队	提供	但	一个	微弱	反抗	.

其余部队的抵抗微弱无力。

['joʊhɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

Johann	,	with	his	men	,	came	rushing	up	from	the	rear	,
约翰	,	和	他的	男人	,	来了	匆忙	向上	从	这	后部	,

约翰带着他的部下从后方冲了上来，

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

for	not	one	of	the	troopers	had	time	to	turn	his	horse	before	being
为了	不是	一	的	这	骑警	有	时间	到	转动	他的	马	前	存在

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][foʊz] .

surrounded	by	his	foes	.
包围	经过	他的	敌人	.

没有一个骑兵来得及调转马头就被敌人包围了。

['kɑːnræd] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] ,

Conrad	took	no	part	in	the	fight	,	but	,
康拉德	采取	不	部分	在	这	斗争	,	但	,

康拉德没有参与战斗，但是

[ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

on	seeing	how	complete	was	the	success	of	the	ambush	,	sheathed	his	sword	,
在	看到	如何	完全的	曾是	这	成功	的	这	伏击	,	鞘	他的	剑	,

看到伏击如此成功，他便收起了剑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['mɪnə] ,

and	returned	to	the	spot	where	he	had	left	Minna	,
和	返回	到	这	点	在哪里	他	有	左边	米娜	,

然后他回到了离开米娜的地方。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pesnts] [ænd; ənd] ['truːpəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] .

leaving	it	to	the	infuriated	peasants	and	troopers	to	complete	the	work	.
离开	它	到	这	愤怒的	农民	和	骑警	到	完全的	这	工作	.

剩下的工作就交给愤怒的农民和士兵们来完成吧。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] , ['mɪnə] .

"	The	first	blow	has	been	struck	,	Minna	.
"	这	第一的	吹	有	到过	击	,	米娜	.

“米娜，第一击已经打出。”

[vɑːn]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Von	Goldstein	and	his	son	have	paid	with	their	lives	for	their
冯	戈尔茨坦	和	他的	儿子	有	有薪酬的	和	他们的	生活	为了	他们的

[kraɪmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

crimes	and	for	the	ruin	that	they	have	brought	upon	us	.
犯罪	和	为了	这	废墟	那	他们	有	带来	之上	我们	.

冯·戈德斯坦和他的儿子已经为他们的罪行以及他们给我们带来的毁灭付出了生命的代价。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væsl] ,

I	shall	send	you	off	to	the	castle	under	the	guard	of	four	of	the	vassals	,
我	将	发送	你	离开	到	这	城堡	在下面	这	警卫	的	四	的	这	附庸	,

我会派四名封臣押送你前往城堡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	you	will	remain	there	until	you	hear	from	me	.	"
和	你	将要	保持	那里	直到	你	听到	从	我	.	"

你们就待在那里，直到收到我的消息。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [jɔːr'self] ? "

"	But	why	should	you	not	come	yourself	?	"
"	但	为什么	应该	你	不是	来	你自己	?	"

“但你为什么不亲自来呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [maɪ][wɜːrk] .

"	Because	I	have	only	begun	my	work	.
"	因为	我	有	仅有的	开始	我的	工作	.

因为我的工作才刚刚开始。

[aɪ][hoʊp]

I	hope
我	希望

我希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	morning	to	finish	it	.
前	早晨	到	结束	它	.

早上之前完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt]

I	am	going	to	take	Goldstein	by	surprise	,	and	I	have	little	doubt
我	是	去	到	拿	戈尔茨坦	经过	惊喜	,	和	我	有	小的	怀疑

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

that	I	shall	succeed	.
那	我	将	成功	.

我打算出其不意地击败戈德斯坦，而且我毫不怀疑我会成功。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

I	have	nearly	two	hundred	men	,	and	as	some	thirty	of	the	garrison
我	有	几乎	二	百	男人	,	和	作为	一些	三十	的	这	驻军

[hæv; həv] ['fɔːlən] ,

have	fallen	,
有	倒下	,

我手下有近两百人，但守军中约有三十人阵亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

we	shall	outnumber	them	considerably	.
我们	将	人数占优	他们	相当	.

我们的人数将远远超过他们。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

"	The	four	men	had	already	been	told	off	to	escort	the	young	countess
"	这	四	男人	有	已经	到过	讲述	离开	到	护送	这	年轻的	伯爵夫人

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

and	her	maids	,
和	她	女佣	,

“这四名男子此前已被安排护送年轻的伯爵夫人和她的女仆们，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

and	horses	having	been	brought	up	,	the	party	at	once	started	,
和	马匹	拥有	到过	带来	向上	,	这	派对	在	一次	开始	,

马匹被牵好后，聚会立刻开始了。

[ænd; ənd]['kɑːnræd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

and	Conrad	returned	to	the	scene	of	conflict	,	where	all	was	now	quiet	.
和	康拉德	返回	到	这	场景	的	冲突	,	在哪里	全部	曾是	现在	安静的	.

康拉德回到了冲突现场，此时一切都已平静下来。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['pɑːrti][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

Not	a	man	of	the	baron's	party	had	escaped	;
不是	一个	男人	的	这	男爵的	派对	有	逃脱	;

男爵一行人无一幸免；

[hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['iːðər]

he	himself	and	his	son	had	been	found	dead	when	the	horses	had	either
他	他自己	和	他的	儿子	有	到过	成立	死的	什么时候	这	马匹	有	任何一个

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr] [bɪn] ['drægd] [ɔːf] .

recovered	their	feet	or	been	dragged	off	.
恢复	他们的	脚	或者	到过	拖拽	离开	.

当马匹要么重新站稳脚跟，要么被拖走时，他和他的儿子被发现已经死亡。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [neks] [ɔːr] [bɪn] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [paɪld] ['oʊvər]

Whether	they	had	broken	their	necks	or	been	smothered	by	the	mass	piled	over
无论	他们	有	破碎的	他们的	脖子	或者	到过	窒息	经过	这	大量的	堆积	超过

[ðem; ðəm] [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

them	none	cared	to	enquire	,
他们	没有任何	关心	到	查询	,

无论是他们摔断了脖子，还是被压在身上的尸体闷死了，没有人关心。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][stæb] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

but	many	a	vengeful	stab	showed	that	the	peasants	were	determined	to	make
但	许多	一个	复仇的	刺	显示	那	这	农民	是	决定	到	制作

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs] .

sure	of	their	deaths	.
当然	的	他们的	死亡人数	.

但许多报复性的刺杀表明，农民们决心确保自己死亡。

[sʌm; səm] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɪt] ,

Some	torches	had	been	brought	for	the	purpose	,	and	these	having	been	lit	,
一些	火炬	有	到过	带来	为了	这	目的	,	和	这些	拥有	到过	点燃	,

为此准备了一些火把，这些火把点燃后，

[ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['truːpəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

the	peasants	had	carefully	examined	the	fallen	troopers	to	make	sure	that	the
这	农民	有	小心	检查	这	倒下	骑警	到	制作	当然	那	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

work	of	vengeance	was	complete	.
工作	的	复仇	曾是	完全的	.

农民们仔细检查了倒下的士兵，以确保复仇行动已经完成。

['kɑːnræd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

Conrad	,	on	his	arrival	,	called	them	all	together	.
康拉德	,	在	他的	到达	,	称为	他们	全部	一起	.

康拉德到达后，把他们都召集到了一起。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [bɪ'gʌn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər]['taɪrənt][ɪz] [ded] .

"	So	far	the	work	has	been	well	begun	,	"	he	said	;	"	your	tyrant	is	dead	.
"	所以	远的	这	工作	有	到过	出色地	开始	,	"	他	说	;	"	你的	暴君	是	死的	.

“到目前为止，这项工作已经取得了良好的开端，”他说；“你们的暴君已经死了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [bloʊ] .

Now	for	the	next	blow	.
现在	为了	这	下一个	吹	.

现在轮到下一击了。

[hɛə] ['grʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] ,

Herr	Grun	tells	me	that	he	has	,	as	I	requested	him	,
先生	格伦	讲述	我	那	他	有	,	作为	我	请求	他	,

格伦先生告诉我，他已经按照我的要求做了。

['tʃoʊzn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] .

chosen	fifty	of	the	most	active	for	special	work	.
选定	五十	的	这	最多	积极的	为了	特别的	工作	.

从中选出五十名最活跃的成员从事特殊工作。

[let] [ðiːz] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

Let	these	form	in	a	body	.
让	这些	形式	在	一个	身体	.

让它们形成一个整体。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] , ['joʊhɑːn] , [juː; jʊ]

"	When	the	young	men	had	obeyed	his	order	he	continued	:	"	Now	,	Johann	,	you
"	什么时候	这	年轻的	男人	有	服从	他的	命令	他	持续	:	"	现在	,	约翰	,	你

“等年轻人服从了他的命令后，他继续说道：‘现在，约翰，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['hɛnrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ɔ:f] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	Henrick	and	the	four	men	I	have	already	told	off	will	go	with	this
和	亨里克	和	这	四	男人	我	有	已经	讲述	离开	将要	去	和	这

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

亨里克和我已经训斥过的那四个人也会随他们一起去。

['joʊhɑ:n][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ] .

Johann	in	command	,	and	do	the	work	with	which	I	charged	you	.
约翰	在	命令	,	和	做	这	工作	和	哪个	我	带电	你	.

约翰指挥，完成我交给你的工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] [proʊ'si:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

You	will	proceed	along	the	foot	of	the	castle	wall	till	you	get	to	the	spot	where
你	将要	继续	沿着	这	脚	的	这	城堡	墙	直到	你	得到	到	这	点	在哪里

[aɪ] [dɪ'sendɪd] .

I	descended	.
我	下降	.

你将沿着城堡墙脚走，直到到达我下来的地方。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

There	you	will	remain	quiet	until	you	hear	the	attack	at	the	gate	;
那里	你	将要	保持	安静的	直到	你	听到	这	攻击	在	这	门	;

在那里，你要保持安静，直到听到城门处的进攻声；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'sembld] [ɑ:n]

then	you	will	climb	the	rope	,	and	,	as	soon	as	you	are	all	assembled	on
然后	你	将要	爬	这	绳索	,	和	,	作为	很快	作为	你	是	全部	组装	在

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

然后你们要爬上绳子，等你们全部集合到墙上后，

[wɪl] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] , [kʌt] [daʊn] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ga:diŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	rush	down	and	seize	the	inner	gate	,	cut	down	all	who	are	guarding	it	,
将要	匆忙	向下	和	抢占	这	内	门	,	切	向下	全部	WHO	是	守护	它	,

他们会冲下去夺取内门，杀光所有守卫的人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ] ['hɛnrɪk] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðer; ðər] ,

and	then	,	leaving	Henrick	and	ten	of	the	men	there	,
和	然后	,	离开	亨里克	和	十	的	这	男人	那里	,

然后，他留下亨里克和十个手下在那里。

[wɪl] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [men] [ɪn] [rɪr] .

will	run	into	the	outer	court	and	take	the	baron's	men	in	rear	.
将要	跑步	进入	这	外	法庭	和	拿	这	男爵的	男人	在	后部	.

将会冲进外院，从后方包抄男爵的手下。

['hɛnrɪk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔ:n] , [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Henrick	,	as	soon	as	the	others	have	gone	,	will	close	the	gate	behind	them	.
亨里克	,	作为	很快	作为	这	其他的	有	已消失	,	将要	关闭	这	门	在后面	他们	.

等其他人离开后，亨里克就会把大门关上。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

There	is	little	fear	that	you	will	be	disturbed	,
那里	是	小的	害怕	那	你	将要	是	不安	,

你几乎不用担心会被打扰。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪl] [rʌʃ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn]

for	all	the	defenders	of	the	castle	will	rush	down	when	they	hear	the	fighting	in
为了	全部	这	后卫	的	这	城堡	将要	匆忙	向下	什么时候	他们	听到	这	斗争	在

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] . "

the	outer	court	.	"
这	外	法庭	.	"

“因为城堡里的所有守卫一听到外院的战斗声，都会冲下去。”

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˈjoʊhɑːn] [sed] ;

"	I	understand	,	my	lord	,	"	Johann	said	;
"	我	理解	,	我的	主	,	"	约翰	说	;

“我明白了，大人，”约翰说道；

" [ˈnevər] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "

"	never	fear	but	that	we	will	do	our	part	in	the	business	.	"
"	绝不	害怕	但	那	我们	将要	做	我们的	部分	在	这	商业	.	"

“别担心，我们会在业务中尽自己的一份力。”

" [rɪˈmembər] , " [ˈkɑːnræd] [went] [ɑːn] , " [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ˈsaɪləntli] .

"	Remember	,	"	Conrad	went	on	,	"	everything	depends	on	your	carrying	this	out	silently	.
"	记住	,	"	康拉德	去	在	,	"	一切	取决于	在	你的	携带	这	出去	默默	.

“记住，”康拉德继续说道，“一切都取决于你是否能悄悄地执行这件事。”

[duː][nɑːt][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈbɑːdi] ; [stiːl] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Do	not	go	in	a	solid	body	;	steal	along	as	quietly	as	possible	.
做	不是	去	在	一个	坚硬的	身体	;	偷	沿着	作为	悄悄	作为	可能的	.

不要以实体形态进入；尽可能悄无声息地潜行。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,

There	is	little	fear	of	their	seeing	you	,
那里	是	小的	害怕	的	他们的	看到	你	,

你几乎不用担心会被他们看到。

[bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [ˈwepən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

but	beware	of	striking	a	foot	or	weapon	against	a	stone	.
但	提防	的	引人注目	一个	脚	或者	武器	反对	一个	石头	.

但要注意不要让脚或武器撞到石头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈjoʊhɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [naʊ] ,

"	As	soon	as	Johann	and	his	party	had	moved	off	,	he	continued	:	"	Now	,
"	作为	很快	作为	约翰	和	他的	派对	有	已搬	离开	,	他	持续	:	"	现在	,

约翰一行人离开后，他继续说道：“现在，

[strɪp][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [stiːl] [kæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈtruːpəz] .

strip	the	armour	and	steel	caps	from	the	dead	troopers	.
条	这	盔甲	和	钢	帽子	从	这	死的	骑警	.

剥去阵亡士兵身上的盔甲和钢盔。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	many	are	there	of	them	?
如何	许多	是	那里	的	他们	?

它们共有多少个?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

" ['θɜːrti] - [fɔːr] , [kaʊnt] , " ['grʌn] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Thirty	-	four	,	count	,	"	Grun	said	,	"	and	there	are	twenty	-	five	of	their
"	三十	-	四	,	数数	,	"	格伦	说	,	"	和	那里	是	二十	-	五	的	他们的

['hɔːrsɪz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

horses	uninjured	,
马匹	未受伤	,

“数一数，一共三十四人，”格伦说，“他们的马有二十五匹没有受伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv]['joʊhɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] . "

and	the	five	of	Johann	and	his	party	.	"
和	这	五	的	约翰	和	他的	派对	.	"

还有约翰及其随从的五人。

" [ðen] [tʃuːz] ['θɜːrti] - [naɪn] [men] , " ['kɑːnræd] [sed] , " [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɑːrmər]

"	Then	choose	thirty	-	nine	men	,	"	Conrad	said	,	"	and	let	them	divide	the	armour
"	然后	选择	三十	-	九	男人	,	"	康拉德	说	,	"	和	让	他们	划分	这	盔甲

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

“那就选出三十九个人，”康拉德说，“让他们平分盔甲。”

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [maʊnt] [æt; ət][wʌns] .

and	let	each	take	a	horse	and	mount	at	once	.
和	让	每个	拿	一个	马	和	山	在	一次	.

让每人取一匹马，立刻骑上去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌfɪf'tiːn] , [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['pɑːrti][ðæn; ðən][roʊd] [aʊt] ,

We	shall	,	with	my	fifteen	,	be	a	stronger	party	than	rode	out	,
我们	将	,	和	我的	十五	,	是	一个	更强	派对	比	骑	出去	,

加上我的十五个人，我们将比之前更加强大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] .

but	in	the	darkness	they	will	not	notice	that	.
但	在	这	黑暗	他们	将要	不是	注意	那	.

但在黑暗中，他们不会注意到这一点。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [fʊt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [rɪr] .

All	the	rest	will	follow	us	on	foot	,	keeping	a	hundred	yards	in	rear	.
全部	这	休息	将要	跟随	我们	在	脚	,	保持	一个	百	码	在	后部	.

其余的人将步行跟随我们，与我们保持一百码的距离。

[wen] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [raɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

When	we	enter	the	courtyard	,	ride	,	in	the	first	place	,
什么时候	我们	进入	这	庭院	,	骑	,	在	这	第一的	地方	,

当我们进入庭院时，首先，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ;

and	cut	down	any	of	the	troopers	who	may	be	there	;
和	切	向下	任何	的	这	骑警	WHO	可能	是	那里	;

并砍倒任何可能在那里的骑兵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]

it	is	probable	that	the	greater	part	of	them	will	be	gathered	on	the	wall	to
它	是	可能	那	这	更大的	部分	的	他们	将要	是	聚集	在	这	墙	到

[ə'weɪt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'tɜːrn] .

await	the	baron's	return	.
等待	这	男爵的	返回	.

他们中的大部分人很可能会聚集在城墙上，等待男爵归来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ]['bjuːgl] ,

When	you	have	cleared	the	courtyard	you	will	,	at	the	sound	of	my	bugle	,
什么时候	你	有	已清除	这	庭院	你	将要	,	在	这	声音	的	我的	号角	,

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

当你们清空庭院后，听到我的号角声，就下马。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [fʊt] ,

By	that	time	we	shall	be	joined	by	those	on	foot	,
经过	那	时间	我们	将	是	加入	经过	那些	在	脚	,

届时，步行者也将加入我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [wʌt] [steps] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]

and	we	shall	then	see	what	steps	we	had	best	take	against	the	men	on	the
和	我们	将	然后	看	什么	步骤	我们	有	最好的	拿	反对	这	男人	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

然后我们将看看对付城墙上的那些人，我们应该采取什么最好的措施。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

"	In	a	quarter	of	an	hour	all	was	ready	,
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	全部	曾是	准备好	,

“一刻钟后一切就绪。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] ['maʊntɪd] [men] ['kɑːnræd] [roʊd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] -

and	at	the	head	of	over	fifty	mounted	men	Conrad	rode	off	at	a	foot	-
和	在	这	头	的	超过	五十	安装	男人	康拉德	骑	离开	在	一个	脚	-

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

康拉德率领五十多名骑马的人，以步行的速度骑马离去。

[ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	unmounted	men	following	close	behind	.
这	未安装	男人	下列的	关闭	在后面	.

紧随其后的是下马的士兵。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['kɑːnræd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

When	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	castle	,	Conrad	gave	the	order	,
什么时候	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	城堡	,	康拉德	给予	这	命令	,

当队伍距离城堡还有四分之一英里时，康拉德下达了命令：

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	at	a	canter	they	rode	towards	the	gate	.
和	在	一个	慢跑	他们	骑	向	这	门	.

他们小跑着向大门走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [men] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

As	they	approached	,	the	men	broke	into	a	cheer	,	and	the	garrison	,
作为	他们	接近	,	这	男人	打破	进入	一个	欢呼	,	和	这	驻军	,

当他们走近时，士兵们爆发出欢呼声，驻军也……

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

taking	this	as	a	proof	that	success	had	attended	them	,	and	that	the
采取	这	作为	一个	证明	那	成功	有	参加	他们	,	和	那	这

['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

fugitives	had	been	captured	,
逃犯	有	到过	捕获	,

他们认为这是行动成功、逃犯已被抓获的证据。

['ænsər] [wɪð; wɪθ]
answered **with**
回答 和

回答是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] .
shouts **of** **welcome** **.**
喊叫 的 欢迎 .

热烈欢迎。

[æz; əz]['kɑːnræd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .
As **Conrad** **had** **expected** **,** **the** **drawbridge** **was** **down** **and** **the** **gate** **open** **.**
作为 康拉德 有 预期的 , 这 吊桥 曾是 向下 和 这 门 打开 .

正如康拉德所料，吊桥已经放下，大门也敞开着。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ['kɑːnræd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : " [ə; eɪ] - !
As **he** **rode** **in** **with** **his** **men** **Conrad** **raised** **a** **shout** **:** **"** **A** **Waldensturm** **!**
作为 他 骑 在 和 他的 男人 康拉德 提高 一个 喊 : " 一个 - !

康拉德和他的部下骑马进来时，高喊道：“瓦尔登风暴！”

[ə; eɪ] - ! [kɪl] !
a **Waldensturm** **!** **kill** **!**
一个 - ! 杀 !

瓦尔登风暴！杀！

[kɪl] !
kill **!**
杀 !

杀！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]
" **and** **instantly** **attacked** **the** **men** **who** **were** **gathered** **inside** **the** **gate** **to**
" 和 即刻 遭到攻击 这 男人 WHO 是 聚集 里面 这 门 到
['welkəm] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'tɜːrn] .
welcome **the** **baron's** **return** **.**
欢迎 这 男爵的 返回 .

“然后立即攻击了聚集在城门内迎接男爵归来的人。”

['teɪkən] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
Taken **wholly** **by** **surprise** **,** **their** **resistance** **was** **feeble** **,**
已采取 完全 经过 惊喜 , 他们的 反抗 曾是 微弱 ,

由于完全措手不及，他们的抵抗十分微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] ;
and **the** **thirty** **or** **forty** **men** **in** **the** **courtyard** **were** **speedily** **despatched** **;**
和 这 三十 或者 四十 男人 在 这 庭院 是 迅速地 已派送 ;

院子里的三四十人很快就被处决了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
but **by** **this** **time** **those** **on** **the** **walls** **were** **pouring** **down** **to** **the** **assistance** **of**
但 经过 这 时间 那些 在 这 墙壁 是 浇注 向下 到 这 协助 的
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
their **comrades** **.**
他们的 同志们 .

但此时，城墙上的人们正纷纷涌下城墙去支援他们的战友。

['kɑ:nræd] [blu:] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] -

Conrad	blew	his	horn	;	his	followers	dismounted	and	rushed	for	the	new	-
康拉德	吹	他的	喇叭	;	他的	追随者	下马	和	匆忙	为了	这	新的	-

['kʌmər] ,

comers	,
来者	,

康拉德吹响了号角；他的追随者们下马，冲向新来者。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] [men] [ræn][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

and	just	as	they	did	so	the	unmounted	men	ran	in	through	the	gate	with	loud
和	只是	作为	他们	做过	所以	这	未安装	男人	跑	在	通过	这	门	和	大声

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

就在这时，那些下马的士兵大声喊叫着冲进了大门。

[ə; eɪ]['pænɪk] [si:zd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'teɪnəz] ,

A	panic	seized	the	baron's	retainers	,
一个	恐慌	查获	这	男爵的	预付金	,

男爵的随从们陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'gen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	these	again	ran	up	the	steps	to	the	top	of	the	wall	.
和	这些	再次	跑	向上	这	步骤	到	这	顶部	的	这	墙	.

这些台阶又一直延伸到墙顶。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['kɑ:nræd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

Many	of	the	assailants	would	have	followed	them	,	but	Conrad	called	them
许多	的	这	袭击者	会	有	随后	他们	,	但	康拉德	称为	他们

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

许多袭击者原本打算追击他们，但康拉德叫住了他们。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔ:s] ,

He	knew	that	the	stairs	could	not	be	carried	without	great	loss	,
他	知道	那	这	楼梯	可以	不是	是	携带	没有	伟大的	损失	,

他知道，如果没有巨大的损失，搬运这些楼梯将会造成很大的损失。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [kʊd; kəd][hoʊld]

as	a	dozen	men	at	the	top	of	each	of	the	flights	of	steps	could	hold
作为	一个	打	男人	在	这	顶部	的	每个	的	这	航班	的	步骤	可以	抓住

[ðem; ðəm] [ə'genst] ['hʌndrədz] .

them	against	hundreds	.
他们	反对	数百	.

就像每段台阶顶端的十几个人就能抵挡数百人的进攻一样。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [tɔ:tʃiz]

The	fight	had	not	been	conducted	in	darkness	,	for	there	were	many	torches
这	斗争	有	不是	到过	实施	在	黑暗	,	为了	那里	是	许多	火炬

['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

burning	in	the	courtyard	.
燃烧	在	这	庭院	.

这场战斗并非在黑暗中进行，因为院子里有很多火把在燃烧。

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

"	We	will	wait	till	morning	,	"	he	said	;	"	they	are	like	rats	in	a	trap	.
"	我们	将要	等待	直到	早晨	,	"	他	说	;	"	他们	是	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

“我们会等到明天早上，”他说；“他们就像陷阱里的老鼠一样。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]
" At this moment a sudden uproar was heard in the inner courtyard , and
" 在 这 片刻 一个 突然 骚动 曾是 听到 在 这 内 庭院 , 和
[ʃaʊts] [ʌv; əv] " - !
shouts of " Waldensturm !
喊叫 的 " - !

就在这时，内院突然传来一阵喧闹声，人们高喊着“瓦尔登风暴！”

- ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['joʊhɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [rʌʃt]
Waldensturm ! " and a couple of minutes later Johann and his party rushed
- ! " 和 一个 夫妻 的 分钟 之后 约翰 和 他的 派对 匆忙
[ɪn] [θruː] [ðə; ði]
in through the
在 通过 这

“瓦尔登斯塔姆！”几分钟后，约翰和他的同伴冲了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['ʌpər] [geɪt] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [pri'veild] .
upper gate , where they stopped , astonished at the quietness that prevailed .
上 门 , 在哪里 他们 停止 , 惊讶 在 这 寂静 那 最终获胜 .

他们停在上层城门前，惊讶于这里的寂静。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['joʊhɑːn] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" They are all on the wall , Johann ; there is nothing more to do at present ,
" 他们 是 全部 在 这 墙 , 约翰 ; 那里 是 没有什么 更多的 到 做 在 展示 ,

“它们都挂在墙上了，约翰；现在没什么可做的了。”

" ['kɑːnræd] [sed] .
" Conrad said .
" 康拉德 说 .

康拉德说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] .
" I will go back with you , and we will take possession of the castle itself .
" 我 将要 去 后退 和 你 , 和 我们 将要 拿 拥有 的 这 城堡 本身 .

“我会和你一起回去，我们将占领那座城堡。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [fjuː] [men] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
There is not likely to be any resistance ; few men will have remained there ,
那里 是 不是 可能 到 是 任何 反抗 ; 很少 男人 将要 有 剩余 那里 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] ,
and these ,
和 这些 ,

不太可能会有任何抵抗；留在那里的人寥寥无几，而且这些人，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [bəuθ] ['kɔːtjɑːdz] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] .
when they see that both courtyards are in our hands , will hardly resist .
什么时候 他们 看 那 两个都 庭院 是 在 我们的 双手 , 将要 几乎 抵抗 .

当他们看到两个院子都在我们手中时，恐怕很难反抗。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'rendər] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
If they surrender , we will kill no one , and no damage must be done to
如果 他们 投降 , 我们 将要 杀 不 一 , 和 不 损害 必须 是 完毕 到
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

如果他们投降，我们不会杀任何人，也不会对任何东西造成损害；

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][maɪn] [naʊ] .

the	castle	is	mine	now	.
这	城堡	是	矿	现在	.

城堡现在是我的了。

[hɛə] ['grʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] ;

Herr	Grun	,	will	you	remain	in	command	here	;
先生	格伦	,	将要	你	保持	在	命令	这里	;

格伦先生，您还会继续指挥这里吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ,

I	do	not	think	the	men	on	the	wall	will	make	an	attack	,
我	做	不是	思考	这	男人	在	这	墙	将要	制作	一个	攻击	,

我认为城墙上的守军不会发动进攻。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	keep	a	close	watch	on	them	.
但	保持	一个	关闭	手表	在	他们	.

但要密切关注他们。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	castle	gate	was	closed	when	they	reached	it	,
"	这	城堡	门	曾是	关闭	什么时候	他们	达到	它	,

他们到达城堡时，城堡大门紧闭。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kə'mændɪŋ]

and	five	or	six	men	with	cross	-	bows	were	at	the	windows	commanding
和	五	或者	六	男人	和	叉	-	弓	是	在	这	视窗	指挥

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

五六个手持弩弓的人守在窗户边，控制着局面。

" [wʌt] [hoʊ][ðer; ðər] !

"	What	ho	there	!
"	什么	何	那里	!

“喂！”

" ['kɑːnræd] [sed] .

"	Conrad	said	.
"	康拉德	说	.

康拉德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

"	It	is	useless	for	you	to	resist	.
"	它	是	无用	为了	你	到	抵抗	.

你反抗是没用的。

[aɪ] , ['kɑːnræd][vɑːn] - , [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] .

I	,	Conrad	von	Waldensturm	,	call	upon	you	to	surrender	.
我	,	康拉德	冯	-	,	称呼	之上	你	到	投降	.

我，康拉德·冯·瓦尔登施图姆，呼吁你们投降。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər] [kɪld] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['gærɪsn] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɪn]

The	baron	and	his	son	are	killed	,	and	half	the	garrison	;	the	rest	are	in
这	男爵	和	他的	儿子	是	被杀	,	和	一半	这	驻军	;	这	休息	是	在

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

our	power	.
我们的	力量	.

男爵和他的儿子被杀，一半的守军也被消灭；其余的人都落入了我们的手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] ['piːsfəli] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	surrender	peacefully	your	lives	shall	be	spared	;	if	not	,
如果	你	投降	和平地	你的	生活	将	是	幸存	; 如果		不是	,

如果你们和平投降，你们的性命将被保全；否则，

['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

every	man	will	be	put	to	the	sword	.
每一个	男人	将要	是	放	到	这	剑	.

所有人都将被屠杀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [wiː; wi] [sə'rendər] , [ri'laiŋ]

"	There	was	a	short	pause	,	and	then	a	voice	said	:	"	We	surrender	,	relying
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	和	然后	一个	嗓音	说	:	"	我们	投降	,	依靠

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['naɪtli] [wɜːrd] .

upon	your	knightly	word	.
之上	你的	骑士精神	单词	.

短暂的沉默之后，一个声音说道："我们投降，相信你们骑士般的承诺。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][baːz] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	A	minute	later	the	sound	of	bars	being	withdrawn	was	heard	,	and	the
"	一个	分钟	之后	这	声音	的	酒吧	存在	撤回	曾是	听到	,	和	这

[dɔːr] ['oʊpənd] .

door	opened	.
门	打开	.

"一分钟后，传来铁栏杆被拉开的声音，门开了。"

['kɑːnræd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Conrad	,	with	his
康拉德	,	和	他的

康拉德，以及他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[oʊn] ['fɔːləuəz] , ['entərd] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] .

own	followers	,	entered	,	letting	the	others	remain	without	.
自己的	追随者	,	进入	,	出租	这	其他的	保持	没有	.

自己的追随者们进入了，让其他人留在外面。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][fɜːrst][dis'aːrmd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	men	were	first	disarmed	and	placed	in	the	guard	chamber	at	the	gate	,
这	男人	是	第一的	解除武装	和	放置	在	这	警卫	房间	在	这	门	,

这些男子先被解除武装，然后被安置在大门处的警卫室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] ['poʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	sentry	posted	outside	.
和	一个	哨兵	发布	外部	.

外面还站着一个哨兵。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [tɔːtʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , ['kɑːnræd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	taking	torches	from	the	walls	,	Conrad	made	a	hasty	survey	of	the
然后	,	采取	火炬	从	这	墙壁	,	康拉德	制成	一个	仓促	民意调查	的	这

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

然后，康拉德从墙上取下火把，迅速地对内部进行了一番勘察。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skʌljənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

telling	the	frightened	scullions	and	other	servants	that	no	harm	would	come	to
讲述	这	害怕	厨房帮工	和	其他	仆人	那	不	伤害	会	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

告诉那些惊恐的厨房帮工和其他仆人，他们不会受到伤害。

" - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['joʊhɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	-	Tis	indeed	a	stately	castle	,	"	he	said	to	Johann	,	"	and	I	have	made	a
"	-	的	的确	一个	庄严	城堡	,	"	他	说	到	约翰	,	"	和	我	有	制成	一个

[gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

good	exchange	.
好的	交换	.

“这真是一座雄伟的城堡，”他对约翰说，“我做了一笔不错的交易。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər]

Now	,	do	you	remain	here	in	charge	;	I	will	go	down	and	see	how	matters	are
现在	,	做	你	保持	这里	在	收费	;	我	将要	去	向下	和	看	如何	事情	是

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

现在，你继续留在这里负责；我下去看看事情进展如何。

[deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl'redi] .

Day	is	breaking	already	.
天	是	打破	已经	.

天已经亮了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn]

"	Then	with	those	who	had	remained	outside	the	castle	gate	he	joined	the	main
"	然后	和	那些	WHO	有	剩余	外部	这	城堡	门	他	加入	这	主要的

['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrtjɑːrd] .

body	in	the	outer	courtyard	.
身体	在	这	外	庭院	.

然后，他与留在城堡大门外的人们一起加入了外院的主力部队。

" [naʊ] , ['grʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	Now	,	Grun	,	"	he	said	to	the	farmer	,
"	现在	,	格伦	,	"	他	说	到	这	农民	,

“格伦，”他对农夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [sə'rendər] .

"	we	will	summon	the	men	on	the	walls	to	surrender	.
"	我们	将要	召唤	这	男人	在	这	墙壁	到	投降	.

我们将号召城墙上的士兵投降。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪs] [ɪz] ['despərət] .

They	must	see	that	their	case	is	desperate	.
他们	必须	看	那	他们的	案件	是	绝望的	.

他们必须意识到自己的处境十分绝望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli]

There	are	but	sixty	or	seventy	of	them	,	and	they	are	hopelessly
那里	是	但	六十	或者	七十	的	他们	,	和	他们	是	绝望地

[aʊt'nʌmbəd] .

outnumbered	.
寡不敌众	.

他们只有六七十人，寡不敌众，毫无胜算。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ; [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɪl] [suːn] [teɪm] [ðem; ðəm]

If	they	refuse	,	I	shall	not	attack	them	;	hunger	and	thirst	will	soon	tame	them
如果	他们	拒绝	,	我	将	不是	攻击	他们	;	饥饿	和	口渴	将要	很快	驯服	他们

.

:

.

如果他们拒绝，我便不攻击他们；饥渴很快就会驯服他们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][laɪf] ,

We	have	not	lost	a	life	,
我们	有	不是	丢失的	一个	生活	,

我们没有失去生命，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɛloʊz] [ɔːr][maɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

and	I	would	not	that	any	of	your	good	fellows	or	mine	should	be	killed	,
和	我	会	不是	那	任何	的	你的	好的	伙伴们	或者	矿	应该	是	被杀	,

我不希望你们的任何好兄弟或我的兄弟们被杀害。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [wɔːlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊrədli] [luːz] [ˈmeni] .

and	were	we	to	storm	the	walls	we	should	assuredly	lose	many	.
和	是	我们	到	风暴	这	墙壁	我们	应该	当然	失去	许多	.

如果我们强攻城墙，肯定会损失惨重。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ˈeni] [waɪvz] [left] [ˈwidəuz] , [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːðərləs] , [baɪ] [ðɪs]

I	should	be	sorry	indeed	were	any	wives	left	widows	,	or	children	fatherless	,	by	this
我	应该	是	对不起	的确	是	任何	妻子们	左边	寡妇	,	或者	孩子们	无父	,	经过	这

[ˈnaɪts] [wɜːrk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

如果今晚的工作导致有妻子成为寡妇，有孩子失去父亲，我将深感遗憾。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] , [ˈkɑːnræd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

"	Accordingly	,	as	soon	as	it	became	light	,	Conrad	summoned	the	men	on	the
"	因此	,	作为	很快	作为	它	成为	光	,	康拉德	被召唤	这	男人	在	这

[wɔːlz] [tuː; tə] [səˈrendər] [ɑːn]

walls	to	surrender	on
墙壁	到	投降	在

因此，天一亮，康拉德就召集城墙上的士兵投降。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈbiːɪŋ] [sperd] .

promise	of	their	lives	being	spared	.
承诺	的	他们的	生活	存在	幸存	.

承诺饶恕他们的性命。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .

The	answer	was	a	yell	of	defiance	.
这	回答	曾是	一个	叫喊	的	蔑视	.

回应是一声充满挑衅的呐喊。

[wen] [ðɪs] [səbˈsaidid] [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,

When	this	subsided	he	said	:	"	Well	,
什么时候	这	平静下来	他	说	:	"	出色地	,

等这阵势平息下来后，他说：“好吧，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] ;

if	it	pleases	you	to	starve	like	rats	in	a	trap	you	can	do	so	;
如果	它	请	你	到	饿死	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	你	能	做	所以	;

如果你喜欢像老鼠一样被困在陷阱里挨饿，那就随你便吧；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][ʌv; əv][eɪd] [ə'raɪvɪŋ] .

there	is	no	hope	of	your	escape	or	of	aid	arriving	.
那里	是	不	希望	的	你的	逃脱	或者	的	援助	抵达	.

你没有逃脱的希望，也没有救援的希望。

[ðə; ði]['bærən] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [ded] ,

The	baron	,	his	son	,	and	all	the	party	who	rode	with	him	are	dead	,
这	男爵	,	他的	儿子	,	和	全部	这	派对	WHO	骑	和	他	是	死的	,

男爵、他的儿子以及所有与他同行的人都死了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

the	castle	is	in	my	possession	,
这	城堡	是	在	我的	拥有	,

城堡归我所有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['prizənəz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

and	you	are	as	much	prisoners	as	if	you	were	in	a	dungeon	.
和	你	是	作为	很多	囚犯	作为	如果	你	是	在	一个	地牢	.

你们就像被关在地牢里一样，成了囚犯。

" [hi:; hi] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

"	He	now	ordered	his	own	men	and	a	dozen	of	his	vassals	to	leave	the
"	他	现在	订购	他的	自己的	男人	和	一个	打	的	他的	附庸	到	离开	这

['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]

courtyard	and	form	a	line	across	the	narrow	neck	by	which	the	castle	was
庭院	和	形式	一个	线	穿过	这	狭窄的	脖子	经过	哪个	这	城堡	曾是

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

“他命令自己的部下和十几名封臣离开庭院，在通往城堡的狭窄通道上排成一列。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pæst] ;

and	to	see	that	no	one	passed	;
和	到	看	那	不	一	通过了	;

确保无人通过；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]

for	he	deemed	it	possible	that	a	man	might	be	lowered	from	the	wall
为了	他	被认为	它	可能的	那	一个	男人	可能	是	降低	从	这	墙

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [eɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['neɪbərz] .

to	entreat	aid	from	some	of	the	baron's	neighbours	.
到	恳求	援助	从	一些	的	这	男爵的	邻居	.

因为他认为有可能从墙上放下一个人，去向男爵的一些邻居求助。

[fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

Food	was	brought	out	from	the	castle	and	distributed	.
食物	曾是	带来	出去	从	这	城堡	和	分布式	.

食物从城堡里运出来分发。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] ['pɑ:rtiz] ,

The	men	were	divided	into	four	parties	,
这	男人	是	分割	进入	四	各方	,

这些人被分成四组，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [flaɪts] [ʌv; əv]

each	of	which	was	to	take	up	its	station	near	the	foot	of	the	four	flights	of
每个	的	哪个	曾是	到	拿	向上	它是	车站	靠近	这	脚	的	这	四	航班	的

[steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

steps	up	to	the	wall	.
步骤	向上	到	这	墙	.

每个士兵都要站在通往城墙的四段台阶的底部附近。

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

Two	mounted	men	were	sent	off	to	Waldensturm	to	fetch	the	young	countess
二	安装	男人	是	发送	离开	到	-	到	拿来	这	年轻的	伯爵夫人

[bæk] ,

back	,
后退	,

两名骑兵被派往瓦尔登施图姆去接回年轻的伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	the	courtyards	were	cleared	of	the	bodies	that	had	fallen	.
和	这	庭院	是	已清除	的	这	身体	那	有	倒下	.

院子里倒下的尸体被清理干净了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['mɪnə] [ə'raɪvd] .

Three	hours	later	Minna	arrived	.
三	小时	之后	米娜	到达的	.

三个小时后，米娜到了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

On	the	way	she	had	heard	the	details	of	the	capture	of	the	castle	,
在	这	方式	她	有	听到	这	细节	的	这	捕获	的	这	城堡	,

途中她听说了攻占城堡的详细情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	was	delighted	to	hear	that	it	had	been	taken	without	the	loss	of
和	曾是	高兴极了	到	听到	那	它	有	到过	已采取	没有	这	损失	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

a	single	man	.
一个	单身的	男人	.

得知攻占该地时没有造成一人伤亡，他感到非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , " ['mɪnə] [sed] .

"	I	am	proud	of	you	,	indeed	,	"	Minna	said	.
"	我	是	自豪的	的	你	,	的确	,	"	米娜	说	.

“我真为你感到骄傲，”米娜说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət]['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bærən]

"	I	always	was	so	,	but	after	capturing	in	this	way	a	castle	that	the	baron
"	我	总是	曾是	所以	,	但	后	捕捉	在	这	方式	一个	城堡	那	这	男爵

[kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

considered	impregnable	,
经过考虑的	坚不可摧	,

“我一直都是这样，但用这种方式攻占了男爵认为固若金汤的城堡之后……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn'diːd] .

I	shall	always	regard	you	as	a	hero	indeed	.
我	将	总是	看待	你	作为	一个	英雄	的确	.

我将永远视你为真正的英雄。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [ðə; ði] ['kredɪt] [ɪz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə] ['grʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " ['kɑːnræd] [sed] .

"	The	credit	is	chiefly	due	to	Grun	and	his	daughter	,	"	Conrad	said	.
"	这	信用	是	主要	到期的	到	格伦	和	他的	女儿	,	"	康拉德	说	.

康拉德说：“这主要归功于格伦和他的女儿。”

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] ['mætər]

"	Without	them	we	could	have	done	nothing	;	with	their	aid	the	matter
"	没有	他们	我们	可以	有	完毕	没有什么	;	和	他们的	援助	这	事情

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	simple	enough	.
曾是	简单的	足够的	.

“没有他们，我们什么也做不了；有了他们的帮助，事情就变得很简单了。”

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

"	The	brother	and	sister	sat	for	a	long	time	talking	together	in	the	great	hall
"	这	兄弟	和	姐姐	卫星	为了	一个	长的	时间	说	一起	在	这	伟大的	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

兄妹俩在城堡的大厅里坐着，长时间地交谈着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	much	to	tell	each	other	of	what	had	happened	since	they	had
他们	有	很多	到	告诉	每个	其他	的	什么	有	发生	自从	他们	有

['pɑːrtɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

parted	two	years	before	.
分手了	二	年	前	.

他们有很多话想跟对方说，自从两年前分开以来，发生了太多事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ?

"	And	you	are	really	to	be	lord	of	this	castle	?
"	和	你	是	真的	到	是	主	的	这	城堡	?

“你真的要成为这座城堡的主人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːnræd] ?

"	But	can	you	keep	it	,	Conrad	?
"	但	能	你	保持	它	,	康拉德	?

“但是你能留着它吗，康拉德？”

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [meɪ] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	elector	may	bring	an	army	against	it	.	"
这	选民	可能	带来	一个	军队	反对	它	.	"

选帝侯可能会率军对抗它。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	think	I	can	hold	it	if	he	does	;	but	I	do	not	think	that	he	will	.
"	我	思考	我	能	抓住	它	如果	他	做	;	但	我	做	不是	思考	那	他	将要	.

“如果他这么做，我想我可以守住它；但我认为他不会这么做。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]

I	have	an	order	from	the	emperor	to	the	elector	to	declare	the
我	有	一个	命令	从	这	皇帝	到	这	选民	到	宣布	这

['bærənz, 'bɛrənz] [ɛ'steɪts] ['fɔːfitid] ,

baron's	estates	forfeited	,
男爵的	庄园	丧失	,

我奉皇帝之命，命令选帝侯宣布没收男爵的地产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	to	install	me	in	his	place	,
和	到	安装	我	在	他的	地方	,

并让我取代他的位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]

and	it	contains	a	threat	that	he	would	himself	send	a	force	to	carry	this
和	它	包含	一个	威胁	那	他	会	他自己	发送	一个	力量	到	携带	这

[aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

out	if	he	failed	to	do	so	,
出去	如果	他	失败的	到	做	所以	,

信中还威胁说，如果他不这样做，他将亲自派兵执行这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	that	I	should	hold	it	direct	from	him	.
和	那	我	应该	抓住	它	直接的	从	他	.

我应该直接从他那里得到它。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] ;

Had	I	not	captured	the	castle	,	the	parchment	would	have	been	of	little	good	;
有	我	不是	捕获	这	城堡	,	这	羊皮纸	会	有	到过	的	小的	好的	;

如果我没有攻占这座城堡，那张羊皮纸也就没什么用处了；

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] ,

the	elector	would	know	that	the	threat	was	a	vain	one	,
这	选民	会	知道	那	这	威胁	曾是	一个	徒劳	一	,

选民会明白，这种威胁是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][noʊ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

since	the	emperor	has	no	force	that	he	could	send	on	such	a	long	expedition	,
自从	这	皇帝	有	不	力量	那	他	可以	发送	在	这样的	一个	长的	远征	,

由于皇帝没有足够兵力进行如此漫长的远征，

[niːdɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrks] .

needing	every	man	in	his	struggle	with	the	Turks	.
需要	每一个	男人	在	他的	斗争	和	这	土耳其人	.

在与土耳其人的斗争中，他需要每一个男人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Moreover	,	the	elector	regarded	the	baron	as	a	great	friend	of	his	,
而且	,	这	选民	认为	这	男爵	作为	一个	伟大的	朋友	的	他的	,

此外，选帝侯视男爵为自己的挚友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][eɪd]

and	even	did	he	feel	constrained	by	the	command	of	the	emperor	to	aid
和	甚至	做过	他	感觉	受限	经过	这	命令	的	这	皇帝	到	援助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他甚至觉得有必要奉皇帝之命来帮助我吗?

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

he	would	know	that	he	would	need	all	the	force	that	he	could	raise	to	capture	the	castle	.
他	会	知道	那	他	会	需要	全部	这	力量	那	他	可以	增加	到	捕获	这	城堡	.

他很清楚，要攻占这座城堡，他需要调集所有能调动的力量。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts]['mæstər] , [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz]

now	that	it	has	been	done	,	and	I	am	its	master	,	the	matter	has
现在	那	它	有	到过	完毕	,	和	我	是	它是	掌握	,	这	事情	有

[tʃeɪndʒd] [ˌɔːltə'geðər] ,

changed	altogether	,
已更改	共	,

既然事情已经完成，而我又是它的主人，事情就完全改变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	he	would	rather	have	me	as	his	friend	than	his	enemy	,
和	他	会	相当	有	我	作为	他的	朋友	比	他的	敌人	,

他宁愿我做朋友也不愿我做敌人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væsl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ə'pɑːn][tuː; tə][eɪd][ɪn] [riː'kæptʃərɪŋ]

especially	as	most	of	the	vassals	that	he	could	call	upon	to	aid	in	recapturing
尤其	作为	最多	的	这	附庸	那	他	可以	称呼	之上	到	援助	在	重新捕获

[ðə; ði]['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ]

the	castle	must	have	viewed	with	displeasure	the	baron's	attack	on	my
这	城堡	必须	有	已查看	和	不满	这	男爵的	攻击	在	我的

[hoʊld][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

hold	in	my	absence	,
抓住	在	我的	缺席	,

尤其是考虑到他能召集来协助夺回城堡的大多数封臣，肯定都对男爵趁我不在时进攻我的领地感到不满。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [piːs] .

after	having	taken	the	oath	of	peace	.
后	拥有	已采取	这	誓言	的	和平	.

在宣誓和平之后。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	I	have	no	fear	whatever	of	that	.
不	,	我	有	不	害怕	任何	的	那	.

不，我对此丝毫不担心。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

A	large	portion	of	the	vassals	of	the	estate	have	aided	me	,
一个	大的	部分	的	这	附庸	的	这	财产	有	协助	我	,

庄园里的大部分封臣都帮助过我。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	all	would	take	refuge	here	if	a	force	marched	against	me	,
和	全部	会	拿	避难所	这里	如果	一个	力量	行军	反对	我	,

如果有人来攻打我，所有人都会来这里避难。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mɜːrsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	would	fight	till	the	last	,	knowing	that	no	mercy	would	be	shown	to
和	会	斗争	直到	这	最后的	,	会心	那	不	怜悯	会	是	所示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会战斗到最后一刻，因为他们知道不会有人对他们施以怜悯。

[noʊ] , ['mɪnə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

No	,	Minna	,	I	think	that	we	need	have	no	fear	for	the	future	.
不	,	米娜	,	我	思考	那	我们	需要	有	不	害怕	为了	这	未来	.

不，米娜，我认为我们不必对未来感到恐惧。

" [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	Conrad	was	summoned	to	the	courtyard	,
"	在	四	点钟	在	这	下午	康拉德	曾是	被召唤	到	这	庭院	,

下午四点，康拉德被叫到院子里。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] .

as	the	men	on	the	wall	had	shouted	that	they	were	ready	to	surrender	.
作为	这	男人	在	这	墙	有	喊叫	那	他们	是	准备好	到	投降	.

城墙上的士兵们高喊着他们准备投降。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

"	I	thought	that	they	would	soon	be	tired	of	being	cooped	up	there	without	food	or	drink	,
"	我	想法	那	他们	会	很快	是	疲劳的	的	存在	被困住	向上	那里	没有	食物	或者	喝	,

“我以为他们很快就会厌倦被关在那里，没有食物和水。”

" ['kɑːnræd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ;

"	Conrad	said	as	he	went	out	;
"	康拉德	说	作为	他	去	出去	;

康拉德边说边走了出去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第8/9页

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .
" I have been expecting it for the last two or three hours .
" 我 有 到过 期待 它 为了 这 最后的 二 或者 三 小时 .

“我过去两三个小时一直在期待这件事。”

" [θɜːrst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
" Thirst rather than hunger had done its work ,
" 口渴 相当 比 饥饿 有 完毕 它是 工作 ,

“是口渴而非饥饿起了作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər]
and the certainty that sooner or later they must give in had broken their
和 这 肯定 那 很快 或者 之后 他们 必须 给 在 有 破碎的 他们的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他们确信自己迟早会屈服，这种想法击垮了他们的意志。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] : "
As the count appeared in the courtyard , there was a general shout of : "
作为 这 数数 出现 在 这 庭院 , 那里 曾是 一个 一般的 喊 的 : "
[wiː; wi] [sə'rendər] ,
We surrender ,
我们 投降 ,

当伯爵出现在院子里时，院子里响起一片喊声：“我们投降！”

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
on the promise of our lives .
在 这 承诺 的 我们的 生活 .

以我们生命的承诺为准绳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" I promise you that .
" 我 承诺 你 那 .

我向你保证。

[naʊ] [let] ['evri] [mæn] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]
Now let every man take off his armour , and lay it and his arms on the
现在 让 每一个 男人 拿 离开 他的 盔甲 , 和 躺 它 和 他的 武器 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

现在，每个人都要脱下盔甲，把盔甲和武器都放在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and then come down four at a time .
和 然后 来 向下 四 在 一个 时间 .

然后一次下来四个。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [liːv] [ðə; ði]

You	shall	have	food	and	water	given	to	you	,	and	you	will	then	leave	the
你	将	有	食物	和	水	给定	到	你	,	和	你	将要	然后	离开	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我们会给你提供食物和水，然后你就可以离开城堡了。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ]

and	anyone	found	within	the	limits	of	the	estate	by	nightfall	will	receive	no
和	任何人	成立	之内	这	限制	的	这	财产	经过	黄昏	将要	收到	不

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

任何人在夜幕降临前被发现身处庄园范围内，都将得不到任何怜悯。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	In	an	hour	the	last	of	the	garrison	had	left	the	castle	.
"	在	一个	小时	这	最后的	的	这	驻军	有	左边	这	城堡	.

“一个小时后，最后一批守军也离开了城堡。”

[ðə; ði] ['tenənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

The	tenants	on	the	estate	at	once	dispersed	to	their	homes	,
这	租户	在	这	财产	在	一次	分散的	到	他们的	房屋	,

庄园里的佃户们立刻各自回家了。

[ɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

all	receiving	a	present	from	the	count	,	and	a	promise	of	remission	of
全部	接收	一个	展示	从	这	数数	,	和	一个	承诺	的	缓解	的

[hæf] [ðæt] ['jɪrz] [djuːz] .

half	that	year's	dues	.
一半	那	年	会费	.

所有人都收到了伯爵赠送的礼物，并承诺减免当年一半的税款。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['væsl] [hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] , [tuː; tə][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

His	own	vassals	he	kept	there	,	to	form	,	with	his	retainers	,
他的	自己的	附庸	他	保留	那里	,	到	形式	,	和	他的	预付金	,

他将自己的封臣留在那里，与他的扈从一起组成一个团队。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	garrison	until	he	could	hire	a	sufficient	force	for	that	purpose	.
这	驻军	直到	他	可以	聘请	一个	充足的	力量	为了	那	目的	.

直到他能够为此目的招募到足够的兵力为止。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['hoʊmz] ,

At	the	end	of	that	time	they	could	return	to	their	ruined	homes	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	可以	返回	到	他们的	毁坏	房屋	,

在那之后，他们可以返回自己被毁的家园。

['kɑːnræd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

Conrad	promising	them	aid	to	rebuild	their	houses	,
康拉德	有前途	他们	援助	到	重建	他们的	房屋	,

康拉德承诺帮助他们重建房屋，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [djuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .

and	an	entire	remission	of	all	dues	for	the	next	two	years	.
和	一个	全部的	缓解	的	全部	会费	为了	这	下一个	二	年	.

并免除未来两年的所有会费。

['kɑːnræd] [ðen] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

Conrad	**then**	**drew**	**up**	**a**	**document**	**,**	**addressed**	**to**	**the**	**elector**	**,**	**stating**	**what**	**he**
康拉德	然后	画	向上	一个	文档	,	已解决	到	这	选民	,	声明	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

康拉德随后起草了一份致选民的文件，说明他所做的一切。

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːrdər] ,

and	**enclosing**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**emperor's**	**order**	**,**
和	封闭	一个	复制	的	这	皇帝的	命令	,

并附上皇帝的命令副本，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] ['prez(ə)nt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

saying	**that**	**he**	**would**	**himself**	**present**	**the**	**original**	**when**	**he**	**visited**	**the**	**court**	**of**
说	那	他	会	他自己	展示	这	原来的	什么时候	他	到访	这	法庭	的

[triːvz] .

Treves	**.**
特里夫斯	.

他说，当他访问特里维斯的宫廷时，他会亲自向他展示原件。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

As	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**the**	**elector's**	**reply**	**was**	**favourable**	**.**
作为	他	有	预期	,	这	选民的	回复	曾是	有利	.

正如他所预料的那样，选举人的答复是肯定的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**He**	**had**	**been**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他	有	到过	,	"	他	说	,

“他曾经是，”他说。

" [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	**shocked**	**at**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**baron**	**in**	**attacking**	**and**	**ravaging**	**the**	**castle**
"	震惊	在	这	执行	的	这	男爵	在	攻击	和	蹂躏	这	城堡

[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] - ,

and	**estates**	**of**	**Waldensturm**	**,**
和	庄园	的	-	,

“对男爵袭击和蹂躏瓦尔登施图姆城堡及其庄园的行为感到震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

and	**the**	**punishment**	**inflicted**	**upon**	**him**	**was**	**a**	**just**	**one**	**.**
和	这	惩罚	造成的	之上	他	曾是	一个	只是	一	.

他所受的惩罚是公正的。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , ['wɪlɪŋli] [ək'sept]['kɑːnræd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] [fɔːr; fər]

He	**would**	**,**	**therefore**	**,**	**willingly**	**accept**	**Conrad**	**as**	**his**	**vassal**	**for**
他	会	,	所以	,	心甘情愿	接受	康拉德	作为	他的	附庸	为了

因此，他会欣然接受康拉德作为他的封臣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] [fef] [ʌv; əv]['goʊldˌstaɪn, 'goʊldˌstiːn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spiːdəli] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**feoff**	**of**	**Goldstein**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**speedily**	**repair**	**to**	**his**
这	封地	的	戈尔茨坦	,	和	乞求	他	到	迅速地	维修	到	他的

[kɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] .

court	**to**	**take**	**the**	**oaths**	**.**
法庭	到	拿	这	誓言	.

戈德斯坦的封地，并恳求他尽快前往他的法庭宣誓。

" [ðʌs] ['kɑ:nræd][vɑ:n] - [ri'vendʒd] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
" Thus Conrad von Waldensturm revenged his wrongs ,
" 因此 康拉德 冯 - 复仇 他的 错误 ,

“就这样，康拉德·冯·瓦尔登施图姆报复了他所遭受的冤屈。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərət]
and obtained the finest estate and the strongest castle in the Electorate
和 获得 这 最好的 财产 和 这 最强 城堡 在 这 选民
[ʌv; əv] [tri:vz] .
of Treves .
的 特里夫斯 .

并获得了特里维斯选侯国最好的庄园和最坚固的城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæks]
A RAID BY THE BLACKS
一个 袭击 经过 这 黑人

黑人突袭

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
A STORY OF AN OUTLYING STATION
一个 故事 的 一个 边远 车站

一个偏远车站的故事

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
I begin to think we were wrong in coming so far out into the bush ,
我 开始 到 思考 我们 是 错误的 在 未来 所以 远的 出去 进入 这 衬套 ,

我开始觉得我们不应该深入到这么偏僻的丛林里去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [wʌt] ['hɔ:kɪnz] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
but I was tempted by what Hawkins told me of the place ,
但 我 曾是 受诱惑 经过 什么 霍金斯 讲述 我 的 这 地方 ,

但我被霍金斯跟我描述的那个地方深深吸引了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wen] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which he had come across when exploring the country .
哪个 他 有 来 穿过 什么时候 探索 这 国家 .

这是他在游览该国时偶然发现的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] : ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['tɪmbər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
It seemed everything that could be desired : plenty of water , timber for all
它 似乎 一切 那 可以 是 想要的 : 很多 的 水 , 木材 为了 全部
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['greɪzɪŋ] ;
purposes , and fine grazing ;
目的 , 和 美好的 放牧 ;

这里似乎拥有人们想要的一切：充足的水源、各种用途的木材和优质的牧场；

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
and I admit that it is all that he said .
和 我 承认 那 它 是 全部 那 他 说 .

我承认，他说的就是这些。

[ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
The blacks were quiet enough then , and , though it was a good bit
这 黑人 是 安静的 足够的 然后 , 和 , 尽管 它 曾是 一个 好的 少量
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,
beyond the nearest station ,
超过 这 最近的 车站 ,

当时黑人还算安静，虽然那里离最近的车站还有相当一段距离，

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

I	thought	,	when	I	came	and	had	a	look	at	the	place	,
我	想法	,	什么时候	我	来了	和	有	一个	看	在	这	地方	,

我来到这里，看了看这个地方，心想：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˈrɪskɪŋ] .

that	it	was	well	worth	risking	.
那	它	曾是	出色地	值得	冒险	.

这样做非常值得冒险。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˈbædli] [hɪr] .

We	have	not	done	badly	here	.
我们	有	不是	完毕	糟糕	这里	.

我们在这里做得还不错。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][hæv; həv] [ˈprɪti] [wel] [ˈdʌbld] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [iːtʃ] [jɪr] ;

The	sheep	and	cattle	have	pretty	well	doubled	their	number	each	year	;
这	羊	和	牛	有	漂亮的	出色地	双倍	他们的	数字	每个	年	;

绵羊和牛的数量几乎每年都翻一番；

[ðə; ðɪ] [wʊl] [hæz; həz] [peɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] .

the	wool	has	paid	all	our	expenses	.
这	羊毛	有	有薪酬的全部		我们的	开支	.

羊毛的收入足以支付我们所有的开支。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæv; həv]

Everything	has	been	comfortable	enough	,	except	the	difficulty	we	have
一切	有	到过	舒服的	足够的	,	除了	这	困难	我们	有

[hæd; həd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈgroʊsəriz] [ænd; ənd][ˈflaʊər] .

had	in	bringing	up	groceries	and	flour	.
有	在	带来	向上	杂货	和	面粉	.

除了运送食品杂货和面粉有些困难之外，其他一切都很顺利。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli]

In	another	ten	years	,	if	all	had	gone	well	,	I	should	have	been	a	really
在	其他	十	年	,	如果	全部	有	已消失	出色地	,	我	应该	有	到过	一个	真的

['prɑːspərəs] [mæn] ,

prosperous	man	,
繁荣	男人	,

再过十年，如果一切顺利，我应该会成为一个非常富有的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a
和	一个

与一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[bɪg] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

big	flock	of	sheep	and	a	fine	herd	of	cattle	,	to	say	nothing	of	horses	;
大的	群	的	羊	和	一个	美好的	一群	的	牛	,	到	说	没有什么	的	马匹	;

一大群羊和一大群牛，更不用说还有马匹了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [blæks] [hæv; həv][gɑːt] ['næsti] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

but	now	the	blacks	have	got	nasty	I	begin	to	think	that	I	have	made	a
但	现在	这	黑人	有	得到	可恶的	我	开始	到	思考	那	我	有	制成	一个

[greɪt] [mɪs'teɪk] .

great	mistake	.
伟大的	错误	.

但现在黑人变得如此恶劣，我开始觉得我犯了个大错。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [bæd] [nuːz] , ['wɪljəm] ?

"	Have	you	heard	any	more	bad	news	,	William	?
"	有	你	听到	任何	更多的	坏的	消息	,	威廉	?

威廉，你还听到什么坏消息了吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	his	wife	asked	anxiously	.
"	他的	妻子	问	焦虑地	.

“他的妻子焦急地问道。”

" [jes] ; ['hæri] [riːd] [roʊd] [ʌp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	Yes	;	Harry	Read	rode	up	half	an	hour	ago	,
"	是的	;	哈里	读	骑	向上	一半	一个	小时	前	,

“是的，哈里·里德半小时前骑马过来了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ɪn] ,

and	said	that	he	and	his	brother	were	going	to	drive	their	animals	in	,
和	说	那	他	和	他的	兄弟	是	去	到	驾驶	他们的	动物	在	,

他说他和他的兄弟打算赶着他们的牲畜进来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrti] [maɪlz] ['nɪrər]

and	take	them	to	the	station	of	a	friend	of	his	forty	miles	nearer
和	拿	他们	到	这	车站	的	一个	朋友	的	他的	四十	英里	更近

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

然后把他们送到他一位朋友的车站，那地方离悉尼近四十英里。

[tɪl] [θɪŋz] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

till	things	settled	down	a	bit	,
直到	事物	定居	向下	一个	少量	,

直到事情稍微平静下来为止，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [blæks]

for	he	had	heard	that	two	or	three	stations	had	been	attacked	by	the	blacks
为了	他	有	听到	那	二	或者	三	车站	有	到过	遭到攻击	经过	这	黑人

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] ['mə:dəd] .

and	every	soul	murdered	.
和	每一个	灵魂	被谋杀	.

因为他听说有两三个车站遭到黑人袭击，所有人员都被杀害了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪf] ?

What	do	you	think	,	wife	?
什么	做	你	思考	,	妻子	?

老婆，你怎么看?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Shall	we	do	the	same	?
将	我们	做	这	相同的	?

我们也要这样做吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Roberts	was	a	courageous	woman	.
"	太太	.	罗伯茨	曾是	一个	勇敢	女士	.

罗伯茨夫人是一位勇敢的女性。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	what	to	say	,	"	she	replied	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	"	她	回复	.

“我不知道该说什么，”她回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] [hɪr] .

"	We	are	getting	on	very	well	here	.
"	我们	是	获得	在	非常	出色地	这里	.

我们在这里进展非常顺利。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] .

As	you	said	,	of	course	,	we	always	knew	that	there	was	some	risk	.
作为	你	说	,	的	课程	,	我们	总是	知道	那	那里	曾是	一些	风险	.

正如您所说，我们当然一直都知道存在一定的风险。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [daʊn] - ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

We	could	not	have	got	a	big	station	like	this	down	-	country	without	paying	a
我们	可以	不是	有	得到	一个	大的	车站	喜欢	这	向下	-	国家	没有	付费	一个

[lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

large	sum	for	it	,
大的	和	为了	它	,

如果我们不花一大笔钱，就不可能在乡下买到这么大的车站。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] .

far	more	than	we	could	have	afforded	.
远的	更多的	比	我们	可以	有	提供	.

远远超出我们的承受能力。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	think	it	would	be	a	pity	to	give	it	up	at	present	.
我	思考	它	会	是	一个	遗憾	到	给	它	向上	在	展示	.

我认为现在放弃它太可惜了。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'tækt] .

After	all	,	we	may	not	be	attacked	.
后	全部	,	我们	可能	不是	是	遭到攻击	.

毕竟，我们可能不会遭到攻击。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [men] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

You	see	,	you	have	three	men	now	,	and	we	only	had	one	when	we	came	here	.
你	看	,	你	有	三	男人	现在	,	和	我们	仅有的	有	一	什么时候	我们	来了	这里	.

你看，你们现在有三个人，而我们刚来的时候只有一个人。

[juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [wɪð; wɪθ] [skwerd] [lɔːgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lɔːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ,

You	built	the	house	specially	for	defence	,	with	squared	logs	,	and	even	logs	for	the	roof	,
你	建造	这	房子	特别	为了	防御	,	和	平方	日志	,	和	甚至	日志	为了	这	屋顶	,

你特意建造了这座防御工事，用的是方形原木，甚至连屋顶也是用原木做的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] .

so	that	it	could	not	be	set	on	fire	.
所以	那	它	可以	不是	是	放	在	火	.

这样它就不会被点燃。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːf][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

We	could	get	the	shingles	off	in	an	hour	and	,	as	it	is	the	dry	season	,
我们	可以	得到	这	带状疱疹	离开	在	一个	小时	和	,	作为	它	是	这	干燥	季节	,

我们一个小时就能把瓦片拆掉，而且现在是旱季，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel]

I	think	it	would	be	as	well
我	思考	它	会	是	作为	出色地

我觉得也应该如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
to do that at once .
到 做 那 在 一次 .

立即执行。

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] ['efi] ,
I can shoot fairly well , and so can Effie ,
我 能 射击 相当 出色地 , 和 所以 能 艾菲 ,

我的枪法还不错，艾菲的枪法也很好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks]['raɪfəlz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]
and with six rifles we ought to be able to keep off a mob of
和 和 六 步枪 我们 应该 到 是 有能力的 到 保持 离开 一个 暴民 的
['neɪtɪvz] . "
natives . "
本地人 . "

有了六支步枪，我们应该能够击退一群土著人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
" But how about the animals ? " her husband said .
" 但 如何 关于 这 动物 ? " 她 丈夫 说 .

“可是动物们怎么办呢？”她丈夫问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I should say that the best plan would be to send the greater part of them
我 应该 说 那 这 最好的 计划 会 是 到 发送 这 更大的 部分 的 他们
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
away for a bit .
离开 为了 一个 少量 .

我认为最好的办法是暂时把他们中的大多数人送走。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Talbot has nothing like enough stock on his place ,
塔尔博特 有 没有什么 喜欢 足够的 库存 在 他的 地方 ,

塔尔博特的农场里根本没有足够的存货。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [greɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][æt; ət]
and I have no doubt he would be glad to graze them for a bit at
和 我 有 不 怀疑 他 会 是 高兴的 到 轻擦 他们 为了 一个 少量 在
[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [rent] .
a very small rent .
一个 非常 小的 租 .

我毫不怀疑他会很乐意以极低的租金放牧它们一段时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,
Of course , if you think it best , I am quite ready to give the place up ,
的 课程 , 如果 你 思考 它 最好的 , 我 是 相当 准备好 到 给 这 地方 向上 ,

当然，如果您认为这样做最好，我完全愿意放弃这个地方。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .
though in my opinion it would be a pity .
尽管 在 我的 观点 它 会 是 一个 遗憾 .

不过在我看来，那将是一件很可惜的事。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] .

After	all	,	the	chances	of	the	blacks	coming	here	are	not	great	.
后	全部	,	这	机会	的	这	黑人	未来	这里	是	不是	伟大的	.

毕竟，黑人来这里的机会并不大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [æz; əz][ɪk'spoʊzd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

There	are	dozens	of	other	stations	as	exposed	as	we	are	.
那里	是	几十个	的	其他	车站	作为	裸露	作为	我们	是	.

还有几十个其他站点和我们一样面临同样的风险。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'lɑːmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [ʌv; əv]

We	have	had	two	or	three	alarms	before	,	but	nothing	has	ever	come	of
我们	有	有	二	或者	三	警报	前	,	但	没有什么	有	曾经	来	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

之前我们也接到过两三次警报，但都没什么事发生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [waɪf] , [maɪn][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	am	glad	that	that	is	your	opinion	,	wife	,	mine	is	exactly	the	same	.
"	我	是	高兴的	那	那	是	你的	观点	,	妻子	,	矿	是	确切地	这	相同的	.

“妻子，我很高兴你也这么认为，我的想法也完全一样。”

['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

Certainly	,	for	my	own	sake	I	would	a	great	deal	rather	stay	here	and	take	my
当然	,	为了	我的	自己的	清酒	我	会	一个	伟大的	交易	相当	停留	这里	和	拿	我的

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

当然，就我个人而言，我宁愿留在这里碰碰运气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['efi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	was	of	you	and	Effie	that	I	was	thinking	.
它	曾是	的	你	和	艾菲	那	我	曾是	思维	.

我当时想的是你和艾菲。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

Well	,	then	,	we	will	consider	it	settled	.
出色地	,	然后	,	我们	将要	考虑	它	定居	.

那么，我们就认为此事已成定局。

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['tælbəts] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	ride	down	to	Talbot's	at	once	and	arrange	with	him	.
我	将要	骑	向下	到	塔尔博特	在	一次	和	安排	和	他	.

我马上就去塔尔博特那里和他商量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	get	back	late	this	evening	.
我	将	得到	后退	晚的	这	晚上	.

我今晚会很晚才回来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] .

To	-	morrow	morning	we	will	take	a	lot	of	the	stock	over	there	.
到	-	明天	早晨	我们	将要	拿	一个	很多	的	这	库存	超过	那里	.

明天早上我们将把很多库存运过去。

['tɔmpsn] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]

Thompson	shall	go	with	me	to	help	to	drive	them	down	,	but	I	shall
汤普森	将	去	和	我	到	帮助	到	驾驶	他们	向下	,	但	我	将

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

bring	him	back	,
带来	他	后退	,

汤普森将和我一起去帮忙击退他们，但我会把他带回来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [hɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	it	is	as	well	to	keep	as	strong	a	garrison	here	as	possible	.
作为	它	是	作为	出色地	到	保持	作为	强的	一个	驻军	这里	作为	可能的	.

因此，尽可能在此保留一支强大的驻军是明智之举。

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['tɔːlbət; 'tælbət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['speʃəli] [toʊld][ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

I	can	arrange	with	Talbot	that	one	of	his	men	shall	be	specially	told	off	to	look	after	our	animals	.
我	能	安排	和	塔尔博特	那	一	的	他的	男人	将	是	特别	讲述	离开	到	看	后	我们的	动物	.

我可以和塔尔博特商量，专门指派他的一名手下照看我们的牲畜。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[wɪl] [pɪk] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ræmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] ,

will	pick	out	three	hundred	of	the	best	ewes	and	a	few	rams	,	a	hundred	cattle	,
将要	挑选	出去	三	百	的	这	最好的	母羊	和	一个	很少	公羊	,	一个	百	牛	,

将挑选出三百只最好的母羊和几只公羊，一百头牛，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] .

and	half	a	dozen	of	the	best	horses	.
和	一半	一个	打	的	这	最好的	马匹	.

还有六匹最好的马。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	need	not	take	more	horses	than	that	.
我	需要	不是	拿	更多的	马匹	比	那	.

我不需要带更多的马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækfeləu] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɔːt] ;

They	are	all	shy	of	a	blackfellow	,	and	there	is	not	much	fear	of	their	being	caught	;
他们	是	全部害羞的		的	一个	黑帮	,	和	那里	是	不是	很多	害怕	的	他们的	存在	捕捉	;

他们都害怕黑人，但并不担心被抓；

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [graʊnd] ,

so	we	need	not	bother	about	them	,	especially	as	,	if	they	were	taken	away	to	new	ground	,
所以	我们	需要	不是	打扰	关于	他们	,	尤其	作为	,	如果	他们	是	已采取	离开	到	新的	地面	,

所以我们不必担心它们，尤其是如果它们被转移到新的土地上的话。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

they	would	give	a	lot	more	trouble	than	the	sheep	and	cattle	.
他们	会	给	一个	很多	更多的	麻烦	比	这	羊	和	牛	.

它们比牛羊更难对付。

" ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['fɑːrmɪŋ]

"	Mr	.	Roberts	had	been	a	small	landed	proprietor	in	the	old	country	,	farming
"	先生	.	罗伯茨	有	到过	一个	小的	登陆	业主	在	这	老的	国家	,	农业

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

his	own	land	.
他的	自己的	土地	.

“罗伯茨先生在老家是一位小地主，耕种自己的土地。

[taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Times	had	been	bad	,	and	the	failure	of	a	bank	,	in	which	he	had
《时代周刊》	有	到过	坏的	,	和	这	失败	的	一个	银行	,	在	哪个	他	有

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] ,

a	few	shares	,
一个	很少	分享	,

当时经济形势不好，他持有少量股份的一家银行倒闭了。

[hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['redi] ['mʌni] ,

had	swept	away	not	only	all	his	ready	money	,
有	扫荡	离开	不是	仅有的	全部	他的	准备好	钱	,

不仅他所有的现金都被洗劫一空，

[bʌt; bət][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['hevi] [kɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

but	had	brought	upon	him	heavy	calls	which	he	was	unable	to	meet	.
但	有	带来	之上	他	重的	呼叫	哪个	他	曾是	无法	到	见面	.

但这给他带来了沉重的负担，他无法应对。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ]

He	had	a	brother	who	,	some	years	before	,	had	emigrated	to	New	South
他	有	一个	兄弟	WHO	,	一些	年	前	,	有	移民	到	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他有个兄弟，几年前移民去了新南威尔士州。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['mɪstər] .

and	he	had	given	so	favourable	an	account	of	the	country	that	Mr	.
和	他	有	给定	所以	有利	一个	帐户	的	这	国家	那	先生	.

['rɑːbərts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː]

Roberts	decided	to	sell	his	land	and	emigrate	there	with	his	wife	and	two
罗伯茨	决定	到	卖	他的	土地	和	移民	那里	和	他的	妻子	和	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他对那个国家描述得如此好，以至于罗伯茨先生决定卖掉自己的土地，带着妻子和两个孩子移民到那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

a	boy	and	a	girl	.
一个	男生	和	一个	女孩	.

一个男孩和一个女孩。

['æftər] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] ,

After	meeting	all	claims	,	and	paying	their	passages	out	,
后	会议	全部	索赔	,	和	付费	他们的	段落	出去	,

在满足所有索赔要求并支付他们的旅费后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £3000 .

he	had	arrived	at	Sydney	with	the	sum	of	£3000	.
他	有	到达的	在	悉尼	和	这	和	的	£3000	.

他抵达悉尼时身上带着 3000 英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

He	had	wisely	determined	not	to	risk	more	than	a	third	of	this	,	and	,
他	有	明智地	决定	不是	到	风险	更多的	比	一个	第三	的	这	,	和	,

他明智地决定不冒超过三分之一的风险，而且

['pleɪsɪŋ] £2000 [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ʃiːp] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]

placing	£2000	in	a	bank	,	he	had	invested	a	thousand	in	sheep	,	cattle	,	and
放置	£2000	在	一个	银行	,	他	有	投资	一个	千	在	羊	,	牛	,	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他把2000英镑存入了银行，此前他已投资1000英镑购买了羊、牛和马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][sʌm; səm][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	had	taken	up	some	land	on	the	extreme	border	of	the	settlement	.
和	有	已采取	向上	一些	土地	在	这	极端	边界	的	这	沉降	.

并在定居点的最边缘地带占据了一些土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

He	had	now	been	there	four	years	,	and	had	been	well	contented	with
他	有	现在	到过	那里	四	年	,	和	有	到过	出色地	满足	和

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

his	choice	.
他的	选择	.

他已经在那里待了四年，对自己的选择非常满意。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	site	was	an	exceptionally	pleasant	one	.
这	地点	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	.

这个地方非常宜人。

[ə; eɪ] [smɔːl]

A	small
一个	小的

一个小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[striːm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['wʊdɪd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

stream	ran	through	the	property	,	which	was	better	wooded	than	most	of	the
溪流	跑	通过	这	财产	,	哪个	曾是	更好的	树木繁茂的	比	最多	的	这

[lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] .

land	in	that	part	.
土地	在	那	部分	.

一条小溪流经这片土地，这里的树木比该地区的大部分土地都要茂盛。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒən(ə)l]

His	stock	had	increased	fourfold	,	and	although	there	had	been	occasional
他的	库存	有	增加	四重	,	和	虽然	那里	有	到过	偶然

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ,

reports	of	trouble	with	the	blacks	,
报告	的	麻烦	和	这	黑人	,

他的股票上涨了四倍，尽管偶尔会有关于他与黑人发生冲突的报道，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wət'evər] .

they	had	hitherto	met	with	no	molestation	whatever	.
他们	有	迄今为止	遇见	和	不	性骚扰	任何	.

他们此前从未遇到过任何骚扰。

['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]

Natives	had	come	and	gone	,	and	had	always	been	hospitably
本地人	有	来	和	已消失	,	和	有	总是	到过	热情好客

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

当地居民来来往往，一直都受到热情款待。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	he	certainly	had	no	reason	to	believe	that	there	was	anything	but
和	他	当然	有	不	原因	到	相信	那	那里	曾是	任何事物	但

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

good	feeling	between	them	and	the	inmates	of	the	Springs	,
好的	感觉	之间	他们	和	这	囚犯	的	这	斯普林斯	,

他当然没有任何理由相信他们与温泉疗养院的居民之间会有其他任何不友好的关系。

[æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	station	was	called	,
作为	这	车站	曾是	称为	,

正如该车站的名称所示，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [roʊz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	a	spring	that	rose	some	hundred	and	fifty	yards	away	from	the
从	一个	春天	那	玫瑰	一些	百	和	五十	码	离开	从	这

[haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] ,

house	and	was	situated	some	feet	above	the	floor	level	,
房子	和	曾是	位于	一些	脚	多于	这	地面	等级	,

水源来自距离房子大约一百五十码远的一处泉眼，泉水位于地面以上几英尺处。

[ðə; ði]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	water	bubbling	up	into	a	barrel	which	was	sunk	in	the	ground	.
这	水	冒泡	向上	进入	一个	桶	哪个	曾是	沉没	在	这	地面	.

水汩汩地涌入埋在地下的木桶中。

[ə; eɪ][paɪp] [huːz] [end][wʌz; wəz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl][wʌz; wəz] ['berid] [ˌʌndər'graʊnd] ,

A	pipe	whose	end	was	inserted	in	the	barrel	was	buried	underground	,
一个	管道	谁	结尾	曾是	插入	在	这	桶	曾是	埋葬	地下	,

一根末端插入桶内的管道被埋在地下。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	through	this	the	water	flowed	,	giving	a	constant	supply	to	the	house	.
和	通过	这	这	水	流动	,	给予	一个	持续的	供应	到	这	房子	.

水由此流淌，为房屋提供源源不断的用水。

[ə'nʌðər] [paɪp] [kən'veid] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [trɔːf] ,

Another	pipe	conveyed	the	water	to	a	trough	,
其他	管道	传递	这	水	到	一个	槽	,

另一根管道将水输送到水槽中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

which	had	been	erected	for	the	use	of	the	animals	kept	at	the	station	.
哪个	有	到过	竖立	为了	这	使用	的	这	动物	保留	在	这	车站	.

该设施是为车站饲养的动物而建造的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] .

The	other	animals	watered	at	the	stream	.
这	其他	动物	浇水	在	这	溪流	.

其他动物都在溪边喝水。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['sɪdni]

The	boy	,	who	was	now	fifteen	,	had	been	for	the	past	two	years	at	Sydney
这	男生	,	WHO	曾是	现在	十五	,	有	到过	为了	这	过去的	二	年	在	悉尼

,

,

,

这个男孩现在十五岁了，过去两年一直在悉尼。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

living	at	his	uncle's	and	attending	school	.
活的	在	他的	叔叔的	和	参加	学校	.

他住在叔叔家，边住边上学。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

In	another	year	he	was	to	return	to	the	station	.
在	其他	年	他	曾是	到	返回	到	这	车站	.

一年后他将返回车站。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] :

He	had	gone	most	reluctantly	,	but	his	father	had	said	:
他	有	已消失	最多	勉强	,	但	他的	父亲	有	说	:

他极不情愿地去了，但他父亲说过：

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [laɪf] , [ned] ,

"	I	can	quite	understand	your	liking	this	life	,	Ned	,
"	我	能	相当	理解	你的	喜欢	这	生活	,	内德	,

“我完全能理解你喜欢这种生活，内德。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['fɑːrmər] .

but	I	don't	wish	you	to	grow	up	simply	a	bush	farmer	.
但	我	不	希望	你	到	生长	向上	简单地	一个	衬套	农民	.

但我不想让你长大后仅仅成为一名乡野农民。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti]

The	colony	is	increasing	fast	,	and	there	will	be	plenty
这	殖民地	是	增加	快速地	,	和	那里	将要	是	很多

殖民地正在迅速扩张，而且数量充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	openings	for	a	young	fellow	of	intelligence	and	a	fair	education	.
的	开口	为了	一个	年轻的	同伴	的	智力	和	一个	公平的	教育	.

现有职位空缺，适合有才智且受过良好教育的年轻人。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]

I	hope	that	by	the	time	you	grow	up	I	shall	be	able	to	settle	you	on	a	farm
我	希望	那	经过	这	时间	你	生长	向上	我	将	是	有能力的	到	定居	你	在	一个	农场

[laɪk] [maɪn] ,

like	mine	,
喜欢	矿	,

我希望等你长大成人，我能让你住在像我这样的农场里。

[ænd; ənd] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

and	stock	it	well	for	you	,	if	you	decide	upon	following	this	sort	of	life	,
和	库存	它	出色地	为了	你	,	如果	你	决定	之上	下列的	这	种类	的	生活	,

如果你决定过这样的生活，就好好为你储备一些吧。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪn] ['sɪdni] .

or	to	start	you	in	any	line	that	you	may	like	to	adopt	in	Sydney	.
或者	到	开始	你	在	任何	线	那	你	可能	喜欢	到	采纳	在	悉尼	.

或者让你在悉尼开启你想要从事的任何行业。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

You	have	had	two	years	of	running	wild	,
你	有	有	二	年	的	跑步	荒野	,

你已经放纵了两年，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [fər'get] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ;

and	if	you	remain	here	you	will	speedily	forget	what	little	you	have	learned	;
和	如果	你	保持	这里	你	将要	迅速地	忘记	什么	小的	你	有	学习	;

如果你留在这里，你很快就会忘记你所学到的那一点点东西；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	in	any	case	,	three	years	at	school	will	be	a	great	advantage	to	you	.
但	在	任何	案件	,	三	年	在	学校	将要	是	一个	伟大的	优势	到	你	.

但无论如何，三年的学校生活对你来说将是一个巨大的优势。

" ['efi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	Effie	,	the	daughter	,	was	now	fourteen	,
"	艾菲	,	这	女儿	,	曾是	现在	十四	,

女儿艾菲当时十四岁了，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['helθi] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eni] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

a	strong	healthy	girl	who	could	ride	any	horse	on	the	station	,
一个	强的	健康	女孩	WHO	可以	骑	任何	马	在	这	车站	,

她是一个强壮健康的女孩，能骑牧场里的任何一匹马。

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][bəuθ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

had	been	taught	to	use	both	pistol	and	rifle	,
有	到过	教授	到	使用	两个都	手枪	和	步枪	,

他曾接受过使用手枪和步枪的训练。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	was	as	bold	and	fearless	as	a	boy	.
和	曾是	作为	大胆的	和	无畏	作为	一个	男生	.

他像个孩子一样大胆无畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	late	that	night	before	Mr	.	Roberts	returned	,
它	曾是	晚的	那	夜晚	前	先生	.	罗伯茨	返回	,

那天晚上罗伯茨先生很晚才回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɔmpsn] [droʊv] [ðə; ði] [stɑːk] [daʊn] [tuː; tə] ['tælbəts] ['steɪʃ(ə)n]

and	the	next	day	he	and	Thompson	drove	the	stock	down	to	Talbot's	station
和	这	下一个	天	他	和	汤普森	驾驶	这	库存	向下	到	塔尔博特	车站

,

,

,

第二天，他和汤普森赶着牲畜去了塔尔博特的车站。

['liːvɪŋ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

leaving	strict	injunctions	that	the	other	men	were	not	to	go	far	from	the
离开	严格的	禁令	那	这	其他	男人	是	不是	到	去	远的	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

并留下严厉的禁令，禁止其他男子远离房屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd] .

and	were	to	keep	the	cattle	and	sheep	in	the	stock	-	yard	.
和	是	到	保持	这	牛	和	羊	在	这	库存	-	院子	.

并负责将牛羊圈养在牲畜围栏内。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz]

He	returned	the	following	day	,	and	for	the	next	fortnight	things	went	on	as
他	返回	这	下列的	天	,	和	为了	这	下一个	两星期	事物	去	在	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他第二天就回来了，接下来的两周一切照旧。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] , ['efi] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

Late	one	night	,	however	,	in	the	third	week	,	Effie	knocked	at	her	father's	door	.
晚的	一	夜晚	,	然而	,	在	这	第三	星期	,	艾菲	敲门	在	她	父亲的	门	.

然而，在第三周的一个深夜，艾菲敲响了她父亲的家门。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	I	think	there	is	something	the	matter	,	father	,	"	she	called	.
"	我	思考	那里	是	某物	这	事情	,	父亲	,	"	她	称为	.

“父亲，我觉得出事了。”她喊道。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	The	animals	are	all	uneasy	in	the	yard	.
"	这	动物	是	全部	不安	在	这	院子	.

“院子里的动物们都很不安。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] .

I	don't	know	what	has	disturbed	them	,	but	they	are	evidently	alarmed	.
我	不	知道	什么	有	不安	他们	,	但	他们	是	显然	惊慌	.

我不知道是什么事让他们感到不安，但他们显然很惊慌。

" [ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl]

"	In	half	a	minute	Mr	.	Roberts	appeared	at	the	door	,	and	followed	the	girl
"	在	一半	一个	分钟	先生	.	罗伯茨	出现	在	这	门	,	和	随后	这	女孩

半分钟后，罗伯茨先生出现在门口，跟在女孩身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk]

to	her	room	,	which	was	at	the	back	of	the	house	,	overlooking	the	stock
到	她	房间	,	哪个	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	俯瞰	这	库存

- [jɑːrd] .

-	yard	.
-	院子	.

她回到自己的房间，房间在房子的后面，可以俯瞰牲畜场。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['efi] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	There	is	certainly	something	wrong	,	Effie	,	"	he	said	,	after	listening	for	a
"	那里	是	当然	某物	错误的	,	艾菲	,	"	他	说	,	后	聆听	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“艾菲，肯定有什么不对劲，”他听了一会儿后说道。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][bəuθ] [ʌn'iːzi] .

"	The	horses	and	cattle	are	both	uneasy	.
"	这	马匹	和	牛	是	两个都	不安	.

“马和牛都感到不安。”

" [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [men] [slept] .

"	He	went	downstairs	to	the	room	where	the	men	slept	.
"	他	去	楼下	到	这	房间	在哪里	这	男人	睡着了	.

他下楼去了男人们睡觉的房间。

" [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Get	up	at	once	,	"	he	said	;	"	there	is	something	the	matter	.
"	得到	向上	在	一次	,	"	他	说	;	"	那里	是	某物	这	事情	.

“立刻起来，”他说，“出事了。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blæks] .

The	horses	and	cattle	are	uneasy	;	I	am	afraid	it	is	the	blacks	.
这	马匹	和	牛	是	不安	;	我	是	害怕的	它	是	这	黑人	.

马和牛都躁动不安；恐怕是黑人干的。

[θroʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['gʌnz] .

Throw	on	your	clothes	and	take	your	guns	.
扔	在	你的	衣服	和	拿	你的	枪支	.

套上衣服，带上枪。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [baːz] ,

We	will	go	out	at	once	and	take	down	all	the	bars	,
我们	将要	去	出去	在	一次	和	拿	向下	全部	这	酒吧	,

我们将立即出去，把所有的酒吧都拆掉。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [blæks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

so	that	if	it	is	really	the	blacks	the	animals	will	have	a	chance	of	escaping	.
所以	那	如果	它	是	真的	这	黑人	这	动物	将要	有	一个	机会	的	逃脱	.

这样，如果真的是黑人，这些动物就有机会逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,

It	is	pitch	dark	,
它	是	沥青	黑暗的	,

外面一片漆黑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli]

and	even	if	there	are	some	of	them	in	the	yard	they	are	not	likely
和	甚至	如果	那里	是	一些	的	他们	在	这	院子	他们	是	不是	可能

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

to	see	us	.
到	看	我们	.

即使院子里有一些猴子，它们也不太可能看到我们。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [went]

"	Two	minutes	later	the	door	was	very	cautiously	opened	and	the	four	men	went
"	二	分钟	之后	这	门	曾是	非常	谨慎地	打开	和	这	四	男人	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

两分钟后，门被小心翼翼地打开，四个人走了出去。

['efi] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli]

Effie	barred	it	behind	them	,	and	then	joined	her	mother	,	who	had	hastily
艾菲	禁止	它	在后面	他们	,	和	然后	加入	她	母亲	,	WHO	有	草草

[drest] .

dressed	.
穿着	.

艾菲把门关在身后，然后走到匆忙穿好衣服的母亲身边。

[bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɛfiz] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpən] .

Both	took	their	guns	and	went	to	Effie's	window	,	which	was	already	open	.
两个都	采取	他们的	枪支	和	去	到	艾菲的	窗户	,	哪个	曾是	已经	打开	.

两人拿起枪，走到艾菲的窗户前，窗户已经开着了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [tuː; tə]['faɪər] , ['mʌðər] . "

"	We	shall	not	be	able	to	see	where	to	fire	,	mother	.	"
"	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	在哪里	到	火	,	母亲	.	"

“母亲，我们看不到该往哪里开火。”

" [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blæks] [duː] [ə'tæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [baɪ][ðer; ðər] [jelɪŋ]

"	No	,	dear	;	but	if	the	blacks	do	attack	,	we	shall	hear	by	their	yelling
"	不	,	亲爱的	;	但	如果	这	黑人	做	攻击	,	我们	将	听到	经过	他们的	大喊

['werəbaʊts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

whereabouts	they	are	,
下落	他们	是	,

“不，亲爱的；但如果黑人真的发动攻击，我们就能从他们的叫喊声中听出他们的位置。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['faɪər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	can	fire	in	that	direction	.
和	能	火	在	那	方向	.

并且可以朝那个方向开火。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fjuːz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

We	may	not	hit	any	of	them	,	but	it	will	confuse	and	alarm	them	.
我们	可能	不是	打	任何	的	他们	,	但	它	将要	迷惑	和	警报	他们	.

我们可能不会击中他们中的任何一个，但这会让他们感到困惑和恐慌。

[haʊ'evər] , [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi] [hɪr] ['eni] [stɜːr] ,

However	,	remember	,	when	we	hear	any	stir	,
然而	,	记住	,	什么时候	我们	听到	任何	搅拌	,

但是，请记住，当我们听到任何动静时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

the	first	thing	for	you	to	do	is	to	run	down	to	the	door	in	readiness	to
这	第一的	事物	为了	你	到	做	是	到	跑步	向下	到	这	门	在	准备就绪	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrn] .

open	it	when	your	father	and	the	men	return	.
打开	它	什么时候	你的	父亲	和	这	男人	返回	.

你首先要做的是跑到门口，准备在你父亲和他们回来时开门。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] , ['mʌðər] . "

"	The	sheep	are	moving	about	now	;	they	were	quiet	before	,	mother	.	"
"	这	羊	是	移动	关于	现在	;	他们	是	安静的	前	,	母亲	.	"

“妈妈，羊群现在开始走动了；它们之前一直很安静。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] [blæks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] , " ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [sed] .

"	It	is	likely	the	blacks	will	begin	there	,	"	Mrs	.	Roberts	said	.
"	它	是	可能	这	黑人	将要	开始	那里	,	"	太太	.	罗伯茨	说	.

“黑人很可能会从那里开始，”罗伯茨夫人说。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][fɜːrst] .

"	No	doubt	they	are	hungry	,	and	it	is	always	sheep	that	they	make	for	first	.
"	不	怀疑	他们	是	饥饿的	,	和	它	是	总是	羊	那	他们	制作	为了	第一的	.

“毫无疑问，它们很饿，而且它们总是首先攻击绵羊。”

[ðeɪ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [kɪl] [sʌm; səm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] .

They	will	very	likely	kill	some	and	have	a	feast	before	attacking	.
他们	将要	非常	可能	杀	一些	和	有	一个	盛宴	前	攻击	.

他们很可能会先杀死一些猎物，饱餐一顿后再发起攻击。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'tæk] [æt; ət][ɔːl] .

I	trust	,	however	,	that	they	may	not	attack	at	all	.
我	相信	,	然而	,	那	他们	可能	不是	攻击	在	全部	.

但我相信他们可能根本不会发动攻击。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

They	must	know	that	the	house	is	a	strong	one	,
他们	必须	知道	那	这	房子	是	一个	强的	一	,

他们必须知道这房子很坚固。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf]

and	may	not	care	to	risk	their	lives	,	but	have	only	come	to	drive	off
和	可能	不是	关心	到	风险	他们的	生活	,	但	有	仅有的	来	到	驾驶	离开

[ðə; ði] [stɑːk] .

the	stock	.
这	库存	.

他们可能并不想冒生命危险，只是来驱赶牲畜而已。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'tæk] ,

Still	,	I	am	afraid	they	will	try	and	attack	,
仍然	,	我	是	害怕的	他们	将要	尝试	和	攻击	,

但我仍然担心他们会发动攻击。

['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]

hoping	we	may	be	asleep	and	that	they	may	gain	entrance	before	we	have
希望	我们	可能	是	睡着了	和	那	他们	可能	获得	入口	前	我们	有

[taɪm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz] .

time	to	get	our	rifles	.
时间	到	得到	我们的	步枪	.

希望我们睡着了，这样他们就能在我们来得及拿起步枪之前进入屋内。

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Four	or	five	minutes	later	a	low	whistle	was	heard	outside	.
"	四	或者	五	分钟	之后	一个	低的	哨	曾是	听到	外部	.

“四五分钟后，外面传来一声低沉的哨声。”

['efi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Effie	ran	down	and	opened	the	door	,
艾菲	跑	向下	和	打开	这	门	,

艾菲跑下楼去打开了门，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd]

when	her	father	and	the	men	at	once	entered	and	the	door	was	bolted
什么时候	她	父亲	和	这	男人	在	一次	进入	和	这	门	曾是	螺栓连接

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

她父亲和那些男人立刻走了进来，门在他们身后被闩上了。

" [wel] , " ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [blæks] [ə'baʊt]

"	Well	,	"	Mr	.	Roberts	said	,	"	I	fear	there	is	no	doubt	that	there	are	blacks	about
"	出色地	,	"	先生	.	罗伯茨	说	,	"	我	害怕	那里	是	不	怀疑	那	那里	是	黑人	关于

,

,

,

“嗯，”罗伯茨先生说，“恐怕毫无疑问，周围是有黑人的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd]

and	from	the	uneasiness	of	the	animals	I	should	say	there	are	a	good
和	从	这	不安	的	这	动物	我	应该	说	那里	是	一个	好的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

number	of	them	.
数字	的	他们	.

从动物们的不安反应来看，我认为它们的数量相当多。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] ,

However	,	we	are	warned	,
然而	,	我们	是	警告	,

然而，我们被警告说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [saɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n]['aʊərz] .

and	I	think	that	the	surprise	will	be	on	their	side	and	not	on	ours	.
和	我	思考	那	这	惊喜	将要	是	在	他们的	边	和	不是	在	我们的	.

我认为，出乎意料的会是他们，而不是我们。

[wi:; wi] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][ðə; ði][ba:z] , [soʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

We	removed	all	the	bars	,	so	the	animals	can	get	away	if	they	like	.
我们	已移除	全部	这	酒吧	,	所以	这	动物	能	得到	离开	如果	他们	喜欢	.

我们拆除了所有的栅栏，这样动物们如果想逃跑就可以逃跑了。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Also	,	I	have	locked	the	door	of	the	stable	.
还	,	我	有	已锁定	这	门	的	这	稳定的	.

另外，我已经锁上了马厩的门。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]

Except	for	the	uneasiness	of	the	animals	we	saw	no	signs	of	the	enemy	at
除了	为了	这	不安	的	这	动物	我们	锯	不	标志	的	这	敌人	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

除了动物们的不安之外，我们没有看到敌人的任何迹象。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] .

Now	,	the	first	thing	to	do	is	to	get	the	shutters	closed	.
现在	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这	百叶窗	关闭	.

现在，第一件事就是把百叶窗关上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] .

"	This	was	at	once	done	.
"	这	曾是	在	一次	完毕	.

这件事立刻就办成了。

['mɪstər] . ['rɑ:bərts][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn]

Mr	.	Roberts	had	always	been
先生	.	罗伯茨	有	总是	到过

罗伯茨先生一直都是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ,

a	little	nervous	of	trouble	with	the	blacks	,
一个	小的	紧张的	的	麻烦	和	这	黑人	,

有点担心和黑人发生冲突，

[soʊ][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][lɔ:gz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [strɔ:ŋ]

so	in	addition	to	building	his	house	of	solid	logs	he	had	had	strong
所以	在	添加	到	建筑	他的	房子	的	坚硬的	日志	他	有	有	强的

['lu:phəʊl] ['ʃʌtər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] ,

loopholed	shutters	arranged	on	all	the	windows	of	the	lower	story	,
漏洞	百叶窗	安排	在	全部	这	视窗	的	这	降低	故事	,

所以，除了用实心原木建造房屋外，他还为底层的所有窗户安装了坚固的带孔百叶窗。

[wɪtʃ] [wen] [kloʊzd] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mæsɪv] [krɔ:s] - [ba:z] .

which	when	closed	were	held	in	their	position	by	massive	cross	-	bars	.
哪个	什么时候	关闭	是	握住	在	他们的	位置	经过	大量的	叉	-	酒吧	.

关闭时，它们由巨大的横杆固定住。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

They	discussed	the	best	position	for	each	to	take	in	case	of	attack	,	and
他们	讨论	这	最好的	位置	为了	每个	到	拿	在	案件	的	攻击	,	和

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ,

having	arranged	this	,
拥有	安排	这	,

他们讨论了在遭到攻击时各自应采取的最佳位置，并安排妥当后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

one	of	the	men	went	up	to	keep	a	look	-	out	from	the	upper	windows	,
一	的	这	男人	去	向上	到	保持	一个	看	-	出去	从	这	上	视窗	,

其中一人上去从楼上的窗户放哨，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

while	the	rest	of	the	party	remained	chatting	in	the	sitting	-	room	.
尽管	这	休息	的	这	派对	剩余	聊天	在	这	坐着	-	房间	.

而其他人则继续在客厅里聊天。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] , " ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [sed] ;

"	I	wish	there	was	a	moon	,	"	Mr	.	Roberts	said	;
"	我	希望	那里	曾是	一个	月亮	,	"	先生	.	罗伯茨	说	;

“我希望有月亮，”罗伯茨先生说；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['faɪərɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət]['rændəm] . "

"	it	is	so	dark	that	we	shall	be	firing	quite	at	random	.	"
"	它	是	所以	黑暗的	那	我们	将	是	射击	相当	在	随机的	.	"

“天太黑了，我们只能随意开火。”

" [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , " ['efi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Could	we	not	make	some	sort	of	a	torch	,	"	Effie	suggested	,
"	可以	我们	不是	制作	一些	种类	的	一个	火炬	,	"	艾菲	建议	,

“我们能不能做个火炬之类的东西？”艾菲建议道。

" [ðæt] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	that	would	light	up	the	place	outside	?	"
"	那	会	光	向上	这	地方	外部	?	"

“那会把外面照亮吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [aɪ'di:ə] , ['efi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That	is	a	first	-	rate	idea	,	Effie	;	but	how	are	we	to	manage	it	?
"	那	是	一个	第一的	-	速度	主意	,	艾菲	;	但	如何	是	我们	到	管理	它	?

“艾菲，这真是个好主意；但是我们该如何实施呢？”

" [ðə; ði]['pɑ:rti][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] ['efi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

"	The	party	sat	silent	for	some	minutes	,	then	Effie	said	:	"	There	is	plenty	of
"	这	派对	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	,	然后	艾菲	说	:	"	那里	是	很多	的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

一行人沉默了几分钟，然后艾菲说：“羊毛很充足。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] ,

How	would	it	be	to	make	a	bundle	of	it	about	as	big	as	my	head	,
如何	会	它	是	到	制作	一个	捆	的	它	关于	作为	大的	作为	我的	头	,

如果把它捆成一捆，大小跟我脑袋差不多，那会是什么感觉?

[wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] , [ðen] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pærəfɪn] .

wind	it	round	with	wire	,	then	soak	it	in	paraffin	.
风	它	圆形的	和	金属丝	,	然后	浸泡	它	在	石蜡	.

用铁丝缠绕，然后浸泡在石蜡中。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ]

When	the	natives	come	we	have	only	to	put	a	match	to	it	and	throw
什么时候	这	本地人	来	我们	有	仅有的	到	放	一个	匹配	到	它	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] . "

it	outside	.	"
它	外部	.	"

等土著人来了，我们只要点燃它，把它扔到外面就行了。

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ['efi] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ;

"	Very	good	indeed	,	Effie	,	"	her	father	said	;
"	非常	好的	的确	,	艾菲	,	"	她	父亲	说	;

“艾菲，你做得非常好，”她父亲说;

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ,

"	let	us	try	to	carry	out	the	idea	at	once	,
"	让	我们	尝试	到	携带	出去	这	主意	在	一次	,

让我们立即尝试实施这个想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

and	as	all	the	materials	are	to	hand	it	will	not	take	us	long	.
和	作为	全部	这	材料	是	到	手	它	将要	不是	拿	我们	长的	.

由于所有材料都已到位，所以不会花费我们很长时间。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

"	In	half	an	hour	six	of	the	balls	were	finished	.
"	在	一半	一个	小时	六	的	这	球	是	完成的	.

半小时内，六个球就完成了。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [θruː]

Each	had	a	short	length	of	wire	by	which	it	could	be	thrown	through
每个	有	一个	短的	长度	的	金属丝	经过	哪个	它	可以	是	抛掷	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

每个小人都有一小段铁丝，可以通过铁丝把它扔出窗外。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər]

Fortunately	there
幸运的是	那里

幸好有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	plenty	of	paraffin	,	and	a	bucket	being	filled	with	it	,
曾是	很多	的	石蜡	,	和	一个	桶	存在	已填	和	它	,

现场有很多煤油，而且有人正在往桶里装煤油。

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [iːtʃ] [ɪn]

the	balls	were	soaked	one	after	another	,	and	were	then	carried	upstairs	each	in
这	球	是	浸泡过	一	后	其他	,	和	是	然后	携带	楼上	每个	在

[ə; eɪ] ['seprət] ['beɪs(ə)n] .

a	separate	basin	.
一个	分离	盆地	.

这些球一个接一个地被浸入水中，然后分别用一个盆盛装，端到楼上。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['rɑːbərts]

"	We	shall	have	to	be	very	careful	how	we	throw	them	,	"	Mr	.	Roberts
"	我们	将	有	到	是	非常	小心	如何	我们	扔	他们	,	"	先生	.	罗伯茨

[sed] ,

said	,
说	,

罗伯茨先生说："我们必须非常小心地投掷它们。"

" [ɔːr] [els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['faɪər] .

"	or	else	we	shall	be	setting	ourselves	on	fire	.
"	或者	别的	我们	将	是	环境	我们自己	在	火	.

否则我们就等于自取灭亡。

['tɔmpsn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər]

Thompson	,	you	are	,	I	think	,	the	worst	shot	of	the	lot	,	as	you	are	rather
汤普森	,	你	是	,	我	思考	,	这	最差	射击	的	这	很多	,	作为	你	是	相当

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

short	-	sighted	.
短的	-	目击者	.

汤普森，我认为你是这群人里枪法最差的，因为你近视很严重。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [trʌst] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	therefore	trust	this	business	to	you	.
我	将要	所以	相信	这	商业	到	你	.

因此，我会将这项业务委托给你。

[hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['blæŋkɪt] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [meɪ] [drɑːp]

Have	an	old	blanket	ready	to	beat	out	any	of	the	burning	oil	that	may	drop
有	一个	老的	毯子	准备好	到	打	出去	任何	的	这	燃烧	油	那	可能	降低

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

准备一条旧毯子，用来拍打可能滴落在地板上的燃烧的油。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʃeltər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Be	careful	also	to	keep	as	much	in	shelter	as	possible	,
是	小心	还	到	保持	作为	很多	在	庇护所	作为	可能的	,

还要注意尽可能多地将动物安置在避难所内。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['baʊz, 'boʊz] ['redi] . "

some	of	the	blacks	are	sure	to	have	bows	ready	.	"
一些	的	这	黑人	是	当然	到	有	弓	准备好	.	"

一些黑人肯定会准备好弓箭。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] !

"	All	right	,	boss	!
"	全部	正确的	,	老板	!

"好的，老板！"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] .

you	need	not	fear	,	I	will	look	out	.
你	需要	不是	害怕	,	我	将要	看	出去	.

你不必害怕，我会照顾好自己。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [ˌʌp'sterz] ,

Now	,	as	I	am	to	be	on	duty	upstairs	,
现在	,	作为	我	是	到	是	在	责任	楼上	,

现在，我要在楼上值班，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][dʒeɪmz] [daʊn] .

I	might	as	well	go	up	at	once	and	send	James	down	.
我	可能	作为	出色地	去	向上	在	一次	和	发送	詹姆斯	向下	.

我不如直接上去，让詹姆斯下去。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɔːs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [naʊ] ,

I	think	,	boss	,	you	had	better	take	post	at	the	loopholes	now	,
我	思考	,	老板	,	你	有	更好的	拿	邮政	在	这	漏洞	现在	,

老板，我觉得你最好现在就去钻法律漏洞。

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

you	may	catch	sight	of	one	of	the	varmints	against	the	sky	-	line	.
你	可能	抓住	视线	的	一	的	这	害兽	反对	这	天空	-	线	.

你或许会在天际线上瞥见其中一只害兽。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

I	will	throw	a	ball	as	soon	as	I	hear	the	first	shot	.
我	将要	扔	一个	球	作为	很快	作为	我	听到	这	第一的	射击	.

我一听到第一声枪响就扔球。

" [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðen] ['efi] ['sʌd(ə)nli] ['faɪərd] .

"	All	was	quiet	for	a	quarter	of	an	hour	,	then	Effie	suddenly	fired	.
"	全部	曾是	安静的	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	然后	艾菲	突然	被解雇	.

“一切平静了十五分钟，然后埃菲突然开枪了。”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	shot	was	followed	by	a	wild	yell	outside	,
这	射击	曾是	随后	经过	一个	荒野	叫喊	外部	,

枪声过后，外面传来一声疯狂的喊叫。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	dozens	of	dark	figures	leaped	to	their	feet	and	bounded	towards	the	door	,
和	几十个	的	黑暗的	数据	跳跃	到	他们的	脚	和	有界	向	这	门	,

数十个黑影猛地站起身，朝着门口奔去。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɒdiz] [ænd; ənd]['æksɪz] .

and	strove	to	break	it	in	with	their	waddies	and	axes	.
和	努力	到	休息	它	在	和	他们的	瓦迪斯	和	轴	.

他们用木棍和斧头努力开垦这片土地。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

The	defenders	were	all	hard	at	work	,
这	后卫	是	全部	难的	在	工作	,

防守队员们都非常努力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [jel] [ʌv; əv][peɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bulits] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	an	occasional	yell	of	pain	showed	that	their	bullets	were	taking	effect	.
和	一个	偶然	叫喊	的	疼痛	显示	那	他们的	子弹	是	采取	影响	.

偶尔传来的痛苦喊叫声表明，子弹已经奏效了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n]['wɪldər] [jel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] [fel] ['twenti]

Suddenly	**there**	**was**	**an**	**even**	**wilder**	**yell**	**as**	**a**	**brilliant**	**ball**	**of**	**fire**	**fell**	**twenty**
突然	那里	曾是	一个	甚至	更狂野	叫喊	作为	一个	杰出的	球	的	火	跌倒	二十

[ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

yards	**from**	**the**
码	从	这

突然，一声更加狂野的喊叫传来，一个耀眼的火球从二十码外坠落下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[haʊs] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [deɪ] .

house	**,**	**lighting**	**up**	**the**	**front**	**of**	**it**	**almost**	**as**	**if**	**it**	**were**	**day**	**.**
房子	,	灯光	向上	这	正面	的	它	几乎	作为	如果	它	是	天	.

房子正面被灯光照亮，几乎就像白天一样。

['evri] [ʃɑ:t] [toʊld] [naʊ] ,

Every	**shot**	**told**	**now**	**,**
每一个	射击	讲述	现在	,

现在把每一枪都讲出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [wɪð; wɪθ][waɪld] [baʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]

and	**in**	**a**	**minute**	**the**	**natives**	**fled**	**with**	**wild**	**bounds**	**outside**	**the**	**circle**	**of**	**light**
和	在	一个	分钟	这	本地人	逃亡	和	荒野	界限	外部	这	圆圈	的	光

,

,

,

一瞬间，土著居民便如脱缰的野马般逃出了光圈。

[bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

but	**losing**	**heavily**	**before**	**they**	**vanished**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
但	输	重度	前	他们	消失了	进入	这	黑暗	.

但在消失于黑暗之前，他们损失惨重。

" [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**will**	**try**	**that**	**game**	**again**	**,**
"	出色地	,	我	做	不是	思考	他们	将要	尝试	那	游戏	再次	,

“嗯，我觉得他们不会再尝试那种游戏了。”

" ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [sed] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] ,

"	**Mr**	**.**	**Roberts**	**said**	**when**	**the**	**firing**	**ceased**	**,**
"	先生	.	罗伯茨	说	什么时候	这	射击	停止	,

罗伯茨先生说，枪声停止后，

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]['waɪldli][ɔ:l] [raʊnd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	**after**	**shaking**	**hands**	**wildly**	**all**	**round**	**they**	**sat**	**down**	**.**
和	后	摇晃	双手	疯狂地	全部	圆形的	他们	卫星	向下	.

他们疯狂地与周围的人握手后，便坐了下来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] [soʊ]['boʊldli] .

"	**I**	**did**	**not**	**expect**	**them**	**to**	**attack**	**so**	**boldly**	**.**
"	我	做过	不是	预计	他们	到	攻击	所以	大胆地	.

“我没想到他们会发动如此大胆的进攻。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['hæbɪts] ,

It	**is**	**quite**	**contrary**	**to**	**their**	**usual**	**habits**	**,**
它	是	相当	相反	到	他们的	通常	习惯	,

这与他们通常的习惯截然相反。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] - [bɔːl][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd]

and	if	it	had	not	been	for	the	fire	-	ball	I	do	not	know	how	things	would
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	火	-	球	我	做	不是	知道	如何	事物	会

[hæv; həv] [gɔːn] .

have	gone	.
有	已消失	.

如果不是那颗火球，我真不知道事情会如何发展。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ['efi] .

That	was	a	splendid	idea	,	Effie	.
那	曾是	一个	灿烂	主意	,	艾菲	.

艾菲，那真是个绝妙的主意。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] !

Why	,	you	ought	to	set	up	as	an	inventor	!
为什么	,	你	应该	到	放	向上	作为	一个	发明者	!

为什么？你应该去当发明家！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] ,

"	There	was	no	further	attack	,
"	那里	曾是	不	更远	攻击	,

“没有发生进一步的袭击，

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɑːn] [wɑːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]

but	two	hours	later	one	of	the	men	on	watch	thought	he	heard	a	movement	in
但	二	小时	之后	一	的	这	男人	在	手表	想法	他	听到	一个	移动	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

the	neighbourhood	of	the	spring	,
这	邻里	的	这	春天	,

但两小时后，一名值班人员似乎听到泉水附近有动静。

[bʌt; bət][ɑːn]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

but	on	firing	a	shot	in	that	direction	all	was	quiet	,
但	在	射击	一个	射击	在	那	方向	全部	曾是	安静的	,

但朝那个方向开枪后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [tɪl] [deɪ] [broʊk] .

and	there	was	no	further	disturbance	till	day	broke	.
和	那里	曾是	不	更远	干扰	直到	天	打破	.

直到天亮，没有再发生任何骚乱。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

Soon	after	daylight	all	the	party	except	the	man	on	watch	sat	down	to	breakfast
很快	后	日光	全部	这	派对	除了	这	男人	在	手表	卫星	向下	到	早餐

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	discussed	the	events	of	the	night	.
和	讨论	这	活动	的	这	夜晚	.

天亮后不久，除了值班的男子外，所有人都坐下来吃早餐，并讨论了昨晚发生的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][nekst] , ['fɑːðər] ?

"	What	do	you	think	they	will	do	next	,	father	?
"	什么	做	你	思考	他们	将要	做	下一个	,	父亲	?

“父亲，您认为他们接下来会做什么？”

" ['efi] [æskt] .

"	Effie	asked	.
"	艾菲	问	.

艾菲问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv]
" I do not know whether they will hunt down the cattle and horses , and drive
" 我 做 不是 知道 无论 他们 将要 打猎 向下 这 牛 和 马匹 , 和 驾驶
[ðem; ðəm] [ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

我不知道他们是否会追捕牛马，并将它们赶走。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
or whether they will hang round here for a time ; it is difficult to say .
或者 无论 他们 将要 悬挂 圆形的 这里 为了 一个 时间 ; 它 是 难的 到 说 .

他们是否会在这里停留一段时间，很难说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] ,
At any rate I don't think we have any cause for uneasiness ,
在 任何 速度 我 不 思考 我们 有 任何 原因 为了 不安 ,

总之，我认为我们没有任何理由感到不安。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['tʌtʃɪz] [wʌnz]
except so far as touches one's
除了 所以 远的 作为 触摸 一个人的

除了触及某人之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

口袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['tælbəts] .
It is lucky , indeed , that we shifted more than half our animals to Talbot's .
它 是 幸运的 , 的确 , 那 我们 转移 更多的 比 一半 我们的 动物 到 塔尔博特 .

幸好我们把一半以上的牲畜转移到了塔尔博特那里。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [baɪ] [tɜːrn] ,
Henceforth we must divide into two parties , and keep watch by turn ,
今后 我们 必须 划分 进入 二 各方 , 和 保持 手表 经过 转动 ,

从此以后，我们必须分成两队，轮流守卫。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
for we have provisions enough to last for a couple of months .
为了 我们 有 条款 足够的 到 最后的 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

因为我们储备的物资足够维持几个月。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] ['faɪər] ;
They had only one chance , and that was to set the place on fire ;
他们 有 仅有的 一 机会 , 和 那 曾是 到 放 这 地方 在 火 ;

他们只有一次机会，那就是放火烧掉这个地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪkli] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
but that we practically did away with when we took the shingles off the roof .
但 那 我们 几乎 做过 离开 和 什么时候 我们 采取 这 带状疱疹 离开 这 屋顶 .

但当我们拆除屋顶瓦片时，这种情况就基本消失了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd]['faɪər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

They	would	never	venture	to	bring	sticks	and	fire	up	to	the	doors	in	the	teeth
他们	会	绝不	风险投资	到	带来	棍子	和	火	向上	到	这	门	在	这	牙齿

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .

of	our	rifles	.
的	我们的	步枪	.

他们绝不敢冒着枪林弹雨，带着棍棒和火把冲到门口。

" [tuː] ['aʊərz] [pæst] ['kwaɪətli] , [ðen] [laʊd] [jelz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

"	Two	hours	passed	quietly	,	then	loud	yells	were	heard	,
"	二	小时	通过了	悄悄	,	然后	大声	喊叫	是	听到	,

两个小时平静地过去了，然后传来响亮的喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [speks] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	a	number	of	specks	of	fire	shot	through	the	air	.
和	一个	数字	的	斑点	的	火	射击	通过	这	空气	.

无数火点划破夜空。

" ['bleɪzɪŋ] ['ærəus] , " [ðə; ði] ['setlər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Blazing	arrows	,	"	the	settler	said	quietly	.
"	炽烈	箭头	,	"	这	定居者	说	悄悄	.

“燃烧的箭矢，”定居者平静地说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [ʌv; əv]

"	I	expect	they	have	a	white	man	among	them	,	an	escaped	convict	,	of
"	我	预计	他们	有	一个	白色的	男人	之中	他们	,	一个	逃脱	定罪	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“我估计他们当中有个白人，当然，是个逃犯。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

and	he	has	put	them	up	to	this	.
和	他	有	放	他们	向上	到	这	.

是他指使他们这么做的。

[aɪ][dəunt]['fænsi] [ðeɪ] [juːz]['faɪər] - ['ærəus] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .

I	don't	fancy	they	use	fire	-	arrows	,	though	of	course	they	may	do	so	.
我	不	想要	他们	使用	火	-	箭头	,	尽管	的	课程	他们	可能	做	所以	.

我并不认为他们会使用火箭，当然，他们也有可能使用。

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]

Well	,	they	can	amuse	themselves	as	long	as	they	like	;	they	may	go	on	for
出色地	,	他们	能	娱乐	他们自己	作为	长的	作为	他们	喜欢	;	他们	可能	去	在	为了

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ,

four	-	and	-	twenty	hours	,
四	-	和	-	二十	小时	,

他们可以尽情娱乐，想玩多久就玩多久；他们可能会玩上二十四个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [set] [ðoʊz] [biːmz] [ɑːn]['faɪər] .

but	they	will	never	set	those	beams	on	fire	.
但	他们	将要	绝不	放	那些	光束	在	火	.

但他们永远不会点燃那些梁柱。

" [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] [kən'tɪnjuːd] .

"	For	ten	minutes	the	flight	of	arrows	continued	.
"	为了	十	分钟	这	航班	的	箭头	持续	.

“箭矢飞行持续了十分钟。”

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['tæpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] .

Those	below	could	hear	the	constant	tapping	as	the	missiles	struck	the	roof	.
那些	以下	可以	听到	这	持续的	窃听	作为	这	导弹	击	这	屋顶	.

下面的人可以听到导弹击中屋顶时发出的持续敲击声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] ,

At	the	end	of	that	time	they	ceased	to	fall	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	停止	到	落下	,

到那时，它们就停止坠落了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evɪdəntli] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ə'tempt]

the	natives	evidently	recognizing	that	for	some	reason	or	other	their	attempt
这	本地人	显然	识别	那	为了	一些	原因	或者	其他	他们的	试图

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

was	a	complete	failure	.
曾是	一个	完全的	失败	.

当地人显然意识到，由于某种原因，他们的尝试彻底失败了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['efərts] ,

They	made	no	more	efforts	,
他们	制成	不	更多的	努力	,

他们没有再做任何努力。

[bʌt; bət] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	small	groups	of	them	could	be	seen	out	on	the	plain	in	pursuit	of	the
但	小的	团体	的	他们	可以	是	已见	出去	在	这	清楚的	在	追逐	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但可以看到他们中的小群人在平原上追逐动物。

[ðiːz] , [haʊ'evər] ,

These	,	however	,
这些	,	然而	,

然而，这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

were	evidently	alarmed	by	the	shouts	and	proceedings	of	the	night	before	,
是	显然	惊慌	经过	这	喊叫	和	诉讼程序	的	这	夜晚	前	,

显然，他们被前一晚的叫喊声和场面吓坏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [wen'evər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'proʊtʃt] .

and	made	off	at	the	top	of	their	speed	whenever	the	natives	approached	.
和	制成	离开	在	这	顶部	的	他们的	速度	每当	这	本地人	接近	.

每当土著人靠近，他们就立刻飞奔而去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [waɪld] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	horses	were	especially	wild	,	and	kept	a	considerable	distance	away	.
这	马匹	是	尤其	荒野	,	和	保留	一个	大量	距离	离开	.

这些马匹性情非常野性，与人保持着相当远的距离。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] , " ['mɪstər] . ['rɑːbərts]

"	It	will	take	them	a	good	many	days	to	gather	them	in	,	"	Mr	.	Roberts
"	它	将要	拿	他们	一个	好的	许多	天	到	收集	他们	在	,	"	先生	.	罗伯茨

[sed] ['grɪmli] .

said	grimly	.
说	阴沉地	.

“他们需要好几天时间才能把这些人聚拢起来，”罗伯茨先生神情严肃地说。

" ['fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [maɪn] , ['efi] , [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Fortunately	your	horses	and	mine	,	Effie	,	are	safe	in	the	shed	,	and	as
"	幸运的是	你的	马匹	和	矿	,	艾菲	,	是	安全的	在	这	棚	,	和	作为

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

we	fastened	the	door	,
我们	系紧	这	门	,

“幸好你的马和我的马艾菲都在马棚里，很安全。我们关上门后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	commanded	by	the	loopholes	in	the	shutters	on	that	side	of	the
和	它	是	命令	经过	这	漏洞	在	这	百叶窗	在	那	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而这一切都是通过房子那一侧百叶窗上的漏洞来控制的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

as	long	as	we	hold	out	they	will	be	safe	.
作为	长的	作为	我们	抓住	出去	他们	将要	是	安全的	.

只要我们坚持下去，他们就会安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['setlmənts] ,

As	soon	as	the	rascals	have	gone	off	I	will	ride	into	the	settlements	,
作为	很快	作为	这	无赖	有	已消失	离开	我	将要	骑	进入	这	定居点	,

等那些家伙走了，我就骑马进城。

[get] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .

get	a	dozen	men	to	help	us	,	and	then	we	will	set	off	in	pursuit	.
得到	一个	打	男人	到	帮助	我们	,	和	然后	我们	将要	放	离开	在	追逐	.

找十二个人来帮忙，然后我们就出发追击。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]

I	should	think	that	by	to	-	morrow	at	latest	they	are	likely	to	give	it	up	as
我	应该	思考	那	经过	到	-	明天	在	最新的	他们	是	可能	到	给	它	向上	作为

[ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

a	bad	job	.
一个	坏的	工作	.

我认为最迟明天他们很可能会放弃这份工作，因为它太糟糕了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

They	must	know	that	they	have	no	chance	of	starving	us	out	.
他们	必须	知道	那	他们	有	不	机会	的	饥饿	我们	出去	.

他们肯定知道，他们不可能把我们饿死。

" [ðə; ði] [blæks] , [haʊ'evər] , [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

"	The	blacks	,	however	,	evinced	no	intention	of	leaving	.
"	这	黑人	,	然而	,	表现出	不	意图	的	离开	.

然而，黑人却没有表现出离开的意愿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

They	could	be	seen	moving	about	among	the	trees	.
他们	可以	是	已见	移动	关于	之中	这	树木	.

可以看到它们在树林间走动。

[baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

By	the	smoke	that	rose	in	that	direction	it	was	evident	that	they	had
经过	这	抽烟	那	玫瑰	在	那	方向	它	曾是	明显	那	他们	有

['kɪndld] [lɑːrdʒ][fairz] ,

kindled	large	fires	,
点燃	大的	火灾	,

从那边升起的浓烟来看，显然他们点燃了大火。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	these	were	so	far	within	the	bush	that	their	exact	position	could	not	be
但	这些	是	所以	远的	之内	这	衬套	那	他们的	精确的	位置	可以	不是	是

[meɪd] [aʊt] .

made	out	.
制成	出去	.

但它们位于灌木丛深处，无法辨认出它们的确切位置。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,

A	shot	was	fired	from	time	to	time	when	a	black	showed	himself	,
一个	射击	曾是	被解雇	从	时间	到	时间	什么时候	一个	黑色的	显示	他自己	,

每当有黑人出现时，就会响起枪声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bi'sidʒd]

but	this	was	done	rather	for	the	purpose	of	showing	that	the	besieged
但	这	曾是	完毕	相当	为了	这	目的	的	显示	那	这	被围困

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkli] - ['muːvɪŋ] ['fɪgjər]

were	on	the	watch	than	with	the	hope	of	hitting	the	quickly	-	moving	figure
是	在	这	手表	比	和	这	希望	的	击中	这	迅速地	-	移动	数字

.

:
.

但这样做更多是为了表明被围困者保持警惕，而不是希望击中快速移动的人影。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['hʌdld]

The	main	body	of	the	sheep	were	huddled
这	主要的	身体	的	这	羊	是	蜷缩着

大部分羊都挤在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

out	on	the	plain	half	a	mile	away	under	the	charge	of	two	of	the	blacks	.
出去	在	这	清楚的	一半	一个	英里	离开	在下面	这	收费	的	二	的	这	黑人	.

在半英里外的平原上，由两名黑人负责押送。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['efi] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Leaving	Mrs	.	Roberts	and	Effie	on	the	watch	,
离开	太太	.	罗伯茨	和	艾菲	在	这	手表	,

留下罗伯茨太太和艾菲看守。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [naʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

the	rest	of	the	party	now	went	out	and	dragged	the	bodies	of	the	natives
这	休息	的	这	派对	现在	去	出去	和	拖拽	这	身体	的	这	本地人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	been	killed	some	distance	from	the	house	,
WHO	有	到过	被杀	一些	距离	从	这	房子	,

其余的人随后出去，将遇害土著人的尸体拖离房子一段距离。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	covered	them	with	a	thick	layer	of	earth	.
和	涵盖	他们	和	一个	厚的	层	的	地球	.

然后在上面覆盖了一层厚厚的泥土。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [tʃæns] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Two	or	three	of	the	sheep	had	been	killed	by	chance	shots	,	and	these	were
二	或者	三	的	这	羊	有	到过	被杀	经过	机会	镜头	,	和	这些	是

['kærid] [ɪn] ,

carried	in	,
携带	在	,

两三只羊被意外射杀，这些羊被抬了进来。

[skɪnd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

skinned	,	and	hung	up	.
去皮	,	和	悬挂	向上	.

剥皮后挂起来。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l][tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['kɑːlənɪst] [sed] ;

"	That	will	be	ample	to	last	us	,	"	the	colonist	said	;
"	那	将要	是	充足	到	最后的	我们	,	"	这	殖民者	说	;

“这些足够我们用了，”殖民者说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

"	they	will	be	off	long	before	these	are	eaten	.
"	他们	将要	是	离开	长的	前	这些	是	吃	.

“在这些东西被吃掉之前，它们早就飞走了。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

This	evening	it	is	likely	they	will	be	making	a	great	feast	,
这	晚上	它	是	可能	他们	将要	是	制作	一个	伟大的	盛宴	,

今晚他们很可能会准备一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ]

but	I	expect	to	-	morrow	morning	they	will	be	off	to	carry	out	some	fresh
但	我	预计	到	-	明天	早晨	他们	将要	是	离开	到	携带	出去	一些	新鲜的

[ræs'kæləti] ['elsˌwer] .

rascality	elsewhere	.
坏事	别处	.

但我预计明天早上他们就会去别的地方继续作恶。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [lɔːŋgər] ,

If	I	thought	they	intended	to	stop	here	longer	,
如果	我	想法	他们	故意的	到	停止	这里	更长	,

如果我以为他们打算在这里停留更长时间，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [help] . "

I	would	try	to	get	through	them	to	-	night	to	fetch	help	.	"
我	会	尝试	到	得到	通过	他们	到	-	夜晚	到	拿来	帮助	.	"

我今晚会试着联系他们，寻求帮助。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [bɔːs] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	I	wouldn't	do	that	,	boss	,	in	any	case	,	"	one	of	the	men	said	.
"	我	不会	做	那	,	老板	,	在	任何	案件	,	"	一	的	这	男人	说	.

“无论如何，我都不会那样做，老板，”其中一个人说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ,

"	That	is	just	what	they	are	thinking	you	will	try	to	do	,
"	那	是	只是	什么	他们	是	思维	你	将要	尝试	到	做	,

“他们正是认为你会这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['piːz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	warrant	they	will	be	as	thick	as	peas	round	the	place	to	-	night	.
和	我	保证	他们	将要	是	作为	厚的	作为	豌豆	圆形的	这	地方	到	-	夜晚	.

我敢保证，今晚他们肯定会挤得水泄不通。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" The next morning , however , it was seen that the blacks had no intention
" 这 下一个 早晨 , 然而 , 它 曾是 已见 那 这 黑人 有 不 意图
[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
of moving at present .
的 移动 在 展示 .

“然而，第二天早上人们发现，黑人目前并没有搬迁的打算。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Parties of twos and threes were starting across the plain ,
各方 的 二 和 三 是 开始 穿过 这 清楚的 ,

两三人一组，开始穿越平原。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
evidently with the intention of driving in some of the cattle .
显然 和 这 意图 的 驾驶 在 一些 的 这 牛 .

显然是为了赶一些牛进来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ;
" I cannot make it out , " one of the men said rather anxiously ;
" 我 不能 制作 它 出去 , " 一 的 这 男人 说 相当 焦虑地 ;

“我看不清楚，”其中一个人有些焦虑地说；

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] .
" I can't think what their game can be .
" 我 不能 思考 什么 他们的 游戏 能 是 .

“我实在想不出他们会玩什么游戏。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][ɔːf][æt; ət]
As a rule they strike a blow , have a big feast , and then are off at
作为 一个 规则 他们 罢工 一个 吹 , 有 一个 大的 盛宴 , 和 然后 是 离开 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他们通常会发动攻击，然后举行盛宴，之后立即撤离。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]
driving the sheep
驾驶 这 羊

驱赶羊群

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

在他们之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .
It is quite contrary to their nature to loiter about like this .
它 是 相当 相反 到 他们的 自然 到 游荡 关于 喜欢 这 .

这样闲逛完全违背了他们的本性。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [muːv] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]['kænɑːt] [ges] ,
They must be up to some move or other , though what it is I cannot guess ,
他们 必须 是 向上 到 一些 移动 或者 其他 , 尽管 什么 它 是 我 不能 猜测 ,

他们肯定在策划什么行动，但我猜不透是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

for	they	must	know	well	enough	that	they	have	not	the	ghost	of	a	chance
为了	他们	必须	知道	出色地	足够的	那	他们	有	不是	这	鬼	的	一个	机会

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

of	taking	this	place	.
的	采取	这	地方	.

因为他们一定很清楚，他们根本没有一丝机会拿下这个地方。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	feel	sure	they	have	got	a	white	man	with	them	.
我	感觉	当然	他们	有	得到	一个	白色的	男人	和	他们	.

我确信他们那里有个白人。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts]

I	caught	a	glimpse	of	a	fellow	who	seemed	to	be	dressed	in	white's
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	同伴	WHO	似乎	到	是	穿着	在	怀特

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我瞥见了一个身穿白色衣服的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	was	well	in	among	the	trees	,	but	I	took	a	shot	at	him	.
他	曾是	出色地	在	之中	这	树木	,	但	我	采取	一个	射击	在	他	.

他躲在树林深处，但我还是向他开了一枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

It	was	not	broad	daylight	and	it	was	dark	under	the	trees	,
它	曾是	不是	广阔	日光	和	它	曾是	黑暗的	在下面	这	树木	,

天色已晚，树下很黑。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [waɪt] ;

so	I	could	not	swear	to	his	being	white	;
所以	我	可以	不是	发誓	到	他的	存在	白色的	;

所以我无法断定他是白人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [blæk] [huː] [hæd; həd] [rɪgd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

but	if	he	wasn't	he	was	some	black	who	had	rigged	himself	out	in	the
但	如果	他	不是	他	曾是	一些	黑色的	WHO	有	作弊	他自己	出去	在	这

[kloʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [ˈbegər] [ðeɪ] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

clothes	of	some	poor	beggar	they	killed	at	the	last	station	.
衣服	的	一些	贫穷的	乞丐	他们	被杀	在	这	最后的	车站	.

但如果他不是，那他就是个黑人，把自己伪装成他们在上一站杀死的某个可怜的乞丐。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæks] [ˈsæli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

"	In	a	few	minutes	they	saw	a	number	of	blacks	sally	out	from	the	wood	.
"	在	一个	很少	分钟	他们	锯	一个	数字	的	黑人	莎莉	出去	从	这	木头	.

“几分钟后，他们看到一些黑人从树林里冲了出来。”

[ðeɪ] [plaːntid] [ðəmˈselvz] [ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm]

They	planted	themselves	in	small	parties	in	a	circle	of	half	a	mile	round	the	farm
他们	已种植	他们自己	在	小的	各方	在	一个	圆圈	的	一半	一个	英里	圆形的	这	农场

,

,

,

他们分成小组，在农场周围半英里的范围内分散活动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] .

and	presently	all	lay	down	and	crept	to	within	half	that	distance	.
和	目前	全部	躺	向下	和	悄悄地爬	到	之内	一半	那	距离	.

随后它们全部躺下，爬到了距离原先一半的距离处。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [əˈweɪ] , " [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [sed] [ˈgrɪmli] .

"	They	are	determined	that	we	sha'n't	get	away	,	"	Mr	.	Roberts	said	grimly	.
"	他们	是	决定	那	我们	不会	得到	离开	,	"	先生	.	罗伯茨	说	阴沉地	.

“他们决心不让我们逃脱，”罗伯茨先生冷冷地说。

" [ˈhæpɪli] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Happily	we	do	not	want	to	do	so	.
"	快乐地	我们	做	不是	想	到	做	所以	.

“令人欣慰的是，我们并不想这样做。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	As	he	spoke	his	wife's	voice	was	heard	.
"	作为	他	辐	他的	妻子的	嗓音	曾是	听到	.

“他说话的时候，听到了他妻子的声音。”

" [kʌm] [daʊn] , [ˈwɪljəm] , [kʌm] [daʊn] !

"	Come	down	,	William	,	come	down	!
"	来	向下	,	威廉	,	来	向下	!

“威廉，下来，下来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	There	was	no	question	that	something	was	wrong	.
"	那里	曾是	不	问题	那	某物	曾是	错误的	.

毫无疑问，事情出了问题。

[ðə; ði] [ˈsetlər] [ræn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

The	settler	ran	below	,	and	he	saw	by	his	wife's	face	that	it	was	something
这	定居者	跑	以下	,	和	他	锯	经过	他的	妻子的	脸	那	它	曾是	某物

[ˈveri] [ˈsɪriəs] .

very	serious	.
非常	严肃的	.

定居者跑下楼去，从妻子的脸上看出事情非常严重。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] ?

"	What	is	it	,	Jane	?
"	什么	是	它	,	简	?

“简，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	There	is	no	water	,	"	she	exclaimed	.
"	那里	是	不	水	,	"	她	惊呼	.

“没有水了！”她惊呼道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈket(ə)l] ;

"	I	went	to	the	tap	to	get	some	for	the	kettle	;
"	我	去	到	这	轻敲	到	得到	一些	为了	这	壶	;

我去水龙头接水，想往水壶里倒点水；

[ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr] [tuː] [ˈtrikld] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

a	quart	or	two	trickled	out	and	then	it	stopped	.
一个	夸脱	或者	二	涓涓细流	出去	和	然后	它	停止	.

流出一两夸脱后就停了。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] ['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	Her	husband	stood	stupefied	at	the	news	.
"	她	丈夫	站立	目瞪口呆	在	这	消息	.

听到这个消息，她的丈夫惊呆了。

" [aɪ] [θɔːt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	I	thought	yesterday	that	it	was	not	running	as	fast	as	usual	,
"	我	想法	昨天	那	它	曾是	不是	跑步	作为	快速地	作为	通常	,

“我昨天就觉得它运行速度不如往常快了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] . "

but	I	did	not	give	it	a	second	thought	.	"
但	我	做过	不是	给	它	一个	第二	想法	.	"

但我当时根本没多想。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	They	must	have	done	something	to	the	spring	.
"	他们	必须	有	完毕	某物	到	这	春天	.

“他们肯定对泉水做了什么。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋ]

Some	of	the	natives	who	have	been	here	must	have	noticed	you	drawing
一些	的	这	本地人	WHO	有	到过	这里	必须	有	注意到	你	绘画

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这里的一些当地人肯定注意到你在打水了。

[ænd; ənd][hæv; həv][toʊld] ['ʌðər] ['blæk,feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]

and	have	told	other	blackfellows	of	the	water	running	out	from	the	side
和	有	讲述	其他	黑帮	的	这	水	跑步	出去	从	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [wen'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	a	wall	whenever	you	wanted	it	.
的	一个	墙	每当	你	通缉	它	.

并且告诉其他黑人，只要你想，水就会从墙边流出来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

If	there	is	a	white	man	among	them	he	would	,	when	he	heard	the	story	,
如果	那里	是	一个	白色的	男人	之中	他们	他	会	,	什么时候	他	听到	这	故事	,

如果他们当中有白人，他听到这个故事后会.....

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

be	sure	that	water	was	obtained	from	a	spring	.
是	当然	那	水	曾是	获得	从	一个	春天	.

务必确保水取自泉水。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

He	would	hear	about	a	barrel	being	sunk	in	the	ground	,	and	I	have	no	doubt	that	,
他	会	听到	关于	一个	桶	存在	沉没	在	这	地面	,	和	我	有	不	怀疑	那	,

他肯定会听说有人把桶埋进土里，对此我毫不怀疑。

['æftər][ðer; ðər] [ə'tæk] [feɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][paɪp] [stɑːpt] [ʌp] .

after	their	attack	failed	the	night	before	last	,	he	had	the	pipe	stopped	up	.
后	他们的	攻击	失败的	这	夜晚	前	最后的	,	他	有	这	管道	停止	向上	.

前天晚上他们的袭击失败后，他把管道堵住了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [dʒeɪmz] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]['faɪərd] .

If	you	recollect	,	James	thought	he	heard	somebody	up	there	and	fired	.
如果	你	追忆	,	詹姆斯	想法	他	听到	某人	向上	那里	和	被解雇	.

如果你还记得的话，詹姆斯以为他听到上面有人，于是就开了枪。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] .

I	have	no	doubt	it	was	then	that	they	played	this	trick	.
我	有	不	怀疑	它	曾是	然后	那	他们	玩	这	诡计	.

我毫不怀疑，他们就是在那时耍了这个伎俩。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][paɪp] [ɪt'self][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ;

There	would	be	enough	water	in	the	pipe	itself	to	supply	us	yesterday	;
那里	会	是	足够的	水	在	这	管道	本身	到	供应	我们	昨天	;

管道里的水足够我们昨天使用；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

now	it	has	come	to	an	end	.
现在	它	有	来	到	一个	结尾	.

现在一切都结束了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .

This	accounts	for	their	stopping	here	.
这	账户	为了	他们的	停止	这里	.

这就是他们在此停留的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

It	is	a	terrible	blow	,	and	it	may	be	a	fatal	one	.
它	是	一个	糟糕的	吹	,	和	它	可能	是	一个	致命的	一	.

这是一个沉重的打击，甚至可能是致命的。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	then	went	up	to	the	men	and	explained	what	had	happened	.
"	他	然后	去	向上	到	这	男人	和	解释	什么	有	发生	.

然后他走到那些人面前，解释了发生的事情。

[ɔːl] [sɔː] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] .

All	saw	how	serious	the	position	had	at	once	become	.
全部	锯	如何	严肃的	这	位置	有	在	一次	变得	.

所有人都立刻意识到局势的严峻性。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][læst] , [sɜːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	We	must	hold	on	till	the	last	,	sir	,	"	one	of	them
"	我们	必须	抓住	在	直到	这	最后的	,	先生	,	"	一	的	他们

“我们必须坚持到最后一刻，先生，”其中一人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər] ['luːzɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

"	You	may	be	sure	that	they	would	spare	none	of	us	after	losing	so	many	of
"	你	可能	是	当然	那	他们	会	空闲的	没有任何	的	我们	后	输	所以	许多	的

[ðer; ðər][men][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "

their	men	the	other	night	.	"
他们的	男人	这	其他	夜晚	.	"

“你可以肯定，他们前晚损失了那么多人，绝不会放过我们任何人。”

" [maɪ][waɪf] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] ['oʊvər] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [left] .

"	My	wife	says	there	is	rather	over	two	quarts	of	water	left	.
"	我的	妻子	说道	那里	是	相当	超过	二	夸脱	的	水	左边	.

“我妻子说还剩下两夸脱多的水。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ə; eɪ][deɪ] ; [ðæt] [wʊd] [læst][ˌjuː'es]

We	must	content	ourselves	with	half	a	pint	a	day	;	that	would	last	us
我们	必须	内容	我们自己	和	一半	一个	品脱	一个	天	;	那	会	最后的	我们

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

我们每天只能喝半品脱，够我们喝三天。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [miːt] ;

When	we	are	thirsty	we	must	chew	some	of	the	raw	meat	;
什么时候	我们	是	渴	我们	必须	嚼	一些	的	这	生的	肉	;

当我们口渴时，我们必须咀嚼一些生肉；

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .

in	that	way	we	ought	to	be	able	to	hold	out	for	four	or	five	days	.
在	那	方式	我们	应该	到	是	有能力的	到	抓住	出去	为了	四	或者	五	天	.

这样我们应该能坚持四五天。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bi'sidʒd] [hɪr] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

Before	that	time	the	news	that	we	are	besieged	here	may	reach	the	settlements	,
前	那	时间	这	消息	那	我们	是	被围困	这里	可能	抵达	这	定居点	,

在此之前，我们被围困的消息可能会传到各个定居点。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪ] [raɪd]['oʊvər] .

or	some	of	our	friends	may	ride	over	.
或者	一些	的	我们的	朋友们	可能	骑	超过	.

或者我们的一些朋友可能会骑车过来。

[wiː; wi] [wɪl] ['faɪər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

We	will	fire	a	rifle	every	five	minutes	or	so	to	give	them	warning	that
我们	将要	火	一个	步枪	每一个	五	分钟	或者	所以	到	给	他们	警告	那

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] ,

something	is	up	,
某物	是	向上	,

我们将每隔五分钟左右鸣枪示警，提醒他们情况有变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

and	they	will	take	care	not	to	fall	into	an	ambush	,
和	他们	将要	拿	关心	不是	到	落下	进入	一个	伏击	,

他们会小心谨慎，避免落入埋伏。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [haʊ] ['mætərz] [stænd] [wɪl] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .

and	as	soon	as	they	find	how	matters	stand	will	ride	back	and	bring	help	.
和	作为	很快	作为	他们	寻找	如何	事情	站立	将要	骑	后退	和	带来	帮助	.

他们一旦了解情况，就会立即赶回来提供帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][hoʊp] ,

"	It	was	but	a	feeble	ground	for	hope	,
"	它	曾是	但	一个	微弱	地面	为了	希望	,

但这不过是微弱的希望而已。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

but	all	agreed	that	it	might	happen	as	he	said	.
但	全部	同意	那	它	可能	发生	作为	他	说	.

但大家都同意，事情可能会像他所说的那样发生。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ?

"	Do	you	think	that	there	is	any	chance	of	getting	through	,	Mr	.	Roberts	?
"	做	你	思考	那	那里	是	任何	机会	的	获得	通过	,	先生	.	罗伯茨	?

罗伯茨先生，您认为有可能成功吗?

[aɪ][kʊd; kəd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈtɔmpsn] [sed] .

I	could	try	if	you	like	,	"	Thompson	said	.
我	可以	尝试	如果	你	喜欢	,	"	汤普森	说	.

“如果你愿意，我可以试试，”汤普森说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈrekən] [əˈpɑːn] ,

"	I	should	say	not	the	slightest	;	and	now	we	know	what	they	reckon	upon	,
"	我	应该	说	不是	这	丝毫	;	和	现在	我们	知道	什么	他们	估计	之上	,

“我毫不犹豫地说，一点也不；现在我们知道他们指望的是什么了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs]

you	may	be	sure	that	the	whole	of	them	are	pretty	close	round	the	house
你	可能	是	当然	那	这	所有的	的	他们	是	漂亮的	关闭	圆形的	这	房子

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

你可以肯定，它们晚上都会在房子周围活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][kæts][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] ,

They	are	as	cunning	as	cats	at	their	own	work	,
他们	是	作为	狡猾	作为	猫	在	他们的	自己的	工作	,

它们在自己的工作中就像猫一样狡猾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [spiə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈtwenti] [jaːdz]

and	a	man	would	be	riddled	with	spears	before	he	had	gone	twenty	yards
和	一个	男人	会	是	布满谜团	和	长矛	前	他	有	已消失	二十	码

.

:
.

一个人还没走出二十码，就会被长矛刺穿。

" ['efi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['lisnd]

"	Effie	had	gone	up	after	her	father	,	and	listened
"	艾菲	有	已消失	向上	后	她	父亲	,	和	听着

艾菲跟在她父亲身后上去，听着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

in	silence	to	the	conversation	.
在	沉默	到	这	对话	.

沉默地参与了谈话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ðɪ] ['æplz] , ['fɑːðər] .

Suddenly	she	said	:	"	You	forget	the	apples	,	father	.
突然	她	说	:	"	你	忘记	这	苹果	,	父亲	.

她突然说：“爸爸，你忘了苹果。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] . "

Surely	they	would	do	to	quench	our	thirst	.	"
一定	他们	会	做	到	淬火	我们的	口渴	.	"

它们肯定能解渴。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['efi] !

"	Capital	,	Effie	!
"	首都	,	艾菲	!

“太棒了，艾菲！”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	had	forgotten	all	about	them	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

我早就把他们忘得一干二净了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

There	are	six	barrels	in	the	cellar	,
那里	是	六	桶	在	这	地窖	,

地窖里有六个木桶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	with	their	aid	we	can	hold	out	for	a	long	time	.
和	和	他们的	援助	我们	能	抓住	出去	为了	一个	长的	时间	.

有了他们的帮助，我们就能坚持很长时间。

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

That	alters	the	position	altogether	.
那	改变	这	位置	共	.

这彻底改变了局面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ; [ðə; ði]

"	There	was	a	general	exclamation	of	satisfaction	from	the	men	;	the
"	那里	曾是	一个	一般的	感叹	的	满意	从	这	男人	;	这

['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'lækst] ,

grimness	of	their	faces	relaxed	,
阴郁	的	他们的	面孔	轻松	,

男人们普遍发出满意的欢呼声；他们脸上严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

and	they	shook	hands	heartily	in	their	relief	at	their	escape	from	what	they
和	他们	摇晃	双手	衷心地	在	他们的	宽慰	在	他们的	逃脱	从	什么	他们

[ɔːl] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

all	felt	was	a	terrible	danger	.
全部	毛毡	曾是	一个	糟糕的	危险	.

他们从都认为极其可怕的危险中逃脱出来，如释重负，并热情地握手表示庆幸。

[tuː] [deɪz] [pæst] .

Two	days	passed	.
二	天	通过了	.

两天过去了。

[ðə; ði] ['kɔːrdn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] .

The	cordon	round	the	house	was	steadily	maintained	.
这	警戒线	圆形的	这	房子	曾是	稳步	维持	.

房屋周围的警戒线一直维持着。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [leɪ] ['ʌndər] ['ʃeltər] ,

Shots	were	fired	every	five	minutes	,	but	the	natives	all	lay	under	shelter	,
镜头	是	被解雇	每一个	五	分钟	,	但	这	本地人	全部	躺	在下面	庇护所	,

每隔五分钟就响起一声枪响，但所有土著居民都躲在掩体后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .

and	there	was	no	sign	that	the	firing	had	had	any	effect	.
和	那里	曾是	不	符号	那	这	射击	有	有	任何	影响	.

没有任何迹象表明枪击事件产生了任何影响。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Several	times	the	possibility	of	making	a	dash	through	them	on	one	of	the
一些	时代	这	可能性	的	制作	一个	短跑	通过	他们	在	一	的	这

['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

horses	was	discussed	,
马匹	曾是	讨论	,

他们曾多次讨论过骑着其中一匹马冲过他们的可能性。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['negətivd] .

but	each	time	was	negatived	.
但	每个	时间	曾是	负面	.

但每次结果都为阴性。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	alarm	would	be	given	as	soon	as	the	horse	was	led	out	from	the
这	警报	会	是	给定	作为	很快	作为	这	马	曾是	引领	出去	从	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

马匹一被牵出马厩，警报就会立即响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

and	the	blackfellows	would	have	time	to	gather	at	any	point	.
和	这	黑帮	会	有	时间	到	收集	在	任何	观点	.

黑人随时都有时间聚集起来。

['efi] [went] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Effie	went	out	twice	a	day	with	food	for	the	horses	,
艾菲	去	出去	两次	一个	天	和	食物	为了	这	马匹	,

艾菲每天两次外出给马匹送饲料，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

and	each	time	carried	a	dozen	large	apples	in	her	apron	,
和	每个	时间	携带	一个	打	大的	苹果	在	她	围裙	,

每次她都把十几颗大苹果放在围裙里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər][kɔːrn] .

which	she	gave	them	after	they	had	eaten	their	corn	.
哪个	她	给予	他们	后	他们	有	吃	他们的	玉米	.

她是在他们吃完玉米之后才把玉米给他们的。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɔɪl] ,

On	the	evening	of	the	second	day	she	took	with	her	a	bottle	of	oil	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	她	采取	和	她	一个	瓶子	的	油	,

第二天晚上，她随身带着一瓶油。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	which	she	carefully	lubricated	the	hinges	of	the	door	and	the
和	哪个	她	小心	润滑的	这	铰链	的	这	门	和	这

['pædlɑːk] .

padlock	.
挂锁	.

她小心翼翼地用润滑油润滑了门的铰链和挂锁。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self]

The	first	day	she	had	said	to	herself
这	第一的	天	她	有	说	到	她自己

第一天她对自己说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " [ɪf] [dʒæk][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

over	and	over	again	:	"	If	Jack	were	here	I	am	sure	he	would	manage	to
超过	和	超过	再次	:	"	如果	杰克	是	这里	我	是	当然	他	会	管理	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

一遍又一遍地说："如果杰克在这里，我相信他一定能设法逃出去。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [ɪf] [dʒæk][kʊd; kəd][duː][soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	On	the	second	day	she	said	to	herself	:	"	If	Jack	could	do	so	why	shouldn't	I	?
"	在	这	第二	天	她	说	到	她自己	:	"	如果	杰克	可以	做	所以	为什么	不应该	我	?

第二天，她对自己说："如果杰克能做到，我为什么不能呢？"

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ,

We	may	hold	out	till	they	go	away	,
我们	可能	抓住	出去	直到	他们	去	离开	,

我们可以坚持到他们离开为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['setləz] ;

but	if	we	do	they	will	go	somewhere	else	and	kill	some	other	settlers	;
但	如果	我们	做	他们	将要	去	某处	别的	和	杀	一些	其他	定居者	;

但如果我们那样做，他们就会去别的地方杀害其他定居者；

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

while	if	we	could	but	give	them	a	lesson	they	might	not	come	again	for
尽管	如果	我们	可以	但	给	他们	一个	课	他们	可能	不是	来	再次	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

如果我们能给他们一个教训，他们可能很长时间都不会再来了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [liːv] .

"	She	waited	another	day	in	hopes	that	the	blacks	would	leave	.
"	她	等待	其他	天	在	希望	那	这	黑人	会	离开	.

她又等了一天，希望黑人能够离开。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [naɪt] .

When	they	did	not	do	so	,	she	decided	to	make	the	attempt	that	night	.
什么时候	他们	做过	不是	做	所以	,	她	决定	到	制作	这	试图	那	夜晚	.

当他们没有这样做时，她决定当晚就尝试一下。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	leaving	the	stable	she	put	the	padlock	into	its	place	,	but	did	not	lock	it	;
在	离开	这	稳定的	她	放	这	挂锁	进入	它是	地方	,	但	做过	不是	锁	它	;

离开马厩时，她把挂锁放回原位，但没有锁上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

then	she	wrote	a	line	to	leave	in	her	room	,	telling	her	parents	what	she
然后	她	写道	一个	线	到	离开	在	她	房间	,	讲述	她	父母	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

然后她写了一句话留在房间里，告诉父母她做了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kloʊðz] ,

She	had	,	during	the	day	,	taken	out	a	suit	of	her	brother's	clothes	,
她	有	,	期间	这	天	,	已采取	出去	一个	套装	的	她	兄弟	衣服	,

白天，她拿出了一套她哥哥的衣服。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ferli] [wel] .

which	fitted	her	fairly	well	.
哪个	适配	她	相当	出色地	.

这件衣服很适合她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sædəld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɑːn] .

She	had	already	saddled	her	horse	,	and	put	his	bridle	on	.
她	有	已经	鞍	她	马	,	和	放	他的	辔	在	.

她已经给马备好了鞍，也给它套上了笼头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

When	she	went	up	to	bed	she	changed	her	clothes	,
什么时候	她	去	向上	到	床	她	已更改	她	衣服	,

她上床睡觉时换了衣服。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

knowing	that	it	would	be	far	easier	to	crawl	in	boy's	clothes	than	in	her	own
会心	那	它	会	是	远的	更轻松	到	爬行	在	男孩们	衣服	比	在	她	自己的

.

:

.

她知道，穿着男孩的衣服爬行比穿着自己的衣服爬行要容易得多。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɑːsənd] [tuː] ['blæŋkits] ['fɜːrmli]

Her	window	had	been	open	all	day	,	and	she	now	fastened	two	blankets	firmly
她	窗户	有	到过	打开	全部	天	,	和	她	现在	系紧	二	毯子	牢牢

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她的窗户一整天都开着，现在她把两张毯子牢牢地系在一起。

[taɪd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

tied	one	end	to	the	leg	of	a	table	by	the	window	,
系	一	结尾	到	这	腿	的	一个	桌子	经过	这	窗户	,

将一端系在窗边桌子的腿上，

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	after	waiting	until	she	knew	that	all	the	house	,
和	后	等待	直到	她	知道	那	全部	这	房子	,

等到她确认房子里的所有人都.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ɑːn] [gɑːrd] , [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn]

with	the	exception	of	the	two	men	on	guard	,	were	fairly	asleep	,	she	slid	down
和	这	例外	的	这	二	男人	在	警卫	,	是	相当	睡着了	,	她	滑行	向下

[ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] .

the	blanket	.
这	毯子	.

除了两个站岗的男人外，其他人都睡着了，她顺着毯子滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

It	was	but	some	ten	feet	to	the	ground	.
它	曾是	但	一些	十	脚	到	这	地面	.

离地面只有大约十英尺高。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

She	was	now	within	a	few	yards	of	the	stable	,	which	was	built	facing	the
她	曾是	现在	之内	一个	很少	码	的	这	稳定的	,	哪个	曾是	建造	面向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她现在距离马厩只有几码远，马厩是正对着房子建的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['nɔɪzləsli] [felt] [hɜːr; hər]

She	opened	the	door	,	noiselessly	felt	her
她	打开	这	门	,	无声	毛毡	她

她打开门，无声地感觉到了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][led][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

way	to	her	horse	,	and	led	it	to	the	door	.
方式	到	她	马	,	和	引领	它	到	这	门	.

她走到马跟前，牵着马来到门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][reɪnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	she	laid	the	reins	across	his	neck	,
然后	她	铺设	这	缰绳	穿过	他的	脖子	,

然后她把缰绳搭在他的脖子上，

[stroʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] — [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

stroked	his	nose	—	a	signal	which	he	well	understood	was	an	order	for
抚摸	他的	鼻子	—	一个	信号	哪个	他	出色地	理解	曾是	一个	命令	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [fɔːr; fər]

him	to	stand	still	until	she	whistled	for
他	到	站立	仍然	直到	她	吹口哨	为了

她抚摸着他的鼻子——他很清楚这是个信号，命令他站着别动，直到她吹口哨为止。

[hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːld] ['nɔɪzləsli] [əˈlɔːŋ] .

him	,	—	and	then	she	lay	down	and	crawled	noiselessly	along	.
他	,	—	和	然后	她	躺	向下	和	爬行	无声	沿着	.

然后她躺下，悄无声息地爬了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]

She	had	left	her	shoes	behind	her	lest	they	should	scrape	against	the	wall
她	有	左边	她	鞋	在后面	她	免得	他们	应该	刮	反对	这	墙

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] .

while	she	descended	.
尽管	她	下降	.

她把鞋子留在身后，以免下楼时鞋子刮蹭到墙壁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prəugrest] ['veri] ['sloʊli] ,

The	night	was	pitch	dark	,	and	she	progressed	very	slowly	,
这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	和	她	进展	非常	缓慢地	,

夜色漆黑一片，她行进的速度非常缓慢。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

pausing	for	a	moment	after	each	step	she	made	,	to	listen	for	the	sound	of
暂停	为了	一个	片刻	后	每个	步	她	制成	,	到	听	为了	这	声音	的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

她每走一步都会停顿片刻，倾听周围的呼吸声。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

or	for	some	movement	that	would	tell	her	she	was	near	one	of	the	enemy
或者	为了	一些	移动	那	会	告诉	她	她	曾是	靠近	一	的	这	敌人

.

:
.

或者某种动静，让她意识到自己靠近了敌人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [slaɪt] [saʊndz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Once	or	twice	she	heard	slight	sounds	and	changed	her	course	.
一次	或者	两次	她	听到	轻微	声音	和	已更改	她	课程	.

她曾一两次听到轻微的声音，并改变了航向。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ,

As	it	was	the	stock	-	yard	she	was	crossing	,
作为	它	曾是	这	库存	-	院子	她	曾是	过境	,

她当时正穿过牲畜围栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [baɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv]

there	was	no	vegetation	by	brushing	against	which	she	might	cause	a	rustling	of
那里	曾是	不	植被	经过	刷牙	反对	哪个	她	可能	原因	一个	沙沙声	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

周围没有任何植被，她拂过树叶时不会发出沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [meɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][baːz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]

She	had	,	on	leaving	the	stable	,	made	first	for	the	bars	dividing	the	sheep
她	有	,	在	离开	这	稳定的	,	制成	第一的	为了	这	酒吧	分割	这	羊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

from	the	horses	,
从	这	马匹	,

她离开马厩后，首先径直走向了分隔羊群和马匹的栅栏。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪkɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] - [pen] ,

judging	that	the	natives	would	be	thickest	round	the	entrance	to	the	horse	-	pen	,
评判	那	这	本地人	会	是	最厚	圆形的	这	入口	到	这	马	-	笔	,

估计土著居民会在马厩入口附近最为密集，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

as	it	was	through	this	a	horseman	would	naturally	pass	on	his	way	out	.
作为	它	曾是	通过	这	一个	骑手	会	自然	经过	在	他的	方式	出去	.

因为骑马的人自然会经过这里。

[wʌns] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,

Once	through	,	she	kept	for	the	most	part	close	to	the	bars	,
一次	通过	,	她	保留	为了	这	最多	部分	关闭	到	这	酒吧	,

穿过栅栏后，她大部分时间都待在栅栏附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]

as	she	would	thus	be	less	likely	to	be	observed	than	if	she	crossed	the
作为	她	会	因此	是	较少的	可能	到	是	观察到	比	如果	她	交叉	这

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

这样一来，她被人发现的可能性就比穿过开阔地带要小得多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [baːz] .

So	she	kept	on	until	she	came	to	the	outer	bars	.
所以	她	保留	在	直到	她	来了	到	这	外	酒吧	.

于是她一直往前走，直到走到最外层的栏杆前。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .

Here	she	lay	for	some	time	listening	intently	.
这里	她	躺	为了	一些	时间	聆听	专注地	.

她躺在那里，认真地听了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɜːmɜd] [saʊndz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

She	heard	murmured	sounds	on	both	sides	of	her	,	but	especially	towards	the
她	听到	低声说道	声音	在	两个都	侧面	的	她	,	但	尤其	向	这

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [jɑːrd] .

gates	of	the	sheep	-	yard	.
大门	的	这	羊	-	院子	.

她听到两侧传来低语声，尤其是羊圈大门那边。

[æt; ət] [læst] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ja:dz] [ʌv; əv]

At	last	,	convinced	that	no	one	could	be	within	some	yards	of
在	最后的	,	确信	那	不	一	可以	是	之内	一些	码	的

最后，确信几码之内不可能有人在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[hɜːr; hər]
her
她

她

, [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [bɑːr][ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɑːn] .
, she crawled under the lower bar and kept straight on .
, 她 爬行 在下面 这 降低 酒吧 和 保留 直的 在 .

她从下方的横杆下爬过去，继续向前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [slaɪt] [saʊnd] [ðə; ði]
She had the comfort of knowing that it was not for any slight sound the
她 有 这 舒适 的 会心 那 它 曾是 不是 为了 任何 轻微 声音 这
[blæks] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,
blacks would be listening ,
黑人 会 是 聆听 ,

她感到欣慰的是，她知道黑人不会对任何细微的声音保持警惕。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]['steiblz] .
but for the opening of the door of the house or stables .
但 为了 这 开幕 的 这 门 的 这 房子 或者 马厩 .

但是为了打开房屋或马厩的门。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She crawled for a good quarter of a mile before she felt assured that she was
她 爬行 为了 一个 好的 四分之一 的 一个 英里 前 她 毛毡 保证 那 她 曾是
[wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .
well beyond the cordon of natives .
出色地 超过 这 警戒线 的 本地人 .

她爬行了足足四分之一英里，才确信自己已经远远越过了当地人的警戒线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː]
Then she stood up , put the whistle she always carried to her lips , and blew
然后 她 站立 向上 , 放 这 哨 她 总是 携带 到 她 嘴唇 , 和 吹
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

然后她站起身，把一直随身携带的哨子放到嘴边，吹了两声。

['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
sharply and loudly .
尖锐地 和 高声 .

尖锐而响亮。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz]
In the stillness of the night she could instantly hear the sound of a horse's
在 这 寂静 的 这 夜晚 她 可以 即刻 听到 这 声音 的 一个 马匹
[fiːt] .
feet .
脚 .

在寂静的夜里，她立刻听到了马蹄声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
Then there was a burst of yells and shouts .
然后 那里 曾是 一个 爆裂 的 喊叫 和 喊叫 .

然后，传来一阵喧闹的喊叫声。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd][træmp][ʌv; əv] [huːf] [kept] [ɑːn] .

This	continued	,	but	the	rapid	tramp	of	hoofs	kept	on	.
这	持续	,	但	这	迅速的	流浪汉	的	蹄子	保留	在	.

这种情况持续了一段时间，但急促的蹄声却一直没有停歇。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	whistled	again	,	and	a	minute	later	the	horse	dashed	up	to	her	.
她	吹口哨	再次	,	和	一个	分钟	之后	这	马	虚线	向上	到	她	.

她又吹了一声口哨，一分钟后，那匹马就飞奔到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

She	sprang	on	his	back	with	a	word	of	encouragement	,	patted	him	on	the
她	弹簧	在	他的	后退	和	一个	单词	的	鼓励	,	轻拍	他	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她跳到他背上，说了句鼓励的话，拍了拍他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	then	set	off	at	full	speed	.
和	然后	放	离开	在	满的	速度	.

然后全速出发。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

A	hundred	yards	behind	,	the	blacks	were	running	as	hard	as	they	could	,
一个	百	码	在后面	,	这	黑人	是	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	,

一百码开外，黑人正拼命奔跑。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

filling	the	air	with	their	shouts	,	but	she	felt	that	she	was	safe	now	.
填充	这	空气	和	他们的	喊叫	,	但	她	毛毡	那	她	曾是	安全的	现在	.

他们的喊叫声响彻天空，但她感到自己现在安全了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['stedi] [peɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni]

The	strong	steady	pace	showed	her	that	the	horse	could	not	have	sustained	any
这	强的	稳定的	步伐	显示	她	那	这	马	可以	不是	有	持续	任何

['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

serious	injury	.
严肃的	受伤	.

马匹稳健有力的步伐表明它不可能受了任何严重的伤。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

This	indeed	was	the	case	.
这	的确	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[soʊ] ['swɪftli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

So	swiftly	was	the	distant	whistle	followed	by	the	approach	of	the	galloping
所以	迅速地	曾是	这	遥远	哨	随后	经过	这	方法	的	这	疾驰

[hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['wɒdiz]

horse	that	the	blacks	had	scarce	time	to	take	up	their	spears	and	waddies
马	那	这	黑人	有	稀少	时间	到	拿	向上	他们的	长矛	和	瓦迪斯

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

when	the	animal	dashed	through	them	,
什么时候	这	动物	虚线	通过	他们	,

远处传来一声哨响，紧接着就是飞奔而来的骏马，黑人还没来得及拿起长矛和木棍，那匹马就冲了过来。

['skætərɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ɪts] [pæθ] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

scattering	those	in	its	path	like	chaff	before	him	.
散射	那些	在	它是	小路	喜欢	糠	前	他	.

所到之处，无不被它像糠秕一样四处散开。

[spiə] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [haɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪdər] [huː] [ðeɪ]

Spears	had	been	thrown	,	but	they	were	aimed	high	,	at	the	rider	who	they
长矛	有	到过	抛掷	,	但	他们	是	旨在	高的	,	在	这	骑士	WHO	他们

长矛被投掷出去，但瞄准的是高处的骑手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[bi'liːvd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][hæd; həd] ['slaɪtli] [greɪzd] [ðə; ði]['ænəməlz]

believed	was	in	the	saddle	,	and	only	one	had	slightly	grazed	the	animal's
相信	曾是	在	这	鞍	,	和	仅有的	一	有	轻微地	放牧	这	动物

[bæk] .

back	.
后退	.

据信马鞍上有一只马，只有一只马轻微擦伤了马的背部。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

The	girl	took	a	circuit	,	lest	some	of	the	blacks	should	be	on	the	road	,
这	女孩	采取	一个	电路	,	免得	一些	的	这	黑人	应该	是	在	这	路	,

女孩绕了一圈，以免路上遇到黑人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《士兵的女儿及其他故事》(A Soldier's Daughter, and Other Stories)
第9/9页

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [træk] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər]
and **knowing** **every** **foot** **of** **the** **country** **she** **regained** **the** **track** **two** **miles** **farther**
和 会心 每一个 脚 的 这 国家 她 恢复 这 追踪 二 英里 更远
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

她对这片土地的每一寸土地都了如指掌，于是又往前走了两英里，重新找到了路。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [i:zd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [hɔ:rs]
at **which** **time** **she** **had** **eased** **down** **to** **a** **speed** **which** **she** **knew** **the** **horse**
在 哪个 时间 她 有 缓解 向下 到 一个 速度 哪个 她 知道 这 马
[kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
could **maintain** **for** **a** **long** **time** **.**
可以 维持 为了 一个 长的 时间 .

这时，她放慢了速度，以保证马匹能够长时间保持这个速度。

[ðə; ði] ['fɔ:rti] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['tælbəts] [fɑ:rm][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] ['ʌndər] [fɔ:r]
The **forty** **miles** **between** **the** **Springs** **and** **Talbot's** **farm** **were** **performed** **under** **four**
这 四十 英里 之间 这 斯普林斯 和 塔尔博特 农场 是 执行 在下面 四
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

从斯普林斯到塔尔博特农场的四十英里路程，他在四个小时内走完了。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Leaping **from** **the** **horse** **she** **knocked** **at** **the** **door** **,**
跳跃 从 这 马 她 敲门 在 这 门 ,

她从马上跳下来，敲了敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [su:n] [æskt] : " [hu:z] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
and **a** **voice** **from** **an** **upper** **window** **soon** **asked** **:** **"** **Who's** **there** **,** **and**
和 一个 嗓音 从 一个 上 窗户 很快 问 : " 谁是 那里 , 和
[wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ?
what **is** **wanted** **?**
什么 是 通缉 ?

很快，楼上窗户里传来一个声音问道："谁在那里？有什么事？"

" [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['erənd] .
" **A** **few** **words** **explained** **her** **errand** **.**
" 一个 很少 字 解释 她 差事 .

她用几句话解释了她的来意。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['tælbəts] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
She **heard** **Mr** **.** **Talbot's** **voice** **shouting** **to** **the** **men** **,** **and** **soon** **the** **door** **was**
她 听到 先生 . 塔尔博特 嗓音 喊叫 到 这 男人 , 和 很快 这 门 曾是
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

她听到塔尔博特先生向男人们喊话，很快门就开了。

" [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [baɪ] [blæks] , [mɪs] ['rɑ:bərts] !
" **Besieged** **for** **four** **days** **by** **blacks** **,** **Miss** **Roberts** **!**
" 被围困 为了 四 天 经过 黑人 , 错过 罗伯茨 !

"罗伯茨小姐，被黑人围困了四天！"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	heard	of	their	doing	such	a	thing	before	.
我	绝不	听到	的	他们的	正在做	这样的	一个	事物	前	.

我以前从未听说过他们会做这种事。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ? "

Have	you	had	hard	fighting	?	"
有	你	有	难的	斗争	?	"

你经历过艰苦的战斗吗?

" [noʊ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['iːzəli] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	No	;	they	made	a	rush	at	first	,	but	we	easily	beat	them	off	.
"	不	;	他们	制成	一个	匆忙	在	第一的	,	但	我们	容易地	打	他们	离开	.

“不；他们一开始猛攻，但我们轻松地击退了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ,

But	they	cut	off	our	water	-	supply	,
但	他们	切	离开	我们的	水	-	供应	,

但他们切断了我们的供水。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	have	been	lying	round	to	prevent	any	of	us	getting	away	,
和	有	到过	说谎	圆形的	到	防止	任何	的	我们	获得	离开	,

他们一直潜伏在周围，阻止我们任何人逃跑。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][frʌm; frəm] [θɜːrst] .

making	sure	that	we	should	have	to	give	in	from	thirst	.
制作	当然	那	我们	应该	有	到	给	在	从	口渴	.

确保我们最终会因为口渴而屈服。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Fortunately	we	have	plenty	of	apples	and	could	keep	going	for	another
幸运的是	我们	有	很多	的	苹果	和	可以	保持	去	为了	其他

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

幸好我们有很多苹果，还能再吃两周。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	have	a	white	man	with	them	,
他们	有	一个	白色的	男人	和	他们	,

他们身边还有一个白人男子。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪp] .

and	no	doubt	it	was	he	who	put	them	up	to	cutting	the	water	-	pipe	.
和	不	怀疑	它	曾是	他	WHO	放	他们	向上	到	切割	这	水	-	管道	.

毫无疑问，是他指使他们切断了水管。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [raʊnd] ?

Will	you	send	out	to	all	the	settlers	round	?
将要	你	发送	出去	到	全部	这	定居者	圆形的	?

你会把消息发送给周围所有的定居者吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][tuː; tə] ['pɪkfɚd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ðer; ðər] .

I	am	going	to	ride	on	to	Pickford	to	fetch	the	constabulary	there	.
我	是	去	到	骑	在	到	皮克福德	到	拿来	这	警察	那里	.

我要骑马去皮克福德接那里的警察。

" ['efi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːrm]

"	EFFIE	GIVES	THE	ALARM
"	艾菲	给予	这	警报

艾菲发出警报

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
" Mr . Talbot said ; " you have done enough for to - night .
" 先生 . 塔尔博特 说 ; " 你 有 完毕 足够的 为了 到 - 夜晚 .

塔尔博特先生说：“你今晚做得够多了。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['pɪkfɝd] , [ænd; ənd][maɪ][men] [wɪl] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz]
I will start at once for Pickford , and my men will go off to the settlers
我 将要 开始 在 一次 为了 皮克福德 , 和 我的 男人 将要 去 离开 到 这 定居者
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我将立即启程前往皮克福德，我的部下将前往周围的定居者那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɔːr][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hɪr] [baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-]
We shall have at least twenty or five - and - twenty here by nine o'clock
我们 将 有 在 至少 二十 或者 五 - 和 - 二十 这里 经过 九 点钟
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

到明天九点，我们这里至少会有二十到二十五人。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,
I will leave one of my men here , and my wife will look after you ,
我 将要 离开 一 的 我的 男人 这里 , 和 我的 妻子 将要 看 后 你 ,

我会留一个手下在这里，我妻子会照顾你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and make you comfortable .
和 制作 你 舒服的 .

让你感到舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] .
It is past two o'clock now .
它 是 过去的 二 点钟 现在 .

现在已经过了两点钟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['pɪkfɝd] [baɪ][sɪks] ,
I shall be at Pickford by six ,
我 将 是 在 皮克福德 经过 六 ,

我六点前会到达皮克福德。

[ænd; ənd][baɪ][ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [luːˈtenənt] ['dʒɔːrdn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [men] [wɪl] [əˈraɪv] .
and by ten or eleven Lieutenant Jordan and his twelve men will arrive .
和 经过 十 或者 十一 中尉 约旦 和 他的 十二 男人 将要 到达 .

十点或十一点，乔丹中尉和他的十二名部下就会到达。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
I have plenty of horses in the yard ,
我 有 很多 的 马匹 在 这 院子 ,

我的院子里有很多马，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['sædlz] .

and	while	the	police	are	having	breakfast	we	can	change	the	saddles	.
和	尽管	这	警察	是	拥有	早餐	我们	能	改变	这	马鞍	.

趁警察吃早餐的时候，我们可以换鞍座。

[wiː; wi][wəʊnt] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,

We	won't	hurry	on	the	way	to	your	place	,
我们	惯于	匆忙	在	这	方式	到	你的	地方	,

我们去你那里的路上不会着急。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [freʃ] ,

as	we	shall	want	the	horses	to	be	pretty	fresh	,
作为	我们	将	想	这	马匹	到	是	漂亮的	新鲜的	,

因为我们希望马匹状态良好。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæks] .

so	as	to	take	up	the	pursuit	of	the	blacks	.
所以	作为	到	拿	向上	这	追逐	的	这	黑人	.

于是开始追捕黑人。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

An	hour	one	way	or	another	will	make	no	difference	to	your	people	,
一个	小时	一	方式	或者	其他	将要	制作	不	不同之处	到	你的	人们	,

一小时的差别对你们的人民来说没有任何影响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [blæks] [wɪl] ['hɑːrdli] [ə'tæk] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

as	the	blacks	will	hardly	attack	in	daylight	.
作为	这	黑人	将要	几乎	攻击	在	日光	.

因为黑人几乎不会在白天发动攻击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Of	course	they	may	make	a	final	attempt	to	take	the	place	to	-	night	,
的	课程	他们	可能	制作	一个	最终的	试图	到	拿	这	地方	到	-	夜晚	,

当然，他们今晚可能会做最后的尝试，试图夺取这个位置。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

for	your	escape	will	tell	them	that	they	have	no	time	to	lose	.
为了	你的	逃脱	将要	告诉	他们	那	他们	有	不	时间	到	失去	.

你的逃脱会让他们意识到他们没有时间可以浪费了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	should	not	be	surprised	if	they	make	off	the	first	thing	in	the	morning	.
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	制作	离开	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

如果他们一大早就逃走了，我不会感到惊讶。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ,

However	,	we	will	follow	them	up	,	and	are	certain	to	overtake	them	if	they	try	,
然而	,	我们	将要	跟随	他们	向上	,	和	是	肯定	到	超过	他们	如果	他们	尝试	,

但是，我们会紧追不舍，如果他们试图反击，我们一定会超越他们。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] .

as	no	doubt	they	will	,	to	carry	off	some	of	the	cattle	and	sheep	.
作为	不	怀疑	他们	将要	,	到	携带	离开	一些	的	这	牛	和	羊	.

毫无疑问，他们会抢走一些牛羊。

['dʒɔːrdn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kiːp]

Jordan	will	be	delighted	at	the	chance	of	giving	them	a	lesson	that	will	keep
约旦	将要	是	高兴极了	在	这	机会	的	给予	他们	一个	课	那	将要	保持

[ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

them	quiet	for	some	time	to	come	.
他们	安静的	为了	一些	时间	到	来	.

乔丹很乐意给他们一个教训，让他们在接下来的很长一段时间里都安静下来。

[aɪ][wəʊnt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt] ;

I	won't	stop	now	to	ask	you	how	you	got	out	;
我	惯于	停止	现在	到	问	你	如何	你	得到	出去	;

我现在不会停下来问你是怎么逃出来的;

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	can	tell	us	about	that	as	we	ride	back	with	you	.
你	能	告诉	我们	关于	那	作为	我们	骑	后退	和	你	.

你可以和我们一起乘车回去的时候跟我们讲讲这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	194	]
"	[	页	-	]

[第194页]

['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['efi] [wʌz; wəz][ɪn]

Mrs	.	Talbot	had	now	come	down	,	and	in	a	few	minutes	Effie	was	in
太太	.	塔尔博特	有	现在	来	向下	,	和	在	一个	很少	分钟	艾菲	曾是	在

[bed] ,

bed	,
床	,

塔尔博特太太这时已经下楼了，几分钟后，艾菲就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [faɪv] ['maʊntɪd] [men] [raɪd] [ɔːf] [æt; ət]

having	the	satisfaction	,	before	she	retired	,	of	hearing	five	mounted	men	ride	off	at
拥有	这	满意	,	前	她	退休	,	的	听力	五	安装	男人	骑	离开	在

[fʊl] ['gæləp] ,

full	gallop	,
满的	驰骋	,

在她退休前，最令她感到欣慰的是，她听到了五个骑马的男人策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	of	knowing	that	her	horse	had	been	well	cared	for	.
和	的	会心	那	她	马	有	到过	出色地	关心	为了	.

并且知道她的马得到了很好的照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst]

She	was	up	at	eight	and	assisting	Mrs	.	Talbot	to	prepare	breakfast
她	曾是	向上	在	八	和	协助	太太	.	塔尔博特	到	准备	早餐

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] .

for	the	expected	arrivals	.
为了	这	预期的	到达	.

她早上八点就起床了，帮着塔尔博特太太准备早餐，迎接即将到来的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [roʊd][ɪn] ,

It	was	not	long	before	the	first	comers	rode	in	,
它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	来者	骑	在	,

没过多久，第一批到达者就骑马进来了。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

all	eager	to	rescue	the	party	at	the	Springs	,
全部	渴望的	到	救援	这	派对	在	这	斯普林斯	,

所有人都急于去拯救温泉派对，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

and	to	inflict	a	heavy	blow	upon	the	natives	.
和	到	造成	一个	重的	吹	之上	这	本地人	.

对当地居民给予沉重打击。

[iːtʃ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tælbəts] ['mesɪndʒəz] , [hæd; həd][sent][ɔːf][men][ɪn] ['ʌðər]

Each	,	on	the	arrival	of	Mr	.	Talbot's	messengers	,	had	sent	off	men	in	other
每个	,	在	这	到达	的	先生	.	塔尔博特	信使	,	有	发送	离开	男人	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

塔尔博特先生的使者到达时，他们各自都已派人前往其他方向。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['θɜːrti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	by	nine	o'clock	thirty	had	arrived	.
和	经过	九	点钟	三十	有	到达的	.

到九点钟时，已经来了三十个人。

[ɔːl] ['kærɪd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][led] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

All	carried	rifles	and	pistols	,	and	each	brought	a	led	horse	with	him	,
全部	携带	步枪	和	手枪	,	和	每个	带来	一个	引领	马	和	他	,

他们都携带步枪和手枪，而且每人都牵着一匹马。

[æz; əz]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

as	Mr	.	Talbot	had	told	the	men	to	suggest	that	they	should	do	so	,
作为	先生	.	塔尔博特	有	讲述	这	男人	到	建议	那	他们	应该	做	所以	,

按照塔尔博特先生指示男人们的建议，他们应该这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['riː'maunts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] ,

for	they	would	not	be	able	to	obtain	remounts	at	the	Springs	,
为了	他们	会	不是	是	有能力的	到	获得	重新装车	在	这	斯普林斯	,

因为他们无法在温泉镇找到新的坐骑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [blæks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	as	they	might	have	to	follow	up	the	blacks	for	a	considerable
和	作为	他们	可能	有	到	跟随	向上	这	黑人	为了	一个	大量

['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

distance	it	was	well	that	each	should	have	two	horses	.
距离	它	曾是	出色地	那	每个	应该	有	二	马匹	.

由于他们可能需要追赶黑人相当长的距离，所以每个人都有两匹马是很有必要的。

[æz; əz] ['efi] [felt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

As	Effie	felt	shy	about	appearing	in	boy's	clothes	,	Mrs	.	Talbot	lent	her	a
作为	艾菲	毛毡	害羞的	关于	出现	在	男孩们	衣服	,	太太	.	塔尔博特	借出的	她	一个

[blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt] .

blouse	and	skirt	.
女式衬衫	和	裙子	.

由于艾菲不好意思穿男装，塔尔博特太太借给她一件衬衫和一条裙子。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn]

Great	was	the	admiration	expressed	when	she	told	how	she	had	undertaken	on
伟大的	曾是	这	钦佩	表达	什么时候	她	讲述	如何	她	有	已	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'sɪstəns] ,

her	own	account	to	fetch	assistance	,
她	自己的	帐户	到	拿来	协助	,

当她讲述自己如何主动寻求帮助时，人们都表达了极大的钦佩之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

and	how	she	had	successfully	carried	out	the	attempt	.
和	如何	她	有	成功地	携带	出去	这	试图	.

以及她是如何成功完成这次尝试的。

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [pə'liːs] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Mr	**.**	**Talbot**	**,**	**with**	**the**	**party**	**of**	**police**	**,**	**came**	**in**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**,**
先生	.	塔尔博特	,	和	这	派对	的	警察	,	来了	在	在	十一	点钟	,

塔尔博特先生和一队警察于十一点钟到达。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['setləz] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

by	**which**	**time**	**a**	**dozen**	**more**	**settlers**	**,**	**who**	**lived**	**at**	**a**	**greater**	**distance**	**than**	**the**
经过	哪个	时间	一个	打	更多的	定居者	,	WHO	居住地	在	一个	更大的	距离	比	这

['ɜːrliər] ['kʌmər] ,

earlier	**comers**	**,**
早些时候	来者	,

到那时，又有十几位定居者，他们居住的地方比早期的定居者更远。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] ;

had	**also**	**arrived**	**;**
有	还	到达的	;

也到了；

['æftər][ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

after	**a**	**halt**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**give**	**the**	**police**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**meal**	**,**
后	一个	停止	为了	一半	一个	小时	到	给	这	警察	一个	机会	的	一个	一顿饭	,

为了让警察有机会吃顿饭，途中停了半个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

the	**whole**	**party**	**started**	**.**
这	所有的	派对	开始	.

整个派对开始了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ,

The	**horses**	**of**	**the**	**police**	**had**	**a**	**good**	**feed**	**,**
这	马匹	的	这	警察	有	一个	好的	喂养	,

警马吃得很饱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['truːpər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [maʊnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tælbəts] [jɑːrd]

and	**each**	**trooper**	**was**	**furnished**	**with**	**another**	**mount**	**from**	**Mr**	**.**	**Talbot's**	**yard**
和	每个	骑警	曾是	提供	和	其他	山	从	先生	.	塔尔博特	院子

.

:
.

每位骑兵都从塔尔博特先生的院子里获得了一匹新的坐骑。

[ðiːz] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [dɪ'saɪdɪd][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][led] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

These	**their**	**officer**	**decided**	**had**	**better**	**be**	**led**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**Springs**	**,**
这些	他们的	官	决定	有	更好的	是	引领	直到	他们	达到	这	斯普林斯	,

他们的军官认为最好带领这些人到达泉水边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [ɑːn] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] ['ænɪmlz] .

and	**they**	**would**	**then**	**be**	**able**	**to**	**start**	**in**	**pursuit**	**on**	**comparatively**	**fresh**	**animals**	**.**
和	他们	会	然后	是	有能力的	到	开始	在	追逐	在	比较	新鲜的	动物	.

这样他们就可以开始追捕相对新鲜的猎物了。

['efi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [roʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Effie	**,**	**of**	**course**	**,**	**rode**	**with**	**them**	**.**
艾菲	,	的	课程	,	骑	和	他们	.

当然，艾菲也和他们一起骑车。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ,

Although	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**
虽然	她	毛毡	肯定	那	全部	曾是	出色地	,

虽然她确信一切都很好，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

she	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**excitement**	**to**	**get**	**home**	**.**
她	曾是	在	一个	发烧	的	激动	到	得到	家	.

她兴奋极了，迫不及待地想回家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	**knew**	**her**	**parents**	**would**	**be**	**very**	**anxious**	**about**	**her**	**.**
她	知道	她	父母	会	是	非常	焦虑的	关于	她	.

她知道父母会非常担心她。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

Her	**absence**	**would**	**have**	**been**	**discovered**	**directly**	**she**	**started**	**,**
她	缺席	会	有	到过	发现	直接地	她	开始	,

她一上班，她的缺席就会立刻被发现。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðer; ðər]['raɪfəlz]

as	**the**	**outburst**	**of**	**the**	**yells**	**would**	**have**	**caused**	**all**	**to**	**catch**	**up**	**their**	**rifles**
作为	这	爆发	的	这	喊叫	会	有	导致	全部	到	抓住	向上	他们的	步枪

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**run**	**to**	**the**	**windows**	**.**
和	跑步	到	这	视窗	.

因为这突如其来的喊叫声会让所有人都拿起步枪跑到窗边去。

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [θɔːt] ['laɪkli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Talbot**	**had**	**thought**	**likely**	**,**	**the**	**natives**	**,**	**on**	**finding**	**that**	**she**
如果	,	作为	先生	.	塔尔博特	有	想法	可能	,	这	本地人	,	在	寻找	那	她

[hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] ['seɪfli] ,

had	**got**	**off**	**safely**	**,**
有	得到	离开	安全	,

如果正如塔尔博特先生所预料的那样，当地人发现她安全脱险后，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

had	**made**	**an**	**attack**	**upon**	**the**	**house**	**,**
有	制成	一个	攻击	之上	这	房子	,

曾对房屋发动袭击，

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

the	**defenders**	**would**	**feel**	**assured**	**that**	**she**	**had**	**got**	**safely**	**away**	**,**
这	后卫	会	感觉	保证	那	她	有	得到	安全	离开	,

防守队员会确信她已经安全逃脱。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [jelz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [pruːf]

and	**in**	**any**	**case**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**yells**	**of**	**exultation**	**would**	**be**	**almost**	**proof**
和	在	任何	案件	这	缺席	的	任何	喊叫	的	大喜	会	是	几乎	证明

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

that	**she**	**had**	**succeeded**	**.**
那	她	有	成功了	.

无论如何，没有听到任何欢呼声几乎可以证明她成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

It	**was**	**just**	**four**	**o'clock**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**Springs**	**.**
它	曾是	只是	四	点钟	什么时候	他们	达到	这	斯普林斯	.

他们到达温泉时才四点钟。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ,

No	**signs**	**of**	**the**	**blacks**	**had**	**been**	**met**	**with**	**,**
不	标志	的	这	黑人	有	到过	遇见	和	,

没有发现黑人的踪迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [hɪz; ɪz]

and	as	the	party	rode	down	the	slope	towards	the	house	,	Mr	.	Roberts	,	his
和	作为	这	派对	骑	向下	这	坡	向	这	房子	,	先生	.	罗伯茨	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

当一行人骑马沿着山坡向房子走去时，罗伯茨先生和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	the	men	ran	out	to	receive	them	.
和	这	男人	跑	出去	到	收到	他们	.

于是男人们跑出去迎接他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['hɔːrəbli] , ['efi] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

"	You	have	frightened	us	horribly	,	Effie	,	"	her	father	said	,	after	the	first
"	你	有	害怕	我们	糟糕透了	,	艾菲	,	"	她	父亲	说	,	后	这	第一的

[g'riːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

“艾菲，你真是把我们吓坏了，”她父亲在寒暄过后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] .

"	but	we	felt	sure	that	you	must	have	got	away	.
"	但	我们	毛毡	当然	那	你	必须	有	得到	离开	.

但我们确信你一定已经逃脱了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌəuvə'teikən] , [ðoʊ] [wiː; wi]

We	could	not	tell	that	you	would	not	be	overtaken	,	though	we
我们	可以	不是	告诉	那	你	会	不是	是	被超越	,	尽管	我们

我们无法保证你不会被超越，尽管我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hæd; həd] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] .

had	every	hope	that	you	were	safe	.
有	每一个	希望	那	你	是	安全的	.

我一直都希望你平安无事。

['tɔmpsn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

Thompson	,	who	was	on	watch	on	that	side	,
汤普森	,	WHO	曾是	在	手表	在	那	边	,

当时负责在那边警戒的汤普森

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləp] [ɔːf][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] ,

declared	that	he	heard	one	of	the	horses	gallop	off	just	before	the	row	began	,
声明	那	他	听到	一	的	这	马匹	驰骋	离开	只是	前	这	排	开始	,

他声称在争吵开始前，他听到其中一匹马飞奔而去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l]

and	before	that	he	had	heard	what	he	was	sure	was	your	whistle
和	前	那	他	有	听到	什么	他	曾是	当然	曾是	你的	哨

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

some	distance	away	,
一些	距离	离开	,

在此之前，他听到远处传来他确信是你吹的口哨声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [θruː] ,

but	he	could	not	tell	that	the	horse	had	got	safely	through	,
但	他	可以	不是	告诉	那	这	马	有	得到	安全	通过	,

但他无法判断那匹马是否安全通过。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

or	that	he	had	not	been	so	severely	injured	as	to	be	unable	to	carry
或者	那	他	有	不是	到过	所以	严重	受伤	作为	到	是	无法	到	携带

[juː; jʊ][fɑːr] .

you	far	.
你	远的	.

或者说，他伤势并不严重，还能背着你走很远。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] !

Thank	God	that	it	has	all	turned	out	well	!
感谢	上帝	那	它	有	全部	转向	出去	出色地	!

感谢上帝，一切都圆满解决了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

You	ought	not	to	have	made	the	attempt	without	consulting	us	,
你	应该	不是	到	有	制成	这	试图	没有	咨询	我们	,

你不应该在没有咨询我们的情况下就贸然行事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf]

and	you	may	be	very	sure	that	we	should	not	have	allowed	you	to	try	if
和	你	可能	是	非常	当然	那	我们	应该	不是	有	允许	你	到	尝试	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] . "

you	had	.	"
你	有	.	"

如果你真的尝试了，你完全可以肯定我们不应该允许你这么做。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	That	was	just	why	I	did	not	do	so	,	father	,	"	the	girl	said	.
"	那	曾是	只是	为什么	我	做过	不是	做	所以	,	父亲	,	"	这	女孩	说	.

“正因为如此，父亲，”女孩说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	one	could	have	done	it
"	不	一	可以	有	完毕	它

“没有人能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

but	I	,	because	neither	of	the	horses	would	have	answered	to	the	whistle	.
但	我	,	因为	两者都不	的	这	马匹	会	有	回答	到	这	哨	.

但我却不这么认为，因为这两匹马都不会对哨声做出反应。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]

Besides	,	being	so	much	smaller	and	lighter	,	I	had	a	better	chance	of
除了	,	存在	所以	很多	较小的	和	打火机	,	我	有	一个	更好的	机会	的

['getɪŋ] [θruː] . "

getting	through	.	"
获得	通过	.	"

此外，由于我的体型更小、重量更轻，我通过的几率更大。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər] , ['rɑːbərts] , " ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	You	must	not	scold	her	,	Roberts	,	"	Mr	.	Talbot	,	who	had	been
"	你	必须	不是	骂	她	,	罗伯茨	,	"	先生	.	塔尔博特	,	WHO	有	到过

['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [sed] .

standing	close	by	,	said	.
常设	关闭	经过	,	说	.

“罗伯茨，你不应该责骂她，”一直站在附近的塔尔博特先生说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə]

"	She	has	done	a	splendid	action	,	and	you	and	her	mother	ought	to
"	她	有	完毕	一个	灿烂	行动	,	和	你	和	她	母亲	应该	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

be	proud	of	her	.
是	自豪的	的	她	.

“她做了一件了不起的事，你和她妈妈都应该为她感到骄傲。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

She	will	be	regarded	as	a	heroine	by	the	whole	district	.
她	将要	是	认为	作为	一个	女英雄	经过	这	所有的	区	.

她将被全区人民视为女英雄。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [men] ,

"	While	they	were	speaking	,	the	police	-	officer	had	been	questioning	the	men	,
"	尽管	他们	是	请讲	,	这	警察	-	官	有	到过	提问	这	男人	,

“在他们交谈的时候，警察一直在盘问这些人。”

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪrs]

and	learnt	that	a	few	minutes	after	the	girl	left	there	had	been	a	fierce
和	学会了	那	一个	很少	分钟	后	这	女孩	左边	那里	有	到过	一个	凶猛的

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

attack	on	the	house	,
攻击	在	这	房子	,

并得知女孩离开后几分钟，房子就遭到了猛烈袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

which	had	been	repulsed	with	the	loss	of	some	fifteen	of	the	assailants	,
哪个	有	到过	反感	和	这	损失	的	一些	十五	的	这	袭击者	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

袭击被击退，约有十五名袭击者丧生，而且，

[wen] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['meɪkɪŋ]

when	day	broke	,	the	natives	had	been	seen	making
什么时候	天	打破	,	这	本地人	有	到过	已见	制作

天亮时，人们看到土著居民正在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['kæt(ə)l] ,

off	in	the	distance	with	fifty	or	sixty	cattle	,
离开	在	这	距离	和	五十	或者	六十	牛	,

远处有五六十头牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

and	a	flock	of	two	or	three	hundred	sheep	.
和	一个	群	的	二	或者	三	百	羊	.

还有两三百只羊。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

No	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[bægz][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

Bags	of	flour	and	parcels	of	tea	and	sugar	were	made	up	.
包	的	面粉	和	包裹	的	茶	和	糖	是	制成	向上	.

面粉袋、茶叶和糖包都已备好。

[noʊ] [miːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
No **meat** **was** **taken** **,**
不 肉 曾是 已采取 ,

没有取走任何肉类。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɪr] ['eni] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
as **the** **natives** **were** **sure** **to** **spear** **any** **animals** **that** **could** **not** **keep** **up** **with**
作为 这 本地人 是 当然 到 矛 任何 动物 那 可以 不是 保持 向上 和
[ðə; ði] [meɪn] [flɑːk] .
the **main** **flock** **.**
这 主要的 群 .

当地土著一定会用长矛猎杀任何跟不上主力畜群的动物。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] ,
The **saddles** **were** **all** **shifted** **to** **the** **horses** **that** **were** **being** **led** **,**
这 马鞍 是 全部 转移 到 这 马匹 那 是 存在 引领 ,

所有马鞍都被转移到了被牵着的马匹身上。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] [ə'gen] ,
and **half** **an** **hour** **after** **their** **arrival** **the** **party** **were** **in** **their** **saddles** **again** **,**
和 一半 一个 小时 后 他们的 到达 这 派对 是 在 他们的 马鞍 再次 ,

他们抵达半小时后，一行人再次骑上马鞍出发了。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd]
Mr **.** **Roberts** **riding** **his** **own** **horse** **and** **his** **men** **three** **that** **the** **blacks** **had**
先生 . 罗伯茨 骑术 他的 自己的 马 和 他的 男人 三 那 这 黑人 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] ,
been **unable** **to** **catch** **,**
到过 无法 到 抓住 ,

罗伯茨先生骑着自己的马，带着三个黑人一直没能抓住的人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːzəli]
but **which** **had** **remained** **close** **to** **the** **station** **,** **and** **which** **were** **now** **easily**
但 哪个 有 剩余 关闭 到 这 车站 , 和 哪个 是 现在 容易地
['drɪvn] [ɪn] .
driven **in** **.**
驱动 在 .

但其中一些一直靠近车站，现在很容易就能开车进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [wen]
It **was** **not** **thought** **necessary** **to** **leave** **any** **guard** **at** **the** **farm** **,** **and** **when**
它 曾是 不是 想法 必要的 到 离开 任何 警卫 在 这 农场 , 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,
it **was** **proposed** **,**
它 曾是 建议的 ,

人们认为没有必要在农场留下任何守卫，当有人提出这个建议时，

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Mrs **.** **Roberts** **laughed** **at** **the** **idea** **.**
太太 . 罗伯茨 笑了 在 这 主意 .

罗伯茨太太对这个想法哈哈大笑。

" [ðə; ði] [blæks] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['ləːkiŋ]
" **The** **blacks** **have** **all** **gone** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **if** **there** **are** **a** **few** **still** **lurking**
" 这 黑人 有 全部 已消失 , " 她 说 , " 但 如果 那里 是 一个 很少 仍然 潜伏
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

“黑人都走了，”她说，“但如果还有几个潜伏在附近，

['efi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] .

Effie	and	I	can	easily	defend	the	house	.
艾菲	和	我	能	容易地	保卫	这	房子	.

我和艾菲可以轻松守卫房子。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

We	will	take	care	not	to	stir	out	till	you	return	.
我们	将要	拿	关心	不是	到	搅拌	出去	直到	你	返回	.

我们会小心，直到你回来为止。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	Three	days	later	the	party	returned	.
"	三	天	之后	这	派对	返回	.

三天后，该党再次返回。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [blæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['sta:tiŋ] ,

They	had	overtaken	the	blacks	on	the	evening	of	the	day	after	starting	,
他们	有	被超越	这	黑人	在	这	晚上	的	这	天	后	开始	,

他们在出发第二天晚上就追上了黑人。

[hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['li:dər] , [ænd; ənd]

had	killed	at	least	half	of	them	,	including	their	white	leader	,	and
有	被杀	在	至少	一半	的	他们	,	包括	他们的	白色的	领导者	,	和

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

had	recovered	all	the	animals	.
有	恢复	全部	这	动物	.

他们至少杀死了其中一半，包括他们的白人首领，并且找回了所有动物。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bərts] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['nevər] ['æftərwərdz] ['trʌbld] [baɪ]

So	sharp	was	the	lesson	that	the	Roberts	family	were	never	afterwards	troubled	by
所以	锋利的	曾是	这	课	那	这	罗伯茨	家庭	是	绝不	然后	麻烦	经过

[ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

a	hostile	visit	from	the	natives	.
一个	敌对的	访问	从	这	本地人	.

这次教训如此深刻，以至于罗伯茨一家此后再也没有受到土著人的敌意来访的困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神